叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000001

2. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000002

3. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000003

4. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000004

5. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000005

6. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000006

7. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的青少年——第一卷，第二期，(Our Young Folks—Vol. I, No.)

['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn]
An **Illustrated** **Magazine**
一个 插图 杂志

一本图文杂志

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
FOR **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
为了 男孩们 和 女孩们 .

男女皆宜。

[vɒl] . [aɪ] . ['februəri] , - .
Vol **.** **I** **.** **FEBRUARY** **,** **1865** **.**
沃尔 . 我 . 二月 , - .

第一卷，1865年2月。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No **.** **II** **.**
不 . 二 .

第二号

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1865** **,** **by** **Ticknor** **and** **Fields** **.**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 蒂克诺 和 田野 .

根据国会法案，Ticknor 和 Fields 于 1865 年登记入册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns]
This **Table** **of** **Contents** **is** **added** **for** **convenience**
这 桌子 的 内容 是 额外 为了 方便

此目录为方便起见而添加。

['deɪvɪd] ['mætsən] .
DAVID **MATSON** **.**
大卫 马特森 .

大卫·马特森。

[ðə; ði]['sændpaɪpə(r)] .
THE **SANDPIPER** **.**
这 鹬 .

矶鹬。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
THE **PORTRAIT** **.**
这 肖像 .

肖像。

['fɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
FARMING FOR BOYS .
农业 为了 男孩们 .

男孩的务农。

[snəʊ] - ['fænsiz] .
SNOW - FANCIES .
雪 - 幻想 .

雪之幻想。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
THE BABY OF THE REGIMENT .
这 婴儿 的 这 团 .

全团最小的孩子。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .
THE RED - WINGED GOOSE .
这 红色的 - 有翅膀的 鹅 .

红翅雁。

[ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :
AFLOAT IN THE FOREST :
漂浮 在 这 森林 :

漂浮在森林中:

['krɪsməs] [belz] .
CHRISTMAS BELLS .
圣诞节 铃铛 .

圣诞钟声。

['ænˌdiz] [əd'ventʃəz] ;
ANDY'S ADVENTURES ;
安迪的 冒险 ;

安迪的冒险;

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəz] .
OUR COUNTRY NEIGHBORS .
我们的 国家 邻居 .

我们的邻国。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
WINNING HIS WAY .
获胜 他的 方式 .

他以自己的方式赢得胜利。

[træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
TRAPPED IN A TREE .
被困 在 一个 树 .

被困在树上了。

[raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp]
ROUND THE EVENING LAMP
圆形的 这 晚上 灯

围绕着晚灯

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 81
页 -

第81页

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['deɪvɪd] ['mætsən] .
DAVID **MATSON** **.**
大卫 马特森 .

大卫·马特森。

[həʊ][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['spɾəʊfl] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] ,
ho **of** **my** **young** **friends** **have** **read** **the** **sorrowful** **story** **of** **"** **Enoch** **Arden** **,**
何 的 我的 年轻的 朋友们 有 读 这 悲伤 故事 的 " 以诺 阿登 ,

我的年轻朋友中，有多少人读过《伊诺克·阿登》的悲惨故事?

" [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ?
" **so** **sweetly** **and** **simply** **told** **by** **the** **great** **English** **poet** **?**
" 所以 甜蜜地 和 简单地 讲述 经过 这 伟大的 英语 诗人 ?

"由这位伟大的英国诗人以如此甜美简洁的方式讲述？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] ,
It **is** **the** **story** **of** **a** **man** **who** **went** **to** **sea** **,**
它 是 这 故事 的 一个 男人 WHO 去 到 海 ,

这是一个关于出海的男人的故事，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
leaving **behind** **a** **sweet** **young** **wife** **and** **little** **daughter** **.**
离开 在后面 一个 甜的 年轻的 妻子 和 小的 女儿 .

留下了一位温柔年轻的妻子和一个年幼的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [j'iəz] , [wen]
He **was** **cast** **away** **on** **a** **desert** **island** **,** **where** **he** **remained** **several** **years** **,** **when**
他 曾是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , 在哪里 他 剩余 一些 年 , 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
he **was** **discovered** **,**
他 曾是 发现 ,

他被流放到一个荒岛上，在那里待了几年后才被发现。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] .
and **taken** **off** **by** **a** **passing** **vessel** **.**
和 已采取 离开 经过 一个 通过 血管 .

被过往船只带走。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
Coming **back** **to** **his** **native** **town** **,** **he** **found** **his** **wife** **married** **to** **an** **old**
未来 后退 到 他的 本国的 镇 , 他 成立 他的 妻子 已婚 到 一个 老的
['pleɪmeɪt] ,
playmate **,**
玩伴 ,

回到家乡后，他发现妻子嫁给了以前的玩伴。

— [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .
— **a** **good** **man** **,** **rich** **and** **honored** **,** **and** **with** **whom** **she** **was** **living** **happily** **.**
— 一个 好的 男人 , 富有的 和 荣幸 , 和 和 谁 她 曾是 活的 快乐地 .

——一个善良、富有且受人尊敬的男人，她和他过着幸福的生活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
The **poor** **man** **,** **unwilling** **to** **cause** **her** **pain** **and** **perplexity** **,**
这 贫穷的 男人 , 不情愿 到 原因 她 疼痛 和 困惑 ,

可怜的男人，不愿给她带来痛苦和困惑，

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ə'ləʊn]
resolved **not** **to** **make** **himself** **known** **to** **her** **,** **and** **lived** **and** **died** **alone**
已解决 不是 到 制作 他自己 已知 到 她 , 和 居住地 和 死亡 独自的
.
:
.

他决心不让她知道自己是谁，孤独地生活，孤独地死去。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [njuː] ['ɪŋgland]

The	poem	has	reminded	me	of	a	very	similar	story	of	my	own	New	England
这	诗	有	提醒	我	的	一个	非常	相似的	故事	的	我的	自己的	新的	英格兰

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

这首诗让我想起了我新英格兰社区里一个非常相似的故事。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] , [nɒt] [ɪn]['pəʊətri] ,

which	I	have	often	heard	,	and	which	I	will	try	to	tell	,	not	in	poetry	,
哪个	我	有	经常	听到	,	和	哪个	我	将要	尝试	到	告诉	,	不是	在	诗	,

我经常听到这些故事，我将尝试用非诗歌的形式讲述它们。

[laɪk] ['ælfrɪd] ['tɛnəsənz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [prəʊz] .

like	Alfred	Tennyson's	,	but	in	my	own	poor	prose	.
喜欢	阿尔弗雷德	丁尼生的	,	但	在	我的	自己的	贫穷的	散文	.

就像阿尔弗雷德·丁尼生的风格，只不过是用我拙劣的文笔写成。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ɪn][ɪts] [meɪn] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl] .

I	can	assure	my	readers	that	in	its	main	particulars	it	is	a	true	tale	.
我	能	保证	我的	读者	那	在	它是	主要的	细节	它	是	一个	真的	故事	.

我可以向读者保证，就其主要细节而言，这是一个真实的故事。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['deɪvɪd]['mætsən] ,

One	bright	summer	morning	,	more	than	threescore	years	ago	,	David	Matson	,
一	明亮的	夏天	早晨	,	更多的	比	六点	年	前	,	大卫	马特森	,

六十多年前的一个阳光明媚的夏日早晨，大卫·马特森

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['helθi] , [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪz] ,

with	his	young	wife	and	his	two	healthy	,	barefooted	boys	,
和	他的	年轻的	妻子	和	他的	二	健康	,	赤足	男孩们	,

他和年轻的妻子以及两个健康、光着脚的儿子，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

stood	on	the	bank	of	the	river	near	their	dwelling	.
站立	在	这	银行	的	这	河	靠近	他们的	住宅	.

他们站在住所附近的河岸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɛləaɪə] ['kɜːtis] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

They	were	waiting	there	for	Pelatiah	Curtis	to	come	round	the	Point	with	his
他们	是	等待	那里	为了	佩拉提亚	柯蒂斯	到	来	圆形的	这	观点	和	他的

['weri] ,

wherry	,
惠利	,

他们在那里等着佩拉蒂亚·柯蒂斯驾着他的小艇绕过岬角过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

and	take	the	husband	and	father	to	the	Port	,	a	few	miles	below	.
和	拿	这	丈夫	和	父亲	到	这	港口	,	一个	很少	英里	以下	.

然后把丈夫和父亲送到几英里外的港口。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz]

The	Lively	Turtle	was
这	热闹	龟	曾是

活泼的乌龟

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	82
页	-

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

about	to	sail	on	a	voyage	to	Spain	,	and	David	was	to	go	in	her
关于	到	帆	在	一个	航程	到	西班牙	,	和	大卫	曾是	到	去	在	她

[æz; əz] [meɪt] .

as	mate	.
作为	伴侣	.

即将启程前往西班牙，大卫将作为大副随船前往。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ]

They	stood	there	in	the	level	morning	sunshine	talking	cheerfully	;	but	had	you
他们	站立	那里	在	这	等级	早晨	阳光	说	愉快地	;	但	有	你

[biːn] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] ,

been	near	enough	,
到过	靠近	足够的	,

他们站在清晨的阳光下，愉快地交谈着；但如果你离得足够近的话，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [tɪəz] [ɪn] [ˈʌnə] [mɑːtsənz] [bluː] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

you	could	have	seen	tears	in	Anna	Matson's	blue	eyes	,	for	she	loved	her
你	可以	有	已见	眼泪	在	安娜	马特森	蓝色的	眼睛	,	为了	她	喜爱	她

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

你或许能在安娜·马特森的蓝眼睛里看到泪水，因为她深爱着她的丈夫。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	knew	there	was	always	danger	on	the	sea	.
和	知道	那里	曾是	总是	危险	在	这	海	.

他知道海上总是充满危险。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdz] [blʌf] , [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	David's	bluff	,	cheery	voice	trembled	a	little	now	and	then	,
和	大卫的	虚张声势	,	欢快的	嗓音	颤抖	一个	小的	现在	和	然后	,

大卫那自信而欢快的声音偶尔也会微微颤抖一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbnɪst] [ˈseɪlə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [snʌg] [həʊm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmerimæk] ,

for	the	honest	sailor	loved	his	snug	home	on	the	Merrimack	,
为了	这	诚实的	水手	喜爱	他的	舒适	家	在	这	梅里马克	,

诚实的船员们都热爱他在梅里马克河畔舒适的家。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [bɔɪz] .

with	the	dear	wife	and	her	pretty	boys	.
和	这	亲爱的	妻子	和	她	漂亮的	男孩们	.

和亲爱的妻子以及她漂亮的儿子们。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈweri] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː]

But	presently	the	wherry	came	alongside	,	and	David	was	just	stepping	into
但	目前	这	惠利	来了	旁边	,	和	大卫	曾是	只是	步进	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但这时小艇靠了过来，大卫正要踏上船。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] .

when	he	turned	back	to	kiss	his	wife	and	children	once	more	.
什么时候	他	转向	后退	到	吻	他的	妻子	和	孩子们	一次	更多的	.

他转身再次亲吻了他的妻子和孩子们。

“ [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn] , ” [sed] [pɛləaɪə] [ˈkɜːtis] .

“	In	with	you	,	man	,	”	said	Pelatiah	Curtis	.
“	在	和	你	,	男人	,	”	说	佩拉提亚	柯蒂斯	.

“我跟你一起干，伙计，”佩拉蒂亚·柯蒂斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfuːləri] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪd] [sɜːrvz] .

“	There's	no	time	for	kissing	and	such	fooleries	when	the	tide	serves	.
”	有	不	时间	为了	接吻	和	这样的	愚蠢	什么时候	这	潮	服务	.

“当潮水涌来时，哪有时间亲吻和做这种傻事呢。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .

”	And	so	they	parted	.
”	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[ˈʌnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːt] ,

Anna	and	the	boys	went	back	to	their	home	,	and	David	to	the	Port	,
安娜	和	这	男孩们	去	后退	到	他们的	家	,	和	大卫	到	这	港口	,

安娜和男孩们回到了家，大卫则去了港口。

[wens] [hiː; hi] [seɪld] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtɜːt(ə)l] .

whence	he	sailed	off	in	the	Lively	Turtle	.
何处	他	航行	离开	在	这	热闹	龟	.

于是他乘着活泼海龟号扬帆起航。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] , [ˈɔːtəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] ,

And	months	passed	,	autumn	followed	the	summer	,	and	winter	the	autumn	,
和	几个月	通过了	,	秋天	随后	这	夏天	,	和	冬天	这	秋天	,

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

and	then	spring	came	,
和	然后	春天	来了	,

几个月过去了，夏天之后是秋天，秋天之后是冬天，然后春天来了。

[ænd; ənd][əˈnɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

and	anon	it	was	summer	on	the	river	-	side	,	and	he	did	not	come	back	.
和	匿名	它	曾是	夏天	在	这	河	-	边	,	和	他	做过	不是	来	后退	.

不久，河边就到了夏天，他却再也没有回来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəmən] [ʃʊk] [ðeə(r)]

And	another	year	passed	,	and	then	the	old	sailors	and	fishermen	shook	their
和	其他	年	通过了	,	和	然后	这	老的	水手们	和	渔民	摇晃	他们的

[hedz] [ˈsɒləmli] ,

heads	solemnly	,
头部	庄严地	,

又过了一年，老水手和渔民们郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk]

and	said	that	the	Lively	Turtle	was	a	lost	ship	,	and	would	never	come	back
和	说	那	这	热闹	龟	曾是	一个	丢失的	船	,	和	会	绝不	来	后退

[tuː; tə] [pɔːt] .

to	port	.
到	港口	.

他说，“活泼海龟号”是一艘失踪的船，永远不会回到港口了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʌnə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒmbəˌziːn] [gaʊn] [daɪd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	poor	Anna	had	her	bombazine	gown	dyed	black	,	and	her
和	贫穷的	安娜	有	她	炸弹素	袍	染色	黑色的	,	和	她

[strɔː] [ˈbɒnɪt] [trɪmd] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈrɪbənz] ,

straw	bonnet	trimmed	in	mourning	ribbons	,
稻草	引擎盖	修剪过的	在	丧	丝带	,

可怜的安娜的棉布长袍被染成了黑色，草帽上也装饰上了丧服的丝带。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] [ˈmætsən] .

and	thenceforth	she	was	known	only	as	the	Widow	Matson	.
和	此后	她	曾是	已知	仅有的	作为	这	寡妇	马特森	.

从此以后，她就被称为马特森寡妇。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['deɪvɪd] [hɪm'self] ?

And	how	was	it	all	this	time	with	David	himself	?
和	如何	曾是	它	全部	这	时间	和	大卫	他自己	?

那么，这些年来，大卫本人的情况如何呢?

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][ænd; ənd]

Now	you	must	know	that	the	Mohammedan	people	of	Algiers	and
现在	你	必须	知道	那	这	穆罕默丹	人们	的	阿尔及尔	和

['trɪpəli] , [ænd; ənd] [ˌmɒgə'dɔːr] [ænd; ənd] ['sæli] ,

Tripoli	,	and	Mogadore	and	Sallee	,
硅藻土	,	和	莫加多尔	和	萨利	,

现在你必须知道，阿尔及尔、的黎波里、摩加多尔和萨利的穆斯林，

[ɒn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ,

on	the	Barbary	coast	,
在	这	巴巴里	海岸	,

在巴巴里海岸，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['gæliz] [ænd; ənd] [ɑːmd]

had	for	a	long	time	been	in	the	habit	of	fitting	out	galleys	and	armed
有	为了	一个	长的	时间	到过	在	这	习惯	的	配件	出去	厨房	和	武装

[boʊts] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] ,

boats	to	seize	upon	the	merchant	-	vessels	of	Christian	nations	,
船	到	抢占	之上	这	商人	-	船只	的	基督教	国家	,

长期以来，他们一直有装备战船和武装船只，劫掠基督教国家的商船的习惯。

[ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,

and	make	slaves	of	their	crews	and	passengers	,
和	制作	奴隶	的	他们的	船员	和	乘客	,

并将船员和乘客当作奴隶使唤。

[dʒʌst][æz; əz] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]

just	as	men	calling	themselves	Christians	in	America	were	sending	vessels	to
只是	作为	男人	呼叫	他们自己	基督徒	在	美国	是	发送	船只	到

['æfrɪkə][tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [plæn'teɪʃən] .

Africa	to	catch	black	slaves	for	their	plantations	.
非洲	到	抓住	黑色的	奴隶	为了	他们的	种植园	.

正如美国一些自称基督徒的人派遣船只前往非洲，为他们的种植园抓捕黑奴一样。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːt(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊvɪŋ] [siː] - ['rɔbəz] ,

The	Lively	Turtle	fell	into	the	hands	of	one	of	these	roving	sea	-	robbers	,
这	热闹	龟	跌倒	进入	这	双手	的	一	的	这些	漫游	海	-	强盗	,

那只活泼的海龟落入了其中一个流窜海上的强盗手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]

and	the	crew	were	taken	to	Algiers	,	and	sold	in	the	market	-	place
和	这	全体人员	是	已采取	到	阿尔及尔	,	和	卖	在	这	市场	-	地方

[æz; əz] [sleɪvz] ,

as	slaves	,
作为	奴隶	,

船员们被带到阿尔及尔，并在市场上被当作奴隶出售。

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd]['mætsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

poor	David	Matson	among	the	rest	.
贫穷的	大卫	马特森	之中	这	休息	.

可怜的戴维·马特森也在其中。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kɑːpəntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

When	a	boy	he	had	learned	the	trade	of	a	ship	-	carpenter	with	his	father
什么时候	一个	男生	他	有	学习	这	贸易	的	一个	船	-	木匠	和	他的	父亲

[ɒn][ðə; ði] ['merimæk] ;

on	the	Merrimack	;
在	这	梅里马克	;

小时候，他就跟着父亲在“梅里马克号”上学习造船木匠的手艺；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːrdz] .

and	now	he	was	set	at	work	in	the	dock	-	yards	.
和	现在	他	曾是	放	在	工作	在	这	码头	-	码	.

现在他被安排到码头工地工作。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'wɜːk] [hɪm] .

His	master	,	who	was	naturally	a	kind	man	,	did	not	overwork	him	.
他的	掌握	,	WHO	曾是	自然	一个	种类	男人	,	做过	不是	过度劳累	他	.

他的主人天性善良，没有过度劳累他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [hɪz; ɪz] [θriː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]

He	had	daily	his	three	loaves	of	bread	,	and	when	his	clothing	was
他	有	日常的	他的	三	面包	的	面包	,	和	什么时候	他的	衣服	曾是

[wɔːn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

他每天都吃三块面包，当他的衣服破旧不堪时，

[ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [klɒθ] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['kæməlz] [heə(r)]['wəʊv(ə)n][baɪ]

its	place	was	supplied	by	the	coarse	cloth	of	wool	and	camel's	hair	woven	by
它是	地方	曾是	供应	经过	这	粗	布	的	羊毛	和	骆驼的	头发	编织	经过

[ðə; ði]['bɜːbə(r)] ['wɪmɪn] .

the	Berber	women	.
这	柏柏尔人	女性	.

柏柏尔妇女用羊毛和骆驼毛织成的粗布取代了它的位置。

[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Three	hours	before	sunset	he	was	released	from	work	,	and	Friday	,	which	is
三	小时	前	日落	他	曾是	发布	从	工作	,	和	星期五	,	哪个	是

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['sæbəθ] ,

the	Mohammedan	Sabbath	,
这	穆罕默丹	安息日	,

日落前三个小时他下班了，而星期五是伊斯兰教的安息日。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [rest] .

was	a	day	of	entire	rest	.
曾是	一个	天	的	全部的	休息	.

整整休息了一天。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kɔːld] ['ræmədæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Once	a	year	,	at	the	season	called	Ramadan	,	he	was	left	at	leisure	for
一次	一个	年	,	在	这	季节	称为	斋月	,	他	曾是	左边	在	闲暇	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

a	whole	week	.
一个	所有的	星期	.

每年斋月期间，他可以享受整整一周的闲暇时光。

[səʊ] [taɪm] [went] [ɒn] , — [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [j'iəz] .

So	time	went	on	,	—	days	,	weeks	,	months	,	and	years	.
所以	时间	去	在	,	—	天	,	周	,	几个月	,	和	年	.

时间就这样一天天、一周周、一月月、一年年地过去了。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪ] .

His	dark	hair	became	gray	.
他的	黑暗的	头发	成为	灰色的	.

他的黑发渐渐变灰了。

[hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['merimæk] ,

He	still	dreamed	of	his	old	home	on	the	Merrimack	,
他	仍然	梦见	的	他的	老的	家	在	这	梅里马克	,

他仍然梦见他在梅里马克河畔的老家。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	of	his	good	Anna	and	the	boys	.
和	的	他的	好的	安娜	和	这	男孩们	.

还有他善良的安娜和孩子们。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt]

He	wondered	whether	they	yet	lived	,	what	they	thought	of	him	,	and	what
他	想知道	无论	他们	然而	居住地	,	什么	他们	想法	的	他	,	和	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他想知道他们是否还活着，他们如何看待他，以及他们在做什么。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət]

The	hope	of	ever	seeing	them	again	grew	fainter	and	fainter	,	and	at
这	希望	的	曾经	看到	他们	再次	生长	较暗	和	较暗	,	和	在

[lɑːst] ['nɪəli] [daɪd] [aʊt] ;

last	nearly	died	out	;
最后的	几乎	死亡	出去	;

再次见到他们的希望越来越渺茫，最终几乎完全消失了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	he	resigned	himself	to	his	fate	as	a	slave	for	life	.
和	他	辞职	他自己	到	他的	命运	作为	一个	奴隶	为了	生活	.

他认命地接受了自己终身为奴的命运。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

But	one	day	a	handsome	middle	-	aged	gentleman	,	in	the	dress	of	one	of	his
但	一	天	一个	英俊的	中间	-	老年人	绅士	,	在	这	裙子	的	一	的	他的

[əʊn] ['kʌntrimən] ,

own	countrymen	,
自己的	同胞们	,

但有一天，一位英俊的中年绅士，身着他同胞的服饰，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] ,

attended	by	a	great	officer	of	the	Dey	,	entered	the	ship	-	yard	,
参加	经过	一个	伟大的	官	的	这	戴伊	,	进入	这	船	-	院子	,

在一位德伊高级官员的陪同下，进入了造船厂。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪvz] .

and	called	up	before	him	the	American	captives	.
和	称为	向上	前	他	这	美国人	俘虏	.

并将美国俘虏召集到他面前。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒəʊəl] ['bɑːləʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

The	stranger	was	none	other	than	Joel	Barlow	,	Commissioner	of	the	United
这	陌生人	曾是	没有任何	其他	比	乔尔	巴洛	,	专员	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə]

States	to
各州	到

这位陌生人不是别人，正是美国驻外专员乔尔·巴洛。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg **83**

页 -

[prəˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌvənmənt] .

procure	**the**	**liberation**	**of**	**slaves**	**belonging**	**to**	**that**	**government**	**.**
采购	这	解放	的	奴隶	属于	到	那	政府	.

争取解放属于该政府的奴隶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

He	**took**	**the**	**men**	**by**	**the**	**hand**	**as**	**they**	**came**	**up**	**,**	**and**	**told**	**them**	**they**
他	采取	这	男人	经过	这	手	作为	他们	来了	向上	,	和	讲述	他们	他们

[wɜː(r); wə(r)] [friː] .

were	**free**	**.**
是	自由的	.

他拉着走上来的男人们的手，告诉他们，他们自由了。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ɪkˈspekt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ; [sʌm; səm] [lɑːft] ,

As	**you**	**might**	**expect**	**,**	**the**	**poor**	**fellows**	**were**	**very**	**grateful**	**;**	**some**	**laughed**	**,**
作为	你	可能	预计	,	这	贫穷的	伙伴们	是	非常	感激的	;	一些	笑了	,

[sʌm; səm] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

some	**wept**	**for**	**joy**	**,**
一些	哭泣	为了	喜悦	,

不出所料，这些可怜的家伙们非常感激；有些人笑了，有些人喜极而泣。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðeə(r)][kæps] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['deɪvɪd]

some	**shouted**	**and**	**sang**	**,**	**and**	**threw**	**up**	**their**	**caps**	**,**	**while**	**others**	**,**	**with**	**David**
一些	喊叫	和	唱	,	和	扔	向上	他们的	帽子	,	尽管	其他的	,	和	大卫

['mætsən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Matson	**among**	**them**	**,**
马特森	之中	他们	,

有些人高声歌唱，抛起帽子庆祝，而另一些人，包括大卫·马特森在内，

[nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] .

knelt	**down**	**on**	**the**	**chips**	**,**	**and**	**thanked**	**God**	**for**	**the**	**great**	**deliverance**	**.**
跪下	向下	在	这	芯片	,	和	谢谢	上帝	为了	这	伟大的	解救	.

他跪在薯片上，感谢上帝让他摆脱了困境。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əˈfektɪŋ] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**This**	**is**	**a**	**very**	**affecting**	**scene**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Commissioner**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**.**
“	这	是	一个	非常	影响	场景	,	”	说	这	专员	,	擦拭	他的	眼睛	.

“这是一个非常感人的场景，”专员一边擦着眼泪一边说道。

“ [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəˈlʌmbiˌæd] ” ; — [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

“	**I**	**must**	**keep**	**the**	**impression**	**of**	**it**	**for**	**my**	**Columbiad**	**”**	**;**	**—**	**and**	**drawing**
“	我	必须	保持	这	印象	的	它	为了	我的	哥伦比亚	”	;	—	和	绘画

[aʊt] [hɪz; ɪz]['tæblət] ,

out	**his**	**tablet**	**,**
出去	他的	药片	,

“我必须把它的印象保存下来，写进我的《哥伦比亚史》里”；——说着，他掏出石板，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [æn; ən] [əˈpɒstrəfi] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

he	**proceeded**	**to**	**write**	**on**	**the**	**spot**	**an**	**apostrophe**	**to**	**Freedom**	**,**
他	继续	到	写	在	这	点	一个	撇号	到	自由	,

他当场写下了献给自由的撇号，

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['epɪk] .

which	**afterwards**	**found**	**a**	**place**	**in**	**his**	**great**	**epic**	**.**
哪个	然后	成立	一个	地方	在	他的	伟大的	史诗	.

后来，这段故事被收录在他的伟大史诗中。

['deɪvɪd]['mætsən][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [baɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz][ænd; ənd]

David	Matson	had	saved	a	little	money	during	his	captivity	,	by	odd	jobs	and
大卫	马特森	有	已保存	一个	小的	钱	期间	他的	囚禁	,	经过	奇怪的	工作	和

[wɜːk] [ɒn] ['hɒlədeɪz] .

work	on	holidays	.
工作	在	假期	.

大卫·马特森在被囚禁期间，靠打零工和节假日兼职攒下了一些钱。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['mæləgə] ,

He	got	a	passage	to	Malaga	,
他	得到	一个	通道	到	马拉加	,

他弄到了一张去马拉加的船票。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

where	he	bought	a	nice	shawl	for	his	wife	and	a	watch	for	each
在哪里	他	买	一个	好的	披肩	为了	他的	妻子	和	一个	手表	为了	每个

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

of	his	boys	.
的	他的	男孩们	.

他在那里给妻子买了一条漂亮的披肩，给每个儿子买了一块手表。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

He	then	went	to	the	quay	,
他	然后	去	到	这	码头	,

然后他去了码头。

[weə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

where	an	American	ship	was	lying	just	ready	to	sail	for	Boston	.
在哪里	一个	美国人	船	曾是	说谎	只是	准备好	到	帆	为了	波士顿	.

一艘美国军舰停泊在那里，随时准备驶往波士顿。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [pɛləaɪə] ['kɜːtis] ,

Almost	the	first	man	he	saw	on	board	was	Pelatiah	Curtis	,
几乎	这	第一的	男人	他	锯	在	木板	曾是	佩拉提亚	柯蒂斯	,

他上船后几乎第一个见到的人就是佩拉蒂亚·柯蒂斯。

[huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	rowed	him	down	to	the	port	seven	years	before	.
WHO	有	划船	他	向下	到	这	港口	七	年	前	.

七年前，是他划船送他到港口的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['neɪbə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

He	found	that	his	old	neighbor	did	not	know	him	,
他	成立	那	他的	老的	邻居	做过	不是	知道	他	,

他发现老邻居已经不认识他了。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dres] , [ˌweərə'pɒn] ,

so	changed	was	he	with	his	long	beard	and	Moorish	dress	,	whereupon	,
所以	已更改	曾是	他	和	他的	长的	胡须	和	摩尔式	裙子	,	于是	,

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

without	telling	his	name	,
没有	讲述	他的	姓名	,

他蓄起了长胡子，穿上了摩尔式服装，整个人都变了样。于是，他没有透露自己的名字，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] ,

he	began	to	put	questions	about	his	old	home	,
他	开始	到	放	问题	关于	他的	老的	家	,

他开始询问有关他以前住的地方的问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mætsən] .

and	finally	asked	him	if	he	knew	a	Mrs	.	Matson	.
和	最后	问	他	如果	他	知道	一个	太太	.	马特森	.

最后问他是否认识一位名叫马特森的太太。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” [sed] [pɛləaɪə] ; “ [ʃiːz] [maɪ][waɪf] . ”

“	I	rather	think	I	do	,	”	said	Pelatiah	;	“	she's	my	wife	.	”
”	我	相当	思考	我	做	,	”	说	佩拉提亚	;	”	她是	我的	妻子	.	”

“我倒觉得我是，”佩拉蒂亚说，“她是我妻子。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Your	wife	!	”	cried	the	other	.
”	你的	妻子	!	”	哭	这	其他	.

“你老婆！”另一个人喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

“	She	is	mine	before	God	and	man	.
”	她	是	矿	前	上帝	和	男人	.

“在上帝和世人面前，她都是我的。”

[ai][ˌeɪ 'em]['deɪvɪd]['mætsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . ”

I	am	David	Matson	,	and	she	is	the	mother	of	my	children	.	”
我	是	大卫	马特森	,	和	她	是	这	母亲	的	我的	孩子们	.	”

我是大卫·马特森，她是我的孩子们的母亲。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ! ” [sed] [pɛləaɪə] .

“	And	mine	too	!	”	said	Pelatiah	.
”	和	矿	也	!	”	说	佩拉提亚	.

“我的也是！”佩拉提亚说。

“ [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

“	I	left	her	with	a	baby	in	her	arms	.
”	我	左边	她	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

“我离开时，她怀里抱着一个婴儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['deɪvɪd]['mætsən] , [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['autlɔː] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt]

If	you	are	David	Matson	,	your	right	to	her	is	outlawed	;	at	any	rate
如果	你	是	大卫	马特森	,	你的	正确的	到	她	是	被禁止的	;	在	任何	速度

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ,

she	is	mine	,
她	是	矿	,

如果你是戴维·马特森，你对她的权利是非法的；无论如何，她是我的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] . ”

and	I	am	not	the	man	to	give	her	up	.	”
和	我	是	不是	这	男人	到	给	她	向上	.	”

我绝不会放弃她。”

“ [gɒd] [ɪz] [greɪt] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd]['mætsən] , [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz]

“	God	is	great	!	”	said	poor	David	Matson	,	unconsciously	repeating	the	familiar	words
”	上帝	是	伟大的	!	”	说	贫穷的	大卫	马特森	,	不知不觉	重复	这	熟悉的	字

[ɒv; əv] ['mɒzləm] [səb'mɪʃn] .

of	Moslem	submission	.
的	穆斯林	提交	.

“真主伟大！”可怜的大卫·马特森无意识地重复着穆斯林顺从的熟悉话语。

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

“	His	will	be	done	.
”	他的	将要	是	完毕	.

“愿他的旨意成就。”

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	loved	her	,	but	I	shall	never	see	her	again	.
我	喜爱	她	,	但	我	将	绝不	看	她	再次	.

我爱她，但我再也见不到她了。

[gɪv] [ðiːz] , [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]

Give	these	,	with	my	blessing	,	to	the	good	woman	and	the	boys	,	”	and	he
给	这些	,	和	我的	祝福	,	到	这	好的	女士	和	这	男孩们	,	”	和	他

['hændɪd] ['əʊvə(r)] ,

handed	over	,
递交	超过	,

“把这些东西交给那位善良的妇人和孩子们，我祝福你们。”说完，他把东西递了过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	a	sigh	,	the	little	bundle	containing	the	gifts	for	his	wife	and	children	.
和	一个	叹	,	这	小的	捆	包含	这	礼物	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他叹了口气，手里拿着装有送给妻子和孩子的礼物的小包裹。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

He	shook	hands	with	his	rival	.
他	摇晃	双手	和	他的	竞争对手	.

他与对手握手。

“ [pɛləaɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Pelatiah	,	”	he	said	,	looking	back	as	he	left	the	ship	,
”	佩拉提亚	,	”	他	说	,	寻找	后退	作为	他	左边	这	船	,

“佩拉提亚，”他一边说着，一边回头离开船。

“ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] . ”

“	be	kind	to	Anna	and	my	boys	.	”
”	是	种类	到	安娜	和	我的	男孩们	.	”

请善待安娜和我的孩子们。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”	responded	the	sailor	in	a	careless	tone	.
”	哎	,	哎	,	先生	!	”	回应	这	水手	在	一个	粗心	语气	.

“是，是，长官！”水手漫不经心地回答道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ɒv; əv]

He	watched	the	poor	man	passing	slowly	up	the	narrow	street	until	out	of
他	观看	这	贫穷的	男人	通过	缓慢地	向上	这	狭窄的	街道	直到	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他目送着那个可怜的男人沿着狭窄的街道缓缓走去，直到消失在视线中。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['deɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	a	hard	case	for	old	David	,	”	he	said	,
”	它是	一个	难的	案件	为了	老的	大卫	,	”	他	说	,

“这对老戴维来说是个棘手的案子，”他说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kʌd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]

helping	himself	to	a	fresh	cud	of	tobacco	,	“	but	I'm	glad	I've	seen	the	last
帮助	他自己	到	一个	新鲜的	盘根错节	的	烟草	,	“	但	我是	高兴的	我已经	已见	这	最后的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他给自己倒了一把新鲜的烟草，“但我很高兴再也见不到他了。”

” [wen] [pɛləaɪə] ['kɜːtis] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][təʊld] ['ʌnə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

”	When	Pelatiah	Curtis	reached	home	he	told	Anna	the	story	of	her	husband
”	什么时候	佩拉提亚	柯蒂斯	达到	家	他	讲述	安娜	这	故事	的	她	丈夫

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	laid	his	gifts	in	her	lap	.
和	铺设	他的	礼物	在	她	膝	.

“佩拉蒂亚·柯蒂斯回到家后，把她丈夫的故事告诉了安娜，并将礼物放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃriːk] [nɔː(r)] [feɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] [wɪð] [strɒŋ] [nɜːvz] ;

She	did	not	shriek	nor	faint	,	for	she	was	a	healthy	woman	with	strong	nerves	;
她	做过	不是	尖叫	也不	头晕的	,	为了	她	曾是	一个	健康	女士	和	强的	神经	;

她既没有尖叫也没有晕倒，因为她是一个身体健康、神经坚强的女人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

but	she	stole	away	by	herself	and	wept	bitterly	.
但	她	偷窃	离开	经过	她自己	和	哭泣	苦涩地	.

但她独自一人悄悄溜走，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

She	lived	many	years	after	,
她	居住地	许多	年	后	,

她此后又活了很多年。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

but	could	never	be	persuaded	to	wear	the	pretty	shawl	which	the	husband
但	可以	绝不	是	被说服	到	穿	这	漂亮的	披肩	哪个	这	丈夫

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [sent] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [gɪft] .

of	her	youth	had	sent	as	his	farewell	gift	.
的	她	青年	有	发送	作为	他的	告别	礼物	.

但她始终不肯戴上年轻时丈夫临别赠予的那条漂亮的披肩。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,

There	is	,	however	,	a	tradition	that	,	in	accordance	with	her	dying	wish	,
那里	是	,	然而	,	一个	传统	那	,	在	根据	和	她	垂死	希望	,

然而，按照她的遗愿，有一个传统做法是：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd]

it	was	wrapped	about	her	poor	old	shoulders	in	the	coffin	,	and
它	曾是	包装	关于	她	贫穷的	老的	肩膀	在	这	棺材	,	和

['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

buried	with	her	.
埋葬	和	她	.

它被裹在她可怜的老肩膀上，放在棺材里，和她一起埋葬了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['bʊlz] - [aɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	little	old	bull's	-	eye	watch	,	which	is	still	in	the	possession	of	one	of	her
这	小的	老的	公牛的	-	眼睛	手表	,	哪个	是	仍然	在	这	拥有	的	一	的	她

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

那块小巧的老式牛眼表，现在仍然由她的一个孙子/孙女保存着。

[ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['mætsən] , — [ðə; ði] [lɒst] [mæn] .

is	now	all	that	remains	to	tell	of	David	Matson	,	—	the	lost	man	.
是	现在	全部	那	遗迹	到	告诉	的	大卫	马特森	,	—	这	丢失的	男人	.

现在，关于大卫·马特森——这个失踪的人——的故事，只剩下这些了。

[dʒɒn] [dʒiː] . ['hwitiə] .

John	G	.	Whittier	.
约翰	G	.	惠提尔	.

约翰·G·惠蒂尔。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	84
页	-

第84页

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[ðə; ði]['sændpaɪpə(r)] .
THE SANDPIPER .
这 鹬 .

矶鹬。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] [wiː; wi] [flɪt] ,
Across the lonely beach we flit ,
穿过 这 孤独 海滩 我们 掠过 ,

我们掠过寂寥的海滩，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)][ænd; ənd][ai] ,
One little sandpiper and I ,
一 小的 鹬 和 我 ,

一只小矶鹬和我

[ænd; ənd][fɑːst][ai]['gæðə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
And fast I gather , bit by bit ,
和 快速地 我 收集 , 少量 经过 少量 ,

我很快一点一点地明白了，

[ðə; ði] ['skætəd] [drɪft] - [wʊd] , [bliːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .
The scattered drift - wood , bleached and dry .
这 疏散 漂移 - 木头 , 漂白 和 干燥 .

散落在地的浮木，已经褪色干裂。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [riːtʃ] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The wild waves reach their hands for it ,
这 荒野 波浪 抵达 他们的 双手 为了 它 ,

汹涌的波涛伸向它，

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] [reɪvz] , [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [haɪ] ,
The wild wind raves , the tide runs high ,
这 荒野 风 锐舞 , 这 潮 跑步 高的 ,

狂风怒吼，潮水汹涌，

[æz; əz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][flɪt] ,
As up and down the beach we flit ,
作为 向上 和 向下 这 海滩 我们 掠过 ,

我们沿着海滩来回穿梭，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)][ænd; ənd][ai] .
One little sandpiper and I .
一 小的 鹬 和 我 .

一只小矶鹬和我。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['sʌlən] [klaʊdz]
Above our heads the sullen clouds
多于 我们的 头部 这 忧郁 云

头顶上是阴沉的云层。

[skʌd] , [blæk] [ænd; ənd] [swɪft] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] :
Scud , black and swift , across the sky :
飞毛腿 , 黑色的 和 迅速 , 穿过 这 天空 :

黑色的飞毛腿，迅疾地划过天空：

[laɪk] ['saɪlənt] [gəʊsts] [ɪn] ['mɪsti] [ʃraʊdz]
Like silent ghosts in misty shrouds
喜欢 沉默的 鬼魂 在 蒙蒙 裹尸布

如同迷雾笼罩下的沉默幽灵

[stænd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] - ['haʊzɪz] [haɪ] .
Stand out the white light - houses high .
站立 出去 这 白色的 光 - 房屋 高的 .

高耸的白色灯塔格外醒目。

['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ]

Almost	as	far	as	eye	can	reach
几乎	作为	远的	作为	眼睛	能	抵达

几乎到了眼睛所能触及的尽头

[ai] [siː] [ðə; ði] [kləʊz] - [riːf] ['ves(ə)lz] [flai] ,

I	see	the	close	-	reefed	vessels	fly	,
我	看	这	关闭	-	礁石	船只	飞	,

我看到近岸礁石上的船只飞驰而过，

[æz; əz][fɑːst][wiː; wi][flɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	fast	we	flit	along	the	beach	,
作为	快速地	我们	掠过	沿着	这	海滩	,

我们沿着沙滩快速滑行，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)][ænd; ənd][ai] .

One	little	sandpiper	and	I	.
一	小的	鹬	和	我	.

一只小矶鹬和我。

[ai] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [skim] [ə'lɒŋ] ,

I	watch	him	as	he	skims	along	,
我	手表	他	作为	他	撇油	沿着	,

我看着他滑行而过，

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] ;

Uttering	his	sweet	and	mournful	cry	;
发出声音	他的	甜的	和	悲哀	哭	;

发出他甜美而悲伤的哭声；

[hiː; hi][stɑːrts][nɒt][æt; ət][maɪ]['fɪtf(ə)l] [sɒŋ] ,

He	starts	not	at	my	fitful	song	,
他	开始	不是	在	我的	断断续续	歌曲	,

他并没有被我断断续续的歌声所吸引，

[nɔː(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['dreɪpəri] .

Nor	flash	of	fluttering	drapery	.
也不	闪光	的	飘动	布料	.

也没有飘动的帷幔闪现。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] ,

He	has	no	thought	of	any	wrong	,
他	有	不	想法	的	任何	错误的	,

他丝毫没有觉得自己做错了什么。

[hiː; hi][skænz][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [aɪ] ;

He	scans	me	with	a	fearless	eye	;
他	扫描	我	和	一个	无畏	眼睛	;

他用无畏的目光打量着我；

[stɑːntʃ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [wel] [traɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Stanch	friends	are	we	,	well	tried	and	strong	,
立柱	朋友们	是	我们	, 出色地		尝试	和	强的	,

我们是铁哥们，久经考验，情谊深厚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)][ænd; ənd][ai] .

The	little	sandpiper	and	I	.
这	小的	鹬	和	我	.

我和那只小矶鹬。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	85
页	-

['kɒmreɪd] , [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrade , where wilt thou be to - night ,
同志 , 在哪里 枯萎 你 是 到 - 夜晚 ,

同志，你今晚会在哪里?

[wen] [ðə; ði] [luːst] [stɔːm] [breɪks] ['fjʊəriəsli] ?
When the loosed storm breaks furiously ?
什么时候 这 松开 风暴 休息 愤怒地 ?

当狂风暴雨猛烈袭来时?

[maɪ] [drɪft] - [wʊd] ['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] [səʊ] [braɪt] !
My drift - wood fire will burn so bright !
我的 漂移 - 木头 火 将要 烧伤 所以 明亮的 !

我的漂流木篝火会烧得非常旺!

[tuː; tə] [wɒt] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] [kænst] [ðaʊ] [flai] ?
To what warm shelter canst thou fly ?
到 什么 温暖的 庇护所 罐 你 飞 ?

你又能飞向何方，才能抵达温暖的避风港?

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [rəʊθ]
I do not fear for thee , though wroth
我 做 不是 害怕 为了 你 , 尽管 愤怒

我不为你担心，即使愤怒

[ðə; ði] ['tempɪst] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;
The tempest rushes through the sky ;
这 暴风雨 冲刺 通过 这 天空 ;

暴风雨席卷天空;

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ,
For are we not God's children both ,
为了 是 我们 不是 神的 孩子们 两个都 ,

我们不都是上帝的孩子吗?

[ðaʊ] , ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] ?
Thou , little sandpiper , and I ?
你 , 小的 鹬 , 和 我 ?

你，小矶鹬，还有我?

[siː] . [tiː] .
C . T .
C . T .

计算机断层扫描

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
THE PORTRAIT .
这 肖像 .

肖像。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaut'liv] [ðeə(r)]['grændʒə(r)] , — [ðə; ði] -

HEY	were	a	family	that	had	long	outlived	their	grandeur	,	—	the	Fotheringtons
嘿	是	一个	家庭	那	有	长的	活得更久	他们的	宏伟	,	—	这	-

.

:

.

福瑟林顿家族，这个家族早已失去了昔日的辉煌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'laɪv] [wɪð] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	the	last	generation	had	been	kept	alive	with	traditions	of	it	,
和	尽管	这	最后的	一代	有	到过	保留	活	和	传统	的	它	,

尽管上一代人一直通过这些传统得以传承，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [njuː] [ðəʊz] [trə'dɪʃnz] ['əʊnli][æz; əz] [veɪg] [driːmz] [ðæt] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt]

the	present	one	knew	those	traditions	only	as	vague	dreams	that	might	or	might	not
这	展示	一	知道	那些	传统	仅有的	作为	模糊的	梦境	那	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

如今的人们对这些传统只知之甚少，只觉得它们像是模糊的梦境，真假难辨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)] [wei] ,

and	which	,	either	way	,
和	哪个	, 任何一个	方式	,	

无论如何，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

had	nothing	at	all	to	do	with	their	absolute	want	of	bread	and	butter	,
有	没有什么	在	全部	到	做	和	他们的	绝对	想	的	面包	和	黄油	,

这和他们极度缺乏面包和黄油完全无关。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔstə] [pɑːst][praɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hindəd] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] .

other	than	as	having	fostered	past	pride	they	had	hindered	honest	labor	.
其他	比	作为	拥有	寄养	过去的	自豪	他们	有	受阻	诚实的	劳动	.

除了助长过去的骄傲之外，它们还阻碍了诚实劳动。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] ,

Of	all	those	great	colonial	possessions	,
的	全部	那些	伟大的	殖民	财产	,

在所有这些伟大的殖民地中，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [wel] - [wɔːn]

nothing	remained	to	them	but	the	rambling	old	house	and	its	well	-	worn
没有什么	剩余	到	他们	但	这	漫无边际	老的	房子	和	它是出色地		-	磨损

[ˌheri'ditəmənt] ;

hereditaments	;
遗传	;

他们除了那栋破旧的老房子和里面陈旧的家具之外，什么也没留下；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['veəriəs] [pɑːts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] [səʊld]

and	though	various	parts	even	of	the	old	mansion	itself	had	been	sold
和	尽管	各种各样的	部分	甚至	的	这	老的	大厦	本身	有	到过	卖

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,

and	moved	away	,
和	已搬	离开	,

虽然老宅本身的各个部分都已被出售并搬迁，

[stɪl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [rɪˈmeɪnd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

still	much	more	room	remained	than	was	needed	by	the	mother	and	her
仍然	很多	更多的	房间	剩余	比	曾是	需要	经过	这	母亲	和	她

[faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,

five	children	,
五	孩子们	,

剩下的空间仍然远远超过母亲和她的五个孩子所需。

— [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [huːz] [ˈwəʊfʊl] [kənˈdɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌtə(r)]

—	the	mother	,	whose	woful	condition	had	brought	her	to	an	utter
—	这	母亲	,	谁	糟糕的	状况	有	带来	她	到	一个	说出

[kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] - ,

contempt	of	the	ancestral	Fotheringtons	,
鄙视	的	这	祖先的	-	,

——这位母亲，由于她悲惨的境遇，对祖辈福瑟林顿家族充满了蔑视。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

孩子们，

[huː] [jet] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɒvəti] [ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ]

who	yet	preserved	a	certain	happiness	in	the	midst	of	their	poverty	in	remembering
WHO	然而	保存完好	一个	肯定	幸福	在	这	中间	的	他们的	贫困	在	记住

[ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] - [ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈwedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd]

that	at	their	great	-	grandfather's	wedding	a	hundred	guests	were	entertained
那	在	他们的	伟大的	-	祖父的	婚礼	一个	百	客人	是	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [ˈprɪnsli] [ˈfæʃ(ə)n] .

for	a	week	in	the	house	after	princely	fashion	.
为了	一个	星期	在	这	房子	后	王子	时尚	.

即便身处贫困，他们仍然保持着某种幸福感，因为他们记得曾祖父结婚时，家里像王子一样招待了一百位宾客，待了整整一周。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɪərəns] ; —

Not	that	the	Fotheringtons	of	to	-	day	did	not	present	a	decent	appearance	;	—
不是	那	这	-	的	到	-	天	做过	不是	展示	一个	体面的	外貌	;	—

[gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,

gowns	were	turned	,
礼服	是	转向	,

并非说如今的福瑟林顿家族成员衣着不得体；——长袍都翻过来了，

[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] , [ænd; ənd][ˈleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɑːnd] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	ribbons	were	pressed	,	and	laces	were	darned	till	there	was
和	丝带	是	按下	,	和	鞋带	是	该死的	直到	那里	曾是

[ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

nothing	left	of	them	;
没有什么	左边	的	他们	;

丝带被熨烫，鞋带被缝补，直到一点儿也不剩；

[ˈnəʊbədi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [pəˈhæps] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði]

nobody	knew	exactly	how	poor	they	were	,	which	perhaps	made	it	all	the
无人	知道	确切地	如何	贫穷的	他们	是	,	哪个	也许	制成	它	全部	这

[ˈhɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

没有人确切地知道他们到底有多穷，这或许让情况变得更加艰难。

[ðə; ði] ['eldɪst] [dˈɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['edʒukeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ]

The	eldest	daughters	had	been	quite	comfortably	educated	before	everything
这	长子	女儿们	有	到过	相当	舒适地	受过教育	前	一切

[wɒz; wəz] [gɒn] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

在一切消失之前，大女儿们已经接受了相当舒适的教育；

[ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [bʌt; bət] [smɔːl] [det] ,

the	elder	son	had	pushed	his	own	way	through	college	with	but	small	debt	,
这	长老	儿子	有	推动	他的	自己的	方式	通过	大学	和	但	小的	债务	,

大儿子靠自己的努力完成了大学学业，几乎没有负债。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æt; ət] [həʊm] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	now	studying	his	profession	at	home	,	finding	much	reason	for
和	曾是	现在	学习	他的	职业	在	家	,	寻找	很多	原因	为了

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

他现在在家学习专业课程，却发现有很多不快乐的理由。

[ænd; ənd] [vekst] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɛərəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

and	vexed	out	of	patience	by	little	Sarah's	troublesome	tongue	and	fingers	,
和	烦恼	出去	的	耐心	经过	小的	莎拉的	麻烦的	舌头	和	手指	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɑːmiz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fænsi] ,

and	young	Tommy's	musical	fancy	,
和	年轻的	汤米的	音乐	想要	,

他被小莎拉调皮捣蛋的舌头和手指，以及小汤米对音乐的痴迷弄得失去了耐心。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

which	occasioned	him	opportunity	of	exercising	his	lungs	and	his	shrill	little	voice
哪个	引发	他	机会	的	锻炼	他的	肺	和	他的	尖锐	小的	嗓音

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .

all	day	long	and	sometimes	half	the	night	.
全部	天	长的	和	有时	一半	这	夜晚	.

这使他有机会整天甚至有时半夜都锻炼他的肺活量和他那尖细的嗓音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] [fʌðɜɪŋtən] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['beri]

It	was	hard	work	for	poor	Frederick	Fotherington	to	try	and	bury
它	曾是	难的	工作	为了	贫穷的	弗雷德里克	福瑟林顿	到	尝试	和	埋葬

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [prəu'fʌndəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] ,

himself	in	the	dismal	profundities	of	his	law	-	books	,
他自己	在	这	惨淡	深刻	的	他的	法律	-	图书	,

对于可怜的弗雷德里克·福瑟林顿来说，试图埋头钻研晦涩难懂的法律书籍是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɜːrks][ænd; ənd] [kætʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪ'teɪʃnz] ,

and	the	quirks	and	catches	of	their	citations	,
和	这	怪癖	和	捕获物	的	他们的	引用	,

以及他们引证中的奇特之处和陷阱，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

when	little	Sarah	had	been	planted	at	one	end	of	the	great	,
什么时候	小的	莎拉	有	到过	已种植	在	一	结尾	的	这	伟大的	,

当小莎拉被栽种在大树的一端时，

['lʌmbərɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [fʌðɜɪŋtən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɔkt] ,

lumbering	cradle	in	which	the	first	Fotherington	might	have	been	rocked	,
伐木	摇篮	在	哪个	这	第一的	福瑟林顿	可能	有	到过	摇滚	,

笨重的摇篮，第一个福瑟林顿可能就曾在这里摇晃。

— ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] ['tɒmi] , [huː] , [ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
— planted there to be entertained by Tommy , who , inserting himself at the other
— 已种植 那里 到 是 娱乐 经过 汤米 , WHO , 插入 他自己 在 这 其他
[end] ,
end ,
结尾 ,

——被安置在那里是为了取悦汤米，而汤米则从另一端钻了进去，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 86
页 -

第86页

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
with a hand on either side ,
和 一个 手 在 任何一个 边 ,

双手分别放在身体两侧，

['laʊdli] [rɔkt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːk] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
loudly rocked the great ark quite across the room from one end to the other ,
高声 摇滚 这 伟大的 方舟 相当 穿过 这 房间 从 一 结尾 到 这 其他 ,

巨大的方舟剧烈摇晃，从房间的一端摇晃到另一端。

['paɪpɪŋ] ['miːnwaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ,
piping meanwhile , like a boatswain's whistle ,
管道 同时 , 喜欢 一个 水手长的 哨 ,

与此同时，还传来像水手长哨子一样的笛声。

[æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] [hæd; həd]
an interminable ballad of the Fair Rosamond that his sister Margaret had
一个 没完没了 民谣 的 这 公平的 罗莎蒙德 那 他的 姐姐 玛格丽特 有
[tɔːt] [hɪm] ,
taught him ,
教授 他 ,

一首没完没了的关于美丽罗莎蒙德的歌谣，是他姐姐玛格丽特教他的。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pʊt] ,
without ever dreaming of the evil use to which it would be put ,
没有 曾经 做梦 的 这 邪恶的 使用 到 哪个 它 会 是 放 ,

他做梦也没想到它会被用于如此邪恶的用途。

[ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔɪzɪli] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [gest] [æt; ət] ['frɛdrɪks] [ə'nɔɪəns] .
and piping the more noisily the more he guessed at Frederick's annoyance .
和 管道 这 更多的 喧闹地 这 更多的 他 猜对了 在 弗雷德里克的 烦恼 .

他吹笛子的声音越大，就越能看出弗雷德里克的恼怒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['mɑːgrət] [tɔːt] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
Of the two remaining children , Margaret taught school all day , being a visiting
的 这 二 其余的 孩子们 , 玛格丽特 教授 学校 全部 天 , 存在 一个 访问
['gʌvənəs] [ɪn] [tuː] ['fæmɪlɪz] ;
governess in two families ;
家庭教师 在 二 家庭 ;

剩下的两个孩子中，玛格丽特整天都在学校教书，同时还在两个家庭担任家庭教师；

['helən] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ,
Helen stayed at home and did the house - work and the sewing ,
海伦 入住 在 家 和 做过 这 房子 - 工作 和 这 缝纫 ,

海伦待在家里做家务和缝纫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ]

for	the	mother	had	been	an	invalid	ever	since	her	husband's	death
为了	这	母亲	有	到过	一个	无效的	曾经	自从	她	丈夫的	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['seərə] ,

and	the	birth	of	little	Sarah	,
和	这	出生	的	小的	莎拉	,

因为自从丈夫去世和小莎拉出生后，母亲就一直卧病在床。

['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

something	over	two	years	ago	.
某物	超过	二	年	前	.

两年多前的事了。

[ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [smɔːl] ['daʊri] , [ɪn'vestɪd] ,

This	family	had	yet	a	trifle	remaining	of	their	mother's	small	dowry	,	invested	,
这	家庭	有	然而	一个	琐事	其余的	的	他们的	母亲的	小的	嫁妆	,	投资	,

这家人还剩下母亲微薄的嫁妆中的一小部分，已经投资了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [brɪdʒ] - [stɒk] ,

as	it	had	been	by	their	father	,	in	certain	bridge	-	stock	,
作为	它	有	到过	经过	他们的	父亲	,	在	肯定	桥	-	库存	,

就像他们的父亲在某些桥牌股票上所做的那样，

[wɪtʃ] [peɪd] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv][ɪg'zæktli] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

which	paid	dividends	of	exactly	one	per	cent	.
哪个	有薪酬的	股息	的	确切地	一	每	中心	.

其股息收益率正好为百分之一。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [mə'læsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bred] ; [ðə; ði] ['eldəz] [et; eɪt][ðeə(r)] [bred] [wɪ'ðaʊt]

This	gave	the	two	children	molasses	on	their	bread	;	the	elders	ate	their	bread	without
这	给予	这	二	孩子们	糖蜜	在	他们的	面包	;	这	长者	吃	他们的	面包	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样一来，两个孩子就可以在面包上抹上糖蜜；而老人们则吃没有抹糖蜜的面包。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðæt] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ,

They	had	a	cow	,	that	fed	in	the	paddock	,
他们	有	一个	奶牛	,	那	美联储	在	这	围场	,

他们养了一头牛，在围场里吃草。

— [ə; eɪ] [kaʊ] ['lɪnɪəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pjʊərɪtən] [kaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌðɚɪŋtən]

—	a	cow	lineally	descended	from	a	famous	Puritan	cow	of	the	Fotherington
—	一个	奶牛	线性	下降	从	一个	著名的	清教徒	奶牛	的	这	福瑟林顿

[briːd] ,

breed	,
品种	,

—一头源自著名的福瑟林顿品种清教徒母牛的直系后代，

— [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['helən] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)]

—	and	from	her	milk	once	a	fortnight	Helen	contrived	to	scrape	together
—	和	从	她	牛奶	一次	一个	两星期	海伦	人为的	到	刮	一起

['bʌtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɔːnɪŋ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] .

butter	enough	for	her	mother's	morning	slice	of	toast	.
黄油	足够的	为了	她	母亲的	早晨	片	的	吐司	.

——海伦每两周都会设法从母亲的牛奶中刮出足够的黄油，涂在母亲早上吃的一片吐司上。

[ðeɪ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [baɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɔːs] ,

They	completed	the	inventory	of	their	wealth	by	mention	of	an	old	horse	,
他们	完全的	这	存货	的	他们的	财富	经过	提到	的	一个	老的	马	,

他们清点完自己的财产时，提到了一匹老马。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] ['fredrɪk] ['hɑ:nist] ['ɪntu:][æn; ən] [æn'ti:k] [ʃeɪz] ,
which every day Frederick harnessed into an antique chaise ,
哪个 每一个 天 弗雷德里克 已掌握 进入 一个 古董 躺椅 ,

弗雷德里克每天都把它套在一辆古董马车上，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .
in order that he might take his mother for an airing .
在 命令 那 他 可能 拿 他的 母亲 为了 一个 播出 .

以便他能带母亲出去透透气。

['mi:ntaɪm] , ['helən] , [left] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʊd] [skrʌb] , [ænd; ənd]
Meantime , Helen , left with the two children alone in the house , would scrub , and
与此同时 , 海伦 , 左边 和 这 二 孩子们 独自的 在 这 房子 , 会 擦洗 , 和
['skaʊə(r)] ,
scour ,
冲刷 ,

与此同时，海伦独自一人留在家里照顾两个孩子，她会不停地擦洗、打扫。

[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] ,
and cook , and sew , and sing songs , and tell stories ,
和 厨师 , 和 缝 , 和 唱歌 歌曲 , 和 告诉 故事 ,

还会做饭、缝纫、唱歌、讲故事。

— ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] ['bærən] [haʊs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,
— stories of the good cheer of other days that once this barren house afforded ,
— 故事 的 这 好的 欢呼 的 其他 天 那 一次 这 荒芜 房子 提供 ,

——那些曾经让这间破败的房子充满欢乐的故事，

[hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] .
half of which she believed , and many of which she made up .
一半 的 哪个 她 相信 , 和 许多 的 哪个 她 制成 向上 .

其中一半她相信，很多是她编造的。

[ðʌs] ['grædʒuəli] [left] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsiz] ,
Thus gradually left so much to herself and her fancies ,
因此 逐步地 左边 所以 很多 到 她自己 和 她 幻想 ,

于是，她渐渐地把很多东西留给了自己和自己的幻想。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] [di'test] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɔ:(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
while the others either detested their origin or laughed at it ,
尽管 这 其他的 任何一个 令人厌恶的 他们的 起源 或者 笑了 在 它 ,

而其他人要么厌恶自己的出身，要么嘲笑它。

[mɪs] ['helən] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['veri]
Miss Helen had persuaded herself into a conviction that it was all a very
错过 海伦 有 被说服 她自己 进入 一个 定罪 那 它 曾是 全部 一个 非常
[faɪn] [θɪŋ] ,
fine thing ,
美好的 事物 ,

海伦小姐已经说服自己，这一切都是一件非常好的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and was sure that they had by no means come to the end of such a
和 曾是 当然 那 他们 有 经过 不 方法 来 到 这 结尾 的 这样的 一个
['teðə(r)] ,
tether ,
系绳 ,

而且他确信，他们远未走到这条路的尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and that some day or other something was to turn up on it .
和 那 一些 天 或者 其他 某物 曾是 到 转动 向上 在 它 .

总有一天，会有什么事情发生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ledʒəndz][ɒv; əv] ['evri] [rɪtʃ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

There	were	the	customary	legends	of	every	rich	family	for	her	to
那里	是	这	习惯	传说	的	每一个	富有的	家庭	为了	她	到

[tʃuːz] [frɒm; frəm] ;

choose	from	;
选择	从	;

每个富裕家庭都有其惯常的传说供她选择；

[ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] - ['fjuːnərəl] , [ðə; ði]

she	might	take	that	of	the	day	when	,	after	General	Fotherington's	funeral	,	the
她	可能	拿	那	的	这	天	什么时候	,	后	一般的	-	葬礼	,	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

她可能会选择在福瑟林顿将军葬礼结束后，宾客们在场的那一天。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

returning	from	the	grave	,	found	the	old	gentleman	there	before	them	,
返回	从	这	严重	,	成立	这	老的	绅士	那里	前	他们	,

他们从坟墓里回来，发现那位老先生就站在他们面前。

['stɔːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒðə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

storming	up	and	down	in	a	great	pother	opposite	the	portrait	of	his	wife	,
暴风雨	向上	和	向下	在	一个	伟大的	其他	对面的	这	肖像	的	他的	妻子	,

他对着妻子的画像，怒气冲冲地上下踱步。

[lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

long	dead	and	gone	,
长的	死的	和	已消失	,

早已作古，早已不在人世

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

trying	to	shake	the	panel	on	which	it	was	painted	from	its	setting	in	the
尝试	到	摇	这	控制板	在	哪个	它	曾是	绘	从	它是	环境	在	这

[kɑːrvd] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

carved	wood	of	the	wall	,
雕刻	木头	的	这	墙	,

试图将绘有这幅画的木板从墙壁的雕花木框中摇下来。

[səʊ] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ,

so	that	half	the	world	believed	that	the	worthy	,
所以	那	一半	这	世界	相信	那	这	值得	,

所以半个世界都相信，值得的人，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] ,

having	failed	to	find	his	departed	spouse	in	the	spirit	-	land	,
拥有	失败的	到	寻找	他的	已离开	配偶	在	这	精神	-	土地	,

由于在灵界未能找到他已故的配偶，

[hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

had	indignantly	returned	to	loosen	her	ghost	from	the	painting	in	which
有	愤慨地	返回	到	松开	她	鬼	从	这	绘画	在	哪个

[sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	cunning	artist	had	imprisoned	it	,
一些	狡猾	艺术家	有	被监禁	它	,

她愤然返回，要将她的亡灵从那幅被某个狡猾的艺术家囚禁的画作中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [diːdz] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld]

and	the	other	half	declared	that	certain	deeds	and	records	had	been	concealed
和	这	其他	一半	声明	那	肯定	契约	和	记录	有	到过	暗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [brɪks] ,

between	the	panel	and	the	chimney	-	bricks	,
之间	这	控制板	和	这	烟囱	-	砖块	,

另一半则宣称，某些契约和记录被藏在面板和烟囱砖块之间。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [diːd] [ɔː(r)]

which	the	General	wished	to	dislodge	;	but	,	as	no	one	knew	of	any	deed	or
哪个	这	一般的	希望	到	松动	;	但	,	作为	不	一	知道	的	任何	契据	或者

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['mɪsɪŋ] ,

record	missing	,
记录	丢失的	,

将军希望撤销这份文件；但是，由于没有人知道有任何契约或记录遗失，

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] .

the	matter	had	slipped	by	.
这	事情	有	滑倒了	经过	.

这件事就这样悄然过去了。

[ɔː(r)] , [ɪf] [mɪs] ['hɛlənz] [kən'dʒektʃə(r)] ['wɪərid] [ɒn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

Or	,	if	Miss	Helen's	conjecture	wearied	on	that	,	she	might	take	the	rumor	concerning
或者	,	如果	错过	海伦的	推测	疲惫	在	那	,	她	可能	拿	这	谣言	有关

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [fʌðɚɪŋtən] ,

a	Revolutionary	Fotherington	,
一个	革命者	福瑟林顿	,

或者，如果海伦小姐对这个猜测感到厌倦，她可能会转而相信关于革命时期福瑟林顿的传闻。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['tɔːri] , [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [bəuθ][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv]

who	,	being	a	noted	Tory	,	had	seen	fit	both	to	eat	his	cake	and	have
WHO	,	存在	一个	著名的	保守党	,	有	已见	合身	两个都	到	吃	他的	蛋糕	和	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他身为一位著名的保守党人，却认为自己既能吃到蛋糕又能拥有蛋糕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] ['berid] [ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv]['gəʊldən] ['spæniʃ] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	had	accordingly	buried	a	great	pot	of	golden	Spanish	pieces	in	the
和	有	因此	埋葬	一个	伟大的	锅	的	金的	西班牙语	件	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

于是，他便在花园里埋了一大罐西班牙金币。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [peə(r)] - [triː] .

and	marked	the	spot	with	the	young	slip	of	a	St	.	Michael's	pear	-	tree	.
和	标记	这	点	和	这	年轻的	滑	的	一个	英石	.	迈克尔的	梨	-	树	.

并用一棵圣迈克尔梨树的幼苗标记了该地点。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] ,

There	stood	the	old	St	.	Michael's	at	this	day	,	a	dead	trunk	,
那里	站立	这	老的	英石	.	迈克尔的	在	这	天	,	一个	死的	树干	,

如今，老圣米迦勒教堂只剩下一个枯死的树干。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][beə(r)]['aɪðə(r)] [fruːt] [ɔː(r)] ['blɒsəm] [ɔː(r)] [liːf] ;

having	long	since	ceased	to	bear	either	fruit	or	blossom	or	leaf	;
拥有	长的	自从	停止	到	熊	任何一个	水果	或者	开花	或者	叶子	;

早已停止结果、开花、长叶；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['helən] [pə'sweɪdɪd] ['mɑ:grət] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [tu:; tə]

and	many	a	time	had	Helen	persuaded	Margaret	and	Frederick	to
和	许多	一个	时间	有	海伦	被说服	玛格丽特	和	弗雷德里克	到

海伦曾多次劝说玛格丽特和弗雷德里克.....

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	87
页	-

第87页

[teɪk] [həʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [dɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

take	hoe	and	shovel	and	go	with	her	to	dig	round	the	roots	of	the
拿	锄	和	铲	和	去	和	她	到	挖	圆形的	这	根	的	这

[əʊld] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] .

old	St	.	Michael's	.
老的	英石	.	迈克尔的	.

带上锄头和铲子，和她一起去挖老圣米迦勒教堂的根部周围。

[wʌns] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Once	,	after	the	first	digging	,	the	ancient	tree	surprised	them	by	bursting	into	a
一次	,	后	这	第一的	挖掘	,	这	古老的	树	惊讶	他们	经过	爆发	进入	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

cloud	of	blossoms	,
云	的	花朵	,

第一次挖掘之后，那棵古树出乎意料地绽放出一片花海。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] ['gəʊldən] , ['dʒu:sɪ] [peəz] ;

and	bearing	a	crop	of	golden	,	juicy	pears	;
和	轴承	一个	庄稼	的	金的	,	多汁的	梨	;

结满了金黄色、汁水饱满的梨子；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [geɪv] ,

but	that	was	the	last	sign	of	life	it	ever	gave	,
但	那	曾是	这	最后的	符号	的	生活	它	曾经	给予	,

但那是它最后一次展现生命迹象。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] .

and	all	the	gold	they	ever	found	.
和	全部	这	金子	他们	曾经	成立	.

以及他们找到的所有黄金。

[ðeə(r)] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [waɪd] , [dɑ:k] - [i:vd] ['gærət] [fʊl] [ɒv; əv] [mɒθ] - [dɪ'vaʊəd] ['relɪks]

There	,	too	,	had	been	the	wide	,	dark	-	eaved	garrets	full	of	moth	-	devoured	relics
那里	,	也	,	有	到过	这	宽的	,	黑暗的	-	被掀开	阁楼	满的	的	蛾	-	吞噬	遗物

[ɒv; əv] ['splendə(r)] ;

of	splendor	;
的	辉煌	;

那里也曾有宽敞的、屋檐漆黑的阁楼，里面堆满了被蛀虫吞噬的昔日辉煌遗物；

[hu:] [nju:] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [vɑ:st] [heə(r)] - ['kʌvəd] [tʃests] ?

who	knew	what	might	be	lying	hidden	in	those	vast	hair	-	covered	chests	?
WHO	知道	什么	可能	是	说谎	隐	在	那些	广阔的	头发	-	涵盖	箱子	?

谁知道那些长满毛发的宽阔胸膛里可能隐藏着什么?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['æŋgri]

They	were	there	no	longer	now	;	for	once	,	in	an	access	of	angry
他们	是	那里	不	更长	现在	;	为了	一次	,	在	一个	使用权	的	生气的

[ɪ'revərəns] ,

irreverence	,
不敬	,

他们已经不在那里了；这一次，带着愤怒和不敬，

['mɑ:grət] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [drægd] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊld][ðeə(r)] ['kɒntents]

Margaret	had	had	them	all	dragged	down	,	and	had	sold	their	contents
玛格丽特	有	有	他们	全部	拖拽	向下	,	和	有	卖	他们的	内容

[tu:; tə][ðə; ði][ræg] - [mæn] ,

to	the	rag	-	man	,
到	这	抹布	-	男人	,

玛格丽特让人把他们都拖了下来，然后把里面的东西卖给了收破烂的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	had	made	by	her	speculation	cloaks	for	themselves	and	a
和	有	制成	经过	她	推测	斗篷	为了	他们自己	和	一个

[ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['fredrɪk] ,

shawl	for	Frederick	,
披肩	为了	弗雷德里克	,

她用自己的积蓄给自己做了斗篷，还给弗雷德里克做了一条披肩。

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒentlmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][lend][tu:; tə][ðeə(r)] [stɪf] ['kɒstju:m] [ðə; ði]

—	in	the	days	when	gentlemen	condescended	to	lend	to	their	stiff	costume	the
—	在	这	天	什么时候	先生们	居高临下的	到	借	到	他们的	僵硬的	戏服	这

['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [fəʊld][ɔ:(r)] [tu:] .

graceful	dignity	of	a	dropping	fold	or	two	.
优美	尊严	的	一个	下降	折叠	或者	二	.

——在那个年代，绅士们会纡尊降贵地在他们僵硬的服装上增加一两层褶皱，以增添优雅的尊严。

[bʌt; bət] [wɒt] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['kwɪltɪd] ['ɪntu:] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

But	what	treasures	of	parchment	might	not	have	been	quilted	into	any	one	of
但	什么	宝藏	的	羊皮纸	可能	不是	有	到过	绗缝	进入	任何	一	的

[ðəʊz] [əʊld] [brə'keɪdɪd] ['petɪkəʊts] ?

those	old	brocaded	petticoats	?
那些	老的	锦缎	衬裙	?

但是，那些古老的锦缎衬裙里，又有多少珍贵的羊皮纸制品没有被缝制进去呢?

[ænd; ənd] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'vi:ld] [welθ] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['jeləʊd] ['peɪpəz] ,

and	who	knew	the	unrevealed	wealth	of	that	trunk	of	yellowed	papers	,
和	WHO	知道	这	未公开	财富	的	那	树干	的	泛黄	文件	,

谁又能想到，那箱泛黄的文件里竟蕴藏着如此巨大的财富呢?

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['əʊnli][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ten] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][ræg] - [mænz] [skeɪlz] ?

that	had	brought	only	the	sum	of	ten	dollars	in	the	rag	-	man's	scales	?
那	有	带来	仅有的	这	和	的	十	美元	在	这	抹布	-	男人的	秤	?

那东西放在收破烂的秤上，只值十美元?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['helən] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

More	than	once	Helen	had	started	at	the	rap	at	the	door	,
更多的	比	一次	海伦	有	开始	在	这	说唱	在	这	门	,

海伦不止一次在听到敲门声时就起身去关门。

[hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [bi:n]

half	expecting	an	announcement	that	such	and	such	a	document	had	been
一半	期待	一个	公告	那	这样的	和	这样的	一个	文档	有	到过

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [hi:p] [ɒv; əv] ['trʌmpəri] ,

found	among	that	heap	of	trumpery	,
成立	之中	那	堆	的	特朗普主义	,

我当时心里半信半疑地期待着会宣布在那堆废话中发现了某某文件。

[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:θləs] [æz; əz] ['jeləʊ] ['ɔ:təm] [li:vz] ,

thought	to	have	been	worthless	as	yellow	autumn	leaves	,
想法	到	有	到过	毫无价值	作为	黄色的	秋天	树叶	,

曾被认为毫无价值，就像秋天的黄色落叶一样，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'stɔ:l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [də'meɪn] ,

which	would	install	them	as	the	possessors	of	such	and	such	domain	,
哪个	会	安装	他们	作为	这	拥有者	的	这样的	和	这样的	领域	,

这将使他们成为某个特定域名的所有者，

— [ræps] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃu:] - [bɪl] ,

—	raps	which	usually	brought	nothing	but	a	shoe	-	bill	,
—	说唱	哪个	通常	带来	没有什么	但	一个	鞋	-	账单	,

——说唱表演通常除了带来一张鞋券之外一无所获，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪntərz] [kəʊl] .

or	a	demand	for	the	price	of	the	previous	winter's	coal	.
或者	一个	要求	为了	这	价格	的	这	以前的	冬天的	煤炭	.

或者，是对上个冬季煤炭价格的需求。

[ɔ:l] [ði:z] ['aɪd(ə)l] [deɪ] - [dri:mz] ['helən] ['waɪzli] [kept] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['tɒmi] ;

All	these	idle	day	-	dreams	Helen	wisely	kept	to	herself	and	Tommy	;
全部	这些	闲置的	天	-	梦境	海伦	明智地	保留	到	她自己	和	汤米	;

海伦明智地将所有这些无谓的白日梦都藏在心底，只告诉了汤米。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

for	there	was	not	another	member	of	the	family	whom	they	would	not	have
为了	那里	曾是	不是	其他	成员	的	这	家庭	谁	他们	会	不是	有

['ægrəveɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

aggravated	out	of	endurance	.
加重	出去	的	耐力	.

因为他们忍无可忍，连家里其他成员都会被他们激怒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

It	was	one	day	drawing	on	towards	twilight	in	the	latter	part	of	November	,
它	曾是	一	天	绘画	在	向	暮	在	这	后者	部分	的	十一月	,

那是十一月下旬的一个傍晚，暮色渐浓。

— [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] , [swi:t] ['weðə(r)] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['kʊmz] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

—	an	afternoon	of	the	mild	,	sweet	weather	that	always	comes	at	that	season	,
—	一个	下午	的	这	温和的	,	甜的	天气	那	总是	来	在	那	季节	,

——这是一个午后温暖宜人的天气，这种天气总是在这个季节出现的。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

and	always	seems	an	accident	.
和	总是	似乎	一个	事故	.

而且看起来总是意外事故。

['fredrɪk] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['eərɪŋ] ,

Frederick	had	driven	his	mother	out	for	her	airing	,
弗雷德里克	有	驱动	他的	母亲	出去	为了	她	播出	,

弗雷德里克开车送他母亲出去透透气。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bi'gail] [baɪ] [ðə; ði] [spft] [eə(r)] ['ɪntu:] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] ,

and	whether	they	had	been	beguiled	by	the	soft	air	into	going	too	far	,
和	无论	他们	有	到过	被迷惑	经过	这	柔软的	空气	进入	去	也	远的	,

他们是否被柔和的空气所迷惑，走得太远了？

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] .

or	had	met	with	some	accident	or	delay	,	they	had	not	yet	returned	.
或者	有	遇见	和	一些	事故	或者	延迟	,	他们	有	不是	然而	返回	.

或者因为遭遇意外或延误，他们尚未返回。

['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌrid] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [jet] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz]

Margaret	**would**	**have**	**worried**	**,**	**had**	**she**	**herself**	**yet**	**come**	**in**	**from**	**her**	**classes**
玛格丽特	会	有	担心	,	有	她	她自己	然而	来	在	从	她	课程

; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['helən] ,

;	**as**	**for**	**Helen**	**,**
;	作为	为了	海伦	,

如果玛格丽特自己已经下课回来，她一定会担心的；至于海伦，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃraʊd] ,

who	**would**	**have**	**looked**	**with**	**a**	**sanguine**	**eye**	**at**	**her**	**own**	**shroud**	**,**
WHO	会	有	看起来	和	一个	乐观	眼睛	在	她	自己的	裹尸布	,

谁会用乐观的目光审视自己的裹尸布呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [waɪl] ['fredrɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] .

she	**was**	**sure**	**no**	**harm**	**could**	**happen**	**while**	**Frederick**	**had**	**the**	**reins**	**.**
她	曾是	当然	不	伤害	可以	发生	尽管	弗雷德里克	有	这	缰绳	.

她确信只要弗雷德里克掌舵，就不会发生任何危险。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æn; ən]['æspekt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen]

So	**she**	**busied**	**herself**	**in**	**giving**	**things**	**as**	**cheerful**	**an**	**aspect**	**as**	**possible**	**when**
所以	她	忙碌	她自己	在	给予	事物	作为	快乐	一个	方面	作为	可能的	什么时候

['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [həʊm] .

everybody	**should**	**have**	**reached**	**home**	**.**
大家	应该	有	达到	家	.

所以，当大家都到家的时候，她忙着尽可能地营造一种轻松愉快的氛围。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəʊl] .

But	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**were**	**no**	**coals**	**.**
但	,	在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	煤炭	.

但首先，根本没有煤炭。

['helən] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Helen	**had**	**caught**	**a**	**pain**	**in**	**her**	**side**	**picking**	**up**	**the**	**very**	**last**	**with**	**her**
海伦	有	捕捉	一个	疼痛	在	她	边	挑选	向上	这	非常	最后的	和	她

['fɪŋgəz] .

fingers	**.**
手指	.

海伦用手指捡起最后一个东西时，腰部一阵疼痛。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Nevertheless	**,**	**she**	**had**	**put**	**a**	**bright**	**face**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**,**
尽管如此	,	她	有	放	一个	明亮的	脸	之上	它	,	和	,

然而，她还是强颜欢笑了。

['ɑːftə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

after	**threatening**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**and**	**run**	**away**	**by**	**the**	**light**	**of**
后	威胁	到	放	火	到	这	房子	和	跑步	离开	经过	这	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

在威胁要放火烧房子然后借着火光逃跑之后，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

had	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**still**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**it**	**and**	**remain**
有	决定	那	它	会	是	更好的	仍然	到	放	火	到	它	和	保持

[ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**be**	**warmed**	**by**	**it**	**,**
和	是	温暖	经过	它	,

他决定最好把它点燃，然后待在那里取暖。

[waɪl] ['mɑ:grət] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
while **Margaret** **declared** **they** **would** **never** **know** **what** **luck** **was** **again** **till** **they** **had**
尽管 玛格丽特 声明 他们 会 绝不 知道 什么 运气 曾是 再次 直到 他们 有
[meɪd] [səʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .
made **soap** **from** **the** **ashes** **.**
制成 肥皂 从 这 灰烬 .

玛格丽特宣称，除非他们用灰烬制成肥皂，否则他们永远不会知道什么是好运。

[ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [pʊt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [kəʊl] - [bɪn] .
All **that** **,** **however** **,** **had** **put** **nothing** **into** **the** **coal** **-** **bin** **.**
全部 那 , 然而 , 有 放 没有什么 进入 这 煤炭 - 垃圾桶 .

然而，所有这些努力都无济于事。

['jestədeɪ] , ['helən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
Yesterday **,** **Helen** **had** **received** **five** **dollars** **for** **transferring** **a** **piece** **of**
昨天 , 海伦 有 已收到 五 美元 为了 转移 一个 片 的
[ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['welθi] [ə'kweɪntəns] .
embroidery **for** **a** **wealthy** **acquaintance** **.**
刺绣 为了 一个 富裕 熟人 .

昨天，海伦帮一位富有的熟人转移了一块刺绣作品，收到了五美元。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [fʌðɚɪŋtən] [ðæt]
She **had** **hesitated** **about** **accepting** **it** **;** **it** **would** **be** **the** **first** **Fotherington** **that**
她 有 犹豫了一下 关于 接受 它 ; 它 会 是 这 第一的 福瑟林顿 那
['evə(r)] [tʊk] ['weɪdʒɪz] ,
ever **took** **wages** **,**
曾经 采取 工资 ,

她曾犹豫是否接受这份工作；这将是福瑟林顿家族第一个领取薪水的人。

— ['mɑ:rgərəts] [peɪ] [wɒz; wəz] ['sæləri] ; [bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [pʊt] [daʊn] [praɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
— **Margaret's** **pay** **was** **salary** **;** **but** **conscience** **put** **down** **pride** **,** **and** **she** **gave**
— 玛格丽特的 支付 曾是 薪水 ; 但 良心 放 向下 自豪 , 和 她 给予
[θæŋks] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)]
thanks **,** **and** **shut** **her**
谢谢 , 和 关闭 她

玛格丽特的报酬是薪水；但良心压制了骄傲，她心存感激，并闭上了眼睛。

[pɜ:s] , — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [spel] .
purse **,** **—** **and** **perhaps** **it** **broke** **the** **spell** **.**
钱包 , — 和 也许 它 打破 这 拼写 .

钱包——或许它打破了魔咒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [nəʊ]
In **such** **a** **household** **one** **would** **have** **thought** **there** **would** **of** **course** **be** **no**
在 这样的 一个 家庭 一 会 有 想法 那里 会 的 课程 是 不
['kwestʃən] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
question **what** **to** **do** **with** **it** **.**
问题 什么 到 做 和 它 .

在这样的家庭里，人们自然会认为如何处理这件事肯定毫无问题。

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **88**
页 -

第88页

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] .
On **the** **contrary** **,** **it** **was** **a** **grave** **question** **.**
在 这 相反 , 它 曾是 一个 严重 问题 .

恰恰相反，这是一个严肃的问题。

[ʃʊd; ʃəd] ['tɒmi] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]['seərə][ə; eɪ] [hʊd] ?

Should	**Tommy**	**have**	**a**	**hat**	**and**	**Sarah**	**a**	**hood**	**?**
应该	汤米	有	一个	帽子	和	莎拉	一个	兜帽	?

汤米应该戴帽子吗？莎拉应该戴兜帽吗？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ?

should	**the**	**mother**	**have**	**a**	**shawl**	**?**
应该	这	母亲	有	一个	披肩	?

母亲需要披肩吗？

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] ?

should	**it**	**buy**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**ton**	**of**	**coal**	**?**
应该	它	买	一个	四分之一	的	一个	吨	的	煤炭	?

它应该购买四分之一吨煤吗？

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪ'siːəm] !

And	**there**	**was**	**the**	**lyceum**	**!**
和	那里	曾是	这	中学	!

还有那所文理中学！

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**town**	**where**	**they**	**lived**	**,**
现在	,	在	这	镇	在哪里	他们	居住地	,

现在，在他们居住的小镇上，

[nɒt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][laɪ'siːəm][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] ;

not	**to**	**attend**	**the**	**lyceum**	**was**	**not**	**to**	**be**	**in**	**society**	**;**
不是	到	出席	这	中学	曾是	不是	到	是	在	社会	;

不参加文理学院，就等于不属于上流社会；

[lɑːst]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [wʌn] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz]

last	**winter**	**they**	**had**	**managed**	**to**	**effect**	**one**	**season**	**-**	**ticket**	**,**	**and**	**the**	**girls**
最后的	冬天	他们	有	管理	到	影响	一	季节	-	票	,	和	这	女孩们

[hæd; həd] [gɒn] [ɔːl'tɜːnətli] ,

had	**gone**	**alternately**	**,**
有	已消失	交替	,

去年冬天她们设法弄到了一张季票，女孩们轮流去看球。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['kʌmpəni] ; [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː] ['tɪkɪts]

in	**a**	**neighbor's**	**company**	**;**	**this**	**winter**	**Frederick**	**was**	**at**	**home**	**,**	**and**	**two**	**tickets**
在	一个	邻居	公司	;	这	冬天	弗雷德里克	曾是	在	家	,	和	二	门票

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

were	**desirable**	**.**
是	理想	.

在邻居家；今年冬天弗雷德里克在家，所以想要两张票。

“ [let] [juː 'es] [baɪ] [θriː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːgrət] .

“	**Let**	**us**	**buy**	**three**	**tickets**	**to**	**the**	**lyceum**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Margaret**	**.**
“	让	我们	买	三	门票	到	这	中学	现在	,	”	说	玛格丽特	.

“我们现在就去买三张文理中学的票吧，”玛格丽特说。

“ [seɪm] ['mʌni] [wʊd] [baɪ] [θriː] ['tɜːkɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['helən] , “ [ænd; ənd] [wɪr] [kləʊz] [ɒn]

“	**Same**	**money**	**would**	**buy**	**three**	**turkeys**	**,**	**”**	**answered**	**Helen**	**,**	**“**	**and**	**we're**	**close**	**on**
“	相同的	钱	会	买	三	火鸡	,	”	回答	海伦	,	“	和	是	关闭	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] . ”

Thanksgiving	**and**	**Christmas**	**.**	**”**
感恩	和	圣诞节	.	”

“同样的钱可以买三只火鸡，”海伦回答说，“而且我们离感恩节和圣诞节也很近。”

“ [jes] , ['neli] , ” [kraɪd] ['tɒmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
“ Yes , Nelly , ” cried Tommy , who was thoroughly tired of bread and molasses ,
” 是的 , 内莉 , ” 哭 汤米 , WHO 曾是 彻底 疲劳的 的 面包 和 糖蜜 ,
“ [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] . ”
“ buy the turkeys . ”
” 买 这 火鸡 . ”

“是的，内莉，”汤米喊道，他已经彻底厌倦了面包和糖蜜，“去买火鸡吧。”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
“ Be quiet , child , ” said the mother ; “ you can't go to the lyceum , you know ;
” 是 安静的 , 孩子 , ” 说 这 母亲 ; “ 你 不能 去 到 这 中学 , 你 知道 ;

“安静点，孩子，”母亲说；“你知道，你不能去中学；

[səʊ][doʊnt][biː; bi] ['selfɪʃ] . ”
so don't be selfish . ”
所以 不 是 自私 . ”

所以不要自私。

“ [wel] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” ['mediteit] ['mɑːgrət] ,
“ Well , which would be best , ” meditated Margaret ,
” 出色地 , 哪个 会 是 最好的 , ” 冥想 玛格丽特 ,

“那么，哪个最好呢？”玛格丽特沉思道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
who had a way of spending other people's money as well as her own ,
WHO 有 一个 方式 的 开支 其他 人们的 钱 作为 出色地 作为 她 自己的 ,
— “ ['tɜːkɪz] [ɔː(r)] ['tɪkɪts] ? ”
— “ turkeys or tickets ? ”
— “ 火鸡 或者 门票 ? ”

她不仅会花自己的钱，还会花别人的钱——“火鸡还是门票？”

“ [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɪl] [fiːst] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['əʊnli][juː 'es] [θriː] , ” [sed] ['helən] .
“ The turkeys will feast the whole family , the tickets only us three , ” said Helen .
” 这 火鸡 将要 盛宴 这 所有的 家庭 , 这 门票 仅有的 我们 三 , ” 说 海伦 .

“火鸡足够全家享用了，但票只有我们三个人，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʃæbi] , ” [sed] ['mɑːgrət] .
“ And then our bonnets are so shabby , ” said Margaret .
” 和 然后 我们的 引擎盖 是 所以 破旧 , ” 说 玛格丽特 .

“而且我们的帽子也太破旧了，”玛格丽特说。

“ [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , ['mʌðə(r)] , ” ['pliːdɪd] ['tɒmi] , ['pɪtiəsli] .
“ Buy the turkeys , mother , ” pleaded Tommy , piteously .
” 买 这 火鸡 , 母亲 , ” 恳求 汤米 , 可怜地 .

“妈妈，买火鸡吧，”汤米可怜兮兮地恳求道。

“ [hʌʃ] [naʊ] , ['tɒmi] !
“ Hush now , Tommy !
” 嘘 现在 , 汤米 !

“嘘，汤米！”

[juːv] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːgrət] .
You've no voice in the debate , ” declared Margaret .
你已经 不 嗓音 在 这 辩论 , ” 声明 玛格丽特 .

“你在辩论中没有发言权，”玛格丽特宣称。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [sə'saɪəti] . ”
“ You're not a member of the Lyceum Society . ”
” 你是 不是 一个 成员 的 这 利塞姆 社会 . ”

“你不是文理学院协会的成员。”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːki] [sə'saɪəti] , ” [ɜːrdʒd] ['tɒmi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

“	But	I'm	a	member	of	the	Turkey	Society	,	”	urged	Tommy	,	as	a	finishing
”	但	我是	一个	成员	的	这	火鸡	社会	,	”	敦促	汤米	,	作为	一个	精加工

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

“但我可是火鸡协会的成员啊，”汤米最后强调道。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] ,

The	result	of	the	conference	was	,	that	,
这	结果	的	这	会议	曾是	,	那	,

会议的结果是：

[æz; əz] ['frɛdrɪks] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz] [wɪð]

as	Frederick's	shoes	were	fast	approaching	the	character	of	sandals	with
作为	弗雷德里克的	鞋	是	快速地	接近	这	特点	的	凉鞋	和

['leðən] [θɒŋz] ,

leathern	thongs	,
皮革	丁字裤	,

弗雷德里克的鞋子很快就发展成了皮质人字拖的特征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

they	were	surreptitiously	subtracted	from	his	bedside	at	night	,
他们	是	偷偷摸摸	减去	从	他的	床头	在	夜晚	,

它们在夜里被人偷偷地从他的床边拿走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] [buːts] ,

and	their	place	filled	by	a	pair	of	stout	boots	,
和	他们的	地方	已填	经过	一个	一对	的	肥硕	靴子	,

取而代之的是一双结实的靴子。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

which	would	carry	him	well	into	the	winter	.
哪个	会	携带	他	出色地	进入	这	冬天	.

这足以让他撑到冬天。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

That	was	yesterday	.
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [kəʊl] ; [nəʊ] ['kɪndlɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ; [lɑːst] [jɪrz] [bɪl]

Meanwhile	,	to	-	day	,	no	coals	;	no	kindlings	,	if	there	had	been	;	last	year's	bill
同时	,	到	-	天	,	不	煤炭	;	不	引火物	,	如果	那里	有	到过	;	最后的	年	账单

[djuː] , [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ;

due	,	and	dunned	for	;
到期的	,	和	催款	为了	;

与此同时，今天没有煤炭；即使有引火物，也没有；去年的账单到期了，已经催缴了；

['wɪntə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪli] .

winter	upon	their	heels	;	the	night	growing	chilly	.
冬天	之上	他们的	高跟鞋	;	这	夜晚	生长	寒冷	.

寒冬将至，夜色渐凉。

['helən] [ræpt] [ə; eɪ] [kləʊk] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['seərə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [blæk]

Helen	wrapped	a	cloak	round	little	Sarah	,	and	gave	her	her	precious	black
海伦	包装	一个	披风	圆形的	小的	莎拉	,	和	给予	她	她	宝贵的	黑色的

['rəʊzəri][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

rosary	to	play	with	,
念珠	到	玩	和	,

海伦用斗篷裹住小莎拉，把她珍贵的黑色念珠给她玩。

[ænd; ənd] [beɪd] ['tɒmi] [teɪk] ['eksələnt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	bade	Tommy	take	excellent	care	of	her	,
和	巴德	汤米	拿	出色的	关心	的	她	,

并嘱咐汤米好好照顾她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [niːd] [rɪ'saɪt] ['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	for	reward	he	need	recite	only	half	his	usual	spelling	-	lesson	when	she
和	为了	报酬	他	需要	背诵	仅有的	一半	他的	通常	拼写	-	课	什么时候	她

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

作为奖励，她回来后他只需要背诵平时拼写课内容的一半。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	she	ran	up	the	hill	behind	the	house	,
然后	她	跑	向上	这	爬坡道	在后面	这	房子	,

然后她跑上了房子后面的小山坡，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sɔː] [ɔː(r)]

—	she	had	reached	that	pass	that	she	did	not	care	whether	the	neighbors	saw	or
—	她	有	达到	那	经过	那	她	做过	不是	关心	无论	这	邻居	锯	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

她已经到了不在乎邻居是否看到的地步。

— [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [stɪks] .

—	and	fell	to	gathering	sticks	.
—	和	跌倒	到	采集	棍子	.

——然后就沦落到捡树枝。

[wʌns] [ðə; ði][spɒt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] , [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌdɪs'piːpl] [ɒv; əv][ɪts]['draiəd] ;

Once	the	spot	had	been	a	wood	-	lot	,	now	long	since	dispeopled	of	its	dryads	;
一次	这	点	有	到过	一个	木头	-	很多	,	现在	长的	自从	无家可归	的	它是	树精	;

这里曾经是一片树林，但早已没有了树精居住；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [grəʊθ] ,

a	young	sapling	or	two	had	sprung	up	in	place	of	the	old	growth	,
一个	年轻的	树苗	或者	二	有	弹簧	向上	在	地方	的	这	老的	生长	,

老树被替换掉后，长出了一两棵幼树苗。

[ænd; ənd] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrmz] .

and	boughs	and	twigs	were	blown	there	in	the	storms	.
和	树枝	和	树枝	是	吹	那里	在	这	暴风雨	.

暴风雨中，树枝和细枝被吹到了那里。

['helən] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɑːntʃɪz]

Helen	came	down	with	her	arms	full	,	and	trailing	a	couple	of	great	branches
海伦	来了	向下	和	她	武器	满的	,	和	尾随	一个	夫妻	的	伟大的	分支

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

海伦抱着满满的东西走了下来，身后还拖着几根粗壮的树枝。

[ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp] , [rɪ'zɜːvɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

These	,	at	the	back	door	,	she	broke	up	,	reserving	larger	pieces	for	the	parlor
这些	,	在	这	后退	门	,	她	打破	向上	,	预订	更大的	件	为了	这	客厅

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

她把这些柴火在后门敲碎，把较大的碎片留着在客厅里烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] ,

and	the	small	bits	for	a	good	kitchen	fire	;	and	,	that	done	,
和	这	小的	比特	为了	一个	好的	厨房	火	;	和	,	那	完毕	,

以及一些用来生起炉火的小物件；然后，一切就绪。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'kæpɪteɪt] [ðem; ðəm]

decided	to	catch	a	couple	of	her	choice	chickens	,	and	decapitate	them
决定	到	抓住	一个	夫妻	的	她	选择	鸡	,	和	杀头	他们

,

,

,

她决定抓几只她最喜欢的鸡，然后把它们的头砍下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

although	she	shut	her	eyes	and	cut	her	own	thumb	in	the	course	of
虽然	她	关闭	她	眼睛	和	切	她	自己的	拇指	在	这	课程	的

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] ;

the	procedure	;
这	程序	;

虽然她在手术过程中闭上了眼睛，并且割伤了自己的拇指；

[ðiːz] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [baɪ]

these	chickens	,	which	were	her	special	property	,	had	been	reserved	by
这些	鸡	,	哪个	是	她	特别的	财产	,	有	到过	预订的	经过

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

her	for	some	occasion	,
她	为了	一些	场合	,

这些鸡是她的私有财产，是她特意留着以备不时之需的。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	when	would	there	be	a	better	than	Frederick	and	her	mother
和	什么时候	会	那里	是	一个	更好的	比	弗雷德里克	和	她	母亲

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] ,

returning	from	so	late	and	unconscionable	a	jaunt	,
返回	从	所以	晚的	和	丧尽天良	一个	短途旅行	,

还有什么比弗雷德里克和她母亲从如此深夜且肆无忌惮的旅行中归来更美好的事呢?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	89
页	-

第89页

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ?

and	doubtless	shivering	with	the	cold	?
和	毫无疑问	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	?

而且肯定冷得直哆嗦吧?

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [stjuː] ['sɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , ['helən] [wɒʃt]

This	accomplished	,	and	the	savory	stew	simmering	over	the	stove	,	Helen	washed
这	完成	,	和	这	美味的	炖	煨煮	超过	这	火炉	,	海伦	洗过

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

完成这些事后，美味的炖菜在炉子上咕嘟咕嘟地炖着，海伦洗了洗手。

[ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] [lɒst] [ðeə(r)] [pə'trɪʃn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

that	had	nearly	lost	their	patrician	shape	and	whiteness	,	took	off	her	apron	,
那	有	几乎	丢失的	他们的	贵族	形状	和	白人	,	采取	离开	她	围裙	,

她脱下了围裙，那件几乎失去了贵族气质和洁白光泽的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	withdrew	to	the	parlor	.
和	退出	到	这	客厅	.

然后退到客厅去了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [left] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [tuː; tə]

There	she	found	that	Master	Tommy	had	,	some	time	since	,	left	little	Sarah	to
那里	她	成立	那	掌握	汤米	有	,	一些	时间	自从	,	左边	小的	莎拉	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

her	own	devices	,
她	自己的	设备	,

她发现，汤米少爷已经有一段时间把小莎拉独自留下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['brəʊkən][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	she	had	forthwith	broken	the	string	,
和	她	有	立即	破碎的	这	细绳	,

她随即挣脱了绳子。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	scattered	the	beads	of	the	rosary	in	every	direction	upon	the	floor	,
和	疏散	这	珠子	的	这	念珠	在	每一个	方向	之上	这	地面	,

然后将念珠的珠子散落在地板上的各个角落。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

while	he	stood	breathing	upon	a	distant	window	-	pane	,
尽管	他	站立	呼吸	之上	一个	遥远	窗户	-	窗格	,

他站在那里，对着远处的窗玻璃呼吸。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪp][ɒn][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] ,

and	drawing	pictures	with	his	finger	-	tip	on	the	groundwork	thus	effected	,
和	绘画	图片	和	他的	手指	-	提示	在	这	基础工作	因此	受影响	,

然后他用指尖在这样打好的地基上画画，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

humming	the	while	one	of	his	favorite	tunes	to	himself	.
哼唱	这	尽管	一	的	他的	最喜欢的	曲调	到	他自己	.

他一边哼着自己最喜欢的曲子，一边自言自语。

“ [naʊ] , ['tɒmi] , ” [sed] ['helən] , “ [aɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] . ”

“	Now	,	Tommy	,	”	said	Helen	,	“	I'll	hear	your	lesson	.	”
“	现在	,	汤米	,	”	说	海伦	,	“	患病的	听到	你的	课	.	”

“好了，汤米，”海伦说，“我要听你讲课了。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [sæŋ] ['tɒmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tjuːn] .

“	No	,	you	won't	,	”	sang	Tommy	to	his	tune	.
“	不	,	你	惯于	,	”	唱	汤米	到	他的	调	.

“不，你不会的，”汤米用他特有的曲调唱道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ - [kɔːz] [aɪ][kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	'	Cause	I	can't	say	it	.	”
“	-	原因	我	不能	说	它	.	”

“因为我说不出口。”

“ [ðen] [wiːl; wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

“	Then	we'll	learn	it	together	.
“	然后	出色地	学习	它	一起	.

“那我们就一起学吧。”

[ef] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [spel] ? ”

F	-	a	-	t	-	h	,	what	does	that	spell	?	”
F	-	一个	-	t	-	h	,	什么	做	那	拼写	?	”

Fath，那拼起来是什么?

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['tɒmi] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Don't	know	,	”	said	Tommy	,	his	finger	in	his	mouth	.
“	不	知道	,	”	说	汤米	,	他的	手指	在	他的	嘴	.

“不知道，”汤米说着，把手指放在嘴里。

“ [siː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , ” [ɜːrdʒd] ['helən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [iːtʃ] ['letə(r)] [fə'netɪkli] .

“	See	now	if	you	can't	remember	,	”	urged	Helen	,	giving	him	each	letter	phonetically	.
“	看	现在	如果	你	不能	记住	,	”	敦促	海伦	,	给予	他	每个	信	语音学	.

“现在看看你还能不能记起来，”海伦催促道，一边用音标逐个字母地念给他听。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['tɒmi] .

“	Don't	want	to	know	,	”	said	Tommy	.
“	不	想	到	知道	,	”	说	汤米	.

“我不想知道，”汤米说。

[hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['seərə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðiː]['les(ə)n] ['meni] [taɪmz] ,

Here	,	little	Sarah	,	who	had	heard	the	lesson	many	times	,
这里	,	小的	莎拉	,	WHO	有	听到	这	课	许多	时代	,

小莎拉已经听过很多遍这个教训了，

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɒt] [ðə; ðiː] [dɪ'zaɪəd] ['sɪləb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; biː] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːd] [ðə; ðiː] [rest]

informed	him	what	the	desired	syllable	ought	to	be	,	and	inferred	the	rest
知情的	他	什么	这	想要的	音节	应该	到	是	,	和	推断	这	休息

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她告诉他想要的音节是什么，然后自己推断出了其余部分。

[ˌweərə'pɒn] ['helən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] [wɜːd] .

Whereupon	Helen	proceeded	to	the	next	word	.
于是	海伦	继续	到	这	下一个	单词	.

于是海伦继续说下一个词。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['tɒmi] [pruːvd] ['ɒbdjərət] , [nɒt]['əʊnli]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]

But	there	Tommy	proved	obdurate	,	not	only	didn't	know	,	and	didn't	want	to
但	那里	汤米	已证实	顽固的	,	不是	仅有的	没有	知道	,	和	没有	想	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

但汤米在这件事上表现得非常固执，他不仅不知道，而且也不想知道。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

but	refused	to	hear	,	and	presented	such	a	fearful	example	to	his	younger
但	拒绝	到	听到	,	和	呈现	这样的	一个	可怕	例子	到	他的	年轻

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

但他拒绝听取意见，并给妹妹树立了如此可怕的榜样。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)][wʌn][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ðiː] [kləʊk] [frɒm; frəm] ['seərə]

that	his	elder	one	had	no	resource	but	to	transfer	the	cloak	from	Sarah
那	他的	长老	一	有	不	资源	但	到	转移	这	披风	从	莎拉

[tuː; tə] ['tɒmi] ,

to	Tommy	,
到	汤米	,

他的长子别无选择，只能把斗篷从莎拉那里转交给汤米。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['klɒzɪt] .

and	to	shut	him	up	in	the	dark	closet	.
和	到	关闭	他	向上	在	这	黑暗的	壁橱	.

把他关进黑暗的壁橱里。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [stɪks] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

That	done	,	she	laid	the	sticks	together	in	the	grate	,	that	was	never	made	for
那	完毕	,	她	铺设	这	棍子	一起	在	这	格特	,	那	曾是	绝不	制成	为了

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

做完这一切后，她把木棍并排放在原本不是用来放木棍的炉篦里。

[ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [bleɪz] , [ðæt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [dɑːk]

and	blew	up	a	nice	blaze	,	that	warmed	and	lighted	all	the	damp	and	dark
和	吹	向上	一个	好的	火焰	,	那	温暖	和	照明	全部	这	潮湿	和	黑暗的

[əʊld] [ruːm] ;

old	room	;
老的	房间	;

于是燃起了一堆熊熊大火，温暖并照亮了整个潮湿阴暗的老房间；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [rɔkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	,	taking	little	Sarah	in	her	arms	,	rocked	and	sung	her	away	to
和	,	采取	小的	莎拉	在	她	武器	,	摇滚	和	唱	她	离开	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她把小莎拉抱在怀里，一边摇晃一边唱歌，哄她入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] , — ['pɒsəbli] ['əʊɪŋ]

It	was	a	dismal	room	,	and	had	been	long	deserted	,	—	possibly	owing
它	曾是	一个	惨淡	房间	,	和	有	到过	长的	荒凉的	,	—	可能	欠款

[tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] ['drɪərinəs] ,

to	its	former	dreariness	,
到	它是	以前的	沉闷	,

那是一间阴暗的房间，而且很久以前就废弃了——可能是因为它以前就十分荒凉。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔːntɪd] [speɪs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

and	possibly	to	the	report	of	its	haunted	space	and	shadow	;
和	可能	到	这	报告	的	它是	闹鬼的	空间	和	阴影	;

或许还与有关其闹鬼场所和阴影的报道有关；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ,

for	over	the	chimney	-	piece	was	the	panel	with	the	pale	,
为了	超过	这	烟囱	-	片	曾是	这	控制板	和	这	苍白	,

壁炉上方是一块浅色的镶板，

[praʊd] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld]['dʒen(ə)rəl] - [ded] [waɪf] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

proud	face	of	old	General	Fotherington's	dead	wife	painted	on	it	,
自豪的	脸	的	老的	一般的	-	死的	妻子	绘	在	它	,

上面画着老福瑟林顿将军已故妻子的骄傲面容，

[wɪtʃ] ['evri] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['vɪzɪt] .

which	every	midnight	he	was	once	believed	to	return	and	visit	.
哪个	每一个	午夜	他	曾是	一次	相信	到	返回	和	访问	.

人们曾相信他每晚午夜都会回来探望。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['həʊpləs] [ˌdɪsrɪ'peə(r)] ,

But	when	other	parts	of	the	house	had	fallen	into	hopeless	disrepair	,
但	什么时候	其他	部分	的	这	房子	有	倒下	进入	绝望	失修	,

但当房子的其他部分已经破败不堪时，

['helən] [hæd; həd]['teɪkən] ['tɑːmiz] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,

Helen	**had**	**taken**	**Tommy's**	**little**	**hatchet**	**,**
海伦	有	已采取	汤米的	小的	斧头	,

海伦拿走了汤米的小斧子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [feld] [ðə; ði] ['lɒfti] ['laɪlək] - [hedʒ] [ðæt] [əb'skjuəd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪndəʊz]

and	**had**	**felled**	**the**	**lofty**	**lilac**	**-**	**hedge**	**that**	**obscured**	**all**	**the**	**southern**	**windows**
和	有	倒下	这	高远	紫丁香	-	对冲	那	模糊不清	全部	这	南部	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

他砍倒了遮挡住房间所有南窗的高大紫丁香树篱。

[hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði][əʊld] [peɪnt] , [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɒʃ] ,

had	**cleaned**	**the**	**old**	**paint**	**,**	**made**	**good**	**use**	**of**	**a**	**bucket**	**of**	**white**	**-**	**wash**	**,**
有	已清洗	这	老的	画	,	制成	好的	使用	的	一个	桶	的	白色的	-	洗	,

他清理掉了旧油漆，还充分利用了一桶石灰水。

[ˌriːˈset][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['pɜːrsənlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

reset	**the**	**broken**	**glass**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**chattels**	**and**	**personals**	**into**	**the**
重置	这	破碎的	玻璃	她自己	,	和	然后	已搬	动产	和	个人信息	进入	这

['veɪkənsi] ,

vacancy	**,**
空缺	,

她自己重新摆放了碎玻璃，然后将动产和个人物品搬进了空出的地方。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

and	**given**	**it**	**a**	**more**	**homelike**	**appearance**	**than**	**it**	**had**	**worn**	**for**	**half**
和	给定	它	一个	更多的	家的感觉	外貌	比	它	有	磨损	为了	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	**century**	**.**
一个	世纪	.

并赋予它比过去半个世纪以来更温馨的居家氛围。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , ['hɛlənz] [tʃiːf] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

If	**the**	**truth**	**were**	**known**	**,**	**Helen's**	**chief**	**fancy**	**for**	**the**	**room**	**,**
如果	这	真相	是	已知	,	海伦的	首席	想要	为了	这	房间	,

如果真相大白的话，海伦最喜欢这间房间的，

['ʃeɪki] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][æz; əz][bəuθ][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [siːmd] ,

shaky	**and**	**insecure**	**as**	**both**	**floor**	**and**	**ceiling**	**seemed**	**,**
摇晃	和	不安全	作为	两个都	地面	和	天花板	似乎	,

地板和天花板似乎都摇摇欲坠，很不稳固。

[wɒz; wəz] [ðæt] [dɪm]['pæn(ə)l] - ['pɔːtreɪt] ['blɪstərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['piːlɪŋ] [ɒf] [wɪð]

was	**that**	**dim**	**panel**	**-**	**portrait**	**blistering**	**there**	**above**	**the**	**fire**	**or**	**peeling**	**off**	**with**
曾是	那	暗淡	控制板	-	肖像	起泡	那里	多于	这	火	或者	剥落	离开	和

['məʊldi] [fleɪks] [ɪn][pɑːst] [deɪz] ,

mouldy	**flakes**	**in**	**past**	**days**	**,**
发霉的	薄片	在	过去的	天	,

那幅昏暗的木板肖像画，过去几天里是不是在火炉上方起泡、剥落，还带着霉斑？

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['fæməli] - ['pɪktʃəz] [ðæt] [wʌns]

—	**for**	**she**	**had**	**still**	**many**	**a**	**longing**	**for**	**the**	**old**	**family**	**-**	**pictures**	**that**	**once**
—	为了	她	有	仍然	许多	一个	渴望	为了	这	老的	家庭	-	图片	那	一次

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪftləs] ['fɑːðə(r)] ,

her	**shiftless**	**father**	**,**
她	无所事事	父亲	,

——因为她仍然对那些曾经属于她游手好闲的父亲的旧家庭照片充满渴望，

[wen] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌmps] , [hæd; həd] [səʊld] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌpstɑːt]

when	put	to	his	trumps	,	had	sold	to	adorn	the	halls	of	some	upstart
什么时候	放	到	他的	特朗普	,	有	卖	到	装饰	这	大厅	的	一些	暴发户

[wɪð] ['fɔːˌfɑːðəz] .

with	forefathers	.
和	祖先	.

当被逼到绝境时，他却把王牌卖给了某个暴发户，用来装饰他的宫殿，并炫耀祖先的遗物。

“ ['tɒmi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [slept] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dʌbljuː] -

“	Tommy	,	”	said	she	softly	,	when	little	Sarah	slept	,	“	can	you	tell	me	what	w	-
”	汤米	,	”	说	她	轻轻	,	什么时候	小的	莎拉	睡着了	,	”	能	你	告诉	我	什么	西	-

[ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [ɑː(r)] [spelz] ?

a	-	t	-	e	-	r	spells	?
一个	-	t	-	e	-	r	咒语	?

“汤米，”她轻声说道，趁着小莎拉睡着的时候，“你能告诉我水的咒语是什么吗？”

” [ˌpiː 'dʒiː] -

”	Pg	90
”	页	-

第90页

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['tɒmi] .

“	No	,	”	said	the	stolid	Tommy	.
”	不	,	”	说	这	沉稳	汤米	.

“不，”沉稳的汤米说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] , ['tɒmi] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [hɑːf] [ri'lent] ,

“	Is	it	dark	in	there	,	Tommy	?	”	asked	she	,	half	relenting	,
”	是	它	黑暗的	在	那里	,	汤米	?	”	问	她	,	一半	让步	,

“里面黑吗，汤米？”她半是妥协地问道。

[ænd; ənd] [jet] [hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒbdjərəsi] .

and	yet	half	wishing	to	excite	his	fears	enough	to	conquer	his	obduracy	.
和	然而	一半	祝	到	激发	他的	恐惧	足够的	到	征服	他的	顽固	.

然而，我却又希望激起他的恐惧，从而克服他的顽固。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] , “ [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt]

“	I	don't	know	,	”	answered	Tommy	,	quite	willing	to	converse	,	“	I've	got	my	eyes	shut
”	我	不	知道	,	”	回答	汤米	,	相当	愿意的	到	交谈	,	”	我已经	得到	我的	眼睛	关闭

. ”

:	”
.	”

“我不知道，”汤米回答道，他很乐意交谈，“我闭着眼睛呢。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['helən] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['lʌləbaɪ] , [wɪtʃ] ['tɒmi]

“	Very	well	,	”	said	Helen	,	and	went	on	with	her	low	lullaby	,	which	Tommy
”	非常	出色地	,	”	说	海伦	,	和	去	在	和	她	低的	催眠曲	,	哪个	汤米

['staʊtli] ,

stoutly	,
坚定地	,

“很好，”海伦说着，继续低声唱着摇篮曲，汤米坚定地听着。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

but	ineffectually	,	attempted	to	join	.
但	无效地	,	尝试过	到	加入	.

但却徒劳地尝试加入。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

The	wind	was	beginning	to	rise	and	clatter	at	the	casements	,
这	风	曾是	开始	到	上升	和	哒	在	这	窗户	,

风开始刮了起来，拍打着窗户发出噼啪声。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪts] [əʊn] [tjuːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪbl] - ['kɔːnə(r)] ; [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] ,

and	sing	its	own	tune	round	the	gable	-	corner	;	the	dark	had	quite	fallen	,
和	唱歌	它是自己的		调	圆形的	这	山墙	-	角落	;	这	黑暗的	有	相当	倒下	,

它绕着山墙角唱着自己的歌；夜幕已经完全降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['vɪvɪd][baɪ] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]

and	the	room	was	gloomy	and	vivid	by	turns	with	the	fitful	flashes	of
和	这	房间	曾是	阴沉	和	生动	经过	转弯	和	这	断断续续	闪光灯	的

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

the	firelight	.
这	火光	.

房间里时而昏暗，时而明亮，火光时而闪烁。

“ ['neli] , ” [sed] ['tɒmi] , ['wiːdlɪŋli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

“	Nelly	,	”	said	Tommy	,	wheedlingly	,	and	shaking	the	lock	of	the	closet	,
“	内莉	,	”	说	汤米	,	哄骗地	,	和	摇晃	这	锁	的	这	壁橱	,

“内莉，”汤米撒娇地说着，一边摇晃着壁橱的锁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

“	I	wish	you'd	give	me	some	.
“	我	希望	你会	给	我	一些	.

“我希望你能给我一些。”

[aɪm]['riːəl] - . ”

I'm	real	sirsty	.	”
我是	真实的	-	.	”

我真的很抱歉。

“ [sʌm; səm] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['helən] , ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] .

“	Some	what	?	”	asked	Helen	,	very	willing	to	compromise	.
“	一些	什么	?	”	问	海伦	,	非常	愿意的	到	妥协	.

“算是吧？”海伦问道，她很愿意做出妥协。

“ [sʌm; səm]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [ɑː(r)] . [aɪm][səʊ] - . ”

“	Some	w	-	a	-	t	-	e	-	r	.	I'm	so	sirsty	.	”
“	一些	西	-	一个	-	t	-	e	-	r	.	我是	所以	-	.	”

“给我点水。我好渴。”

“ [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] . ”

“	Pronounce	it	,	Tommy	,	and	you	shall	come	out	and	have	some	.	”
“	发音	它	,	汤米	,	和	你	将	来	出去	和	有	一些	.	”

“把这名字念出来，汤米，你就可以出来吃一些了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	don't	know	how	to	,	”	was	the	atrocious	answer	.
“	我	不	知道	如何	到	,	”	曾是	这	极其恶劣	回答	.

“我不知道怎么做，”这是一个糟糕的回答。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [brɒθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

“	And	some	chicken	-	broth	as	well	as	some	water	,
“	和	一些	鸡	-	肉汤	作为	出色地	作为	一些	水	,

“还有一些鸡汤和一些水，

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] [faɪv] ['lɛtəz] [spel] .

if	you'll	only	tell	me	what	those	five	letters	spell	.
如果	你会	仅有的	告诉	我	什么	那些	五	信件	拼写	.

如果你能告诉我这五个字母拼起来是什么就好了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['tɒmi] , [ænd; ənd] ['helən]
" But there was nothing but silence in reply from Tommy , and Helen
" 但 那里 曾是 没有什么 但 沉默 在 回复 从 汤米 , 和 海伦
[ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] .
resumed her song .
恢复 她 歌曲 .

但汤米没有回应，只是沉默不语，海伦继续唱歌。

" [ɪts] ['ri:əl] [dæmp] [ɪn] [hɪə(r)] , " [sed] ['tɒmi] ['prɪti] [su:n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɒf] ['fjʊəriəsli] .
" It's real damp in here , " said Tommy pretty soon , beginning to cough furiously .
" 它是 真实的 潮湿 在 这里 , " 说 汤米 漂亮的 很快 , 开始 到 咳嗽 愤怒地 .

"这里真潮湿，"汤米很快说道，同时开始剧烈咳嗽。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] . "
" I'm getting a stiff neck . "
" 我是 获得 一个 僵硬的 脖子 . "

"我脖子有点僵硬。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['helən] ; [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [daʊn] ,
" You have one already , " said Helen ; and , laying little Sarah down ,
" 你 有 一 已经 , " 说 海伦 ; 和 , 躺下 小的 莎拉 向下 ,

"你已经有一个了，"海伦说；然后，她把小莎拉放下来。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [stju:] ,
she went to put on her apron , to attend to her stew ,
她 去 到 放 在 她 围裙 , 到 出席 到 她 炖 ,

她走过去系上围裙，准备去炖菜。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,
to bring in the cloth and the tray of dishes ,
到 带来 在 这 布 和 这 托盘 的 菜肴 ,

把抹布和盛菜的托盘拿进来，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [ru:m] , — [set] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and to spread the supper - table in the warm room , — set out near the fire ,
和 到 传播 这 晚餐 - 桌子 在 这 温暖的 房间 , — 放 出去 靠近 这 火 ,

在温暖的房间里摆好餐桌，就在火炉旁。

[ðə; ði] [wɔ:n] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [spɑ:s] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] [əʊld] ['tʃaɪnə] ,
the worn white linen , the sparse silver , the rare and gay old china ,
这 磨损 白色的 亚麻布 , 这 疏 银 , 这 稀有的 和 同性恋 老的 中国 ,

磨损的白色亚麻布，稀疏的银器，珍贵而色彩鲜艳的旧瓷器，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] ['evri] [deɪ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dekt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] -
of which they used every day what would have decked out a modern drawing -
的 哪个 他们 用过的 每一个 天 什么 会 有 甲板 出去 一个 现代的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他们每天使用的那些东西，足以装饰一个现代的客厅。

[ɔ:l] [kli:n] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['vaɪəndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['kʌlə(r)]
all clean and glittering as if viands were various and plentiful as color
全部 干净的 和 闪闪发光 作为 如果 菜肴 是 各种各样的 和 丰富 作为 颜色
[ænd; ənd] ['spɑ:k(ə)l] .
and sparkle .
和 火花 .

一切都干净闪亮，仿佛菜肴种类繁多、琳琅满目，色彩缤纷，闪闪发光。

[ðæt] [ɔ:l] [dʌn] , [ə'gen] [ˌsɪndə'relə] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
That all done , again Cinderella sat down before the fire .
那 全部 完毕 , 再次 灰姑娘 卫星 向下 前 这 火 .

一切就绪后，灰姑娘再次坐在火堆前。

“ - ['i:lən] ! ” [sed] ['tɒmi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)]

“	-	Elen	!	”	said	Tommy	then	in	a	muffled	tone	,	having	given	the	door	another
”	-	艾伦	!	”	说	汤米	然后	在	一个	闷音	语气	,	拥有	给定	这	门	其他

[prɪ'mɒnɪtəri] [ʃeɪk] ,

premonitory	shake	,
预兆	摇	,

“艾伦！”汤米低声说道，同时又预感到什么，摇了摇门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɑ:knəs] [ɪn'dju:st] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

and	as	if	his	darkness	induced	metaphysics	,
和	作为	如果	他的	黑暗	诱导	形而上学	,

仿佛他的黑暗面引发了形而上学，

“ [haʊ] ['meni] ['jestədiz] [hæv; həv][ðeə(r)] [bi:n] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]

“	how	many	yesterdays	have	there	been	and	how	many	to	-	morrows	are	there
”	如何	许多	昨天	有	那里	到过	和	如何	许多	到	-	明天	是	那里

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”

going	to	be	?	”
去	到	是	?	”

“过去有多少个昨天？未来又会有多少个明天？”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['tɒmi] , [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [spel] .

“	I'll	tell	you	,	Tommy	,	when	you	tell	me	what	those	letters	spell	.
”	患病的	告诉	你	,	汤米	,	什么时候	你	告诉	我	什么	那些	信件	拼写	.

“汤米，等你告诉我这些字母拼起来是什么，我就告诉你。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'spɒns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

”	And	again	in	response	there	was	silence	on	the	part	of	the	closet	,
”	和	再次	在	回复	那里	曾是	沉默	在	这	部分	的	这	壁橱	,

“而衣橱里的人再次保持沉默。”

['brəʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪks] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

broken	by	occasional	kicks	that	shook	the	door	,
破碎的	经过	偶然	踢	那	摇晃	这	门	,

偶尔的踢踹声震得门都晃动起来，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði][əʊld]['pæn(ə)l][tu:; tə][stɜ:(r)][ɪn][ɪts] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊkən]

and	even	caused	the	old	panel	to	stir	in	its	worm	-	eaten	setting	of	oaken
和	甚至	导致	这	老的	控制板	到	搅拌	在	它是	蠕虫	-	吃	环境	的	橡木

['weɪnskət] .

wainscot	.
护墙板	.

甚至让那块在被虫蛀蚀的橡木护墙板中显得有些松动。

[æz; əz] ['helən] [lʊkt] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ['tɑ:miz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]

As	Helen	looked	up	after	the	silence	that	followed	Tommy's	demonstration	,	while	the
作为	海伦	看起来	向上	后	这	沉默	那	随后	汤米的	示范	,	尽管	这

['pæn(ə)l] [jet] ['slaɪtli] [stɜ:d] ,

panel	yet	slightly	stirred	,
控制板	然而	轻微地	搅拌	,

汤米演示完毕后，现场一片寂静，海伦抬起头来，而小组成员们还略有骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi]

it	seemed	to	her	that	a	shiver	ran	over	the	lady	painted	there	;	she
它	似乎	到	她	那	一个	颤抖	跑	超过	这	女士	绘	那里	;	她

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [gəʊst] - ['stɔ:riz] ,

remembered	the	ghost	-	stories	,
记得	这	鬼	-	故事	,

她觉得画中那位女士似乎打了个寒颤；她想起了那些鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] .

it	made	a	shiver	run	over	her	herself	.
它	制成	一个	颤抖	跑步	超过	她	她自己	.

她自己也感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

She	rose	and	went	to	look	out	of	the	window	and	see	if	there	were	no
她	玫瑰	和	去	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	如果	那里	是	不

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

sign	of	the	chaise	,
符号	的	这	躺椅	,

她起身走到窗边，看看有没有看到那辆马车。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [jet] .

—	it	was	hardly	time	for	Margaret	yet	.
—	它	曾是	几乎	时间	为了	玛格丽特	然而	.

——玛格丽特的时代还远未到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	returned	,	and	her	fascinated	eyes	caught	again	the	eyes	of	the
然后	她	返回	,	和	她	着迷	眼睛	捕捉	再次	这	眼睛	的	这

[əʊld] [kə'ləʊniəl] ['gʌvərnərz] ['leɪdi] ,

old	Colonial	Governor's	lady	,
老的	殖民	州长的	女士	,

然后她又回来了，她那双着迷的眼睛再次与老殖民地总督夫人的目光相遇了。

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'muːvd] .

that	lady	who	was	her	mother	many	generations	removed	.
那	女士	WHO	曾是	她	母亲	许多	几代人	已移除	.

那位女士是她远房的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ]

It	was	a	pale	face	painted	there	,	as	if	the	painter	had	seen	it	only	by
它	曾是	一个	苍白	脸	绘	那里	,	作为	如果	这	画家	有	已见	它	仅有的	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

那是一张苍白的脸，画在那里，仿佛画家只在月光下见过它。

— [dɑːk] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌstə(r)] [leɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['restləs] , ['sɜːtʃɪŋ] ['reɪdiəns] ,

—	dark	eyes	in	which	the	lustre	lay	with	an	effect	of	restless	,	searching	radiance	,
—	黑暗的	眼睛	在	哪个	这	光泽	躺	和	一个	影响	的	不安	,	搜索	辐射	,

——深邃的眼眸中闪烁着不安而探寻的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['ækwɪlaɪn]

and	the	delicate	aquiline
和	这	精美的	鹰嘴豆

以及精致的鹰钩鼻

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	91
页	-

第91页

[nəʊz] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɔːti] [lɪp] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]

nose	and	thin	and	haughty	lip	spoke	of	a	woman	capable	of	acting	a
鼻子	和	薄的	和	傲慢	唇	辐	的	一个	女士	有能力的	的	表演	一个

['siːkrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

secret	in	her	day	,
秘密	在	她	天	,

她的鼻子和薄而傲慢的嘴唇，表明她生前有能力保守秘密。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , ['helən] [θɔːt] .

and	keeping	it	long	after	,	Helen	thought	.
和	保持	它	长的	后	,	海伦	想法	.

海伦心想，她还会一直保存下去。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːtreɪt] , — [ænd; ənd][səʊ] ['kjʊəriəsli] [wel] [wɒz; wəz]

Whenever	she	caught	the	eye	of	that	portrait	,	—	and	so	curiously	well	was
每当	她	捕捉	这	眼睛	的	那	肖像	,	—	和	所以	奇怪的是	出色地	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] ,

it	painted	,
它	绘	,

每当她目光落在那幅肖像画上时——这幅画画得真是出奇地好——

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

that	she	never	looked	at	it	without	catching	the	eye	,
那	她	绝不	看起来	在	它	没有	捕捉	这	眼睛	,

她每次看它都会忍不住多看一眼。

— [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃædoʊd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

—	the	lady	shadowed	there	seemed	to	return	a	glance	of	defiance	,
—	这	女士	阴影	那里	似乎	到	返回	一个	瞥一眼	的	蔑视	,

——躲在后面的那位女士似乎回以一个挑衅的眼神，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and	her	lip	wore	a	curve	of	triumph	.
和	她	唇	穿着	一个	曲线	的	胜利	.

她的嘴角勾起一抹胜利的弧线。

[ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn][hænd][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [vest] [im'brɔɪdəd] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən]

She	kept	one	hand	clasped	over	her	crimson	vest	embroidered	with	its	golden
她	保留	一	手	紧握	超过	她	赤红	背心	绣花	和	它是	金的

['tæŋglz] [ænd; ənd] ['pɜːf(ə)l] ;

tangles	and	purfles	;
缠结	和	褶皱	;

她一只手紧紧地按在绣有金色缠结和饰带的深红色背心上；

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hʌŋ] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

perhaps	in	the	other	her	secret	hung	hidden	out	of	sight	.
也许	在	这	其他	她	秘密	悬挂	隐	出去	的	视线	.

或许在另一个世界里，她的秘密就隐藏在不为人知的地方。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] ,

Now	,	in	the	dancing	firelight	,
现在	,	在	这	跳舞	火光	,

现在，在摇曳的火光中，

[ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪmz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dʒuːəl][ɪn]

the	ruby	that	lay	on	the	dame's	forehead	seemed	to	flicker	like	a	live	jewel	in
这	红宝石	那	躺	在	这	女士的	前额	似乎	到	闪烁	喜欢	一个	居住	宝石	在

['hɛlənz] [aɪz] ;

Helen's	eyes	;
海伦的	眼睛	;

夫人额头上的红宝石在海伦眼中仿佛闪烁着光芒，如同一颗活生生的宝石；

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [tuː] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ;

as	the	flame	rose	,	her	breast	heaved	too	,	a	color	rested	on	the	pale	cheek	;
作为	这	火焰	玫瑰	,	她	胸部	喘息	也	,	一个	颜色	休息	在	这	苍白	脸颊	;

随着火焰升腾，她的胸膛也随之起伏，苍白的脸颊上泛起了一抹红晕；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['helən] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ;

as	it	fell	,	Helen	fancied	that	she	sighed	;
作为	它	跌倒	,	海伦	幻想	那	她	叹了口气	;

当它落下时，海伦觉得自己叹了口气；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]

with	all	the	quick	lightning	and	darkening	of	the	crackling	fire	the	glance	of
和	全部	这	快的	闪电	和	变暗	的	这	噼啪作响	火	这	瞥一眼	的

[ðə; ði] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

the	eyes	shifted	to	and	fro	,
这	眼睛	转移	到	和	弗	,

随着闪电划破夜空，噼啪作响的火焰渐渐暗了下来，目光也随之来回游移。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ['weivə] ; [naʊ] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [smaɪld]

the	shadows	round	the	mouth	wavered	;	now	they	lowered	,	and	now	they	smiled
这	阴影	圆形的	这	嘴	犹豫不决	;	现在	他们	降低	,	和	现在	他们	微笑

,

,

,

嘴周的阴影摇曳不定；时而低垂，时而微微一笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	now	the	parted	lips	seemed	just	about	to	speak	.
和	现在	这	分手了	嘴唇	似乎	只是	关于	到	说话	.

此刻，那微张的嘴唇似乎正要开口说话。

['helən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] : [nəʊ]['wʌndə(r)] ['tɒmi] [heit] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

Helen	started	to	her	feet	in	a	tremble	:	no	wonder	Tommy	hated	to	stay	in
海伦	开始	到	她	脚	在	一个	颤抖	:	不	想知道	汤米	憎恨	到	停留	在

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

the	closet	;
这	壁橱	;

海伦颤抖着站了起来：难怪汤米讨厌待在壁橱里；

[ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] .

she	sprung	to	let	him	out	.
她	弹簧	到	让	他	出去	.

她猛地跳起来放他出去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

And	just	then	the	old	horse	stopped	at	the	gate	,	with	the	sound	of
和	只是	然后	这	老的	马	停止	在	这	门	,	和	这	声音	的

['frɛdrɪks] [vɔɪs] .

Frederick's	voice	.
弗雷德里克的	嗓音	.

就在这时，老马在门口停了下来，同时听到了弗雷德里克的声音。

['helən] [fə'gɒt] ['tɒmi] , [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['fredrɪk] ,

Helen	forgot	Tommy	,	flung	open	the	door	to	Frederick	,
海伦	忘了	汤米	,	扔	打开	这	门	到	弗雷德里克	,

海伦忘了汤米，猛地打开门让弗雷德里克进来。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	ran	out	to	the	gate	as	he	appeared	coming	in	with	his	mother	in	his
和	跑	出去	到	这	门	作为	他	出现	未来	在	和	他的	母亲	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

当他抱着母亲进来时，他便跑到大门口。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

and	laid	her	on	the	sofa	.
和	铺设	她	在	这	沙发	.

然后把她放在沙发上。

['helən] ['əʊnli] [steɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,

Helen	only	stayed	to	lead	the	old	horse	into	the	barn	,
海伦	仅有的	入住	到	带领	这	老的	马	进入	这	谷仓	,

海伦只是留下来牵着老马进了马厩。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	directly	afterward	was	blowing	up	the	blaze	in	the	parlor	,	and	calling	the	delinquents	to	account	.
和	直接地	之后	曾是	吹	向上	这	火焰	在	这	客厅	,	和	呼叫	这	不良少年	到	帐户	.

随后，他立即在客厅里放火，并追究了违法者的责任。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	92
页	-

第92页

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['ɔː.tən] [wʊd] , ['fredrɪk] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] [brəʊk] [daʊn] ;

They	had	driven	into	Orton	Wood	,	Frederick	said	,	and	there	the	chaise	broke	down	;
他们	有	驱动	进入	奥顿	木头	,	弗雷德里克	说	,	和	那里	这	躺椅	打破	向下	;

弗雷德里克说，他们开车进了奥顿伍德，结果马车在那里抛锚了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

and	it	being	in	an	open	space	,
和	它	存在	在	一个	打开	空间	,

而且它位于开阔地带，

[hiː; hi][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɔːm] ,

he	had	kindled	a	great	fire	to	keep	his	mother	warm	,
他	有	点燃	一个	伟大的	火	到	保持	他的	母亲	温暖的	,

他生了一堆大火来给母亲取暖。

[waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪl] [tuː; tə] [duː; də] ,

while	he	tied	the	springs	up	as	he	might	,	which	it	took	a	weary	while	to	do	,
尽管	他	系	这	弹簧	向上	作为	他	可能	,	哪个	它	采取	一个	厌倦	尽管	到	做	,

他费力地把弹簧绑好，这花了他很长时间才完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]['fægəts] [ðæt] ['nəʊbədi] [əʊnd] ,

and	he	had	brought	home	a	chaiseful	of	fagots	that	nobody	owned	,
和	他	有	带来	家	一个	-	的	柴捆	那	无人	拥有	,

他带回家一车无人认领的柴火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['predət(ə)ri] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

and	was	cherishing	visions	of	future	predatory	excursions	in	the	same	direction	.
和	曾是	珍惜	愿景	的	未来	掠食性	短途旅行	在	这	相同的	方向	.

并且憧憬着未来朝同一方向进行的掠夺性探险。

[ɪ'miːdiətli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Immediately	as	he	said	it	,
立即地	作为	他	说	它	,

他话音刚落，

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['səʊfə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

wheeling	his	mother's	sofa	up	to	the	hearth	and	rubbing	his	hands	before	it
惠灵	他的	母亲的	沙发	向上	到	这	炉	和	擦	他的	双手	前	它

,

,

,

他把母亲的沙发推到壁炉前，然后在沙发前搓了搓手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] - [ɒv; əv] ['fægəts] [ɒv; əv]

a	little	occurrence	took	place	that	rendered	his	invaluable	chaiseful	of	fagots	of
一个	小的	发生	采取	地方	那	渲染	他的	无价	-	的	柴捆	的

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tʃɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

a	moment	ago	the	mere	chips	of	this	one	,
一个	片刻	前	这	仅仅	芯片	的	这	一	,

发生了一件小事，让他刚才还无比珍贵的一捆柴火，现在却只剩下这捆柴火的碎片了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [fiːt] .

for	it	had	changed	the	earth	under	all	their	feet	.
为了	它	有	已更改	这	地球	在下面	全部	他们的	脚	.

因为它改变了他们脚下的土地。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; ['mɑːstə(r)] ['tɒmi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

Margaret	was	just	coming	in	at	the	door	;	Master	Tommy	,	hearing	the	incoming
玛格丽特	曾是	只是	未来	在	在	这	门	;	掌握	汤米	,	听力	这	即将到来

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

and	voices	and	confusion	,
和	声音	和	困惑	,

玛格丽特刚走进门；汤米少爷听到进来的声音和嘈杂声，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [den] , “ - ['iːlən] !

and	desiring	to	make	a	part	of	it	,	called	out	from	his	den	,	“	'	Elen	!
和	渴望	到	制作	一个	部分	的	它	,	称为	出去	从	他的	丹	,	“	-	艾伦	!

并且想要成为其中的一部分，便从他的洞穴中喊道：“艾伦！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ai] [seɪ] .

let	me	out	,	let	me	out	,	I	say	.
让	我	出去	,	让	我	出去	,	我	说	.

放我出去，放我出去，我说。

['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː'eɪ] , [tiː] - [iː] - [ɑː(r)] , ['wɔːtə(r)] .

W	-	a	-	wa	,	t	-	e	-	r	,	water	.
W	-	一个	-	哇	,	t	-	e	-	r	,	水	.

哇哇，呃，水。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒkə(r)] [sed] [ai] ['niːdɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

You	know	the	Docker	said	I	needed	plenty	of	fresh	air	.
你	知道	这	Docker	说	我	需要	很多	的	新鲜的	空气	.

你知道Docker说我需要多呼吸新鲜空气吗?

- ['iːlən] ! [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , — [ðə; ði] ['dɒkə(r)] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

'	Elen	!	let	me	out	,	—	the	Docker	said	I	was	a	pecoolar	child	and	needed
-	艾伦	!	让	我	出去	,	—	这	Docker	说	我	曾是	一个	-	孩子	和	需要

- ['triːtmənt] !

pecoolar	treatment	!
-	治疗	!

“艾伦！放我出去！——码头工人说我是个怪胎，需要特殊对待！”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ,

”	And	before	any	one	could	reach	him	,
”	和	前	任何	一	可以	抵达	他	,

“在任何人能够接近他之前，

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][dɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ən]

the	belligerent	boy	gave	the	old	door	such	an	astonishing	series	of	kicks	and
这	好战的	男生	给予	这	老的	门	这样的	一个	惊人	系列	的	踢	和

[θrʌst] ,

thrusts	,
推力	,

这个好斗的男孩对着那扇旧门使出了一连串惊人的踢打动作。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['məʊldərɪŋ] [freɪm] ; [ðə; ði] [wɔ:n] [flɔ:(r)] [ʃʊk] [ænd; ən]

that	the	lock	broke	from	its	mouldering	frame	;	the	worn	floor	shook	and
那	这	锁	打破	从	它是	模压	框架	;	这	磨损	地面	摇晃	和

[kri:k] ;

creaked	;
嘎吱作响	;

锁从发霉的框架上脱落；破旧的地板摇晃吱嘎作响；

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑ:stərɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] [fel] [aʊt]

a	bit	of	the	plastering	dropped	from	above	;	the	door	and	Tommy	fell	out
一个	少量	的	这	抹灰	掉落	从	多于	;	这	门	和	汤米	跌倒	出去

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

上面的一块灰泥掉了下来；门和汤米一起掉了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [praʊd] ['leɪdi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd]

and	the	old	portrait	of	the	pale	proud	lady	started	,	and	trembled	,	and
和	这	老的	肖像	的	这	苍白	自豪的	女士	开始	,	和	颤抖	,	和

[pɪtʃt] ['daʊnwəd] ,

pitched	downward	,
投球	向下	,

那幅苍白而骄傲的女士的古老画像开始晃动、颤抖，并向下倾斜。

[kɔ:t] [ænd; ənd] [splɪt] [frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sti:l]

caught	and	split	from	end	to	end	upon	the	handle	of	the	great	steel
捕捉	和	分裂	从	结尾	到	结尾	之上	这	处理	的	这	伟大的	钢

['pəʊkə(r)] .

poker	.
扑克	.

被大钢拨火棍的手柄卡住，从头到尾裂开了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd]

And	suddenly	,	with	a	wild	exclamation	of	inextinguishable	certainty	and
和	突然	,	和	一个	荒野	感叹	的	不灭的	肯定	和

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

突然间，伴随着一声无比坚定和欣喜若狂的惊呼，

['helən] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

Helen	held	up	her	apron	to	catch	what	came	rattling	and	ringing	and
海伦	握住	向上	她	围裙	到	抓住	什么	来了	嘎嘎作响	和	铃声	和

['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] ,

racing	and	jingling	,
赛车	和	叮当	,

海伦举起围裙，想接住那些发出嘎嘎声、叮当声、疾驰声和叮当声的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

as	they	tumbled	down	together	into	it	,
作为	他们	翻滚	向下	一起	进入	它	,

他们一起跌落下去，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːti] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]

and	danced	a	measure	over	the	floor	with	the	naughty	nuns	of	the	broken
和	跳舞	一个	措施	超过	这	地面	和	这	淘气	修女	的	这	破碎的

['rəʊzəri] - [biːdz] [ðæt] [ðeɪ] [sə'praɪzd] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

rosary	-	beads	that	they	surprised	in	their	mad	escape	from	the	bondage	of	a
念珠	-	珠子	那	他们	惊讶	在	他们的	疯狂的	逃脱	从	这	束缚	的	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

她们与顽皮的修女们在地板上跳了一段舞，这些修女们带着破碎的念珠，疯狂地逃离了百年的束缚，她们的出现让修女们感到惊讶。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['restɪŋ] ['iːgəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ; ['mɑːgrət]

The	pale	and	languid	mother	started	up	,	resting	eagerly	on	her	elbow	;	Margaret
这	苍白	和	慵懒的	母亲	开始	向上	,	休息	急切地	在	她	弯头	;	玛格丽特

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

fell	upon	the	floor	,
跌倒	之上	这	地面	,

面色苍白、神情疲惫的母亲猛地坐了起来，急忙用手肘撑着身体；玛格丽特则跌倒在地。

['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gini] [ænd; ənd] [də'bluːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

catching	up	the	guineas	and	doubloons	as	if	she	were	crazy	,	and	kissing
捕捉	向上	这	几内亚	和	金币	作为	如果	她	是	疯狂的	,	和	接吻

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ;

them	in	a	transport	;
他们	在	一个	运输	;

她像疯了一样追赶金币和金币，并在运输途中亲吻它们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tɒmi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['streɪtˌweɪ] .

Tommy	began	to	discover	what	his	pockets	were	made	for	,	straightway	.
汤米	开始	到	发现	什么	他的	口袋	是	制成	为了	,	立刻	.

汤米很快就发现自己的口袋是做什么用的。

['mi:nwaɪl] ['fredrɪk] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θredi]

Meanwhile	Frederick	sprung	upon	a	chair	and	went	to	pulling	out	the	thready
同时	弗雷德里克	弹簧	之上	一个	椅子	和	去	到	拉	出去	这	线状的

['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [bægz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊld] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kləʊzd] ;

remnants	of	the	decaying	bags	in	which	the	gold	had	been	enclosed	;
残余物	的	这	腐烂的	包	在	哪个	这	金子	有	到过	内	;

与此同时，弗雷德里克跳到椅子上，开始从破败的袋子里掏出装黄金的线头残片；

['helən] [stɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [ʌp] , ['θæŋkɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Helen	still	held	her	apron	up	,	thanking	fortune	it	was	so	large	;	and	little
海伦	仍然	握住	她	围裙	向上	,	谢谢	财富	它	曾是	所以	大的	;	和	小的

['seərə] ,

Sarah	,
莎拉	,

海伦仍然举着围裙，感谢上苍赐予她如此丰厚的礼物；还有小莎拉，

['weɪkɪŋ] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [tu:] ,

waking	,	began	to	creep	down	and	toddle	along	to	hold	her	apron	too	,
醒来	,	开始	到	潜行者	向下	和	蹒跚学步	沿着	到	抓住	她	围裙	也	,

她醒了过来，开始慢慢地、蹒跚地走下去，也去拿她的围裙。

['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] , [ðə; ði] ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

crowing	and	capering	at	the	strange	scene	,	the	glitter	,	and	the	joy	.
鸣叫	和	嬉戏	在	这	奇怪的	场景	,	这	闪光	,	和	这	喜悦	.

对着这奇异的景象、闪耀的光芒和欢乐的气氛，欢呼雀跃。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt]

At	last	there	were	no	more	,	—	there	was	only	the	memorandum	on	a	bit
在	最后的	那里	是	不	更多的	,	—	那里	曾是	仅有的	这	备忘录	在	一个	少量

[ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

of	parchment	,
的	羊皮纸	,

最后一切都结束了，只剩下一张写在羊皮纸上的备忘录。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bægz] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['tɔ:ri] ['ænsestə(r)] [ɪn] ['trʌbləs]

telling	the	story	of	the	sealing	of	the	bags	by	the	old	Tory	ancestor	in	troublous
讲述	这	故事	的	这	密封	的	这	包	经过	这	老的	保守党	祖先	在	麻烦的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

讲述一位老托利党先祖在动荡时期封存这些袋子的故事，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['destɪnd] [kən'si:lmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɔ:treɪt] .

and	their	destined	concealment	behind	his	wife's	portrait	.
和	他们的	注定	隐蔽	在后面	他的	妻子的	肖像	.

以及它们注定要被隐藏在他妻子画像背后的命运。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] ,
“ Here are more thousands of dollars than you have fingers and toes ,
” 这里 是 更多的 数千 的 美元 比 你 有 手指 和 脚趾 ,
['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] ! ” [kraɪd] ['fredrɪk] .
little Cinderella ! ” cried Frederick .
小的 灰姑娘 ! ” 哭 弗雷德里克 .

“小灰姑娘，这里有的钱比你的手指和脚趾还多！”弗雷德里克喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
“ You can afford to wear glass slippers for the rest of your life !
” 你 能 买得起 到 穿 玻璃 拖鞋 为了 这 休息 的 你的 生活 !

“你这辈子都可以穿水晶鞋了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [' duː ɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
It is all your godmother's doings , and she was a fine old English
它 是 全部 你的 教母的 行为 , 和 她 曾是 一个 美好的 老的 英语
['dʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

这一切都是你教母的安排，她是一位优雅的英国老太太。

[huː] ['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
who acted wisely and for the benefit of posterity .
WHO 行动 明智地 和 为了 这 益处 的 后人 .

他们行事明智，造福后世。

['nevə(r)] [seɪ] [aɪ] [ˌdisbi'liːv] [ɪn][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ! ”
Never say I disbelieved in my ancestors ! ”
绝不 说 我 不相信 在 我的 祖先 ! ”

永远不要说我不相信我的祖先!

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['helən] , “ [ɔːl] ['veri] [faɪn] [naʊ] .
“ O yes , ” said Helen , “ all very fine now .
” 哦 是的 , ” 说 海伦 , “ 全部 非常 美好的 现在 .

“哦，是的，”海伦说，“现在一切都很好。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! ”
For my part , I was sure of it long ago ! ”
为了 我的 部分 , 我 曾是 当然 的 它 长的 前 ! ”

至于我，我早就确信这一点了!

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] [deə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] !
“ I sha'n't dare to close an eye to - night for fear of burglars !
” 我 不会 敢 到 关闭 一个 眼睛 到 - 夜晚 为了 害怕 的 窃贼 !

“今晚我不敢闭眼，怕有窃贼！”

” [kraɪd] ['mɑːgrət] .
” cried Margaret .
” 哭 玛格丽特 .

“玛格丽特喊道。”

“ [ðæt] [aɪ] ['ʃɑːnt] !
“ That I sha'n't !
” 那 我 不会 !

“我才不会呢！”

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 93
” 页 -

“ [naʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] ,

“	Now	mother	,	mother	dear	,	”	exclaimed	Helen	,
”	现在	母亲	,	母亲	亲爱的	,	”	惊呼	海伦	,

“妈妈，亲爱的妈妈，”海伦惊呼道。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] [daʊn]

coming	and	taking	her	mother's	thin	hand	and	plunging	it	deep	down
未来	和	采取	她	母亲的	薄的	手	和	骤降	它	深的	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ['eɪprən] [wɪð] [ðeə(r)]

among	the	sliding	coins	that	were	tearing	down	her	strong	apron	with	their
之中	这	滑动	硬币	那	是	撕裂	向下	她	强的	围裙	和	他们的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

她走过来，握住母亲纤细的手，深深地插进滑落的硬币堆里，那些硬币的重量正撕扯着她厚实的围裙。

“ - [tɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['kæri] !

“	'	tis	almost	as	much	as	I	can	carry	!
”	-	的	几乎	作为	很多	作为	我	能	携带	!

“这几乎是我能携带的极限了！”

['tɒmi] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][get]

Tommy	may	go	to	school	now	,	and	you	can	have	the	Doctor	and	get
汤米	可能	去	到	学校	现在	,	和	你	能	有	这	医生	和	得到

[wel] ,

well	,
出色地	,

汤米现在可以去上学了，你也可以去看医生，好好休养。

[ænd; ənd] [wɒt] [kænt] [wi:; wi] , [wɒt] ['ʃɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv] !

and	what	can't	we	,	what	sha'n't	we	have	!
和	什么	不能	我们	,	什么	不会	我们	有	!

还有什么是我们不能拥有的，还有什么是我们没有的！

['mɑ:grət] ['nidnt] [ti:tʃ] ['eni] [mɔ:(r)] , — [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [wi:; wi]

Margaret	needn't	teach	any	more	,	—	we	can	have	the	house	made	over	,	we
玛格丽特	不必	教	任何	更多的	,	—	我们	能	有	这	房子	制成	超过	,	我们

[kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:l] ,

can	keep	a	girl	,
能	保持	一个	女孩	,

玛格丽特不用再教书了，——我们可以重新装修房子，我们可以养个女儿。

— [ænd; ənd][gəʊld][æt; ət] - ! — [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [wɪts] !

—	and	gold	at	240	!	—	O	,	I	think	I	shall	lose	my	wits	!
—	和	金子	在	-	!	—	哦	,	我	思考	我	将	失去	我的	智慧	!

——黄金价格高达240！——哦，我想我要疯了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [gɒn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['fredrɪk] .

”	And	down	it	would	all	have	gone	upon	the	floor	but	for	Frederick	.
”	和	向下	它	会	全部	有	已消失	之上	这	地面	但	为了	弗雷德里克	.

“要不是弗雷德里克，这些东西早就全都掉到地上了。”

“ [doʊnt] , ['neli] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] ['gini] [ai] [mi:n] ,

“	Don't	,	Nelly	,	”	said	he	,	“	we	shall	want	them	,	—	the	guineas	I	mean	,
”	不	,	内莉	,	”	说	他	,	“	我们	将	想	他们	,	—	这	几内亚	我	意思是	,

“别这样，内莉，”他说，“我们会需要它们的——我是指金币。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] [ðə; ði] [wɪts] .

of	course	not	the	wits	.
的	课程	不是	这	智慧	.

当然不是指智力。

[wɒt] [juːz][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

What	use	have	they	been	to	us	all	these	years	,
什么	使用	有	他们	到过	到	我们	全部	这些	年	,

这些年来，他们对我们有什么用处?

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [gaʊnz] [aʊt][ɒv; əv] ['kɔbweb] [ænd; ənd] ['dinəz] [aʊt][ɒv; əv] [djuː] ?

except	to	make	gowns	out	of	cobwebs	and	dinners	out	of	dew	?
除了	到	制作	礼服	出去	的	蜘蛛网	和	晚餐	出去	的	露	?

除了用蜘蛛网做礼服，用露水做晚餐之外?

[naʊ] [let][juː 'es] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] [ðen] — ″

Now	let	us	count	our	wealth	,	and	then	—	″
现在	让	我们	数数	我们的	财富	,	和	然后	—	″

现在让我们清点一下我们的财富，然后——″

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neli] , “ [maɪ] [stjuː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ,

“	No	,	”	said	Nelly	,	“	my	stew	will	be	good	for	nothing	if	we	wait	,
“	不	,	”	说	内莉	,	“	我的	炖	将要	是	好的	为了	没有什么	如果	我们	等待	,

“不，”内莉说，“如果我们再等下去，我的炖菜就没用了。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['fæmɪʃt] .

and	mother	is	famished	.
和	母亲	是	饥饿	.

母亲饿坏了。

[wɪr] ['kʌmftəb(ə)l] , [wiː; wi] [nəʊ] ; [ɪf] [wɪr] [rɪtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

We're	comfortable	,	we	know	;	if	we're	rich	,	we	can	find	it	out	after	supper	.
是	舒服的	,	我们	知道	;	如果	是	富有的	,	我们	能	寻找	它	出去	后	晚餐	.

我们生活舒适，我们知道；如果我们富有，晚饭后我们就能知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [maɪ] - - [kraʊnz] .

I	wish	I	hadn't	killed	my	cropple	-	crowns	.
我	希望	我	之前没有	被杀	我的	-	-	皇冠	.

我真希望当初没把我的玉米冠果弄死。

[naʊ] ['tɒmi] , ['tɒmi] [fʌðɝɪŋtən] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [spel] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Now	Tommy	,	Tommy	Fotherington	,	you	never	need	spell	water	again	as	long	as
现在	汤米	,	汤米	福瑟林顿	,	你	绝不	需要	拼写	水	再次	作为	长的	作为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

现在，汤米，汤米·福瑟林顿，只要你活着，就再也不需要魔法水了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ðæt] [pʊt] ['tɒmi] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ðæt] [kɪkt] [ðə; ði]

for	it	was	that	blessed	word	that	put	Tommy	in	the	closet	,	that	kicked	the
为了	它	曾是	那	蒙福	单词	那	放	汤米	在	这	壁橱	,	那	踢	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

正是那句神圣的话语，让汤米躲进了衣橱，踢开了那扇门。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðæt] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['gini] ,

that	shook	the	house	,	that	loosened	the	panel	,	that	poured	out	the	guineas	,
那	摇晃	这	房子	,	那	松动	这	控制板	,	那	倾倒	出去	这	几内亚	,

那震动了房子，那松动了面板，那倾泻而出的金币。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] - [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['fæməli][ðæn; ðən]['evə(r)][sæt]

that	made	the	starving	Fotheringtons	a	richer	and	happier	family	than	ever	sat
那	制成	这	饥饿	-	一个	更富有	和	更快乐	家庭	比	曾经	卫星

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['tɔːri] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] !

round	the	old	Tory	Governor's	table	!
圆形的	这	老的	保守党	州长的	桌子	!

这使得饥饿的福瑟林顿一家比以往任何一家都更富有、更幸福，他们曾围坐在老托利党总督的餐桌旁!

〃 ['hæriət] [i:] . ['preskət] .
〃 Harriet E . Prescott .
〃 哈丽特 E . 普雷斯科特 .

“哈里特·E·普雷斯科特。

['fɑ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .
FARMING FOR BOYS .
农业 为了 男孩们 .

男孩的务农。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 66 .)
(持续 从 页 - .)

（接第66页）

[ti:]
T
T

T

['ɒnɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [mɪl] ,
ONY King was particularly struck with the improvement in the coffee - mill ,
仅 国王 曾是 特别 击 和 这 改进 在 这 咖啡 - 磨 ,

ONY King 对咖啡磨坊的改进印象尤为深刻。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skɪnɪŋ] ;
for his knuckles had received a full share of the general skinning ;
为了 他的 指关节 有 已收到 一个 满的 分享 的 这 一般的 剥皮 ;

因为他的指关节也遭受了相当一部分的剥皮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hi:; hi] [sed] , “ [əʊ] ,
and when the job was done , turning to the old man , he said , “ O ,
和 什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 转弯 到 这 老的 男人 , 他 说 , 〃 哦 ,
['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,
Uncle Benny ,
叔叔 本尼 ,

工作完成后，他转向老人说：“哦，本尼叔叔，

[wəʊnt][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt]
won't you teach me to do such things before you do all the odd jobs about
惯于 你 教 我 到 做 这样的 事物 前 你 做 全部 这 奇怪的 工作 关于
[ðə; ði] [fɑ:m] ? 〃
the farm ? 〃
这 农场 ? 〃

你难道不打算先教我怎么做这些事，然后再去做农场里那些零零碎碎的活儿吗?

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] ['eni] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
“ Never fear that all the odd jobs about any farm , and especially such a one
〃 绝不 害怕 那 全部 这 奇怪的 工作 关于 任何 农场 , 和 尤其 这样的 一个 一
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“永远不要担心农场里的各种零工，尤其是像这样的农场，

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

are	going	to	be	done	in	a	hurry	,	"	he	replied	,
是	去	到	是	完毕	在	一个	匆忙	,	"	他	回复	,

"我们会尽快完成的,"他回答说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] ['toʊniz] [hed] .

laying	his	hand	gently	on	Tony's	head	.
躺下	他的	手	轻轻地	在	托尼的	头	.

他轻轻地把手放在托尼的头上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	If	the	owner	of	a	farm	,	I	don't	care	how	small	it	may	be	,
"	如果	这	所有者	的	一个	农场	,	我	不	关心	如何	小的	它	可能	是	,

"如果农场主拥有一座农场，我不在乎它有多小，

[wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [hɪz; ɪz]

would	only	take	time	to	go	over	his	premises	,	to	examine	his	fences	,	his
会	仅有的	拿	时间	到	去	超过	他的	前提	,	到	检查	他的	栅栏	,	他的

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

只需要花点时间巡视一下他的房产，检查一下他的围栏和大门，

[hɪz; ɪz] [bɑːn] - [jɑːd] , [hɪz; ɪz] ['steɪblz] , [hɪz; ɪz] [pɪg] - [pen] , [hɪz; ɪz] ['fiːldz] , [hɪz; ɪz] ['dɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['wægənz]

his	barn	-	yard	,	his	stables	,	his	pig	-	pen	,	his	fields	,	his	ditches	,	his	wagons
他的	谷仓	-	院子	,	他的	马厩	,	他的	猪	-	笔	,	他的	字段	,	他的	沟渠	,	他的	马车

, [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

,	his	harness	,	his	tools	,
,	他的	马具	,	他的	工具	,

他的谷仓、他的马厩、他的猪圈、他的田地、他的沟渠、他的马车、他的马具、他的工具

[ɪn'diːd] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [əʊnz] ,

indeed	,	whatever	he	owns	,
的确	,	任何	他	拥有	,

事实上，无论他拥有什么，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔː(r)] [ɒd] [dʒɒbz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] .

he	would	find	more	odd	jobs	to	be	done	than	he	has	any	idea	of	.
他	会	寻找	更多的	奇怪的	工作	到	是	完毕	比	他	有	任何	主意	的	.

他会发现有很多零工可以做，远远超出他的想象。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] ['fɑːmɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɒd] [dʒɒbz] .

Why	,	my	boy	,	all	farming	is	made	up	of	odd	jobs	.
为什么	,	我的	男生	,	全部	农业	是	制成	向上	的	奇怪的	工作	.

孩子，农业生产全是由各种零工组成的。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['spæŋglər] [gets] [θruː] [wɪð] ['plɑːntɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [doʊnt] [hiː; hi] [seɪ] , - [wel] , [ðæt]

When	Mr	.	Spangler	gets	through	with	planting	potatoes	,	don't	he	say	,	'	Well	,	that
什么时候	先生	.	斯潘格勒	获得	通过	和	种植	土豆	,	不	他	说	,	-	出色地	,	那

[dʒɑːbz] [dʌn] . -

job's	done	.	'
工作的	完毕	.	-

斯潘格勒先生种完土豆后，难道不会说："好了，这项工作完成了。"

['dɪd(ə)nt] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['jestədeɪ] ,

Didn't	I	hear	you	say	yesterday	,
没有	我	听到	你	说	昨天	,

我昨天不是听见你这么说了吗?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	94
页	-

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][ləʊd][ɒv; əv][mə'njʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] ,

when	you	had	hauled	out	the	last	load	of	manure	from	the	barn	-	yard	,
什么时候	你	有	拖拽	出去	这	最后的	加载	的	肥料	从	这	谷仓	-	院子	,

当你把最后一批粪便从畜栏里拉出来的时候，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , — -

—	it	was	pretty	wet	and	muddy	at	the	bottom	,	you	remember	,	—	'
—	它	曾是	漂亮的	湿的	和	浑	在	这	底部	,	你	记住	,	—	-

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɜːti][dʒɒb] [dʌn] ! -

There's	a	dirty	job	done	!	'
有	一个	肮脏的	工作	完毕	!	-

——你还记得吗，底部又湿又泥泞——“脏活累活干完了！”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['təʊni] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɑːm] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dʒɒbɪŋ] ;

And	so	it	is	,	Tony	,	with	everything	about	a	farm	,	—	it	is	all	jobbing	;
和	所以	它	是	,	托尼	,	和	一切	关于	一个	农场	,	—	它	是	全部	兼职	;

托尼，农场的一切都是如此——全是零工；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][fɑːm] , [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][d'ʒɒbz][tuː; tə]

and	as	long	as	one	continues	to	farm	,	so	long	will	there	be	jobs	to
和	作为	长的	作为	一	继续	到	农场	,	所以	长的	将要	那里	是	工作	到

[duː; də] .

do	.
做	.

只要有人继续务农，就会有工作可做。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

The	great	point	is	to	finish	each	one	up	exactly	at	the	time	when	it	ought	to
这	伟大的	观点	是	到	结束	每个	一	向上	确切地	在	这	时间	什么时候	它	应该	到

[biː; bi] [dʌn] . ”

be	done	.	”
是	完毕	.	”

关键是要确保每项任务都能在应该完成的时间准时完成。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ” [sed] ['təʊni] .

“	But	that	was	not	what	I	meant	,	Uncle	Benny	,	”	said	Tony	.
“	但	那	曾是	不是	什么	我	意思是	,	叔叔	本尼	,	”	说	托尼	.

“但我的意思不是那样，本尼叔叔，”托尼说。

“ [aɪ] [ment] [sʌtʃ] [d'ʒɒbz][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] . ”

“	I	meant	such	jobs	as	you	do	with	your	tools	.	”
“	我	意思是	这样的	工作	作为	你	做	和	你的	工具	.	”

“我指的是像你用工具做的那种工作。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeə(r)] .

“	Well	,	”	replied	the	old	man	,	“	it	is	pretty	much	the	same	thing	there	.
“	出色地	,	”	回复	这	老的	男人	,	“	它	是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	那里	.

“嗯，”老人回答说，“那里的情况也差不多。”

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌtʃ] [d'ʒɒbz][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɪl] [faɪnd] [də'rektli] ,

A	farmer	going	out	to	hunt	up	such	jobs	as	you	speak	of	will	find	directly	,
一个	农民	去	出去	到	打猎	向上	这样的	工作	作为	你	说话	的	将要	寻找	直接地	,

像你所说的，一个农民如果出去寻找这类工作，会直接找到。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tuːl] - [tʃest] [ɒn][hænd] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][wʌn]

that	,	if	he	has	no	tool	-	chest	on	hand	,	his	first	business	will	be	to	get	one
那	,	如果	他	有	不	工具	-	胸部	在	手	,	他的	第一的	商业	将要	是	到	得到	一

.

:
.

也就是说，如果他手头没有工具箱，那么他首先要做的事情就是去买一个。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [splɪt] [ɪn] [ðæt] [bɔːd] ?

Do	you	see	the	split	in	that	board	?
做	你	看	这	分裂	在	那	木板	?

你看到板子上的裂缝了吗?

[huː'evə(r)] [drəʊv] [ðæt] [neɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪmlət] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] ; [bʌt; bət]

Whoever	drove	that	nail	should	have	had	a	gimlet	to	bore	a	hole	;	but
谁	驾驶	那	指甲	应该	有	有	一个	金利口酒	到	钻孔	一个	洞	;	但

['hævɪŋ] [nʌn] ,

having	none	,
拥有	没有任何	,

钉钉子的人应该用锥子钻个孔；但他没有，

[hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [dʒɒb] .

he	has	spoiled	the	looks	of	his	whole	job	.
他	有	被宠坏了	这	看起来	的	他的	所有的	工作	.

他毁了自己整个工作的形象。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ˌʌndə'teik] ['eni] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [tuːlz] .

So	it	is	with	everything	when	a	farmer	undertakes	any	work	without	proper	tools	.
所以	它	是	和	一切	什么时候	一个	农民	承担	任何	工作	没有	恰当的	工具	.

农民做任何事如果没有合适的工具，都会遇到同样的问题。

['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

Spoiling	it	is	quite	as	bad	as	letting	it	alone	.
破坏	它	是	相当	作为	坏的	作为	出租	它	独自的	.

破坏它和放任不管一样糟糕。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['təʊni] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [bæd] [tuːlz]

“	You	see	,	Tony	,	”	he	continued	,	“	that	a	good	job	can't	be	done	with	bad	tools
“	你	看	,	托尼	,	”	他	持续	,	“	那	一个	好的	工作	不能	是	完毕	和	坏的	工具

,

,

,

“你看，托尼，”他继续说道，“用不好的工具是做不出好工作的。”

— [ðæt] [splɪt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

—	that	split	shows	it	.
—	那	分裂	演出	它	.

——这种差异就说明了这一点。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

No	doubt	the	man	who	made	it	excused	himself	by	saying	that	he	was	never
不	怀疑	这	男人	WHO	制成	它	已原谅	他自己	经过	说	那	他	曾是	绝不

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

intended	for	a	mechanic	.
故意的	为了	一个	机械	.

毫无疑问，制造这件东西的人会辩解说，他天生就不适合当机械师。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .

But	that	was	a	poor	excuse	for	being	without	a	gimlet	.
但	那	曾是	一个	贫穷的	原谅	为了	存在	没有	一个	金利口酒	.

但这并不能成为你没喝到金利酒的蹩脚借口。

['evri] [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [ə'bɪləti] , [wɪð]

Every	man	or	boy	has	some	mechanical	ability	,	and	exercising	that	ability	,	with
每一个	男人	或者	男生	有	一些	机械的	能力	,	和	锻炼	那	能力	,	和

[fɜːst] - [reɪt] [tuːlz] ,

first	-	rate	tools	,
第一的	-	速度	工具	,

每个男人或男孩都具备一定的机械技能，而运用这种技能，并使用一流的工具，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] .

will	generally	make	him	a	good	workman	.
将要	一般来说	制作	他	一个	好的	工人	.

通常会让他成为一名优秀的工人。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .

Now	as	to	what	odd	jobs	a	farmer	will	find	to	do	.
现在	作为	到	什么	奇怪的	工作	一个	农民	将要	寻找	到	做	.

那么，农民们会做哪些零工呢?

[hiː; hi] [steps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪp] - ['ɑːbə(r)] [rɔtid] [ɒf] ,

He	steps	out	into	the	garden	,	and	finds	a	post	of	his	grape	-	arbor	rotted	off	,
他	步骤	出去	进入	这	花园	,	和	发现	一个	邮政	的	他的	葡萄	-	乔木	腐烂的	离开	,

他走到花园里，发现葡萄架的一根柱子已经腐烂脱落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['trelɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

and	the	whole	trellis	out	of	shape	.
和	这	所有的	棚架	出去	的	形状	.

整个棚架都变形了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɒpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

It	should	be	propped	up	immediately	.
它	应该	是	支撑	向上	立即地	.

应该立即将其支撑起来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɒt] - [bedz] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peɪnz] [aʊt] ,

If	he	have	hot	-	beds	,	ten	to	one	there	are	two	or	three	panes	out	,
如果	他	有	热的	-	床	,	十	到	一	那里	是	二	或者	三	窗格	出去	,

如果他有温床，十有八九会有两三块玻璃窗朝外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

and	if	they	are	not	put	in	at	once	,
和	如果	他们	是	不是	放	在	在	一次	,

如果它们没有立即被放置进去，

[ðə; ði] [nekst] [hɑːd] [frɒst] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plɑːnts] .

the	next	hard	frost	will	destroy	all	his	plants	.
这	下一个	难的	霜	将要	破坏	全部	他的	植物	.

下一次霜冻会摧毁他所有的植物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] - [triː] ['kʌvəd] [wɪð] ['kætəpɪləz] - [nests] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [kə'kuːnz] ,

There	is	a	fruit	-	tree	covered	with	caterpillars	'	nests	,	another	with	cocoons	,
那里	是	一个	水果	-	树	涵盖	和	毛毛虫	-	巢穴	,	其他	和	茧	,

有一棵果树上布满了毛毛虫的巢穴，另一棵果树上则布满了茧。

[kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['bʌtəflaɪz] , [ðen] [egz] , [ðen] [wərmz] .

containing	what	will	some	day	be	butterflies	,	then	eggs	,	then	worms	.
包含	什么	将要	一些	天	是	蝴蝶	,	然后	鸡蛋	,	然后	蠕虫	.

里面装着将来会变成蝴蝶、卵、虫子的幼虫。

[ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɪndʒ] , [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [lætʃ] ,

The	barn	-	yard	gate	has	a	broken	hinge	,	the	barn	-	door	has	lost	its	latch	,
这	谷仓	-	院子	门	有	一个	破碎的	合页	,	这	谷仓	-	门	有	丢失的	它是	闩锁	,

谷仓的栅栏门铰链坏了，谷仓门的门闩也掉了。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ,

the	wheelbarrow	wants	a	nail	or	two	to	keep	the	tire	from	dropping	off	,
这	独轮车	想要	一个	指甲	或者	二	到	保持	这	胎	从	下降	离开	,

独轮车需要一两颗钉子来固定轮胎，防止它脱落。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [həʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['hænd(ə)l] .

and	there	is	the	best	hoe	with	a	broken	handle	.
和	那里	是	这	最好的	锄	和	一个	破碎的	处理	.

还有一把最好的锄头，但是它的把手断了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [let] [hɪm] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] .

So	it	goes	,	let	him	look	where	he	may	.
所以	它	去	,	让	他	看	在哪里	他	可能	.

就这样吧，让他去看他想看的地方吧。

“ [naʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

“	Now	come	out	into	the	yard	,	”	continued	the	old	man	,
”	现在	来	出去	进入	这	院子	,	”	持续	这	老的	男人	,

“现在到院子里来，”老人继续说道。

“ [ænd; ənd] [let] [jʊː 'es] [siː] [wɒt] [dˈʒɒbz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [duː; də] .

“	and	let	us	see	what	jobs	there	are	yet	to	do	.
”	和	让	我们	看	什么	工作	那里	是	然而	到	做	.

“让我们看看还有哪些工作要做。”

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

”	He	led	the	way	to	the	wood	-	shed	.
”	他	引领	这	方式	到	这	木头	-	棚	.

他带头走向柴房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æks] [wɪð] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ; ['təʊni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

There	was	an	axe	with	only	half	a	handle	;	Tony	knew	it	well	,
那里	曾是	一个	斧头	和	仅有的	一半	一个	处理	;	托尼	知道	它	出色地	,

有一把斧子只有半个柄；托尼对它很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɒpt] ['meni] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [tuːl] .

for	he	had	chopped	many	a	stick	with	the	crippled	tool	.
为了	他	有	切碎	许多	一个	戳	和	这	残疾的	工具	.

因为他曾用这把残废的工具砍过许多木棍。

['ʌŋk(ə)l] ['beni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Uncle	Benny	pointed	to	it	with	the	screw	-	driver	that	he	still	carried	in	his
叔叔	本尼	尖	到	它	和	这	拧紧	-	司机	那	他	仍然	携带	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

本尼叔叔用手里还拿着的螺丝刀指着它。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	said	nothing	,
但	说	没有什么	,

但他什么也没说。

[æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['təʊni] [siːmd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [feɪs]

as	he	observed	that	Tony	seemed	confounded	at	being	so	immediately	brought	face
作为	他	观察到	那	托尼	似乎	令人困惑	在	存在	所以	立即地	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

to	face	with	what	he	knew	should	have	been	done	six	months	before	.
到	脸	和	什么	他	知道	应该	有	到过	完毕	六	几个月	前	.

他观察到，托尼似乎很困惑，因为他这么快就不得不面对自己本应在六个月前就完成的事情。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] ,

Turning	round	,	but	not	moving	a	step	,
转弯	圆形的	,	但	不是	移动	一个	步	,

转过身，却一步也没走。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skruː] - [ˈdraɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈgʌtə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [kɔːt]

he	again	pointed	with	his	screw	-	driver	to	the	wooden	gutter	which	once	caught
他	再次	尖	和	他的	拧紧	-	司机	到	这	木制的	排水沟	哪个	一次	捕捉

[ðə; ði] [reɪn] - [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] - [ruːf] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒgzhed]

the	rain	-	water	from	the	shed	-	roof	and	discharged	it	into	a	hogshead
这	雨	-	水	从	这	棚	-	屋顶	和	出院	它	进入	一个	猪头

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他再次用螺丝刀指着木制排水沟，这条排水沟曾经用来收集棚顶的雨水，并将其排入附近的一个大桶里。

[ðə; ði] [ˈbrækɪts] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgʌtə(r)][hæd; həd] [rɔtid] [ɒf] ,

The	brackets	from	one	end	of	the	gutter	had	rotted	off	,
这	括号	从	一	结尾	的	这	排水沟	有	腐烂的	离开	,

排水沟一端的支架已经腐烂脱落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɪg] - [pen] [fens] , [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pen] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

and	it	hung	down	on	the	pig	-	pen	fence	,	discharging	into	the	pen	instead	of
和	它	悬挂	向下	在	这	猪	-	笔	栅栏	,	出院	进入	这	笔	反而	的

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒgzhed] .

into	the	hogshead	.
进入	这	猪头	.

它挂在猪圈的栅栏上，排泄物落入猪圈而不是猪桶里。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈləʊə(r)] [huːps] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	latter	had	lost	its	lower	hoops	;	they	were	rusting	on	the	ground	,
这	后者	有	丢失的	它是	降低	篮球	;	他们	是	生锈	在	这	地面	,

后者的下部箍环已经脱落，锈迹斑斑地躺在地上。

[ˈfeəli] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [grɑːs] .

fairly	grown	over	with	grass	.
相当	生长	超过	和	草	.

表面几乎长满了草。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtoʊniz] [feɪs] ,

The	old	man	pointed	at	each	in	turn	;	and	,	looking	into	Tony's	face	,
这	老的	男人	尖	在	每个	在	转动	;	和	,	寻找	进入	托尼的	脸	,

老人依次指着他们每个人；然后，他看着托尼的脸，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kræmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

found	that	he	had	crammed	his	hands	into	his	pockets	,	and	was
成立	那	他	有	拥挤	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

beginning	to	smile	,
开始	到	微笑	,

发现他已经把手插进口袋里，而且开始露出笑容。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ]

Just	turning
只是	转弯

刚转过身

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	95
页	-

[ə'baʊt] , [hiː; hi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end]

about	,	he	again	pointed	to	where	a	board	had	fallen	from	the	farther	end
关于	,	他	再次	尖	到	在哪里	一个	木板	有	倒下	从	这	更远	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

of	the	shed	,
的	这	棚	,

他再次指着棚子另一头掉下来的一块木板，说道："大概是这样。"

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [pen] [bɪ'jɒnd] .

leaving	an	opening	into	the	pig	-	pen	beyond	.
离开	一个	开幕	进入	这	猪	-	笔	超过	.

在猪圈后面留出一个开口。

[waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] , [θriː] [wel] - [grəʊn] [pɪgz] , ['hɪərɪŋ]

While	both	were	looking	at	the	open	place	,	three	well	-	grown	pigs	,	hearing
尽管	两个都	是	寻找	在	这	打开	地方	,	三	出色地	-	生长	猪	,	听力

['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

somebody	in	the	shed	,
某人	在	这	棚	,

当两人正望着那片空地时，三头长势喜人的猪听到了猪圈里有人。

[rəʊz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['hɪndə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] ['mʌdi] ['feɪsɪz]['ɪntuː] [vjuː] ,

rose	upon	their	hinder	feet	,	and	thrust	their	muddy	faces	into	view	,
玫瑰	之上	他们的	阻碍	脚	,	和	推力	他们的	浑	面孔	进入	看法	,

它们用后腿站了起来，把沾满泥巴的脸伸到人们面前。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

thinking	that	something	good	was	coming	.
思维	那	某物	好的	曾是	未来	.

觉得好事即将发生。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['təʊni] .

The	old	man	continued	silent	,	looked	at	the	pigs	,	and	then	at	Tony	.
这	老的	男人	持续	沉默的	,	看起来	在	这	猪	,	和	然后	在	托尼	.

老人继续沉默不语，看了看猪，又看了看托尼。

['təʊni][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Tony	was	evidently	confused	,	and	worked	his	hands	about	in	his	pockets	,
托尼	曾是	显然	使困惑	,	和	工作	他的	双手	关于	在	他的	口袋	,

托尼显然很困惑，他在口袋里摸索了一会儿。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] .

but	never	looked	into	the	old	man's	face	.
但	绝不	看起来	进入	这	老的	男人的	脸	.

但他始终没有正眼瞧过老人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	almost	too	much	for	him	.
它	曾是	几乎	也	很多	为了	他	.

对他来说，这几乎难以承受。

" [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , " [let] [juː 'es][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Come	,	"	said	Uncle	Benny	,	"	let	us	try	another	place	,	"	and	as	they	were
"	来	,	"	说	叔叔	本尼	,	"	让	我们	尝试	其他	地方	,	"	和	作为	他们	是

['muːvɪŋ] [ɒf] ,

moving	off	,
移动	离开	,

"走吧，"本尼叔叔说，"我们去别的地方看看，"说完，他们就动身离开了。

['təʊni] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['aɪən] - [baʊnd] [mɔːl] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Tony	stumbled	over	a	new	iron	-	bound	maul	,	which	lay	on	the	ground	,
托尼	踉跄	超过	一个	新的	铁	-	边界	打伤	,	哪个	躺	在	这	地面	,

托尼绊倒在地上的一把新的铁制战锤上。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] .

the	handle	having	been	broken	short	off	in	its	socket	.
这	处理	拥有	到过	破碎的	短的	离开	在	它是	插座	.

把手在插槽内断裂，距离末端很近。

“ [haʊ] [ðə; ði][dʒɒbz] [tɜːn] [ʌp] ！ ” [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

“	How	the	jobs	turn	up	!	”	observed	Uncle	Benny	.
”	如何	这	工作	转动	向上	！	”	观察到	叔叔	本尼	.

“工作机会真是太多了！”本尼叔叔感叹道。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ？ ”

“	How	many	have	we	here	?	”
”	如何	许多	有	我们	这里	？	”

“这里一共有多少人？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ， ” [rɪ'plaɪd] ['təʊni] .

“	I	should	say	about	five	,	”	replied	Tony	.
”	我	应该	说	关于	五	，	”	回复	托尼	.

“我估计大概有五个吧，”托尼回答道。

“ [jes] ， ” ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ， “ [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	Yes	,	”	added	the	old	man	,	“	and	all	within	sight	of	each	other	.
”	是的	，	”	额外	这	老的	男人	，	“	和	全部	之内	视线	的	每个	其他	.

“是的，”老人补充道，“而且都在彼此的视线范围内。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][hɒg] - [pen] ， [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] ，

”	As	they	approached	the	hog	-	pen	,	they	encountered	a	strong	smell	,
”	作为	他们	接近	这	猪	-	笔	，	他们	遭遇	一个	强的	闻	，

“当他们走近猪圈时，闻到了一股强烈的气味，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	there	was	a	prodigious	running	and	tumbling	among	the	animals	.
和	那里	曾是	一个	惊人	跑步	和	翻滚	之中	这	动物	.

动物们之间奔跑嬉戏，场面十分壮观。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] [fens] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][pen] .

They	looked	over	the	shabby	fence	that	formed	the	pen	.
他们	看起来	超过	这	破旧	栅栏	那	形成	这	笔	.

他们越过那道破旧的围栏，向外望去。

“ ['eni] [dʒɒbz][hɪə(r)] , ['təʊni] ？ ” [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

“	Any	jobs	here	,	Tony	?	”	inquired	Uncle	Benny	.
”	任何	工作	这里	，	托尼	？	”	询问	叔叔	本尼	.

“托尼，这里有工作吗？”本尼叔叔问道。

['təʊni] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [skruː] -

Tony	made	no	answer	,	but	looked	round	to	see	if	the	old	man	kept	his	screw	-
托尼	制成	不	回答	，	但	看起来	圆形的	到	看	如果	这	老的	男人	保留	他的	拧紧	-

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	，

托尼没有回答，而是环顾四周，看看老人是否还带着他的螺丝刀。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ， [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

half	hoping	that	,	if	he	found	anything	to	point	at	,	he	would	have	nothing
一半	希望	那	,	如果	他	成立	任何事物	到	观点	在	，	他	会	有	没有什么

[tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] .

to	point	with	.
到	观点	和	.

他心里一半是希望，如果他真的找到了什么可以指证的东西，那他其实什么也指证不了。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [trɒf] .

But	raising	the	tool	,	he	poised	it	in	the	direction	of	the	feeding	-	trough	.
但	提高	这	工具	,	他	准备	它	在	这	方向	的	这	喂养	-	槽	.

但他举起工具，对准了喂料槽。

['təʊni][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ,

Tony	could	not	avert	his	eyes	,	but	,
托尼	可以	不是	避免	他的	眼睛	,	但	,

托尼无法移开视线，但是，

[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] ,

directing	them	toward	the	spot	at	which	the	old	man	pointed	,
导演	他们	朝向	这	点	在	哪个	这	老的	男人	尖	,

指引他们朝着老人所指的方向走去，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] ,

he	discovered	a	hole	in	the	bottom	of	the	trough	,
他	发现	一个	洞	在	这	底部	的	这	槽	,

他发现水槽底部有个洞。

[θruː] [wɪtʃ] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv] ['evri] ['fiːdɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

through	which	nearly	half	of	every	feeding	must	have	leaked	out	into	the	ground
通过	哪个	几乎	一半	的	每一个	喂养	必须	有	泄露	出去	进入	这	地面

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

几乎每次喂食的一半都会渗漏到下面的土壤里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	had	never	noticed	it	until	now	.
他	有	绝不	注意到	它	直到	现在	.

直到现在他才注意到这一点。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['təʊni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	another	job	for	you	,	Tony	,	”	he	said	.
“	有	其他	工作	为了	你	,	托尼	,	”	他	说	.

“托尼，你还有另一份工作要做，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['əʊnli] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [weɪst] .

“	There's	not	only	neglect	,	but	waste	.
“	有	不是	仅有的	忽视	,	但	浪费	.

“不仅存在疏忽，而且存在浪费。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [hɒgz] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] .

The	more	hogs	a	man	keeps	in	this	way	,	the	more	money	he	will	lose	.
这	更多的	猪	一个	男人	保持	在	这	方式	,	这	更多的	钱	他	将要	失去	.

一个人这样养的猪越多，他亏的钱就越多。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pen] , — [ɔːl] [mʌd] ,

Look	at	the	condition	of	this	pen	,	—	all	mud	,
看	在	这	状况	的	这	笔	,	—	全部	泥	,

看看这支笔的状况——全是泥巴。

[nɒt][ə; eɪ][draɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][flai][tuː; tə] .

not	a	dry	spot	for	the	pigs	to	fly	to	.
不是	一个	干燥	点	为了	这	猪	到	飞	到	.

对于猪来说，这里不是个干燥的地方可以飞去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃedz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [slʌʃ] .

Even	the	sheds	under	which	they	are	to	sleep	are	three	inches	deep	in	slush	.
甚至	这	棚屋	在下面	哪个	他们	是	到	睡觉	是	三	英寸	深的	在	泥浆	.

就连他们睡觉的棚子下面也积了三英寸厚的泥浆。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['brəʊkən] ['gʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [di'livəz] [ðə; ði][reɪn] [raɪt] ['ɪntuː]

Don't	you	see	that	broken	gutter	from	the	wood	-	shed	delivers	the	rain	right	into
不	你	看	那	破碎的	排水沟	从	这	木头	-	棚	交付	这	雨	正确的	进入

[ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ,

their	sleeping	-	place	,
他们的	睡眠	-	地方	,

你没看到柴房那条破损的排水沟把雨水直接排进他们的睡觉的地方吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [reɪnz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] ?

and	you	know	what	rains	we	have	had	lately	?
和	你	知道	什么	雨	我们	有	有	最近	?

你知道最近我们这里下了多少雨吗?

[ɑː] , ['təʊni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [pɪgz] [kænt] [θraɪv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ðɪs]

Ah	,	Tony	,	"	continued	the	old	man	,	"	pigs	can't	thrive	that	are	kept	in	this
啊	,	托尼	,	"	持续	这	老的	男人	,	"	猪	不能	蓬勃发展	那	是	保留	在	这

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

“啊，托尼，”老人继续说道，“在这种环境下饲养的猪是长不好的。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [sɪk] ,

They	want	a	dry	place	;	they	must	have	it	,	or	they	will	get	sick	,
他们	想	一个	干燥	地方	;	他们	必须	有	它	,	或者	他们	将要	得到	生病的	,

它们需要一个干燥的地方；它们必须有干燥的地方，否则就会生病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [pɪg][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [stɒk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][kæn; kən][hæv; həv] .

and	a	sick	pig	is	about	the	poorest	stock	a	farmer	can	have	.
和	一个	生病的	猪	是	关于	这	最贫困	库存	一个	农民	能	有	.

病猪是农民所能拥有的最差的牲畜之一。

['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [mʌd] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] ,

Water	or	mud	is	well	enough	for	them	to	wallow	in	occasionally	,
水	或者	泥	是	出色地	足够的	为了	他们	到	泥坑	在	偶尔	,

水或泥就足以让它们偶尔在里面打滚了。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

but	not	mud	all	the	time	.	"
但	不是	泥	全部	这	时间	.	"

但并非一直都是泥泞。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pɪgz][dɪd][best] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][dɜːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	But	I	thought	pigs	did	best	when	they	had	plenty	of	dirt	about	them	,
"	但	我	想法	猪	做过	最好的	什么时候	他们	有	很多	的	污垢	关于	他们	,

但我认为猪在泥土里生活得最好，

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊni] .

they	like	it	so	,	"	replied	Tony	.
他们	喜欢	它	所以	,	"	回复	托尼	.

“他们很喜欢，”托尼回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['təʊni] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

"	You	are	mistaken	,	Tony	,	"	rejoined	Uncle	Benny	.
"	你	是	错误	,	托尼	,	"	重新加入	叔叔	本尼	.

“你错了，托尼，”本尼叔叔重新说道。

" [ə; eɪ][pɪg][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['kliːnli] ['ænɪm(ə)l] ;

"	A	pig	is	by	nature	a	cleanly	animal	;
"	一个	猪	是	经过	自然	一个	干净利落	动物	;

“猪天生就是爱干净的动物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kiːp] [hɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wʌn] .

it	is	only	the	way	in	which	some	people	keep	him	that	makes	him	a	filthy	one	.
它	是	仅有的	这	方式	在	哪个	一些	人们	保持	他	那	制作	他	一个	污秽	一	.

只是有些人对待他的方式让他变得肮脏而已。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] ['ɔːlweɪz] ,

Give	him	the	means	to	keep	himself	clean	,	and	he	will	be	clean	always	,
给	他	这	方法	到	保持	他自己	干净的	,	和	他	将要	是	干净的	总是	,

给他保持清洁的方法，他就会一直保持清洁。

— [ə; eɪ][draɪ] [ʃed] [wɪð] [draɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

—	a	dry	shed	with	dry	litter	to	sleep	in	,
—	一个	干燥	棚	和	干燥	垃圾	到	睡觉	在	,

—一个铺着干燥垫料的干燥棚子，可供睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] ,

and	a	pen	where	he	can	keep	out	of	the	mud	when	he	wants	to	,
和	一个	笔	在哪里	他	能	保持	出去	的	这	泥	什么时候	他	想要	到	,

还有一个围栏，让他可以随时远离泥泞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['dɜːti] , [waɪl] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	he	will	never	be	dirty	,	while	what	he	eats	will	stick	to	his	ribs	.
和	他	将要	绝不	是	肮脏的	,	尽管	什么	他	吃	将要	戳	到	他的	肋骨	.

他永远不会弄脏自己，而且他吃的东西都会留在他的肋骨上。

[ðiːz] [pɪgz] [kænt] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

These	pigs	can't	grow	in	this	condition	.
这些	猪	不能	生长	在	这	状况	.

在这种环境下，这些猪无法生长。

[ðen]

Then
然后

然后

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	96
页	-

第96页

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] !

look	at	the	waste	of	manure	!
看	在	这	浪费	的	肥料	!

看看这浪费了多少粪便!

[waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['θɜːti] [ɒd] [ləʊdz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [stɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv]

Why	,	there	are	those	thirty	odd	loads	of	corn	-	stalks	,	and	a	great	pile	of
为什么	,	那里	是	那些	三十	奇怪的	负载	的	玉米	-	茎	,	和	一个	伟大的	桩	的

[swiːt] - [pə'teɪtəʊ] [vaɪnz] ,

sweet	-	potato	vines	,
甜的	-	土豆	藤蔓	,

瞧，那里有三十多车玉米秸秆，还有一大堆红薯藤。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spæŋglər] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

that	Mr	.	Spangler	has	in	the	field	,
那	先生	.	斯潘格勒	有	在	这	场地	,

斯潘格勒先生在该领域拥有的

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

all	which	he	says	he	is	going	to	burn	out	of	his	way	,
全部	哪个	他	说道	他	是	去	到	烧伤	出去	的	他的	方式	,

他说他要把所有挡路的东西都烧掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [draɪ] [ɪˈnʌf] .

as	soon	as	they	get	dry	enough	.
作为	很快	作为	他们	得到	干燥	足够的	.

等它们干透了就行。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ,

They	should	be	brought	here	and	put	in	this	mud	and	water	,
他们	应该	是	带来	这里	和	放	在	这	泥	和	水	,

应该把它们带到这里，放到这泥水里。

[tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [məˈnjʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈsəʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ]

to	absorb	the	liquid	manure	that	is	now	soaking	into	the	ground	,	or	evaporating
到	吸收	这	液体	肥料	那	是	现在	浸泡	进入	这	地面	,	或者	蒸发

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

before	the	sun	.
前	这	太阳	.

吸收正在渗入土壤或在阳光照射下蒸发的液态肥料。

[ðɪs] [ˈlɪkə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnjʊə(r)] , [ɪts] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ;

This	liquor	is	the	best	part	of	the	manure	,	its	heart	and	life	;
这	酒	是	这	最好的	部分	的	这	肥料	,	它是	心	和	生活	;

这种液体是粪便中最精华的部分，是它的心脏和生命；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

for	nothing	can	be	called	food	for	plants	until	it	is	brought	into	a
为了	没有什么	能	是	称为	食物	为了	植物	直到	它	是	带来	进入	一个

[ˈlɪkwɪd] [kənˈdɪʃn] .

liquid	condition	.
液体	状况	.

任何物质只有变成液态才能被称为植物的食物。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈgreɪtə(r)] [weɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	never	saw	greater	waste	than	this	.
我	绝不	锯	更大的	浪费	比	这	.

我从未见过如此巨大的浪费。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [diːp] [bed] [ɒv; əv] [mʌk] , [nɒt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ,

Then	there	is	that	deep	bed	of	muck	,	not	three	hundred	yards	off	,
然后	那里	是	那	深的	床	的	泥浆	,	不是	三	百	码	离开	,

然后，不到三百码外，还有那层厚厚的淤泥。

— [nɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

—	not	a	load	of	it	ready	to	come	here	.
—	不是	一个	加载	的	它	准备好	到	来	这里	.

——这里还没有一大批货准备运过来。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːn] - [stɔːks] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊ] - [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌmbld] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd]

Besides	,	if	the	corn	-	stalks	and	potato	-	vines	were	tumbled	in	,	they	would
除了	,	如果	这	玉米	-	茎	和	土豆	-	藤蔓	是	翻滚	在	,	他们	会

[meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [pen] [draɪ] ,

make	the	whole	pen	dry	,
制作	这	所有的	笔	干燥	,

此外，如果玉米秆和土豆藤蔓倒在里面，整个圈舍就会变得干燥。

[kiːp] [ðə; ði] [hɒgz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] .

keep	the	hogs	clean	,	and	enable	them	to	grow	.
保持	这	猪	干净的	,	和	使能够	他们	到	生长	.

保持猪圈清洁，并让它们健康成长。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['spæŋglər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

But	I	suppose	Mr	.	Spangler	thinks	it	too	much	trouble	to	do	these	little
但	我	认为	先生	.	斯潘格勒	思考	它	也	很多	麻烦	到	做	这些	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但我猜斯潘格勒先生觉得做这些小事太麻烦了。

“ [naʊ] , ['təʊni] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Now	,	Tony	,	”	he	continued	,
“	现在	,	托尼	,	”	他	持续	,

“现在，托尼，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['prɒfɪtəb(ə)l][ɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ;

“	you	can't	do	anything	profitable	or	useful	in	this	world	without	some	trouble	;
“	你	不能	做	任何事物	有利可图	或者	有用	在	这	世界	没有	一些	麻烦	;

“在这个世界上，不经历一些困难，你什么都做不成，也得不到任何好处；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

and	as	you	are	to	be	a	farmer	,	the	sooner	you	learn	this	lesson	,
和	作为	你	是	到	是	一个	农民	,	这	很快	你	学习	这	课	,

既然你注定要成为一名农民，那么你越早明白这个道理，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] .

the	more	easily	you	will	get	along	.
这	更多的	容易地	你	将要	得到	沿着	.

你越容易与人相处。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [həʊl][ɪn][ðə; ðɪ]

But	who	is	to	do	that	job	of	putting	a	stopper	over	this	hole	in	the
但	WHO	是	到	做	那	工作	的	推杆	一个	塞子	超过	这	洞	在	这

[trɒf] ,

trough	,
槽	,

但谁来填补这个漏洞呢?

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ? ”

you	or	I	?	”
你	或者	我	?	”

你还是我?

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ” [rɪ'plaɪd] ['təʊni] .

“	I'll	do	it	to	-	morrow	,	Uncle	Benny	,	”	replied	Tony	.
“	患病的	做	它	到	-	明天	,	叔叔	本尼	,	”	回复	托尼	.

“我明天就做，本尼叔叔，”托尼回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	To	-	morrow	?
“	到	-	明天	?

“明天?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

To	-	morrow	won't	do	for	me	.
到	-	明天	惯于	做	为了	我	.

明天对我来说不行。

[ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [niːdz] ['duːɪŋ] [æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ;

A	job	that	needs	doing	as	badly	as	this	,	should	be	done	at	once	;
一个	工作	那	需求	正在做	作为	糟糕	作为	这	,	应该	是	完毕	在	一次	;

像这样亟需完成的工作，应该立即着手去做；

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

it's	one	thing	less	to	think	of	,	don't	you	know	that	?
它是	一	事物	较少的	到	思考	的	,	不	你	知道	那	?

这样就少了一件需要操心的事，你难道不知道吗?

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][d'ʒɒbz] ? ″ [ˌriː'dʒɔin, ri-]['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

Besides	,	didn't	you	want	to	do	some	jobs	?	″	rejoined	Uncle	Benny	.
除了	,	没有	你	想	到	做	一些	工作	?	″	重新加入	叔叔	本尼	.

“再说，你难道不想做点工作吗？”本尼叔叔反问道。

['təʊni][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] ;

Tony	had	never	been	accustomed	to	this	way	of	hurrying	up	things	;
托尼	有	绝不	到过	习惯	到	这	方式	的	匆忙	向上	事物	;

托尼从来不习惯这种加快速度的方式;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['feəli] ['kɔːnəd] .

but	he	felt	himself	fairly	cornered	.
但	他	毛毡	他自己	相当	被逼到绝境	.

但他觉得自己几乎被逼到了绝境。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [trɒf] ;

He	didn't	care	much	about	the	dirt	in	the	trough	;
他	没有	关心	很多	关于	这	污垢	在	这	槽	;

他并不太在意槽里的污垢;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['stægəd] [hɪm] .

it	was	the	unusual	promptness	of	the	demand	that	staggered	him	.
它	曾是	这	异常	迅速	的	这	要求	那	交错	他	.

令他震惊的是，这一要求来得异常迅速。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['spæŋglər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld][tɪn] [kʌp] [ɔː(r)]

“	Run	to	the	house	and	ask	Mrs	.	Spangler	to	give	you	an	old	tin	cup	or
″	跑步	到	这	房子	和	问	太太	.	斯潘格勒	到	给	你	一个	老的	锡	杯子	或者

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

“快跑到房子里，问斯潘格勒太太要一个旧锡杯或锡壶。”

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] [həʊl] , ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ;

—	anything	to	make	a	patch	big	enough	to	cover	this	hole	,	″	said	Uncle	Benny	;
—	任何事物	到	制作	一个	修补	大的	足够的	到	覆盖	这	洞	,	″	说	叔叔	本尼	;

“只要能把这个洞补上就行了，”本尼叔叔说;

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːθ] - [neɪlz] [jʊl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [tuːl] - [tʃest] .

“	and	bring	that	hammer	and	a	dozen	lath	-	nails	you'll	find	in	my	tool	-	chest	.
″	和	带来	那	锤	和	一个	打	板条	-	指甲	你会	寻找	在	我的	工具	-	胸部	.

“还有，带上我的工具箱里的那把锤子和一打木钉。”

″ ['təʊni][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

″	Tony	did	as	he	was	directed	,
″	托尼	做过	作为	他	曾是	指导	,

托尼照做了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [mʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	brought	back	a	quart	mug	with	a	small	hole	in	the	bottom	,
和	带来	后退	一个	夸脱	马克杯	和	一个	小的	洞	在	这	底部	,

然后带回来一个底部有小孔的夸脱杯。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp] [ɒv; əv]['səʊldə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

which	a	single	drop	of	solder	would	have	made	tight	as	ever	.
哪个	一个	单身的	降低	的	焊接	会	有	制成	紧的	作为	曾经	.

只需滴一滴焊锡就能让它像以前一样严丝合缝。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] [swɪl] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɒgz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ][njuː] [mʌg] [wʊd] [biː; bi]

“	I	guess	the	swill	is	worth	more	to	the	hogs	than	even	a	new	mug	would	be
“	我	猜测	这	泔水	是	值得	更多的	到	这	猪	比	甚至	一个	新的	马克杯	会	是

，

，

“我猜对猪来说，泔水比一个新杯子都值钱。”

['təʊni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Tony	,	”	said	Uncle	Benny	,	holding	up	the	mug	to	the	sun	,
托尼	,	”	说	叔叔	本尼	,	保持	向上	这	马克杯	到	这	太阳	,

“托尼，”本尼叔叔说着，举起杯子对着太阳。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['diːfekt][hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	how	small	a	defect	had	condemned	it	.
到	看	如何	小的	一个	缺点	有	谴责	它	.

看看究竟是多小的缺陷导致了它的报废。

[ðen] , ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði]

Then	,	knocking	out	the	bottom	,	and	straightening	it	with	his	hammer	on	the
然后	,	敲门	出去	这	底部	,	和	拉直	它	和	他的	锤	在	这

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

然后，他敲掉底部，用锤子把柱子敲直。

[hiː; hi][təʊld]['təʊni][tuː; tə][step]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] .

he	told	Tony	to	step	over	the	fence	into	the	trough	.
他	讲述	托尼	到	步	超过	这	栅栏	进入	这	槽	.

他让托尼跨过栅栏进入水槽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	a	very	nice	place	to	get	into	,	but	over	he	went	,	and	,
它	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	到	得到	进入	,	但	超过	他	去	,	和	,

那地方并不好进去，但他还是进去了，然后……

[ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] ,

the	nails	and	hammer	being	handed	to	him	,	he	covered	the	hole	with	the	tin	,
这	指甲	和	锤	存在	递交	到	他	,	他	涵盖	这	洞	和	这	锡	,

他接过钉子和锤子，用锡片盖住了洞。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , ['hæməd] [ðə; ði] [edʒ] [flæt] ,

put	in	the	nails	round	the	edge	,	hammered	the	edge	flat	,
放	在	这	指甲	圆形的	这	边缘	,	锤击	这	边缘	平坦的	,

在边缘钉上钉子，然后把边缘锤平。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	in	ten	minutes	all	was	done	.
和	在	十	分钟	全部	曾是	完毕	.

十分钟之内，一切就完成了。

“ [ðeə(r)] , ['təʊni] , [ɪz][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːk] [stɒpt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

“	There	,	Tony	,	is	a	six	months	'	leak	stopped	in	ten	minutes	.
“	那里	,	托尼	,	是	一个	六	几个月	-	泄露	停止	在	十	分钟	.

“托尼，瞧，六个月的漏洞在十分钟内就止住了。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Nothing	like	the	present	time	,	—	will	you	remember	that	?
没有什么	喜欢	这	展示	时间	,	—	将要	你	记住	那	?

没有什么比现在更好了——你会记住这一点吗?

['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Never	put	off	till	to	-	morrow	what	can	be	done	to	-	day	.
绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	能	是	完毕	到	-	天	.

今日事，今日毕。

[naʊ] [rʌn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [neɪlz] ,

Now	run	back	with	the	hammer	and	these	two	nails	,
现在	跑步	后退	和	这	锤	和	这些	二	指甲	,

现在拿着锤子和这两颗钉子跑回去，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ɪn] [maɪ] [tʃest] ;

and	put	this	remnant	of	the	tin	cup	in	my	chest	;
和	放	这	剩	的	这	锡	杯子	在	我的	胸部	;

并将这锡杯的残片放进我的胸口；

[jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

you'll	want	it	for	something	one	of	these	days	.
你会	想	它	为了	某物	一	的	这些	天	.

总有一天你会需要它的。

['ɔːlweɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['piːsɪz] , ['təʊni] .

Always	save	the	pieces	,	Tony	.
总是	节省	这	件	,	托尼	.

托尼，一定要把碎片保存好。

" ['təʊni] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzd] , [nɒt] ['əʊnli] [haʊ] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [rɪ'peə(r)]

"	Tony	was	really	surprised	,	not	only	how	easily	,	but	how	quickly	,	the	repair
"	托尼	曾是	真的	惊讶	,	不是	仅有的	如何	容易地	,	但	如何	迅速地	,	这	维修

托尼真的很惊讶，不仅维修如此容易，而且速度也如此之快。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	97
页	-

第97页

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

已经制作完成。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

Moreover	,	he	felt	gratified	at	being	the	mechanic	;
而且	,	他	毛毡	满意	在	存在	这	机械	;

此外，他为自己能成为一名机械师而感到满足；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['eni] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l]

it	was	the	first	time	he	had	been	allowed	to	handle	any	of	Uncle
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	允许	到	处理	任何	的	叔叔

['bɛniz] [naɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tuːlz] ,

Benny's	nice	assortment	of	tools	,
本尼的	好的	品种	的	工具	,

这是他第一次被允许接触本尼叔叔那琳琅满目的工具。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	he	liked	the	old	man	better	than	ever	.
和	他	喜欢	这	老的	男人	更好的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更喜欢这位老人了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [fiːl] ['ɪnwədlɪ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
But **who** **is** **there** **that** **does** **not** **himself** **feel** **inwardly** **gratified** **at** **conferring** **a** **new**
但 WHO 是 那里 那 做 不是 他自己 感觉 内心 满意 在 授予 一个 新的
['pleʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
pleasure **on** **a** **child** **?**
乐趣 在 一个 孩子 ?

但是，谁在给孩子带来新的快乐时，内心不会感到满足呢?

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] [fruːt] [nɔː(r)]
Such **little** **contributions** **to** **juvenile** **happiness** **are** **neither** **barren** **of** **fruit** **nor**
这样的 小的 贡献 到 少年 幸福 是 两者都不 荒芜 的 水果 也不
[ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .
unproductive **of** **grateful** **returns** **.**
低效的 的 感激的 返回 .

对青少年幸福的这些微小贡献，既不会毫无成果，也不会没有令人感激的回报。

[ðeɪ] [kɒst] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
They **cost** **nothing** **,** **yet** **they** **have** **rich** **rewards** **in** **the** **memory** **of** **the** **young** **.**
他们 成本 没有什么 , 然而 他们 有 富有的 奖励 在 这 记忆 的 这 年轻的 .

它们不花一分钱，却能在年轻人的记忆中留下深刻的印象。

[ðeɪ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃnz] .
They **make** **beautiful** **and** **lasting** **impressions** **.**
他们 制作 美丽的 和 持久 印象 .

它们给人留下美好而持久的印象。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
The **gentle** **heart** **that** **makes** **a** **child** **happy** **will** **never** **be** **forgotten** **.**
这 温和的 心 那 制作 一个 孩子 快乐的 将要 绝不 是 被遗忘的 .

那颗能让孩子快乐的温柔之心，将永远不会被遗忘。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [gɪft] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
No **matter** **how** **small** **the** **gift** **may** **be** **,** **a** **kind** **word** **,** **a** **little** **toy** **,** **even** **a** **flower**
不 事情 如何 小的 这 礼物 可能 是 , 一个 种类 单词 , 一个 小的 玩具 , 甚至 一个 花
,
,
,

无论礼物多么微小，一句温暖的话语，一件小玩具，甚至是一朵花，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
will **sometimes** **touch** **a** **chord** **within** **the** **heart** **,**
将要 有时 触碰 一个 弦 之内 这 心 ,

有时会触动人心，

[huːz] [spft] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['meməri] [lɑːsts] .
whose **soft** **vibrations** **will** **continue** **so** **long** **as** **memory** **lasts** **.**
谁 柔软的 振动 将要 继续 所以 长的 作为 记忆 持续时间 .

只要记忆犹存，它那轻柔的振动就会持续下去。

[ðɪs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spæŋglərz] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['beni] [ænd; ənd]
This **survey** **of** **Mr** **.** **Spangler's** **premises** **was** **continued** **by** **Uncle** **Benny** **and**
这 民意调查 的 先生 . 斯潘格勒的 前提 曾是 持续 经过 叔叔 本尼 和
['təʊni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Tony **until** **the** **latter** **began** **to** **change** **his** **opinion** **about** **the** **former** **doing** **up** **the**
托尼 直到 这 后者 开始 到 改变 他的 观点 关于 这 以前的 正在做 向上 这
[ɒd] [d'ʒɒbz][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
odd **jobs** **so** **thoroughly** **that** **none** **would** **be** **left** **for** **him** **.**
奇怪的 工作 所以 彻底 那 没有任何 会 是 左边 为了 他 .

本尼叔叔和托尼继续对斯潘格勒先生的住所进行勘察，直到托尼开始改变看法，认为本尼叔叔把零碎的工作做得如此彻底，以至于没有给他留下任何活儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	saw	there	was	enough	for	both	of	them	.
他	锯	那里	曾是	足够的	为了	两个都	的	他们	.

他看到食物足够他们两个人吃。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] ;

The	old	man	pointed	out	a	great	many	that	he	had	never	even	noticed	;
这	老的	男人	尖	出去	一个	伟大的	许多	那	他	有	绝不	甚至	注意到	;

老人指出了许多他以前从未注意到的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]

but	when	his	attention	was	called	to	them	,	he	saw	the	necessity	of
但	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	他们	,	他	锯	这	必要性	的

[ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] .

having	them	done	.
拥有	他们	完毕	.

但当他注意到这些事情时，他意识到有必要去做这些事。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈwɒntɪd] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] .

Indeed	,	he	had	a	notion	that	everything	about	the	place	wanted	fixing	up	.
的确	,	他	有	一个	概念	那	一切	关于	这	地方	通缉	定影	向上	.

事实上，他觉得这个地方的一切都需要修缮。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Besides	,	Uncle	Benny	took	pains	to	explain	the	reasons	why	such	and	such	things
除了	,	叔叔	本尼	采取	疼痛	到	解释	这	原因	为什么	这样的	和	这样的	事物

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] ,

were	required	,
是	必需的	,

此外，本尼叔叔还煞费苦心地解释了为什么需要这样做那样的事情。

[ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]

answering	the	boy's	numerous	questions	,	and	imparting	to	him	a	knowledge
回答	这	男孩们	很多的	问题	,	和	传授	到	他	一个	知识

[ɒv; əv] [fɑːm] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [fɑːm] [ˈprəʊsesɪz] ,

of	farm	wants	and	farm	processes	,
的	农场	想要	和	农场	流程	,

回答男孩提出的诸多问题，并向他传授农场需求和农场运作方面的知识。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] .

of	which	no	one	had	ever	spoken	to	him	.
的	哪个	不	一	有	曾经	说	到	他	.

从来没有人跟他说过话。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ,

The	fact	was	,	Uncle	Benny	was	one	of	the	few	men	we	meet	with	,
这	事实	曾是	,	叔叔	本尼	曾是	一	的	这	很少	男人	我们	见面	和	,

事实上，本尼叔叔是我们遇到的少数几个人之一。

[ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

especially	on	a	farm	,	who	think	the	boys	ought	to	have	a	chance	.
尤其	在	一个	农场	,	WHO	思考	这	男孩们	应该	到	有	一个	机会	.

尤其是在农场，人们认为男孩应该有机会。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] ,

His	opinion	was	,
他的	观点	曾是	,

他的观点是：

[ðæt] ['fɑːrmərz] ['seldəm] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl]

that	farmers	seldom	educate	their	children	properly	for	the	duties	they	know	they	will
那	农民	很少	教育	他们的	孩子们	适当地	为了	这	职责	他们	知道	他们	将要

[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

some	day	be	called	on	to	perform	,
一些	天	是	称为	在	到	履行	,

农民很少会好好教育他们的孩子，让他们为将来可能承担的职责做好准备。

— [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [doʊnt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

—	that	is	,	they	don't	reason	with	them	,
—	那	是	,	他们	不	原因	和	他们	,

也就是说，他们不和这些人讲道理。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	explain	to	the	boy's	understanding	the	merit	or	necessity	of	an
和	解释	到	这	男孩们	理解	这	优点	或者	必要性	的	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

并用男孩能够理解的方式解释手术的好处或必要性。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] , [ðæt] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ]

His	idea	was	,	that	too	many	boys	on	a	farm	were	merely	allowed	to	grow
他的	主意	曾是	,	那	也	许多	男孩们	在	一个	农场	是	仅仅	允许	到	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

他的想法是，农场里太多男孩只是被允许长大成人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , [kləʊðd] , [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

They	were	fed	,	clothed	,	sent	to	school	,	then	put	to	work	,
他们	是	美联储	,	穿着衣服	,	发送	到	学校	,	然后	放	到	工作	,

他们得到了食物、衣服和教育，然后被安排去工作。

[bʌt; bət] [nɒt] ['prɒpəli] [tɔːt] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

but	not	properly	taught	how	and	why	the	work	should	be	done	.
但	不是	适当地	教授	如何	和	为什么	这	工作	应该	是	完毕	.

但是没有接受过如何以及为什么要做这项工作的正确指导。

[hens] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Hence	,	when	they	came	to	set	up	for	themselves	,
因此	,	什么时候	他们	来了	到	放	向上	为了	他们自己	,

因此，当他们开始建立自己的事业时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]

they	had	a	multitude	of	things	to	learn	which	they	ought	to	have	learned
他们	有	一个	民众	的	事物	到	学习	哪个	他们	应该	到	有	学习

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .

from	a	father	.
从	一个	父亲	.

他们有很多东西需要学习，而这些东西本应该从父亲那里学到。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [bɔɪz] [duː; də] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [men] [duː; də] ,

He	used	to	say	,	that	boys	do	only	what	they	see	the	men	do	,
他	用过的	到	说	,	那	男孩们	做	仅有的	什么	他们	看	这	男人	做	,

他过去常说，男孩只会模仿大人做的事。

— [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

—	that	all	they	learned	was	by	imitation	.
—	那	全部	他们	学习	曾是	经过	模仿	.

——他们所学到的一切都是通过模仿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

They	had	no	opportunity	allowed	them	while	at	home	of	testing	their	own
他们	有	不	机会	允许	他们	尽管	在	家	的	测试	他们的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːmɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

resources	and	energies	by	some	little	independent	farming	operation	of	their	own
资源	和	能量	经过	一些	小的	独立的	农业	手术	的	他们的	自己的

.

:

.

他们在家乡时没有机会通过一些小型独立的农业经营来检验自己的资源和精力。

[wen] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [drɪlz] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ; [wen] [æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [rɪ'siːv]

When	at	school	,	the	teacher	drills	them	thoroughly	;	when	at	home	,	they	receive
什么时候	在	学校	,	这	老师	演习	他们	彻底	;	什么时候	在	家	,	他们	收到

[nəʊ] [sʌtʃ] [kləʊz] ['treɪnɪŋ] .

no	such	close	training	.
不	这样的	关闭	训练	.

在学校里，老师会对他们进行严格的训练；在家里，他们却得不到这种严格的训练。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə][duː; də] ,

The	teacher	gives	the	boy	a	sum	to	do	,
这	老师	给予	这	男生	一个	和	到	做	,

老师给男孩布置了一道算术题。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	lets	him	work	it	out	of	his	own	resources	.
和	让我们	他	工作	它	出去	的	他的	自己的	资源	.

让他自己想办法解决。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['reəli] [gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] ,

But	a	farmer	rarely	gives	a	boy	the	use	of	a	half	-	acre	of	land	,
但	一个	农民	很少	给予	一个	男生	这	使用	的	一个	一半	-	英亩	的	土地	,

但农民很少会把半英亩土地让给男孩使用。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] [kɔːn] [ɔː(r)] ['kæbɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

on	which	he	may	raise	corn	or	cabbages	or	roots	for	himself	,
在	哪个	他	可能	增加	玉米	或者	卷心菜	或者	根	为了	他自己	,

他可以在上面种植玉米、卷心菜或根茎类蔬菜供自己食用。

[ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][plɑːnt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

though	knowing	that	the	boy	could	plant	and	cultivate	it	if	he	were
尽管	会心	那	这	男生	可以	植物	和	培育	它	如果	他	是

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

allowed	a	chance	,
允许	一个	机会	,

尽管知道如果给这个男孩机会，他就能种植和培育它，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

and	that	such	a	privilege	would	be	likely	to	develop	his	energies	,
和	那	这样的	一个	特权	会	是	可能	到	发展	他的	能量	,

而且这样的特权很可能会激发他的活力。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] .

and	show	of	what	stuff	he	was	made	.
和	展示	的	什么	东西	他	曾是	制成	.

并展示他所用的材料。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmən] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

The	notion	was	too	common	that	a	boy	was	all	work	,	and	had	no
这	概念	曾是	也	常见的	那	一个	男生	曾是	全部	工作	,	和	有	不

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

当时普遍认为男孩只会埋头苦干，没有抱负。

— [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

—	whatever	work	was	in	him	must	be	got	out	of	him	,
—	任何	工作	曾是	在	他	必须	是	得到	出去	的	他	,

——他里面所装的工必须从他里面出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][æn; ən][ɒks] .

just	as	if	he	had	been	a	horse	or	an	ox	.
只是	作为	如果	他	有	到过	一个	马	或者	一个	牛	.

就好像他曾经是一匹马或一头牛一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	known	that	at	some	time	he	must	take	care	of	himself	,
它	曾是	已知	那	在	一些	时间	他	必须	拿	关心	的	他自己	,

大家都知道，他总有一天要照顾好自己。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

yet	he	was	not	properly	taught	how	to	do	so	.
然而	他	曾是	不是	适当地	教授	如何	到	做	所以	.

但他并没有接受过如何正确操作的训练。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	stimulant	of	letting	him	have	a	small	piece	of	ground	for	his	own
这	兴奋剂	的	出租	他	有	一个	小的	片	的	地面	为了	他的	自己的

['prɒfɪt][wɒz; wəz] [tuː] ['reəli]

profit	was	too	rarely
利润	曾是	也	很少

让他拥有一小块土地自食其力的这种刺激手段，实在是太少见了。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	98
页	-

第98页

[held] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

held	out	to	him	.
握住	出去	到	他	.

向他伸出手。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [bɔɪ] .

No	one	knew	what	such	a	privilege	might	do	for	an	energetic	boy	.
不	一	知道	什么	这样的	一个	特权	可能	做	为了	一个	精力充沛	男生	.

谁也不知道这样的殊荣会对一个精力充沛的男孩产生怎样的影响。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

If	he	failed	the	first	year	,	he	would	be	likely	to	know	the	cause	of	failure	,
如果	他	失败的	这	第一的	年	,	他	会	是	可能	到	知道	这	原因	的	失败	,

如果他第一年没考好，他很可能知道失败的原因。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	avoid	it	in	the	future	.
和	避免	它	在	这	未来	.

并避免将来发生这种情况。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [praɪd] ,

If	he	succeeded	,	he	would	feel	an	honest	pride	,
如果	他	成功了	,	他	会	感觉	一个	诚实的	自豪	,

如果他成功了，他会感到由衷的自豪。

— [ðə; ði] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

—	the	very	kind	of	pride	which	every	father	should	encourage	in	his	child	.
—	这	非常	种类	的	自豪	哪个	每一个	父亲	应该	鼓励	在	他的	孩子	.

——这正是每位父亲都应该鼓励孩子培养的那种自豪感。

[ænd; ənd] [ðæt] [səkˈses] [wʊd] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm][tuː; tə][traɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [ˈbetə(r)] .

And	that	success	would	stimulate	him	to	try	again	and	do	still	better	.
和	那	成功	会	刺激	他	到	尝试	再次	和	做	仍然	更好的	.

而那次成功会激励他再次尝试，做得更好。

[bəuθ] [ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd] [səkˈses] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][set] [hɪm][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt]

Both	failure	and	success	would	be	very	likely	to	set	him	to	reading	about	what
两个都	失败	和	成功	会	是	非常	可能	到	放	他	到	阅读	关于	什么

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

others	had	done	in	the	same	line	,
其他的	有	完毕	在	这	相同的	线	,

无论失败还是成功，都极有可能促使他去阅读其他同行们的经验教训。

— [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɔspə] ,

—	how	they	had	prospered	,
—	如何	他们	有	繁荣昌盛	,

——他们是如何繁荣昌盛的，

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː]

—	and	thus	a	fund	of	knowledge	would	be	acquired	for	him	to	draw
—	和	因此	一个	基金	的	知识	会	是	获得	为了	他	到	画

[əˈpɒn] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

upon	whenever	he	set	up	for	himself	.
之上	每当	他	放	向上	为了	他自己	.

——这样，他就能积累丰富的知识，以便在他日后为自己奋斗时有所借鉴。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

As	before	mentioned	,
作为	前	提及	,

如前所述，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspæŋglər] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk]

Mr	.	Spangler	made	a	strange	departure	from	his	rule	of	plenty	of	work
先生	.	斯潘格勒	制成	一个	奇怪的	离开	从	他的	规则	的	很多	的	工作

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] ,

for	everybody	,
为了	大家	,

斯潘格勒先生一反常态，打破了他一贯"人人都有工作可做"的原则。

[baɪ] [kwɪtɪŋ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævən] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] ,

by	quitting	home	on	a	wet	day	and	going	to	the	tavern	rendezvous	,
经过	辞职	家	在	一个	湿的	天	和	去	到	这	酒馆	会合	,

在阴雨天离开家，前往酒馆赴约。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

to	hear	what	the	neighbors	had	to	say	,
到	听到	什么	这	邻居	有	到	说	,

想听听邻居们怎么说，

[ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [hændz] " [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

leaving	no	work	marked	out	for	his	"	hands	"	to	do	in	his	absence	.
离开	不	工作	标记	出去	为了	他的	"	双手	"	到	做	在	他的	缺席	.

没有给他留下任何在他不在期间可以"亲力亲为"的工作。

[ðiːz] [wet] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['hɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

These	wet	days	were	therefore	holidays	for	the	boys	.
这些	湿的	天	是	所以	假期	为了	这	男孩们	.

因此，这些下雨天就成了男孩们的假期。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] ['ridər] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk]

All	three	were	pretty	good	readers	;	and	so	they	usually	borrowed	a	book
全部	三	是	漂亮的	好的	读者	;	和	所以	他们	通常	借来的	一个	书

[frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,

from	Uncle	Benny	,
从	叔叔	本尼	,

他们三个都很爱读书，所以经常向本尼叔叔借书。

[ænd; ənd] [went] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə]

and	went	,	on	such	occasions	,	into	the	barn	,	and	lay	down	on	the	hay	to
和	去	,	在	这样的	场合	,	进入	这	谷仓	,	和	躺	向下	在	这	干草	到

[riːd] .

read	.
读	.

每当这时，他就会走进谷仓，躺在干草上看书。

['ʌŋk(ə)l] ['beni] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Uncle	Benny	recommended	to	them	that	one	should	read	aloud	to	the	others	,
叔叔	本尼	受到推崇的	到	他们	那	一	应该	读	大声	到	这	其他的	,

本尼叔叔建议他们轮流朗读故事给其他人听。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [iːtʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [raɪt] ,

so	as	to	improve	his	voice	,	and	enable	each	to	set	the	other	right	,
所以	作为	到	提升	他的	嗓音	,	和	使能够	每个	到	放	这	其他	正确的	,

以便改善他的嗓音，并使彼此能够纠正对方的错误。

[ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

if	a	mistake	were	made	.
如果	一个	错误	是	制成	.

如果犯了错误。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ridɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

When	the	weather	became	too	cold	for	these	readings	in	the	barn	,	they	went	into
什么时候	这	天气	成为	也	寒冷的	为了	这些	阅读	在	这	谷仓	,	他们	去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

当天气太冷不适合在谷仓里进行这些读数时，他们就去了厨房。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

there	being	no	other	room	in	the	house	in	which	a	fire	was	kept	up	.
那里	存在	不	其他	房间	在	这	房子	在	哪个	一个	火	曾是	保留	向上	.

房子里没有其他房间生火。

[wʌn] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

One	November	morning	there	came	on	a	heavy	rain	that	lasted	all	day	,
一	十一月	早晨	那里	来了	在	一个	重的	雨	那	持续	全部	天	,

十一月的一个早晨，下起了瓢泼大雨，持续了一整天。

[wɪð] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [səʊ][kəʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['riːdɪŋ] -

with	an	east	wind	so	cold	as	to	make	the	barn	a	very	uncomfortable	reading	-
和	一个	东方	风	所以	寒冷的	作为	到	制作	这	谷仓	一个	非常	不舒服	阅读	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

东风凛冽，寒风刺骨，谷仓里简直成了个非常不舒适的阅览室。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .

so	the	boys	adjourned	to	the	kitchen	,	and	huddled	around	the	stove	.
所以	这	男孩们	休会	到	这	厨房	,	和	蜷缩着	大约	这	火炉	.

于是，男孩们转移到厨房，围坐在炉子旁。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [drəʊv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

But	as	the	rain	drove	all	the	rest	of	the	family	into	the	house	,
但	作为	这	雨	驾驶	全部	这	休息	的	这	家庭	进入	这	房子	,

但随着大雨将其他家人都赶进了屋里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [best][ɒv; əv] [taɪmz] ,

there	was	so	great	an	assembly	in	what	was	,	at	the	best	of	times	,
那里	曾是	所以	伟大的	一个	集会	在	什么	曾是	,	在	这	最好的	的	时代	,

在当时最好的时期，这里曾有过如此盛大的集会，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spæŋglər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

a	very	small	room	,	that	Mrs	.	Spangler	became	quite	irritable	at	having	so	many	in	her	way	.
一个	非常	小的	房间	,	那	太太	.	斯潘格勒	成为	相当	易怒的	在	拥有	所以	许多	在	她	方式	.

房间很小，斯潘格勒太太因为人太多碍事而变得非常烦躁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæt] [deɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [lɑːd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

She	was	that	day	trying	out	lard	,	and	wanted	the	stove	all	to	herself	.
她	曾是	那	天	尝试	出去	猪油	,	和	通缉	这	火炉	全部	到	她自己	.

那天她正在尝试用猪油做饭，而且想独自一人使用炉灶。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][ðə; ði][lɑːd] [bɜːn] ;

In	her	ill	-	humor	at	being	so	crowded	up	,	she	managed	to	let	the	lard	burn	;
在	她	患病的	-	幽默	在	存在	所以	挤	向上	,	她	管理	到	让	这	猪油	烧伤	;

由于人太多，她心情不好，结果把猪油烧糊了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld]['təʊni] , [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

and	at	this	she	became	so	vexed	that	she	told	Tony	,	with	Joe	and	Bill	,
和	在	这	她	成为	所以	烦恼	那	她	讲述	托尼	,	和	乔	和	账单	,

她对此非常生气，于是告诉了托尼，还有乔和比尔。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

to	go	out	,	—	she	couldn't	have	them	in	her	way	any	longer	.
到	去	出去	,	—	她	不能	有	他们	在	她	方式	任何	更长	.

她要出门——她再也不能让他们阻碍她了。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

They	accordingly	went	back	to	the	barn	,	and	lay	down	in	the	hay	,
他们	因此	去	后退	到	这	谷仓	,	和	躺	向下	在	这	干草	,

于是，他们回到谷仓，躺在干草堆里。

['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['blæŋkɪts] .

covering	themselves	with	a	couple	of	horse	-	blankets	.
覆盖	他们自己	和	一个	夫妻	的	马	-	毯子	.

他们用几条马毯盖住了自己。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

These	were	not	very	nice	things	for	one	to	have	so	close	to	his	nose	,
这些	是	不是	非常	好的	事物	为了	一	到	有	所以	关闭	到	他的	鼻子	,

这些东西离鼻子这么近，感觉不太舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] [prə'dɪdʒəsli] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [bʌt; bət]['fɑːrmərz] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]

as	they	smelt	prodigiously	strong	of	the	horses	;	but	farmers	'	boys	are	used
作为	他们	冶炼	惊人地	强的	的	这	马匹	;	但	农民	-	男孩们	是	用过的

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pəːfjuːmz] ,

to	such	perfumes	,
到	这样的	香水	,

他们身上散发着浓烈的马匹气味；但农家子弟早已习惯了这种气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	they	kept	the	little	fellows	so	warm	that	they	were	quite	glad	to	escape
和	他们	保留	这	小的	伙伴们	所以	温暖的	那	他们	是	相当	高兴的	到	逃脱

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	crowd	and	discomfort	of	the	kitchen	.
这	人群	和	不适	的	这	厨房	.

他们把小家伙们照顾得非常暖和，小家伙们很高兴能逃离拥挤不堪、令人不适的厨房。

[ðiːz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][səʊ] [greɪt] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,

These	became	at	last	so	great	,	that	even	Uncle	Benny	,
这些	成为	在	最后的	所以	伟大的	,	那	甚至	叔叔	本尼	,

这些最终变得如此巨大，以至于连本尼叔叔都.....

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][dʒʌst] [ðen] ,

seeing	that	he	was	not	wanted	there	just	then	,
看到	那	他	曾是	不是	通缉	那里	只是	然后	,

鉴于他当时并不受那里欢迎，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['ɔːlsəʊ] .

got	up	and	went	over	to	the	barn	also	.
得到	向上	和	去	超过	到	这	谷仓	还	.

起身也去了谷仓。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['təʊni] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət]

There	he	found	Tony	reading	aloud	from	a	newspaper	that	had	been	left	at
那里	他	成立	托尼	阅读	大声	从	一个	报纸	那	有	到过	左边	在

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]['pedlə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	house	by	a	pedler	a	few	days	before	.
这	房子	经过	一个	小贩	一个	很少	天	前	.

他发现托尼正在大声朗读一份报纸，这份报纸是几天前一个小贩留在他家的。

['təʊni][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Tony	was	reading	about	the	election	,
托尼	曾是	阅读	关于	这	选举	,

托尼正在阅读有关选举的新闻。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [set] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	how	much	one	set	of	our	people	were	rejoicing	over	the	result	.
和	如何	很多	一	放	的	我们的	人们	是	欢欣鼓舞	超过	这	结果	.

以及我们当中有一部分人对这个结果有多么欣喜若狂。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['beni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , ['təʊni] [kɔːld] [aʊt] , “ ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

As	Uncle	Benny	came	into	the	barn	,	Tony	called	out	,	“	Uncle	Benny	,	the	President's
作为	叔叔	本尼	来了	进入	这	谷仓	,	托尼	称为	出去	,	“	叔叔	本尼	,	这	总统的

[ɪ'lektɪd] ,

elected	,
当选	,

当本尼叔叔走进谷仓时，托尼喊道：“本尼叔叔，总统当选了！”

— [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

—	did	you	know	it	?	”
—	做过	你	知道	它	?	”

——你知道吗?

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət]
“ O yes , I knew it , — but
” 哦 是的 , 我 知道 它 , — 但

“哦，是的，我知道，——但是

[wɒt] ['prezɪdənt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .
what President do you mean ? ” responded Uncle Benny .
什么 总统 做 你 意思是 ? ” 回应 叔叔 本尼 .

“你指的是哪位总统？”本尼叔叔问道。

“ [waɪ] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
“ Why , President Lincoln .
” 为什么 , 总统 林肯 .

“为什么，林肯总统？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He was a poor boy like me , you know .
他 曾是 一个 贫穷的 男生 喜欢 我 , 你 知道 .

他和我一样，也是个穷孩子。

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 99
” 页 -

第99页

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,
“ But can you tell me , boys , ” asked Uncle Benny ,
” 但 能 你 告诉 我 , 男孩们 , ” 问 叔叔 本尼 ,

“但是孩子们，你们能告诉我吗？”本尼叔叔问道。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ? ”
“ who will be President in the year 1900 ? ”
” WHO 将要 是 总统 在 这 年 - ? ”

“1900年谁会成为总统？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ” [rɪ'plaɪd] ['təʊni] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] ? ”
“ Dear me , Uncle Benny , ” replied Tony , “ how should we know ? ”
” 亲爱的 我 , 叔叔 本尼 , ” 回复 托尼 , “ 如何 应该 我们 知道 ? ”

“我的天哪，本尼叔叔，”托尼回答说，“我们怎么会知道呢？”

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Well , I can tell , ” responded the old man .
” 出色地 , 我 能 告诉 , ” 回应 这 老的 男人 .

“嗯，我看得出来，”老人回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The boys were a good deal surprised at hearing these words ,
这 男孩们 是 一个 好的 交易 惊讶 在 听力 这些 字 ,

听到这些话，男孩们都大吃一惊。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .
and at once sat up in the hay .
和 在 一次 卫星 向上 在 这 干草 .

他立刻从干草堆里坐了起来。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['təʊni] .
“ Who is he ? ” demanded Tony .
” WHO 是 他 ? ” 要求 托尼 .

“他是谁？”托尼问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
“ Well , ” replied Uncle Benny , “ he is a boy of about your age ,
” 出色地 , ” 回复 叔叔 本尼 , “ 他 是 一个 男生 的 关于 你的 年龄 ,

“嗯，”本尼叔叔回答说，“他跟你年纪差不多。”

[seɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [j'iəz] [əʊld] . ”

say	fifteen	or	sixteen	years	old	.	”
说	十五	或者	十六	年	老的	.	”

比如说十五六岁。”

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [bɪl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

“	Does	he	live	about	here	?	”	inquired	Bill	,	the	youngest	of	the	party	.
“	做	他	居住	关于	这里	?	”	询问	账单	,	这	最小的	的	这	派对	.

“他住在这附近吗？”一行人中最年轻的比尔问道。

“ [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Well	,	I	can't	say	as	to	that	,	”	answered	the	old	man	,
“	出色地	,	我	不能	说	作为	到	那	,	”	回答	这	老的	男人	,

“嗯，我对此说不准。”老人回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

“	but	he	lives	somewhere	on	a	farm	.
“	但	他	生活	某处	在	一个	农场	.

但他住在某个农场里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] , ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][bæd]['hæbɪts] ;

He	is	a	steady	,	thoughtful	boy	,	fond	of	reading	,	and	has	no	bad	habits	;
他	是	一个	稳定的	,	周到	男生	,	喜爱	的	阅读	,	和	有	不	坏的	习惯	;

[hiː; hi]['nevə(r)] [swɛə] ,

he	never	swears	,
他	绝不	发誓	,

他是一个稳重、体贴的男孩，喜欢读书，没有任何不良习惯；他从不说脏话。

[ɔː(r)] [telz] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔː(r)] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]['peərənts] . ”

or	tells	a	lie	,	or	disobeys	his	parents	.	”
或者	讲述	一个	说谎	,	或者	违抗	他的	父母	.	”

或者说谎，或者不听父母的话。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ? ” [sed] [dʒəʊ] .

“	Do	you	think	he	is	as	poor	as	we	are	,	Uncle	Benny	?	”	said	Joe	.
“	做	你	思考	他	是	作为	贫穷的	作为	我们	是	,	叔叔	本尼	?	”	说	乔	.

“本尼叔叔，你觉得他跟我们一样穷吗？”乔问道。

“ [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Most	likely	he	is	,	”	responded	the	old	man	.
“	最多	可能	他	是	,	”	回应	这	老的	男人	.

“很有可能就是他，”老人回答道。

“ [hɪz; ɪz]['peərənts][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	His	parents	must	be	in	moderate	circumstances	.
“	他的	父母	必须	是	在	缓和	情况	.

“他的父母家境应该还不错。”

[bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] , [dʒəʊ] .

But	poverty	is	no	disgrace	,	Joe	.
但	贫困	是	不	耻辱	,	乔	.

但贫穷并不丢人，乔。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['pɒvəti] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

On	the	contrary	,	there	is	much	in	poverty	to	be	thankful	for	,
在	这	相反	,	那里	是	很多	在	贫困	到	是	感恩	为了	,

相反，贫穷中也有许多值得感恩的事情。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvz] [wɒt] [stʌf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

as	there	is	nothing	that	so	certainly	proves	what	stuff	a	boy	is	made	of	,
作为	那里	是	没有什么	那	所以	当然	证明	什么	东西	一个	男生	是	制成	的	,

因为没有什么能如此确凿地证明一个男孩的本质是什么。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

as	being	born	poor	,	and	from	that	point	working	his	way	up	to	a
作为	存在	出生	贫穷的	,	和	从	那	观点	在职的	他的	方式	向上	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪətɪ] ,

position	in	society	,
位置	在	社会	,

他出身贫寒，然后一步步努力，最终在社会上获得了地位。

[æz; əz] [welˈ] [æz; əz][tuː; tə] [welθ] . ”

as	well	as	to	wealth	.	”
作为	出色地	作为	到	财富	.	”

以及财富。”

“ [bʌt; bət][duː; də][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['evə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['təʊnɪ] .

“	But	do	poor	boys	ever	work	their	way	up	?	”	inquired	Tony	.
“	但	做	贫穷的	男孩们	曾经	工作	他们的	方式	向上	?	”	询问	托尼	.

“但是穷小子们真的有机会往上爬吗？”托尼问道。

“ [eɪ] , ['menɪ] [taɪmz] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['benɪ] .

“	Ay	,	many	times	indeed	,	”	said	Uncle	Benny	.
“	哎	,	许多	时代	的确	,	”	说	叔叔	本尼	.

“哎呀，确实很多次了，”本尼叔叔说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzɪ] , ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , — [hiː; hi]['əʊnlɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['leɪzɪ]

“	But	a	lazy	,	idle	boy	can	do	no	such	thing	,	—	he	only	makes	a	lazy
“	但	一个	懒惰的	,	闲置的	男生	能	做	不	这样的	事物	,	—	他	仅有的	制作	一个	懒惰的

[mæn] .

man	.
男人	.

“但是一个懒惰、游手好闲的男孩是做不到这一点的，他只会造就一个懒惰的人。”

[bɔɪz] [ðæt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs] [bɪ'kʌm] ['vægəˌbɔndz] .

Boys	that	grow	up	in	idleness	become	vagabonds	.
男孩们	那	生长	向上	在	懒惰	变得	流浪汉	.

从小游手好闲的男孩长大后会成为流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['pɔːpə] [kʌm] .

It	is	from	these	that	all	our	thieves	and	paupers	come	.
它	是	从	这些	那	全部	我们的	窃贼	和	贫民	来	.

我们的小偷和穷人都来自这些人当中。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'dʌstrɪəs] .

Men	who	are	successful	have	always	been	industrious	.
男人	WHO	是	成功的	有	总是	到过	勤劳	.

成功人士向来勤奋努力。

['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

Many	of	the	great	men	in	all	countries	were	born	poorer	than	either	of	you
许多	的	这	伟大的	男人	在	全部	国家	是	出生	贫穷	比	任何一个	的	你

,

,

,

世界上许多伟人出身都比你们俩都贫寒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['mʌnɪ] [nɔː(r)] [frendz] .

for	they	had	neither	money	nor	friends	.
为了	他们	有	两者都不	钱	也不	朋友们	.

因为他们既没有钱也没有朋友。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

President	Lincoln	,	when	he	was	of	your	age	,	was	hardly	able	to	read	,
总统	林肯	,	什么时候	他	曾是	的	你的	年龄	,	曾是	几乎	有能力的	到	读	,

林肯总统在你这个年纪的时候，几乎不识字。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

and	had	no	such	chance	for	schooling	as	you	have	had	.
和	有	不	这样的	机会	为了	学校教育	作为	你	有	有	.

而且他们没有像你一样接受过这样的教育机会。

['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

President	Van	Buren	was	so	poor	,	when	a	boy	,
总统	范	布伦	曾是	所以	贫穷的	,	什么时候	一个	男生	,

范布伦总统小时候非常贫穷。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][paɪn] [nɒts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	was	obliged	to	study	his	books	by	the	light	of	pine	knots	which	he
那	他	曾是	有义务	到	学习	他的	图书	经过	这	光	的	松树	绳结	哪个	他

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

gathered	in	the	woods	.
聚集	在	这	树林	.

他不得不借助在树林里收集的松木结的光亮来研读书籍。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [splɪt] ['reɪlz][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

President	Lincoln	for	a	long	time	split	rails	at	twenty	-	five	cents	a	hundred	.
总统	林肯	为了	一个	长的	时间	分裂	铁轨	在	二十	-	五	分	一个	百	.

林肯总统曾长期以每百根铁轨二十五美分的价格劈柴。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

But	see	how	they	got	up	in	the	world	.	”
但	看	如何	他们	得到	向上	在	这	世界	.	”

但看看他们是如何出人头地的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['prezədənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɔɪərz] , ” [sed] ['təʊni] .

“	But	I	thought	the	Presidents	were	all	lawyers	,	”	said	Tony	.
“	但	我	想法	这	总统们	是	全部	律师	,	”	说	托尼	.

“但我以为总统们都是律师呢，”托尼说。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ; “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [fɜːst] .

“	Well	,	suppose	they	were	,	”	replied	Uncle	Benny	;	“	they	were	boys	first	.
“	出色地	,	认为	他们	是	,	”	回复	叔叔	本尼	;	“	他们	是	男孩们	第一的	.

“好吧，就算他们是，”本尼叔叔回答说；“他们首先是男孩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

I	tell	you	that	every	poor	boy	in	this	country	has	a	great	prospect	before	him
我	告诉	你	那	每一个	贫穷的	男生	在	这	国家	有	一个	伟大的	前景	前	他

,

,

,

我告诉你，这个国家的每个穷孩子都有着美好的未来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðiːz] [men] [ɪm'pruːvd] [ðeəz] .

if	he	will	only	improve	it	as	these	men	improved	theirs	.
如果	他	将要	仅有的	提升	它	作为	这些	男人	改进	他们的	.

如果他能像这些人一样改进自己的水平就好了。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm'self] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

Everything	depends	on	himself	,	on	his	own	industry	,	sobriety	,	and	honesty	.
一切	取决于	在	他自己	,	在	他的	自己的	行业	,	清醒	,	和	诚实	.

一切都取决于他自己，取决于他自己的勤奋、自律和诚实。

[ðeɪ] [kænt] [ɔːl][biː; bi] ['prezədənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

They	can't	all	be	Presidents	,	but	if	they	should	all	happen	to	try	for	being
他们	不能	全部	是	总统们	,	但	如果	他们	应该	全部	发生	到	尝试	为了	存在

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们不可能全都当总统，但如果他们都碰巧尝试竞选总统的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːk] .

they	will	be	very	likely	to	reach	a	high	mark	.
他们	将要	是	非常	可能	到	抵达	一个	高的	标记	.

他们很可能会取得高分。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Most	of	the	rich	men	of	our	country	began	without	a	dollar	.
最多	的	这	富有的	男人	的	我们的	国家	开始	没有	一个	美元	.

我们国家的大多数富人都是白手起家的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

You	have	as	fair	a	chance	of	becoming	rich	or	distinguished	as	many	of
你	有	作为	公平的	一个	机会	的	成为	富有的	或者	杰出的	作为	许多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] .

them	have	had	.
他们	有	有	.

你和他们中的许多人一样，拥有同样公平的机会变得富有或出人头地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [eɪm] [haɪ] . ”

You	must	always	aim	high	.	”
你	必须	总是	目的	高的	.	”

你必须始终志存高远。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒəʊ] .

“	But	how	are	we	to	make	a	beginning	?	”	demanded	Joe	.
“	但	如何	是	我们	到	制作	一个	开始	?	”	要求	乔	.

“可是我们该如何开始呢？”乔问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

“	I'll	tell	you	,	”	replied	Uncle	Benny	.
“	患病的	告诉	你	,	”	回复	叔叔	本尼	.

“我会告诉你的，”本尼叔叔回答道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] [hɔːn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	at	that	moment	a	loud	blast	from	the	tin	horn	summoned	them	to
但	在	那	片刻	一个	大声	爆炸	从	这	锡	喇叭	被召唤	他们	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

但就在这时，一声响亮的锡号角声召唤他们去吃饭。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] ,

They	all	thought	it	the	sweetest	music	they	had	heard	that	day	,
他们	全部	想法	它	这	最甜美的	音乐	他们	有	听到	那	天	,

他们都觉得这是当天听到的最美妙的音乐。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	hurried	off	to	the	house	.
和	慌忙	离开	到	这	房子	.

然后匆匆赶回家。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ten] ['eɪkəz] [ɪ'nʌf] .

Author	of	“	Ten	Acres	Enough	.
作者	的	“	十	英亩	足够的	.

《十英亩足够》的作者。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **100**
页 -

第100页

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[snəʊ] - ['fænsiz] .
SNOW **-** **FANCIES** **.**
雪 - 幻想 .

雪之幻想。

[əʊ] [snəʊ] !
O **snow** **!**
哦 雪 !

哦，雪!

['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)]
flying **hither**
飞行 这里

飞到这里

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
And **hurrying** **thither** **,**
和 匆忙 那里 ,

然后匆匆赶往那里，

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , — [juː; jʊ]['nevə(r)][keə(r)] ['wɪðə(r)] , —
Here **,** **there** **,** **through** **the** **air** **,** **—** **you** **never** **care** **whither** **,** **—**
这里 , 那里 , 通过 这 空气 , — 你 绝不 关心 往哪里去 , —

这里，那里，穿过天空，——你从不在乎去往何方，——

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
Do **you** **see** **me** **here** **sitting** **,**
做 你 看 我 这里 坐着 ,

你看到我坐在这里吗?

[ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] ,
A **-** **knitting** **,** **a** **-** **knitting** **,**
一个 - 针织 , 一个 - 针织 ,

编织，编织，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] ['briːzɪli] ['flɪtɪŋ] ,
And **wishing** **myself** **with** **you** **breezily** **flitting** **,**
和 祝 我 和 你 轻松地 飞掠 ,

我多么希望自己能和你一起轻盈地飞翔，

[laɪk] ['eni] [waɪld] [elf] ?
Like **any** **wild** **elf** **?**
喜欢 任何 荒野 精灵 ?

像任何一个野精灵一样?

['mʌðə(r)] [sɪts] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['rɒkɪŋ] ,
Mother **sits** **there** **a** **-** **rocking** **,**
母亲 坐着 那里 一个 - 摇滚 ,

母亲坐在那里摇晃着，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [maɪ] ['stɒkɪŋ] ;
And **watches** **my** **stocking** **;**
和 手表 我的 袜 ;

看着我的长袜;

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɒkɪŋ] :

Well	**,**	**I**	**know**	**I**	**am**	**slow**	**,**	**and**	**she**	**thinks**	**it**	**is**	**shocking**	**:**
出色地	,	我	知道	我	是	慢的	,	和	她	思考	它	是	令人震惊	:

我知道我反应慢，她觉得这太令人震惊了：

[waɪl] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['sæli] ,

While	**Lizzie**	**and**	**Sally**	**,**
尽管	莉齐	和	莎莉	,

莉齐和莎莉

[ðeɪ] [twɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ræli] , —

They	**twit**	**me**	**,**	**and**	**rally**	**,**	**—**
他们	推特	我	,	和	集会	,	—

他们嘲讽我，并声援我——

[maɪ] [θɔːts] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] ,

My	**thoughts**	**,**	**half**	**asleep**	**,**	**chase**	**your**	**flakes**	**to**	**the**	**valley**	**,**
我的	想法	,	一半	睡着了	,	追赶	你的	薄片	到	这	谷	,

半梦半醒间，我的思绪追逐着你的雪花飘落到山谷。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [waɪt] [hiːp] .

A	**drowsy**	**white**	**heap**	**.**
一个	昏昏欲睡	白色的	堆	.

一堆昏昏欲睡的白色物体。

[dɪə(r)] ['sæli] [ænd; ənd] ['lɪzi] ,

Dear	**Sally**	**and**	**Lizzie**	**,**
亲爱的	莎莉	和	莉齐	,

亲爱的莎莉和莉齐：

[maɪ] ['sɪstəz] [səʊ] ['bɪzi] ,

My	**sisters**	**so**	**busy**	**,**
我的	姐妹	所以	忙碌的	,

我姐姐们太忙了，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ɔːl] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] ['dɪzi] ;

In	**and**	**out**	**,**	**all**	**about**	**,**	**you**	**make**	**my**	**head**	**dizzy**	**;**
在	和	出去	,	全部	关于	,	你	制作	我的	头	晕眩的	;

进进出出，四处游荡，你让我头晕目眩；

[juː; jʊ]['heɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['flʌtə(r)] ,

You	**hasten**	**,**	**you**	**flutter**	**,**
你	趋	,	你	扑	,

你加快脚步，你颤抖着，

[juː; jʊ][spɪn] , [juː; jʊ] [tʃɜːn] ['bʌtə(r)] ,

You	**spin**	**,**	**you**	**churn**	**butter**	**,**
你	旋转	,	你	搅动	黄油	,

你旋转，你搅动黄油，

[juː; jʊ] [səʊ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [siːmz] ; [waɪl] [aɪ] ['kænɒt] ['ʌtə(r)]

You	**sew**	**the**	**long**	**seams**	**;**	**while**	**I**	**cannot**	**utter**
你	缝	这	长的	接缝	;	尽管	我	不能	说出

你缝制长长的接缝；而我却无法开口

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .

One	**word**	**of**	**my**	**dreams**	**.**
一	单词	的	我的	梦境	.

我梦境中的一个词。

[ləʊ] ! [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

Lo	**!**	**light**	**as**	**a**	**feather**	**,**
洛	!	光	作为	一个	羽毛	,

轻如鸿毛！

[ðə; ði] ['meri] [fleɪks] ['gæðə(r)]
The merry flakes gather
这 欢乐 薄片 收集

欢乐的雪花聚集在一起

[ɪn] [rɪfts] [ænd; ənd][ɪn] [drɪfts] , [glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] ;
In rifts and in drifts , glad enough of cold weather ;
在 裂痕 和 在 漂移 , 高兴的 足够的 的 寒冷的 天气 ;

在裂缝和雪堆中，他们乐于享受寒冷的天气；

[geɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ˌɪntər'les] ,
Gay throngs interlacing ,
同性恋 人群 交织 ,

熙熙攘攘的同性恋人群交织在一起，

[ɒn] [ðə; ði][slɑːnt] [ruːfs] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
On the slant roofs embracing ,
在 这 倾斜 屋顶 拥抱 ,

在倾斜的屋顶上，

[ðeɪ] [slɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] !
They slip and they fall !
他们 滑 和 他们 落下 !

他们滑倒了，摔倒了！

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] ,
down , down they are racing ,
向下 , 向下 他们 是 赛车 ,

向下，他们正向下竞速，

[aɪ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !
I after them all !
我 后 他们 全部 !

我追捕他们所有人！

[wʌn] [lɑːdʒ] [fleɪk] [əd'vɑːnsɪz] ;
One large flake advances ;
一 大的 薄片 进展 ;

一块大薄片向前移动；

- [tɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [ðæt] [prɑːns, præns] ;
' Tis a white steed that prances ;
- 的 一个 白色的 骏马 那 轻快地 ;

这是一匹昂首阔步的白马；

[æt; ət][ðə; ði]['bɪts][æz; əz][hiː; hi] [flit] , [haʊ] [hiː; hi] [fəʊmz] , [laɪk] [maɪ] ['fænsiz] !
At the bits as he flits , how he foams , like my fancies !
在 这 比特 作为 他 飞掠 , 如何 他 泡沫 , 喜欢 我的 幻想 !

他飞快地跳跃，口吐白沫，就像我的幻想一样！

[ʌp] ['sɒftli] [aɪ]['saɪdl]
Up softly I sidle
向上 轻轻 我 侧卧

我轻轻地侧身向上挪动

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sɪt]['aɪd(ə)l] , —
From where I sit idle , —
从 在哪里 我 坐 闲置的 , —

我闲坐着，——

[aɪ] [snætʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['braɪd(ə)l] , —
I snatch , as it flies , at the gossamer bridle , —
我 抢夺 , 作为 它 苍蝇 , 在 这 游丝 辔 , —

我趁它飞舞之际，一把抓住那轻盈的缰绳——

[aɪm] ['maʊntɪd] , [ai][raɪz] !
I'm mounted , I rise !
我是 安装 , 我 上升 !

我已骑上战马，我崛起!

[ə'weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪŋ] ,
Away we are bounding ,
离开 我们 是 边界 ,

我们飞奔而去，

[nəʊ] [huːf] - [nəʊt] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
No hoof - note resounding ,
不 蹄 - 笔记 高亢 ,

没有蹄声响起，

[stɪl] [æz; əz] [laɪt] [ɪz]['aʊə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [sə'raʊndɪŋ] ;
Still as light is our flight through the armies surrounding ;
仍然 作为 光 是 我们的 航班 通过 这 军队 周围 ;

我们依然轻盈地穿过包围我们的军队；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 101
页 -

第101页

[nəʊ]['mɜːmə(r)] , [nəʊ] ['rʌslɪŋ] ,
No murmur , no rustling ,
不 低语 , 不 沙沙声 ,

没有低语，没有沙沙声，

[ðəʊ] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔslɪŋ] ;
Though millions are jostling ;
尽管 百万 是 推搡 ;

尽管数百万人拥挤不堪；

[ə; eɪ][həʊst][ɪz][ɪn][kæmp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] ['naɪðə(r)] ['bʌslɪŋ]
A host is in camp , but you heard neither bustling
一个 主持人 是 在 营 , 但 你 听到 两者都不 繁华

营地里有一位主人，但你没听到任何喧闹声。

[nɔː(r)]['bjuːgl] , [nɔː(r)][træmp] .
Nor bugle , nor tramp .
也不 号角 , 也不 流浪汉 .

既非号角，也非流浪汉。

[jet] [ðə; ði] [truːs] - [flæg][ɪz] ['lɪftɪd] ;
Yet the truce - flag is lifted ;
然而 这 休战 - 旗帜 是 抬起 ;

然而，休战旗帜却被撤去了；

[ˌʌn'fəːl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['drɪftɪd]
Unfurled it lies drifted
展开 它 谎言 漂移

它展开后，静静地漂浮着。

['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [rɪl] , [weə(r)] [ɪts] [snəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪftɪd] ;
Over hill , over rill , where its snow could be sifted ;
超过 爬坡道 , 超过 溪流 , 在哪里 它是 雪 可以 是 筛过的 ;

翻过山丘，越过小溪，那里的积雪可以被筛掉；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ]
And now I'm returning
和 现在 我是 返回

现在我要回来了

[tuː; tə] ['pɑːli] [kən'sɜːnɪŋ]

To	parley	concerning
到	谈判	有关

就此进行磋商

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] , —

The	beautiful	cause	that	awakened	my	yearning	,	—
这	美丽的	原因	那	觉醒	我的	渴望	,	—

唤醒我渴望的美好事业，——

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] .

The	trouble	that	was	.
这	麻烦	那	曾是	.

那真是个麻烦事。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚄！嚄！

[ə; eɪ] [swɪft] ['feəri] , —

a	swift	fairy	,	—
一个	迅速	仙女	,	—

一位迅捷的仙女，——

[ə; eɪ] [pɜːl] - ['ʃæləp] ['eəri] !

A	pearl	-	shallop	airy	!
一个	珍珠	-	小船	轻盈的	!

珍珠贝般的轻盈！

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] !

I	am	caught	,	quick	as	thought	!
我	是	捕捉	,	快的	作为	想法	!

我被抓住了，速度快得惊人！

[fliːs] - ['mʌfld] [ænd; ənd] ['heəri] ,

fleece	-	muffled	and	hairy	,
羊毛	-	闷音	和	毛茸茸	,

裹着羊毛毯，毛茸茸的

[hɜː(r); hə(r)] [grɪm] ['bəʊtmən] ['taitən]

Her	grim	boatman	tightens
她	严峻	船工	收紧

她那阴沉的船夫收紧了

[hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən]

His	grasp	,	till	it	frightens
他的	抓牢	,	直到	它	吓唬

他的掌控，直到令人恐惧

[ˌem 'iː] , [hɑːf] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] ,

Me	,	half	,	as	we	sail	to	the	east	where	it	brightens	,
我	,	一半	,	作为	我们	帆	到	这	东方	在哪里	它	亮	,

我，一半，当我们向东航行，那里阳光明媚时，

[ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

On	waves	of	the	gale	.
在	波浪	的	这	大风	.

在狂风巨浪中。

[waɪt] , ['dɪmpld] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

White	,	dimpled	,	and	winning	,
白色的	,	凹陷的	,	和	获胜	,

白色，有酒窝，而且很迷人，

[ðə; ði] ['feəri] [sɪts] ['spɪnɪŋ] ,

The	fairy	sits	spinning	,
这	仙女	坐着	旋转	,

仙女坐在那里旋转，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [feə(r)] , [kɔɪlz] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

From	her	hair	,	floating	fair	,	coils	of	cable	beginning	,
从	她	头发	,	漂浮的	公平的	,	线圈	的	电缆	开始	,

从她飘逸的秀发，如电缆卷曲的起点，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləp] [tuː; tə] ['teðə(r)]

Her	shallop	to	tether
她	小船	到	系绳

她的小船用来系泊

[ɪn] [stres] [ɒv; əv] [bliːk] ['weðə(r)] ,

In	stress	of	bleak	weather	,
在	压力	的	苍凉	天气	,

在恶劣天气的压力下，

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][ai] , [ræpt] [ɪn] ['ɜːmɪn] [tə'geðə(r)] ,

While	the	boatman	and	I	,	wrapped	in	ermine	together	,
尽管	这	船工	和	我	,	包装	在	貂	一起	,

我和船夫裹着貂皮，

[drɪft] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Drift	on	through	the	sky	.
漂移	在	通过	这	天空	.

随波逐流，翱翔天际。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ʌp'setɪŋ] !

the	boat	is	upsetting	!
这	船	是	镦	!

船翻了！

[maɪ] ['feəri] , [fər'get]

My	fairy	,	forgetting
我的	仙女	,	遗忘

我的仙女，忘记了

[hɜː(r); hə(r)] [kɔɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ]

Her	coil	and	her	toil	,	to	escape	from	a	wetting
她	线圈	和	她	辛劳	,	到	逃脱	从	一个	润湿

她蜷缩着身子，费尽心力，只为摆脱潮湿的困扰。

[hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['nəʊʃ(ə)n] :

Has	now	the	one	notion	:
有	现在	这	一	概念	:

现在只有一个想法：

[bɪ'ləʊ] [bɔɪlz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

Below	boils	the	ocean	!
以下	沸腾	这	海洋	!

下面沸腾着海洋！

[ai] [skriːm] , — [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːd] , — [ʌp] , [ɪn] ['ærəʊi] ['məʊʃn] ,

I	scream	,	—	I	am	heard	,	—	up	,	in	arrowy	motion	,
我	尖叫	,	—	我	是	听到	,	—	向上	,	在	箭头	运动	,

我尖叫，——我的声音被听到，——向上，像箭一样飞速前进，

[aɪm] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] , —
I'm borne by a bird , —
我是 出生 经过 一个 鸟 , —

我由一只鸟托着，——

[ə; eɪ] [greɪ] ['iːg(ə)l] ! — ['əʊvə(r)]
A gray eagle ! — over
一个 灰色的 鹰 ! — 超过

一只灰鹰！——上

[ðə; ði] ['siːz] [flaɪz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ;
The seas flies the rover ;
这 海域 苍蝇 这 探测车 ;

海洋飞翔着探测车；

[ænd; ənd][ai][raɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
And I ride as his guide , a new world to discover .
和 我 骑 作为 他的 指导 , 一个 新的 世界 到 发现 .

我作为他的向导，带他探索一个全新的世界。

[hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː][ɒn] , ['stedi] ,
He bears me on , steady ,
他 熊 我 在 , 稳定的 ,

他稳稳地托着我，

[θruː] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] ['edi] ;
Through whirlwind and eddy ;
通过 旋风 和 涡流 ;

穿过旋风和漩涡；

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evə(r)][ɪz] ['redi]
I cling to his neck , and he ever is ready
我 黏着 到 他的 脖子 , 和 他 曾经 是 准备好

我紧紧搂住他的脖子，而他总是随时准备着。

[tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][maɪ] [bek] .
To pause at my beck .
到 暂停 在 我的 贝克 .

听候我的差遣。

[waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)]
White doves through the ether
白色的 鸽子 通过 这 醚

白鸽飞过虚空

[kʌm] ['flɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Come flocking together .
来 集群 一起 .

大家一起来吧。

[haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [praʊd] [ɪf] [ai] [smuːð] [wʌn] [sɒft] ['feðə(r)] !
How they crowd to me , proud if I smooth one soft feather !
如何 他们 人群 到 我 , 自豪的 如果 我 光滑的 一 柔软的 羽毛 !

它们蜂拥而至，如果我抚平一根柔软的羽毛，它们都会感到无比自豪！

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 102
页 -

第102页

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
O what is the matter ?
哦 什么 是 这 事情 ?

哦，出什么事了？

[ðeɪ] ['stɑːt(ə)l] , — [ðeɪ] ['skætə(r)] !
They startle , — they scatter !
他们 惊吓 , — 他们 分散 !

它们受惊了，——它们四散奔逃!

[ɒn] [ðə; ði] [wet] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [hɪə(r)] [maɪ] ['iːgəlz] [klɔːz] ['klætə(r)] ! —
On the wet window - pane hear my eagle's claws clatter ! —
在 这 湿的 窗户 - 窗格 听到 我的 老鹰的 爪子 哒 ! —

听，我的鹰爪在湿漉漉的窗玻璃上发出咔哒咔哒的响声!

[ðə; ði] [snoʊz] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪn] !
The snow's turned to rain !
这 雪的 转向 到 雨 !

雪变成雨了!

[tɪəz] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['glɪtə(r)] ?
Tears , why will you glitter ?
眼泪 , 为什么 将要 你 闪光 ?

眼泪，你为何会闪闪发光?

[maɪ] ['sɪstəz] [ðeɪ] ['tɪtə(r)] ,
My sisters they titter ,
我的 姐妹 他们 嘻嘻地笑 ,

我的姐妹们窃笑，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːlz] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['nɪtə(r)] !
And there from her chair mother calls , “ What a knitter !
和 那里 从 她 椅子 母亲 呼叫 , “ 什么 一个 编织者 !

母亲坐在椅子上喊道：“真是个织毛衣的高手！”

” [maɪ] [bɔːl] ['pʊsi] ['twɪtʃɪz] , —
” My ball pussy twitches , —
” 我的 球 猫 抽搐 , —

“我的阴蒂抽搐了一下，——

[aɪv] [drɒpt] ['twenti] [stɪtʃɪs] , —
I've dropped twenty stitches , —
我已经 掉落 二十 针脚 , —

我掉了二十针，——

[maɪ] ['niːd(ə)lz] [ɔːl] [rʌst] , — [ðeɪ] [wɪl] [ɜːn] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['rɪtʃɪz] ;
My needles all rust , — they will earn me no riches ;
我的 针 全部 锈 , — 他们 将要 赚 我 不 财富 ;

我的针都生锈了，——它们不会给我带来财富;

[ə'læs] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] !
Alas if they must !
唉 如果 他们 必须 !

唉，如果他们非要如此的话!

['luːsi] ['lɑːrkəm] .
Lucy Larcom .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
THE BABY OF THE REGIMENT .
这 婴儿 的 这 团 .

全团最小的孩子。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[iː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['wɪntə(r)][kæmp][ɒn] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

e	were	in	our	winter	camp	on	Port	Royal	Island	,	South	Carolina	.
e	是	在	我们的	冬天	营	在	港口	皇家	岛	,	南	卡罗莱纳	.

当时我们在南卡罗来纳州皇家港岛的冬季营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ; [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] -

It	was	a	lovely	November	morning	,	soft	and	spring	-	like	;	the	mocking	-
它	曾是	一个	迷人的	十一月	早晨	,	柔软的	和	春天	-	喜欢	;	这	嘲讽	-

[bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

birds	were	singing	,
鸟类	是	歌唱	,

那是一个美好的十一月早晨，空气柔和，充满春天的气息；嘲鸫在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - ['fiːldz] [stɪl] [waɪt] [wɪð] ['fliːsi] [pɒdz] .

and	the	cotton	-	fields	still	white	with	fleecy	pods	.
和	这	棉布	-	字段	仍然	白色的	和	羊毛	豆荚	.

棉田里依然挂满了毛茸茸的棉荚。

['mɔːnɪŋ] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['veri]

Morning	drill	was	over	,	the	men	were	cleaning	their	guns	and	singing	very
早晨	钻头	曾是	超过	,	这	男人	是	打扫	他们的	枪支	和	歌唱	非常

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

晨练结束了，士兵们正在擦拭枪支，高兴地唱着歌；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tents] , ['riːdɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

the	officers	were	in	their	tents	,	reading	still	more	happily	their	letters	just	arrived
这	警官	是	在	他们的	帐篷	,	阅读	仍然	更多的	快乐地	他们的	信件	只是	到达的

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

军官们待在帐篷里，兴高采烈地读着刚刚从家里寄来的信。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [tent] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] .

Suddenly	I	heard	a	knock	at	my	tent	-	door	,	and	the	latch	clicked	.
突然	我	听到	一个	敲	在	我的	帐篷	-	门	,	和	这	闩锁	点击	.

突然，我听到有人敲我的帐篷门，门闩咔哒一声关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lætʃ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	the	only	latch	in	camp	,	and	I	was	very	proud	of	it	,
它	曾是	这	仅有的	闩锁	在	营	,	和	我	曾是	非常	自豪的	的	它	,

那是营地里唯一的门闩，我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlweɪz] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

and	the	officers	always	clicked	it	as	loudly	as	possible	,	in	order	to	gratify
和	这	警官	总是	点击	它	作为	高声	作为	可能的	,	在	命令	到	满足

[maɪ] ['fiːlɪŋz] .

my	feelings	.
我的	情怀	.

为了满足我的愿望，警官们总是尽可能大声地按响它。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['biːmɪŋ] [feɪs] [aɪ]['evə(r)]

The	door	opened	,	and	the	Quartermaster	thrust	in	the	most	beaming	face	I	ever
这	门	打开	,	和	这	军需	推力	在	这	最多	光芒四射	脸	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

门开了，军需官探出头来，脸上带着我见过的最灿烂的笑容。

“ ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

“	Colonel	,	”	said	he	,	“	there	are	great	news	for	the	regiment	.
”	上校	,	”	说	他	,	“	那里	是	伟大的	消息	为了	这	团	.

“上校，”他说，“团里有好消息。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] ！ ”

My	wife	and	baby	are	coming	by	the	next	steamer	!	”
我的	妻子	和	婴儿	是	未来	经过	这	下一个	汽船	！	”

我老婆和孩子下一班蒸汽船就要来了！

“ ['beɪbi] ！ ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Baby	!	”	said	I	,	in	amazement	.
“	婴儿	！	”	说	我	,	在	惊愕	.

“宝贝！”我惊叹道。

“ [kjuː] . [em] . , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] .

“	Q	.	M	.	,	you	are	beside	yourself	.
“	问	.	M	.	,	你	是	旁	你自己	.

“QM，你疯了吗？”

” ([wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [kjuː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] .)

”	(	We	always	called	the	Quartermaster	Q	.	M	.	for	shortness	.	)
”	(	我们	总是	称为	这	军需	问	.	M	.	为了	短促	.	)

（为了简洁起见，我们一直称军需官为 QM。）

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːs] [sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sed] [ə'baʊt]

“	There	was	a	pass	sent	to	your	wife	,	but	nothing	was	ever	said	about
”	那里	曾是	一个	经过	发送	到	你的	妻子	,	但	没有什么	曾是	曾经	说	关于

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

“曾向你妻子寄过一张通行证，但从未提及过孩子的事。”

['beɪbi] [ɪn'diːd] ！ ”

Baby	indeed	!	”
婴儿	的确	！	”

真是个宝宝！

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fɑːðə(r)] - [ɒv; əv] -

“	But	the	baby	was	included	in	the	pass	,	”	replied	the	triumphant	father	-	of	-
”	但	这	婴儿	曾是	包括	在	这	经过	,	”	回复	这	凯	父亲	-	的	-

[ə; eɪ] - ['fæməli] .

a	-	family	.
一个	-	家庭	.

“但是婴儿也包含在通行证里，”这位得意洋洋的父亲回答道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .

“	You	don't	suppose	my	wife	would	come	down	here	without	her	baby	.
”	你	不	认为	我的	妻子	会	来	向下	这里	没有	她	婴儿	.

“你不会认为我妻子会不带孩子就来这里吧。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pɑːs] [ɪt'self] [pə'mɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['nesəsəri] ['bægɪdʒ] ,

Besides	,	the	pass	itself	permits	her	to	bring	necessary	baggage	,
除了	,	这	经过	本身	许可证	她	到	带来	必要的	行李	,

此外，通行证本身也允许她携带必要的行李。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ['nesəsəri] ['bægɪdʒ] ?

and	is	not	a	baby	six	months	old	necessary	baggage	?
和	是	不是	一个	婴儿	六	几个月	老的	必要的	行李	?

难道六个月大的婴儿不是必要的行李吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -
" Pg 103
" 页 -

第103页

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ai] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
" But , my dear fellow , " said I , rather anxiously ,
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 我 , 相当 焦虑地 ,

"但是，我亲爱的朋友，"我有些焦虑地说，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,
" how can you make the dear little darling comfortable in a tent ,
" 如何 能 你 制作 这 亲爱的 小的 亲爱的 舒服的 在 一个 帐篷 ,

"怎样才能让可爱的小宝贝在帐篷里感到舒适呢？"

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['wɪntə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
amidst these rigors of a South Carolina winter , when it is uncomfortably
在……之中 这些 严酷 的 一个 南 卡罗莱纳 冬天 , 什么时候 它 是 不舒服地
[hɒt][fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [æt; ət] [nuːn] ,
hot for drill at noon ,
热的 为了 钻头 在 中午 ,

在南卡罗来纳州严酷的冬季，中午进行训练时天气炎热难耐，

[ænd; ənd][aɪs] [fɔːmz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bedsaɪd] [æt; ət] [naɪt] ? "
and ice forms by your bedside at night ? "
和 冰 表格 经过 你的 床头 在 夜晚 ? "

晚上睡觉时，床边会结冰吗?

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .
" Trust me for that , " said the delighted papa , and went off whistling .
" 相信 我 为了 那 , " 说 这 高兴极了 爸爸 , 和 去 离开 吹口哨 .

"相信我，"高兴的爸爸说着，吹着口哨走了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [njuːz] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət] [liːst] ,
I could hear him telling the same news to three others , at least ,
我 可以 听到 他 讲述 这 相同的 消息 到 三 其他的 , 在 至少 ,

我至少能听到他把同样的消息告诉了另外三个人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] .
before he got to his own tent .
前 他 得到 到 他的 自己的 帐篷 .

在他到达自己的帐篷之前。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]
That day the preparations began , and soon his abode was a wonder of
那 天 这 准备工作 开始 , 和 很快 他的 住所 曾是 一个 想知道 的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

那天就开始准备，很快他的住所就变成了一个舒适无比的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] ['rɑːftəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

There	were	posts	and	rafters	,	and	a	raised	floor	,	and	a	great
那里	是	帖子	和	椽子	,	和	一个	提高	地面	,	和	一个	伟大的

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

房子里有柱子、椽子、架高的地板和高大的烟囱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] ['hɪndʒɪz] , — ['evri] ['lʌkʃəri] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	a	door	with	hinges	,	—	every	luxury	except	a	latch	,	and	that	he	could
和	一个	门	和	铰链	,	—	每一个	奢华	除了	一个	闩锁	,	和	那	他	可以

[nɒt] [hæv; həv] ,

not	have	,
不是	有	,

还有一扇带铰链的门——除了门闩之外，什么都有，而门闩是他得不到的。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

for	mine	was	the	last	that	could	be	purchased	.
为了	矿	曾是	这	最后的	那	可以	是	购买	.

因为我买的是最后一辆。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑːpintəz] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

One	of	the	regimental	carpenters	was	employed	to	make	a	cradle	,
一	的	这	团级	木匠	曾是	受雇	到	制作	一个	摇篮	,

团里的一名木匠被雇佣来制作一个摇篮。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bedsted] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

and	another	to	make	a	bedstead	high	enough	for	the	cradle	to	go
和	其他	到	制作	一个	床架	高的	足够的	为了	这	摇篮	到	去

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

另一个床架的高度足以让摇篮放在下面。

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] ['kɑːpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bedsted] ,

Then	there	must	be	a	bit	of	red	carpet	beside	the	bedstead	,
然后	那里	必须	是	一个	少量	的	红色的	地毯	旁	这	床架	,

那么床边就必须铺上一小块红地毯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['splendə(r)] [went] [ɒn] .

and	thus	the	progress	of	splendor	went	on	.
和	因此	这	进步	的	辉煌	去	在	.

于是，辉煌的进程继续下去。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['sɑːdʒənts] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːsəri] -

The	wife	of	one	of	the	colored	sergeants	was	engaged	to	act	as	nursery	-
这	妻子	的	一	的	这	有色	中士	曾是	已订婚的	到	行为	作为	苗圃	-

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

其中一名黑人军士的妻子被聘为保姆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

She	was	a	very	respectable	young	woman	;
她	曾是	一个	非常	可敬	年轻的	女士	;

她是一位非常值得尊敬的年轻女性；

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] .

the	only	objection	to	her	being	that	she	smoked	a	pipe	.
这	仅有的	异议	到	她	存在	那	她	熏制	一个	管道	.

人们对她唯一的反对意见是她抽烟斗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['beɪbi] [maɪt] [nɒt] [dɪs'laɪk] [tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

But	we	thought	that	perhaps	Baby	might	not	dislike	tobacco	;	and	if	she	did	,
但	我们	想法	那	也许	婴儿	可能	不是	不喜欢	烟草	;	和	如果	她	做过	,

但我们觉得，也许宝贝不会讨厌烟草；如果她讨厌的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][paɪp][ɪn] ['piːsɪz] .

she	would	have	excellent	opportunities	to	break	the	pipe	in	pieces	.
她	会	有	出色的	机会	到	休息	这	管道	在	件	.

她将有很多机会把管道打碎。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

In	due	time	the	steamer	arrived	,	and	Baby	and	her	mother	were
在	到期的	时间	这	汽船	到达的	,	和	婴儿	和	她	母亲	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

among	the	passengers	.
之中	这	乘客	.

不久之后，轮船到了，贝比和她的母亲也在乘客之列。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kreɪd(ə)l] ,

The	little	thing	was	soon	settled	in	her	new	cradle	,
这	小的	事物	曾是	很快	定居	在	她	新的	摇篮	,

小家伙很快就安顿在了新的摇篮里。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	slept	in	it	as	if	she	had	never	known	any	other	.
和	睡着了	在	它	作为	如果	她	有	绝不	已知	任何	其他	.

她就睡在里面，仿佛从未睡过别的床一样。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] [suːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	sergeant's	wife	soon	had	her	on	exhibition	through	the	neighborhood	,
这	中士的	妻子	很快	有	她	在	展览	通过	这	邻里	,

不久，中士的妻子就带着她到街坊邻里四处游街示众。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	from	that	time	forward	she	was	quite	a	little	queen	among	us	.
和	从	那	时间	向前	她	曾是	相当	一个	小的	女王	之中	我们	.

从那时起，她就成了我们当中的小女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [braʊn] [heə(r)] , [wɪð] [raʊnd] , ['dɪmpld] [tʃiːks] ,

She	had	sweet	blue	eyes	and	pretty	brown	hair	,	with	round	,	dimpled	cheeks	,
她	有	甜的	蓝色的	眼睛	和	漂亮的	棕色的	头发	,	和	圆形的	,	凹陷的	脸颊	,

她有一双甜美的蓝眼睛和漂亮的棕色头发，脸颊圆润，还有迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	that	perfect	dignity	which	is	so	beautiful	in	a	baby	.
和	那	完美的	尊严	哪个	是	所以	美丽的	在	一个	婴儿	.

还有婴儿身上那种完美无瑕的尊严，真是太美好了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['tɪmɪd] .

She	hardly	ever	cried	,	and	was	not	at	all	timid	.
她	几乎	曾经	哭	,	和	曾是	不是	在	全部	胆小	.

她几乎从不哭，而且一点也不胆怯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['enibɒdi] ,

She	would	go	to	anybody	,
她	会	去	到	任何人	,

她会去找任何人，

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] ['rɒmpɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

and	yet	did	not	encourage	any	romping	from	any	but	the	most	intimate	friends
和	然而	做过	不是	鼓励	任何	嬉戏	从	任何	但	这	最多	亲密的	朋友们

.

:

.

但除了最亲密的朋友之外，他并不鼓励任何人发生性关系。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [lɒŋ] - [sliːvd] ['skɑːlət] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

She	always	wore	a	warm	long	-	sleeved	scarlet	cloak	with	a	hood	,	and	in	this
她	总是	穿着	一个	温暖的	长的	-	袖子	猩红	披风	和	一个	兜帽	,	和	在	这

['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['kærid] ,

costume	was	carried	,
戏服	曾是	携带	,

她总是穿着一件温暖的带帽长袖猩红色斗篷，就穿着这身衣服，

[ɔː(r)] “ [təut] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlləd] ['səʊldʒəz] [sed] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

or	“	toted	,	”	as	the	colored	soldiers	said	,	all	about	the	camp	.
或者	“	携带	,	”	作为	这	有色	士兵	说	,	全部	关于	这	营	.

或者用黑人士兵的话来说，就是“扛着”整个营地。

[æt; ət] “ [gɑːd] - ['maʊntɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

At	“	guard	-	mounting	”	in	the	morning	,
在	“	警卫	-	安装	”	在	这	早晨	,

早上“站岗”时，

[wen] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [gɑːd] - ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp]

when	the	men	who	are	to	go	on	guard	-	duty	for	the	day	are	drawn	up
什么时候	这	男人	WHO	是	到	去	在	警卫	-	责任	为了	这	天	是	绘制	向上

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,

to	be	inspected	,
到	是	检查	,

当当天值班的士兵列队接受检阅时，

['beɪbi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [help] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

Baby	was	always	there	,	to	help	inspect	them	.
婴儿	曾是	总是	那里	,	到	帮助	检查	他们	.

宝宝总是在旁边，帮忙检查。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] ,

She	did	not	say	much	,	but	she	eyed	them	very	closely	,
她	做过	不是	说	很多	,	但	她	眼睛	他们	非常	密切	,

她没怎么说话，但却紧紧地盯着他们。

[ænd; ənd] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [braɪt] ['bʌtnz] .

and	seemed	fully	to	appreciate	their	bright	buttons	.
和	似乎	完全	到	欣赏	他们的	明亮的	按钮	.

他们似乎很喜欢这些亮闪闪的纽扣。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [deɪ] , [huː] [ə'pɪəz] [æt; ət] [gɑːd] - ['maʊntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	the	Officer	-	of	-	the	-	Day	,	who	appears	at	guard	-	mounting	with	his
然后	这	官	-	的	-	这	-	天	,	WHO	出现	在	警卫	-	安装	和	他的

[sɒːd] [ænd; ənd] [sæʃ] ,

sword	and	sash	,
剑	和	窗扇	,

然后是值日官，他佩着剑，系着腰带，出现在卫兵登场仪式上。

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

and	comes	afterwards	to	the	Colonel's	tent	for	orders	,
和	来	然后	到	这	上校的	帐篷	为了	订单	,

随后前往上校的帐篷接受命令。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [fɜːst] .

would	come	and	speak	to	Baby	on	his	way	,	and	receive	her	orders	first	.
会	来	和	说话	到	婴儿	在	他的	方式	,	和	收到	她	订单	第一的	.

他会在路上和宝贝说话，并先听取她的指示。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]

When	the	time	came	for	drill	,	she	was	usually	present	to	watch	the
什么时候	这	时间	来了	为了	钻头	,	她	曾是	通常	展示	到	手表	这

[truːps] ;

troops	;
军队	;

到了操练的时候，她通常都会到场观看部队；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [drʌm] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	when	the	drum	beat	for	dinner	,
和	什么时候	这	鼓	打	为了	晚餐	,

当晚餐的鼓声响起时，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] -

she	liked	to	see	the	long	row	of	men	in	each	company	march	up	to	the	cook	-
她	喜欢	到	看	这	长的	排	的	男人	在	每个	公司	行进	向上	到	这	厨师	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她喜欢看每个连队里长长的男人们列队走向炊事房。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [iːtʃ] [wɪð] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] .

in	single	file	,	each	with	tin	cup	and	plate	.
在	单身的	文件	,	每个	和	锡	杯子	和	盘子	.

排成一列，每人拿着锡杯和锡盘。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][deɪ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,

During	the	day	,	in	pleasant	weather	,	she	might	be	seen	in	her	nurse's	arms	,
期间	这	天	,	在	令人愉快的	天气	,	她	可能	是	已见	在	她	护士的	武器	,

白天，天气晴好的时候，人们可能会看到她躺在护士的怀里。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [striːts] , [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l] ,

about	the	company	streets	,	the	centre	of	an	admiring	circle	,
关于	这	公司	街道	,	这	中心	的	一个	钦佩	圆圈	,

公司街道附近，是仰慕者圈子的中心，

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['kɒstjuːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [niːt]

her	scarlet	costume	looking	very	pretty	amidst	the	shining	black	cheeks	and	neat
她	猩红	戏服	寻找	非常	漂亮的	在……之中	这	灼灼	黑色的	脸颊	和	整洁的

[bluː] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] .

blue	uniforms	of	the	soldiers	.
蓝色的	制服	的	这	士兵	.

在士兵们黝黑的脸颊和整齐的蓝色制服的映衬下，她那身鲜红的服装显得格外漂亮。

[æt; ət] “ [dres] - [pə'reɪd] , ” [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'tendənt] .

At	“	dress	-	parade	,	”	just	before	sunset	,	she	was	always	an	attendant	.
在	“	裙子	-	游行	,	”	只是	前	日落	,	她	曾是	总是	一个	服务员	.

在日落前的“盛装游行”上，她总是担任侍从。

[æz; əz][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

As	I	stood	before	the	regiment	,
作为	我	站立	前	这	团	,

当我站在全团面前时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [red] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

I	could	see	the	little	spot	of	red	out	of	the	corner	of	my	eye	,
我	可以	看	这	小的	点	的	红色的	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我眼角瞥见了一小点红色。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][men] ;

at	one	end	of	the	long	line	of	men	;
在	一	结尾	的	这	长的	线	的	男人	;

在长长的队伍的一端;

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] , [ðæt] ,

and	I	looked	with	so	much	interest	for	her	small	person	,	that	,
和	我	看起来	和	所以	很多	兴趣	为了	她	小的	人	,	那	,

我饶有兴致地打量着她娇小的身影,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , " [ə'tenʃ(ə)n] , [bə'tæliən] !

instead	of	saying	at	the	proper	time	,	"	Attention	,	Battalion	!
反而	的	说	在	这	恰当的	时间	,	"	注意力	,	营	!

而不是在适当的时候说:"注意,营!

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	104
页	-

第104页

['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ! " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] , " ['ʃəʊldə(r)] ['beɪbiz] !

Shoulder	arms	!	"	—	it	is	a	wonder	that	I	did	not	say	,	"	Shoulder	babies	!
肩膀	武器	!	"	—	它	是	一个	想知道	那	我	做过	不是	说	,	"	肩膀	婴儿	!

肩膀上的手臂!"——我竟然没说'肩膀上的宝贝们!'真是个奇迹!

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [lʊks]

"	Our	little	lady	was	very	impartial	,	and	distributed	her	kind	looks
"	我们的	小的	女士	曾是	非常	公正	,	和	分布式	她	种类	看起来

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

"我们的小姑娘非常公正,她把善良的目光传递给了每一个人。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlə(r)] ,

She	had	not	the	slightest	prejudice	against	color	,
她	有	不是	这	丝毫	偏见	反对	颜色	,

她对肤色没有丝毫偏见。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɔː(r)]

and	did	not	care	in	the	least	whether	her	particular	friends	were	black	or
和	做过	不是	关心	在	这	至少	无论	她	特别的	朋友们	是	黑色的	或者

[waɪt] .

white	.
白色的	.

她丝毫不在意自己的朋友是黑人还是白人。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] - [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Her	especial	favorites	,	I	think	,	were	the	little	drummer	-	boys	,	who	were
她	特别的	收藏夹	,	我	思考	,	是	这	小的	鼓手	-	男孩们	,	WHO	是

[nɒt][maɪ] ['feɪvərɪts] [baɪ]['eni] [miːnz] ,

not	my	favorites	by	any	means	,
不是	我的	收藏夹	经过	任何	方法	,

我认为她最喜欢的是那些小鼓手男孩,而我却一点也不喜欢他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [set][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skæmp] ,

for	they	were	a	roguish	set	of	little	scamps	,
为了	他们	是	一个	调皮	放	的	小的	流浪者	,

因为他们是一群顽劣的小家伙,

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] [men][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	gave	more	trouble	than	all	the	grown	men	in	the	regiment	.
和	给予	更多的	麻烦	比	全部	这	生长	男人	在	这	团	.

他比全团所有成年男人都更难对付。

[ai] [θɪŋk] ['æni] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	think	Annie	liked	them	because	they	were	small	,	and	made	a	noise	,
我	思考	安妮	喜欢	他们	因为	他们	是	小的	,	和	制成	一个	噪音	,

我认为安妮喜欢它们是因为它们个头小，而且会发出声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [red] [kæps] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪŋz] [ɒn][ðeə(r)]['dʒækɪts] ,

and	had	red	caps	like	her	hood	,	and	red	facings	on	their	jackets	,
和	有	红色的	帽子	喜欢	她	兜帽	,	和	红色的	饰面	在	他们的	夹克	,

她们戴着和她一样的红色帽子，外套的领口和袖口也是红色的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	also	because	they	occasionally	stood	on	their	heads	for	her
和	还	因为	他们	偶尔	站立	在	他们的	头部	为了	她

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

也因为他们偶尔会倒立逗她开心。

['ɑ:ftə(r)] [dres] - [pə'reɪd] [ðə; ði] [həʊl] [drʌm] - [kɔ:(r)] [wʊd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [flæg] - [stɑ:f] ,

After	dress	-	parade	the	whole	drum	-	corps	would	march	to	the	great	flag	-	staff	,
后	裙子	-	游行	这	所有的	鼓	-	兵团	会	行进	到	这	伟大的	旗帜	-	职员	,

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] ['sʌnset] - [taɪm] ,

and	wait	till	just	sunset	-	time	,
和	等待	直到	只是	日落	-	时间	,

阅兵式结束后，整个鼓乐队会列队前往大旗杆，一直等到日落时分。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:t] [ɒn][ðeə(r)] [drʌmz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

when	they	would	beat	on	their	drums	what	is	called	"	the	retreat	,
什么时候	他们	会	打	在	他们的	鼓	什么	是	称为	"	这	撤退	,

当他们敲击鼓面时，就形成了所谓的"撤退"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flæg] [wʊd] [bi:; bi] [hɔ:l] [daʊn] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:(r); fə(r)]

"	and	then	the	flag	would	be	hauled	down	,	—	a	great	festival	for
"	和	然后	这	旗帜	会	是	拖拽	向下	,	—	一个	伟大的	节日	为了

['æni] .

Annie	.
安妮	.

然后旗帜就会被降下来——这对安妮来说是一个盛大的节日。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [ræp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][flæg]

Sometimes	the	Sergeant	-	Major	would	wrap	her	in	the	great	folds	of	the	flag
有时	这	军士	-	主要的	会	裹	她	在	这	伟大的	折叠	的	这	旗帜

,

,

,

有时，军士长会用巨大的旗帜把她裹起来。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

after	it	was	taken	down	,
后	它	曾是	已采取	向下	,

被拆除后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pi:p] [aʊt] ['veri] ['prɪtɪli] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ,

and	she	would	peep	out	very	prettily	from	amidst	the	stars	and	stripes	,
和	她	会	窥视	出去	非常	漂亮	从	在……之中	这	明星	和	条纹	,

她会从星条旗的缝隙中探出头来，非常漂亮。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nju:] - [bɔ:n] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

like	a	little	new	-	born	Goddess	of	Liberty	.
喜欢	一个	小的	新的	-	出生	女神	的	自由	.

就像一位新生的自由女神。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sʌm; səm] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði]

About	once	a	month	,	some	inspecting	officer	was	sent	to	the	camp	by	the
关于	一次	一个	月	,	一些	检查	官	曾是	发送	到	这	营	经过	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

general	in	command	,
一般的	在	命令	,

大约每月一次，指挥官会派一些视察官到营地巡视。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [frɒm; frəm] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

to	see	to	the	condition	of	everything	in	the	regiment	,	from	bayonets
到	看	到	这	状况	的	一切	在	这	团	,	从	刺刀

[tuː; tə] ['bʌtnz] .

to	buttons	.
到	按钮	.

负责检查团里所有物品的状况，从刺刀到纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['prəʊses] , [ænd; ənd] , [wen] ['evriθɪŋ]

It	was	usually	a	long	and	tiresome	process	,	and	,	when	everything
它	曾是	通常	一个	长的	和	令人厌烦	过程	,	和	,	什么时候	一切

[els] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

else	was	done	,
别的	曾是	完毕	,

这通常是一个漫长而繁琐的过程，而且，当其他一切都完成后，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ,

I	used	to	tell	the	officer	that	I	had	one	thing	more	for	him	to	inspect	,
我	用过的	到	告诉	这	官	那	我	有	一	事物	更多的	为了	他	到	检查	,

我以前常跟警官说，我还有一样东西要他检查。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] .

which	was	peculiar	to	our	regiment	.
哪个	曾是	奇特	到	我们的	团	.

这是我们团特有的现象。

[ðen] [ai] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'zibitid] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən]

Then	I	would	send	for	Baby	to	be	exhibited	,	and	I	never	saw	an
然后	我	会	发送	为了	婴儿	到	是	展出	,	和	我	绝不	锯	一个

[ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

inspecting	officer	,
检查	官	,

然后我会派人把孩子带去展览，但我从来没见过检查人员。

[əʊld] [ɔː(r)]

old	or
老的	或者

老的或

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	105
页	-

第105页

[jʌŋ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [freʃ] ,

young	,	who	did	not	look	pleased	at	the	sudden	appearance	of	the	little	,	fresh	,
年轻的	,	WHO	做过	不是	看	高兴	在	这	突然	外貌	的	这	小的	,	新鲜的	,

['smaɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

smiling	creature	,
微笑	生物	,

年轻的他似乎并不乐意看到这个突然出现的小家伙，它清新可爱，笑容灿烂。

— [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

—	a	flower	in	the	midst	of	war	.
—	一个	花	在	这	中间	的	战争	.

——战火中的一朵花。

[ænd; ənd] ['æni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['beɪbi] ['dɪgnəti] [ɪn]

And	Annie	in	her	turn	would	look	at	them	,	with	the	true	baby	dignity	in
和	安妮	在	她	转动	会	看	在	他们	,	和	这	真的	婴儿	尊严	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

而安妮则会看着他们，脸上带着婴儿特有的尊严，

— [ðæt] [diːp] , ['ɜːnɪst] [lʊk] [wɪtʃ] ['beɪbiz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ,

—	that	deep	,	earnest	look	which	babies	often	have	,
—	那	深的	,	认真	看	哪个	婴儿	经常	有	,

——那种婴儿常有的深邃、真挚的眼神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wen] ['ræfeɪəl] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	people	think	so	wonderful	when	Raphael	paints	it	,
和	哪个	人们	思考	所以	精彩的	什么时候	拉斐尔	油漆	它	,

人们觉得拉斐尔画的这幅画非常精彩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒf(ə)n] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

although	they	might	often	see	just	the	same	expression	in	the	faces	of	their	own
虽然	他们	可能	经常	看	只是	这	相同的	表达	在	这	面孔	的	他们的	自己的

['dɑːliŋz] [æt; ət] [həʊm] .

darlings	at	home	.
亲爱的们	在	家	.

虽然他们可能经常在家中看到自己心爱之人脸上同样的表情。

['miːnwaɪl] ['æni] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][kæmp] [staɪl] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

Meanwhile	Annie	seemed	to	like	the	camp	style	of	housekeeping	very	much	.
同时	安妮	似乎	到	喜欢	这	营	风格	的	家政	非常	很多	.

与此同时，安妮似乎非常喜欢这种露营式的家务方式。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tent] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Her	father's	tent	was	double	,	and	he	used	the	front	apartment	for
她	父亲的	帐篷	曾是	双倍的	,	和	他	用过的	这	正面	公寓	为了

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

她父亲的帐篷是双人帐篷，他把前面的那间用作办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['bedruːm] ;

and	the	inner	room	for	parlor	and	bedroom	;
和	这	内	房间	为了	客厅	和	卧室	;

以及用作客厅和卧室的内室；

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [tent] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ɔːl] .

while	the	nurse	had	a	separate	tent	and	wash	-	room	behind	all	.
尽管	这	护士	有	一个	分离	帐篷	和	洗	-	房间	在后面	全部	.

而护士则在后面有一个单独的帐篷和洗手间。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	that	,	the	first	time	I	went	there	in	the	evening	,
我	记住	那	,	这	第一的	时间	我	去	那里	在	这	晚上	,

我记得，那是我第一次晚上去那里的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ;

it	was	to	borrow	some	writing	-	paper	;
它	曾是	到	借	一些	写作	-	纸	;

是去借一些书写纸；

[ænd; ənd] [waɪl] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tent] ,

and	while	Baby's	mother	was	hunting	for	it	in	the	front	tent	,
和	尽管	婴儿的	母亲	曾是	打猎	为了	它	在	这	正面	帐篷	,

当宝贝的妈妈在前帐篷里寻找它的时候，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .

I	heard	a	great	cooing	and	murmuring	in	the	inner	room	.
我	听到	一个	伟大的	咕咕	和	淙淙	在	这	内	房间	.

我听到内屋里传来一阵咕咕声和低语声。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] ['æni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn]

I	asked	if	Annie	was	still	awake	,	and	her	mother	told	me	to	go	in
我	问	如果	安妮	曾是	仍然	醒	,	和	她	母亲	讲述	我	到	去	在

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

我问安妮是否还醒着，她妈妈让我进去看看。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs][dɔː(r)] , [ai] ['entəd] .

Pushing	aside	the	canvas	door	,	I	entered	.
推动	旁边	这	帆布	门	,	我	进入	.

我推开帆布门走了进去。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

No	sign	of	anybody	was	to	be	seen	;
不	符号	的	任何人	曾是	到	是	已见	;

不见任何人影；

[bʌt; bət][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [spɒft] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['nɔɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

but	a	variety	of	soft	little	happy	noises	seemed	to	come	from	some
但	一个	种类	的	柔软的	小的	快乐的	噪音	似乎	到	来	从	一些

[ˌʌn'siːn] ['kɔːnə(r)] .

unseen	corner	.
看不见	角落	.

但似乎从某个看不见的角落里传来各种轻柔愉悦的声音。

['mɪsɪz] . [siː] . [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] , ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,

Mrs	.	C	.	came	quietly	in	,	pulled	away	the	counterpane	of	her	own	bed	,
太太	.	C	.	来了	悄悄	在	,	拉	离开	这	床罩	的	她	自己的	床	,

C太太静静地走了进来，拉开了自己床上的被子。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

and	drew	out	the	rough	cradle	where	lay	the	little	damsel	,	perfectly	happy	,
和	画	出去	这	粗糙的	摇篮	在哪里	躺	这	小的	闺女	,	完美	快乐的	,

于是，他拉出简陋的摇篮，里面躺着小姑娘，她十分快乐。

[ænd; ənd]['waɪdə(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ['pɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] .

and	wider	awake	than	anything	but	a	baby	possibly	can	be	.
和	更广泛	醒	比	任何事物	但	一个	婴儿	可能	能	是	.

比除了婴儿以外的任何生物都清醒得多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fæməli] ['bedsted] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

She	looked	as	if	the	seclusion	of	a	dozen	family	bedsteads	would	not	be
她	看起来	作为	如果	这	隔离	的	一个	打	家庭	床架	会	不是	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

enough	to	discourage	her	spirits	,
足够的	到	阻碍	她	烈酒	,

她看上去好像即使被十几张家庭床位包围，也无法让她意志消沉。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [kæmp][laɪf][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

and	I	saw	that	camp	life	was	likely	to	suit	her	very	well	.
和	我	锯	那	营	生活	曾是	可能	到	套装	她	非常	出色地	.

我看出她很适合营地生活。

[ə; eɪ] [tent] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['veri] [wɔːm] ,

A	tent	can	be	kept	very	warm	,
一个	帐篷	能	是	保留	非常	温暖的	,

帐篷可以保持非常温暖，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [wɔːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

for	it	is	merely	a	house	with	a	thinner	wall	than	usual	;
为了	它	是	仅仅	一个	房子	和	一个	更薄	墙	比	通常	;

因为它只不过是一栋墙比普通房子薄一些的房子而已；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	I	do	not	think	that	Baby	felt	the	cold	much	more	than	if	she	had
和	我	做	不是	思考	那	婴儿	毛毡	这	寒冷的	很多	更多的	比	如果	她	有

[biːn] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

been	at	home	that	winter	.
到过	在	家	那	冬天	.

我不认为贝比冬天待在家里会比在外面更冷。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tent] - ['tʃɪmni] , [nɒt] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['veri] [haɪ] ,

The	great	trouble	is	,	that	a	tent	-	chimney	,	not	being	built	very	high	,
这	伟大的	麻烦	是	,	那	一个	帐篷	-	烟囱	,	不是	存在	建造	非常	高的	,

最大的问题是，帐篷烟囱建得不高，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [sməʊk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz]

is	apt	to	smoke	when	the	wind	is	in	a	certain	direction	;	and	when	that	happens
是	易于	到	抽烟	什么时候	这	风	是	在	一个	肯定	方向	;	和	什么时候	那	发生

,

,

,

当风向特定时，它容易冒烟；而当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

it	is	hardly	possible	to	stay	inside	.
它	是	几乎	可能的	到	停留	里面	.

几乎不可能待在室内。

[səʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tents] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

So	we	used	to	build	the	chimneys	of	some	tents	on	the	east	side	,
所以	我们	用过的	到	建造	这	烟囱	的	一些	帐篷	在	这	东方	边	,

所以我们过去常常在东侧搭建一些帐篷的烟囱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)]

and	those	of	others	on	the	west	,	and	thus	some	of	the	tents	were
和	那些	的	其他的	在	这	西方	,	和	因此	一些	的	这	帐篷	是

['ɔːlweɪz] ['kʌmftəb(ə)l] .

always	comfortable	.
总是	舒服的	.

以及西部其他人的帐篷，因此有些帐篷总是很舒适。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [reɪn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ɪn]

I	have	seen	Baby's	mother	running	in	a	hard	rain	,	with	little	Red	-	Riding	-	Hood	in
我	有	已见	婴儿的	母亲	跑步	在	一个	难的	雨	,	和	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

我曾看见宝贝的妈妈抱着小红帽在瓢泼大雨中奔跑。

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] - [waɪf] , [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

to	take	refuge	with	the	Adjutant's	wife	,	when	every	other	abode	was	full	of
到	拿	避难所	和	这	-	妻子	, 什么时候		每一个	其他	住所	曾是	满的	的

[sməʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

当其他住处都充满烟雾时，他们便投奔副官的妻子；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪndi] [deɪz] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

and	I	must	admit	that	there	were	one	or	two	windy	days	that	season	,
和	我	必须	承认	那	那里	是	一	或者	二	刮风	天	那	季节	,

我必须承认，那个季节确实有一两天刮风。

[wen] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kiːp] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli]

when	nobody	could	really	keep	warm	,	and	Annie	had	to	remain	ignominiously
什么时候	无人	可以	真的	保持	温暖的	,	和	安妮	有	到	保持	耻辱地

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] ,

in	her	cradle	,
在	她	摇篮	,

当所有人都无法真正取暖时，安妮只能屈辱地待在摇篮里。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [kləʊðz] [ɒn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

with	as	many	clothes	on	as	possible	,	for	almost	the	whole	time	.
和	作为	许多	衣服	在	作为	可能的	,	为了	几乎	这	所有的	时间	.

几乎全程都尽可能多地穿着衣服。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [tent] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	Quartermaster's	tent	was	very	attractive	to	us	in	the	evening	.
这	军需官	帐篷	曾是	非常	吸引人的	到	我们	在	这	晚上	.

晚上，军需官的帐篷对我们来说非常有吸引力。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

I	remember	that	once	,	on	passing	near	it	after	nightfall	,
我	记住	那	一次	,	在	通过	靠近	它	后	黄昏	,

我记得有一次，夜幕降临后我路过那里，

[ai] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['meɪdʒərz] [faɪn] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['meθədɪst] [hɪmz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [siː] . - [es]

I	heard	our	Major's	fine	voice	singing	Methodist	hymns	within	,	and	Mrs	.	C	.	'	s
我	听到	我们的	专业的	美好的	嗓音	歌唱	卫理公会	赞美诗	之内	,	和	太太	.	C	.	-	s

[swiːt] [təʊnz] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] .

sweet	tones	chiming	in	.
甜的	音调	鸣响	在	.

我听到我们少校那优美的嗓音在里面唱着卫理公会圣歌，还有C夫人甜美的声音在里面响起。

[səʊ] [ai] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

So	I	peeped	through	the	outer	door	.
所以	我	偷窥	通过	这	外	门	.

于是我从外门往里窥视。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tent] ,

The	fire	was	burning	very	pleasantly	in	the	inner	tent	,
这	火	曾是	燃烧	非常	愉快	在	这	内	帐篷	,

内帐里的火烧得很旺，看起来很舒服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] [njuː] [red] ['kɑːpɪt] [meɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [lʊk] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	the	scrap	of	new	red	carpet	made	the	floor	look	quite	magnificent	.
和	这	废料	的	新的	红色的	地毯	制成	这	地面	看	相当	壮丽	.

那块新铺的红色地毯碎片让地板看起来非常漂亮。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks] , ['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ; “ [kjuː] . [em] . ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Major	sat	on	a	box	,	our	surgeon	on	a	stool	;	“	Q	.	M	.	”	and	his
这	主要的	卫星	在	一个	盒子	,	我们的	外科医生	在	一个	凳子	;	“	问	.	M	.	”	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

少校坐在箱子上，我们的外科医生坐在凳子上；“QM”和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

and	the	Adjutant's	wife	,	and	one	of	the	captains	,	were	all	sitting	on
和	这	-	妻子	,	和	一	的	这	队长	,	是	全部	坐着	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

副官的妻子和其中一位上尉都坐在床上。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

singing	as	well	as	they	knew	how	;	and	the	baby	was	under	the	bed	.
歌唱	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	;	和	这	婴儿	曾是	在下面	这	床	.

他们尽情地唱歌；而婴儿却在床底下。

['beɪbi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəu] , [sə'prest] , [sæt][ə'pɒn] ;

Baby	had	retired	for	the	night	,	was	overshadowed	,	suppressed	,	sat	upon	;
婴儿	有	退休	为了	这	夜晚	,	曾是	黯然失色	,	被抑制	,	卫星	之上	;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɒn] ,

the	singing	went	on	,
这	歌唱	去	在	,

婴儿已经入睡，被阴影笼罩，被压制，被压在身下；歌声仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,

and	the	little	thing	had	wandered	away	into	her	own	land	of	dreams	,
和	这	小的	事物	有	漫步	离开	进入	她	自己的	土地	的	梦境	,

['nɪərə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

nearer	to	heaven	,
更近	到	天堂	,

小家伙已经游荡到她自己的梦乡，离天堂更近了。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [pɪtʃ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

perhaps	,	than	any	pitch	their	voices	could	attain	.
也许	,	比	任何	沥青	他们的	声音	可以	达到	.

或许，比他们声音所能达到的任何音调都要高。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] .

I	went	in	,	and	joined	the	party	.
我	去	在	,	和	加入	这	派对	.

我走了进去，加入了聚会。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

Presently	the
目前	这

目前

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	106
页	-

['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [sɒŋ] .

music	stopped	,	and	another	officer	was	sent	for	,	to	sing	some	particular	song	.
音乐	停止	,	和	其他	官	曾是	发送	为了	,	到	唱歌	一些	特别的	歌曲	.

音乐停止了，又叫来一名警官唱一首特定的歌曲。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klʌk] [ænd; ənd] [kuː] .

At	this	pause	the	invisible	innocent	waked	a	little	,	and	began	to	cluck	and	coo	.
在	这	暂停	这	无形的	清白的	醒来	一个	小的	,	和	开始	到	咕	和	酷	.

就在这时，那看不见的纯真小家伙醒了过来，开始咯咯地叫了起来。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sʌmbədi] .

“	It's	the	kitten	,	”	exclaimed	somebody	.
“	它是	这	小猫	,	”	惊呼	某人	.

“是小猫咪！”有人惊呼道。

“ [ɪts] [maɪ] ['beɪbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [siː] . [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	It's	my	baby	!	”	exclaimed	Mrs	.	C	.	triumphantly	,
“	它是	我的	婴儿	!	”	惊呼	太太	.	C	.	凯旋而归	,

“这是我的孩子！”C太太得意地喊道。

[ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðəz] .

in	that	tone	of	unfailing	personal	pride	which	belongs	to	young	mothers	.
在	那	语气	的	永不失败	个人的	自豪	哪个	属于	到	年轻的	母亲们	.

带着年轻母亲特有的那种毫不动摇的个人自豪感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] ['æni] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

The	people	all	got	up	from	the	bed	for	a	moment	,	while	Annie	was	pulled	from	beneath	,
这	人们	全部	得到	向上	从	这	床	为了	一个	片刻	,	尽管	安妮	曾是	拉	从	下面	,

人们都从床上起身，而安妮则被人从床底下拉了出来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

wide	awake	and	placid	as	usual	;
宽的	醒	和	平静	作为	通常	;

一如既往地清醒而平静；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [wʌn] [læp] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] ,

and	she	sat	in	one	lap	or	another	during	the	rest	of	the	concert	,
和	她	卫星	在	一	膝	或者	其他	期间	这	休息	的	这	音乐会	,

在音乐会的剩余时间里，她一会儿坐在这个腿上，一会儿坐在那个腿上。

['sʌmtaɪmz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

sometimes	winking	at	the	candle	,	but	usually	listening	to	the	songs	,	with	a	calm	and	critical	expression	,
有时	眨眼	在	这	蜡烛	,	但	通常	聆听	到	这	歌曲	,	和	一个	冷静的	和	批判的	表达	,

有时会朝蜡烛眨眨眼，但通常是带着平静而批判的表情聆听歌曲。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

as	if	she	could	make	as	much	noise	as	any	of	them	,
作为	如果	她	可以	制作	作为	很多	噪音	作为	任何	的	他们	,

仿佛她也能像他们一样制造出很大的噪音似的。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə][traɪ] .

whenever	she	saw	fit	to	try	.
每当	她	锯	合身	到	尝试	.

只要她觉得合适，她就会尝试。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [sni:z] ,

Not	a	sound	did	she	make	,	however	,	except	one	little	soft	sneeze	,
不是	一个	声音	做过	她	制作	,	然而	,	除了	一	小的	柔软的	喷嚏	,

然而，她却一声不吭，只是轻轻地打了个喷嚏。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [flʌd] - [taɪd][ɒv; əv] [red] [ʃɔ:l] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv]

which	led	to	an	immediate	flood	-	tide	of	red	shawl	,	covering	every	part	of
哪个	引领	到	一个	即时	洪水	-	潮	的	红色的	披肩	,	覆盖	每一个	部分	的

[hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

her	but	the	forehead	.
她	但	这	前额	.

于是，一大片红色披肩瞬间涌上她的身体，遮住了她除额头以外的所有部位。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [endid] ,

After	a	little	while	,	I	hinted	that	the	concert	had	better	be	ended	,
后	一个	小的	尽管	,	我	暗示	那	这	音乐会	有	更好的	是	结束	,

过了一会儿，我暗示音乐会最好结束了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nju:] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dæmzl] [hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt]

because	I	knew	from	observation	that	the	small	damsel	had	carefully	watched
因为	我	知道	从	观察	那	这	小的	闺女	有	小心	观看

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

a	regimental	inspection	and	a	brigade	drill	on	that	day	,
一个	团级	检查	和	一个	旅	钻头	在	那	天	,

因为我观察后得知，那天那个小姑娘仔细观看了团级检阅和旅级操练。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['nesəsəri] .

and	that	an	interval	of	repose	was	certainly	necessary	.
和	那	一个	间隔	的	休息	曾是	当然	必要的	.

休息一段时间是绝对必要的。

['æni] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi][ɪn][kæmp] .

Annie	did	not	long	remain	the	only	baby	in	camp	.
安妮	做过	不是	长的	保持	这	仅有的	婴儿	在	营	.

安妮很快就不再是集中营里唯一的婴儿了。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

One	day	,	on	going	out	to	the	stables	to	look	at	a	horse	,
一	天	,	在	去	出去	到	这	马厩	到	看	在	一个	马	,

有一天，我去马厩看马的时候，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['beɪbi] - [tɔ:k] , [ə'drest] [baɪ][sʌm; səm][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɪə(r)][baɪ] ,

I	heard	a	sound	of	baby	-	talk	,	addressed	by	some	man	to	a	child	near	by	,
我	听到	一个	声音	的	婴儿	-	讲话	,	已解决	经过	一些	男人	到	一个	孩子	靠近	经过	,

我听到附近有个男人用哄小孩的语气跟孩子说话，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

and	,	looking	round	the	corner	of	a	tent	,
和	,	寻找	圆形的	这	角落	的	一个	帐篷	,

然后，他从帐篷的拐角处向外望去，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒslə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

I	saw	that	one	of	the	hostlers	had	something	black	and	round	,
我	锯	那	一	的	这	牧马人	有	某物	黑色的	和	圆形的	,

我看到其中一个马夫手里拿着一个黑色的圆形物体。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tent] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['veri] ['iːgəli] .

lying	on	the	sloping	side	of	a	tent	,	with	which	he	was	playing	very	eagerly	.
说谎	在	这	倾斜的	边	的	一个	帐篷	,	和	哪个	他	曾是	玩耍	非常	急切地	.

他躺在帐篷倾斜的一侧，兴致勃勃地玩着帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [θɪŋ] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

It	proved	to	be	his	little	baby	,	a	plump	little	shiny	thing	,	younger	than
它	已证实	到	是	他的	小的	婴儿	,	一个	丰满	小的	闪亮的	事物	,	年轻	比

['æni] ;

Annie	;
安妮	;

原来是他的小宝贝，一个胖乎乎、闪闪发光的小东西，比安妮还小；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mˈɛɹɪe] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] ['frɒlɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	I	never	saw	a	merrier	picture	than	the	happy	father	frolicking	with	his
和	我	绝不	锯	一个	更快乐	图片	比	这	快乐的	父亲	嬉戏	和	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我从未见过比父亲和孩子嬉戏玩耍更快乐的画面。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] .

while	the	mother	stood	quietly	by	.
尽管	这	母亲	站立	悄悄	经过	.

母亲则静静地站在一旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['beɪbi]['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][kæmp] ['sevrəl] [wiːks] ,

This	was	Baby	Number	Two	,	and	she	stayed	in	camp	several	weeks	,
这	曾是	婴儿	数字	二	,	和	她	入住	在	营	一些	周	,

这是第二个孩子，她在营地待了好几个星期。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ,

the	two	little	innocents	meeting	each	other	every	day	,
这	二	小的	无辜者	会议	每个	其他	每一个	天	,

两个天真无邪的小家伙每天见面，

[ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] [j'iəz] ; [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

in	the	placid	indifference	that	belonged	to	their	years	;	both	were	happy	little
在	这	平静	漠不关心	那	属于	到	他们的	年	;	两个都	是	快乐的	小的

['helθi] [θɪŋz] ,

healthy	things	,
健康	事物	,

在他们那个年纪特有的平静冷漠中；他们都是快乐健康的小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]

and	it	never	seemed	to	cross	their	minds	that	there	was	any	difference	in
和	它	绝不	似乎	到	叉	他们的	思想	那	那里	曾是	任何	不同之处	在

[ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .

their	complexions	.
他们的	肤色	.

他们似乎从未想过彼此的肤色会有什么不同。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['æni] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [baɪ]['eni] ['predʒədɪs][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['kʌlə(r)] ,

As	I	said	before	,	Annie	was	not	troubled	by	any	prejudice	in	regard	to	color	,
作为	我	说	前	,	安妮	曾是	不是	麻烦	经过	任何	偏见	在	看待	到	颜色	,

正如我之前所说，安妮并不受任何肤色偏见的困扰。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz] .

nor	do	I	suppose	that	the	other	little	maiden	was	.
也不	做	我	认为	那	这	其他	小的	少女	曾是	.

我也不认为另一个小女孩是。

['æni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tent] - [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt]

Annie	enjoyed	the	tent	-	life	very	much	;	but	when	we	were	sent	out	on	picket
安妮	享受	这	帐篷	-	生活	非常	很多	;	但	什么时候	我们	是	发送	出去	在	纠察

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

soon	after	,
很快	后	,

安妮很喜欢帐篷生活；但不久之后我们就被派去当纠察队员了，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:(r)] .

she	enjoyed	it	still	more	.
她	享受	它	仍然	更多的	.

她更喜欢它。

[wen] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ɒn] ['pɪkɪt] , [ðə; ði][meɪn][kæmp][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ,

When	a	regiment	is	on	picket	,	the	main	camp	is	usually	much	smaller	,
什么时候	一个	团	是	在	纠察	,	这	主要的	营	是	通常	很多	较小的	,

当一个团执行警戒任务时，主营地通常会小得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [æt; ət]['aʊtpoʊsts] , [ænd; ənd]

because	most	of	the	companies	are	scattered	about	at	outposts	,	and
因为	最多	的	这	公司	是	疏散	关于	在	前哨站	,	和

[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:təz] .

but	few	are	left	at	head	-	quarters	.
但	很少	是	左边	在	头	-	四分之一	.

因为大多数公司都分散在各地的分支机构，只有少数公司留在总部。

['aʊə(r)] [hed] - ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [haʊs] , [wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] ['pɑ:lə(r)]

Our	head	-	quarters	were	at	a	deserted	plantation	house	,	with	one	large	parlor
我们的	头	-	四分之一	是	在	一个	荒凉的	种植园	房子	,	和	一	大的	客厅

, [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

,	a	dining	-	room	,
,	一个	用餐	-	房间	,

我们的总部位于一座废弃的种植园宅邸，里面有一个大客厅、一个餐厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

and	a	few	bedrooms	.
和	一个	很少	卧室	.

还有几间卧室。

['beɪbiz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp] [steəz] ,

Baby's	father	and	mother	had	a	room	up	stairs	,
婴儿的	父亲	和	母亲	有	一个	房间	向上	楼梯	,

婴儿的父母住在楼上的一个房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [hu:z] [paɪp] [went] [streɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

with	a	stove	whose	pipe	went	straight	out	at	the	window	.
和	一个	火炉	谁	管道	去	直的	出去	在	这	窗户	.

炉子的烟囱直接通向窗户。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [hɑ:f][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

This	was	quite	comfortable	,	though	half	the	windows	were	broken	,
这	曾是	相当	舒服的	,	尽管	一半	这	视窗	是	破碎的	,

虽然一半的窗户都坏了，但这里住起来还算舒适。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑ:s] [ænd; ənd][nəʊ]['gleɪziə(r)][tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	glass	and	no	glazier	to	mend	them	.
和	那里	曾是	不	玻璃	和	不	玻璃工	到	修补	他们	.

而且没有玻璃，也没有玻璃匠来修补它们。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɑ:lə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,

The	windows	of	the	large	parlor	were	in	much	the	same	condition	,
这	视窗	的	这	大的	客厅	是	在	很多	这	相同的	状况	,

大客厅的窗户状况也大致相同。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)]

though	we	had	an	immense	fireplace	,	where	we	had	a	bright	fire
尽管	我们	有	一个	巨大	壁炉	,	在哪里	我们	有	一个	明亮的	火

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ,

whenever	it	was	cold	,
每当	它	曾是	寒冷的	,

虽然我们家有一个巨大的壁炉，每当天气寒冷时，我们都会点燃明亮的炉火，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	always	in	the	evening	.
和	总是	在	这	晚上	.

而且总是在晚上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɜːti] ,

The	walls	of	this	room	were	very	dirty	,
这	墙壁	的	这	房间	是	非常	肮脏的	,

这间房间的墙壁很脏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['pleɪsɪz] [wɪð]

and	it	took	our	ladies	several	days	to	cover	all	the	unsightly	places	with
和	它	采取	我们的	女士们	一些	天	到	覆盖	全部	这	难看的	地方	和

[riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] .

wreaths	and	hangings	of	evergreen	.
花圈	和	绞刑	的	常绿	.

我们的女士们花了几天时间才用花环和常青树枝装饰好所有难看的地方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ['beɪbi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪv] [pɑːt] .

In	this	performance	Baby	took	an	active	,	or	rather	a	passive	part	.
在	这	表现	婴儿	采取	一个	积极的	,	或者	相当	一个	被动的	部分	.

在这场演出中，Baby扮演了一个积极的角色，或者更确切地说，是一个被动的角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [kən'sistid] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nest] [ɒv; əv] ['evəgriːn] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

Her	duties	consisted	in	sitting	in	a	great	nest	of	evergreen	,	pulling	and
她	职责	由……组成	在	坐着	在	一个	伟大的	巢	的	常绿	,	拉	和

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [liːvz] ,

fingering	the	fragrant	leaves	,
指法	这	香	树叶	,

她的职责是坐在常绿植物的大巢穴里，拨弄和爱抚芬芳的叶子。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [gliː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌm; səm]

and	occasionally	giving	a	little	cry	of	glee	when	she	had	accomplished	some
和	偶尔	给予	一个	小的	哭	的	高兴	什么时候	她	有	完成	一些

[piːs] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstʃɪf] .

piece	of	decided	mischief	.
片	的	决定	恶作剧	.

偶尔，当她成功完成一些精心策划的恶作剧时，还会发出几声欢快的叫喊。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	107
页	-

第107页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

There	was	less	entertainment	to	be	found	in	the	camp	itself	at	this	time	;
那里	曾是	较少的	娱乐	到	是	成立	在	这	营	本身	在	这	时间	;

当时营地里几乎没有什么娱乐活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['beɪbi][hæd; həd] [biːn]

but	the	household	at	head	-	quarters	was	larger	than	Baby	had	been
但	这	家庭	在	头	-	四分之一	曾是	更大的	比	婴儿	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

但总部的那户人家比贝比以前习惯的要大得多。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

We	had	a	great	deal	of	company	,	moreover	,	and	she	had	quite	a
我们	有	一个	伟大的	交易	的	公司	,	而且	,	和	她	有	相当	一个

[geɪ] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gay	life	of	it	.
同性恋	生活	的	它	.

此外，我们还有很多客人，她的生活也相当快乐。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːlə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ;

She	usually	made	her	appearance	in	the	large	parlor	soon	after	breakfast	;
她	通常	制成	她	外貌	在	这	大的	客厅	很快	后	早餐	;

她通常在早餐后不久出现在宽敞的客厅里；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

and	to	dance	her	for	a	few	moments	in	our	arms	was	one	of
和	到	舞蹈	她	为了	一个	很少	时刻	在	我们的	武器	曾是	一	的

[ðə; ði] [fɜːst] ['deɪli] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

the	first	daily	duties	of	each	one	.
这	第一的	日常的	职责	的	每个	一	.

每天早上，我们每个人最重要的任务之一就是抱着她跳一会儿舞。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtpoʊsts] ,

Then	the	morning	reports	began	to	arrive	from	the	different	outposts	,
然后	这	早晨	报告	开始	到	到达	从	这	不同的	前哨站	,

随后，来自各个前哨站的晨报开始陆续传来。

— [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['kʊriə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

—	a	mounted	officer	or	courier	coming	in	from	each	place	,	dismounting	at	the
—	一个	安装	官	或者	导游	未来	在	从	每个	地方	,	下车	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

——一名骑马的军官或信使从各地前来，在门口下马，

[ænd; ənd] ['klætə] [ɪn] [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spɜːz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	clattering	in	with	jingling	arms	and	spurs	,	each	a	new	excitement	for
和	咔嗒咔嗒	在	和	叮当	武器	和	马刺	,	每个	一个	新的	激动	为了

['æni] .

Annie	.
安妮	.

它们叮当作响地跑进来，手臂和马刺发出清脆的响声，每一个都让安妮兴奋不已。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɒt][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [keɪm] ,

She	usually	got	some	attention	from	any	officer	who	came	,
她	通常	得到	一些	注意力	从	任何	官	WHO	来了	,

她通常能引起每一位前来执勤的警官的注意。

[rɪ'siːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['dɪgnəti] ['eni] ['deərɪŋ] [kɪs] [ɔː(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] .

receiving	with	her	wonted	dignity	any	daring	kiss	or	pinch	of	the	cheek	.
接收	和	她	惯常	尊严	任何	大胆	吻	或者	捏	的	这	脸颊	.

她一贯保持着尊严，欣然接受任何大胆的亲吻或捏脸颊的动作。

[wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

When	**the**	**messengers**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**interesting**	**,**	**there**	**were**	**always**	**the**
什么时候	这	信使	有	停止	到	是	有趣的	,	那里	是	总是	这

['hɔːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

horses	**to**	**look**	**at**	**,**
马匹	到	看	在	,

当信使们不再有趣时，还有马匹可以观赏。

[held] [ɔː(r)] ['teðə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [pi'ætsə] .

held	**or**	**tethered**	**under**	**the**	**trees**	**beside**	**the**	**sunny**	**piazza**	**.**
握住	或者	系绳	在下面	这	树木	旁	这	阳光明媚	广场	.

在阳光明媚的广场旁的树下，被人抱着或拴着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʊriəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , ['ʌðə(r)] ['mesndʒər] [wʊd] [biː; bi]

After	**the**	**various**	**couriers**	**had**	**been**	**received**	**,**	**other**	**messengers**	**would**	**be**
后	这	各种各样的	快递员	有	到过	已收到	,	其他	信使	会	是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

despatched	**to**	**the**	**town**	**,**
已派送	到	这	镇	,

等所有信使抵达后，还会派遣其他信使前往镇上。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['beɪbi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]

seven	**miles**	**away**	**,**	**and**	**Baby**	**had**	**all**	**the**	**excitement**	**of**	**their**	**mounting**	**and**
七	英里	离开	,	和	婴儿	有	全部	这	激动	的	他们的	安装	和

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	**.**
离开	.

七英里之外，小家伙也体验到了他们上车出发时的所有兴奋。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [siːz] ['æni]

Her	**father**	**was**	**often**	**one**	**of**	**the**	**riders**	**,**	**and**	**would**	**sometimes**	**seize**	**Annie**
她	父亲	曾是	经常	一	的	这	骑手	,	和	会	有时	抢占	安妮

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

for	**a**	**good**	**-**	**by**	**kiss**	**,**
为了	一个	好的	-	经过	吻	,

她的父亲经常是骑手之一，有时会抓住安妮，给她一个告别吻。

[pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['gæləp] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ɔː(r)]

place	**her**	**on**	**the**	**saddle**	**before**	**him**	**,**	**gallop**	**her**	**round**	**the**	**house**	**once**	**or**
地方	她	在	这	鞍	前	他	,	驰骋	她	圆形的	这	房子	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	**,**
两次	,

把她放在他面前的马鞍上，让她绕着房子跑一两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] [ə'gen] .

and	**then**	**give**	**her**	**back**	**to**	**her**	**nurse's**	**arms**	**again**	**.**
和	然后	给	她	后退	到	她	护士的	武器	再次	.

然后把她还给护士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fɪələs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [ə'tenʃən] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd]

She	**was**	**perfectly**	**fearless**	**,**	**and**	**such**	**boisterous**	**attentions**	**never**	**frightened**
她	曾是	完美	无畏	,	和	这样的	喧闹的	注意	绝不	害怕

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她胆子特别大，这种喧闹的殷勤丝毫吓不倒她。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['ɪnfənˌtaɪn] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

nor	**did**	**they**	**ever**	**interfere**	**with**	**her**	**sweet**	**,**	**infantine**	**self**	**-**	**possession**	**.**
也不	做过	他们	曾经	干扰	和	她	甜的	,	婴儿	自己	-	拥有	.

他们也从未干涉过她那甜美、稚嫩的自持。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['pɑːtiz] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pi'ætsə] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]

After	the	riding	-	parties	had	gone	,	there	was	the	piazza	still	for
后	这	骑术	-	各方	有	已消失	,	那里	曾是	这	广场	仍然	为了

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

骑兵队离开后，广场上仍然有人可以消遣娱乐。

[wɪð] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

with	a	sentinel	pacing	up	and	down	before	it	;	but	Annie	did	not	enjoy	the
和	一个	哨兵	踱步	向上	和	向下	前	它	;	但	安妮	做过	不是	享受	这

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

前面有个哨兵来回踱步；但安妮并不喜欢这个哨兵。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] ,

though	his	breastplate	and	buttons	shone	like	gold	,
尽管	他的	胸甲	和	按钮	闪耀	喜欢	金子	,

虽然他的胸甲和纽扣闪闪发光，像金子一样，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] .

so	much	as	the	hammock	which	always	hung	swinging	between	the	pillars	.
所以	很多	作为	这	吊床	哪个	总是	悬挂	摇摆	之间	这	柱子	.

还有那张总是悬挂在柱子之间摇晃的吊床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæmək] , [wɪð] [greɪt] ['əʊpən] ['meʃɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

It	was	a	pretty	hammock	,	with	great	open	meshes	;	and	she	delighted	to
它	曾是	一个	漂亮的	吊床	,	和	伟大的	打开	网格	;	和	她	高兴极了	到

[laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

lie	in	it	,
说谎	在	它	,

那是一张漂亮的吊床，网眼很大；她很喜欢躺在上面。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['netɪŋ] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [siːn]

and	have	the	netting	closed	above	her	,	so	that	she	could	only	be	seen
和	有	这	网	关闭	多于	她	,	所以	那	她	可以	仅有的	是	已见

[θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] .

through	the	apertures	.
通过	这	孔径	.

将她头顶的网子封闭起来，这样人们只能通过网眼看到她。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [freʃ] ['lɪt(ə)l]['rəʊzi] [θɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət]

I	can	see	her	now	,	the	fresh	little	rosy	thing	,	in	her	blue	and	scarlet
我	能	看	她	现在	,	这	新鲜的	小的	红润	事物	,	在	她	蓝色的	和	猩红

['ræpɪŋz] ,

wrappings	,
包装	,

我现在还能看到她，那个娇嫩的小玫瑰，裹在蓝红相间的裹布里。

[wɪð] [wʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːm] [θrʌst] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,

with	one	round	and	dimpled	arm	thrust	forth	through	the	netting	,
和	一	圆形的	和	凹陷的	手臂	推力	前进	通过	这	网	,

一只圆润而布满酒窝的手臂从网中伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['freɪgrənt] [mæg'nəʊliə] .

and	the	other	grasping	an	armful	of	blushing	roses	and	fragrant	magnolias	.
和	这	其他	抓握	一个	满满的	的	脸红	玫瑰	和	香	木兰花	.

另一位则抱着一大束娇艳欲滴的玫瑰和芬芳馥郁的木兰花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['kjuːpɪds] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [b'ɑːskɪts] ,

She	looked	like	those	pretty	little	French	bas	-	reliefs	of	Cupids	imprisoned	in	baskets	,
她	看起来	喜欢	那些	漂亮的	小的	法语	基础	-	救济	的	丘比特	被监禁	在	篮子	,

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] .

and	peeping	through	.
和	偷窥	通过	.

她看起来就像那些漂亮的法国小浮雕，丘比特被囚禁在篮子里，从篮子里向外窥视。

[ðæt] ['hæmək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'pendɪʤ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

That	hammock	was	a	very	useful	appendage	;	it	was	a	couch	for	us	,
那	吊床	曾是	一个	非常	有用	附属物	;	它	曾是	一个	长椅	为了	我们	,

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,

a	cradle	for	Baby	,
一个	摇篮	为了	婴儿	,

那张吊床真是个非常有用的附属品；它既是我们的沙发，又是宝宝的摇篮。

[ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hen] ,

a	nest	for	the	kittens	;	and	we	had	,	moreover	,	a	little	hen	,
一个	巢	为了	这	小猫	;	和	我们	有	,	而且	,	一个	小的	母鸡	,

给小猫们准备的窝；此外，我们还有一只小母鸡。

[wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ruːst] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] .

which	tried	to	roost	there	every	night	.
哪个	尝试	到	栖息地	那里	每一个	夜晚	.

它每晚都试图在那里栖息。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [ʌp] [steəz] [səʊkt] [ðə; ði] [rɒŋ]

When	the	mornings	were	colder	,	and	the	stove	up	stairs	smoked	the	wrong
什么时候	这	早晨	是	更冷	,	和	这	火炉	向上	楼梯	熏制	这	错误的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

早晨天气寒冷，楼上的炉子冒出不该冒的烟时，

['beɪbi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] ,

Baby	was	brought	down	in	a	very	incomplete	state	of	toilet	,
婴儿	曾是	带来	向下	在	一个	非常	未完成	状态	的	洗手间	,

婴儿被带下来时，如厕情况非常不完整。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .

and	finished	her	dressing	by	the	great	fire	.
和	完成的	她	敷料	经过	这	伟大的	火	.

她在熊熊篝火旁穿好了衣服。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

We	found	her	bare	shoulders	very	becoming	,
我们	成立	她	裸	肩膀	非常	成为	,

我们觉得她裸露的肩膀非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [təʊz] .

and	she	was	very	much	interested	in	her	own	little	pink	toes	.
和	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	她	自己的	小的	粉色的	脚趾	.

她对自己粉嫩的小脚趾非常感兴趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['dresɪŋ] ,

After	a	very	slow	dressing	,
后	一个	非常	慢的	敷料	,

经过一番缓慢的包扎后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['sləʊə] ['brekfəst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] ,

she	had	a	still	slower	breakfast	out	of	a	tin	cup	of	warm	milk	,
她	有	一个	仍然	慢点	早餐	出去	的	一个	锡	杯子	的	温暖的	牛奶	,

她吃早餐的节奏更慢了，只用锡杯喝了一杯温牛奶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [spɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

of	which	she	generally	spilt	a	good	deal	,
的	哪个	她	一般来说	洒了	一个	好的	交易	,

其中她通常会透露很多信息，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['evrɪbɒdi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

as	she	had	much	to	do	in	watching	everybody	who	came	into	the	room	,
作为	她	有	很多	到	做	在	观看	大家	WHO	来了	进入	这	房间	,

因为她有很多事情要做，那就是观察每个进入房间的人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

and	seeing	that	there	was	no	mischief	done	.
和	看到	那	那里	曾是	不	恶作剧	完毕	.

并且发现并没有发生任何恶事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɒn]['aʊə(r)]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ,

Then	she	would	be	placed	on	the	floor	,	on	our	only	piece	of	carpet	,
然后	她	会	是	放置	在	这	地面	,	在	我们的	仅有的	片	的	地毯	,

然后她会被放在地板上，放在我们唯一的一块地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	the	kittens	would	be	brought	in	for	her	to	play	with	.
和	这	小猫	会	是	带来	在	为了	她	到	玩	和	.

然后人们会把小猫带进来让她玩。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][pets] , [ɒv; əv] [huːm] ['æni] [dɪd][nɒt]

We	had	,	at	different	times	,	a	variety	of	pets	,	of	whom	Annie	did	not
我们	有	,	在	不同的	时代	,	一个	种类	的	宠物	,	的	谁	安妮	做过	不是

[teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

take	much	notice	.
拿	很多	注意	.

我们曾养过各种各样的宠物，但安妮对它们并不太在意。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][træp] - ['keɪdʒɪz] .

Sometimes	we	had	young	partridges	,	caught	by	the	little	boys	in	trap	-	cages	.
有时	我们	有	年轻的	鹧鸪	,	捕捉	经过	这	小的	男孩们	在	陷阱	-	笼子	.

有时我们会抓到一些小鹧鸪，是小男孩们用陷阱笼抓到的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [bɒb][ænd; ənd] ['kləʊvi] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst]

The	children	called	them	“	Bob	and	Chloe	,	”	because	the	first
这	孩子们	称为	他们	“	鲍勃	和	克洛伊	,	”	因为	这	第一的

孩子们称他们为“鲍勃和克洛伊”，因为第一个

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	108
页	-

第108页

[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [saʊnd] [laɪk] [ðəʊz] [nems] .

notes	of	the	male	and	female	sound	like	those	names	.
笔记	的	这	男性	和	女性	声音	喜欢	那些	姓名	.

男性和女性的音调听起来像这些名字。

[wʌn] [deɪ] [ai] [brɔːt] [həʊm] [æn; ən] [ə'pɒsəm] ,

One	day	I	brought	home	an	opossum	,
一	天	我	带来	家	一个	负鼠	,

有一天，我带回家一只负鼠，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][beə(r)]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drəʊl]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [weə(r)] [ðeə(r)]

with	her	blind	bare	little	young	clinging	to	the	droll	little	pouch	where	their
和	她	瞎的	裸	小的	年轻的	依恋	到	这	滑稽	小的	小袋	在哪里	他们的

['mʌðəz] [kiːp] [ðem; ðəm] .

mothers	keep	them	.
母亲们	保持	他们	.

她那双目失明、赤身裸体的小幼崽紧紧依偎在母亲用来装它们的滑稽小袋子里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzədz] , [ðeə(r)]['kʌlə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ɔː(r)] ['diːpənɪŋ] ,

Sometimes	we	had	pretty	little	green	lizards	,	their	color	darkening	or	deepening	,
有时	我们	有	漂亮的	小的	绿色的	蜥蜴	,	他们的	颜色	变暗	或者	加深	,

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'miːliən] ,

like	that	of	chameleons	,
喜欢	那	的	变色龙	,

有时我们会看到一些漂亮的小绿蜥蜴，它们的颜色会像变色龙一样变深或变暗。

[ɪn] [laɪt] [ɔː(r)] [ʃeɪd] .

in	light	or	shade	.
在	光	或者	阴影	.

在光线充足或光线昏暗的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [pets] [ðæt] [tʊk] ['beɪbiz] ['fænsi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] .

But	the	only	pets	that	took	Baby's	fancy	were	the	kittens	.
但	这	仅有的	宠物	那	采取	婴儿的	想要	是	这	小猫	.

但唯一能吸引Baby喜好的宠物只有小猫。

[ðeɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

They	perfectly	delighted	her	,	from	the	first	moment	she	saw	them	;
他们	完美	高兴极了	她	,	从	这	第一的	片刻	她	锯	他们	;

从她第一眼见到他们起，他们就让她无比开心；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ,

they	were	the	only	things	younger	than	herself	that	she	had	ever	beheld	,
他们	是	这	仅有的	事物	年轻	比	她自己	那	她	有	曾经	观看	,

她们是她见过的唯一比她年轻的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][hæd; həd]

and	the	only	things	softer	than	themselves	that	her	small	hands	had
和	这	仅有的	事物	更柔和	比	他们自己	那	她	小的	双手	有

[grɑːsp, græsp] .

grasped	.
抓住	.

以及她小手所抓住的唯一比它们自身更柔软的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	was	astonishing	to	see	how	much	the	kittens	would	endure	from	her
它	曾是	惊人	到	看	如何	很多	这	小猫	会	忍受	从	她

.

:

.

看到小猫们能忍受她那么多虐待，真是令人震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt] [mjuː] ;

They	could	scarcely	be	touched	by	any	one	else	without	mewing	;
他们	可以	几乎	是	感动	经过	任何	一	别的	没有	舌尖轻触	;

其他人几乎不能碰它们，否则它们就会发出喵喵声；

[bʌt; bət] [wen] ['æni] [siːzd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

but	when	Annie	seized	one	by	the	head	and	the	other	by	the	tail	,
但	什么时候	安妮	查获	一	经过	这	头	和	这	其他	经过	这	尾巴	,

但当安妮抓住其中一只的头，抓住另一只的尾巴时，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	rubbed	them	violently	together	,	they	did	not	make	a	sound	.
和	摩擦	他们	暴力	一起	,	他们	做过	不是	制作	一个	声音	.

他们用力摩擦它们，它们却没有发出任何声音。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [grɑːsp] [ɪz] ['riːəli] [sɒft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [fə'rəʊʃəs] ,

I	suppose	that	a	baby's	grasp	is	really	soft	,	even	if	it	seems	ferocious	,
我	认为	那	一个	婴儿的	抓牢	是	真的	柔软的	,	甚至	如果	它	似乎	凶猛	,

我想，婴儿的手其实很轻柔，即使看起来很凶猛。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [les] [peɪn] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

and	so	it	gives	less	pain	than	one	would	think	.
和	所以	它	给予	较少的	疼痛	比	一	会	思考	.

因此，它带来的疼痛比人们想象的要轻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ;

At	any	rate	,	the	little	animals	had	the	best	of	it	very	soon	;
在	任何	速度	,	这	小的	动物	有	这	最好的	的	它	非常	很快	;

总之，这些小动物很快就占了上风；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'strɪpt] ['æni] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

for	they	entirely	outstripped	Annie	in	learning	to	walk	,
为了	他们	完全	超越	安妮	在	学习	到	走	,

因为她们在学会走路方面完全超过了安妮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] ['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

and	they	could	soon	scramble	away	beyond	her	reach	,
和	他们	可以	很快	争夺	离开	超过	她	抵达	,

他们很快就能逃出她的控制范围。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌm] [dɪ'speə(r)] ,

while	she	sat	in	a	sort	of	dumb	despair	,
尽管	她	卫星	在	一个	种类	的	哑的	绝望	,

她呆呆地坐在那里，一副茫然绝望的样子。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ]

unable	to	comprehend	why	anything	so	much	smaller	than	herself	should	be	so
无法	到	理解	为什么	任何事物	所以	很多	较小的	比	她自己	应该	是	所以

[mʌtʃ] ['nɪmblə(r)] .

much	nimbler	.
很多	更灵活	.

她无法理解为什么比她小得多的东西会如此灵活。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

Meanwhile	,	the	kittens	would	sit	up	and	look	at	her	with	the	most
同时	,	这	小猫	会	坐	向上	和	看	在	她	和	这	最多

[prə'vəʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

provoking	indifference	,
挑衅	漠不关心	,

与此同时，小猫们会坐起来，用一种极其挑衅的冷漠眼神看着她。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ]

just	out	of	arm's	length	,	until	some	of	us	would	take	pity	on	the	young
只是	出去	的	武器	长度	,	直到	一些	的	我们	会	拿	遗憾	在	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

始终保持着一定的距离，直到我们中的一些人开始同情这位年轻女士为止。

[ænd; ənd] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] ['pleɪˌθɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	toss	her	furry	playthings	back	to	her	again	.
和	折腾	她	毛茸茸的	玩具	后退	到	她	再次	.

然后把她毛茸茸的玩具扔还给她。

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , ” [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]

“	Little	baby	,	”	she	learned	to	call	them	;	and	these	were	the	very	first
“	小的	婴儿	,	”	她	学习	到	称呼	他们	;	和	这些	是	这	非常	第一的

[wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

words	she	spoke	.
字	她	辐	.

她学会了称呼他们“小宝宝”；而这，也是她说的第一句话。

['beɪbi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ,

Baby	had	evidently	a	natural	turn	for	war	,
婴儿	有	显然	一个	自然的	转动	为了	战争	,

显然，这孩子天生就喜欢战争。

['fɜ:ðə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd] [pə'reɪdz] .

further	cultivated	by	an	intimate	knowledge	of	drills	and	parades	.
更远	栽培	经过	一个	亲密的	知识	的	演习	和	游行	.

通过对操练和阅兵的深入了解，进一步培养了这种能力。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	nearer	she	came	to	actual	conflict	,	the	better	she	seemed	to	like	it	,
这	更近	她	来了	到	实际的	冲突	,	这	更好的	她	似乎	到	喜欢	它	,

她越接近真正的冲突，似乎就越喜欢这种感觉。

['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [maɪt] [bi:; bi] .

peaceful	as	her	own	little	ways	might	be	.
和平	作为	她	自己的	小的	方式	可能	是	.

她行事作风或许平和，但她自己却很安静。

[twaɪs] , [æt; ət] [li:st] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɒn] ['pɪkɪt] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'lɑ:mz] [frɒm; frəm]

Twice	,	at	least	,	while	she	was	with	us	on	picket	,	we	had	alarms	from
两次	,	在	至少	,	尽管	她	曾是	和	我们	在	纠察	,	我们	有	警报	从

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] ,

the	Rebel	troops	,
这	反叛	军队	,

至少有两次，在她和我们一起进行警戒时，我们接到了叛军的警报。

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] ['kænən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feri] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]

who	would	bring	down	cannon	to	the	opposite	side	of	the	Ferry	,	about	two	miles
WHO	会	带来	向下	大炮	到	这	对面的	边	的	这	渡船	,	关于	二	英里

[bɪ'jɒnd] [ˌju: 'es] ,

beyond	us	,
超过	我们	,

谁会把大炮运到渡口对岸，大约在我们两英里之外的地方？

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

and	throw	shot	and	shell	over	upon	our	side	.
和	扔	射击	和	壳	超过	之上	我们的	边	.

并向我们这边投掷弹丸和炮弹。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'tæk]

Then	the	officer	at	the	Ferry	would	think	that	there	was	to	be	an	attack
然后	这	官	在	这	渡船	会	思考	那	那里	曾是	到	是	一个	攻击

[meɪd] ,

made	,
制成	,

那么，渡口的官员就会认为即将发生袭击。

[ænd; ənd] ['kʊriəz] [wʊd] [bi:; bi] [sent] , ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

and	couriers	would	be	sent	,	riding	to	and	fro	,
和	快递员	会	是	发送	,	骑术	到	和	弗	,

信使会被派去，骑马往返。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːmz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

and	the	men	would	all	be	called	to	arms	in	a	hurry	,
和	这	男人	会	全部	是	称为	到	武器	在	一个	匆忙	,

所有男人都会被迅速征召入伍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz][æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] [wʊd] [ɔːl][pʊt][ɒn][ðeə(r)][best] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kʌm]

and	the	ladies	at	head	-	quarters	would	all	put	on	their	best	bonnets	and	come
和	这	女士们	在	头	-	四分之一	会	全部	放	在	他们的	最好的	引擎盖	和	来

[daʊn] [steəz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

总部的女官们都会戴上她们最好的帽子，走下楼来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ([ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	ambulance	(	or	,	as	some	of	the	men	called	it	,
和	这	救护车	(	或者	,	作为	一些	的	这	男人	称为	它	,

还有救护车（或者，正如一些男人所称呼的那样，

“ [ðə; ði] ['ɒmlət] ”) [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti]

“	the	omelet	”	)	would	be	made	ready	to	carry	them	to	a	place	of	safety
“	这	煎蛋卷	”	)	会	是	制成	准备好	到	携带	他们	到	一个	地方	的	安全

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [faɪt] .

before	the	expected	fight	.
前	这	预期的	斗争	.

在预期的战斗发生之前，人们会准备好“煎蛋卷”，将他们转移到安全的地方。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] .

On	such	occasions	,	Baby	was	in	all	her	glory	.
在	这样的	场合	,	婴儿	曾是	在	全部	她	荣耀	.

在这样的场合，宝贝展现出她最耀眼的一面。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'krɪbd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

She	shouted	with	delight	at	being	suddenly	uncribbed	and	thrust	into	her	little
她	喊叫	和	喜	在	存在	突然	未受干扰的	和	推力	进入	她	小的

['skɑːlət] [kləʊk] ,

scarlet	cloak	,
猩红	披风	,

她突然被从婴儿床里放出来，塞进她的小猩红色斗篷里，高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [steəz] , [æt; ət][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)]['aʊə(r)] ,

and	brought	down	stairs	,	at	an	utterly	unusual	and	improper	hour	,
和	带来	向下	楼梯	,	在	一个	完全地	异常	和	不当	小时	,

然后被带下楼，时间完全不寻常，非常不合适。

[tuː; tə][ə; eɪ][pi'ætsə] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

to	a	piazza	with	lights	and	people	and	horses	and	general	excitement	.
到	一个	广场	和	灯	和	人们	和	马匹	和	一般的	激动	.

来到一个灯火辉煌、人山人海、骏马奔腾、热闹非凡的广场。

[ʃiː; ʃi] [krəʊd] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd]

She	crowed	and	gurgled	and	made	gestures	with	her	little	fists	and
她	人群	和	咕噜咕噜	和	制成	手势	和	她	小的	拳头	和

[skriːmd] [aʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

screamed	out	what	seemed	to	be	her	advice	on	the	military	situation	,
尖叫	出去	什么	似乎	到	是	她	建议	在	这	军队	情况	,

她咯咯地叫着，咕哝着，挥舞着小拳头，大声喊出一些似乎是对军事形势的建议。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] .

as	freely	as	if	she	had	been	a	newspaper	editor	.
作为	自由	作为	如果	她	有	到过	一个	报纸	编辑	.

她工作起来就像一位报纸编辑一样自由自在。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Except	that	it	was	rather	difficult	to	understand	her	precise	directions	,
除了	那	它	曾是	相当	难的	到	理解	她	精确的	方向	,

只是她的具体指示有点难以理解。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [θruː]

I	do	not	know	but	the	whole	Rebel	force	might	have	been	captured	through
我	做	不是	知道	但	这	所有的	反叛	力量	可能	有	到过	捕获	通过

[hɜː(r); hə(r)][plænz] .

her	plans	.
她	计划	.

我不知道，但她的计划或许已经俘虏了整个反叛军。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	at	any	rate	,
和	在	任何	速度	,

总之，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒenərəlz] [huːm] [ai]

I	should	much	rather	obey	her	orders	than	those	of	some	generals	whom	I
我	应该	很多	相当	服从	她	订单	比	那些	的	一些	将军们	谁	我

[hæv; həv] [nəʊn] ;

have	known	;
有	已知	;

我宁愿服从她的命令，也不愿服从我所认识的某些将军的命令；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [wʌn]['ɪntuː][nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

for	she	at	least	meant	no	harm	,	and	would	lead	one	into	no	mischief	.
为了	她	在	至少	意思是	不	伤害	,	和	会	带领	一	进入	不	恶作剧	.

因为她至少没有恶意，也不会引人作恶。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

However	,	at	last	the	danger	,	such	as	it	was	,	would	be	all	over	,
然而	,	在	最后的	这	危险	,	这样的	作为	它	曾是	,	会	是	全部	超过	,

然而，最终危险总会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ] ['piːsfəli] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ;

and	the	ladies	would	be	induced	to	go	peacefully	to	bed	again	;
和	这	女士们	会	是	诱导	到	去	和平地	到	床	再次	;

这样，女士们就会安心地再次入睡；

[ænd; ənd] ['æni] [wʊd] [rɪ'triːt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l]['kreɪd(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ]

and	Annie	would	retreat	with	them	to	her	ignoble	cradle	,	very	much
和	安妮	会	撤退	和	他们	到	她	卑鄙的	摇篮	,	非常	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

disappointed	,	and	looking
失望的	,	和	寻找

安妮会和他们一起退回到她那简陋的摇篮里，非常失望，而且看起来.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	109
页	-

第109页

['veɪnli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

vainly	back	at	the	more	martial	scene	below	.
徒劳地	后退	在	这	更多的	武术	场景	以下	.

徒劳地回到下面更具战斗性的场景。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	morning	,	she	would	seem	to	have	forgotten	all	about	it	,
这	下一个	早晨	,	她	会	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

第二天早上，她似乎就把这件事完全忘了。

[ænd; ənd] [wʊd] [spɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	would	spill	her	bread	-	and	-	milk	by	the	fire	as	if	nothing	had
和	会	洒	她	面包	-	和	-	牛奶	经过	这	火	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她会像什么都没发生过一样，把面包和牛奶洒在火堆旁。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	suppose	we	hardly	knew	,	at	the	time	,
我	认为	我们	几乎	知道	,	在	这	时间	,

我想我们当时几乎一无所知。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]

how	large	a	part	of	the	sunshine	of	our	daily	lives	was	contributed	by
如何	大的	一个	部分	的	这	阳光	的	我们的	日常的	生活	曾是	贡献	经过

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['æni] .

dear	little	Annie	.
亲爱的	小的	安妮	.

我们日常生活中多么大的阳光都来自我们亲爱的小安妮啊。

[jet] , [wen] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌðən] [həʊm] ,

Yet	,	when	I	now	look	back	on	that	pleasant	Southern	home	,
然而	,	什么时候	我	现在	看	后退	在	那	令人愉快的	南方	家	,

然而，当我现在回想起那座宜人的南方老家时，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɔː(r)][ðə; ði]

she	seems	as	essential	a	part	of	it	as	the	mocking	-	birds	or	the
她	似乎	作为	基本的	一个	部分	的	它	作为	这	嘲讽	-	鸟类	或者	这

[mæg'nəʊliə] ,

magnolias	,
木兰花	,

她似乎和嘲鸫或木兰花一样，是其中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	I	cannot	convince	myself	that	in	returning	to	it	I	should	not	find	her
和	我	不能	说服	我	那	在	返回	到	它	我	应该	不是	寻找	她

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我无法说服自己，当我回到那里时，不会在那里发现她。

[bʌt; bət] ['æni] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] ['bɜːθpleɪs] ,

But	Annie	came	back	,	with	the	spring	,	to	her	Northern	birthplace	,
但	安妮	来了	后退	,	和	这	春天	,	到	她	北方	出生地	,

但随着春天的到来，安妮回到了她位于北方的出生地。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] ['feəli]

and	then	passed	away	from	this	earth	before	her	little	feet	had	fairly
和	然后	通过了	离开	从	这	地球	前	她	小的	脚	有	相当

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tred] [ɪts] [pɑːðz] ;

learned	to	tread	its	paths	;
学习	到	踏	它是	路径	;

然后，在她稚嫩的小脚还没完全学会走路之前，她就离开了人世；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ,

and	when	I	meet	her	next	,
和	什么时候	我	见面	她	下一个	,

下次我见到她的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['traɪʌmf] [wɪˈðaʊt] ['ɑːmiz] ,

it	must	be	in	some	world	where	there	is	triumph	without	armies	,
它	必须	是	在	一些	世界	在哪里	那里	是	胜利	没有	军队	,

那一定是在某个无需军队也能取得胜利的世界里。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [treɪnd] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] [piːs] .

and	where	innocence	is	trained	in	scenes	of	peace	.
和	在哪里	无辜	是	受过训练	在	场景	的	和平	.

在和平的场景中培养纯真。

[ai] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

I	know	,	however	,	that	her	little	life	,	short	as	it	seemed	,	was	a	blessing
我	知道	,	然而	,	那	她	小的	生活	,	短的	作为	它	似乎	,	曾是	一个	祝福

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

to	us	all	,
到	我们	全部	,

但我知道，她短暂的一生对我们所有人来说都是一种恩赐。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [səˈrenəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]

giving	a	perpetual	image	of	serenity	and	sweetness	,	recalling	the	lovely
给予	一个	永久	图像	的	宁静	和	甜味	,	回忆	这	迷人的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [hoʊmz] ,

atmosphere	of	far	-	off	homes	,
气氛	的	远的	-	离开	房屋	,

给人一种永恒的宁静和甜蜜的印象，让人想起远方家乡的美好氛围。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] [taɪz][tuː; tə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] .

and	holding	us	by	unsuspected	ties	to	whatsoever	things	were	pure	.
和	保持	我们	经过	意想不到的	领带	到	任何	事物	是	纯的	.

并以意想不到的方式将我们与一切纯洁的事物联系起来。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .

T	.	W	.	Higginson	.
T	.	W	.	希金森	.

TW Higginson。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .

THE	RED	-	WINGED	GOOSE	.
这	红色的	-	有翅膀的	鹅	.

红翅雁。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [greɪ] ,

NCE	upon	a	time	,	when	the	rocks	that	make	the	earth	were	not	so	gray	,
神经化学	之上	一个	时间	,	什么时候	这	岩石	那	制作	这	地球	是	不是	所以	灰色的	,

在很久很久以前，构成地球的岩石还不是现在这样灰色的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [nɒt][səʊ] ['hɔːri] ,

and	the	beard	of	the	sea	-	waves	not	so	hoary	,
和	这	胡须	的	这	海	-	波浪	不是	所以	苍老	,

还有那并不那么苍老的海浪胡须，

— [wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [wiŋk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

—	when	the	stars	winked	at	each	other	and	said	nothing	,
—	什么时候	这	明星	眨眼	在	每个	其他	和	说	没有什么	,

——当群星彼此眨眼却什么也不说的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , — [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ]

and	the	man	in	the	moon	thought	of	getting	married	,	—	once	upon	a	time	,	I
和	这	男人	在	这	月亮	想法	的	获得	已婚	,	—	一次	之上	一个	时间	,	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

月亮上的男人想结婚了——我说，很久很久以前。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] - ['fɒrɪst] [ɪn] [boʊ'hi:mjə] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt]

there	lived	on	the	edge	of	a	pine	-	forest	in	Bohemia	a	poor	peasant
那里	居住地	在	这	边缘	的	一个	松树	-	森林	在	波西米亚	一个	贫穷的	农民

[nemd] ['ɒtəʊ] ['keɪnɪg] .

named	Otto	Koenig	.
命名	奥托	科尼格	.

在波西米亚的一片松树林边缘，住着一位名叫奥托·柯尼希的贫穷农民。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] - ['brɑ:ntʃɪz] , ['plɑ:stəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð]

His	hut	was	made	of	pine	-	branches	,	plastered	with	mud	and	thatched	with
他的	小屋	曾是	制成	的	松树	-	分支	,	粉刷过的	和	泥	和	茅草屋顶	和

[raɪ] - [strɔ:] ;

rye	-	straw	;
黑麦	-	稻草	;

他的小屋是用松枝搭建的，抹上泥土，盖上黑麦秸秆；

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [let] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] ,

a	hole	in	the	top	let	the	smoke	out	,
一个	洞	在	这	顶部	让	这	抽烟	出去	,

顶部的小孔可以让烟排出，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [let] [ɪn] ['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	a	hole	in	the	side	let	in	father	,	mother	,	pigs	,	chickens	,	and	children	,
和	一个	洞	在	这	边	让	在	父亲	,	母亲	,	猪	,	鸡	,	和	孩子们	,

侧面有个洞，可以让父亲、母亲、猪、鸡和孩子进来。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækdɔ:] , [ðæt] [slept] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [stu:l] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

beside	a	tame	jackdaw	,	that	slept	on	an	old	stool	by	the	fireplace	,
旁	一个	驯服	寒鸦	,	那	睡着了	在	一个	老的	凳子	经过	这	壁炉	,

旁边是一只温顺的寒鸦，它睡在壁炉旁的旧凳子上。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð] ['ɑ:toʊz] [naɪn] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] .

and	ate	with	Otto's	nine	children	out	of	a	wooden	bowl	.
和	吃	和	奥托的	九	孩子们	出去	的	一个	木制的	碗	.

他和奥托的九个孩子一起用木碗吃饭。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [maɪstə(r)] [hæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

Little	enough	the	nine	had	to	share	with	Meister	Hans	,	as	they	called	the
小的	足够的	这	九	有	到	分享	和	大师	汉斯	,	作为	他们	称为	这

['dʒækdɔ:] ,

jackdaw	,
寒鸦	,

这九个人要和他们称作"汉斯大师"的寒鸦一起分享的空间实在太少了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [blæk] [bi:nz] [ænd; ənd] [blæk] [raɪ] - [bred] .

for	they	lived	on	black	beans	and	black	rye	-	bread	.
为了	他们	居住地	在	黑色的	豆子	和	黑色的	黑麦	-	面包	.

因为他们靠黑豆和黑麦面包为生。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sməʊkt] ['beɪkən][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [biːnz] [ɒn] [greɪt] [fiːst] - [deɪz] ,

Sometimes	**a**	**bit**	**of**	**smoked**	**bacon**	**was**	**found**	**in**	**the**	**beans**	**on**	**great**	**feast**	**-**	**days**	**,**
有时	一个	少量	的	熏制	熏肉	曾是	成立	在	这	豆子	在	伟大的	盛宴	-	天	,

有时在盛大节日里，人们会在豆子里发现一些熏肉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [waɪld] ['beriz] [helpt] [ðə; ði][draɪ] [bred] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ænd; ənd]

and	**sometimes**	**in**	**summer**	**wild**	**berries**	**helped**	**the**	**dry**	**bread**	**to**	**savor**	**and**
和	有时	在	夏天	荒野	浆果	帮助	这	干燥	面包	到	品尝	和

['swiːtnəs] ;

sweetness	**;**
甜味	;

有时在夏天，野生浆果可以帮助干面包增添风味和甜味；

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pɪgz] - [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

but	**oftener**	**the**	**poor**	**pig's**	**-**	**flesh**	**and**	**the**	**red**	**strawberries**	**were**	**put**
但	更频繁	这	贫穷的	猪的	-	肉	和	这	红色的	草莓	是	放

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bɑːskɪt] ,

into	**a**	**rush**	**basket**	**,**
进入	一个	匆忙	篮子	,

但更常见的情况是，可怜的猪肉和红草莓被放在一个灯芯草篮子里。

['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [kuːl] [liːvz] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ðæt] [leɪ][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt]

covered	**with**	**great**	**cool**	**leaves**	**,**	**on**	**top**	**of**	**the**	**eggs**	**that**	**lay**	**so**	**smooth**	**and**	**white**
涵盖	和	伟大的	凉爽的	树叶	,	在	顶部	的	这	鸡蛋	那	躺	所以	光滑的	和	白色的

[bɪ'ləʊ] ,

below	**,**
以下	,

上面覆盖着凉爽的大叶子，叶子下面是光滑洁白的鸡蛋。

[ænd; ənd]['ɒtəʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɑːg] ,

and	**Otto**	**carried**	**them**	**to**	**Prague**	**,**
和	奥托	携带	他们	到	布拉格	,

奥托把它们带到了布拉格。

[wen] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [æt; ət] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][paɪn]

when	**he**	**went**	**there**	**at**	**full**	**moon**	**to**	**sell**	**the**	**turpentine**	**he**	**gathered**	**in**	**the**	**pine**
什么时候	他	去	那里	在	满的	月亮	到	卖	这	松节油	他	聚集	在	这	松树

- ['fɒrɪst] .

-	**forest**	**.**
-	森林	.

满月之夜，他去那里卖他在松树林里采集的松节油。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [sɜːdʒ] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

With	**the**	**money**	**he**	**got**	**there**	**he**	**bought**	**serge**	**to**	**clothe**	**the**	**nine**	**children**	**,**
和	这	钱	他	得到	那里	他	买	哔叽	到	衣服	这	九	孩子们	,

他用在那里得到的钱买了粗呢布料，给九个孩子买了衣服。

['rænsɪd][ɔɪl][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [læmp] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)]

rancid	**oil**	**to**	**burn**	**in**	**the**	**clay**	**lamp**	**that**	**sometimes**	**they**	**lighted**	**in**	**the**	**long**	**winter**
馊	油	到	烧伤	在	这	黏土	灯	那	有时	他们	照明	在	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	**,**
晚上	,

在漫长的冬夜里，他们有时会点亮陶灯，灯里燃烧的是腐臭的油。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [kɔːs] ['pɒtəri] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['ves(ə)lz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [hjuː] [aʊt] [ɒv; əv]

or	**some**	**coarse**	**pottery**	**for**	**larger**	**vessels**	**than**	**he**	**could**	**hew**	**out**	**of**
或者	一些	粗	陶器	为了	更大的	船只	比	他	可以	槎	出去	的

或者一些粗糙的陶器，用来制作比他能凿出来的更大的器皿。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	110
页	-

[ded] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['hætʃɪt] .

dead	branches	with	his	dull	hatchet	.
死的	分支	和	他的	乏味的	斧头	.

他用钝斧砍断枯枝。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] ['evə(r)] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪn] [paʊtʃ] [tuː; tə] [bai] ['eni]

But	it	took	all	the	coin	that	ever	rattled	in	his	sheep	-	skin	pouch	to	buy	any
但	它	采取	全部	这	硬币	那	曾经	摇晃	在	他的	羊	-	皮肤	小袋	到	买	任何

[kləʊðz] [ɔː(r)] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪn] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [huː] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][rægz] ,

clothes	or	enough	food	for	the	nine	black	-	eyed	children	who	ran	about	in	rags	,
衣服	或者	足够的	食物	为了	这	九	黑色的	-	眼睛	孩子们	WHO	跑	关于	在	破布	,

但他羊皮袋里所有的零钱，也只够给那九个穿着破烂衣服、四处奔跑的黑眼孩子买些衣服和足够的食物。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [biːnz] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːrθən] , [ðeə(r)] [braʊn]

and	always	wanted	more	bread	and	beans	than	poor	Marthon	,	their	brown
和	总是	通缉	更多的	面包	和	豆子	比	贫穷的	马顿	,	他们的	棕色的

, [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

,	hard	-	working	mother	,
,	难的	-	在职的	母亲	,

他们总是想要比可怜的、勤劳的棕色皮肤的母亲玛顿更多的面包和豆子。

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

had	to	give	them	.
有	到	给	他们	.

不得不给他们。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn]['wɪntə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fæmɪn] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .

At	last	,	one	winter	there	came	a	dreadful	famine	in	Bohemia	.
在	最后的	,	一	冬天	那里	来了	一个	可怕	饥荒	在	波西米亚	.

终于，在一个冬天，波西米亚遭遇了可怕的饥荒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [raɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faul] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bred] ;

There	was	no	rye	for	the	fowls	,	or	the	bread	;
那里	曾是	不	黑麦	为了	这	家禽	,	或者	这	面包	;

没有黑麦喂家禽，也没有面包；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wet] ['sʌmə(r)] ;

it	was	blasted	in	the	ear	during	a	wet	summer	;
它	曾是	炸毁	在	这	耳朵	期间	一个	湿的	夏天	;

在一个潮湿的夏天，它猛烈地冲击着耳朵；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['sʌmə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [nəʊ]

and	that	same	summer	had	given	so	little	sunshine	to	the	fields	that	no
和	那	相同的	夏天	有	给定	所以	小的	阳光	到	这	字段	那	不

['beriz] ['raipən] ;

berries	ripened	;
浆果	成熟的	;

那年夏天，田野里几乎没有阳光，所以没有浆果成熟；

[ðə; ði] ['tɜːnɪps] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

the	turnips	rotted	in	the	ground	,	so	the	pig	had	nothing	to	eat	;
这	萝卜	腐烂的	在	这	地面	,	所以	这	猪	有	没有什么	到	吃	;

萝卜烂在地里了，所以猪没东西吃；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [kəʊld][ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [kwaɪt]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet][staɪ][ænd; ənd]['empti]

and	between	cold	and	starvation	,	quite	tired	of	his	wet	sty	and	empty
和	之间	寒冷的	和	饥饿	,	相当	疲劳的	的	他的	湿的	风格	和	空的

[trɒf] ,

trough	,
槽	,

在寒冷和饥饿的双重折磨下，他已经厌倦了潮湿的猪圈和空空的食槽。

['mɑ:stə(r)][pɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skwi:k] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,

master	pig	gave	a	loud	squeak	one	November	day	,
掌握	猪	给予	一个	大声	吱	一	十一月	天	,

十一月的一天，猪主人发出了一声响亮的吱吱声。

['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['lɒdʒɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [hɑ:d] [baɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] .

struggled	out	of	his	moist	lodgings	into	a	pool	of	water	hard	by	,	and	died	.
挣扎	出去	的	他的	潮湿	住宿	进入	一个	水池	的	水	难的	经过	,	和	死亡	.

他挣扎着从潮湿的住所里爬出来，掉进附近的水坑里，死了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:t(ə)n] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [fu:d] ,

For	all	that	he	was	eaten	up	,	because	the	nine	children	wanted	food	,
为了	全部	那	他	曾是	吃	向上	,	因为	这	九	孩子们	通缉	食物	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

whatever	it	might	be	,
任何	它	可能	是	,

尽管如此，他还是被吃掉了，因为九个孩子想要食物，不管是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [skəuldid] ['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] , [bʌt; bət][gɒt] [les] [ænd; ənd] [les] ['deɪli] .

and	the	jackdaw	scolded	loudly	for	bread	,	but	got	less	and	less	daily	.
和	这	寒鸦	责骂	高声	为了	面包	,	但	得到	较少的	和	较少的	日常的	.

寒鸦大声叫喊着要面包，但每天得到的面包却越来越少。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['tɜ:pəntaɪn] [ræn][fɑ:stə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

To	be	sure	,	the	turpentine	ran	faster	and	clearer	than	ever	from	the
到	是	当然	,	这	松节油	跑	快点	和	更清晰	比	曾经	从	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

可以肯定的是，松节油从树上流下来的速度比以往任何时候都更快、更清澈。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [les] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][dʒu:] [hu:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	then	it	was	worth	less	to	the	old	Jew	who	bought	it	,
但	然后	它	曾是	值得	较少的	到	这	老的	犹	WHO	买	它	,

但对买下它的那位犹太老妇来说，它的价值就降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [red] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd]['rænsɪd][ɔɪl][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

and	the	striped	red	serge	and	rancid	oil	were	dearer	than	ever	;
和	这	有条纹的	红色的	哔叽	和	馊	油	是	更贵	比	曾经	;

条纹红呢和变质的油比以往任何时候都更贵了；

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [kəʊnz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn]

so	the	children	ate	their	supper	by	the	light	of	the	pine	-	cones	they	gathered	in
所以	这	孩子们	吃	他们的	晚餐	经过	这	光	的	这	松树	-	圆锥体	他们	聚集	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

于是孩子们在森林里捡到的松果灯光下吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] , [weə(r)] ['mi:ˌhɑ:l] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ,

and	went	to	bed	to	keep	warm	,	where	Mihal	,	the	youngest	boy	,
和	去	到	床	到	保持	温暖的	,	在哪里	米哈尔	,	这	最小的	男生	,

为了保暖，他们就上床睡觉了，最小的男孩米哈尔也在那里。

[təʊld][ðem; ðəm] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn][boʊ'hiːmjə] ,

told	them	long	stories	of	the	old	days	in	Bohemia	,
讲述	他们	长的	故事	的	这	老的	天	在	波西米亚	,

我给他们讲了很多以前在波西米亚的故事，

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [witʃiz] [wɪð] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts][ænd; ənd] [fleɪm] - ['kʌləd]

when	there	were	fierce	witches	with	steeple	-	crowned	hats	and	flame	-	colored
什么时候	那里	是	凶猛的	女巫	和	尖顶	-	加冕	帽子	和	火焰	-	有色

[kləʊk] ,

cloaks	,
斗篷	,

当世上存在着头戴尖顶帽、身披火焰色斗篷的凶悍女巫时

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [prɑːg] ,

who	were	burned	to	death	in	the	market	-	place	of	Prague	,
WHO	是	烧伤	到	死亡	在	这	市场	-	地方	的	布拉格	,

在布拉格集市上被活活烧死的人们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æʃɪz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] ,

and	their	ashes	scattered	on	the	waters	of	the	Elbe	,
和	他们的	灰烬	疏散	在	这	水	的	这	易北河	,

他们的骨灰被撒在了易北河水中。

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [rest] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

to	find	no	rest	on	earth	or	in	the	water	,
到	寻找	不	休息	在	地球	或者	在	这	水	,

在陆地上或水中都找不到安宁，

— [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [elvz] [ðæt] [wɜːkt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['swɔːði] [hændz][ɪn]

—	and	legends	of	gnomes	and	elves	that	worked	with	little	swarthy	hands	in
—	和	传说	的	地精	和	精灵	那	工作	和	小的	黝黑的	双手	在

[ðə; ði] ['maʊntən] [maɪnz] ,

the	mountain	mines	,
这	山	矿井	,

——还有关于侏儒和精灵的传说，他们用黝黑的小手在山里的矿井里工作，

[ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)] ['treʒəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hjuːmən]['maɪnəz] , [ən'les] [spel] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

and	hid	their	treasures	away	from	human	miners	,	unless	spell	and	incantation
和	隐藏	他们的	宝藏	离开	从	人类	矿工	,	除非	拼写	和	咒语

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] ,

brought	them	to	light	,
带来	他们	到	光	,

他们将宝藏藏匿起来，不让人类矿工发现，除非施展咒语或念诵符文才能将其揭示出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævənz] [tɪl] [ðə; ði]

and	then	the	gnomes	would	scream	and	sob	in	the	deep	caverns	till	the
和	然后	这	地精	会	尖叫	和	哭泣	在	这	深的	洞穴	直到	这

['maɪnəz] [fled] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

miners	fled	away	for	fear	.
矿工	逃亡	离开	为了	害怕	.

然后，地精们会在幽深的洞穴里尖叫哭泣，直到矿工们吓得逃走。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['miːˌhɑːl][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [daɪd][ðə; ði][jɪə(r)]

These	stories	Mihal	had	learned	from	his	old	grandmother	,	who	died	the	year
这些	故事	米哈尔	有	学习	从	他的	老的	祖母	,	WHO	死亡	这	年

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæmɪn] .

before	the	famine	.
前	这	饥荒	.

这些故事是米哈尔从他年迈的祖母那里听来的，他的祖母在饥荒发生的前一年去世了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] ,

She	used	to	sit	in	the	open	air	knitting	,	or	spinning	with	a	distaff	,
她	用过的	到	坐	在	这	打开	空气	针织	,	或者	旋转	和	一个	女	,

她过去常常坐在露天里织毛衣，或者用纺锤纺线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [jɑːn] [ðæt] [treɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['petɪkəʊt]

and	the	scarlet	yarn	that	trailed	across	the	gray	jacket	and	green	petticoat
和	这	猩红	纱	那	拖着	穿过	这	灰色的	夹克	和	绿色的	衬裙

[gləu] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] ,

glowed	in	the	sun	like	a	thread	of	crawling	fire	,
发光	在	这	太阳	喜欢	一个	线	的	爬行	火	,

那条拖曳在灰色外套和绿色衬裙上的猩红色线头，在阳光下闪闪发光，就像一团蔓延的火焰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] ,

and	seemed	to	keep	time	to	her	droning	voice	,
和	似乎	到	保持	时间	到	她	无人机	嗓音	,

似乎在配合她单调的声音打着节拍，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nesld] [ɒn]

as	she	poured	story	after	story	into	the	wide	-	open	ears	of	the	child	nestled	on
作为	她	倾倒	故事	后	故事	进入	这	宽的	-	打开	耳朵	的	这	孩子	依偎	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她对着依偎在她脚边的孩子，滔滔不绝地讲着一个又一个故事，孩子睁大了耳朵。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['miːˌhɑːl] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

But	all	these	pretty	tales	of	Mihal	did	not	keep	his	eight	brothers	and
但	全部	这些	漂亮的	故事	的	米哈尔	做过	不是	保持	他的	八	兄弟	和

['sɪstəz] [wɔːm] .

sisters	warm	.
姐妹	温暖的	.

但是，米哈尔的这些美好故事并没有让他的八个兄弟姐妹感到温暖。

- , [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

Zitza	,	the	least	of	all	,	cried	herself	to	sleep	often	,	and	woke	with	hunger	,
-	,	这	至少	的	全部	,	哭	她自己	到	睡觉	经常	,	和	觉醒	和	饥饿	,

['weɪlɪŋ] ,

wailing	,
哀嚎	,

齐扎是最不受欢迎的，她经常哭着入睡，醒来时又饿得嚎啕大哭。

[ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]

in	the	sad	and	quaint	accents	of	her	land	,	for	bread	and
在	这	伤心	和	古雅	口音	的	她	土地	,	为了	面包	和

['beriz] .

berries	.
浆果	.

用她家乡那悲伤而古朴的口音来说，就是“为了面包和浆果”。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒrəʊfl] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒtəʊ] ['keɪnɪg] ;

These	were	sorrowful	sounds	for	poor	Otto	Koenig	;
这些	是	悲伤	声音	为了	贫穷的	奥托	科尼格	;

对于可怜的奥托·柯尼希来说，这些声音是悲伤的；

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðæt] [fɔːst] [ðæt] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps]

he	knew	well	the	eager	pain	for	food	that	forced	that	cry	from	the	child's	lips
他	知道	出色地	这	渴望的	疼痛	为了	食物	那	强制	那	哭	从	这	孩子的	嘴唇

,

;

,

他非常清楚那种因渴望食物而发出的哭声。

— [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [krʌst] [wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

—	for	his	black	crust	was	as	small	as	it	could	be	to	keep	him
—	为了	他的	黑色的	地壳	曾是	作为	小的	作为	它	可以	是	到	保持	他

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

——因为他身上的黑色硬皮薄得不能再薄了，只能勉强维持他的生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv]['saʊə(r)][bɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [fɪld] .

and	his	cup	of	sour	beer	was	only	a	quarter	filled	.
和	他的	杯子	的	酸的	啤酒	曾是	仅有的	一个	四分之一	已填	.

他那杯酸啤酒只装了四分之一。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [ruːd] [æks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gæʃt] [ðə; ði] [triːz] ,

Often	,	as	he	shouldered	the	rude	axe	with	which	he	gashed	the	trees	,
经常	,	作为	他	肩部	这	粗鲁的	斧头	和	哪个	他	裂口	这	树木	,

他常常扛着那把粗糙的斧头，用它砍伐树木，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	wandered	out	into	the	forest	,
和	漫步	出去	进入	这	森林	,

然后漫步走进了森林，

[ðə; ði]['spaɪsi] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [bau] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

the	spicy	smell	of	the	pine	-	boughs	seemed	to	make	him	sick	and	giddy	,
这	辛辣的	闻	的	这	松树	-	树枝	似乎	到	制作	他	生病的	和	头晕	,

松枝的辛辣气味似乎让他感到恶心和头晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;

he	was	so	faint	with	hunger	;
他	曾是	所以	头晕的	和	饥饿	;

他饿得几乎虚弱无力；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðə; ði][wɪnd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [tʌfts] [ɒv; əv]

and	instead	of	the	hymns	the	wind	used	to	sing	in	the	long	green	tufts	of
和	反而	的	这	赞美诗	这	风	用过的	到	唱歌	在	这	长的	绿色的	簇绒	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

风儿曾经在长长的绿色叶簇间吟唱的赞歌，如今却变成了……

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['wɪspərɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [sed] [ɪn]

there	was	a	rush	of	unearthly	whispering	laughter	,	and	mocking	voices	said	in
那里	曾是	一个	匆忙	的	超凡脱俗的	耳语	笑声	,	和	嘲讽	声音	说	在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ɪə(r)] ,

the	poor	man's	ear	,
这	贫穷的	男人的	耳朵	,

一阵诡异的低语笑声传来，嘲笑的声音在可怜的人耳边响起：

“ [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] !

“	Bread	and	beer	!
“	面包	和	啤酒	!

“面包和啤酒！”

[bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] ! ” ['kɔːrəst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [weə'æt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]

bread	and	beer	!	”	chorused	with	another	rustle	of	laughter	;	whereat	the	unlucky
面包	和	啤酒	!	”	齐声说道	和	其他	沙沙	的	笑声	;	哪里	这	倒霉

[mæn] , [hɑːf]

man	,	half
男人	,	一半

“面包和啤酒！”一阵哄笑声中齐声说道；而那个倒霉蛋，一半

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	111
页	-

[kreɪzd] , [wʊd] [bles] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

crazed	,	would	bless	himself	devoutly	,	and	,	taking	to	his	heels	,
疯狂	,	会	保佑	他自己	虔诚地	,	和	,	采取	到	他的	高跟鞋	,

他疯了，虔诚地为自己祈祷，然后拔腿就跑。

[rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['kəʊni] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

run	like	a	scared	cony	till	the	woods	were	far	behind	him	.
跑步	喜欢	一个	害怕的	康妮	直到	这	树林	是	远的	在后面	他	.

像受惊的小兔子一样狂奔，直到把树林远远地抛在身后。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [θɪŋz] [went] [wɜːs] [stɪl] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] [mə'θaɪəs] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn]

In	the	hut	things	went	worse	still	;	in	vain	did	Matthias	,	the	oldest	of	the	nine
在	这	小屋	事物	去	更糟	仍然	;	在	徒劳	做过	马蒂亚斯	,	这	最老	的	这	九

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

小屋里的情况更加糟糕；九个孩子中最大的马蒂亚斯徒劳地……

[teɪk] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [hɪps] ,

take	his	twin	sister	into	the	fields	to	search	the	brambles	for	stray	hips	,
拿	他的	双	姐姐	进入	这	字段	到	搜索	这	荆棘	为了	流浪	臀部	,

带着他的双胞胎妹妹到田野里去荆棘丛中寻找走失的臀部，

[ɔː(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [wʊl] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋli] ;

or	locks	of	wool	the	sheep	had	not	left	there	willingly	;
或者	锁	的	羊毛	这	羊	有	不是	左边	那里	心甘情愿	;

或者是绵羊不愿留在那儿的羊毛；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɒf] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

men	and	women	even	worse	off	had	been	there	before	them	,	and	they
男人	和	女性	甚至	更糟	离开	有	到过	那里	前	他们	,	和	他们

[keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

came	home	at	night	,
来了	家	在	夜晚	,

比他们境况更糟的男男女女也曾生活在那样的地方，他们晚上也回家了。

['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪə(r)] - ['fretf(ə)l] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

tired	out	and	footsore	,	only	to	hear	Zitza's	fretful	cry	for	food	,
疲劳的	出去	和	脚痛	,	仅有的	到	听到	-	烦躁	哭	为了	食物	,

筋疲力尽，脚也疼了，却听到齐扎焦急的叫声，要吃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [maɪstə(r)] [hæns] , ['krəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn]

and	the	constant	chatter	of	Meister	Hans	,	croaking	for	his	own	share	in
和	这	持续的	喋喋不休	的	大师	汉斯	,	呱呱叫	为了	他的	自己的	分享	在

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

what	they	had	not	.
什么	他们	有	不是	.

还有汉斯大师不停的喋喋不休，他嘶哑着嗓子，想要分一杯羹，因为他们没有得到任何东西。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['miːˌhɑːl][hæd; həd][təʊld][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

One	night	,	when	Mihal	had	told	more	wonderful	stories	than	ever	,
一	夜晚	,	什么时候	米哈尔	有	讲述	更多的	精彩的	故事	比	曾经	,

一天晚上，米哈尔讲了比以往任何时候都多的精彩故事之后，

[ænd; ənd] ['feəli] [tɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [hɪm'self] .

and	fairly	talked	the	other	eight	to	sleep	,	he	was	still	awake	himself	.
和	相当	谈话	这	其他	八	到	睡觉	,	他	曾是	仍然	醒	他自己	.

他把其他八个人哄睡着了，自己却仍然醒着。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]

Nothing	stirred	on	the	side	of	the	hut	where	the	children	lay	sleeping	on	some
没有什么	搅拌	在	这	边	的	这	小屋	在哪里	这	孩子们	躺	睡眠	在	一些

[strɔː] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːp] - [skɪnz] ,

straw	covered	with	sheep	-	skins	,
稻草	涵盖	和	羊	-	皮肤	,

小屋一侧静悄悄的，孩子们睡在铺着羊皮的稻草上。

[bʌt; bət][maɪstə(r)][hæns] , [huː] , [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]

but	Meister	Hans	,	who	,	perched	for	the	night	on	the	arm	of	the
但	大师	汉斯	,	WHO	,	栖息	为了	这	夜晚	在	这	手臂	的	这

['grænˌmʌðərz] ['empti] [tʃeə(r)] ,

grandmother's	empty	chair	,
祖母的	空的	椅子	,

但是汉斯大师却在奶奶空椅子的扶手上过夜了，

['rʌsl] [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [wɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

rustled	his	blue	-	black	wings	now	and	then	.
沙沙作响	他的	蓝色的	-	黑色的	翅膀	现在	和	然后	.

它时不时地抖动着蓝黑色的翅膀。

[bʌt; bət][æz; əz]['miːˌhɑːl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [tɜːnd] ['restləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

But	as	Mihal	lay	thinking	and	hungry	,	his	looks	turned	restlessly	toward	the
但	作为	米哈尔	躺	思维	和	饥饿的	,	他的	看起来	转向	躁动不安	朝向	这

[ʌn'iːzi] [bɜːd] ;

uneasy	bird	;
不安	鸟	;

但米哈尔躺着思考，又饿又渴，他的目光不安地转向那只不安的鸟儿；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	presently	he	saw	the	creature's	eyes	begin	to	shine	through	the	darkness
和	目前	他	锯	这	生物的	眼睛	开始	到	闪耀	通过	这	黑暗

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

brighter	and	brighter	,
更亮	和	更亮	,

随后，他看到那生物的眼睛开始在黑暗中发光，而且越来越亮。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [eɪt] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

till	they	made	the	room	so	light	that	one	could	plainly	see	the	eight	sleeping	children	,
直到	他们	制成	这	房间	所以	光	那	一	可以	显然	看	这	八	睡眠	孩子们	,

直到他们把房间里的光线调得非常明亮，以至于可以清楚地看到八个熟睡的孩子。

[ðə; ði] [strɔː] - [bed][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['keɪnɪgz] [snɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [hɜːd] ,

the	straw	-	bed	from	which	Father	Koenig's	snores	were	loudly	heard	,
这	稻草	-	床	从	哪个	父亲	科尼格的	打鼾	是	高声	听到	,

从那张稻草床上，可以清晰地听到科尼格神父的鼾声。

['mʌðə(r)] - ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Mother	Marthon's	petticoat	and	red	jacket	hung	against	the	wall	,
母亲	-	衬裙	和	红色的	夹克	悬挂	反对	这	墙	,

玛尔松母亲的衬裙和红色外套挂在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] ['dʒækdɔː] [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] .

and	the	old	black	chair	with	the	fiery	-	eyed	jackdaw	perched	on	one	arm	.
和	这	老的	黑色的	椅子	和	这	火热	-	眼睛	寒鸦	栖息	在	一	手臂	.

还有那把老旧的黑色椅子，一只眼神凶狠的寒鸦栖息在椅子的扶手上。

['miːˌhɑːl] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mihal	lifted	himself	on	his	elbow	and	rubbed	his	eyes	.
米哈尔	抬起	他自己	在	他的	弯头	和	摩擦	他的	眼睛	.

米哈尔用手肘撑起身子，揉了揉眼睛。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] !

Yes	,	it	was	really	so	!
是的	,	它	曾是	真的	所以	!

是的，确实如此!

[maɪstə(r)][hæns] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['hɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Meister	Hans	nodded	gravely	to	him	,	and	,	hopping	down	to	the	floor	,
大师	汉斯	点头	严重地	到	他	,	和	,	跳跃	向下	到	这	地面	,

汉斯大师郑重地向他点了点头，然后跳下地板，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nˈɒdɪd] [əˈgen] , [krəuk] ['sɜːkəmspektli] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

turned	his	eyes	toward	the	boy	,	nodded	again	,	croaked	circumspectly	,	and	walked
转向	他的	眼睛	朝向	这	男生	,	点头	再次	,	呱呱叫	谨慎地	,	和	步行

[wɪð] [ɒd] ,

with	odd	,
和	奇怪的	,

他把目光转向男孩，又点了点头，谨慎地低声说道，然后迈着怪异的步伐走了。

[prɪˈsaɪs] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][baɪ][ə; eɪ] [rʌf]

precise	steps	toward	the	door	,	which	was	screened	from	the	cold	by	a	rough
精确的	步骤	朝向	这	门	,	哪个	曾是	筛选	从	这	寒冷的	经过	一个	粗糙的

[mæt] [hʌŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ,

mat	hung	inside	,
垫	悬挂	里面	,

他迈着稳健的步伐走向门口，门内挂着一块粗糙的垫子，用来隔绝寒冷。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['tɜːnɪŋ] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][nɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊk] ,

and	again	turning	,	repeated	the	nod	and	the	croak	,
和	再次	转弯	,	重复	这	点头	和	这	发牢骚	,

他再次转过身，重复了点头和嘶哑的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['miːˌhɑːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

as	if	he	were	inviting	Mihal	to	follow	him	.
作为	如果	他	是	邀请	米哈尔	到	跟随	他	.

仿佛在邀请米哈尔跟随他。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][rægz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

The	child	gathered	his	rags	more	closely	about	him	,	and	stepped	across	the
这	孩子	聚集	他的	破布	更多的	密切	关于	他	,	和	步	穿过	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

孩子把破烂的衣服裹得更紧了些，然后跨过了门槛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪstə(r)][hæns] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [krəʊk] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [əˈlɒŋ] .

at	which	Meister	Hans	gave	a	very	satisfied	croak	and	hopped	along	.
在	哪个	大师	汉斯	给予	一个	非常	使满意	发牢骚	和	跳跃	沿着	.

汉斯大师听后发出了一声非常满意的嘶哑叫声，然后蹦蹦跳跳地走了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][beə(r)] [braʊn] ['fiːldz] ['sɪlvəd] [wɪð] [waɪt] [frɒst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	moon	shone	brightly	on	bare	brown	fields	silvered	with	white	frost	,	and	in	the
这	月亮	闪耀	明亮地	在	裸	棕色的	字段	银色	和	白色的	霜	,	和	在	这

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

月光皎洁地照耀着覆盖着银霜的裸露棕色田野，在寂静中，

[kəʊld][eə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [dʒʌst] [drɒpt] [əˈpɒn] [ɜːθ] .

cold	air	the	distant	forest	stood	like	a	black	cloud	just	dropped	upon	earth	.
寒冷的	空气	这	遥远	森林	站立	喜欢	一个	黑色的	云	只是	掉落	之上	地球	.

远处森林笼罩在寒气之中，宛如一团乌云降临人间。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['driːmi] [weɪ] ['miːˌhɑːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , ['stʌmblɪŋ]

In	a	strange	,	dreamy	way	Mihal	followed	the	movements	of	the	bird	,	stumbling
在	一个	奇怪的	,	梦幻般的	方式	米哈尔	随后	这	移动	的	这	鸟	,	踉跄

['əʊvə(r)][hɑːd] ['fɜːrəʊz] ,

over	hard	furrows	,
超过	难的	沟壑	,

米哈尔以一种奇异而梦幻的方式，注视着那只鸟的动作，跌跌撞撞地走过坚硬的沟壑。

['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [stəʊnz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [streɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɒd]

bruising	his	feet	against	stones	,	falling	into	ditches	,	but	still	straight	after	his	odd
瘀伤	他的	脚	反对	石头	,	坠落	进入	沟渠	,	但	仍然	直的	后	他的	奇怪的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他脚底磕破了石头，掉进沟里，但仍然径直跟着他那古怪的向导。

[huː] [piə] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn]['faɪəri] [aɪ] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	peered	at	him	now	and	then	with	one	fiery	eye	,	and	wagged	his	head	.
WHO	窥视	在	他	现在	和	然后	和	一	火热	眼睛	,	和	摇晃	他的	头	.

他时不时地用一只燃烧的眼睛盯着他，还摇了摇头。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] ,

On	and	on	they	went	,	away	from	the	pine	forest	,
在	和	在	他们	去	,	离开	从	这	松树	森林	,

他们继续前行，渐渐远离了松树林。

[bʌt; bət]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['miːˌhɑːl][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

but	into	places	where	Mihal	had	never	been	before	,	wide	as	were	his
但	进入	地方	在哪里	米哈尔	有	绝不	到过	前	,	宽的	作为	是	他的

['juːʒuəl] ['ræmbl] ;

usual	rambles	;
通常	漫谈	;

但米哈尔却去了他从未去过的地方，像他平时那样四处游荡；

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] , ['dɪtʃɪz] , ['stʌbl] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] [waɪd] [medəuz] ,

on	and	on	,	over	stone	walls	,	ditches	,	stubble	-	fields	,	and	wide	meadows	,
在	和	在	,	超过	石头	墙壁	,	沟渠	,	茬	-	字段	,	和	宽的	草地	,

一路向前，越过石墙、沟渠、茬地和广阔的草地，

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [raʊnd] [hɪl] .

till	they	found	themselves	at	the	foot	of	a	high	,	round	hill	.
直到	他们	成立	他们自己	在	这	脚	的	一个	高的	,	圆形的	爬坡道	.

直到他们发现自己来到了一座高高的圆形山丘脚下。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [maʊnd] [ræn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,

Out	of	one	side	of	this	great	mound	ran	a	pure	bubbling	spring	,
出去	的	一	边	的	这	伟大的	冢	跑	一个	纯的	冒泡	春天	,

从这座大土丘的一侧流出一股清澈汩汩的泉水。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] ['wɔːtəz] [hʌŋ] [æn; ən][əʊld] [əʊk] - [triː] , ['liːfləs] [naʊ] ,

and	over	its	waters	hung	an	old	oak	-	tree	,	leafless	now	,
和	超过	它是	水	悬挂	一个	老的	橡木	-	树	,	无叶	现在	,

水面上曾悬挂着一棵老橡树，如今已光秃秃的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [wɪð] [draɪ]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

but	still	strewing	the	ground	beneath	with	dry	acorns	.
但	仍然	散落	这	地面	下面	和	干燥	橡子	.

但地面上仍然散落着干枯的橡子。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [greɪ] [stəʊn] ,

Right	at	the	root	of	this	tree	was	an	upright	gray	stone	,
正确的	在	这	根	的	这	树	曾是	一个	直立	灰色的	石头	,

树根处直立着一块灰色的石头。

[ə'pærəntli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [dɑːk] ['laɪkənz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts]
apparently **part** **of** **a** **rock** **deeply** **sunk** **in** **the** **hillside** **;** **dark** **lichens** **clung** **to** **its**
显然 部分 的 一个 岩石 深 沉没 在 这 山坡 ; 黑暗的 地衣 紧紧抓住 到 它是
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

显然是山坡上一块深陷岩石的一部分；深色的地衣附着在其表面。

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [leɪ] [paɪld] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
and **dead** **leaves** **lay** **piled** **at** **its** **foot** **.**
和 死的 树叶 躺 堆积 在 它是 脚 .

它脚下堆积着枯叶。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [stəʊn] [maɪstə(r)] [hæns] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'lɪbərətli]
Beside **this** **stone** **Meister** **Hans** **paused** **,** **and** **,** **looking** **hard** **at** **the** **boy** **,** **deliberately**
旁 这 石头 大师 汉斯 暂停 , 和 , 寻找 难的 在 这 男生 , 故意地
[pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['eɪkɔːn] ,
picked **up** **an** **acorn** **,**
挑选 向上 一个 橡子 ,

汉斯大师在这块石头旁停了下来，他仔细地看了看那个男孩，然后故意捡起一颗橡子。

[ænd; ənd] , ['hɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grævəli] ['beɪs(ə)n] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl]
and **,** **hopping** **to** **the** **side** **of** **the** **little** **gravelly** **basin** **,** **dropped** **his** **mouthful**
和 , 跳跃 到 这 边 的 这 小的 砾石 盆地 , 掉落 他的 一口气
['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
into **the** **fountain** **,**
进入 这 喷泉 ,

然后，他跳到铺满碎石的小水池边，把嘴里的食物扔进了喷泉里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] , [weə(r)] ['miːˌhɑːl] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz]
and **returned** **to** **the** **flat** **stone** **,** **where** **Mihal** **stood** **wondering** **much** **what** **was**
和 返回 到 这 平坦的 石头 , 在哪里 米哈尔 站立 好奇 很多 什么 曾是
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to **follow** **.**
到 跟随 .

他们回到那块平坦的石头旁，米哈尔站在那里，茫然不知接下来会发生什么。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **112**
页 -

第112页

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .
Presently **the** **jackdaw** **approached** **the** **stone** **and** **knocked** **upon** **it** **three** **times** **.**
目前 这 寒鸦 接近 这 石头 和 敲门 之上 它 三 时代 .

这时，寒鸦飞到石头前，敲了三下石头。

[nəʊ] [saʊnd] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
No **sound** **replied** **,** **but** **the** **rock** **opened** **in** **the** **middle** **,** **and** **there** **stood** **a** **little**
不 声音 回复 , 但 这 岩石 打开 在 这 中间 , 和 那里 站立 一个 小的
[əʊld] ['wʊmən] ,
old **woman** **,**
老的 女士 ,

没有回应的声音，但岩石中间裂开了，露出了一位老妇人。

[æz; əz] ['wɪðəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
as **withered** **as** **a** **spring** **apple** **and** **as** **bright** **as** **a** **butterfly** **,**
作为 干枯 作为 一个 春天 苹果 和 作为 明亮的 作为 一个 蝴蝶 ,

像春天的苹果一样枯萎，像蝴蝶一样鲜艳，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['bɒdɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz] ,

dressed	in	a	scarlet	bodice	covered	with	spangles	,
穿着	在	一个	猩红	紧身胸衣	涵盖	和	亮片	,

她身穿一件缀满亮片的猩红色紧身胸衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['petɪkəʊt] [wɜːkt] [ɪn][skweə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	black	petticoat	worked	in	square	characters	with	all	the	colors	of	the
和	一个	黑色的	衬裙	工作	在	正方形	人物	和	全部	这	颜色	的	这

['reɪnbəʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

还有一条黑色衬裙，上面绣着方格图案，图案中包含了彩虹的所有颜色。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd]['miːˌhɑːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

She	made	a	reverence	to	the	bird	and	Mihal	,	and	in	a	shrill	,
她	制成	一个	尊敬	到	这	鸟	和	米哈尔	,	和	在	一个	尖锐	,

她向鸟儿和米哈尔行了个礼，然后尖声说道：

['iːgə(r)] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

eager	voice	invited	them	to	come	in	.
渴望的	嗓音	受邀	他们	到	来	在	.

一个热情的声音邀请他们进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

The	boy	hesitated	,	but	the	little	old	woman	snatched	his	hand	and	pulled	him
这	男生	犹豫了一下	,	但	这	小的	老的	女士	抢夺	他的	手	和	拉	他

[ɪn] .

in	.
在	.

男孩犹豫了一下，但老太太一把抓住他的手，把他拉了进去。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)]

A	draught	of	warm	air	and	a	delicious	smell	of	food	invited	him	still	more
一个	草稿	的	温暖的	空气	和	一个	可口的	闻	的	食物	受邀	他	仍然	更多的

['tʃɑːmɪŋli] ,

charmingly	,
迷人地	,

一阵暖风吹来，食物的香味扑鼻而来，更加诱人地吸引着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

he	was	so	cold	and	hungry	,
他	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,

他当时又冷又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [stəʊn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [raʊnd] ['kævən] ,

and	he	passed	through	the	cleft	stone	to	find	himself	in	a	high	round	cavern	,
和	他	通过了	通过	这	裂	石头	到	寻找	他自己	在	一个	高的	圆形的	洞穴	,

他穿过裂缝状的石头，发现自己置身于一个高高的圆形洞穴中。

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] ['krɪstlz] ,

of	shining	,	sparkling	crystals	,
的	灼灼	,	闪闪发光	晶体	,

闪闪发光的晶莹剔透的水晶，

[ðæt] ['glitə] [laɪk] ['dʒuːəlz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['aɪən][læmp] [ʃɒn]

that	glittered	like	jewels	whenever	the	light	of	the	old	woman's	iron	lamp	shone
那	闪闪发光	喜欢	珠宝	每当	这	光	的	这	老的	女性的	铁	灯	闪耀

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

每当老妇人的铁灯照亮它们时，它们就如同宝石般闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kævən] , [ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)]

She	opened	a	low	door	in	the	side	of	this	cavern	,	and	beckoned	her
她	打开	一个	低的	门	在	这	边	的	这	洞穴	,	和	招手	她

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

companions	to	follow	.
同伴	到	跟随	.

她打开洞穴侧面的一扇矮门，示意同伴们跟上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [vɔːlt] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm]

In	the	middle	of	a	still	larger	vault	stood	a	great	arm	-	chair	,	fashioned	from
在	这	中间	的	一个	仍然	更大的	金库	站立	一个	伟大的	手臂	-	椅子	,	造型	从

['berəl] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] ,

beryl	and	jasper	,
绿柱石	和	碧玉	,

在一个更大的拱顶中央，摆放着一把巨大的扶手椅，由绿柱石和碧玉制成。

[wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['təʊpæz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [dwɔːf] [nəʊ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l]

with	knobs	of	amethyst	and	topaz	,	in	which	sat	a	dwarf	no	taller	than	little
和	旋钮	的	紫晶	和	黄玉	,	在	哪个	卫星	一个	矮人	不	更高	比	小的
-	.														

Zitza	.
-	.

上面镶嵌着紫水晶和黄玉，里面坐着一个矮人，个头和小齐扎差不多高。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [spft] [æz; əz] ['fɒrɪst] [mɒs] ,

He	was	dressed	in	robes	of	velvet	,	green	and	soft	as	forest	moss	,
他	曾是	穿着	在	长袍	的	天鹅绒	,	绿色的	和	柔软的	作为	森林	苔藓	,

他身穿天鹅绒长袍，绿色柔软得像森林里的苔藓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rʌf] [gəʊld] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)] ;

and	a	ring	of	rough	gold	lay	on	his	grizzled	hair	;
和	一个	戒指	的	粗糙的	金子	躺	在	他的	斑白	头发	;

他灰白的头发上挂着一圈粗糙的金环；

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] ['faɪəri] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [braʊn] , [bʌt; bət]

his	little	eyes	were	keen	and	fiery	,	his	hands	withered	and	brown	,	but
他的	小的	眼睛	是	敏锐的	和	火热	,	他的	双手	干枯	和	棕色的	,	但

['kʌvəd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] .

covered	with	glittering	jewels	.
涵盖	和	闪闪发光	珠宝	.

他那双小眼睛炯炯有神，双手枯槁呈棕色，但上面却缀满了闪闪发光的宝石。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [smɔːlə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)] ['bizi]

About	the	cave	a	hundred	little	creatures	,	smaller	still	than	he	,	were	busied
关于	这	洞穴	一个	百	小的	生物	,	较小的	仍然	比	他	,	是	忙碌

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

in	a	hundred	ways	.
在	一个	百	方式	.

在洞穴周围，有上百种比他还要小的生物，它们正忙着做着上百种事情。

[sʌm; səm] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [lɒŋ] ['leɪdlz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [stɜːd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd]

Some	ran	to	and	fro	with	long	ladles	,	wherewith	they	stirred	and	tasted
一些	跑	到	和	弗	和	长的	勺子	,	以及	他们	搅拌	和	尝过

['ket(ə)lz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [brɒθ] ;

kettles	of	smoking	broth	;
水壶	的	吸烟	肉汤	;

有些人拿着长柄勺来回奔跑，用勺子搅拌和品尝冒着烟的大锅肉汤；

['ʌðə(r)z] ['ʃredɪd] [krɪsp] ['sælədz] ,

others	shredded	crisp	salads	,
其他的	碎	脆	沙拉	,

其他人则切丝做成爽脆的沙拉，

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg **113**

页 -

[ænd; ənd] [slaɪst] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] ; [sʌm; səm] , [wɪð] ['redi] [hændz] , [spred]

and **sliced** **fresh** **vegetables** **for** **the** **pottage** **;** **some** **,** **with** **ready** **hands** **,** **spread**

和 切片 新鲜的 蔬菜 为了 这 浓汤 ; 一些 , 和 准备好 双手 , 传播

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['flaʊəd] ['dæməsk] ,

a **table** **with** **flowered** **damask** **,**

一个 桌子 和 开花的 绫 ,

还有切好的新鲜蔬菜用来做炖菜；有些人动作麻利地用绣花大马士革布料铺满了桌子。

['gəʊldən] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['gɒblət] ;

golden **plate** **,** **and** **crystal** **goblets** **;**

金的 盘子 , 和 水晶 高脚杯 ;

金盘和水晶高脚杯；

[θriː] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [spɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

three **tugged** **and** **strained** **at** **turning** **a** **huge** **spit** **before** **a** **fire** **at** **the** **end**

三 拉扯 和 紧张 在 转弯 一个 巨大的 吐 前 一个 火 在 这 结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,

of **the** **cavern** **,**

的 这 洞穴 ,

三人费力地拉扯着，试图将一个巨大的烤肉叉转到洞穴尽头的火堆前。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] , ['siːðɪŋ] [ɒn]

while **a** **dozen** **more** **watched** **the** **simmering** **of** **pots** **and** **pipkins** **,** **seething** **on**

尽管 一个 打 更多的 观看 这 煨煮 的 锅 和 小罐子 , 沸腾 在

[ðə; ði] [kəʊl] ;

the **coals** **;**

这 煤炭 ;

另有十几个人围观着炭火上咕嘟咕嘟冒着热气的锅碗瓢盆；

[ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ['məʊldɪd] ['kjʊəriəs] [kən'fekʃnz] , [ɐd'ɔːnd] [vɑːst] ['peɪstriz] , [hiːpt] [fruːts]

and **full** **a** **score** **moulded** **curious** **confections** **,** **adorned** **vast** **pastries** **,** **heaped** **fruits**

和 满的 一个 分数 模制 好奇的 糖果 , 装饰 广阔的 糕点 , 堆积如山 水果

[ə'pɒn] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [aɪs] ,

upon **baskets** **of** **carved** **ice** **,**

之上 篮子 的 雕刻 冰 ,

还有二十多种造型奇特的甜点，装饰着巨大的糕点，以及堆放在雕刻冰篮上的水果。

[ɔː(r)] [bruː] ['stiːmɪŋ] ['pəʊʃənz] [ɪn] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃər] ,

or **brewed** **steaming** **potions** **in** **great** **silver** **pitchers** **,**

或者 酿造 蒸煮 魔药 在 伟大的 银 投手 ,

或者用巨大的银壶熬制热气腾腾的药水，

[huːz] [breθ] [ɒv; əv] ['trɒpɪk] ['freɪgrəns] [kɜːld] ['ʌpwəd] [ɪn] [laɪt] [klaʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ruːf]

whose **breath** **of** **tropic** **fragrance** **curled** **upward** **in** **light** **clouds** **to** **the** **sparkling** **roof**

谁 气息 的 热带 香味 卷曲 向上 在 光 云 到 这 闪闪发光 屋顶

[ə'bʌv] ;

above **;**

多于 ;

它的热带芬芳如同轻柔的云雾般向上飘散，直至闪闪发光的屋顶；

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['swɔːði] ['lɪt(ə)l]

while **the** **red** **flashes** **of** **the** **blaze** **on** **the** **hearth** **lighted** **up** **their** **swarthy** **little**

尽管 这 红色的 闪光灯 的 这 火焰 在 这 炉 照明 向上 他们的 黝黑的 小的

['fɪgəz] [ænd; ənd] ['meri] ['feɪsɪz] ,

figures **and** **merry** **faces** **,**

数据 和 欢乐 面孔 ,

壁炉里熊熊燃烧的火焰映照出他们黝黑的小身影和快乐的脸庞。

[ænd; ənd][kɑːst] [grəʊˈtesk] , [ˈmɒkɪŋ] [ˈʃædəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	cast	grotesque	,	mocking	shadows	against	the	sides	of	the	cave	.
和	投掷	怪诞	,	嘲讽	阴影	反对	这	侧面	的	这	洞穴	.

在洞穴两侧投下怪诞、嘲讽的影子。

[æz; əz][maɪstə(r)][hæns] [[hɔpt]] [ˈgreɪvli] [pɑːst][ɔːl] [ðɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] - [kɪŋ] ,

As	Meister	Hans	hopped	gravely	past	all	this	toward	the	chair	of	the	Dwarf	-	king	,
作为	大师	汉斯	跳跃	严重地	过去的	全部	这	朝向	这	椅子	的	这	矮人	-	国王	,

汉斯大师神情严肃地跳过这一切，走向矮人王的宝座。

[ˈmeɪkɪŋ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒnək] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈseptə(r)] ,

making	profound	reverences	all	the	way	,	the	little	monarch	stretched	out	his	sceptre	,
制作	深刻的	敬意	全部	这	方式	,	这	小的	君主	拉伸	出去	他的	权杖	,

小君王一路行着庄严的礼节，伸出了他的权杖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈbʊlrʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

which	was	a	tall	bulrush	of	gold	,	and	touched	the	jackdaw	on	the	head	,
哪个	曾是	一个	高的	芦苇	的	金子	,	和	感动	这	寒鸦	在	这	头	,

[weəˈæt] ,

whereat	,
哪里	,

那是一根高高的金色芦苇，碰到了寒鸦的头，于是，

[tuː; tə] - [greɪt] [ˈwʌndə(r)] ,

to	Mihal's	great	wonder	,
到	-	伟大的	想知道	,

令米哈尔无比惊奇的是，

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

his	old	friend	turned	suddenly	into	just	such	another	little	old	woman	as	the	one
他的	老的	朋友	转向	突然	进入	只是	这样的	其他	小的	老的	女士	作为	这	一

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

who	had	brought	them	in	.
WHO	有	带来	他们	在	.

他的老朋友突然变成了和带他们来的那位老太太一样的普通老妇人。

[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ləʊ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['miːˌhɑːl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

After	another	low	reverence	to	the	king	,	she	turned	to	Mihal	and	made	him
后	其他	低的	尊敬	到	这	国王	,	她	转向	到	米哈尔	和	制成	他

[əˈweə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

在再次对国王表现出轻蔑之后，她转向米哈尔，让他意识到这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒækdɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwentɪ] [jˈiəz]

by	a	long	speech	,	that	she	had	been	turned	into	a	jackdaw	for	twenty	years
经过	一个	长的	演讲	,	那	她	有	到过	转向	进入	一个	寒鸦	为了	二十	年

,

,
,

她发表了一番长篇演讲，讲述自己被变成了一只寒鸦长达二十年。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈjeləʊ] [æz; əz]

because	she	had	once	presumed	to	say	that	gold	was	not	so	yellow	as
因为	她	有	一次	假定	到	说	那	金子	曾是	不是	所以	黄色的	作为

['bʌtəkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

因为她曾妄言黄金并不像毛茛花那样黄。

[ɔː(r)][səʊ] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [lɔːz]

or	so	bright	as	sunshine	,	—	a	statement	altogether	against	the	belief	and	laws
或者	所以	明亮的	作为	阳光	,	—	一个	陈述	共	反对	这	信仰	和	法律

[ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ;

of	the	dwarf	;
的	这	矮人	;

或者像阳光一样明亮——这完全违背了矮人的信仰和法则；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,

but	now	her	punishment	was	over	,	and	,
但	现在	她	惩罚	曾是	超过	,	和	,

但现在她的惩罚已经结束了，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,

knowing	that	she	would	never	go	back	to	the	earth	again	,
会心	那	她	会	绝不	去	后退	到	这	地球	再次	,

她知道自己再也无法回到人间了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,

because	she	had	lived	there	long	enough	to	know	better	,
因为	她	有	居住地	那里	长的	足够的	到	知道	更好的	,

因为她在那里生活的时间足够长，应该更明白事理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

and	had	learned	that	gold	was	the	best	of	all	things	,
和	有	学习	那	金子	曾是	这	最好的	的	全部	事物	,

并且他已经认识到黄金是最好的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['miːˌhɑːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	resolved	to	bring	little	Mihal	with	her	,
她	有	已解决	到	带来	小的	米哈尔	和	她	,

她决定带上小米哈尔一起走。

([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

(	for	she	loved	him	almost	as	much	as	gold	,	and	quite	as	well	as
(	为了	她	喜爱	他	几乎	作为	很多	作为	金子	,	和	相当	作为	出色地	作为

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

（因为她爱他几乎像爱黄金一样，甚至像爱白银一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]) ,

he	was	such	a	good	boy	)	,
他	曾是	这样的	一个	好的	男生	)	,

他真是个好孩子)，

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][grɑːnt][hɪm][wʌn] [wɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kævən] .

and	persuade	her	master	to	grant	him	one	wish	before	he	left	the	cavern	.
和	说服	她	掌握	到	授予	他	一	希望	前	他	左边	这	洞穴	.

并说服她的主人在他离开山洞前满足他一个愿望。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

The	king	readily	consented	to	do	this	,
这	国王	容易	同意	到	做	这	,

国王欣然同意了。

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

but	ordered	that	the	boy	and	his	friendly	guide	should	take	their	places	at
但	订购	那	这	男生	和	他的	友好的	指导	应该	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɜːst] ,

the	table	and	be	served	with	supper	first	,
这	桌子	和	是	服务	和	晚餐	第一的	,

但吩咐男孩和他的友好向导先入座，享用晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪldz] [fɜːst] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	well	he	knew	that	a	hungry	child's	first	wish	must	be	for	food	.
为了	出色地	他	知道	那	一个	饥饿的	孩子的	第一的	希望	必须	是	为了	食物	.

他很清楚，饥饿的孩子最先想要的一定是食物。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [skeəs] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [peə(r)][ɒv; əv] [hændz] [strɪpt] [ə; eɪ]

The	king	had	scarce	given	this	order	before	a	quick	pair	of	hands	stripped	a
这	国王	有	稀少	给定	这	命令	前	一个	快的	一对	的	双手	脱衣舞	一个

['tendə(r)] ['sʌkɪŋ] - [pɪg][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɪt] ,

tender	sucking	-	pig	from	the	spit	,
投标	吸吮	-	猪	从	这	吐	,

国王刚下达命令，就有人迅速地从烤肉架上取下一只鲜嫩的乳猪。

[ə'nʌðə(r)] [fɪld] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] [stjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːldrən] ,

another	filled	a	golden	bowl	with	smoking	stew	from	the	caldron	,
其他	已填	一个	金的	碗	和	吸烟	炖	从	这	甑	,

另一只手用金碗盛满了从大锅里冒着热气的炖菜。

[ə'nʌðə(r)] [pɔː] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][klɪə(r)] ['gɒblət] ,

another	poured	wine	and	ale	into	the	clear	goblets	,
其他	倾倒	葡萄酒	和	麦芽酒	进入	这	清除	高脚杯	,

另一个人将葡萄酒和麦芽酒倒入透明的高脚杯中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [hiːpt] ['pɔːsəlɪn] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪmərɪŋ] [pɒt][ænd; ənd]['pɪpkɪn][ɒn]

and	a	fourth	heaped	porcelain	dishes	from	every	simmering	pot	and	pipkin	on
和	一个	第四	堆积如山	瓷	菜肴	从	每一个	煨煮	锅	和	皮普金	在

[ðə; ðɪ] [hɑːθ] ;

the	hearth	;
这	炉	;

第四个人把炉边所有正在煨煮的锅和罐子里的瓷器盘子堆得满满的；

[rəʊlz][ɒv; əv] [bred] ['waɪˌtər][ðæn; ðən][hɔː(r)] - [frɒst] , [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['gəʊldən]

rolls	of	bread	whiter	than	hoar	-	frost	,	and	piles	of	purple	and	golden
卷	的	面包	更白	比	白霜	-	霜	,	和	堆	的	紫色的	和	金的

[fruːt] ['fɒləʊd] ,

fruit	followed	,
水果	随后	,

比霜还白的面包卷，以及成堆的紫色和金色水果，随后而来。

[waɪl] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [stɑːvd] [bɔɪ] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,

while	the	half	-	starved	boy	warmed	his	fingers	at	the	blaze	,
尽管	这	一半	-	饥饿	男生	温暖	他的	手指	在	这	火焰	,

当那个半饥半饱的男孩在火堆旁烤着手指时，

[ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	then	ate	and	drank	his	fill	of	such	viands	as	he	had	never
和	然后	吃	和	喝	他的	充满	的	这样的	菜肴	作为	他	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] ,

before	tasted	,
前	尝过	,

然后他尽情享用了以前从未尝过的美食和饮品。

['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] .

even	in	dreams	.
甚至	在	梦境	.

甚至在梦里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] ['trentʃə(r)] - ['sɜːvɪs] ,

But	when	he	could	do	no	more	good	trencher	-	service	,
但	什么时候	他	可以	做	不	更多的	好的	挖沟机	-	服务	,

但当他再也无法胜任挖沟工作时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

and	the	little	old	woman	reminded	him	of	the	wish	he	was	to	ask	the
和	这	小的	老的	女士	提醒	他	的	这	希望	他	曾是	到	问	这

[dwɔːf] - [kɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] ,

Dwarf	-	king	to	grant	,
矮人	-	国王	到	授予	,

那位老妇人提醒他，他要向矮人国王许下的愿望是什么。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pɒndərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

he	sat	a	long	time	pondering	this	important	matter	.
他	卫星	一个	长的	时间	沉思	这	重要的	事情	.

他坐着沉思了很久，仔细考虑着这个重要的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ri'kaunt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt]

among	the	legends	that	his	old	grandmother	had	recounted	was	one	that
之中	这	传说	那	他的	老的	祖母	有	叙述	曾是	一	那

[hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

had	made	especial	impression	on	his	fancy	,
有	制成	特别的	印象	在	他的	想要	,

在他祖母讲述的众多传说中，有一个传说给他留下了特别深刻的印象。

— [æn; ən][əʊld][bəʊ'hiːmiən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] [guːs] , ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks] ['gɔzliŋ] ,

—	an	old	Bohemian	tradition	of	a	red	-	winged	goose	,	followed	by	six	goslings	,
—	一个	老的	波西米亚	传统	的	一个	红色的	-	有翅膀的	鹅	,	随后	经过	六	小鹅	,

——这是波西米亚古老的传统，一只红翅鹅后面跟着六只小鹅。

[wɪtʃ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

which	traversed	the	forests	and	valleys	in	the	dead	of	winter	,
哪个	穿越	这	森林	和	山谷	在	这	死的	的	冬天	,

[ˌʌn'kɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] ,

uncaught	and	unhurt	,
未捕获的	和	毫发无损	,

它在严冬时节穿越森林和山谷，既没有被抓住也没有受伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

for	hundreds	of	years	,
为了	数百	的	年	,

数百年来，

[ðəʊ] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfl] [ɔː(r)][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [guːs] [wʊd] ['ɑːftə(r)]

though	whoever	was	so	skilful	or	so	lucky	as	to	catch	the	goose	would	after
尽管	谁	曾是	所以	熟练	或者	所以	幸运的	作为	到	抓住	这	鹅	会	后

[ðæt] [sək'siːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

that	succeed	in	all	his	undertakings	.
那	成功	在	全部	他的	事业	.

不过，凡是技艺高超或运气极佳地捉到鹅的人，此后凡事都会成功。

['miːˌhɑːl] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [æz; əz]

Mihal	bethought	himself	,	as
米哈尔	思考	他自己	,	作为

米哈尔心想，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	114
页	-

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [dwɔːf] - [kɪŋ] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] ,

he	sat	there	,	that	perhaps	the	Dwarf	-	king	was	master	of	this	wonderful	bird	,
他	卫星	那里	,	那	也许	这	矮人	-	国王	曾是	掌握	的	这	精彩的	鸟	,

他坐在那里，心想或许矮人王就是这只神奇鸟类的主人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][praɪz][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][tɔɪl] ;

and	could	give	him	the	prize	at	once	,	without	delay	or	toil	;
和	可以	给	他	这	奖	在	一次	,	没有	延迟	或者	辛劳	;

可以立即给他颁奖，无需拖延或费力；

[səʊ][hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

so	he	slid	from	his	seat	at	the	table	,	and	,	approaching	the	king	,	made	known	his	request	.
所以	他	滑行	从	他的	座位	在	这	桌子	,	和	,	接近	这	国王	,	制成	已知	他的	要求	.

于是他从桌边的座位上滑下来，走到国王面前，提出了他的请求。

[ðə; ði] [dwɔːf] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	dwarf	fixed	his	keen	eyes	sharply	on	the	child	,
这	矮人	固定的	他的	敏锐的	眼睛	尖锐地	在	这	孩子	,

侏儒锐利的目光紧紧地盯着那个孩子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] ,

and	shook	his	grizzled	head	from	side	to	side	before	he	spoke	,
和	摇晃	他的	斑白	头	从	边	到	边	前	他	辐	,

他摇了摇满是胡茬的脑袋，然后才开口说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

in	his	rough	but	kindly	voice	,	and	said	:	“	I	cannot	do	that	for	thee	,	little	one	!
在	他的	粗糙的	但	亲切地	嗓音	,	和	说	:	“	我	不能	做	那	为了	你	,	小的	一	!

他用粗犷但和蔼的声音说：“我不能为你做这件事，孩子！”

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][maɪ] ['maʊntən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ɜːθ] ,

All	the	treasures	in	my	mountain	,	or	the	heart	of	the	dumb	earth	,
全部	这	宝藏	在	我的	山	,	或者	这	心	的	这	哑的	地球	,

我山中的所有宝藏，或者说，沉默大地深处的所有宝藏

[kʊd; kəd][nɒt] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .

could	not	buy	for	thee	the	red	-	winged	goose	.
可以	不是	买	为了	你	这	红色的	-	有翅膀的	鹅	.

我没能为你买到红翅鹅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

She	must	be	caught	;	but	there	is	only	one	way	to	this	end	,
她	必须	是	捕捉	;	但	那里	是	仅有的	一	方式	到	这	结尾	,

她必须被抓获；但只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ˌhɪðə'tuː] [hæθ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [nəʊn] .

and	that	way	hitherto	hath	no	mortal	known	.
和	那	方式	迄今为止	有	不	凡人	已知	.

而这条路，此前无人知晓。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] ,

He	who	would	capture	the	goose	must	first	have	caught	the	goslings	,
他	WHO	会	捕获	这	鹅	必须	第一的	有	捕捉	这	小鹅	,

想要捉到大鹅，就必须先捉到小鹅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ,
and 和 **that** 那 **not** 不是 **by** 经过 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **,** , **or** 或者 **as** 作为 **he** 他 **may** 可能 **choose** 选择 **to** 到 **trap** 陷阱 **them** 他们 **,** ,

而且不是两三个人，或者像他可能选择的那样设下陷阱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði]['lɑːst] ,
but 但 **always** 总是 **the** 这 **nearest** 最近的 **one** 一 **first** 第一的 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **ever** 曾经 **the** 这 **last** 最后的 **,** ,

但总是先选最近的那个，而最近的那个总是最后选的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][laɪn] , [ʌn'brəʊkən][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
seeing 看到 **that** 那 **they** 他们 **follow** 跟随 **her** 她 **in** 在 **line** 线 **,** , **unbroken** 未破 **and** 和 **unwavering** 坚定不移 **.** .

看到他们整齐地跟随在她身后，一动不动，毫不动摇。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] , [tʃaɪld] ,
Thou 你 **must** 必须 **take** 拿 **them** 他们 **one** 一 **by** 经过 **one** 一 **,** , **and** 和 **in** 在 **their** 他们的 **order** 命令 **,** , **child** 孩子 **,** ,

孩子，你必须一个一个地拿，按着它们的顺序。

[haʊ'evə(r)] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['siːkwəns] .
however 然而 **sorely** 非常 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **break** 休息 **the** 这 **sequence** 顺序 **.** .

然而，我却非常想打破这个顺序。

[kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] ,
Keep 保持 **thine** 你的 **eye** 眼睛 **and** 和 **thy** 你的 **labor** 劳动 **for** 为了 **the** 这 **nearest** 最近的 **one** 一 **,** ,

留心你的目光和精力，寻找最近的那个。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] [ɪt'self] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
and 和 **at** 在 **last** 最后的 **the** 这 **red** 红色的 **-** - **winged** 有翅膀的 **goose** 鹅 **itself** 本身 **will** 将要 **reward** 报酬 **thy** 你的 **patience** 耐心 **.** .

最后，红翅鹅会回报你的耐心。

" ['miːˌhɑːl] [hɜːd] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ʌp][ðə; ði] [dwɔːf] - [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [spəʊk] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [θæŋks]
" " **Mihal** 米哈尔 **heard** 听到 **and** 和 **treasured** 珍藏 **up** 向上 **the** 这 **Dwarf** 矮人 **-** - **king's** 国王的 **orders** 订单 **,** , **spoke** 辐 **his** 他的 **simple** 简单的 **thanks** 谢谢
, ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] ,
, , **bowing** 鞠躬 **low** 低的 **,** , **and** 和 **,** ,

米哈尔听见了矮人王的命令，并将之铭记于心，他深深鞠躬，简单地表达了谢意，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækdɔː] ,
after 后 **a** 一个 **gay** 同性恋 **farewell** 告别 **to** 到 **the** 这 **little** 小的 **old** 老的 **woman** 女士 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **his** 他的 **jackdaw** 寒鸦 **,** ,

在与那位曾是他的"寒鸦"的老妇人欢快地告别之后，

[went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ,
went 去 **his** 他的 **way** 方式 **into** 进入 **the** 这 **upper** 上 **air** 空气 **;** ; **and** 和 **just** 只是 **as** 作为 **the** 这 **sun** 太阳 **arose** 出现 **,** ,

他飞向高空；就在太阳升起的时候，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [tɒps] [wɪð] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hʌt] ,
touching 接触 **the** 这 **pine** 松树 **-** - **tree** 树 **tops** 最高额 **with** 和 **fire** 火 **,** , **he** 他 **came** 来了 **to** 到 **his** 他的 **father's** 父亲的 **hut** 小屋 **,** ,

他用火点燃了松树顶端，来到了他父亲的小屋。

[weə(r)] [ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] - ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

where	the	eight	children	were	rubbing	their	eyes	and	Zitza	crying	for
在哪里	这	八	孩子们	是	擦	他们的	眼睛	和	-	哭泣	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

八个孩子揉着眼睛，齐扎哭着要吃早饭。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['miːˌhɑːl][hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] ,

No	one	knew	that	Mihal	had	been	farther	than	the	door	-	sill	,
不	一	知道	那	米哈尔	有	到过	更远	比	这	门	-	窗台	,

谁也不知道米哈尔已经走得比门槛远得多。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['klæmərəs] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

nor	did	he	tell	the	clamorous	brood	of	children	what	he	had	seen	,
也不	做过	他	告诉	这	喧闹的	幼虫	的	孩子们	什么	他	有	已见	,

他也没有把看到的情景告诉那群吵闹的孩子。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɒk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ðəm'selvz] .

lest	they	should	mock	it	as	a	dream	,	or	attempt	the	pursuit	themselves	.
免得	他们	应该	嘲笑	它	作为	一个	梦	,	或者	试图	这	追逐	他们自己	.

免得他们嘲笑这是个梦想，或者自己尝试去追求。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['peɪʃntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [helpt] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪstə(r)][hæns] ,

So	he	went	patiently	about	his	work	,	helped	them	look	for	Meister	Hans	,
所以	他	去	耐心	关于	他的	工作	,	帮助	他们	看	为了	大师	汉斯	,

于是他耐心地继续工作，帮助他们寻找汉斯大师。

[huːm] [ɔːl][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ɪk'septɪŋ] ['miːˌhɑːl] ,

whom	all	mourned	for	many	a	day	,	—	excepting	Mihal	,
谁	全部	哀悼	为了	许多	一个	天	,	—	除外	米哈尔	,

除了米哈尔之外，所有人都为他哀悼了许多天。

[huː] [wel] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɒz; wəz][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

who	well	knew	how	much	better	off	the	jackdaw	was	than	in	any	of	the	pitiful
WHO	出色地	知道	如何	很多	更好的	离开	这	寒鸦	曾是	比	在	任何	的	这	可怜

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['fænsid] ,

conditions	they	fancied	,
状况	他们	幻想	,

谁都清楚，寒鸦的处境比他们想象中的任何悲惨境遇都要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ,

and	the	parents	,
和	这	父母	,

以及他们的父母，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [geɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɜːrdz] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

who	were	too	thankful	to	gain	even	the	bird's	small	share	of	bread	for
WHO	是	也	感恩	到	获得	甚至	这	鸟类	小的	分享	的	面包	为了

[ðeə(r)] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

their	wasted	and	fretful	children	.
他们的	浪费	和	烦躁	孩子们	.

他们感激涕零，甚至不愿为那些饱受折磨、焦躁不安的孩子们争取到哪怕是鸟儿分到的那一点点面包。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ['miːˌhɑːl] [krept] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

But	after	nightfall	Mihal	crept	softly	from	his	straw	in	the	corner	,
但	后	黄昏	米哈尔	悄悄地爬	轻轻	从	他的	稻草	在	这	角落	,

但夜幕降临后，米哈尔悄悄地从角落里的稻草堆里爬了出来。

[taɪd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːtn] ['sʌpə(r)] , [ə; eɪ]

tied	a	sheep	-	skin	across	his	shoulders	,	and	,	with	his	uneaten	supper	,	a
系	一个	羊	-	皮肤	穿过	他的	肩膀	,	和	,	和	他的	未食用的	晚餐	,	一个

[krʌst] [ɒv; əv] [blæk] [bred] ,

crust	of	black	bread	,
地壳	的	黑色的	面包	,

他肩上披着一张羊皮，手里拿着剩下的晚餐——一块黑面包皮。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʃɜːt] , [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

in	the	bosom	of	his	ragged	shirt	,	stole	softly	out	of	the	door	to	seek	his
在	这	怀	的	他的	破烂不堪	衬衫	,	偷窃	轻轻	出去	的	这	门	到	寻找	他的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

蜷缩在他破旧衬衫的胸膛里，悄悄地溜出门去寻找他的财富。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

About	two	miles	from	the	hut	there	was	a	clear	space	in	the	pine	forest	,
关于	二	英里	从	这	小屋	那里	曾是	一个	清除	空间	在	这	松树	森林	,

离小屋大约两英里远的地方，松树林中有一片空地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [krɒs] ,

where	there	stood	a	great	stone	cross	,
在哪里	那里	站立	一个	伟大的	石头	叉	,

那里曾矗立着一座巨大的石十字架，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [sprɪŋ] [slept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

at	the	foot	of	which	a	tiny	spring	slept	in	the	grass	,
在	这	脚	的	哪个	一个	微小的	春天	睡着了	在	这	草	,

山脚下的草丛中静静地躺着一股细小的泉水。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [krɪsp] [tɜːf] [æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] .

and	overflowed	softly	on	the	crisp	turf	at	all	seasons	.
和	溢出	轻轻	在	这	脆	草皮	在	全部	季节	.

一年四季，水都会轻轻地流淌在清脆的草坪上。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['miːˌhɑːl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] - [wɪŋd]

At	this	place	Mihal	resolved	to	wait	for	the	flight	of	the	red	-	winged
在	这	地方	米哈尔	已解决	到	等待	为了	这	航班	的	这	红色的	-	有翅膀的

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

米哈尔决定在此等待红翅雁的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]

and	he	knew	the	forest	paths	so	well	that	a	short	half	-	hour	brought	him	to
和	他	知道	这	森林	路径	所以	出色地	那	一个	短的	一半	-	小时	带来	他	到

[ðə; ðɪ] ['əʊpən] [gleɪd] .

the	open	glade	.
这	打开	林间空地	.

他对森林小路非常熟悉，只用了短短半小时就到达了开阔的林间空地。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv] [ɪts] [pjʊə(r)] [ænd; ənd]

He	knelt	and	bathed	his	face	in	the	spring	,	drank	deeply	of	its	pure	and
他	跪下	和	洗澡	他的	脸	在	这	春天	,	喝	深	的	它是	纯的	和

['træŋkwɪl] ['wɔːtəz] ,

tranquil	waters	,
宁静	水	,

他跪在泉水中洗脸，痛饮清澈宁静的泉水。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ænd; ənd]

and	then	leaned	back	against	the	foot	of	the	cross	to	eat	his	crust	and
和	然后	倾斜	后退	反对	这	脚	的	这	叉	到	吃	他的	地壳	和

[weɪt] [tɪl] [muːn] - [raɪz] .

wait	till	moon	-	rise	.
等待	直到	月亮	-	上升	.

然后他靠在十字架脚下，吃着饼皮，等待月亮升起。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Overhead	the	dark	blue	sky	seemed	to	be	higher	than	ever	,
开销	这	黑暗的	蓝色的	天空	似乎	到	是	更高	比	曾经	,

头顶上，深蓝色的天空似乎比以往任何时候都更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] ['spɑːkl] [səʊ]['kaɪndli] ,

and	the	bright	stars	sparkled	so	kindly	,
和	这	明亮的	明星	闪闪发光	所以	亲切地	,

繁星闪烁，格外美丽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɒtʃfl] [aɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] , [ðæt] ['miːˌhɑːl] [felt]

and	looked	so	much	like	watchful	eyes	to	guard	and	bless	him	,	that	Mihal	felt
和	看起来	所以	很多	喜欢	警惕	眼睛	到	警卫	和	保佑	他	,	那	米哈尔	毛毡

[nəʊ][fɪə(r)] ,

no	fear	,
不	害怕	,

他们的眼神就像守护和祝福他的眼睛一样，让米哈尔感到毫不害怕。

[bʌt; bət] [geɪzd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [depθs] [ɒv; əv][eə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp]

but	gazed	upward	into	the	quiet	depths	of	air	so	long	that	he	fell	fast	asleep
但	凝视	向上	进入	这	安静的	深度	的	空气	所以	长的	那	他	跌倒	快速地	睡着了

[ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dwɔːf] - [kɪŋz] [hɪl] - ['pæləs] .

and	dreamed	about	the	Dwarf	-	king's	hill	-	palace	.
和	梦见	关于	这	矮人	-	国王的	爬坡道	-	宫殿	.

但他凝视着寂静的天空深处太久，以至于很快就睡着了，梦见了矮人王的山丘宫殿。

[rəʊz] ['teri] .

Rose	Terry	.
玫瑰	特里	.

罗斯·特里。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :

AFLOAT	IN	THE	FOREST	:
漂浮	在	这	森林	:

漂浮在森林中：

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

OR	,	A	VOYAGE	AMONG	THE	TREE	-	TOPS	.
或者	,	一个	航程	之中	这	树	-	最高额	.

或者，一次树梢之旅。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	115
页	-

第115页

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [pɒts] .

THE	MONKEY	-	POTS	.
这	猴	-	盆	.

猴子罐。

“ [tiː]

“	T
”	T

“T

[hiː; hi]['gæpoʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

HE	Gapo	?	”	exclaimed	the	master	of	the	craft	.
他	加波	?	”	惊呼	这	掌握	的	这	工艺	.

“加波？”这位技艺精湛的大师惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌndeɪ] ? ”

“	What	is	it	,	Munday	?	”
”	什么	是	它	,	蒙迪	?	”

“什么事，蒙迪？”

“ [ðə; ði]['gæpoʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] ,

“	The	Gapo	?	”	repeated	Tipperary	Tom	,
”	这	加波	?	”	重复	蒂珀雷里	汤姆	,

“加波？”蒂珀雷里·汤姆重复道。

['fænsi] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

fancying	by	the	troubled	expression	on	the	face	of	the	Indian	that	he	had
幻想	经过	这	麻烦	表达	在	这	脸	的	这	印度	那	他	有

['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'wɔːd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

conducted	his	companions	toward	some	terrible	disaster	.
实施	他的	同伴	朝向	一些	糟糕的	灾难	.

从印第安人脸上忧虑的表情来看，他以为他把同伴们带到了某种可怕的灾难之中。

“ - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌndeɪ] ? ”

“	Phwat	is	it	,	Munday	?	”
”	-	是	它	,	蒙迪	?	”

“什么事，星期一？”

“ [ˌdiː 'eɪ] - ? ” [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz]

“	Da	Gapoo	?	”	simultaneously	interrogated	the	negro	,	the	whites	of	his	eyeballs
”	达	-	?	”	同时地	审问	这	黑人	,	这	白人	的	他的	眼球

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

shining	in	the	moonlight	.
灼灼	在	这	月光	.

“达加普？”黑人同时问道，他的眼白在月光下闪闪发光。

“ [wɒt] [biː; bi][dæt] ?

“	What	be	dat	?
”	什么	是	数据	?

那是什么?

” [ðə; ði] - [meɪd] [rɪ'plaɪ]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns]

”	The	Mundurucú	made	reply	only	by	a	wave	of	his	hand	,	and	a	glance
”	这	-	制成	回复	仅有的	经过	一个	海浪	的	他的	手	,	和	一个	瞥一眼

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

“蒙杜鲁库只是挥了挥手，环顾四周，以此作为回应。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [ðə; ði]['gæpoʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	say	,	“	Yes	,	the	Gapo	;	you	see	we're	in	it	.
作为	如果	到	说	,	“	是的	,	这	加波	;	你	看	是	在	它	.

仿佛在说：“是的，加波；你看，我们也在其中。”

” [ðə; ði] [θriː] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] .

”	The	three	interrogators	were	as	much	in	the	dark	as	ever	.
”	这	三	审讯者	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.

“三名审讯员仍然一无所知。”

['weðə(r)] [ðə; ði]['gæpoʊ][wɒz; wəz] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔː(r)] [faʊl] , [eə(r)] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Whether	the	Gapo	was	fish	,	flesh	,	or	fowl	,	air	,	fire	,	or	water	,	they	could
无论	这	加波	曾是	鱼	,	肉	,	或者	鸡	,	空气	,	火	,	或者	水	,	他们	可以

[nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

not	even	guess	.
不是	甚至	猜测	.

加波究竟是鱼、肉还是鸟，是空气、火还是水，他们根本无法猜测。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] [huː] [njuː] [ðə; ði]

There	was	but	one	upon	the	galatea	besides	the	Indian	himself	who	knew	the
那里	曾是	但	一	之上	这	伽拉忒亚	除了	这	印度	他自己	WHO	知道	这

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

signification	of	the	word	which	had	created	such	a	sensation	among	the	crew	,
意义	的	这	单词	哪个	有	创建	这样的	一个	感觉	之中	这	全体人员	,

除了那位印度人之外，加拉蒂亚号上只有一个人知道那个在船员中引起如此轰动的词语的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] - .

and	this	was	young	Richard	Trevannion	.
和	这	曾是	年轻的	理查德	-	.

这就是年轻的理查德·特雷瓦尼翁。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , ['heisən] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

“	It's	nothing	,	uncle	,	”	said	he	,	hastening	to	allay	the	alarm	around	him	;
”	它是	没有什么	,	叔叔	,	”	说	他	,	加速	到	巷	这	警报	大约	他	;

“没什么，叔叔，”他一边说着，一边赶紧安抚周围的恐慌；

“ [əʊld] ['mʌndeɪ] [miːnz] [ðæt] [wɪv] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

“	old	Munday	means	that	we've	strayed	from	the	true	channel	of	the	Solimoës	,
”	老的	蒙迪	方法	那	我们已经	迷路了	从	这	真的	渠道	的	这	-	,

“老蒙代意味着我们已经偏离了索利莫埃人的真正航道，

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fɒrɪst] , — [ðæts] [ɔːl] . ”

and	got	into	the	flooded	forest	,	—	that's	all	.	”
和	得到	进入	这	被淹	森林	,	—	那就是	全部	.	”

然后就进入了被洪水淹没的森林——仅此而已。”

“ [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fɒrɪst] ? ”

“	The	flooded	forest	?	”
”	这	被淹	森林	?	”

“被淹没的森林？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] .

What	you	see	around	us	,	looking	like	low	bushes	,	are	the	tops	of	tall	trees	.
什么	你	看	大约	我们	,	寻找	喜欢	低的	灌木丛	,	是	这	最高额	的	高的	树木	.

你看到的周围看起来像低矮的灌木丛，其实是高大树木的树梢。

[wɪr] [naʊ] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] , — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪl] -

We're	now	aground	on	the	branches	of	a	sapucaya	,	—	a	species	of	the	Brazil	-
是	现在	搁浅	在	这	分支	的	一个	萨普卡亚	,	—	一个	物种	的	这	巴西	-

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

我们现在搁浅在一棵萨普卡亚树的树枝上——萨普卡亚树是巴西坚果的一种。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ˌæmə'zəʊnjən] [tri:z] .

and	among	the	tallest	of	Amazonian	trees	.
和	之中	这	最高	的	亚马逊	树木	.

而且是亚马逊雨林中最高的树种之一。

[aɪm] [raɪt] , — [si:] !

I'm	right	,	—	see	!
我是	正确的	,	—	看	!

我说得对，——看！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ðəm'selvz] !

there	are	the	nuts	themselves	!
那里	是	这	坚果	他们自己	!

坚果就在这里！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [pɝɛns] [spəʊk] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['perɪˌkɑ:p] , [lɑ:dʒ] [æz; əz]

"	As	the	young	Paraense	spoke	,	he	pointed	to	some	pericarps	,	large	as
"	作为	这	年轻的	帕拉恩斯	辐	,	他	尖	到	一些	果皮	,	大的	作为

['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

cocoa	-	nuts	,
可可	-	坚果	,

"这位年轻的帕拉恩人说话时，指着一些像可可豆一样大的果皮，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌgælə'tɪə][hæd; həd]

that	were	seen	depending	from	the	branches	among	which	the	galatea	had
那	是	已见	取决于	从	这	分支	之中	哪个	这	伽拉忒亚	有

[kɔ:t] .

caught	.
捕捉	.

从伽拉忒亚栖息的树枝间可以看到它们。

['grɑ:spɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ;

Grasping	one	of	them	in	his	hand	,	he	wrenched	it	from	the	branch	;
抓握	一	的	他们	在	他的	手	,	他	扭动	它	从	这	分支	;

他一把抓住其中一个，把它从树枝上扯了下来；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [hʌsk] [drɒpt] [ɒf] ,

but	as	he	did	so	,	the	husk	dropped	off	,
但	作为	他	做过	所以	,	这	外壳	掉落	离开	,

但就在这时，外壳脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪzəm] - [ʃeɪpt] [nʌts] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['heɪlˌstəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f]

and	the	prism	-	shaped	nuts	fell	like	a	shower	of	huge	hailstones	on	the	roof
和	这	棱镜	-	形状	坚果	跌倒	喜欢	一个	淋浴	的	巨大的	冰雹	在	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði]['toʊldoʊ] .

of	the	toldo	.
的	这	托尔多	.

棱柱形的坚果像巨大的冰雹一样落在托尔多屋顶上。

" ['mʌŋki] - [pɒts] ['ðer] [kɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['perɪˌkɑːp] [stɪl]
" Monkey - pots they're called , " continued he , referring to the empty pericarp still
" 猴 - 锅 它们是 称为 , " 持续 他 , 指 到 这 空的 果皮 仍然
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

"它们被称为猴子罐，"他继续说道，指着手里还拿着的空果皮。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
" That's the name by which the Indians know them ;
" 那就是 这 姓名 经过 哪个 这 印度人 知道 他们 ;

"那是印第安人对他们的称呼；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [nʌts] . "
because the monkeys are very fond of these nuts . "
因为 这 猴子 是 非常 喜爱 的 这些 坚果 . "

因为猴子们非常喜欢这些坚果。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gæpoʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][eks] - ['maɪnə(r)] ,
" But the Gapo ? " interrupted the ex - miner ,
" 但 这 加波 ? " 中断 这 前任 - 矿工 ,

"但是加波呢？"这位前矿工打断道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [stɪl] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
observing that the expressive look of uneasiness still clouded the brow of the
观察 那 这 富有表现力的 看 的 不安 仍然 阴天 这 眉头 的 这
-
Mundurucú .
-

注意到蒙杜鲁库人的眉头仍然笼罩着不安的神色。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" It's the Indian name for the great inundation , " replied Richard , in the same
" 它是 这 印度 姓名 为了 这 伟大的 洪水 , " 回复 理查德 , 在 这 相同的
['træŋkwɪl] [təʊn] .
tranquil tone .
宁静 语气 .

"这是印度人对那场大洪水的称呼，"理查德用同样平静的语气回答道。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - [gə'ræl] . "
" Or rather I should say , the name for it in the lingoa - geral . "
" 或者 相当 我 应该 说 , 这 姓名 为了 它 在 这 - - 通用 . "

"或者更确切地说，应该说，这是它在通用语境中的名称。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)] ?
" And what is there to fear ?
" 和 什么 是 那里 到 害怕 ?

"有什么好怕的呢？"

['mʌndeɪ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
Munday has frightened us all , and seems frightened himself .
蒙迪 有 害怕 我们 全部 , 和 似乎 害怕 他自己 .

蒙迪吓坏了我们所有人，他自己似乎也感到害怕。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ? "
What is the cause ? "
什么 是 这 原因 ? "

原因是什么?

" [ðæt] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .
" That I can't tell you , uncle .
" 那 我 不能 告诉 你 , 叔叔 .

"我不能告诉你，叔叔。"

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæpoʊ] , — [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mɒnstəz]

I	know	there	are	queer	stories	about	the	Gapo	,	—	tales	of	strange	monsters
我	知道	那里	是	酷儿	故事	关于	这	加波	,	—	故事	的	奇怪的	怪物

[ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	inhabit	it	,
那	居住	它	,

我知道关于加波有一些奇怪的故事——关于居住在那里的奇怪怪物的传说。

— [hjuːdʒ] ['sɜːpənts] , [ɪ'nɔːməs]

—	huge	serpents	,	enormous
—	巨大的	蛇	,	巨大的

——巨大的蛇，庞大的

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	116
页	-

第116页

[eɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

apes	,	and	all	that	sort	of	thing	.
猿猴	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

猿猴，以及诸如此类的东西。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] - [duː; də] ;

I	never	believed	them	,	though	the	tapuyos	do	;
我	绝不	相信	他们	,	尽管	这	-	做	;

我从不相信他们，尽管塔普约人相信他们；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [əʊld] - ['ækʃ(ə)nz] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pʊts] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”

and	from	old	Munday's	actions	I	suppose	he	puts	full	faith	in	them	.	”
和	从	老的	-	行动	我	认为	他	放置	满的	信仰	在	他们	.	”

从老蒙代的行为来看，我想他完全信任他们。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætwɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	The	young	patron	is	mistaken	,	”	interposed	the	Indian	,	speaking	a	patois	of	the
“	这	年轻的	赞助人	是	错误	,	”	插入	这	印度	,	请讲	一个	方言	的	这

- - [gə'ræl] .

lingoa	-	geral	.
-	-	通用	.

“这位年轻的顾客错了，”印度人插话道，说的是当地方言。

“ [ðə; ði] - [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɒnstəz] .

“	The	Mundurucú	does	not	believe	in	monsters	.
“	这	-	做	不是	相信	在	怪物	.

“蒙杜鲁库人不相信有怪物。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [bɪg] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , — [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

He	believes	in	big	serpents	and	monkeys	,	—	he	has	seen	them	.	”
他	相信	在	大的	蛇	和	猴子	,	—	他	有	已见	他们	.	”

他相信有巨蛇和猴子，因为他亲眼见过它们。

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊ] - [ðem; ðəm] , ['mʌndeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	But	shure	yez	are	not	afeerd	o	'	them	,	Munday	?	”	asked	the	Irishman	.
“	但	舒尔	是的	是	不是	害怕	o	-	他们	,	蒙迪	?	”	问	这	爱尔兰人	.

“但是你确定你不怕他们吗，蒙代？”爱尔兰人问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] [ə; eɪ] [məʊst] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .

The	Indian	only	replied	by	turning	on	Tipperary	Tom	a	most	scornful	look	.
这	印度	仅有的	回复	经过	转弯	在	蒂珀雷里	汤姆	一个	最多	轻蔑的	看	.

印度人只是回以蒂珀雷里·汤姆一个极其轻蔑的眼神。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːm] ? ” [in'kwaiə] - .

“	What	is	the	use	of	this	alarm	?	”	inquired	Trevannion	.
”	什么	是	这	使用	的	这	警报	?	”	询问	-	.

“这个警报器有什么用？”特雷瓦尼翁问道。

“ [ðə; ði][ˌgælə'tɪə] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni]['ɪndʒəri] .

“	The	galatea	does	not	appear	to	have	sustained	any	injury	.
”	这	伽拉忒亚	做	不是	出现	到	有	持续	任何	受伤	.

“加拉蒂亚号似乎没有受到任何损伤。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

We	can	easily	get	her	out	of	her	present	predicament	,
我们	能	容易地	得到	她	出去	的	她	展示	困境	,

我们很容易就能让她摆脱目前的困境。

[baɪ] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

by	lopping	off	the	branches	that	are	holding	her	.	”
经过	修剪	离开	这	分支	那	是	保持	她	.	”

“砍掉支撑她的树枝。”

“ ['peɪtrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

“	Patron	,	”	said	the	Indian	,	still	speaking	in	a	serious	tone	,
”	赞助人	,	”	说	这	印度	,	仍然	请讲	在	一个	严肃的	语气	,

“赞助人，”印度人依然用严肃的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	it	may	not	be	so	easy	as	you	think	.
”	它	可能	不是	是	所以	简单的	作为	你	思考	.

“这可能不像你想象的那么容易。”

[wiː; wi] [meɪ] [get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɒp][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

We	may	get	clear	of	the	tree	-	top	in	ten	minutes	.
我们	可能	得到	清除	的	这	树	-	顶部	在	十	分钟	.

我们可能十分钟就能离开树梢。

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] — [pə'hæps] [deɪz] — [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] .

In	as	many	hours	—	perhaps	days	—	we	may	not	get	clear	of	the	Gapo	.
在	作为	许多	小时	—	也许	天	—	我们	可能	不是	得到	清除	的	这	加波	.

几个小时，甚至几天之内，我们可能都无法离开加波地区。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃəʊz] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . ”

That	is	why	the	Mundurucú	shows	signs	of	apprehension	.	”
那	是	为什么	这	-	演出	标志	的	忧虑	.	”

这就是蒙杜鲁库人表现出恐惧的原因。”

“ [həʊ] !

“	Ho	!
”	何	!

“嗬！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

You	think	we	may	have	a	difficulty	in	finding	our	way	back	to	the	channel
你	思考	我们	可能	有	一个	困难	在	寻找	我们的	方式	后退	到	这	渠道

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

of	the	river	?	”
的	这	河	?	”

你认为我们可能很难找到返回河道的路吗？

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪtrən] !

“	Think	it	,	patron	!
”	思考	它	,	赞助人	!

“想想吧，顾客！”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	too	sure	of	it	.
我	是	也	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”

If	not	,	we	shall	be	in	the	best	of	good	luck	.	”
如果	不是	,	我们	将	是	在	这	最好的	的	好的	运气	.	”

如果不是，那我们就真是太幸运了。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [pə'sjuːd] - ,

“	It's	of	no	use	trying	to	-	night	,	at	all	events	,	”	pursued	Trevannion	,
”	它是	的	不	使用	尝试	到	-	夜晚	,	在	全部	活动	,	”	追击	-	,

“无论如何，今晚尝试是没用的，”特雷瓦尼翁继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'sɜːtnli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

as	he	glanced	uncertainly	around	him	.
作为	他	瞥了一眼	不确定性	大约	他	.

他茫然地环顾四周。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

“	The	moon	is	sinking	over	the	tree	-	tops	.
”	这	月亮	是	下沉	超过	这	树	-	最高额	.

“月亮正在树梢上缓缓沉去。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [get] [ə'drɪft] , [ʃɪl] [biː; bi] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Before	we	could	well	get	adrift	,	she'll	be	gone	out	of	sight	.
前	我们	可以	出色地	得到	漂流	,	壳	是	已消失	出去	的	视线	.

还没等我们完全迷失方向，她就会消失在我们的视线中。

[wiː; wi] [maɪt] ['əʊnli][drɪft] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] .

We	might	only	drift	deeper	into	the	maze	.
我们	可能	仅有的	漂移	更深	进入	这	迷宫	.

我们或许只会越陷越深，最终迷失在迷宫之中。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mʌndeɪ] ? ”

Is	that	your	opinion	,	Munday	?	”
是	那	你的	观点	,	蒙迪	?	”

这是你的看法吗，蒙迪?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['peɪtrən] .

“	It	is	,	patron	.
”	它	是	,	赞助人	.

“是的，顾客。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	can	do	no	good	by	leaving	the	place	to	-	night	.
我们	能	做	不	好的	经过	离开	这	地方	到	-	夜晚	.

我们今晚离开这里没有任何好处。

['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

Wiser	for	us	to	wait	for	the	light	of	the	sun	.	”
更明智	为了	我们	到	等待	为了	这	光	的	这	太阳	.	”

我们最好还是等待阳光普照。

“ [let] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [rest] , [ðen] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['peɪtrən] ,

“	Let	all	go	to	rest	,	then	,	”	commanded	the	patron	,
”	让	全部	去	到	休息	,	然后	,	”	命令	这	赞助人	,

“那么，都休息吧，”赞助人命令道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	and	be	ready	for	work	in	the	morning	.
”	和	是	准备好	为了	工作	在	这	早晨	.

“并且早上做好上班的准备。”

[wiː; wi] [niːd] [kiːp] [nəʊ] [lʊk] - [aʊt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

We	need	keep	no	look	-	out	,	I	should	think	.
我们	需要	保持	不	看	-	出去	,	我	应该	思考	.

我想我们无需保持警惕。

[ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [mʊrd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [dɒk] .

The	galatea	is	as	safe	here	as	if	moored	in	a	dry	dock	.
这	伽拉忒亚	是	作为	安全的	这里	作为	如果	系泊	在	一个	干燥	码头	.

加拉蒂亚号在这里就像停泊在干船坞里一样安全。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'graʊnd] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] !

She	is	aground	,	I	take	it	,	upon	the	limb	of	a	tree	!
她	是	搁浅	,	我	拿	它	,	之上	这	肢	的	一个	树	!

我猜她搁浅了，搁浅在树枝上了!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] — [mʊrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tɒps]

"	The	thought	of	such	a	situation	for	a	sailing	craft	—	moored	amid	the	tops
"	这	想法	的	这样的	一个	情况	为了	一个	帆船	工艺	—	系泊	之中	这	最高额

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] — [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [səʊ] ['luːdɪkrəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]

of	a	tall	tree	—	was	of	so	ludicrous	a	nature	as	to	elicit	a	peal	of
的	一个	高的	树	—	曾是	的	所以	荒谬	一个	自然	作为	到	引出	一个	皮尔	的

['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪtrən] ,

laughter	from	the	patron	,
笑声	从	这	赞助人	,

“想象一下帆船停泊在高大树顶上的情景，真是滑稽可笑，引得顾客们哄堂大笑。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] - [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .

which	was	echoed	by	the	rest	of	the	crew	,	the	Mundurucú	alone	excepted	.
哪个	曾是	回声	经过	这	休息	的	这	全体人员	,	这	-	独自的	例外	.

除了蒙杜鲁库号之外，其他船员都表示赞同。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ;

His	countenance	still	preserved	its	expression	of	uneasiness	;
他的	面容	仍然	保存完好	它是	表达	的	不安	;

他脸上依然带着不安的神色;

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəs] [sliːp] ,

and	long	after	the	others	had	sunk	into	unconscious	sleep	,
和	长的	后	这	其他的	有	沉没	进入	无意识	睡觉	,

而当其他人早已沉入无意识的睡眠之后，

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] ,

he	sat	upon	the	stem	of	the	galatea	,	gazing	out	into	the	gloom	,
他	卫星	之上	这	干	的	这	伽拉忒亚	,	凝视	出去	进入	这	愁云	,

他坐在伽拉忒亚的茎干上，凝视着幽暗的夜色。

[wɪð] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [bi'təukən] ['sɪəriəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	glances	that	betokened	serious	apprehension	.
和	眼神	那	标记	严肃的	忧虑	.

眼神中流露出深深的忧虑。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['gæpoʊ] .

THE	GAPO	.
这	加波	.

GAPO。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɜːɛns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'rekt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] ,

The	young	Paraense	had	given	a	correct	,	although	not	sufficiently	explicit	,
这	年轻的	帕拉恩斯	有	给定	一个	正确的	,	虽然	不是	足够	显式	,

这位年轻的帕拉恩斯给出了一个正确的答案，虽然不够明确。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [hæd; həd] [gɒn] “ [ə'graʊnd] .

account	of	the	sort	of	place	in	which	the	galatea	had	gone	“	aground	.
帐户	的	这	种类	的	地方	在	哪个	这	伽拉忒亚	有	已消失	“	搁浅	.

描述了加拉蒂亚号“搁浅”的地方。

” [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['gæpoʊ] ([ɔː(r)][waɪ'gɑːpoʊ]) ,

”	That	singular	phenomenon	known	as	the	Gapo	(	or	Ygapo	)	,
”	那	单数	现象	已知	作为	这	加波	(	或者	ygapo	)	,

“那种被称为 Gapo（或 Ygapo）的独特现象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	which	is	one	of	the	most	remarkable	characteristics	of	the	great
和	哪个	是	一	的	这	最多	卓越	特征	的	这	伟大的

[ˌæmə'zəʊnjən]['riːdʒən] ,

Amazonian	region	,
亚马逊	地区	,

而这正是亚马逊大区最显著的特征之一。

[dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

demands	a	more	detailed	description	.
需求	一个	更多的	详细的	描述	.

需要更详细的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ,

It	is	worthy	of	this	,	as	a	mere	study	of	physical	geography	,
它	是	值得	的	这	,	作为	一个	仅仅	学习	的	身体的	地理	,

仅作为一门自然地理学研究，它也值得如此评价。

— [pə'hæps] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

—	perhaps	as	pleasant	a	science	as	any	;	and	furthermore	,
—	也许	作为	令人愉快的	一个	科学	作为	任何	;	和	此外	,

——或许是所有科学中最令人愉悦的一门；而且，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	117
页	-

第117页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] .

it	is	here	absolutely	necessary	to	the	understanding	of	our	tale	.
它	是	这里	绝对地	必要的	到	这	理解	的	我们的	故事	.

这对于理解我们的故事至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Without	**some**	**comprehension**	**of**	**the**	**circumstances**	**that**	**surrounded**	**them**	**,**	**the**
没有	一些	理解	的	这	情况	那	包围	他们	,	这

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'djʊəd] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

hardships	**and**	**sufferings**	**endured**	**,**	**the**	**adventures**	**accomplished**	**,**
艰辛	和	苦难	忍受	,	这	冒险	完成	,

如果对他们所处的环境、所经历的艰辛和苦难、所取得的成就缺乏了解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ˌgælə'tɪə] ,

and	**the**	**perils**	**passed**	**by**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**strayed**	**galatea**	**,**
和	这	危险	通过了	经过	这	全体人员	的	这	迷路了	伽拉忒亚	,

以及迷路的加拉蒂亚号船员们所经历的种种危险，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['fæbjələs] [ɪn'venʃnz] ,

would	**appear**	**as**	**so**	**many**	**fabulous**	**inventions**	**,**
会	出现	作为	所以	许多	太棒了	发明	,

看起来就像是许多奇妙的发明，

[set] [fɔːθ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪəli] ['mɑːvələs] .

set	**forth**	**to**	**stimulate**	**and**	**gratify**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**merely**	**marvellous**	**.**
放	前进	到	刺激	和	满足	一个	品尝	为了	这	仅仅	奇妙	.

旨在激发和满足人们对美好事物的追求。

[jʌŋ] ['riːdə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

Young	**reader**	**,**	**this**	**is**	**not**	**the**	**aim**	**of**	**your**	**author**	**,**
年轻的	读者	,	这	是	不是	这	目的	的	你的	作者	,

年轻的读者，这并非作者的本意。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] .

nor	**does**	**he**	**desire**	**it**	**to**	**be**	**the**	**end**	**.**
也不	做	他	欲望	它	到	是	这	结尾	.

他也不希望事情就此结束。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [drɔː] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ðæt] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

he	**claims**	**to**	**draw**	**Nature**	**with**	**a**	**verisimilitude**	**that**	**will**	**challenge**	**the**	**criticism**
他	索赔	到	画	自然	和	一个	逼真性	那	将要	挑战	这	批评

[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

of	**the**	**naturalist**	**;**
的	这	博物学家	;

他声称自己描绘的自然景象逼真到足以挑战博物学家的批评；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst]['æspekts] ,

though	**he**	**acknowledges**	**a**	**predilection**	**for**	**Nature**	**in**	**her**	**wildest**	**aspects**	**,**
尽管	他	承认	一个	偏好	为了	自然	在	她	最狂野的	方面	,

虽然他承认自己偏爱大自然最狂野的一面，

— [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [liːst] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [jet] [məʊst][ɪk'spəʊzd]

—	**for**	**scenes**	**least**	**exposed**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**civilization**	**,**	**and**	**yet**	**most**	**exposed**
—	为了	场景	至少	裸露	到	这	眼睛	的	文明	,	和	然而	最多	裸露

[tuː; tə][ɪts] ['daʊtɪŋ] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

to	**its**	**doubting**	**incredulity**	**.**
到	它是	怀疑	怀疑	.

—对于那些最少被文明之眼所触及，却又最容易受到文明怀疑和质疑的场景。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['witnis] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs]

There	are	few	country	people	who	have	not	witnessed	the	spectacle	of	a	piece
那里	是	很少	国家	人们	WHO	有	不是	目击者	这	奇观	的	一个	片

[ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] .

of	woodland	inundated	by	the	overflow	of	a	neighboring	stream	.
的	林地	被淹没	经过	这	溢出	的	一个	邻接	溪流	.

很少有乡村居民没有目睹过邻近溪流泛滥淹没一片林地的景象。

[ðɪs] [flʌd] [ɪz] ['temprəri] ; [ðə; ði] ['wɔːtəz] [suːn] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)l] ,

This	flood	is	temporary	;	the	waters	soon	subside	into	their	ordinary	channel	,
这	洪水	是	暂时的	;	这	水	很快	塌陷	进入	他们的	普通的	渠道	,

这场洪水是暂时的；水位很快就会回落到原来的河道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['terə] ['fɜːrmə] ,

and	the	trees	once	more	appear	growing	out	of	terra	firma	,
和	这	树木	一次	更多的	出现	生长	出去	的	大地	公司	,

于是，树木再次从坚实的土地上生长出来。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [miːd] ['spredɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	green	mead	spreading	on	all	sides	around	them	.
和	这	绿色的	蜂蜜酒	传播	在	全部	侧面	大约	他们	.

绿色的草地在他们周围蔓延开来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['fɒrɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] ; ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn'diːd]

But	a	flooded	forest	is	a	very	different	affair	;	somewhat	similar	in	character	indeed
但	一个	被淹	森林	是	一个	非常	不同的	事务	;	有些	相似的	在	特点	的确

, [bʌt; bət][fɑː(r)]['grændə(r)] .

,	but	far	grander	.
,	但	远的	更宏伟	.

但被洪水淹没的森林则截然不同；虽然性质上有些相似，但气势要宏大得多。

[nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['spɪni] [ɒv; əv] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ;

Not	a	mere	spinney	of	trees	along	the	bank	of	a	small	stream	;
不是	一个	仅仅	小树林	的	树木	沿着	这	银行	的	一个	小的	溪流	;

但这是一片视野之外的区域——一片广袤的原始森林，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , — [ə; eɪ][vɑːst][trækt][ɒv; əv]

but	a	region	extending	beyond	the	reach	of	vision	,	—	a	vast	tract	of
但	一个	地区	扩展	超过	这	抵达	的	想象	,	—	一个	广阔的	通道	的

[praɪ'miːv(ə)l] [wʊdz] ,

primeval	woods	,
原始	树林	,

但这是一片视野之外的区域——一片广袤的原始森林，

— [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [tɒps] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [nɔː(r)] [wiːks] , [bʌt; bət]

—	the	tall	trees	submerged	to	their	very	tops	,	not	for	days	,	nor	weeks	,	but
—	这	高的	树木	湮	到	他们的	非常	最高额	,	不是	为了	天	,	也不	周	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

——高大的树木被淹没至树梢，不是几天，也不是几周，而是几个月。

— [eɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fər'evə(r)] !

—	ay	,	some	of	them	forever	!
—	哎	,	一些	的	他们	永远	!

—哎，其中一些人永远都会！

['pɪktʃə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Picture	to	your	mind	an	inundation	of	this	kind	,
图片	到	你的	头脑	一个	洪水	的	这	种类	,

想象一下这种洪水泛滥的景象，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] .

and	you	will	have	some	idea	of	the	Gapo	.
和	你	将要	有	一些	主意	的	这	加波	.

这样你就能对加波有所了解了。

[ɪkˈstendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - , [naʊ]

Extending	for	seventeen	hundred	miles	along	the	banks	of	the	Solimoës	,	now
扩展	为了	十七	百	英里	沿着	这	银行	的	这	-	,	现在

['waɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ,

wider	on	the	northern	,
更广泛	在	这	北方	,

沿索利莫埃斯河两岸绵延一千七百英里，如今北部河段更宽阔，

[naʊ] ['stretʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] , [ðɪs] ['semi] - [səbˈmɜːdʒd] ['fɒrɪst] [ɪz]

now	stretching	farther	back	from	the	southern	side	,	this	semi	-	submerged	forest	is
现在	伸展	更远	后退	从	这	南部	边	,	这	半	-	湮	森林	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

现在，这片半淹没的森林从南侧向后延伸得更远了。

[ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌʌnˈnəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪtə(r)] - [laɪk] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

its	interior	almost	as	unknown	as	the	crater	-	like	caverns	of	the	moon	,
它是	内部的	几乎	作为	未知	作为	这	火山口	-	喜欢	洞穴	的	这	月亮	,

它的内部构造几乎和月球上那些类似陨石坑的洞穴一样神秘莫测。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['əʊʃnz] [ðæt] [stɔːm] [ɔː(r)]['slʌmbə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pəulz] , — [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]

or	the	icy	oceans	that	storm	or	slumber	round	the	Poles	,	—	unknown	to	civilized
或者	这	冰冷的	海洋	那	风暴	或者	睡眠	圆形的	这	波兰人	,	—	未知	到	文明

[mæn] ,

man	,
男人	,

或者环绕极地、时而风暴肆虐时而沉睡的冰冷海洋——文明人对此一无所知。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

but	not	altogether	to	the	savage	.
但	不是	共	到	这	野蛮的	.

但并不完全等同于野蛮人。

[ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ˌæməˈzəʊnɪə] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [hæz; həz] [pɪəst] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] -

The	aboriginal	of	Amazonia	,	crouching	in	his	canoe	,	has	pierced	this	water	-
这	土著	的	亚马逊	,	蹲伏	在	他的	独木舟	,	有	穿孔	这	水	-

[lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] .

land	of	wonders	.
土地	的	奇迹	.

亚马逊的土著居民，蜷缩在他的独木舟里，刺破了这片充满奇迹的水域。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['mɑːvələs] ,

He	could	tell	you	much	about	it	that	is	real	,	and	much	that	is	marvellous	,
他	可以	告诉	你	很多	关于	它	那	是	真实的	,	和	很多	那	是	奇妙	,

他可以告诉你很多关于它的真实情况，以及很多奇妙之处。

— [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [prəˈnaʊnst] ['fænsɪf(ə)l][baɪ] ['letəd] - .

—	the	latter	too	often	pronounced	fanciful	by	lettered	savans	.
—	这	后者	也	经常	发音	奇幻的	经过	字母	-	.

后者常常被有学问的人斥为异想天开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [streɪndʒ] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [ðeə(r)] , ['beərɪŋ] [streɪndʒ] [fruːts] ,

He	could	tell	you	of	strange	trees	that	grow	there	,	bearing	strange	fruits	,
他	可以	告诉	你	的	奇怪的	树木	那	生长	那里	,	轴承	奇怪的	水果	,

他能告诉你那里生长着哪些奇特的树木，结着哪些奇特的果实。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌelsˈweə(r)] , — [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [kˈwɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [kwɒˈdruːmənə] ,

not	to	be	found	elsewhere	,	—	of	wonderful	quadrupeds	,	and	quadrumana	,
不是	到	是	成立	别处	,	—	的	精彩的	四足动物	,	和	四重奏	,

[ðæt] [ɪgˈzɪst] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæpoʊ] ,

that	exist	only	in	the	Gapo	,
那	存在	仅有的	在	这	加波	,

别处找不到的——奇妙的四足动物和四足动物，它们只存在于加波地区。

— [ɒv; əv] [bɜːdz] [ˈbrɪliəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈreptaɪlz] [ˈhɪdiəsli] [ˈʌgli] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði]

—	of	birds	brilliantly	beautiful	,	and	reptiles	hideously	ugly	;	among	the	last	the
—	的	鸟类	精彩	美丽的	,	和	爬行动物	极其可怕	丑陋的	;	之中	这	最后的	这

[ˈdredɪd] [ˈdrægən] [ˈsɜːpənt] , “ - .

dreaded	dragon	serpent	,	“	Sucuriyu	.
令人恐惧的	龙	蛇	,	“	-	.

—鸟类美丽绝伦，爬行动物丑陋不堪；其中最可怕的是龙蛇“苏库里尤”。

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,

”	He	could	tell	you	,	moreover	,	of	creatures	of	his	own	kind	,
”	他	可以	告诉	你	,	而且	,	的	生物	的	他的	自己的	种类	,

此外，他还能告诉你关于他同类生物的事情。

— [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mæn] , — [huː] [dwel] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈfɒrɪst]

—	if	they	deserve	the	name	of	man	,	—	who	dwell	continuously	in	the	flooded	forest
—	如果	他们	应得	这	姓名	的	男人	,	—	WHO	住	持续	在	这	被淹	森林

,

,

,

——如果他们配得上“人”这个称谓，——那些常年居住在被洪水淹没的森林里的人，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒn] [ˈskæfəldz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

making	their	home	on	scaffolds	among	the	tree	-	tops	,
制作	他们的	家	在	支架	之中	这	树	-	最高额	,

它们在树梢间的脚手架上安家，

[ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˈfləʊtɪŋ] [rɑːfts] [ɔː(r)] [kəˈnuːz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [səbˈsɪstəns] [ɒn] [fɪʃ] ,

passing	from	place	to	place	in	floating	rafts	or	canoes	,	finding	their	subsistence	on	fish	,
通过	从	地方	到	地方	在	漂浮的	木筏	或者	独木舟	,	寻找	他们的	生存	在	鱼	,

他们乘着浮筏或独木舟四处漂泊，以捕鱼为生。

[ɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænətiː] , [ɒn] [bɜːdz] , [biːsts] , [ˈreptaɪlz] , [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] ,

on	the	flesh	of	the	manatee	,	on	birds	,	beasts	,	reptiles	,	and	insects	,
在	这	肉	的	这	海牛	,	在	鸟类	,	野兽	,	爬行动物	,	和	昆虫	,

在海牛的肉上，在鸟类、野兽、爬行动物和昆虫身上，

[ɒn] [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [plɑːnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌʌndiˈskraibd] [triːz] , [ɒn] [ˈmʌŋkiz] ,

on	the	stalks	of	huge	water	-	plants	and	the	fruits	of	undescribed	trees	,	on	monkeys	,
在	这	茎	的	巨大的	水	-	植物	和	这	水果	的	未描述	树木	,	在	猴子	,

在巨大的水生植物的茎秆上、不知名树木的果实上、猴子身上，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɒn] [mæn] !

and	sometimes	upon	man	!
和	有时	之上	男人	!

有时甚至发生在人身上！

[sʌtʃ] ['ɪndiənz] [æz; əz][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][vɑːst]['wɔːtə(r)] - [lænd][hæv; həv] [brɔːt] [streɪndʒ]

Such	Indians	as	have	penetrated	the	vast	water	-	land	have	brought	strange
这样的	印度人	作为	有	渗透	这	广阔的	水	-	土地	有	带来	奇怪的

[teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tales	out	of	it	.
故事	出去	的	它	.

那些深入这片广袤水域的印第安人，从中带出了许多奇特的故事。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

We	may	give	credence	to	them	or	refuse	it	;	but	they	,	at	least	,
我们	可能	给	信任	到	他们	或者	拒绝	它	;	但	他们	,	在	至少	,

我们或许会相信他们，或许会拒绝他们；但至少，他们.....

[ɑː(r); ə(r)] [fɜːm] [bɪl'iːvəz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] .

are	firm	believers	in	most	of	the	accounts	which	they	have	collected	.
是	公司	信徒	在	最多	的	这	账户	哪个	他们	有	集	.

他们坚信自己收集到的大多数观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gæpoʊ][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

It	is	not	to	be	supposed	that	the	Gapo	is	impenetrable	.
它	是	不是	到	是	据称	那	这	加波	是	坚不可摧	.

不能认为加波是固若金汤的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['wɔːtə(r)] - [weɪz] ['liːdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	contrary	,	there	are	several	well	-	known	water	-	ways	leading	through	it	,
在	这	相反	,	那里	是	一些	出色地	-	已知	水	-	方式	领导	通过	它	,

— [wel] [nəʊn] , [ai]

—	well	known	,	I
—	出色地	已知	,	我

相反，有好几条著名的水道穿过这里——我说的“著名”是指，我。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	118
页	-

第118页

[miːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

mean	,	to	the	Indians	dwelling	upon	its	borders	,	to	the	tapuyos	,
意思是	,	到	这	印度人	住宅	之上	它是	边界	,	到	这	-	,

意思是，对于居住在其边界的印第安人，对于塔普约人而言，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

whose	business	it	is	to	supply	crews	for	the	galateas	of	the	Portuguese
谁	商业	它	是	到	供应	船员	为了	这	伽拉忒亚斯	的	这	葡萄牙语

['treɪdəz] ,

traders	,
交易员	,

其业务是为葡萄牙商人的加拉蒂亚号帆船提供船员，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treɪdəz] [ðəm'selvz] .

and	to	many	of	these	traders	themselves	.
和	到	许多	的	这些	交易员	他们自己	.

以及对许多交易者本身而言。

[ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] “ ” [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)]['brəʊkən]

These	water	-	ways	are	often	indicated	by	“	blazings	”	on	the	trees	,	or	broken
这些	水	-	方式	是	经常	表明的	经过	“	炽热	”	在	这	树木	,	或者	破碎的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

这些水道通常以树上的“标记”或断枝来指示。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][leɪd][aʊt][baɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['setləz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] ;

just	as	the	roads	are	laid	out	by	pioneer	settlers	in	a	North	American	forest	;
只是	作为	这	道路	是	铺设	出去	经过	先锋	定居者	在	一个	北	美国人	森林	;

就像北美森林里的拓荒者们修建道路一样；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mɑːrks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['fɒləʊd] .

and	but	for	these	marks	,	they	could	not	be	followed	.
和	但	为了	这些	标记	,	他们	可以	不是	是	随后	.

如果没有这些标记，他们就无法追踪到他们。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːdʒ] ['speɪsɪz][ə'kɜː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Sometimes	,	however	,	large	spaces	occur	in	which	no	trees	are	to	be	seen	,
有时	,	然而	,	大的	空间	发生	在	哪个	不	树木	是	到	是	已见	,

[weə(r)] , [ɪn'diːd] , [nʌn] [grəʊ] .

where	,	indeed	,	none	grow	.
在哪里	,	的确	,	没有任何	生长	.

然而，有时会出现大片的空地，那里看不到一棵树，事实上，那里根本没有树生长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [leɪks] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [eb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	are	extensive	lakes	,	always	under	water	,	even	at	the	lowest	ebb	of	the
那里	是	广泛的	湖泊	,	总是	在下面	水	,	甚至	在	这	最低	落潮	的	这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] .

inundation	.
洪水	.

这里有许多广阔的湖泊，即使在洪水退去的最低点，也总是被水淹没。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,

They	are	of	all	sizes	and	every	possible	configuration	,
他们	是	的	全部	尺寸	和	每一个	可能的	配置	,

它们尺寸各异，形状也多种多样。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪps] ,

from	the	complete	circle	through	all	the	degrees	of	the	ellipse	,
从	这	完全的	圆圈	通过	全部	这	学位	的	这	椭圆	,

从完整的圆周穿过椭圆的所有角度，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][belt] ,

and	not	unfrequently	in	the	form	of	a	belt	,
和	不是	不常	在	这	形式	的	一个	腰带	,

而且常常以腰带的形式出现，

[laɪk][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [maɪt]

like	the	channel	of	a	river	running	for	scores	of	miles	between	what	might
喜欢	这	渠道	的	一个	河	跑步	为了	得分	的	英里	之间	什么	可能

['redɪli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

readily	be	mistaken	for	banks	covered	with	a	continuous	thicket	of	low	bushes	,
容易	是	错误	为了	银行	涵盖	和	一个	连续的	灌木丛	的	低的	灌木丛	,

就像一条河流的河道，绵延数十英里，两岸很容易被误认为是覆盖着茂密低矮灌木丛的地方。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] “ [spreɪ] ” [ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] , [huːz] [ruːts] [laɪ]

which	are	nothing	more	than	the	“	spray	”	of	evergreen	trees	,	whose	roots	lie
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	“	喷	”	的	常绿	树木	,	谁	根	说谎

['fɔːti] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] !

forty	feet	under	water	!
四十	脚	在下面	水	!

这些只不过是常绿树的“枝叶”，它们的根系位于水下四十英尺处！

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] ,

More	frequently	these	openings	are	of	irregular	shape	,
更多的	频繁地	这些	开口	是	的	不规律的	形状	,

这些开口更多时候是不规则形状的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] .

and	of	such	extent	as	to	merit	the	title	of	“	inland	seas	.
和	的	这样的	程度	作为	到	优点	这	标题	的	“	内陆	海域	.

其范围之广，足以被称为“内陆海”。

” [wen] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ,

”	When	such	are	to	be	crossed	,
”	什么时候	这样的	是	到	是	交叉	,

“当必须跨越这些界限时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nuː] [ɔː(r)] [ˌgælə'tɪə] ['glaɪdɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)]['sentə(r)] ;

the	sun	has	to	be	consulted	by	the	canoe	or	galatea	gliding	near	their	centre	;
这	太阳	有	到	是	咨询	经过	这	独木舟	或者	伽拉忒亚	滑翔	靠近	他们的	中心	;

独木舟或帆船在太阳中心附近滑行时，必须参考太阳的位置；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][reə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ] ,

and	when	he	is	not	visible	,	—	by	no	means	a	rare	phenomenon	in	the	Gapo	,
和	什么时候	他	是	不是	可见的	,	—	经过	不	方法	一个	稀有的	现象	在	这	加波	,

而当他不在场时——这在加波地区绝非罕见现象——

— [ðen] [ɪz][ðeə(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [strei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

—	then	is	there	great	danger	of	the	craft	straying	from	her	course	.
—	然后	是	那里	伟大的	危险	的	这	工艺	迷途	从	她	课程	.

——那么，这艘船就极有可能偏离航线。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ʃɔː(r)] , ” [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] ,

When	within	sight	of	the	so	-	called	“	shore	,	”	a	clump	of	peculiar	form	,
什么时候	之内	视线	的	这	所以	-	称为	“	支撑	,	”	一个	丛	的	奇特	形式	,

当在所谓的“海岸”附近时，可以看到一团形状奇特的东西，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] ['tɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['feloʊz] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] ,

or	a	tree	topping	over	its	fellows	,	is	used	as	a	landmark	,
或者	一个	树	配料	超过	它是	伙伴们	,	是	用过的	作为	一个	地标	,

或者，一棵树的树冠高出其他树木，被用作地标。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [gaɪdz] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	often	guides	the	navigator	of	the	Gapo	to	the	igarita	of	which	he
和	经常	指南	这	航海家	的	这	加波	到	这	-	的	哪个	他

[ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] .

is	in	search	.
是	在	搜索	.

并且经常引导加波的导航员找到他正在寻找的伊加里塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [træŋ'kwɪləti] [ɒn] [ðɪs] [triː] - ['stʌdɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

It	is	not	all	tranquillity	on	this	tree	-	studded	ocean	.
它	是	不是	全部	宁静	在	这	树	-	带钉的	海洋	.

在这片树木繁茂的海洋上，并非处处宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [fɔg] , [ɪts] [geɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] [stɔːrmz] , — [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .

It	has	its	fogs	,	its	gales	,	and	its	storms	,	—	of	frequent	occurrence	.
它	有	它是	雾	,	它是	狂风	,	和	它是	暴风雨	,	—	的	频繁	发生	.

那里经常有雾、有狂风、有暴风雨。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ɒft] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə]

The	canoe	is	oft	shattered	against	the	stems	of	gigantic	trees	;	and	the	galatea
这	独木舟	是	经常	破碎	反对	这	茎	的	巨大	树木	;	和	这	伽拉忒亚

[gəʊz] [daʊn] ,

goes	down	,
去	向下	,

独木舟常常撞在参天大树的树干上摔得粉碎；加拉蒂亚号沉入海底。

['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kruː]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	['mɪzrəbli]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['gluːmi]	['wɪldənəs]
leaving	**her**	**crew**	**to**	**perish**	**miserably**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**gloomy**	**wilderness**
离开	她	全体人员	到	沦	惨痛地	在	这	中间	的	一个	阴沉	荒野

[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]['wɔːtə(r)]	.
of	**wood**	**and**	**water**	**.**
的	木头	和	水	.

她将船员们抛弃在阴森荒凉的森林和水域之中，任其悲惨地死去。

['meni]	[streɪndʒ]	[teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['mɪshæps]	;
Many	**strange**	**tales**	**are**	**told**	**of**	**such**	**mishaps**	**;**
许多	奇怪的	故事	是	讲述	的	这样的	事故	;

关于这类事故，流传着许多离奇的故事；

[bʌt; bət]	[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['aʊə(r)]	[nʌn]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['pɜːmənənt]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
but	**up**	**to**	**the**	**present**	**hour**	**none**	**have**	**received**	**the**	**permanent**	**record**	**of**
但	向上	到	这	展示	小时	没有任何	有	已收到	这	永恒的	记录	的

[prɪnt]	[ænd; ənd]['peɪpə(r)]	.
print	**and**	**paper**	**.**
打印	和	纸	.

但至今为止，还没有人收到纸质的永久记录。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]	[tɑːsk]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ðɪs]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	.
Be	**it**	**our**	**task**	**to**	**supply**	**this**	**deficiency**	**.**
是	它	我们的	任务	到	供应	这	不足	.

弥补这一不足是我们的责任。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði]	-	.
THE	**ECHENTE**	**.**
这	-	.

埃肯特。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌgælə'tɪə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp]	[wɪð]
It	**would**	**not**	**be**	**true**	**to**	**say**	**that**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**galatea**	**were**	**up**	**with**
它	会	不是	是	真的	到	说	那	这	全体人员	的	这	伽拉忒亚	是	向上	和

[ðə; ði]	[sʌn]	.
the	**sun**	**.**
这	太阳	.

如果说加拉蒂亚号的船员们和太阳一起起床，那就不属实了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gluːmi]	[siːn]	[ðæt]	[rɪ'viːld]	[ɪt'self]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]
There	**was**	**no**	**sun**	**to**	**shine**	**upon**	**the**	**gloomy**	**scene**	**that**	**revealed**	**itself**	**next**	**morning**
那里	曾是	不	太阳	到	闪耀	之上	这	阴沉	场景	那	揭晓	本身	下一个	早晨

.

:

.

第二天早晨，映入眼帘的是一片阴沉的景象，没有一丝阳光。

[ɪn'sted]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɒg]	['ɔːlməʊst]	[θɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp]	[wɪð]	[ðə; ði]
Instead	**,**	**there**	**was**	**a**	**fog**	**almost**	**thick**	**enough**	**to**	**be**	**grasped**	**with**	**the**
反而	,	那里	曾是	一个	多雾路段	几乎	厚的	足够的	到	是	抓住	和	这

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

相反，眼前却是一片浓雾，几乎可以用手抓住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [deɪ] ;

They	were	astir	,	however	,	by	the	earliest	appearance	of	day	;
他们	是	搅拌	,	然而	,	经过	这	最早	外貌	的	天	;

然而，天刚亮，他们就已开始活动；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['strændɪd] " [krɑːft]

for	the	captain	of	the	galatea	was	too	anxious	about	his	"	stranded	"	craft
为了	这	队长	的	这	伽拉忒亚	曾是	也	焦虑的	关于	他的	"	搁浅	"	工艺

[tuː; tə][laɪ] [leɪt] [ə'bed] .

to	lie	late	abed	.
到	说谎	晚的	阿贝德	.

因为加拉蒂亚号的船长太担心他"搁浅"的船只，所以无法睡到很晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'fləʊt] .

They	had	no	difficulty	in	getting	the	vessel	afloat	.
他们	有	不	困难	在	获得	这	血管	漂浮	.

他们毫不费力地就让船浮了起来。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [juːz]

A	strong	pull	at	the	branches	of	the	sapucaya	,	and	then	an	adroit	use
一个	强的	拉	在	这	分支	的	这	萨普卡亚	,	和	然后	一个	灵巧	使用

[ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ,

of	the	paddles	,
的	这	桨	,

用力拉扯沙巴卡亚树枝，然后巧妙地使用桨，

['kærid] [ðə; ði][krɑːft][klɪə(r)] .

carried	the	craft	clear	.
携带	这	工艺	清除	.

带着飞船安全离开。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

But	what	was	the	profit	of	this	?
但	什么	曾是	这	利润	的	这	?

但这样做有什么好处呢?

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] .

Once	out	in	the	open	water	,	they	were	as	badly	off	as	ever	.
一次	出去	在	这	打开	水	,	他们	是	作为	糟糕	离开	作为	曾经	.

一旦进入开阔水域，他们的处境就和以前一样糟糕。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ,

Not	one	of	them	had	the	slightest	idea	of	the	direction	they	would	take	,
不是	一	的	他们	有	这	丝毫	主意	的	这	方向	他们	会	拿	,

他们中没有一个人对未来的方向有任何想法。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)] [kɔːs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] !

even	supposing	they	could	find	a	clear	course	in	any	direction	!
甚至	假如	他们	可以	寻找	一个	清除	课程	在	任何	方向	!

即使假设他们能够找到任何方向的清晰航线!

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	119
页	-

第119页

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [tʊk] [pɑːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	consultation	was	the	result	,	in	which	all	hands	took	part	,	though	it	was
一个	咨询	曾是	这	结果	,	在	哪个	全部	双手	采取	部分	,	尽管	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] ,

evident	that	,
明显	那	,

最终进行了一次磋商，各方都参与其中，尽管很明显，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪtrən] , [məʊst] ['defərəns] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

after	the	patron	,	most	deference	was	paid	to	the	Mundurucú	.
后	这	赞助人	,	最多	尊重	曾是	有薪酬的	到	这	-	.

在赞助人之后，人们对蒙杜鲁库（Mundurucú）给予了最大的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɜːɛns] [stʊd] [nekst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ; [waɪl] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] ,

The	young	Paraense	stood	next	in	the	scale	of	respect	;	while	Tipperary	Tom	,
这	年轻的	帕拉恩斯	站立	下一个	在	这	规模	的	尊重	;	尽管	蒂珀雷里	汤姆	,

年轻的帕拉恩斯在受人尊敬的程度上紧随其后；而蒂珀雷里·汤姆，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

beyond	the	account	which	he	was	called	upon	to	give	of	his	steersmanship	,
超过	这	帐户	哪个	他	曾是	称为	之上	到	给	的	他的	掌舵	,

除了他被要求提供的掌舵技术方面的说明之外，

[wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz][haɪ'bəːniən] [brəʊg] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	not	permitted	to	mingle	his	Hibernian	brogue	in	the	discussion	.
曾是	不是	允许	到	交融	他的	希伯尼安	布洛克鞋	在	这	讨论	.

在讨论中，他不被允许夹杂他的爱尔兰口音。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Where	was	the	river	?
在哪里	曾是	这	河	?

河流在哪里?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,

That	was	the	first	problem	to	be	solved	,
那	曾是	这	第一的	问题	到	是	已解决	,

那是首先要解决的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

and	of	this	there	appeared	to	be	no	possible	solution	.
和	的	这	那里	出现	到	是	不	可能的	解决方案	.

这个问题似乎没有任何解决办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ; [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] .

There	was	no	sun	to	guide	them	;	no	visible	sky	.
那里	曾是	不	太阳	到	指导	他们	;	不	可见的	天空	.

没有太阳为他们指引方向；也看不到天空。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] ['mendɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Even	had	there	been	both	,	it	would	scarce	have	mended	the	matter	.
甚至	有	那里	到过	两个都	,	它	会	稀少	有	已修复	这	事情	.

即使两者兼备，也很难弥补这一缺憾。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] , [ɒn] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	steersman	could	not	tell	whether	,	on	straying	from	the	channel	,
这	舵手	可以	不是	告诉	无论	,	在	迷途	从	这	渠道	,

舵手无法判断，偏离航道后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ,

he	had	drifted	to	the	south	or	the	north	,	the	east	or	the	west	;	and	,
他	有	漂移	到	这	南	或者	这	北	,	这	东方	或者	这	西方	;	和	,

他漂泊到了南方或北方，东方或西方；而且，

[ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [les] [əb'tjuːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] [mait] [hæv; həv] [biːn]

indeed	,	an	intellect	less	obtuse	than	that	of	Tipperary	Tom	might	have	been
的确	,	一个	智力	较少的	钝	比	那	的	蒂珀雷里	汤姆	可能	有	到过

['pʌz(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

puzzled	upon	the	point	.
困惑	之上	这	观点	.

确实，如果换作一个智力比蒂珀雷里·汤姆高的人，或许也会对这个问题感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

It	has	been	already	mentioned	,
它	有	到过	已经	提及	,

前面已经提到过了，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][səʊ] ['tɔːtʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn]

that	the	Solimoës	is	so	tortuous	as	to	turn	to	every	point	of	the	compass	in
那	这	-	是	所以	曲折	作为	到	转动	到	每一个	观点	的	这	罗盘	在

[ɪts] [sləʊ] [kɔːs] .

its	slow	course	.
它是	慢的	课程	.

索利莫埃斯河蜿蜒曲折，在其缓慢的航程中会转向罗盘的各个方向。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz]

The	mere	fact	that	the	moon	was	shining	at	the	time	could	be	of	little	use
这	仅仅	事实	那	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	时间	可以	是	的	小的	使用

[tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] ,

to	Tipperary	Tom	,
到	蒂珀雷里	汤姆	,

当时月亮高挂天空这一事实，对蒂珀雷里·汤姆来说可能并没有什么用处。

[huːz] [ə'strɒnəmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

whose	astronomy	had	never	extended	beyond	the	knowledge	that	there	was	a
谁	天文学	有	绝不	扩展	超过	这	知识	那	那里	曾是	一个

[muːn] .

moon	.
月亮	.

他们的天文学知识从未超出对月球存在的认知。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Where	lay	the	river	?
在哪里	躺	这	河	?

河流在哪里?

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

The	interrogatory	was	repeated	a	score	of	times	,	without	receiving	a
这	质询	曾是	重复	一个	分数	的	时代	,	没有	接收	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] ;

satisfactory	answer	;
令人满意的	回答	;

这个问题重复了二十多次，但始终没有得到满意的答复；

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊ'ziːtə] [ɪk'septɪd] — ['ventʃəd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

though	every	one	on	board	—	the	little	Rosita	excepted	—	ventured	some	sort	of
尽管	每一个	一	在	木板	—	这	小的	罗西塔	例外	—	冒险	一些	种类	的

[rɪ'plaɪ] , [məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,

reply	,	most	,	however	,
回复	,	最多	,	然而	,

虽然船上除了小罗西塔之外的每个人都试图做出某种回应，但大多数人……

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['dɪfɪdəns] .

offering	their	opinion	with	a	doubting	diffidence	.
提供	他们的	观点	和	一个	怀疑	羞怯	.

他们带着怀疑和犹豫表达自己的意见。

[ðə; ði] - , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'piːld] [tuː; tə] , [hæd; həd]['teɪkən] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

The	Mundurucú	,	although	repeatedly	appealed	to	,	had	taken	small	part	in	the
这	-	,	虽然	反复	上诉	到	,	有	已采取	小的	部分	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,

discussion	,	remaining	silent	,
讨论	,	其余的	沉默的	,

尽管多次呼吁，蒙杜鲁库人却很少参与讨论，始终保持沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːdɪli] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

his	eyes	moodily	wandering	over	the	water	,
他的	眼睛	情绪低落地	漫游	超过	这	水	,

他的目光忧郁地游移在水面上，

[siːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

seeking	through	the	fog	for	some	clew	to	their	escape	from	the	spot	.
寻求	通过	这	多雾路段	为了	一些	线索	到	他们的	逃脱	从	这	点	.

他们试图在浓雾中寻找逃离此地的线索。

[nəʊ][wʌn] [plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	one	plied	the	paddles	;	they	had	impelled	her	out	of	sight	of	the
不	一	合拢	这	桨	;	他们	有	被迫	她	出去	的	视线	的	这

,

sapucaya	,
萨普卡亚	,

没有人划桨；他们把她推离了萨普卡亚人的视线范围。

[naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ['pæd(ə)lɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)]

now	shrouded	in	the	thick	fog	;	but	,	as	it	was	useless	paddling	any	farther
现在	被遮蔽的	在	这	厚的	多雾路段	;	但	,	作为	它	曾是	无用	划桨	任何	更远

,

,
,

现在已被浓雾笼罩；但是，再往前划桨也无济于事了，

[ɔːl][hændz][hæd; həd] [di'zist] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔːz] .

all	hands	had	desisted	,	and	were	now	resting	upon	their	oars	.
全部	双手	有	停止	,	和	是	现在	休息	之上	他们的	桨	.

所有人都停止了划桨，现在正趴在桨上休息。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

At	this	moment	it	was	perceived	that	the	galatea	was	in	motion	.
在	这	片刻	它	曾是	感知	那	这	伽拉忒亚	曾是	在	运动	.

这时人们才意识到伽拉忒亚号正在移动。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Mundurucú	was	the	first	to	notice	it	;
这	-	曾是	这	第一的	到	注意	它	;

蒙杜鲁库人最先发现了它；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] .

for	his	attention	had	for	some	time	been	directed	to	such	discovery	.
为了	他的	注意力	有	为了	一些	时间	到过	指导	到	这样的	发现	.

因为他早就将注意力集中于这一发现上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [naʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtəz] ,

For	this	reason	had	he	cast	his	searching	glances	,	now	down	into	the	turbid	waters	,
为了	这	原因	有	他	投掷	他的	搜索	眼神	,	现在	向下	进入	这	混浊	水	,

正因如此，他才将探寻的目光投向浑浊的水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] .

and	now	out	through	the	murky	atmosphere	.
和	现在	出去	通过	这	浑浊的	气氛	.

现在，我们穿过了浑浊的大气层。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

A	thicket	was	discernible	through	the	fog	,	but	every	moment	becoming	less
一个	灌木丛	曾是	可辨别的	通过	这	多雾路段	,	但	每一个	片刻	成为	较少的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

透过雾气可以看到一片灌木丛，但每一刻都越来越模糊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [triː] - [tɒps] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	it	was	only	a	collection	of	tree	-	tops	;	but	whatever	it
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	收藏	的	树	-	最高额	;	但	任何	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当然，那只不过是一些树梢而已；但不管它是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wɒz; wəz] ['veri] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	soon	became	evident	that	the	galatea	was	very	slowly	receding	from	it	.
它	很快	成为	明显	那	这	伽拉忒亚	曾是	非常	缓慢地	消退	从	它	.

很快人们就发现，加拉蒂亚号正在非常缓慢地远离它。

[ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [dɪ'spleɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

On	discovering	this	,	the	Mundurucú	displayed	signs	of	fresh	animation	.
在	发现	这	,	这	-	显示	标志	的	新鲜的	动画片	.

发现这一点后，蒙杜鲁库人表现出了新的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [krein] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	had	been	for	some	minutes	lying	upon	his	face	,	craning	out	over	the
他	有	到过	为了	一些	分钟	说谎	之上	他的	脸	,	起重机	出去	超过	这

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

他脸朝下趴在舷梯上，已经好几分钟了，眼睛一直伸向舷梯外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪðəd] [ɑːmz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	his	long	withered	arms	submerged	in	the	water	.
和	他的	长的	干枯	武器	湮	在	这	水	.

他那双干瘪的长臂浸没在水中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [gesɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ;

The	others	occupied	themselves	in	guessing	what	he	was	about	;
这	其他的	占领	他们自己	在	猜测	什么	他	曾是	关于	;

其他人则忙着猜测他究竟想干什么；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['gesɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	their	guesses	had	been	to	no	purpose	.
但	他们的	猜测	有	到过	到	不	目的	.

但他们的猜测毫无用处。

['iːkwəli] ['pɜːpəsləs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Equally	purposeless	had	appeared	the	actions	of	the	Indian	;	for	,
同样地	无目的	有	出现	这	行动	的	这	印度	;	为了	,

印第安人的行为同样显得毫无目的；因为，

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

after	keeping	his	arm	under	water	for	a	period	of	several	minutes	,
后	保持	他的	手臂	在下面	水	为了	一个	时期	的	一些	分钟	,

在将手臂浸入水中几分钟后，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	drew	it	in	with	a	dissatisfied	air	,	and	once	more	arose	to	his	feet	.
他	画	它	在	和	一个	不满	空气	,	和	一次	更多的	出现	到	他的	脚	.

他带着不满的神情吸了吸气声，然后再次站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

It	was	just	then	that	he	perceived	the	tree	-	tops	,	upon	which	he	kept	his
它	曾是	只是	然后	那	他	感知	这	树	-	最高额	,	之上	哪个	他	保留	他的

[aɪz] [ˈʃɑːpli] [fɪkst] ,

eyes	sharply	fixed	,
眼睛	尖锐地	固定的	,

就在这时，他注意到了树梢，他的目光便紧紧地盯着它们。

[ʌnˈtɪl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

until	assured	that	the	galatea	was	going	away	from	them	.
直到	保证	那	这	伽拉忒亚	曾是	去	离开	从	他们	.

直到确信伽拉忒亚号正在远离他们。

“ [ˈhuːlə] !

“	Hoola	!
”	呼啦	!

“呼啦！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːd] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]

attempting	to	imitate	the	cry	he	had	more	than	once	heard	issuing	from
尝试	到	模拟	这	哭	他	有	更多的	比	一次	听到	发行	从

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ˌtɪpəˈreəri] [tɒm] .

the	lips	of	Tipperary	Tom	.
这	嘴唇	的	蒂珀雷里	汤姆	.

他试图模仿他曾多次听到的从蒂珀雷里·汤姆嘴里发出的叫声。

“ [ˈhuːlə] !

“	Hoola	!
”	呼啦	!

“呼啦！”

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] !

the	river	is	out	there	!
这	河	是	出去	那里	!

河流就在那里！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

”	As	he	spoke	,	he	pointed	towards	the	tree	-	tops	.
”	作为	他	辐	,	他	尖	向	这	树	-	最高额	.

“他一边说话，一边指着树梢。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .

It	was	the	first	confident	answer	to	the	all	-	important	question	.
它	曾是	这	第一的	自信的	回答	到	这	全部	-	重要的	问题	.

这是对这个至关重要的问题给出的第一个自信的答案。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	120
页	-

第120页

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] , [ˈmʌndeɪ] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

“	How	can	you	tell	that	,	Munday	?	”	inquired	the	captain	of	the	craft	.
”	如何	能	你	告诉	那	,	蒙迪	?	”	询问	这	队长	的	这	工艺	.

“你怎么知道的，蒙迪？”船长问道。

“ [haʊ] [tel] , ['peɪtrən] ?
“ How tell , patron ?
“ 如何 告诉 , 赞助人 ?

“顾客，您怎么知道？”

[haʊ] [tel] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] ?
How tell day from night , the moon from the sun , fire from water ?
如何 告诉 天 从 夜晚 , 这 月亮 从 这 太阳 , 火 从 水 ?

如何区分白天和黑夜，月亮和太阳，火和水？

[ðə; ði] - [ɪz] [ðeə(r)] .
The Solimoës is there .
这 - 是 那里 .

索利莫伊斯就在那里。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
” The Indian spoke with his arm still extended in the direction of the trees .
” 这 印度 辐 和 他的 手臂 仍然 扩展 在 这 方向 的 这 树木 .

“印第安人说话时，手臂仍然伸向树林的方向。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , “ [ænd; ənd] [wɪl] [trʌst]
“ We are willing to believe you , ” rejoined Trevannion , “ and will trust
“ 我们 是 愿意的 到 相信 你 , ” 重新加入 - , “ 和 将要 相信
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ;
to your guidance ;
到 你的 指导 ;

“我们愿意相信你，”特雷瓦尼翁重新说道，“我们将信任你的指导；

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”
but pray explain yourself . ”
但 祈祷 解释 你自己 . ”

但请你解释一下。”

“ [ɪts] [ɔːl] [ges] - [wɜːk] , ” [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ˌtɪpə'reəri] [tɒm] .
“ It's all guess - work , ” interpolated Tipperary Tom .
“ 它是 全部 猜测 - 工作 , ” 插值 蒂珀雷里 汤姆 .

“这全是猜测，”蒂珀雷里·汤姆插话道。

“ [oʊld] ['mʌndeɪ] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌeɪ ˈviː] [fwɑːt] [hiːz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['dʒuːdi] -
“ Ould Munday knows no more av fwat he's talkin ' about than Judy Fitzscummons's
“ 可以 蒙迪 知道 不 更多的 av 轻浮 他是 谈话 - 关于 比 朱迪 -
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“老蒙迪对自己在说什么一无所知，就像朱迪·菲茨斯卡蒙斯的母亲一样。”

[aɪl] ['wɒrənt] [jiː; ji] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌðə(r)] [saɪd] . ”
I'll warrant ye we come in from the tother side . ”
患病的 保证 是的 我们 来 在 从 这 其他 边 . ”

我可以向你们保证，我们会从另一边进来。

“ ['saɪləns] , [tɒm] ! ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
“ Silence , Tom ! ” commanded his master .
“ 沉默 , 汤姆 ! ” 命令 他的 掌握 .

“安静，汤姆！”他的主人命令道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] ['mʌndeɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Let us hear what Munday has to say .
“ 让 我们 听到 什么 蒙迪 有 到 说 .

“让我们听听蒙代怎么说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] . ”
You have no right to contradict him . ”
你 有 不 正确的 到 顶撞 他 . ”

你无权反驳他。

“ [ɒk; ɒx] , - !
“ Och , awance !
” 奥赫 , - !

“哦，小心！”

[æn; ən] - [ə'pɪnjən] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['friːbɔːn] - !
An Indyen's opinion prefarred before that ov a freeborn Oirishman !
一个 - 观点 - 前 那 卵 一个 自由出生的 - !

一个独立人士的意见比一个自由出生的爱尔兰人的意见更重要!

[aɪ] - [wɒt] - .
I wondher what nixt .
我 - 什么 - .

我想知道接下来会发生什么。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ˌtɪpə'reəri] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ri'prəutʃ] , [hiː; hi][skæŋk] ['kraʊtʃɪŋli]
” And as Tipperary completed his chapter of reproaches , he slank crouchingly
” 和 作为 蒂珀雷里 完全的 他的 章 的 责备 , 他 瘦长 蹲伏着
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['toʊldoʊ] .
under the shadow of the toldo .
在下面 这 阴影 的 这 托尔多 .

“蒂珀雷里完成了他的谴责篇章后，便蜷缩在托尔多树的阴影下。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðeə(r)] ? ” [sed] - , [wʌns] [mɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
“ So you think the river is there ? ” said Trevannion , once more addressing himself
” 所以 你 思考 这 河 是 那里 ? ” 说 - , 一次 更多的 解决 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Mundurucú .
到 这 - .

“所以你认为那条河就在那里？”特雷瓦尼翁再次对蒙杜鲁库说道。

“ [ðə; ði] - [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪtrən] .
“ The Mundurucú is sure of it , patron .
” 这 - 是 当然 的 它 , 赞助人 .

“蒙杜鲁库对此深信不疑，赞助人。”

[ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . ”
Sure as that the sky is above us . ”
当然 作为 那 这 天空 是 多于 我们 . ”

天空就在我们头顶上，这是毋庸置疑的。

“ [rɪ'membə(r)] , [əʊld][mæn] !
“ Remember , old man !
” 记住 , 老的 男人 !

“记住，老头！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
It won't do for us to make any mistake .
它 惯于 做 为了 我们 到 制作 任何 错误 .

我们绝对不能犯任何错误。

[nəʊ] [daʊt] [wɪv] [ɔːl'redi] [streɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
No doubt we've already strayed a considerable distance from the channel of the
不 怀疑 我们已经 已经 迷路了 一个 大量 距离 从 这 渠道 的 这
- .
Solimoës .
- .

毫无疑问，我们已经偏离索利莫埃海峡相当远的距离了。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

To	go	again	from	it	will	be	to	endanger	our	lives	.	”
到	去	再次	从	它	将要	是	到	危害	我们的	生活	.	”

如果再次偏离轨道，将会危及我们的生命。

“ [ðə; ði] - [nəʊz] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	The	Mundurucú	knows	that	,	”	was	the	laconic	reply	.
”	这	-	知道	那	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“蒙杜鲁库人知道这一点，”对方简洁地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)]

“	Well	,	then	,	we	must	be	satisfied	of	the	fact	,	before	we	can	venture
”	出色地	,	然后	,	我们	必须	是	使满意	的	这	事实	,	前	我们	能	风险投资

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

to	make	a	move	.
到	制作	一个	移动	.

“那么，我们必须先确认这个事实，才能冒险采取行动。”

[wɒt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? ”

What	proof	can	you	give	us	that	the	river	lies	in	that	direction	?	”
什么	证明	能	你	给	我们	那	这	河	谎言	在	那	方向	?	”

你能拿出什么证据证明河流的方向是那样的吗?

“ ['peɪtrən] !

“	Patron	!
”	赞助人	!

“赞助人！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] ?

You	know	the	month	?
你	知道	这	月	?

你知道是几号吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] . ”

It	is	the	month	of	March	.	”
它	是	这	月	的	行进	.	”

现在是三月。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Certainly	it	is	.
”	当然	它	是	.

“当然是这样。”

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

What	of	that	?	”
什么	的	那	?	”

那又怎样呢?

“ [ðə; ði] - . ”

“	The	echente	.	”
”	这	-	.	”

“埃亨特。”

“ [ðə; ði] - ?

“	The	echente	?
”	这	-	?

“埃亨特？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

What	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [ðə; ði] [flʌd] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .

“	The	flood	getting	bigger	.
”	这	洪水	获得	大	.

洪水越来越大。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][raɪz] , — [ðə; ði]['gæpoʊ] [stɪl] ['grəʊɪŋ] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - . ”

The	water	on	the	rise	,	—	the	Gapo	still	growing	,	—	that	is	the	echente	.	”
这	水	在	这	上升	,	—	这	加波	仍然	生长	,	—	那	是	这	-	.	”

水位上涨，——加波河还在上涨，——那就是埃亨特河。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

“	But	how	should	that	enable	you	to	determine	the	direction	of	the	river	?	”
”	但	如何	应该	那	使能够	你	到	决定	这	方向	的	这	河	?	”

“但这又如何能让你确定河流的流向呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	It	has	done	so	,	”	replied	the	Indian	.
”	它	有	完毕	所以	,	”	回复	这	印度	.

“确实如此，”印度人回答道。

“ [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] — [ɪn][dʒuːn] — [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] - . ”

“	Not	before	three	months	—	in	June	—	will	come	the	vasante	.	”
”	不是	前	三	几个月	—	在	六月	—	将要	来	这	-	.	”

“至少三个月后——也就是六月份——才会迎来瓦桑特节。”

“ [ðə; ði] - ? ”

“	The	vasante	?	”
”	这	-	?	”

“瓦桑特？”

“ [ðə; ði] - , ['peɪtrən] : [ðə; ði][fɔːl] .

“	The	vasante	,	patron	:	the	fall	.
”	这	-	,	赞助人	:	这	落下	.

“vasante，赞助人：堕落。

[ðen] [ðə; ði]['gæpoʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [les] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Then	the	Gapo	will	begin	to	grow	less	;	and	the	current	will	be	towards	the
然后	这	加波	将要	开始	到	生长	较少的	;	和	这	当前的	将要	是	向	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

随后，加波河水位将开始下降；水流方向将转向河流。

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

as	now	it	is	from	it	.	”
作为	现在	它	是	从	它	.	”

现在它就是从那里来的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ə'pɪəz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] .

“	Your	story	appears	reasonable	enough	.
”	你的	故事	出现	合理的	足够的	.

“你的故事听起来合情合理。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	we	may	trust	to	it	.
我	认为	我们	可能	相信	到	它	.

我想我们可以相信它。

[ɪf] [səʊ] , ” [ˈædɪd] - , “ [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][dəˈrekt][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ˈjɒndə(r)] [triː]

If	so	,	”	added	Trevannion	,	“	we	had	better	direct	our	course	towards	yonder	tree
如果	所以	,	”	额外	-	,	“	我们	有	更好的	直接的	我们的	课程	向	远处	树

- [tɒps] ,

-	tops	,
-	最高额	,

“如果真是这样，”特雷瓦尼翁补充道，“我们最好朝着那边的树梢方向前进。”

[ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] .

and	lose	no	time	in	getting	beyond	them	.
和	失去	不	时间	在	获得	超过	他们	.

并立即着手克服这些困难。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpæd(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˈtʃɪərəli] .

All	of	you	to	your	paddles	,	and	pull	cheerily	.
全部	的	你	到	你的	桨	,	和	拉	兴高采烈地	.

你们都拿起桨，奋力划水。

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv]

Let	us	make	up	for	the	time	we	have	lost	through	the	negligence	of
让	我们	制作	向上	为了	这	时间	我们	有	丢失的	通过	这	疏忽	的

[ˌtɪpəˈreəri] [tɒm] .

Tipperary	Tom	.
蒂珀雷里	汤姆	.

让我们弥补因蒂珀雷里·汤姆的疏忽而浪费的时间。

[pʊl] , [maɪ] [lædz] , [pʊl] !

Pull	,	my	lads	,	pull	!
拉	,	我的	小伙子们	,	拉	!

拉，伙计们，拉！

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃɪərɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpædlə] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

”	At	this	cheering	command	the	four	paddlers	rushed	to	their	places	;	and	the
”	在	这	欢呼	命令	这	四	划桨者	匆忙	到	他们的	地方	;	和	这

[ˌgæləˈtɪə] ,

galatea	,
伽拉忒亚	,

“随着这声欢呼，四名桨手冲向各自的位置；而伽拉忒亚号，

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðeə(r)] [ˈvɪgərəs] [strəʊks] , [wʌns] [mɔː(r)] [glaɪdɪd] [ˈgeɪlɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

impelled	by	their	vigorous	strokes	,	once	more	glided	gayly	over	the	bosom	of	the
被迫	经过	他们的	蓬勃	笔画	,	一次	更多的	滑翔	同性恋地	超过	这	怀	的	这

[ˈwɔːtəz] .

waters	.
水	.

在它们有力的划水推动下，它们再次欢快地滑过水面。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	121
页	-

第121页

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbæriə(r)] .

AN	IMPASSABLE	BARRIER	.
一个	不可逾越	障碍	.

一道无法逾越的障碍。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][ðə; ðɪ]['boʊtsˌ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ]

In	a	few	moments	the	boat's	bow	was	brought	within	half	a	cable's	length
在	一个	很少	时刻	这	船的	弓	曾是	带来	之内	一半	一个	电缆的	长度

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səb'mɜːdʒd] [triːz] .

of	the	boughs	of	the	submerged	trees	.
的	这	树枝	的	这	湮	树木	.

片刻之后，船头就靠近了水下树枝半根缆绳的长度。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] , [wɒz; wəz]

Her	crew	could	see	that	to	proceed	farther	,	on	a	direct	course	,	was
她	全体人员	可以	看	那	到	继续	更远	,	在	一个	直接的	课程	,	曾是

['sɪmplɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

simply	impossible	.
简单地	不可能的	.

她的船员们意识到，继续沿直线航行是不可能的。

[wɪð] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

With	equal	reason	might	they	have	attempted	to	hoist	her	into	the	air	,
和	平等的	原因	可能	他们	有	尝试过	到	提升	她	进入	这	空气	,

他们完全有理由试图把她吊到空中。

[ænd; ənd] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	leap	over	the	obstruction	that	had	presented	itself	before	them	.
和	飞跃	超过	这	梗阻	那	有	呈现	本身	前	他们	.

他们跃过了摆在面前的障碍。

[nɒt] ['əʊnlɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] [ˌɪntə'lɒkt] ,

Not	only	were	the	branches	of	the	adjoining	trees	interlocked	,
不是	仅有的	是	这	分支	的	这	相邻的	树木	互锁	,

不仅相邻树木的枝干相互交错，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['strægl] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [k'riːpəz] ,

but	from	one	to	the	other	straggled	a	luxurious	growth	of	creepers	,
但	从	一	到	这	其他	散落的	一个	豪华	生长	的	爬行者	,

但从一处到另一处，却蔓延着茂盛的藤蔓植物。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːs]

forming	a	network	so	strong	and	compact	that	a	steamer	of	a	hundred	horse
成型	一个	网络	所以	强的	和	袖珍的	那	一个	汽船	的	一个	百	马

- ['paʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meʃɪz] .

-	power	would	have	been	safely	brought	to	a	stand	among	its	meshes	.
-	力量	会	有	到过	安全	带来	到	一个	站立	之中	它是	网格	.

形成了一个如此坚固紧密的网络，以至于一艘百马力的蒸汽船也能安全地停在它的网眼中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃə'voʊ] [diː] [frisi] ;

Of	course	no	attempt	was	made	to	penetrate	this	impenetrable	chevaux	de	frise	;
的	课程	不	试图	曾是	制成	到	穿透	这	坚不可摧	马	德	弗里斯	;

当然，没有人尝试去穿透这匹坚不可摧的牧羊犬；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - ,

and	after	a	while	had	been	spent	in	reconnoitring	it	,	Trevannion	,
和	后	一个	尽管	有	到过	花费	在	侦察	它	,	-	,

经过一段时间的侦察，特雷瓦尼翁

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ˌgælə'tɪə] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ,

guided	by	the	counsel	of	the	Mundurucú	,	ordered	the	galatea	to	go	about	,
引导	经过	这	法律顾问	的	这	-	,	订购	这	伽拉忒亚	到	去	关于	,

在蒙杜鲁库的建议下，命令伽拉忒亚号四处航行。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səb'mɜːdʒd] ['fɒrɪst] .

and	proceed	along	the	selvage	of	the	submerged	forest	.
和	继续	沿着	这	布边	的	这	湮	森林	.

沿着水下森林的边缘继续前进。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['pæd(ə)lɪŋ] .

An	hour	was	spent	in	paddling	.
一个	小时	曾是	花费	在	划桨	.

我们花了整整一个小时划船。

[nəʊ]['əʊpənɪŋ] .

No	opening	.
不	开幕	.

没有开口。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪməlәli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] !

Another	hour	similarly	employed	,	and	with	similar	results	!
其他	小时	相似地	受雇	,	和	和	相似的	结果	!

又花了一个小时做了同样的工作，结果也类似!

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] .

The	river	might	be	in	the	direction	pointed	out	by	the	Indian	.
这	河	可能	是	在	这	方向	尖	出去	经过	这	印度	.

河流可能就在印第安人指出的方向。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

No	doubt	it	was	;	but	how	were	they	to	reach	it	?
不	怀疑	它	曾是	;	但	如何	是	他们	到	抵达	它	?

毫无疑问，的确如此；但他们该如何到达那里呢?

[nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [trə'vɜ:s] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Not	a	break	appeared	in	all	that	long	traverse	wide	enough	to	admit	the	passage
不是	一个	休息	出现	在	全部	那	长的	横穿	宽的	足够的	到	承认	这	通道

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] .

of	a	canoe	.
的	一个	独木舟	.

在那漫长的横渡过程中，没有出现任何足够宽阔的缺口，供独木舟通过。

['i:v(ə)n][æn; ən] ['ærəʊ] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Even	an	arrow	could	scarce	have	penetrated	among	the	trees	,
甚至	一个	箭	可以	稀少	有	渗透	之中	这	树木	,

即使是箭矢也很难穿透这片树林。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)]['pærəsaɪt] - ['leɪdn] ['brɑ:ntʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !

that	extended	their	parasite	-	laden	branches	beyond	the	border	of	the	forest	!
那	扩展	他们的	寄生虫	-	满载	分支	超过	这	边界	的	这	森林	!

它们将沾满寄生虫的枝条延伸到了森林的边界之外!

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] , [ðə; ði] ['pædlə] ['restɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] ; [ðen] [plaɪ]

By	tacit	consent	of	the	patron	,	the	paddlers	rested	upon	their	oars	;	then	plied
经过	默契	同意	的	这	赞助人	,	这	划桨者	休息	之上	他们的	桨	;	然后	合拢

[ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] ;

them	once	more	;
他们	一次	更多的	;

在赞助人的默许下，划桨者们停下手中的桨，然后又继续划桨;

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] .

and	once	more	came	to	a	pause	.
和	一次	更多的	来了	到	一个	暂停	.

然后，他们再次停顿了一下。

[nəʊ]['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ; [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	opening	among	the	tree	-	tops	;	no	chance	to	reach	the	channel	of	the
不	开幕	之中	这	树	-	最高额	;	不	机会	到	抵达	这	渠道	的	这

-

Solimoës	.
-	.

树梢间没有缺口；没有机会到达索利莫埃斯河道。

[ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] [bɪ'keɪm] [gl'uːmɪe] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæpoʊ] .

The	gloomy	day	became	gloomier	,	for	night	was	descending	over	the	Gapo	.
这	阴沉	天	成为	更阴郁	,	为了	夜晚	曾是	下降	超过	这	加波	.

阴沉的一天变得更加阴沉，因为夜幕正在加波降临。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgæləˈtɪə] , ['wɪərid] [wɪð] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] , [siːst] ['pæd(ə)lɪŋ] .

The	crew	of	the	galatea	,	wearied	with	many	hours	of	exertion	,	ceased	paddling	.
这	全体人员	的	这	伽拉忒亚	,	疲惫	和	许多	小时	的	用力	,	停止	划桨	.

加拉蒂亚号上的船员们经过数小时的艰苦划桨，疲惫不堪，停止了划桨。

[ðə; ði]['peɪtrən][dɪd][nɒt] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] ,

The	patron	did	not	oppose	them	;	for	his	spirit	,	as	well	as	theirs	,
这	赞助人	做过	不是	反对	他们	;	为了	他的	精神	,	作为	出色地	作为	他们的	,

赞助人并没有反对他们；因为他的精神，以及他们的精神，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səb'djuːd] [baɪ] [həʊp] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] .

had	become	subdued	by	hope	long	deferred	.
有	变得	低沉的	经过	希望	长的	延期	.

因希望迟迟未至而变得黯淡无光。

[æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [mʊrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [weə(r)]

As	upon	the	previous	night	,	the	craft	was	moored	among	the	tree	-	tops	,	where
作为	之上	这	以前的	夜晚	,	这	工艺	曾是	系泊	之中	这	树	-	最高额	,	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] ,

her	rigging	,
她	索具	,

和前一晚一样，这艘船停泊在树梢间，它的索具，

[kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'riːpəz] , [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

caught	among	the	creepers	,	seemed	enough	to	keep	her	from	drifting	away	.
捕捉	之中	这	爬行者	,	似乎	足够的	到	保持	她	从	漂流	离开	.

被藤蔓缠住，似乎足以阻止她漂走。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['slʌmbə(r)] [ɪn'dʒɔɪd]

But	very	different	from	that	of	the	preceding	night	was	the	slumber	enjoyed
但	非常	不同的	从	那	的	这	前	夜晚	曾是	这	睡眠	享受

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

by	her	crew	.
经过	她	全体人员	.

但与前一晚截然不同的是，船员们的睡眠质量却截然不同。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)]

Amidst	the	boughs	of	the	sapucaya	,	there	had	been	nothing	to	disturb	their
在……之中	这	树枝	的	这	萨普卡亚	,	那里	有	到过	没有什么	到	打扰	他们的

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquillity	,
宁静	,

在沙普卡亚树的枝叶间，没有任何事情打扰到他们的宁静。

[seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [nʌts] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [ʃelz] ,

save	the	occasional	shower	of	nuts	,	caused	by	the	cracking	of	the	dry	shells	,
节省	这	偶然	淋浴	的	坚果	,	导致	经过	这	裂纹	的	这	干燥	贝壳	,

除了偶尔因干燥外壳破裂而散落的坚果之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [pɒts] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	the	monkey	-	pots	discharging	their	contents	.
和	这	猴	-	锅	出院	他们的	内容	.

猴子锅里的东西都流了出来。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] “ ['graʊndɪd] ” [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tri:] , [wɪtʃ] ['kærid] ['əʊnli] [ɪts] [əʊn]

Then	was	the	galatea	“	grounded	”	upon	a	solitary	tree	,	which	carried	only	its	own
然后	曾是	这	伽拉忒亚	“	接地	”	之上	一个	孤	树	,	哪个	携带	仅有的	它是	自己的

[fru:t] .

fruit	.
水果	.

然后，伽拉忒亚“降落”在一棵孤零零的树上，这棵树上只结着它自己的果实。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , — [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ə'pɒn]

To	-	night	she	was	moored	in	the	middle	of	a	forest	,	—	at	all	events	upon
到	-	夜晚	她	曾是	系泊	在	这	中间	的	一个	森林	,	—	在	全部	活动	之上

[ɪts] [edʒ] ,

its	edge	,
它是	边缘	,

今晚她停泊在森林中央——至少是在森林边缘。

— [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [eə(r)] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔ:l]

—	a	forest	,	not	of	the	earth	,	nor	the	air	,	nor	the	water	,	but	of	all
—	一个	森林	,	不是	的	这	地球	,	也不	这	空气	,	也不	这	水	,	但	的	全部

[θri:] ,

three	,
三	,

——一片森林，既非泥土的森林，也非空气的森林，也非水的森林，而是由这三者共同构成的森林。

— [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [hu:z] [ɪn'hæbətənt] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

—	a	forest	whose	inhabitants	might	be	expected	to	partake	of	a	character
—	一个	森林	谁	居民	可能	是	预期的	到	参加	的	一个	特点

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æb'nɔ:m(ə)l] .

altogether	strange	and	abnormal	.
共	奇怪的	和	异常	.

—一片森林，其居民可能具有完全奇怪和不正常的性格。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [bɪ'kʌm]

And	of	such	character	were	they	;	for	scarce	had	the	galatea	become
和	的	这样的	特点	是	他们	;	为了	稀少	有	这	伽拉忒亚	变得

['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ,

settled	among	the	tree	-	tops	,
定居	之中	这	树	-	最高额	,

它们的确具有这样的性格；因为加拉忒亚蛇刚刚在树梢间安顿下来，

[wen] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [saʊndz] ,

when	the	ears	of	her	crew	were	assailed	by	a	chorus	of	sounds	,
什么时候	这	耳朵	的	她	全体人员	是	遭受攻击	经过	一个	合唱	的	声音	,

当船员们的耳朵被一阵嘈杂的声音所侵袭时，

[ðæt] [wɪð] ['seɪfti] [mait] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌpændə'məʊniəm] .

that	with	safety	might	have	challenged	the	choir	of	Pandemonium	.
那	和	安全	可能	有	挑战	这	唱诗班	的	混乱	.

如果安全的话，这可能会挑战潘德莫尼姆合唱团。

[tu:] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪs'meɪd] , — ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

Two	alone	remained	undismayed	,	—	Richard	Trevannion	and	the	Mundurucú	.
二	独自的	剩余	毫不气馁	,	—	理查德	-	和	这	-	.

只有两人依然不气馁——理查德·特雷瓦尼翁和蒙杜鲁库。

“ [bɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pɜ-ɛns] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ?

“	Bah	!	”	exclaimed	the	Paraense	,	“	what	are	you	all	frightened	at	?
“	呸	!	”	惊呼	这	帕拉恩斯	,	“	什么	是	你	全部	害怕	在	?

“呸！”帕拉恩人喊道，“你们都在害怕什么？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] ?

Don't	you	know	what	it	is	,	uncle	?
不	你	知道	什么	它	是	,	叔叔	?

叔叔，你不知道那是什么吗?

" [ˌpiː ˈdʒiː] -

"	Pg	122
"	页	-

第122页

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] , [bɔɪ] , — [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [let] [luːs]

"	I	know	what	it	resembles	,	boy	,	—	the	Devil	and	his	legions	let	loose
"	我	知道	什么	它	类似	,	男生	,	—	这	魔鬼	和	他的	军团	让	松动的

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .

from	below	.
从	以下	.

"我知道它像什么，小子——就像魔鬼和他的爪牙从地下释放出来一样。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] ? "

What	is	it	,	Dick	?	"
什么	是	它	,	迪克	?	"

什么事，迪克?

" ['əʊnli][ðə; ði] ['haʊlə(r)] .

"	Only	the	howlers	.
"	仅有的	这	嚎叫者	.

只有那些嚎叫的人。

[doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['lɪt(ə)l][roʊ'ziːtə] !

Don't	be	alarmed	,	little	Rosita	!
不	是	惊慌	,	小的	罗西塔	!

别害怕，小罗西塔!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'ruːviən] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	The	little	Peruvian	,	gaining	courage	from	his	words	,
"	这	小的	秘鲁	,	获得	勇气	从	他的	字	,

"这个秘鲁小男孩从他的话语中获得了勇气，

[lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l][roʊ'ziːtə] .

looked	admiringly	on	the	youth	who	had	called	her	"	little	Rosita	.
看起来	钦佩地	在	这	青年	WHO	有	称为	她	"	小的	罗西塔	.

她钦佩地看着那个称呼她为"小罗西塔"的年轻人。

" ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ,

"	Any	one	could	have	told	that	,	from	that	time	forward	,
"	任何	一	可以	有	讲述	那	,	从	那	时间	向前	,

"任何人都能看出，从那时起，

['rɪtʃəd] - [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

Richard	Trevannion	might	have	the	power	to	control	the	destinies	of	his	cousin
理查德	-	可能	有	这	力量	到	控制	这	命运	的	他的	表哥

.

:

.

理查德·特雷瓦尼翁或许有能力掌控他表弟的命运。

" [ðə; ði] ['haʊlə(r)] !

"	The	howlers	!
"	这	嚎叫者	!

"那些嚎叫者!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)] .

What	**are**	**they**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**old**	**miner**	**.**
什么	是	他们	?	”	询问	这	老的	矿工	.

“它们是什么？”老矿工问道。

“ ['mʌŋkiz] , ['ʌŋk(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	**Monkeys**	**,**	**uncle**	**;**	**nothing**	**more**	**.**
”	猴子	,	叔叔	;	没有什么	更多的	.

“猴子而已，叔叔；仅此而已。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , [wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]

From	**the**	**noise**	**they**	**make**	**,**	**one**	**might**	**suppose**	**they**	**were**	**as**	**big**	**as**
从	这	噪音	他们	制作	,	一	可能	认为	他们	是	作为	大的	作为

['bʌfələuz] .

buffaloes	**.**
水牛	.

从它们发出的声音来看，人们可能会认为它们和水牛一样大。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	**of**	**the**	**kind**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪəhaʊnd] ,

The	**largest**	**I**	**ever**	**saw**	**was**	**hardly**	**as**	**stout**	**as**	**a**	**deerhound**	**,**
这	最大	我	曾经	锯	曾是	几乎	作为	肥硕	作为	一个	猎鹿犬	,

我见过的最大的那只，体型也远不及一只猎鹿犬。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['ken(ə)l] .

though	**he**	**could**	**make**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**a**	**whole**	**kennel**	**.**
尽管	他	可以	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	所有的	狗窝	.

虽然他能制造出比整个犬舍都大的噪音。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] - [bɔːd] .

They	**have**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**drum**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**that**	**acts**	**as**	**a**	**sound**	**-**	**board**	**.**
他们	有	一个	种类	的	一个	鼓	在	这	喉	,	那	行为	作为	一个	声音	-	木板	.

它们的喉咙里有一种类似鼓的结构，可以起到共鸣板的作用。

[ðæts] [wɒt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] .

That's	**what**	**enables**	**them**	**to**	**get**	**up**	**such**	**a**	**row**	**.**
那就是	什么	启用	他们	到	得到	向上	这样的	一个	排	.

正是这一点让他们能够站稳脚跟。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)] ['kɒnsət] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

I've	**often**	**heard**	**their**	**concert**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**across**	**country**	**,**
我已经	经常	听到	他们的	音乐会	更多的	比	二	英里	穿过	国家	,

我经常在两英里之外的地方听到他们的演唱会。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .

especially	**in**	**prospect**	**of**	**an**	**approaching**	**storm**	**.**
尤其	在	前景	的	一个	接近	风暴	.

尤其是在暴风雨即将来临之际。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**they**	**follow**	**this**	**fashion**	**in**	**the**	**Gapo**	**;**	**but**	**if**	**they**	**do**	**,**
我	不	知道	如果	他们	跟随	这	时尚	在	这	加波	;	但	如果	他们	做	,

我不知道加波地区是否也流行这种风尚；但如果他们也流行的话，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['ðer] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

from	the	way	they're	going	it	now	,	we	may	look	out	for	a	trifling
从	这	方式	它们是	去	它	现在	,	我们	可能	看	出去	为了	一个	琐事

[tɔː'neɪdəʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

照目前的情况来看，我们或许会遇到一场小规模的龙卷风。

〃 [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [jʌŋ] - [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ,

〃	Notwithstanding	the	apparent	unconcern	with	which	young	Trevannion	declared	himself	,
〃	虽然	这	明显	漠不关心	和	哪个	年轻的	-	声明	他自己	,

尽管年轻的特雷瓦尼翁表面上对此事漠不关心，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

there	was	something	in	his	manner	that	arrested	the	attention	of	his	uncle	.
那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	被捕	这	注意力	的	他的	叔叔	.

他的举止中有某种特质吸引了他叔叔的注意。

[waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

While	pronouncing	his	hypothetical	forecast	of	a	storm	,	he	had	turned	his
尽管	发音	他的	假想	预报	的	一个	风暴	,	他	有	转向	他的

[glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

glance	towards	the	sky	,
瞥一眼	向	这	天空	,

在做出关于暴风雨的假设性预测时，他曾将目光转向天空。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trænziənt]

and	kept	it	fixed	there	,	as	if	making	something	more	than	a	transient
和	保留	它	固定的	那里	,	作为	如果	制作	某物	更多的	比	一个	瞬态

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

并把它固定在那里，仿佛不仅仅是进行短暂的观察。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	fog	had	evaporated	,	and	the	moon	was	now	coursing	across	the
这	多雾路段	有	蒸发	,	和	这	月亮	曾是	现在	赛跑	穿过	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

雾气散去，月亮高悬夜空。

[nɒt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [bluː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [blæk] , ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] ,

not	against	a	field	of	cloudy	blue	,	but	in	the	midst	of	black	,	cumulous	clouds	,
不是	反对	一个	场地	的	多云	蓝色的	,	但	在	这	中间	的	黑色的	,	积云	云	,

不是在一片湛蓝的云海中，而是在黑色的积云之中。

[ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] .

that	every	now	and	then	shrouded	her	effulgence	.
那	每一个	现在	和	然后	被遮蔽的	她	光辉	.

那光芒时不时地会遮蔽她的光辉。

[ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðɪs]

A	dweller	in	the	tropics	of	the	Western	hemisphere	would	have	pronounced	this
一个	居住者	在	这	热带	的	这	西	半球	会	有	发音	这

[saɪn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ;

sign	the	certain	forerunner	of	a	storm	;
符号	这	肯定	先行者	的	一个	风暴	;

西半球热带地区的居民会将此征兆视为暴风雨来临的必然前兆；

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɜːɛns] .

and	so	predicted	the	young	Paraense	.
和	所以	预测	这	年轻的	帕拉恩斯	.

年轻的帕拉恩人如此预言。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][skaɪ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We'll	have	the	sky	upon	us	within	an	hour	,	”	said	he	,
”	出色地	有	这	天空	之上	我们	之内	一个	小时	,	”	说	他	,

“一个小时之内，天空就会笼罩在我们头顶，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

addressing	himself	more	especially	to	his	uncle	.
解决	他自己	更多的	尤其	到	他的	叔叔	.

他尤其对他的叔叔说话。

“ [wɪd] ['betə(r)] [taɪ][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

“	We'd	better	tie	the	galatea	to	the	trees	.
”	我们会	更好的	领带	这	伽拉忒亚	到	这	树木	.

“我们最好把伽拉忒亚绑在树上。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'drɪft] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi]

If	this	be	a	hurricane	,	and	she	goes	adrift	,	there's	no	knowing	where	we
如果	这	是	一个	飓风	,	和	她	去	漂流	,	有	不	会心	在哪里	我们

[meɪ] [brɪŋ] [ʌp] .

may	bring	up	.
可能	带来	向上	.

如果这是一场飓风，她漂流了，谁也不知道我们会把她带到哪里。

[ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] . ”

The	likeliest	place	will	be	in	the	bottom	of	the	Gapo	.	”
这	最有可能	地方	将要	是	在	这	底部	的	这	加波	.	”

最有可能的地方是加波谷底。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] [spiːks] [truːθ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mʌndeɪ] ,

“	The	young	patron	speaks	truth	,	”	interposed	Munday	,
”	这	年轻的	赞助人	说话	真相	,	”	插入	蒙迪	,

“这位年轻的赞助人说的是实话，”蒙迪插话道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

his	eyes	all	the	while	reading	the	signs	of	the	heavens	.
他的	眼睛	全部	这	尽管	阅读	这	标志	的	这	天	.

他时刻都在观察着天象。

“ [ðə; ði] - [nəʊz] [baɪ]['jɒndə(r)] ['jeləʊ] [skaɪ] .

“	The	Mundurucú	knows	by	yonder	yellow	sky	.
”	这	-	知道	经过	远处	黄色的	天空	.

“蒙杜鲁库人从那片黄色的天空中知道。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] - ['kʌləd] [klaʊdz] ,

”	As	he	spoke	,	the	Indian	pointed	to	a	patch	of	brimstone	-	colored	clouds	,
”	作为	他	辐	,	这	印度	尖	到	一个	修补	的	硫磺	-	有色	云	,

“说话间，印第安人指着一片硫磺色的云朵，

[kən'spɪkjuəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

conspicuous	over	the	tops	of	the	trees	.
显眼的	超过	这	最高额	的	这	树木	.

在树梢上十分显眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [rælf] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

There	was	no	reason	why	Ralph	Trevannion	should	not	give	credit	to	the	two
那里	曾是	不	原因	为什么	拉尔夫	-	应该	不是	给	信用	到	这	二

['weðə(r)] - ['prɒfɪts] ,

weather	-	prophets	,
天气	-	先知	,

拉尔夫·特雷瓦尼翁没有理由不承认这两位天气预言家的功劳。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] .

who	could	have	no	personal	motive	in	thus	warning	him	.
WHO	可以	有	不	个人的	动机	在	因此	警告	他	.

发出此警告的人不可能有任何个人动机。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;

He	yielded	,	therefore	,	to	their	solicitation	;
他	产生	,	所以	,	到	他们的	征求意见	;

因此，他屈服于他们的请求；

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði][ˌgælə'tɪə][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

and	in	ten	minutes	more	the	galatea	was	secured	among	the	tree	-	tops	,
和	在	十	分钟	更多的	这	伽拉忒亚	曾是	安全	之中	这	树	-	最高额	,

十分钟后，加拉蒂亚号被固定在了树梢之间。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [kɔːdz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

as	fast	as	cords	could	make	her	.
作为	快速地	作为	绳索	可以	制作	她	.

她以最快的速度，用绳索的力量将自己拉近。

[meɪn] [riːd] .

Mayne	Reid	.
梅恩	里德	.

梅恩·里德。

['krɪsməs] [belz] .

CHRISTMAS	BELLS	.
圣诞节	铃铛	.

圣诞钟声。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	123
页	-

第123页

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]

I	heard	the	bells	on	Christmas	Day
我	听到	这	铃铛	在	圣诞节	天

圣诞节那天我听到了钟声。

[ðeə(r)][əʊld] , [fə'mɪliə(r)]['kærəlz] [pleɪ] ,

Their	old	,	familiar	carols	play	,
他们的	老的	,	熟悉的	圣诞颂歌	玩	,

他们播放着那些古老的、熟悉的颂歌，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [swiːt]

And	wild	and	sweet
和	荒野	和	甜的

既狂野又甜蜜

[ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'piːt]
The words repeat
这 字 重复

词语重复

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of peace on earth , good - will to men !
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
And thought how , as the day had come ,
和 想法 如何 , 作为 这 天 有 来 ,

心想，随着这一天的到来，

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪsndəm]
The belfries of all Christendom
这 钟楼 的 全部 基督教世界

整个基督教世界的钟楼

[hæd; həd] [rəʊld] [ə'lɒŋ]
Had rolled along
有 滚动 沿着

一路滚动

[ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [sɒŋ]
The unbroken song
这 未破 歌曲

不间断的歌

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of peace on earth , good - will to men !
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[tɪl] , ['rɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,
Till , ringing , singing on its way ,
直到 , 铃声 , 歌唱 在 它是 方式 ,

直到它一路鸣叫、歌唱，

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ]
The world revolved from night to day
这 世界 旋转 从 夜晚 到 天

世界从黑夜到白昼运转。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʃaɪm] ,
A voice , a chime ,
一个 嗓音 , 一个 钟声 ,

一个声音，一声钟响，

[ə; eɪ] [tʃɑːnt] [sə'blaɪm]
A chant sublime
一个 呗 升华

一首崇高的圣歌

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of peace on earth , good - will to men !
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[ðen] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [blæk] , [ə'kɜːsɪd] [maʊθ] ,
Then from each black , accursed mouth ,
然后 从 每个 黑色的 , 被诅咒的 嘴 ,

然后，从每一张漆黑、被诅咒的嘴里，

[ðə; ði] ['kænən] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	cannon	thundered	in	the	South	,
这	大炮	雷鸣	在	这	南	,

南方炮声隆隆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]

And	with	the	sound
和	和	这	声音

伴随着声音

[ðə; ði]['kærəlz] ['draʊnd]

The	carols	drowned
这	圣诞颂歌	溺水

颂歌淹没了

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !

Of	peace	on	earth	,	good	-	will	to	men	!
的	和平	在	地球	,	好的	-	将要	到	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [rent]

It	was	as	if	an	earthquake	rent
它	曾是	作为	如果	一个	地震	租

仿佛地震撕裂了一切。

[ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

The	hearth	-	stones	of	a	continent	,
这	炉	-	石头	的	一个	大陆	,

一个大陆的炉石，

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'lɔːn]

And	made	forlorn
和	制成	绝望

变得凄凉

[ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [bɔːn]

The	households	born
这	家庭	出生

出生家庭

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !

Of	peace	on	earth	,	good	-	will	to	men	!
的	和平	在	地球	,	好的	-	将要	到	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意!

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] ;

And	in	despair	I	bowed	my	head	;
和	在	绝望	我	鞠躬	我的	头	;

我绝望地低下了头；

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	There	is	no	peace	on	earth	,	”	I	said	;
“	那里	是	不	和平	在	地球	,	”	我	说	;

“世上没有和平，”我说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ɪz] [strɒŋ]

“	For	hate	is	strong
“	为了	恨	是	强的

因为仇恨的力量很强大。

[ænd; ənd] [mɒks] [ðə; ði] [sɒŋ]

And	mocks	the	song
和	模拟	这	歌曲

并嘲笑这首歌

[ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of peace on earth , good - will to men !
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

〞 [ðen] [piːl] [ðə; ði] [belz] [mɔː(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] :
〞 Then pealed the bells more loud and deep :
〞 然后 剥皮 这 铃铛 更多的 大声 和 深的 :

“然后钟声更加响亮、更加低沉地响起：

“ [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ded] ; [nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [sliːp] !
“ God is not dead ; nor doth he sleep !
〞 上帝 是 不是 死的 ; 也不 确实 他 睡觉 !

上帝没有死，也没有睡觉！

[ðə; ði] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
The Wrong shall fail ,
这 错误的 将 失败 ,

错误终将失败。

[ðə; ði] [raɪt] [prɪ'veɪl] ,
The Right prevail ,
这 正确的 占上风 ,

右翼势力获胜。

[wɪð] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
With peace on earth , good - will to men !
和 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

〞 ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
〞 Henry W . Longfellow .
〞 亨利 W . 朗费罗 .

“亨利·W·朗费罗。

['ænˌdiz] [əd'ventʃəz] ;
ANDY'S ADVENTURES ;
安迪的 冒险 ;

安迪的冒险；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 124
页 -

第124页

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'wɪtʃt] .
OR , THE WORLD BEWITCHED .
或者 , 这 世界 着迷 .

或者，世界被迷惑了。

[ai]
I
我

我

[en] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ændi] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] ,
N an instant Andy stopped turning ,
N 一个 立即的 安迪 停止 转弯 ,

安迪瞬间停止了转动。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,

and	saw	sitting	on	the	grass	right	before	him	the	most	beautiful	white	rabbit	,
和	锯	坐着	在	这	草	正确的	前	他	这	最多	美丽的	白色的	兔子	,

他看见一只非常漂亮的白兔正坐在他面前的草地上，

[wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [fɜ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪəz] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

with	the	softest	fur	and	the	longest	ears	that	ever	were	.
和	这	最柔软	毛皮	和	这	最长	耳朵	那	曾经	是	.

拥有最柔软的皮毛和最长的耳朵。

“ [əʊ] ['bʌni] ! ” [kraɪd] ['ændi] , [dɪ'laɪtɪd] ;

“	O	Bunny	!	”	cried	Andy	,	delighted	;
”	哦	兔子	!	”	哭	安迪	,	高兴极了	;

“哦，兔子！”安迪高兴地喊道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	stepped	forward	to	smooth	the	lovely	creature	with	his	hand	.
和	他	步	向前	到	光滑的	这	迷人的	生物	和	他的	手	.

他走上前去，用手抚摸这只可爱的动物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

He	had	scarcely	touched	it	,	when	it	gave	a	little	hop	,	and	sat	down
他	有	几乎	感动	它	,	什么时候	它	给予	一个	小的	跳	,	和	卫星	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他刚一碰它，它就轻轻跳了一下，然后又坐了下来。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

just	out	of	his	reach	.
只是	出去	的	他的	抵达	.

就差那么一点点，他够不着。

“ ['bʌni] , ['bʌni] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] [bʌn] ! ” [kraɪd] ['ændi] , ['kəʊksɪŋli] , ['kri:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Bunny	,	Bunny	!	poor	Bun	!	”	cried	Andy	,	coaxingly	,	creeping	after	it	,
”	兔子	,	兔子	!	贫穷的	包子	!	”	哭	安迪	,	哄骗地	,	爬行	后	它	,

“兔子，兔子！可怜的小兔子！”安迪一边哄着它，一边悄悄地跟在它身后。

[æz; əz]['i:gə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ɒn][ə; eɪ]

as	eager	to	catch	it	as	ever	a	cat	was	to	put	her	paw	on	a
作为	渴望的	到	抓住	它	作为	曾经	一个	猫	曾是	到	放	她	爪子	在	一个

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

它就像猫捉老鼠一样，迫不及待地想要抓住它。

“ [aɪ][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] !

“	I	won't	hurt	you	!
”	我	惯于	伤害	你	!

“我不会伤害你！”

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌni] !

Poor	,	poor	Bunny	!
贫穷的	,	贫穷的	兔子	!

可怜的兔子！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪts][maɪld] , ['tɪmɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:] [li:ps] ,

”	But	the	rabbit	watched	him	with	its	mild	,	timid	eyes	,	and	gave	two	leaps	,
”	但	这	兔子	观看	他	和	它是	温和的	,	胆小	眼睛	,	和	给予	二	跳跃	,

“但是兔子用它温和胆怯的眼睛看着他，然后跳了两步，

[æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

as	light	as	a	feather	,	and	as	noiseless	,	and	sat	down	again	by	the
作为	光	作为	一个	羽毛	,	和	作为	无声	,	和	卫星	向下	再次	经过	这

['gɑːd(ə)n] [fens] .

garden	fence	.
花园	栅栏	.

轻如鸿毛，悄无声息，又在花园篱笆旁坐了下来。

['ændi] [krept] [ʌp] , [stɪl] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Andy	crept	up	,	still	coaxing	,	and	promising	not	to	hurt	it	;
安迪	悄悄地爬向上		,	仍然	哄骗	,	和	有前途	不是	到	伤害	它	;

安迪蹑手蹑脚地走上前去，一边哄着它，一边保证不会伤害它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [bəuθ][hændz] ,

and	when	he	had	got	quite	near	,	he	spread	out	both	hands	,
和	什么时候	他	有	得到	相当	靠近	,	他	传播	出去	两个都	双手	,

当他走近时，他张开双手，

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

gave	a	spring	like	a	cat	,
给予	一个	春天	喜欢	一个	猫	,

像猫一样弹了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][sæt]

and	caught	a	whole	handful	of	grass	right	where	the	pretty	creature	had	sat
和	捕捉	一个	所有的	少数	的	草	正确的	在哪里	这	漂亮的	生物	有	卫星

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ;

that	very	instant	;
那	非常	立即的	;

就在那只漂亮小动物刚才坐着的地方，他抓到了一大把草；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒpɪŋ]

but	it	was	gone	,	and	,	looking	over	the	fence	,	he	saw	it	hopping
但	它	曾是	已消失	,	和	,	寻找	超过	这	栅栏	,	他	锯	它	跳跃

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

away	across	the	garden	,
离开	穿过	这	花园	,

但它不见了，他越过篱笆望去，看到它蹦蹦跳跳地穿过花园逃走了。

[frɒm; frəm] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] , [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

from	cabbage	to	cabbage	,	from	hill	to	hill	of	the	potatoes	,
从	卷心菜	到	卷心菜	,	从	爬坡道	到	爬坡道	的	这	土豆	,

从一片卷心菜到另一片卷心菜，从一座小山到另一座小山，土豆山，

[ɪn][ðə; ði] ['ɛriɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

in	the	airiest	and	most	graceful	manner	,	but	not	half	as	fast	as	a	boy
在	这	最轻盈	和	最多	优美	方式	,	但	不是	一半	作为	快速地	作为	一个	男生

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

以最轻盈、最优雅的方式，但速度却不到男孩奔跑速度的一半。

[səʊ] ['ændi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs]

So	Andy	resolved	to	chase	it	;	and	getting	over	the	fence	,	he	hurried	across
所以	安迪	已解决	到	追赶	它	;	和	获得	超过	这	栅栏	,	他	慌忙	穿过

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

于是安迪决定追上去；他翻过篱笆，匆匆穿过花园。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	came	up	to	it	just	as	it	was	perched	for	a	moment	like	a
和	来了	向上	到	它	只是	作为	它	曾是	栖息	为了	一个	片刻	喜欢	一个

[bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [wiːd] ,

bird	on	the	top	of	a	slender	weed	,
鸟	在	这	顶部	的	一个	苗条	杂草	,

他走近它时，它正像鸟儿一样栖息在一株细长的杂草顶端。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

which	did	not	bend	in	the	least	beneath	its	weight	.
哪个	做过	不是	弯曲	在	这	至少	下面	它是	重量	.

它丝毫没有因自身重量而弯曲。

['ændi] [grɑːsp, græsp] ['iːgəli] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wiːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Andy	grasped	eagerly	with	both	hands	,	and	caught	the	weed	between	them	;
安迪	抓住	急切地	和	两个都	双手	,	和	捕捉	这	杂草	之间	他们	;

安迪急切地伸出双手，抓住了那株杂草；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fens] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌni]

but	away	went	the	rabbit	over	the	next	fence	,	and	across	a	large	sunny
但	离开	去	这	兔子	超过	这	下一个	栅栏	,	和	穿过	一个	大的	阳光明媚

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

但兔子翻过下一道栅栏，跑进了一片阳光明媚的大牧场。

['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [liːps] ,

making	wonderful	leaps	,
制作	精彩的	跳跃	,

取得了惊人的进步，

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn]

so	long	and	light	and	high	that	sometimes	it	seemed	to	sail	in	the	air	on
所以	长的	和	光	和	高的	那	有时	它	似乎	到	帆	在	这	空气	在

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

它又长又轻又高，有时看起来就像长着翅膀在空中滑翔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ændi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Andy	ran	after	it	,	wild	with	excitement	.
安迪	跑	后	它	,	荒野	和	激动	.

安迪兴奋地追了上去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	it	slipped	through	his	fingers	just	as	he	pounced	upon	it	,
现在	它	滑倒了	通过	他的	手指	只是	作为	他	猛扑	之上	它	,

就在他扑向它的时候，它却从他指缝间溜走了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] .

and	tumbled	headlong	into	a	bunch	of	thistles	.
和	翻滚	一头扎	进入	一个	束	的	蓟	.

然后一头栽进了一大丛蓟草里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd]

Now	it	floated	in	the	air	quite	above	his	head	,	while	he	reached	up	and
现在	它	漂浮	在	这	空气	相当	多于	他的	头	,	尽管	他	达到	向上	和

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

现在它悬浮在他头顶上方，他伸手跳了起来。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒn] ['tɪptəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

and	ran	on	tiptoe	after	it	,	until	he	hit	his	foot	against	a	stone	,
和	跑	在	脚尖	后	它	,	直到	他	打	他的	脚	反对	一个	石头	,

他踮着脚尖追赶，直到脚踢到石头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

which	he	was	looking	too	high	to	see	,	and	nearly	broke	his	shin	in	falling	.
哪个	他	曾是	寻找	也	高的	到	看	,	和	几乎	打破	他的	胫	在	坠落	.

他当时抬头看得太高，没看到，结果摔下来差点摔断了胫骨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['stɒpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ,

Then	it	skipped	along	close	upon	the	ground	,	stopping	when	he	stopped	,
然后	它	跳过	沿着	关闭	之上	这	地面	,	停止	什么时候	他	停止	,

然后它贴着地面蹦跳前进，当他停下来时，它也停了下来。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeming	to	invite	him	to	come	and	catch	it	,
和	似乎	到	邀请	他	到	来	和	抓住	它	,

而且似乎在邀请他过来抓住它，

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	darting	away	again	the	moment	he	thought	he	had	it	fairly	in	his
但	飞镖	离开	再次	这	片刻	他	想法	他	有	它	相当	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但就在他以为自己胜券在握的时候，又迅速逃走了。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

At	last	it	squatted	down	against	a	stump	,	in	a	large	,
在	最后的	它	蹲着	向下	反对	一个	树桩	,	在	一个	大的	,

最后，它蹲伏在一截树桩上，身形高大，

['hɪli] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [plau] [graʊnd] , [weə(r)] ['ændi] [hæd; həd]

hilly	field	full	of	stumps	and	stones	and	ploughed	ground	,	where	Andy	had
丘陵	场地	满的	的	树桩	和	石头	和	耕作	地面	,	在哪里	安迪	有

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	been	before	.
绝不	到过	前	.

这是一片布满树桩、石头和耕地的丘陵地带，安迪以前从未到过这里。

['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [vekst] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Almost	crying	,	he	was	so	vexed	and	tired	and	far	from	home	,
几乎	哭泣	,	他	曾是	所以	烦恼	和	疲劳的	和	远的	从	家	,

他几乎要哭了，又烦又累，而且离家很远。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] .

he	came	up	to	the	stump	.
他	来了	向上	到	这	树桩	.

他走到树桩前。

['bʌni] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wiŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [ɪts] ['prɪti] [ɪəz] .

Bunny	did	not	stir	,	but	only	winked	a	little	,	and	pricked	up	its	pretty	ears	.
兔子	做过	不是	搅拌	,	但	仅有的	眨眼	一个	小的	,	和	刺痛	向上	它是	漂亮的	耳朵	.

兔子一动不动，只是轻轻眨了眨眼，竖起了漂亮的耳朵。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

“	Now	I'll	have	you	!
“	现在	患病的	有	你	!

“现在我终于可以得到你了！”

” [ænd; ənd] ['ændi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

”	And	Andy	sprang	upon	it	,	catching	it	with	both	hands	.
”	和	安迪	弹簧	之上	它	,	捕捉	它	和	两个都	双手	.

“安迪扑了上去，双手接住了它。”

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] !

“	I've	got	you	!
“	我已经	得到	你	!

“我抓到你了！”

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] !

I've	got	you	!
我已经	得到	你	!

我罩着你!

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] !

I've	got	you	!
我已经	得到	你	!

我罩着你!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [haɪ] [gliː] .

”	he	cried	,	in	high	glee	.
”	他	哭	,	在	高的	高兴	.

他高声喊道，欣喜若狂。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	125
页	-

第125页

“ [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , ['nɔːti] — [həʊ] ! ” [sed] ['ændi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] .

“	Now	,	my	pretty	,	naughty	—	ho	!	”	said	Andy	,	with	the	greatest	amazement	.
“	现在	,	我的	漂亮的	,	淘气	—	何	!	”	说	安迪	,	和	这	最	惊愕	.

“现在，我漂亮又淘气的——嚯！”安迪惊讶地说。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ! [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

For	lo	!	on	opening	his	hands	,	he	found	that	the	thing	he	had	given	such
为了	洛	！	在	开幕	他的	双手	，	他	成立	那	这	事物	他	有	给定	这样的

[ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

a	chase	,
一个	追赶	，

瞧！当他张开双手时，他发现自己追逐了那么久的东西，

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl][ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

and	caught	at	last	,	was	nothing	but	a	little	ball	of	thistle	-	down	,
和	捕捉	在	最后的	，	曾是	没有什么	但	一个	小的	球	的	蓟	-	向下	，

最后捉到的，不过是一小团蓟绒而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] !

which	had	been	blown	before	him	by	the	wind	!
哪个	有	到过	吹	前	他	经过	这	风	！

那是被风吹到他面前的！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

There	he	held	it	,	and	rubbed	his	eyes	as	he	looked	at	it	,	and
那里	他	握住	它	，	和	摩擦	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	它	，	和

[wˈʌndəd] ;

wondered	;
想知道	；

他拿着它，一边揉着眼睛一边看着它，心中充满疑惑；

[ðen] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈmʌðə(r)] [kwɜːk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ;

then	he	began	to	remember	what	Mother	Quirk	had	said	to	him	;
然后	他	开始	到	记住	什么	母亲	怪癖	有	说	到	他	；

然后他开始想起奎克妈妈对他说过的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] [əˈgen]

and	he	would	have	given	a	good	deal	just	then	to	have	been	back	again
和	他	会	有	给定	一个	好的	交易	只是	然后	到	有	到过	后退	再次

[æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

at	the	well	,
在	这	出色地	，

他当时多么希望自己能再次回到井边啊！

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [əʊld] ['wʊmən] [bɒkst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

as	he	was	before	the	angry	old	woman	boxed	his	ear	.
作为	他	曾是	前	这	生气的	老的	女士	盒装	他的	耳朵	.

就像愤怒的老妇人打他耳朵之前那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm] .

He	was	afraid	she	had	bewitched	him	.
他	曾是	害怕的	她	有	着迷	他	.

他害怕她对他施了魔法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

He	looked	at	the	thistle	-	down	again	and	again	,	and	turned	it	over	,
他	看起来	在	这	蓟	-	向下	再次	和	再次	，	和	转向	它	超过	，

他一遍又一遍地看着蓟绒，把它翻了过来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	picked	it	to	pieces	a	little	,	then	brushed	it	off	from	his	hand	,
和	挑选	它	到	件	一个	小的	，	然后	刷过	它	离开	从	他的	手	，

[wen] , [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

when	,	O	wonderful	!
什么时候	，	哦	精彩的	！

他把它掰成碎片，然后从手里拂去，这时，哦，太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈskaɪ] !

it	immediately	changed	to	a	dove	,	and	flew	into	the	sky	!
它	立即地	已更改	到	一个	鸽子	,	和	飞翔	进入	这	天空	!

它立刻变成了一只鸽子，飞向了天空！

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈfeðər] ,

But	he	found	that	he	had	pulled	out	some	of	its	feathers	,
但	他	成立	那	他	有	拉	出去	一些	的	它是	羽毛	,

但他发现自己拔掉了它的一些羽毛。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [waɪt] [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

and	still	held	one	beautiful	long	white	quill	in	his	fingers	.
和	仍然	握住	一	美丽的	长的	白色的	鹅毛笔	在	他的	手指	.

他手中仍然握着一根美丽的白色长羽毛笔。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	he	was	sorry	he	had	not	kept	it	.
现在	他	曾是	对不起	他	有	不是	保留	它	.

现在他后悔当初没有把它保存下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,

And	he	would	have	got	up	and	run	after	it	again	;	but	just	then	,
和	他	会	有	得到	向上	和	跑步	后	它	再次	;	但	只是	然后	,

他本来还会起身继续追赶；但就在这时，

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈfeðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] ,

happening	to	look	where	he	had	thrown	the	feathers	down	by	the	stump	,
发生	到	看	在哪里	他	有	抛掷	这	羽毛	向下	经过	这	树桩	,

碰巧看到他把羽毛扔在了树桩旁，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	saw	one	of	the	strangest	sights	in	the	world	.
他	锯	一	的	这	最奇怪的	景点	在	这	世界	.

他看到了世界上最奇特的景象之一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

A	little	bit	of	a	fellow	,	not	so	large	as	the	end	of	his	thumb	,
一个	小的	少量	的	一个	同伴	,	不是	所以	大的	作为	这	结尾	的	他的	拇指	,

一个小小的家伙，比他的拇指尖还小。

['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [wɔːkt] [aʊt] ,

opened	a	little	bit	of	a	door	in	the	side	of	the	stump	,	walked	out	,
打开	一个	小的	少量	的	一个	门	在	这	边	的	这	树桩	,	步行	出去	,

他在树桩侧面打开了一条小门，走了出去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	looked	around	as	if	he	had	heard	a	noise	about	his	house	,
和	看起来	大约	作为	如果	他	有	听到	一个	噪音	关于	他的	房子	,

他四处张望，好像听到了房子附近有什么动静。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	wished	to	see	what	had	happened	.
和	希望	到	看	什么	有	发生	.

并想看看发生了什么事。

“ [tɒm] [θʌm] !

“	Tom	Thumb	!
”	汤姆	拇指	!

“拇指汤姆！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['ændi] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

”	exclaimed	Andy	,	in	the	greatest	surprise	and	delight	.
”	惊呼	安迪	,	在	这	最	惊喜	和	喜	.

“安迪惊呼道，语气中充满了惊喜和喜悦。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ;

He	had	lately	read	the	history	of	that	famous	little	dwarf	;
他	有	最近	读	这	历史	的	那	著名的	小的	矮人	;

他最近读过那位著名小侏儒的传记;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

and	he	had	often	thought	he	would	give	all	his	playthings	just	to	make
和	他	有	经常	想法	他	会	给	全部	他的	玩具	只是	到	制作

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	acquaintance	.
他的	熟人	.

他常常想，他愿意把所有的玩具都送出去，只为结识这个人。

“ [tɒm] [θʌm] !

“	Tom	Thumb	!
”	汤姆	拇指	!

“拇指汤姆！”

[tɒm] [θʌm] !

Tom	Thumb	!
汤姆	拇指	!

拇指汤姆!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

how	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

But	as	Tom	walked	about	,	and	paid	no	attention	to	him	,
但	作为	汤姆	步行	关于	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

但汤姆四处走动，并没有理会他，

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'drest] [hɪm] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] .

he	thought	perhaps	he	had	not	addressed	him	respectfully	enough	.
他	想法	也许	他	有	不是	已解决	他	尊敬	足够的	.

他心想或许自己之前对他的语气不够尊重。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , — “ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [θʌm] !

So	he	said	,	—	“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Thumb	!
所以	他	说	,	—	“	我	求	你的	赦免	,	先生	.	拇指	!

于是他说：“对不起，拇指先生！”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] , ['mɪstə(r)] . [θʌm] .

I	hope	you	are	pretty	well	,	Mr	.	Thumb	.
我	希望	你	是	漂亮的	出色地	,	先生	.	拇指	.

拇指先生，希望您一切都好。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] ['lɪt(ə)l]

”	At	that	the	little	gentleman	took	off	his	hat	,	and	made	the	politest	little
”	在	那	这	小的	绅士	采取	离开	他的	帽子	,	和	制成	这	最有礼貌的	小的

[baʊ; bəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

bow	imaginable	.
弓	可以想象的	.

“这时，这位小绅士脱下帽子，行了一个你能想象到的最有礼貌的鞠躬。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændi] .
“ My name is Andy .
” 我的 姓名 是 安迪 .

我的名字叫安迪。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I have read about you .
我 有 读 关于 你 .

我读过关于你的文章。

[kʌm] , [lets] [biː; bi] [frendz] .
Come , let's be friends .
来 , 我们来吧 是 朋友们 .

来吧，我们交个朋友吧。

” ['mɪstə(r)] . [θʌm] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
” Mr . Thumb made some reply ,
” 先生 . 拇指 制成 一些 回复 ,

“拇指先生作了些回应，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] ['ændi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but in such a very small voice that Andy could not understand a word .
但 在 这样的 一个 非常 小的 嗓音 那 安迪 可以 不是 理解 一个 单词 .

但声音非常小，安迪一个字也听不懂。

“ [spiːk] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [θʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Speak again , Mr . Thumb , if you please .
” 说话 再次 , 先生 . 拇指 , 如果 你 请 .

“请您再说一遍，拇指先生。”

” [ænd; ənd] ['ændi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] .
” And Andy put his head down to hear .
” 和 安迪 放 他的 头 向下 到 听到 .

“安迪低下头去听。”

[bʌt; bət] [tɒm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ə'gen] ,
But Tom appeared to be afraid ; and , opening the little door again ,
但 汤姆 出现 到 是 害怕的 ; 和 , 开幕 这 小的 门 再次 ,

但汤姆似乎很害怕；于是，他又打开了那扇小门。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌmp] .
he stepped back into the stump .
他 步 后退 进入 这 树桩 .

他退回到树桩里。

“ [hə'ləʊ] ! [kʌm] [aʊt] [ə'gen] !
“ Hello ! come out again !
” 你好 ! 来 出去 再次 !

“你好！再出来一次吧！”

” [kraɪd] ['ændi] .
” cried Andy .
” 哭 安迪 .

“安迪喊道。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Won't you ?
” 惯于 你 ?

你难道不想吗?

[ðen] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !
Then I'll find you !
然后 患病的 寻找 你 !

那我一定会找到你的!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌvz] [kwɪl] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [tɒm] [θʌmz] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	And	with	the	dove's	quill	he	forced	the	door	of	Tom	Thumb's	house	,	and
"	和	和	这	鸽子的	鹅毛笔	他	强制	这	门	的	汤姆	拇指	房子	,	和

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] .

penetrated	the	entry	.
渗透	这	入口	.

“于是他用鸽子的羽毛笔撬开了汤姆·拇指家的门，钻了进去。”

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

At	that	he	heard	a	confused	murmuring	and	muttering	and	shouting	;
在	那	他	听到	一个	使困惑	淙淙	和	喃喃自语	和	喊叫	;

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['feðə(r)] ,

and	,	pulling	away	the	feather	,
和	,	拉	离开	这	羽毛	,

这时他听到一阵混乱的低语、嘟囔和喊叫声；于是，他抽回了羽毛，

[hiː; hi] [sɔː] [rʌʃ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , [ɔːl][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

he	saw	rush	out	after	it	a	dozen	little	fellows	,	all	as	angry	as	they	could
他	锯	匆忙	出去	后	它	一个	打	小的	伙伴们	,	全部	作为	生气的	作为	他们	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

他看到十几个小家伙冲了出去，个个都非常生气。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['ændi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

“	Excuse	me	,	gentlemen	!	”	said	Andy	,	as	soon	as	he	had	recovered	from
“	原谅	我	,	先生们	!	”	说	安迪	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

“打扰一下，先生们！”安迪从震惊中回过神来后说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

“	I	didn't	mean	any	harm	.
”	我	没有	意思是	任何	伤害	.

“我没有恶意。”

[dɪd] [aɪ] [hɜːt] ['enibɒdi] ?

Did	I	hurt	anybody	?
做过	我	伤害	任何人	?

我伤害到别人了吗?

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

"	They	did	not	answer	,	but	kept	running	to	and	fro	,	and	talking	among
"	他们	做过	不是	回答	,	但	保留	跑步	到	和	弗	,	和	说	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们没有回答，而是来回奔跑，彼此交谈。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd]

and	darting	in	and	out	of	the	door	,	as	if	to	see	what	damage	had
和	飞镖	在	和	出去	的	这	门	,	作为	如果	到	看	什么	损害	有

[biːn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

然后又冲进冲出门口，好像要看看发生了什么破坏。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	126
页	-

['ændi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

Andy	watched	them	with	the	greatest	interest	.
安迪	观看	他们	和	这	最	兴趣	.

安迪饶有兴致地看着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

They	were	all	dressed	in	the	gayest	style	,	and	very	much	alike	.
他们	是	全部	穿着	在	这	同性恋	风格	,	和	非常	很多	同样	.

他们都穿着非常花哨的服装，而且款式非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [blæk] ['velvɪt] [kæps] , [straɪpt] [wɪð] [gəʊld] ,

They	had	on	black	velvet	caps	,	striped	with	gold	,
他们	有	在	黑色的	天鹅绒	帽子	,	有条纹的	和	金子	,

他们戴着饰有金条纹的黑色天鹅绒帽子，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [pluːmz] [ðæt] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

and	with	long	plumes	that	waved	over	their	heads	.
和	和	长的	羽流	那	挥手	超过	他们的	头部	.

它们头顶长着飘扬的羽毛。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['lɪt(ə)l]['tjuːnɪks] ,

They	wore	the	handsomest	little	tunics	,
他们	穿着	这	最英俊的	小的	束腰外衣	,

他们穿着漂亮的小束腰外衣，

[ɒv; əv] [stʌf] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][sɪlk][æz; əz][sɪlk][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

of	stuff	as	much	finer	than	silk	as	silk	is	finer	than	the	bark	of	a	tree
的	东西	作为	很多	更精细	比	丝绸	作为	丝绸	是	更精细	比	这	吠	的	一个	树

.

:

.

比丝绸还要精细得多的东西，就像丝绸比树皮还要精细一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['jeləʊ] [skˈɑːfs] ,

They	had	on	beautiful	bright	yellow	scarfs	,
他们	有	在	美丽的	明亮的	黄色的	围巾	,

她们都戴着漂亮的亮黄色围巾，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['tjuːnɪks][wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌlə(r)] ,

and	their	tunics	were	bordered	with	fringes	of	the	richest	orange	-	color	,
和	他们的	束腰外衣	是	带边框	和	边缘	的	这	最富有的	橙子	-	颜色	,

他们的束腰外衣边缘饰有最鲜艳的橙色流苏。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [dɑːk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	their	trousers	were	all	of	dark	velvet	and	cloth	of	gold	.
和	他们的	裤子	是	全部	的	黑暗的	天鹅绒	和	布	的	金子	.

他们的裤子都是深色天鹅绒和金丝织成的。

[ðeɪ] ['dæŋgld] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l] [sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] , [ɪn]['gəʊldən] ['skæbəd] ;

They	dangled	the	neatest	little	swords	at	their	sides	,	in	golden	scabbards	;
他们	悬挂着	这	最整洁	小的	剑	在	他们的	侧面	,	在	金的	剑鞘	;

他们腰间别着精致的小剑，剑鞘是金色的；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] ; [ænd; ənd]

and	three	or	four	of	them	clapped	their	hands	furiously	on	the	hilts	;	and
和	三	或者	四	的	他们	鼓掌	他们的	双手	愤怒地	在	这	剑柄	;	和

[wʌn] ,

one	,
一	,

其中三四个人用力地拍打着剑柄；还有一个人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɪtʃ] ['ændi] [pʊʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [druː] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] [blæk]

seeing	the	feather	which	Andy	pushed	at	them	,	drew	out	the	finest	little	black
看到	这	羽毛	哪个	安迪	推动	在	他们	,	画	出去	这	最好的	小的	黑色的

[stiːl] [bleɪd] ,

steel	blade	,
钢	刀刃	,

看到安迪朝他们伸过来的羽毛，便拔出了一把精致的小黑钢刀。

[nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fensɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

not	near	so	large	as	a	needle	,	threw	himself	into	a	noble	fencing	attitude	,
不是	靠近	所以	大的	作为	一个	针	,	扔	他自己	进入	一个	高贵	击剑	态度	,

他身材虽不及针尖，却摆出了高贵的击剑姿势。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [lʌndʒ] , ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

and	made	an	impetuous	lunge	,	thrusting	and	brandishing	his	weapon	in	the
和	制成	一个	浮躁	弓步	,	推进	和	挥舞	他的	武器	在	这

['breɪvɪst] ['mænə(r)] .

bravest	manner	.
最勇敢的	方式	.

他猛地向前一扑，以最勇敢的方式挥舞着武器。

['ændi] [lɑːft] ['gliːfəli] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

Andy	laughed	gleefully	,	but	stopped	laughing	,	to	wonder	,
安迪	笑了	兴高采烈地	,	但	停止	笑	,	到	想知道	,

安迪得意地大笑起来，但笑声戛然而止，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒrɪəz] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs]

when	he	saw	another	of	the	little	warriors	shake	out	the	folds	of	a	marvellous
什么时候	他	锯	其他	的	这	小的	战士	摇	出去	这	折叠	的	一个	奇妙

['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

little	cloak	that	covered	his	back	,
小的	披风	那	涵盖	他的	后退	,

当他看到另一个小战士抖开盖在背上的那件精美小斗篷的褶皱时，

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [seɪl] [ə'lɒft] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [k'ʌləz] , [spɔːd]

and	,	spreading	it	on	the	air	,	sail	aloft	with	all	his	flashing	colors	,	sword
和	,	传播	它	在	这	空气	,	帆	高空	和	全部	他的	闪烁	颜色	,	剑

[ænd; ənd] [pluːmz] .

and	plumes	.
和	羽流	.

然后，将它散播到空中，带着他所有闪亮的色彩、宝剑和羽毛翱翔天际。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['ænˌdiz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

He	came	straight	to	Andy's	ear	,	and	said	something	in	a	voice	of	thunder	,
他	来了	直的	到	安迪的	耳朵	,	和	说	某物	在	一个	嗓音	的	雷	,

他径直走到安迪耳边，用雷鸣般的声音说了些什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)] ; [ðen] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	even	made	a	cut	or	two	at	the	boy's	hair	;	then	darted	away	out	of
和	甚至	制成	一个	切	或者	二	在	这	男孩们	头发	;	然后	飞镖	离开	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

甚至还剪了男孩的头发一两刀；然后迅速消失在视线之外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]

By	this	time	the	little	doorway	in	the	stump	was	crowded	with	these	strange	little
经过	这	时间	这	小的	门口	在	这	树桩	曾是	挤	和	这些	奇怪的	小的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这时，树桩上的小门里挤满了这些奇怪的小人。

[sʌm; səm] ['hʌrid] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊk] , [sʌm; səm] [seɪld]

Some	hurried	to	and	fro	,	muttering	and	shaking	their	cloaks	,	some	sailed
一些	慌忙	到	和	弗	,	喃喃自语	和	摇晃	他们的	斗篷	,	一些	航行

[ə'lɒft] ,

aloft	,
高空	,

有些人匆匆来回奔走，一边嘟囔着一边抖动着斗篷；有些人则乘风破浪，翱翔于高空。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , — [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	others	passed	in	and	out	of	the	door	,	—	all	very	much	excited	.
和	其他的	通过了	在	和	出去	的	这	门	,	—	全部	非常	很多	兴奋的	.

其他人也进进出出，——大家都非常兴奋。

['ændi] ['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪd] ['sevrəl] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [hu:] [si:md] [kwaɪt] [sə'praɪzd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,

Andy	also	noted	several	new	-	comers	,	who	seemed	quite	surprised	,	on	arriving	,
安迪	还	著名的	一些	新的	-	来者	,	WHO	似乎	相当	惊讶	,	在	抵达	,

安迪还注意到有几位新来者，他们到达时似乎相当惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] .

to	find	the	little	community	in	such	confusion	.
到	寻找	这	小的	社区	在	这样的	困惑	.

在如此混乱的情况下找到这个小社区。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['plʌndə(r)] , — ['taɪni][bægz][ɒv; əv][gəʊld] ,

The	most	of	them	brought	some	kind	of	plunder	,	—	tiny	bags	of	gold	,
这	最多	的	他们	带来	一些	种类	的	掠夺	,	—	微小的	包	的	金子	,

他们中的大多数人带来了一些战利品——小袋的金子，

['ɑ:mful] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['jeləʊ] - [raɪp] [greɪn] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]

armfuls	of	a	minute	kind	of	yellow	-	ripe	grain	,	silks	and	satins	of	the	fine
满满的	的	一个	分钟	种类	的	黄色的	-	成熟	粮食	,	帛	和	缎子	的	这	美好的

['kwɒləti] ['menʃ(ə)nd] ,

quality	mentioned	,
质量	提及	,

满满几臂的那种细小的、金黄色的成熟谷物，以及前面提到的那种优质丝绸和缎子，

— [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

—	which	they	hastened	to	hide	away	in	their	dwelling	.
—	哪个	他们	加快	到	隐藏	离开	在	他们的	住宅	.

他们赶紧把这些东西藏在自己的住处。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] ['ændi] [məʊst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	what	astonished	Andy	most	of	anything	was	the	appearance	of	a
但	什么	惊讶	安迪	最多	的	任何事物	曾是	这	外貌	的	一个

['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

wonderful	little	lady	,
精彩的	小的	女士	,

但最令安迪惊讶的是一位美丽小妇人的出现。

[hu:] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] .

who	walked	out	among	the	warriors	like	a	queen	.
WHO	步行	出去	之中	这	战士	喜欢	一个	女王	.

她像女王一样走出战士们中间。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] - ['weɪstɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['veri] ['pɔ:tli] .

She	was	extremely	small	-	waisted	,	although	otherwise	very	portly	.
她	曾是	极其	小的	-	腰部	,	虽然	否则	非常	肥胖的	.

她腰很细，但其他方面都很丰满。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [hu:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

She	wore	hoops	of	the	most	extraordinary	extension	,
她	穿着	篮球	的	这	最多	非凡的	扩大	,

她戴着一对造型极其夸张的耳环，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]

which	made	her	appear	three	or	four	times	as	large	as	the	largest	of
哪个	制成	她	出现	三	或者	四	时代	作为	大的	作为	这	最大	的

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

her	subjects	.
她	主题	.

这使她看起来比她所照料的体型最大的人还要大三到四倍。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsəmə(r)] [fæn] ,

She	walked	with	a	haughty	air	,	fanning	herself	with	a	little	gossamer	fan	,
她	步行	和	一个	傲慢	空气	,	扇形	她自己	和	一个	小的	游丝	扇子	,

她昂首阔步地走着，用一把薄如蝉翼的小扇子给自己扇风。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [went] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

while	her	servants	went	backwards	before	her	,
尽管	她	仆人	去	向后	前	她	,

她的仆人们在她前面倒退着走。

['spredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [kˈɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tred] [əˈpɒn] .

spreading	down	the	cunningest	little	carpets	for	her	to	tread	upon	.
传播	向下	这	最狡猾的	小的	地毯	为了	她	到	踏	之上	.

铺开最精巧的小地毯让她踩上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [əˈtaɪəd] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒsliəst] [məˈtɪəriəlz] , [ðə; ði]

She	was	magnificently	attired	;	her	dress	,	of	the	costliest	materials	,	the
她	曾是	壮丽	穿着	;	她	裙子	,	的	这	最昂贵	材料	,	这

[məʊst] ['gɔːdʒəs] ['pæt(ə)n] ,

most	gorgeous	pattern	,
最多	华丽的	图案	,

她衣着华丽，裙子是用最昂贵的布料制成的，图案也最为精美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	the	widest	dimensions	,
和	这	最宽	方面	,

以及最宽的尺寸，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

was	covered	all	over	with	the	most	splendid	little	fringes	and	flounces	which	it
曾是	涵盖	全部	超过	和	这	最多	灿烂	小的	边缘	和	褶边	哪个	它

[ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

is	possible	to	conceive	.
是	可能的	到	构想	.

全身都缀满了你能想象到的最华丽的小流苏和褶边。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] ,

Her	countenance	,	although	very	beautiful	,	was	angry	,	and	full	of	scorn	,
她	面容	,	虽然	非常	美丽的	,	曾是	生气的	,	和	满的	的	轻蔑	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ['skəʊldɪŋ] ['vaɪələntli] ,

and	she	appeared	scolding	violently	,
和	她	出现	责骂	暴力	,

她容貌虽美，却怒气冲冲，满脸轻蔑，一副严厉斥责的模样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kˈɑːpɪts] .

as	she	strode	to	and	fro	on	the	royal	carpets	.
作为	她	大步走	到	和	弗	在	这	皇家	地毯	.

她踱步于皇家地毯上。

['ændi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt]

Andy	was	almost	beside	himself	with	delight	and	amazement	,	as	he	watched
安迪	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜	和	惊愕	,	作为	他	观看

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

these	proceedings	.
这些	诉讼程序	.

安迪看着这一切，几乎欣喜若狂，惊叹不已。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sed] , — " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɒm] [θʌmz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

At	length	he	said	,	—	"	These	are	not	Tom	Thumb's	people	,	but	a	nation
在	长度	他	说	,	—	"	这些	是	不是	汤姆	拇指	人们	,	但	一个	国家

[ɒv; əv] ['fɛəriz] !

of	fairies	!
的	仙女	!

最后他说："这些人不是拇指汤姆的人民，而是一群仙子！"

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [aiˌeɪ 'em] !

O	what	a	lucky	boy	I	am	!
哦	什么	一个	幸运的	男生	我	是	!

我真是个幸运儿!

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	For	it	is	not	every	boy	,	you	know	,
"	为了	它	是	不是	每一个	男生	,	你	知道	,

"因为并不是每个男孩都是这样，你知道的，

[ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðiːz] [reə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

that	has	the	good	fortune	to	discover	these	rare	little	people	.
那	有	这	好的	财富	到	发现	这些	稀有的	小的	人们	.

有幸发现了这些罕见的小家伙们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] [səʊ] ['seldəm] [siːn] ,

They	are	in	fact	so	seldom	seen	,
他们	是	在	事实	所以	很少	已见	,

事实上，它们非常罕见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] .

that	it	is	now	generally	believed	that	no	such	beings	exist	except	in	story	-	books	.
那	它	是	现在	一般来说	相信	那	不	这样的	生物	存在	除了	在	故事	-	图书	.

现在人们普遍认为，除了故事书之外，这种生物并不存在。

['ændi] [hæd; həd]

Andy	had
安迪	有

安迪有

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	127
页	-

第127页

[riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

read	about	them	with	a	great	deal	of	interest	;
读	关于	他们	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	;

我饶有兴趣地阅读了相关资料；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv]

and	although	he	had	never	been	quite	convinced	that	what	was	said	of
和	虽然	他	有	绝不	到过	相当	确信	那	什么	曾是	说	的

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] ,

them	was	really	true	,
他们	曾是	真的	真的	,

尽管他始终不太相信人们对他们的评价是真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

he	could	now	no	longer	have	a	doubt	on	the	subject	.
他	可以	现在	不	更长	有	一个	怀疑	在	这	主题	.

现在他对此事已不再有任何疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	had	not	only	discovered	the	home	of	the	fairies	,	but	he	had	seen
他	有	不是	仅有的	发现	这	家	的	这	仙女	,	但	他	有	已见

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .

the	fairy	queen	.
这	仙女	女王	.

他不仅发现了仙女的家园，而且还见到了仙女女王。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ,

And	as	Andy	was	a	selfish	boy	,
和	作为	安迪	曾是	一个	自私	男生	,

而安迪是个自私的孩子，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] ['evri] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['prɪti] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

who	wished	to	possess	every	strange	or	pretty	thing	he	saw	,
WHO	希望	到	具有	每一个	奇怪的	或者	漂亮的	事物	他	锯	,

他想要拥有他所看到的每一件奇特或漂亮的东西，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

he	felt	an	ardent	desire	to	seize	and	carry	away	the	beautiful	and
他	毛毡	一个	热心	欲望	到	抢占	和	携带	离开	这	美丽的	和

['skɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

scornful	little	being	,
轻蔑的	小的	存在	,

他心中燃起一股强烈的欲望，想要抓住并带走这个美丽而又傲慢的小家伙。

[huː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] , ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]

who	walked	up	and	down	on	the	carpets	,	scolding	,	and	fanning	herself	with	the
WHO	步行	向上	和	向下	在	这	地毯	,	责骂	,	和	扇形	她自己	和	这

['gɒsəmə(r)] [fæn] .

gossamer	fan	.
游丝	扇子	.

她来回踱步，在地毯上训斥着，并用薄扇给自己扇风。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	put	her	under	a	tumbler	,	”	he	said	,
“	我	将要	放	她	在下面	一个	不倒翁	,	”	他	说	,

“我会把她放在滚筒下面摔，”他说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

“	and	keep	her	there	until	I	can	have	a	glass	cage	made	for
“	和	保持	她	那里	直到	我	能	有	一个	玻璃	笼	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“把她关在那里，直到我能为她做一个玻璃笼子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənts] ,

And	I	will	make	all	the	little	fairy	people	come	and	be	my	servants	,
和	我	将要	制作	全部	这	小的	仙女	人们	来	和	是	我的	仆人	,

我要让所有的小仙子都来做我的仆人，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [kwiːn] .

as	they	will	have	to	if	I	carry	off	their	queen	.
作为	他们	将要	有	到	如果	我	携带	离开	他们的	女王	.

如果我掳走他们的女王，他们就不得不这么做。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] ['kɒmz] .

And	I	will	show	her	to	everybody	who	comes	.
和	我	将要	展示	她	到	大家	WHO	来	.

我会把她介绍给所有来的人。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] ['wʌndə(r)][səʊ] !

And	everybody	will	wonder	so	!
和	大家	将要	想知道	所以	!

大家都会感到疑惑!

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [ai][ˌeɪ 'em] !

O	what	a	lucky	boy	I	am	!
哦	什么	一个	幸运的	男生	我	是	!

我真是个幸运儿!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

"	So	saying	,	he	formed	his	plan	for	capturing	Her	Majesty	.
"	所以	说	,	他	形成	他的	计划	为了	捕捉	她	威严	.

“说着说着，他便制定了掳走女王陛下的计划。”

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Being	anxious	to	take	her	alive	,	and	carry	her	off	without	doing	her
存在	焦虑的	到	拿	她	活	,	和	携带	她	离开	没有	正在做	她

['eni] ['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] ,

any	personal	harm	,
任何	个人的	伤害	,

急于将她活着带走，并且不伤害她本人，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	resolved	to	put	her	into	his	hat	and	tie	his	handkerchief	over	it	.
他	已解决	到	放	她	进入	他的	帽子	和	领带	他的	手帕	超过	它	.

他决定把她放进帽子里，然后用手帕把帽子包起来。

['hævɪŋ] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

Having	got	everything	in	readiness	,	he	stooped	down	very	carefully	,	and	extended
拥有	得到	一切	在	准备就绪	,	他	弯腰	向下	非常	小心	,	和	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他做好一切准备后，非常小心地弯下腰，伸出了手。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

Nobody	seemed	to	be	frightened	;
无人	似乎	到	是	害怕	;

似乎没有人感到害怕;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

and	the	next	moment	the	fairy	queen	was	fast	between	his	thumb	and
和	这	下一个	片刻	这	仙女	女王	曾是	快速地	之间	他的	拇指	和

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

下一刻，仙后就迅速出现在他的拇指和食指之间。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] ['ændi] ; “ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['traɪɪŋ] !

“	Ha	,	ha	!	”	cried	Andy	;	“	the	first	time	trying	!
”	哈	,	哈	!	”	哭	安迪	;	”	这	第一的	时间	尝试	!

“哈哈！”安迪喊道；“第一次尝试就成功了！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	And	he	lifted	her	up	to	put	her	into	his	hat	.
"	和	他	抬起	她	向上	到	放	她	进入	他的	帽子	.

“然后他把她抱起来，放进了他的帽子里。”

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd]

But	instantly	the	tiny	creature	began	to	struggle	with	all	her	might	,	and
但	即刻	这	微小的	生物	开始	到	斗争	和	全部	她	可能	,	和

['rʌs(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlks] ,

rustle	her	silks	,
沙沙	她	帛	,

但小家伙立刻拼命挣扎起来，丝绸也随之沙沙作响。

[ænd; ənd] — [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['mænə(r)] .

and	—	queen	as	she	was	—	scratch	and	bite	in	the	sharpest	manner	.
和	—	女王	作为	她	曾是	—	划痕	和	咬	在	这	最锋利	方式	.

而且——即便她是女王——也会以最锋利的方式抓挠和撕咬。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɒrɪəz] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ;

And	at	the	same	time	the	bravest	little	warriors	flew	to	the	rescue	;
和	在	这	相同的	时间	这	最勇敢的	小的	战士	飞翔	到	这	救援	;

与此同时，最勇敢的小战士们飞来营救；

['ʃruːdli] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] ['æn,diz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ŋjuː] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk] ; [ænd; ənd]

shrewdly	darting	at	Andy's	face	,	as	if	they	knew	where	to	strike	;	and
精明地	飞镖	在	安迪的	脸	,	作为	如果	他们	知道	在哪里	到	罢工	;	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

它们机敏地朝安迪的脸猛扑过去，仿佛知道该攻击哪里；突然，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

while	he	was	laughing	at	their	rage	,	he	got	a	thrust	in	his	forehead	,
尽管	他	曾是	笑	在	他们的	愤怒	,	他	得到	一个	推力	在	他的	前额	,

当他嘲笑他们的愤怒时，额头上突然挨了一拳。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

and	another	in	his	neck	,	and	a	third	under	his	sleeve	,
和	其他	在	他的	脖子	,	和	一个	第三	在下面	他的	袖子	,

还有一枚在他脖子上，第三枚在他袖子里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['drɪvn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

where	a	courageous	little	soldier	had	rushed	in	and	resolutely	driven	in	his
在哪里	一个	勇敢	小的	士兵	有	匆忙	在	和	坚决地	驱动	在	他的

['reɪpiə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] !

rapier	up	to	the	hilt	!
细剑	向上	到	这	剑柄	!

一位勇敢的小士兵冲了进去，毫不犹豫地将他的细剑深深地刺入剑柄！

['ændi] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wepənz] [kʊd; kəd] [hɜːt] [səʊ] , [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ,

Andy	,	who	had	no	idea	such	little	weapons	could	hurt	so	,	was	terrified	,
安迪	,	WHO	有	不	主意	这样的	小的	武器	可以	伤害	所以	,	曾是	恐惧	,

安迪完全没想到这么小的武器竟然能造成这么大的伤害，他吓坏了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð] [peɪn] .

and	began	to	scream	with	pain	.
和	开始	到	尖叫	和	疼痛	.

然后他开始痛苦地尖叫起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] !

And	now	,	strange	to	see	!
和	现在	,	奇怪的	到	看	!

现在看来，真是奇怪！

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['bʌmblbi:] ;

the	fairies	were	no	longer	fairies	,	but	a	nest	of	bumblebees	;
这	仙女	是	不	更长	仙女	,	但	一个	巢	的	大黄蜂	;

仙女们不再是仙女，而是一窝大黄蜂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] - [biː] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

it	was	the	queen	-	bee	he	held	in	his	fingers	;
它	曾是	这	女王	-	蜜蜂	他	握住	在	他的	手指	;

他指间握着的是蜂后；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left] [ðeə(r)] [stɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːndz] !

and	two	of	them	had	left	their	stings	sticking	in	his	wounds	!
和	二	的	他们	有	左边	他们的	刺痛	粘性	在	他的	伤口	!

其中两只毒刺还留在他的伤口里！

['ændi] [drɒpt] [ðə; ði] [kwiːn] - [biː] , [left] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] ,

Andy	dropped	the	queen	-	bee	,	left	his	hat	and	handkerchief	by	the	stump	,
安迪	掉落	这	女王	-	蜜蜂	,	左边	他的	帽子	和	手帕	经过	这	树桩	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,

and	began	to	run	,
和	开始	到	跑步	,

安迪丢下蜂后，把帽子和手帕留在树桩旁，然后开始跑。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['biːz] , [ðæt] [stɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)]

screaming	and	brushing	away	the	bees	,	that	still	followed	him	,	buzzing	in	his	hair
尖叫	和	刷牙	离开	这	蜜蜂	,	那	仍然	随后	他	,	嗡嗡声	在	他的	头发

,

,

,

他尖叫着，一边挥手赶走那些仍然跟着他、在他头发里嗡嗡乱飞的蜜蜂。

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	stinging	him	where	they	could	.
和	刺痛	他	在哪里	他们	可以	.

他们尽可能地攻击他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fæləʊ] ,

He	did	not	stop	until	he	had	run	half	across	the	fallow	,
他	做过	不是	停止	直到	他	有	跑步	一半	穿过	这	休耕	,

他一直跑到半个休耕地才停下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [swɔːm] [ðæt] [pə'sjuːd] [hɪm][hæd; həd] [siːst] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt]

and	the	last	of	the	angry	swarm	that	pursued	him	had	ceased	buzzing	about
和	这	最后的	的	这	生气的	蜂群	那	追击	他	有	停止	嗡嗡声	关于

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

最后一群追赶他的愤怒的蜂群也停止了在他耳边嗡嗡作响。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦！

” [hiː; hi] [sɔb] , [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] .

”	he	sobbed	,	with	grief	,	and	disappointment	,	and	the	pain	of	the	stings	.
”	他	啜泣	,	和	悲伤	,	和	失望	,	和	这	疼痛	的	这	刺痛	.

他呜咽着，悲伤、失望，还有被蜇的疼痛。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌmblbi:] !

“	I	didn't	know	they	were	bumblebees	!
“	我	没有	知道	他们	是	大黄蜂	!

“我不知道它们是大黄蜂！”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ][hæt] !

And	I've	lost	my	hat	!
和	我已经丢失的		我的	帽子	!

我的帽子丢了!

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] !

And	I	don't	know	where	I	am	!
和	我	不	知道	在哪里	我	是	!

我不知道自己身在何处!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

"	And	he	sat	down	on	a	stone	and	cried	.
"	和	他	卫星	向下	在	一个	石头	和	哭	.

于是他坐在石头上哭了起来。

" [wəʊ] ! [hʌʃ] , [hɔː] ! " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Whoa	!	hush	,	haw	!	"	said	a	loud	voice	.
"	哇	!	嘘	,	霍	!	"	说	一个	大声	嗓音	.

"哇！嘘，哈！"一个响亮的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

And	looking	up	through	his	tears	,	he	saw	an	old	farmer	coming	,
和	寻找	向上	通过	他的	眼泪	,	他	锯	一个	老的	农民	未来	,

他透过泪水抬起头，看到一位老农夫走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

with	a	long	whip	in	his	hand	,	driving	a	yoke	of	oxen	.
和	一个	长的	鞭	在	他的	手	,	驾驶	一个	轭	的	牛	.

他手里拿着长鞭，赶着一队牛。

['ændi] [stɒpt] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

Andy	stopped	weeping	to	ask	where	he	was	,	and	the	way	home	.
安迪	停止	哭泣	到	问	在哪里	他	曾是	,	和	这	方式	家	.

安迪停止哭泣，问他这是哪里，回家的路是什么。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	About	a	peck	and	a	half	a	day	,	"	replied	the	farmer	.
"	关于	一个	啄	和	一个	一半	一个	天	,	"	回复	这	农民	.

"一天大约一斗半，"农夫回答说。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	128
页	-

第128页

['ændi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .

Andy	did	not	know	what	to	make	of	this	answer	.
安迪	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	回答	.

安迪不知道该如何理解这个答案。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [əˈgen] , — “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ?

So	he	said	again	,	—	“	Can	you	tell	me	where	my	father	and	mother	live	?
所以	他	说	再次	,	—	“	能	你	告诉	我	在哪里	我的	父亲	和	母亲	居住	?

”

”

”

于是他又问：“你能告诉我我父母住在哪里吗？”

“ [wʌn] [ɪn] [wʌn] [stɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	One	in	one	stall	,	and	the	other	in	the	other	.
”	一	在	一	摊位	,	和	这	其他	在	这	其他	.

“一个在一个隔间里，另一个在另一个隔间里。”

[hʌʃ] , [hɔː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] .

Hush	,	haw	!	”	cried	the	farmer	.
嘘	,	霍	!	”	哭	这	农民	.

“嘘，哈！”农夫喊道。

“ [aɪv] [gɒt] [lɒst] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [help] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈændi] .

“	I've	got	lost	,	and	I	wish	you'd	help	me	,	”	said	Andy	.
”	我已经	得到	丢失的	,	和	我	希望	你会	帮助	我	,	”	说	安迪	.

“我迷路了，希望你能帮帮我，”安迪说。

“ [stɑː(r)] [ænd; ənd] [straɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] .

“	Star	and	Stripe	,	”	replied	the	farmer	.
”	星星	和	条纹	,	”	回复	这	农民	.

“星条旗，”农夫回答道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] ?

“	How	far	is	it	to	my	father's	?
”	如何	远的	是	它	到	我的	父亲的	?

“到我父亲家有多远？”

” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðen] [ɑːskt] .

”	the	poor	boy	then	asked	.
”	这	贫穷的	男生	然后	问	.

“可怜的男孩接着问道。”

“ [wel] , [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [dˈɒləz] , [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] .

“	Well	,	about	ninety	dollars	,	with	the	yoke	,	”	said	the	farmer	.
”	出色地	,	关于	九十	美元	,	和	这	轭	,	”	说	这	农民	.

“嗯，大概九十美元，带轭，”农夫说。

“ [wəʊ] , [bæk] !

“	Whoa	,	back	!
”	哇	,	后退	!

“哇，回来了！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈændi] [felt] [səʊ] [vekst] , [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd] .

”	At	this	Andy	felt	so	vexed	,	and	weary	,	and	bewildered	,	that	he	could	not	help	sobbing	aloud	.
”	在	这	安迪	毛毡	所以	烦恼	,	和	厌倦	,	和	困惑	,	那	他	可以	不是	帮助	啜泣	大声	.

“这时，安迪感到非常恼火、疲惫和困惑，忍不住放声大哭。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈæŋgrəli] ; “ [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?

“	What	!	”	said	the	farmer	,	angrily	;	“	making	fun	of	me	?
”	什么	!	”	说	这	农民	,	愤怒地	;	“	制作	乐趣	的	我	?

“什么！”农夫生气地说，“嘲笑我？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [straɪk] .

"	And	he	drew	up	his	whip	to	strike	.
"	和	他	画	向上	他的	鞭	到	罢工	.

"然后他举起鞭子要打。"

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ！ " [sed] ['ændi] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	O	,	I	wasn't	making	fun	!	"	said	Andy	,	frightened	.
"	哦	,	我	不是	制作	乐趣	！	"	说	安迪	,	害怕	.

"哦，我不是在嘲笑你！"安迪惊恐地说。

" [juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [aɪ] [fiːd] [maɪ]['ɒks(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [juː; jʊ] .

"	You	stopped	me	,	and	asked	how	much	corn	I	feed	my	oxen	;	and	I	told	you	.
"	你	停止	我	,	和	问	如何	很多	玉米	我	喂养	我的	牛	;	和	我	讲述	你	.

"你拦住我，问我喂牛吃多少玉米；我告诉了你。

[ðen] [weə(r)] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Then	where	I	feed	them	;	and	I	told	you	that	.
然后	在哪里	我	喂养	他们	;	和	我	讲述	你	那	.

然后我就去喂它们；我跟你说过。

[ðen] [ðeə(r)] [nems] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [stɑː(r)][ænd; ənd] [straɪp] .

Then	their	names	;	and	I	said	,	Star	and	Stripe	.
然后	他们的	姓名	;	和	我	说	,	星星	和	条纹	.

然后是他们的名字；我说，星条旗。

[ðen] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

Then	what	I	would	sell	them	for	;	and	I	gave	a	civil	answer	.
然后	什么	我	会	卖	他们	为了	;	和	我	给予	一个	民用	回答	.

然后我问它们能卖多少钱；我礼貌地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ！ " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] .

And	now	you're	laughing	at	me	!	"	said	the	farmer	,	raising	his	whip	again	.
和	现在	你是	笑	在	我	！	"	说	这	农民	,	提高	他的	鞭	再次	.

"现在你竟然在嘲笑我！"农夫说着，再次举起了鞭子。

[ðen] ['ændi] [pə'siːvd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Then	Andy	perceived	that	,	whenever	he	said	anything	,	he	seemed	to	say	something	else	,
然后	安迪	感知	那	,	每当	他	说	任何事物	,	他	似乎	到	说	某物	别的	,

安迪这才意识到，他每次开口说话，似乎都会说些别的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

and	that	his	weeping	appeared	to	be	laughter	,	and	that	,	if	he	stayed	there	a	moment	longer	,
和	那	他的	哭泣	出现	到	是	笑声	,	和	那	,	如果	他	入住	那里	一个	片刻	更长	,

他的哭泣听起来像是笑声，而且，如果他再在那儿待一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

he	would	surely	get	a	whipping	.
他	会	一定	得到	一个	鞭打	.

他肯定会被鞭打。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

So	he	started	to	run	,	with	the	owner	of	the	oxen	shouting	at	his	heels	.
所以	他	开始	到	跑步	,	和	这	所有者	的	这	牛	喊叫	在	他的	高跟鞋	.

于是他拔腿就跑，牛的主人在他身后大声喊叫。

“ [ðeə(r)] ! [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] !

“	There	!	take	that	for	being	saucy	to	an	old	man	!
”	那里	！	拿	那	为了	存在	风骚的	到	一个	老的	男人	！

“瞧！谁让你对老头子无礼呢！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['fetʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [kʌts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .

”	cried	the	farmer	,	fetching	him	a	couple	of	sharp	cuts	across	the	back	.
”	哭	这	农民	,	获取	他	一个	夫妻	的	锋利的	削减	穿过	这	后退	.

“农夫喊道，同时在他背上划了几道锋利的伤口。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

Then	he	returned	to	his	oxen	,	and	drove	them	away	;
然后	他	返回	到	他的	牛	,	和	驾驶	他们	离开	;

然后他回到牛群那里，把它们赶走了；

[waɪl] ['ændi] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

while	Andy	got	off	from	the	fallow	as	soon	as	he	could	,
尽管	安迪	得到	离开	从	这	休耕	作为	很快	作为	他	可以	,

安迪一有机会就离开了休耕地。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

weeping	as	if	his	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

['siːɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,

Seeing	not	far	off	a	beautiful	field	of	clover	,
看到	不是	远的	离开	一个	美丽的	场地	的	三叶草	,

不远处可以看到一片美丽的苜蓿田，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rest] .

the	boy	thought	he	would	go	and	lie	down	in	it	,	and	rest	.
这	男生	想法	他	会	去	和	说谎	向下	在	它	,	和	休息	.

男孩心想他要去那里躺下休息。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['kləʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	seen	such	clover	in	his	life	.
他	有	绝不	已见	这样的	三叶草	在	他的	生活	.

他这辈子都没见过这么好的三叶草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [bluːm] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] ,

It	was	all	in	bloom	with	blue	and	red	and	white	flowers	,
它	曾是	全部	在	盛开	和	蓝色的	和	红色的	和	白色的	花朵	,

到处都盛开着蓝色、红色和白色的花朵，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [laɪk] [stɑːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

which	seemed	to	glow	and	sparkle	like	stars	among	the	green	leaves	.
哪个	似乎	到	辉光	和	火花	喜欢	明星	之中	这	绿色的	树叶	.

它们仿佛在绿叶间闪烁着星光。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] !

How	it	waved	and	rippled	and	flashed	in	the	sunshine	,	when	the	wind	blew	!
如何	它	挥手	和	涟漪	和	闪光灯	在	这	阳光	,	什么时候	这	风	吹	！

当风吹过时，它在阳光下摇曳、荡漾、闪烁！

['ændi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [griːf] ;

Andy	almost	forgot	his	grief	;
安迪	几乎	忘了	他的	悲伤	;

安迪几乎忘记了他的悲痛；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][naʊ] ['eni][lɒŋgə(r)] [wɒt]

and	surely	he	had	quite	forgotten	that	nothing	was	now	any	longer	what
和	一定	他	有	相当	被遗忘的	那	没有什么	曾是	现在	任何	更长	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

it	appeared	,
它	出现	,

他肯定已经完全忘记了，如今的一切都已不再是表面看起来那样了。

[wen] [hiː; hi] ['weid] [niː] - [diːp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]

when	he	waded	knee	-	deep	through	the	delicious	clover	,	and	laid	himself	down	in
什么时候	他	涉水	膝盖	-	深的	通过	这	可口的	三叶草	,	和	铺设	他自己	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他趟过齐膝深的美味三叶草，然后躺了进去。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən]

No	sooner	had	he	done	so	than	he	saw	that	what	he	had	mistaken
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	锯	那	什么	他	有	错误

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,

for	a	field	was	a	large	pond	,
为了	一个	场地	曾是	一个	大的	池塘	,

他刚一这么做，就发现自己误以为是田野的地方其实是一个大池塘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .

and	he	had	plunged	into	it	all	over	like	a	duck	.
和	他	有	暴跌	进入	它	全部	超过	喜欢	一个	鸭子	.

他像鸭子一样一头扎了进去。

['stræŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Strangling	and	gasping	for	breath	,	and	drenched	from	head	to	foot	,
勒死	和	喘息	为了	气息	,	和	湿透了	从	头	到	脚	,

他喘不过气来，呼吸困难，从头到脚都湿透了。

['ændi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Andy	scrambled	out	of	the	water	as	fast	as	he	could	.
安迪	打乱	出去	的	这	水	作为	快速地	作为	他	可以	.

安迪以最快的速度爬出了水面。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][wet] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	wet	;	and	little	streams	ran	into	his	eyes	and	down	his
他的	头发	曾是	湿的	;	和	小的	溪流	跑	进入	他的	眼睛	和	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他的头发湿漉漉的，水珠顺着他的眼睛和脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

His	ears	rang	with	the	water	that	had	got	into	them	.
他的	耳朵	响铃	和	这	水	那	有	得到	进入	他们	.

水灌进他的耳朵里，嗡嗡作响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	so	frightened	that	he	hardly	knew	what	had	happened	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	几乎	知道	什么	有	发生	.

他吓坏了，几乎不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [drɪp] ,

And	in	this	condition	he	sat	down	on	the	shore	to	let	his	clothes	drip	,
和	在	这	状况	他	卫星	向下	在	这	支撑	到	让	他的	衣服	滴	,

于是，他便坐在岸边，任由身上的衣服滴水。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

and	to	empty	the	water	out	of	his	shoes	.
和	到	空的	这	水	出去	的	他的	鞋	.

并把鞋子里的水倒掉。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ] .

J	.	T	.	Trowbridge	.
J	.	T	.	特罗布里奇	.

JT·特罗布里奇。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəz] .

OUR	COUNTRY	NEIGHBORS	.
我们的	国家	邻居	.

我们的邻国。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	129
页	-

第129页

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][hæv; həv][dʒʌst] [bɪlt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , — [ɒn][ðə; ði]

E	have	just	built	our	house	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	place	,	—	on	the
E	有	只是	建造	我们的	房子	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	—	在	这

[bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

bank	of	a	river	,
银行	的	一个	河	,

我们刚刚在比较偏僻的地方——河岸边——建好了房子。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɪ'meɪn]

and	under	the	shade	of	a	little	patch	of	woods	which	is	a	veritable	remain
和	在下面	这	阴影	的	一个	小的	修补	的	树林	哪个	是	一个	真正的	保持

[ɒv; əv] [kwaɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] .

of	quite	an	ancient	forest	.
的	相当	一个	古老的	森林	.

在一小片树林的荫蔽下，这片树林是古老森林的真正遗迹。

[ðə; ði] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] - [plʌm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['glɒsi] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['skɑːlət]

The	checkerberry	and	partridge	-	plum	,	with	their	glossy	green	leaves	and	scarlet
这	棋盘莓	和	鹧鸪	-	李子	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	和	猩红

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

番荔枝和鹧鸪李，它们有着油亮的绿叶和鲜红的浆果，

[stɪl] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ɪts] [diːp] ['ʃædəʊz] ;

still	carpet	the	ground	under	its	deep	shadows	;
仍然	地毯	这	地面	在下面	它是	深的	阴影	;

它的浓重阴影依然笼罩着大地；

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [paɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['evərˌgriːn] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] ,

and	prince's	-	pine	and	other	kindred	evergreens	declare	its	native	wildness	,
和	王子的	-	松树	和	其他	亲属	常绿植物	宣布	它是	本国的	野性	,

而王子松和其他类似的常绿植物则彰显了其原生的野性。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] [wʊdz] ,

—	for	these	are	children	of	the	wild	woods	,
—	为了	这些	是	孩子们	的	这	荒野	树林	,

——因为他们是野林之子，

[ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [hæz; həz] [wʌns] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [sɔɪl] .

that	never	come	after	plough	and	harrow	has	once	broken	a	soil	.
那	绝不	来	后	犁	和	耙	有	一次	破碎的	一个	土壤	.

犁耙一旦破坏了土壤，就不会再出现了。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

When	we	tried	to	look	out	the	spot	for	our	house	,
什么时候	我们	尝试	到	看	出去	这	点	为了	我们的	房子	,

当我们试图寻找建房地点时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː]

we	had	to	get	a	surveyor	to	go	before	us	and	cut	a	path	through
我们	有	到	得到	一个	测量员	到	去	前	我们	和	切	一个	小路	通过

[ðə; ðɪ] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [bau]

the	dense	underbrush	that	was	laced	together	in	a	general	network	of	boughs
这	稠密	草丛	那	曾是	系带	一起	在	一个	一般的	网络	的	树枝

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

我们必须先请一名测量员走在我们前面，开辟一条穿过茂密灌木丛的小路，这些灌木丛枝叶交织成一张巨大的网络。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɒp] ['aʊə(r)] [hedz] .

and	grew	so	high	as	to	overtop	our	heads	.
和	生长	所以	高的	作为	到	上方	我们的	头部	.

长得很高，都超过了我们的头顶。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stændz] ,

Where	the	house	stands	,
在哪里	这	房子	站立	,

房子所在的位置，

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [greɪt] [əʊld] [əʊks] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː]

four	or	five	great	old	oaks	and	chestnuts	had	to	be	cut	away	to	let	it
四	或者	五	伟大的	老的	橡树	和	栗子	有	到	是	切	离开	到	让	它

[ɪn] ;

in	;
在	;

为了让它进来，不得不砍掉四五棵高大的老橡树和栗树；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

and	now	it	stands	on	the	bank	of	the	river	,
和	现在	它	站立	在	这	银行	的	这	河	,

现在它矗立在河岸边。

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [əʊld] ['fɒrɪst] - [triː] , ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]

the	edges	of	which	are	still	overhung	with	old	forest	-	trees	,	chestnuts	and
这	边缘	的	哪个	是	仍然	悬垂	和	老的	森林	-	树木	,	栗子	和

[əʊks] ,

oaks	,
橡树	,

其边缘仍然覆盖着古老的森林树木，如栗树和橡树。

[wɪtʃ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] [striːm] .

which	look	at	themselves	in	the	glassy	stream	.
哪个	看	在	他们自己	在	这	玻璃状	溪流	.

它们在波光粼粼的溪流中凝视着自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [spɒt] ; [ə; eɪ] [dens] ,

A	little	knoll	near	the	house	was	chosen	for	a	garden	-	spot	;	a	dense	,
一个	小的	小丘	靠近	这	房子	曾是	选定	为了	一个	花园	-	点	;	一个	稠密	,

房子附近的一处小山丘被选作花园用地；那里绿树成荫，

[dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] [ə'bʌv] , [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

dark	mass	of	trees	above	,	of	bushes	in	mid	-	air	,
黑暗的	大量的	的	树木	多于	,	的	灌木丛	在	中	-	空气	,

上方是一片漆黑的树丛，半空中是灌木丛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði]

and	of	all	sorts	of	ferns	and	wild	-	flowers	and	creeping	vines	on	the
和	的	全部	排序	的	蕨类植物	和	荒野	-	花朵	和	爬行	藤蔓	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面上长满了各种各样的蕨类植物、野花和藤蔓。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [aʊt] ,

All	these	had	to	be	cleared	out	,
全部	这些	有	到	是	已清除	出去	,

所有这些都必须清理出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [triːz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɔː] -

and	a	dozen	great	trees	cut	down	and	dragged	off	to	a	neighboring	saw	-
和	一个	打	伟大的	树木	切	向下	和	拖拽	离开	到	一个	邻接	锯	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

十几棵大树被砍伐并拖到附近的锯木厂。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [bɔːdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] ['aʊə(r)] [haʊs] .

there	to	be	transformed	into	boards	to	finish	off	our	house	.
那里	到	是	转变	进入	板	到	结束	离开	我们的	房子	.

它们将被加工成板材，用来完成我们房子的装修。

[ðen] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]

Then	,	fetching	a	great	machine	,	such	as	might	be	used	to	pull	a	giant's
然后	,	获取	一个	伟大的	机器	,	这样的	作为	可能	是	用过的	到	拉	一个	巨人的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后，找来一台大型机器，比如那种用来拔巨人牙齿的机器，

[wɪð] [rəʊps] , ['pʊliz] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt]

with	ropes	,	pulleys	,	oxen	and	men	,	and	might	and	main	,	we	pulled	out
和	绳索	,	滑轮	,	牛	和	男人	,	和	可能	和	主要的	,	我们	拉	出去

[ðə; ði] [stʌmps] ,

the	stumps	,
这	树桩	,

我们用绳索、滑轮、牛和人，竭尽全力，把树桩拔了出来。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [prɒŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]['faɪbəz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

with	their	great	prongs	and	their	network	of	roots	and	fibres	;	and	then	,
和	他们的	伟大的	叉状物	和	他们的	网络	的	根	和	纤维	;	和	然后	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

它们有着巨大的分叉和错综复杂的根系和纤维；然后，唉！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [waɪld] , ['lʌvli] [bʊʃɪz] ,

we	had	to	begin	with	all	the	pretty	wild	,	lovely	bushes	,
我们	有	到	开始	和	全部	这	漂亮的	荒野	,	迷人的	灌木丛	,

我们得从那些漂亮、野生的灌木丛开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['blækbəriz] [ænd; ənd] ['hʌklbəri] -

and	the	checkerberries	and	ferns	and	wild	blackberries	and	huckleberry	-
和	这	番石榴	和	蕨类植物	和	荒野	黑莓	和	越橘	-

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] [rɪ'mɔːsləsli] ,

bushes	,	and	dig	them	up	remorselessly	,
灌木丛	,	和	挖	他们	向上	冷酷无情	,

还有越橘、蕨类植物、野生黑莓和越橘灌木，毫不留情地把它们挖出来。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [plɑːnt]['aʊə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['skwɒʃɪz] .

that	we	might	plant	our	corn	and	squashes	.
那	我们	可能	植物	我们的	玉米	和	南瓜	.

这样我们就可以种玉米和南瓜了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	so	we	got	a	house	and	a	garden	right	out	of	the	heart	of	our
和	所以	我们	得到	一个	房子	和	一个	花园	正确的	出去	的	这	心	的	我们的

[piːs] [ɒv; əv][waɪld] [wʊd] ,

piece	of	wild	wood	,
片	的	荒野	木头	,

于是，我们在这片原始森林的中心地带建起了一座房子和一个花园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — .

about	a	mile	from	the	city	of	H	—	—	.
关于	一个	英里	从	这	城市	的	H	—	—	.

距离 H—— 市大约一英里。

[wel] , [ðen] , ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['neɪbəz] ,

Well	,	then	,	people	said	it	was	a	lonely	place	,	and	far	from	neighbors	,
出色地	,	然后	,	人们	说	它	曾是	一个	孤独	地方	,	和	远的	从	邻居	,

人们都说那是个偏僻的地方，离邻居很远。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

—	by	which	they	meant	that	it	was	a	good	way	for	them	to	come	to
—	经过	哪个	他们	意思是	那	它	曾是	一个	好的	方式	为了	他们	到	来	到

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

——他们的意思是，这是他们来看我们的好方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [huː'evə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][faindz] ['neɪbəz]

But	we	soon	found	that	whoever	goes	into	the	woods	to	live	finds	neighbors
但	我们	很快	成立	那	谁	去	进入	这	树林	到	居住	发现	邻居

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ,

of	a	new	kind	,
的	一个	新的	种类	,

但我们很快发现，凡是到森林里居住的人，都会遇到一种新型的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

and	some	to	whom	it	is	rather	hard	to	become	accustomed	.
和	一些	到	谁	它	是	相当	难的	到	变得	习惯	.

有些人却很难适应。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] ,

For	instance	,	on	a	fine	day	early	in	April	,
为了	实例	,	在	一个	美好的	天	早期的	在	四月	,

例如，在四月初的一个晴朗日子里，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

as	we	were	crossing	over	to	superintend	the	building	of	our	house	,
作为	我们	是	过境	超过	到	督	这	建筑	的	我们的	房子	,

当我们穿过马路去监督我们房子的建造时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [sneɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ,

we	were	startled	by	a	striped	snake	,	with	his	little	bright	eyes	,
我们	是	惊慌	经过	一个	有条纹的	蛇	,	和	他的	小的	明亮的	眼睛	,

我们被一条条纹蛇吓了一跳，它有着明亮的小眼睛。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [red] , [fɔːkt] [tʌŋ] .

raising	himself	to	look	at	us	,	and	putting	out	his	red	,	forked	tongue	.
提高	他自己	到	看	在	我们	,	和	推杆	出去	他的	红色的	,	分叉	舌头	.

他抬起头看着我们，伸出了红色的分叉舌头。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [sneɪks] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɒbɪn]

Now	there	is	no	more	harm	in	these	little	garden	-	snakes	than	there	is	in	a	robin
现在	那里	是	不	更多的	伤害	在	这些	小的	花园	-	蛇	比	那里	是	在	一个	罗宾

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;

or	a	squirrel	;
或者	一个	松鼠	;

这些小花园蛇的危害并不比知更鸟或松鼠更大；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['piːsəbl] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['eni]

they	are	poor	little	,	peaceable	,	timid	creatures	,	which	could	not	do	any
他们	是	贫穷的	小的	,	和平的	,	胆小	生物	,	哪个	可以	不是	做	任何

[hɑːm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

harm	if	they	would	;
伤害	如果	他们	会	;

它们是可怜的小家伙，性情温和胆小，即使想作恶也做不到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

but	the	prejudices	of	society	are	so	strong	against	them	,
但	这	偏见	的	社会	是	所以	强的	反对	他们	,

但是社会对他们的偏见非常根深蒂固。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	one	does	not	like	to	cultivate	too	much	intimacy	with	them	.
那	一	做	不是	喜欢	到	培育	也	很多	亲密关系	和	他们	.

人们不喜欢与他们建立过于亲密的关系。

[səʊ][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

So	we	tried	to	turn	out	of	our	path	into	a	tangle	of	bushes	;	and	there
所以	我们	尝试	到	转动	出去	的	我们的	小路	进入	一个	纠纷	的	灌木丛	;	和	那里

,

,
,

于是我们试图拐进一片灌木丛中，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r)] [sneɪks] .

instead	of	one	,	we	found	four	snakes	.
反而	的	一	,	我们	成立	四	蛇	.

我们发现的不是一条蛇，而是四条。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

We	turned	on	the	other	side	,	and	there	were	two	more	.
我们	转向	在	这	其他	边	,	和	那里	是	二	更多的	.

我们转到另一边，发现还有两个。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] , [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

In	short	,	everywhere	we	looked	,	the	dry	leaves	were	rustling	and	coiling	with	them	;
在	短的	,	到处	我们	看起来	,	这	干燥	树叶	是	沙沙声	和	卷绕	和	他们	;

总之，我们所到之处，到处都是沙沙作响、盘旋缠绕的枯叶；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	we	were	in	despair	.
和	我们	是	在	绝望	.

我们当时感到绝望。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	130
页	-

第130页

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

In	vain	we	said	that	they	were	harmless	as	kittens	,
在	徒劳	我们	说	那	他们	是	无害	作为	小猫	,

我们徒劳地声称它们像小猫一样无害。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ,

and	tried	to	persuade	ourselves	that	their	little	bright	eyes	were	pretty	,
和	尝试	到	说服	我们自己	那	他们的	小的	明亮的	眼睛	是	漂亮的	,

我们努力说服自己，他们那双明亮的小眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːpəntaɪn] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] ;

and	that	their	serpentine	movements	were	in	the	exact	line	of	beauty	;
和	那	他们的	蛇形	移动	是	在	这	精确的	线	的	美丽	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	the	life	of	us	,
为了	这	生活	的	我们	,

而且它们蜿蜒的动作完全符合美的法则；我们发誓，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

we	could	not	help	remembering	their	family	name	and	connections	;	we	thought	of	those	disagreeable	gentlemen	,
我们	可以	不是	帮助	记住	他们的	家庭	姓名	和	连接	;	我们	想法	的	那些	令人不快的	先生们	,

我们不禁想起他们的姓氏和关系；我们想到了那些令人讨厌的先生们。

[ðə; ði]['ænekˌɒndəz] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpəhed] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bæd] [laɪn] ,

the	anacondas	,	the	rattlesnakes	,	and	the	copperheads	,	and	all	of	that	bad	line	,
这	蟒蛇	,	这	响尾蛇	,	和	这	铜头蛇	,	和	全部	的	那	坏的	线	,

蟒蛇、响尾蛇、铜头蝮，以及所有那些不好的蛇类，

[ɪ'miːdiət] ['fæməli] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːpənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]

immediate	**family**	**friends**	**of**	**the**	**old**	**serpent**	**to**	**whom**	**we**	**are**	**indebted**	**for**
即时	家庭	朋友们	的	这	老的	蛇	到	谁	我们	是	负债累累	为了

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

all	**the**	**mischief**	**that**	**is**	**done**	**in**	**this**	**world**	**.**
全部	这	恶作剧	那	是	完毕	在	这	世界	.

那些与老蛇有血缘关系的亲朋好友，我们都要感谢他们，因为正是他们给这个世界带来了所有邪恶。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['aʊə(r)] [njuː] ['neɪbəhʊd]

So	**we**	**were**	**quite**	**apprehensive**	**when**	**we**	**saw**	**how**	**our**	**new**	**neighborhood**
所以	我们	是	相当	忧虑	什么时候	我们	锯	如何	我们的	新的	邻里

[wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	**infested**	**by**	**them**	**,**
曾是	受感染的	经过	他们	,

所以当我们看到新住处到处都是这种动物时，我们非常担心。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɑːm, kɑːlm]['aʊə(r)] [fɪəz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [krɔːl] [aʊt]

until	**a**	**neighbor**	**calmed**	**our**	**fears**	**by**	**telling**	**us**	**that**	**snakes**	**always**	**crawled**	**out**
直到	一个	邻居	平静下来	我们的	恐惧	经过	讲述	我们	那	蛇	总是	爬行	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

of	**their**	**holes**	**to**	**sun**	**themselves**	**in**	**the**	**spring**	**,**
的	他们的	孔	到	太阳	他们自己	在	这	春天	,

直到一位邻居告诉我们，蛇总会在春天爬出洞穴晒太阳，才打消了我们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] .

and	**that**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**they**	**would**	**all**	**be**	**gone**	**.**
和	那	在	一个	天	或者	二	他们	会	全部	是	已消失	.

过一两天他们就会全部离开。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	**it**	**proved**	**.**
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] ['mɪəli] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] ,

It	**was**	**evident**	**they**	**were**	**all**	**out**	**merely**	**to**	**do**	**their**	**spring**	**shopping**	**,**
它	曾是	明显	他们	是	全部	出去	仅仅	到	做	他们的	春天	购物	,

很明显，他们出门只是为了购买春季用品。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɜːrvz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ðæt] [sprɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [dʌz] [wɪð]

or	**something**	**that**	**serves**	**with**	**them**	**the**	**same**	**purpose**	**that**	**spring**	**shopping**	**does**	**with**
或者	某物	那	服务	和	他们	这	相同的	目的	那	春天	购物	做	和

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

或者对他们来说，有什么东西能起到和春季购物对我们一样的作用；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	**where**	**they**	**went**	**afterwards**	**we**	**do**	**not**	**know**	**.**
和	在哪里	他们	去	然后	我们	做	不是	知道	.

至于他们之后去了哪里，我们就不得而知了。

['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] [sneɪks] - [həʊlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː]

People	**speak**	**of**	**snakes**	**'**	**holes**	**,**	**and**	**we**	**have**	**seen**	**them**	**disappearing**	**into**
人们	说话	的	蛇	-	孔	,	和	我们	有	已见	他们	消失	进入

[sʌtʃ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] ;

such	**subterranean**	**chambers**	**;**
这样的	地下	房间	;

人们常说蛇洞，我们也亲眼见过蛇消失在这样的地下洞穴中；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)]['əʊpənd][wʌn][tuː; tə][siː] [wɒt] [sɔːt][ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['haʊskiːpɪŋ] [went]

but	we	never	opened	one	to	see	what	sort	of	underground	housekeeping	went
但	我们	绝不	打开	一	到	看	什么	种类	的	地下	家政	去

[ɒn][ðeə(r)] .

on	there	.
在	那里	.

但我们从未打开过一个看看里面地下究竟发生了什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

After	the	first	few	days	of	spring	,	a	snake	was	a	rare	visitor	,
后	这	第一的	很少	天	的	春天	,	一个	蛇	曾是	一个	稀有的	游客	,

春天最初的几天过后，蛇就很少出现了。

[ðəʊ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ə'pɪəd] .

though	now	and	then	one	appeared	.
尽管	现在	和	然后	一	出现	.

虽然偶尔也会出现一个。

[wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz] ['nuːntaɪd] [rɪ'pɑːst][wʌn][deɪ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

One	was	discovered	taking	his	noontide	repast	one	day	in	a	manner	which	excited
一	曾是	发现	采取	他的	正午	餐饮	一	天	在	一个	方式	哪个	兴奋的

[mʌtʃ] ['predʒədɪs] .

much	prejudice	.
很多	偏见	.

有一天，有人发现他吃午饭的方式引起了很多人的偏见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self][baɪ] ['sʌkɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔː] [ə; eɪ][smɔːl] [frɒg] ,

He	was	,	in	fact	,	regaling	himself	by	sucking	down	into	his	maw	a	small	frog	,
他	曾是	,	在	事实	,	令人愉悦	他自己	经过	吸吮	向下	进入	他的	嘴	一个	小的	青蛙	,

事实上，他正在津津有味地吞下一只小青蛙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][təʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə'baʊt]

which	he	had	begun	to	swallow	at	the	toes	,	and	had	drawn	about
哪个	他	有	开始	到	吞	在	这	脚趾	,	和	有	绘制	关于

[hɑːf] [daʊn] .

half	down	.
一半	向下	.

他从脚趾开始吞咽，已经吞下了大约一半。

[ðə; ði][frɒg] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [greɪt]

The	frog	,	it	must	be	confessed	,	seemed	to	view	this	arrangement	with	great
这	青蛙	,	它	必须	是	坦白	,	似乎	到	看法	这	安排	和	伟大的

[ɪn'dɪfrəns] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] ,

indifference	,	making	no	struggle	,
漠不关心	,	制作	不	斗争	,

必须承认，这只青蛙似乎对这种安排漠不关心，并没有反抗。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sɒləmli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

and	sitting	solemnly	,	with	his	great	,	unwinking	eyes	,
和	坐着	庄严地	,	和	他的	伟大的	,	警	眼睛	,

他神情肃穆地坐着，睁着一双炯炯有神、一动不动的大眼睛。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

to	be	sucked	in	at	the	leisure	of	his	captor	.
到	是	真烂	在	在	这	闲暇	的	他的	俘虏者	.

任由俘虏者随意吞噬。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'saɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ;

There	was	immense	sympathy	,	however	,	excited	for	him	in	the	family	circle	;
那里	曾是	巨大	同情	,	然而	,	兴奋的	为了	他	在	这	家庭	圆圈	;

然而，他的家人却对他充满了同情；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [məʊdz]

and	it	was	voted	that	a	snake	which	indulged	in	such	very	disagreeable	modes
和	它	曾是	投票	那	一个	蛇	哪个	沉溺其中	在	这样的	非常	令人不快的	模式

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [və'sɪnəti] .

of	eating	his	dinner	was	not	to	be	tolerated	in	our	vicinity	.
的	吃	他的	晚餐	曾是	不是	到	是	容忍	在	我们的	附近	.

经表决，认为不应容忍以如此令人厌恶的方式进食的蛇出现在我们附近。

[səʊ][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [miːl] .

So	I	have	reason	to	believe	that	that	was	his	last	meal	.
所以	我	有	原因	到	相信	那	那	曾是	他的	最后的	一顿饭	.

所以我有理由相信那是他的最后一餐。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] ['wʊdlənd] ['neɪbəz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

Another	of	our	wild	woodland	neighbors	made	us	some	trouble	.
其他	的	我们的	荒野	林地	邻居	制成	我们	一些	麻烦	.

我们另一处野生林地邻居也给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ,

It	was	no	other	than	a	veritable	woodchuck	,
它	曾是	不	其他	比	一个	真正的	土拨鼠	,

那不是别人，正是一只土拨鼠。

[huːz] [həʊl] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [θruː]

whose	hole	we	had	often	wondered	at	when	we	were	scrambling	through
谁	洞	我们	有	经常	想知道	在	什么时候	我们	是	争抢	通过

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

the	underbrush	after	spring	flowers	.
这	草丛	后	春天	花朵	.

当我们穿梭在灌木丛中寻找春花时，我们常常会好奇这个洞穴究竟是谁的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pek] - ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['oʊpənɪŋz]

The	hole	was	about	the	size	of	a	peck	-	measure	,	and	had	two	openings
这	洞	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	啄	-	措施	,	和	有	二	开口

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

这个洞大约有一尺大小，有两个相距约六英尺的开口。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

The	occupant	was	a	gentleman	we	never	had	had	the	pleasure	of
这	居住者	曾是	一个	绅士	我们	绝不	有	有	这	乐趣	的

['siːɪŋ] ;

seeing	;
看到	;

屋里的主人是一位我们从未有幸见过的绅士；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

but	we	soon	learned	his	existence	from	his	ravages	in	our	garden	.
但	我们	很快	学习	他的	存在	从	他的	蹂躏	在	我们的	花园	.

但我们很快就从他对我们花园的破坏中发现了他的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

He	had	a	taste	,	it	appears	,	for	the	very	kind	of	things	we	wanted
他	有	一个	品尝	,	它	出现	,	为了	这	非常	种类	的	事物	我们	通缉

[tuː; tə] [iːt] [ɑː'selvz] ,

to	eat	ourselves	,
到	吃	我们自己	,

看来，他喜欢的正是我们自己想吃的那种东西。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

and	helped	himself	without	asking	.
和	帮助	他自己	没有	问	.

他未经允许就拿走了东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] , [krɪsp] [hedz] [ɒv; əv] ['letɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd]

We	had	a	row	of	fine	,	crisp	heads	of	lettuce	,	which	were	the	pride
我们	有	一个	排	的	美好的	,	脆	头部	的	莴苣	,	哪个	是	这	自豪

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːdnɪŋ] ,

of	our	gardening	,
的	我们的	园艺	,

我们种了一排又漂亮又脆嫩的生菜，那是我们花园的骄傲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][dʒʌst]

and	out	of	which	he	would	from	day	to	day	select	for	his	table	just
和	出去	的	哪个	他	会	从	天	到	天	选择	为了	他的	桌子	只是

[ðə; ði][plɑːnts][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

the	plants	we	had	marked	for	ours	.
这	植物	我们	有	标记	为了	我们的	.

他每天都会从中挑选出我们为自己准备的植物摆放在餐桌上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['nɪbld] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [biːnz] ;

He	also	nibbled	our	young	beans	;
他	还	轻咬	我们的	年轻的	豆子	;

他还啃食了我们的嫩豆角；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][dʒɒn]['gɑːrdənər][set][ə; eɪ]

and	so	at	last	we	were	reluctantly	obliged	to	let	John	Gardiner	set	a
和	所以	在	最后的	我们	是	勉强	有义务	到	让	约翰	加德纳	放	一个

[træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

trap	for	him	.
陷阱	为了	他	.

因此，我们最终不得不勉强让约翰·加德纳为他设下陷阱。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['hɜːmɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] !

Poor	old	simple	-	minded	hermit	,	he	was	too	artless	for	this	world	!
贫穷的	老的	简单的	-	有思想	隐士	,	他	曾是	也	不矫揉造作	为了	这	世界	!

可怜的老隐士，头脑简单，他太不谙世事了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][snæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

He	was	caught	at	the	very	first	snap	,	and	found	dead	in	the	trap	,
他	曾是	捕捉	在	这	非常	第一的	折断	,	和	成立	死的	在	这	陷阱	,

他一被夹住就被抓住了，人们发现他死在了陷阱里。

— [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdlənd] [hɑːt] , [ænd; ənd]

—	the	agitation	and	distress	having	broken	his	poor	woodland	heart	,	and
—	这	搅动	和	痛苦	拥有	破碎的	他的	贫穷的	林地	心	,	和

[kɪld] [hɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

——焦虑和痛苦击垮了他那颗脆弱的森林之心，夺去了他的生命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fæt][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

We	were	grieved	to	the	very	soul	when	the	poor	fat	old	fellow	was
我们	是	伤心	到	这	非常	灵魂	什么时候	这	贫穷的	胖的	老的	同伴	曾是

[drægd] [aʊt] ,

dragged	out	,
拖拽	出去	,

当那个可怜的胖老头被拖出去时，我们都感到无比悲痛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [pɔːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

with	his	useless	paws	standing	up	stiff	and	imploring	.
和	他的	无用	爪子	常设	向上僵硬的		和	恳求	.

他无力的爪子僵硬地竖着，发出哀求的叹息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['ʌndə(r)] [mə'kleɪən] .

He	was	industrious	in	his	way	,	and	would	have	made	a	capital	soldier	under	McClellan	.
他	曾是	勤劳	在	他的	方式	,	和	会	有	制成	一个	首都	士兵	在下面	麦克莱伦	.

他勤奋努力，如果麦克莱伦将军在位，他一定会成为一名优秀的士兵。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [laɪk] [hɪm]

A	regiment	like	him
一个	团	喜欢	他

像他这样的团

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	131
页	-

第131页

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [trentʃ] - ['dɪgɪŋ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] [drɪld] .

would	have	made	nothing	of	trench	-	digging	,	could	they	have	been	properly	drilled	.
会	有	制成	没有什么	的	沟	-	挖掘	,	可以	他们	有	到过	适当地	钻孔	.

如果当初钻孔技术得当，挖沟就不会造成任何损失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['denɪs] , ['aʊə(r)][pɪg] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

As	it	was	,	he	was	given	to	Denis	,	our	pig	,	which	,	without	a	single	scruple	of	delicacy	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	给定	到	丹尼斯	,	我们的	猪	,	哪个	,	没有	一个	单身的	顾忌	的	美味	,

结果，他被送给了我们的猪丹尼斯，丹尼斯毫不顾忌地把它吃了。

[et; eɪt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['letɪs] .

ate	him	up	as	thoroughly	as	he	ate	up	the	lettuce	.
吃	他	向上	作为	彻底	作为	他	吃	向上	这	莴苣	.

他像吃生菜一样，把他吃得干干净净。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɔːl] [θruː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

This	business	of	eating	,	it	appears	,	must	go	on	all	through	creation	.
这	商业	的	吃	,	它	出现	,	必须	去	在	全部	通过	创建	.

看来，进食这种行为在整个宇宙中都必须持续下去。

[wiː; wi] [iːt] [dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [həʊl] , ['feðər] [ænd; ənd][ɔːl] .

We	eat	ducks	,	turkeys	,	and	chickens	,	though	we	don't	swallow	them	whole	,	feathers	and	all	.
我们	吃	鸭子	,	火鸡	,	和	鸡	,	尽管	我们	不	吞	他们	所有的	,	羽毛	和	全部	.

我们吃鸭子、火鸡和鸡，但我们不会连羽毛一起吞下。

['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] , [les] ['sɪvəlaɪzd] , [teɪk] [θɪŋz] [wɪð] [mɔː(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd]

Our	four	-	footed	friends	,	less	civilized	,	take	things	with	more	directness	and
我们的	四	-	有脚的	朋友们	,	较少的	文明	,	拿	事物	和	更多的	直接	和

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

我们那些四条腿的朋友，虽然不那么文明，却以更直接、更简单的方式看待事物。

[ænd; ənd] [tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ɔː(r)] ['swɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'laɪv] .

and	chew	each	other	up	without	ceremony	,	or	swallow	each	other	alive	.
和	嚼	每个	其他	向上	没有	仪式	,	或者	吞	每个	其他	活	.

互相撕咬，毫不留情，或者活吞对方。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['hæbɪts][wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .

Of	these	unceremonious	habits	we	had	other	instances	.
的	这些	随便	习惯	我们	有	其他	实例	.

这些不礼貌的习惯我们还有其他例子。

['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]

Our	house	had	a	central	court	on	the	southern	side	,	into	which	looked	the
我们的	房子	有	一个	中央	法庭	在	这	南部	边	,	进入	哪个	看起来	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

我们家南侧有一个中央庭院，图书馆就位于庭院内。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] .

dining	-	room	,	and	front	hall	,	as	well	as	several	of	the	upper	chambers	.
用餐	-	房间	,	和	正面	大厅	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	上	房间	.

餐厅、前厅以及楼上的几个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [glɑːs] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ɪn]

It	was	designed	to	be	closed	in	with	glass	,	to	serve	as	a	conservatory	in
它	曾是	设计	到	是	关闭	在	和	玻璃	,	到	服务	作为	一个	温室	在

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

它被设计成用玻璃封闭起来，冬天用作温室；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['splendɪd] ['pluːmi] [fɜːrnz] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

and	meanwhile	we	had	filled	it	with	splendid	plumy	ferns	,	taken	up	out	of
和	同时	我们	有	已填	它	和	灿烂	梅子	蕨类植物	,	已采取	向上	出去	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

the	neighboring	wood	.
这	邻接	木头	.

与此同时，我们从附近的树林里采摘了许多美丽的羽状蕨类植物，把它们种满了整个树干。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stəʊnz] , [ʃelz] , [mɔsɪs] , [ænd; ənd]

In	the	centre	was	a	fountain	surrounded	by	stones	,	shells	,	mosses	,	and
在	这	中心	曾是	一个	喷泉	包围	经过	石头	,	贝壳	,	苔藓	,	和

['veərɪəs] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] .

various	water	-	plants	.
各种各样的	水	-	植物	.

中央有一座喷泉，周围环绕着石头、贝壳、苔藓和各种水生植物。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['beɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]

We	had	bought	three	little	goldfish	to	swim	in	our	basin	;	and	the	spray
我们	有	买	三	小的	金鱼	到	游泳	在	我们的	盆地	;	和	这	喷

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我们买了三条小金鱼放在水盆里游；水花四溅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	it	rose	in	the	air	and	rippled	back	into	the	water	,
作为	它	玫瑰	在	这	空气	和	涟漪	后退	进入	这	水	,

当它升入空中，然后泛起涟漪落回水中时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['pɒsəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

was	the	pleasantest	possible	sound	of	a	hot	day	.
曾是	这	最令人愉悦的	可能的	声音	的	一个	热的	天	.

这是炎炎夏日里最悦耳的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

We	used	to	lie	on	the	sofa	in	the	hall	,	and	look	into	the	court	,
我们	用过的	到	说谎	在	这	沙发	在	这	大厅	,	和	看	进入	这	法庭	,

我们以前常常躺在大厅的沙发上，望着庭院。

[ænd; ənd]['fænsi][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] ['kʌmɪŋ]

and	fancy	we	saw	some	scene	of	fairy	-	land	,	and	water	-	sprites	coming
和	想要	我们	锯	一些	场景	的	仙女	-	土地	,	和	水	-	精灵	未来

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

up	from	the	fountain	.
向上	从	这	喷泉	.

我们仿佛看到了仙境般的景象，水精灵从喷泉里冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] ['bʊlfrɒg]

Suddenly	a	new	-	comer	presented	himself	,	—	no	other	than	an	immense	bullfrog
突然	一个	新的	-	角	呈现	他自己	,	—	不	其他	比	一个	巨大	牛蛙

,

,

,

突然，一个新来者出现了——不是别人，正是一只巨大的牛蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

that	had	hopped	up	from	the	neighboring	river	,
那	有	跳跃	向上	从	这	邻接	河	,

它从邻近的河里跳上来，

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

apparently	with	a	view	to	making	a	permanent	settlement	in	and	about	our
显然	和	一个	看法	到	制作	一个	永恒的	沉降	在	和	关于	我们的

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

显然是为了在我们喷泉附近建立永久定居点。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	132
页	-

第132页

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

He	was	to	be	seen	,	often	for	hours	,	sitting	reflectively	on	the	edge	of
他	曾是	到	是	已见	,	经常	为了	小时	,	坐着	反思地	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人们经常看到他一连几个小时，若有所思地坐在悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælə] - [liːvz] .

beneath	the	broad	shadow	of	the	calla	-	leaves	.
下面	这	广阔	阴影	的	这	马蹄莲	-	树叶	.

在马蹄莲叶子的浓荫下。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [ðens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æmpl] [ʃiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	sometimes	missed	thence	,	he	would	be	found	under	the	ample	shield	of	a
什么时候	有时	错过	因此	,	他	会	是	成立	在下面	这	充足	盾	的	一个

[greɪt] [bɪg'nəʊnɪə] ,

great	bignonia	,
伟大的	紫葳	,

有时人们会在那里找不到他，就会发现他躲在一棵巨大的紫葳树下。

[huːz] [straɪpt] [liːvz] [gruː] [hɑːd][baɪ] .

whose	striped	leaves	grew	hard	by	.
谁	有条纹的	树叶	生长	难的	经过	.

它那条纹状的叶子就生长在旁边。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] .

The	family	were	prejudiced	against	him	.
这	家庭	是	有偏见的	反对	他	.

家人对他抱有偏见。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

What	did	he	want	there	?
什么	做过	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ɪm'peld] [hɪm] .

It	was	surely	some	sinister	motive	impelled	him	.
它	曾是	一定	一些	险恶	动机	被迫	他	.

驱使他这么做的，肯定是某种险恶的动机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

He	was	probably	watching	for	an	opportunity	to	gobble	up	the	goldfish	.
他	曾是	大概	观看	为了	一个	机会	到	咕噜	向上	这	金鱼	.

他可能是在伺机吞食金鱼。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['strenjuəsli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

We	took	his	part	,	however	,	and	strenuously	defended	his	moral	character	,
我们	采取	他的	部分	,	然而	,	和	竭尽全力	辩护	他的	道德	特点	,

[ænd; ənd] ['pætrənaiz] [hɪm][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	patronized	him	in	all	ways	.
和	受惠	他	在	全部	方式	.

然而，我们却站在他一边，极力维护他的道德品格，并在各方面都对他表示支持。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

We	gave	him	the	name	of	Unke	,	and	maintained	that	he	was	a	well	-
我们	给予	他	这	姓名	的	叔叔	,	和	维持	那	他	曾是	一个	出色地	-

['kɒndʌktid] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [əʊld]['wɔːtə(r)] - [spraɪt] ,

conducted	,	philosophical	old	water	-	sprite	,
实施	,	哲学	老的	水	-	精灵	,

我们给他取名为昂克，并坚称他是一位举止得体、富有哲理的老水精灵。

[huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sɜːvətri] .

who	showed	his	good	taste	in	wanting	to	take	up	his	abode	in	our	conservatory	.
WHO	显示	他的	好的	品尝	在	想要	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	温室	.

他品味不凡，想在我们温室里安家。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [preɪzd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] [kəʊt] [wɪtʃ]

We	even	defended	his	personal	appearance	,	praised	the	invisible	green	coat	which
我们	甚至	辩护	他的	个人的	外貌	,	赞扬	这	无形的	绿色的	外套	哪个

[hiː; hi][wɔː(r)][pn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	wore	on	his	back	,
他	穿着	在	他的	后退	,

我们甚至为他的个人形象辩护，称赞他背上那件隐形的绿色外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [vest] , [ænd; ənd] ['spləm] [gəʊld]['spektək(ə)lz] ;

and	his	gray	vest	,	and	solemn	gold	spectacles	;
和	他的	灰色的	背心	,	和	庄严	金子	眼镜	;

还有他的灰色背心和庄严的金色眼镜;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'mɑːkəbli] ['slaɪmi] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm] , [jet] , [æz; əz]

and	though	he	always	felt	remarkably	slimy	when	we	touched	him	,	yet	,	as
和	尽管	他	总是	毛毡	非常	黏糊糊的什么时候		我们	感动	他	,	然而	,	作为

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] ,

he	would	sit	still	,
他	会	坐	仍然	,

虽然我们触摸他时总感觉他黏糊糊的，但是，当他静静地坐着时，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	allow	us	to	stroke	his	head	and	pat	his	back	,
和	允许	我们	到	中风	他的	头	和	拍	他的	后退	,

并允许我们抚摸他的头，轻拍他的背。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mait] [biː; bi] [wɔːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪk'stɪəriə(r)]

we	concluded	his	social	feelings	might	be	warm	,	notwithstanding	a	cold	exterior
我们	结束	他的	社会的	情怀	可能	是	温暖的	,	虽然	一个	寒冷的	外部的

.

:
.

我们得出结论，尽管他外表冷漠，但他的社交情感可能很温暖。

[huː] [njuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ,

Who	knew	,	after	all	,	but	he	might	be	a	beautiful	young	prince	,
WHO	知道	,	后	全部	,	但	他	可能	是	一个	美丽的	年轻的	王子	,

谁知道呢，说不定他是一位英俊的年轻王子呢。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

enchanted	there	till	the	princess	should	come	to	drop	the	golden	ball	into	the
迷人的	那里	直到	这	公主	应该	来	到	降低	这	金的	球	进入	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

他们被困在那里，直到公主前来将金球投入喷泉。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ?

and	so	give	him	a	chance	to	marry	her	,	and	turn	into	a	man	again	?
和	所以	给	他	一个	机会	到	结婚	她	,	和	转动	进入	一个	男人	再次	?

所以，给他一个机会娶她，让他重新变回男人?

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn]

Such	things	,	we	are	credibly	informed	,	are	matters	of	frequent	occurrence	in
这样的	事物	,	我们	是	可信地	知情的	,	是	事情	的	频繁	发生	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

据可靠消息，此类事件在德国屡见不鲜。

[waɪ] [nɒt][hɪə(r)] ?

Why	not	here	?
为什么	不是	这里	?

为什么这里不行?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , — [ə; eɪ] ['frɪski] ,

By	and	by	there	came	to	our	fountain	another	visitor	,	—	a	frisky	,
经过	和	经过	那里	来了	到	我们的	喷泉	其他	游客	,	—	一个	活泼的	,

不久，我们的喷泉又迎来了一位访客——一个活泼的.....

[griːn] [jʌŋ] [frɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kaɪnd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] :

green	young	frog	of	the	identical	kind	spoken	of	by	the	poet	:
绿色的	年轻的	青蛙	的	这	完全相同的	种类	说	的	经过	这	诗人	:

诗人笔下那种绿色的小青蛙：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ,

“	There	was	a	frog	lived	in	a	well	,
”	那里	曾是	一个	青蛙	居住地	在	一个	出色地	,

“井里住着一只青蛙，

[rɪg] [dʌm] ['pʊli] - .

Rig	dum	pully	metakimo	.
钻井平台	笨蛋	滑轮	-	.

Rig dum pully metakimo。

” [ðɪs] ['θɔːtləs] , ['dæpə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [waɪt]

”	This	thoughtless	,	dapper	individual	,	with	his	bright	green	coat	,	his	faultless	white
”	这	轻率	,	衣着考究	个人	,	和	他的	明亮的	绿色的	外套	,	他的	完美无瑕	白色的

[vest] , [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [taɪts] ,

vest	,	and	sea	-	green	tights	,
背心	,	和	海	-	绿色的	紧身裤	,

“这个衣着考究、不加思考的家伙，穿着亮绿色的外套、完美无瑕的白色马甲和海绿色的紧身裤，

[bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] .

became	rather	the	popular	favorite	.
成为	相当	这	受欢迎的	最喜欢的	.

成为相当受欢迎的选择。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ]

He	seemed	just	rakish	and	gallant	enough	to	fulfil	the	conditions	of	the	song
他	似乎	只是	浪荡子	和	英勇	足够的	到	实现	这	状况	的	这	歌曲

:

:

:

他看起来既潇洒又英俊，完全符合这首歌的描述：

“ [ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [raɪd] ,

“	The	frog	he	would	a	courting	ride	,
”	这	青蛙	他	会	一个	求爱	骑	,

“那只青蛙会骑着它去求爱，

[wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

With	sword	and	pistol	by	his	side	.
和	剑	和	手枪	经过	他的	边	.

他腰间佩剑，佩枪在身。

” [ðɪs] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [kriː] - [kriː] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ]

”	This	lively	young	fellow	,	whom	we	shall	call	Cri	-	Cri	,	like	other	frisky	and	gay
”	这	热闹	年轻的	同伴	,	谁	我们	将	称呼	cri	-	cri	,	喜欢	其他	活泼的	和	同性恋

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

“这位活泼的年轻人，我们就叫他克里-克里吧，就像其他活泼快乐的年轻人一样，

['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kælə]

carried	the	day	quite	over	the	head	of	the	solemn	old	philosopher	under	the	calla
携带	这	天	相当	超过	这	头	的	这	庄严	老的	哲学家	在下面	这	马蹄莲

- [liːvz] .

-	leaves	.
-	树叶	.

那天发生的一切，完全超出了在马蹄莲叶下那位严肃的老哲学家的理解范围。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [trɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

At	night	,	when	all	was	still	,	he	would	trill	a	joyous	little	note	in	his	throat	,
在	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,	他	会	颤音	一个	欢乐	小的	笔记	在	他的	喉	,

夜深人静之时，他会发出欢快的低吟，喉咙里发出悦耳的颤音。

[waɪl] [əʊld] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [krækt] ['gʌtərəl] [mɔ:(r)]['sɪŋgjələ(r)][ðæn; ðən]

while	old	Unke	would	answer	only	with	a	cracked	guttural	more	singular	than
尽管	老的	叔叔	会	回答	仅有的	和	一个	裂纹	喉音	更多的	单数	比

[ə'gri:əb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

而老昂克只会用一种沙哑的喉音回答，这种喉音与其说是悦耳，不如说是怪异；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ðeə(r)]

and	to	all	outward	appearance	the	two	were	as	good	friends	as	their
和	到	全部	向外	外貌	这	二	是	作为	好的	朋友们	作为	他们的

['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [ə'laʊ] .

different	natures	would	allow	.
不同的	自然	会	允许	.

从表面上看，两人是很好的朋友，尽管他们的性格截然不同。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [kən'sɜ:vətri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

One	day	,	however	,	the	conservatory	became	a	scene	of	a	tragedy	of	the
一	天	,	然而	,	这	温室	成为	一个	场景	的	一个	悲剧	的	这

[dipɪst] [daɪ] .

deepest	dye	.
最深处	染料	.

然而有一天，温室却变成了一场悲剧的发生地，这场悲剧令人痛彻心扉。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [haul] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

We	were	summoned	below	by	shrieks	and	howls	of	horror	.
我们	是	被召唤	以下	经过	尖叫	和	嚎叫	的	恐怖	.

我们被下方传来的尖叫声和恐怖的嚎叫声召唤了下去。

“ [du:; də] [preɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðɪs] [vaɪl] , ['nɑ:sti] , ['hɒrɪd] [əʊld][frɒg][hæz; həz] [bi:n]

“	Do	pray	come	down	and	see	what	this	vile	,	nasty	,	horrid	old	frog	has	been
“	做	祈祷	来	向下	和	看	什么	这	卑鄙的	,	可恶的	,	可怕的	老的	青蛙	有	到过

['du:ɪŋ] !

doing	!
正在做	!

“快下来看看这只卑鄙、恶心、可怕的老青蛙都干了些什么！”

” [daʊn] [wi:; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt]['aʊə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ,

”	Down	we	came	;	and	there	sat	our	virtuous	old	philosopher	,
”	向下	我们	来了	;	和	那里	卫星	我们的	有德行的	老的	哲学家	,

我们走了下去；只见我们那位德高望重的老哲学家坐在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [haɪnd][legz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	poor	little	brother's	hind	legs	still	sticking	out	of	the	corner	of	his
和	他的	贫穷的	小的	兄弟	后	腿	仍然	粘性	出去	的	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他可怜的小弟弟的后腿还从他嘴角伸了出来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ɔ:l] ['helpləsli] ['pælpɪteɪtɪŋ]

as	if	he	were	smoking	them	for	a	cigar	,	all	helplessly	palpitating
作为	如果	他	是	吸烟	他们	为了	一个	雪茄	,	全部	无助地	心悸

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

仿佛他正把它们当雪茄抽一样，而它们却都无力地颤抖着。

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)] ['sɒləm] [əʊld] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔː(r)]

In	fact	,	our	solemn	old	friend	had	done	what	many	a	solemn	hypocrite	before
在	事实	,	我们的	庄严	老的	朋友	有	完毕	什么	许多	一个	庄严	伪君子	前

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

事实上，我们这位一本正经的老朋友做了许多一本正经的伪君子都做过的事。

— [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [nek] [ænd; ənd][krɒp] , — [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

—	swallowed	his	poor	brother	,	neck	and	crop	,	—	and	sat	there	with	the
—	吞咽	他的	贫穷的	兄弟	,	脖子	和	庄稼	,	—	和	卫星	那里	和	这

[məʊst]['breɪz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

most	brazen	indifference	,
最多	厚颜无耻	漠不关心	,

——他吞下了可怜的兄弟，连脖子和鞭子都咬断了——然后带着最厚颜无耻的冷漠坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

looking	as	if	he	had	done	the	most	proper	and	virtuous	thing	in	the	world
寻找	作为	如果	他	有	完毕	这	最多	恰当的	和	有德行的	事物	在	这	世界

.

:

.

他看起来好像做了世界上最正确、最有美德的事情。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	133
页	-

第133页

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Immediately	he	was	marched	out	of	the	conservatory	at	the	point	of	the
立即地	他	曾是	行军	出去	的	这	温室	在	这	观点	的	这

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

walking	-	stick	,
步行	-	戳	,

他立刻被用拐杖指着，押出了温室。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][hɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] ['wɔːtəz] [hiː; hi] [splæʃt] ;

and	made	to	hop	down	into	the	river	,	into	whose	waters	he	splashed	;
和	制成	到	跳	向下	进入	这	河	,	进入	谁	水	他	溅起	;

然后他跳进河里，溅起水花；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

and	we	saw	him	no	more	.
和	我们	锯	他	不	更多的	.

我们再也没见过他。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;

We	regret	to	say	that	the	popular	indignation	was	so	precipitate	in	its	results	;
我们	后悔	到	说	那	这	受欢迎的	愤慨	曾是	所以	沉淀	在	它是	结果	;

遗憾的是，民众的愤怒情绪发展得如此迅速；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] [huː] [sketʃ] [hʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bʌz] ,

otherwise	the	special	artist	who	sketched	Hum	,	the	son	of	Buz	,
否则	这	特别的	艺术家	WHO	草图	哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声	,

否则，那位专门为巴兹的儿子胡姆画像的艺术家，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] ,

intended	to	have	made	a	sketch	of	the	old	villain	,
故意的	到	有	制成	一个	草图	的	这	老的	恶棍	,

原本打算画一幅老恶棍的素描，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['vɪktɪmz] [haɪnd][legz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [maʊθ]

as	he	sat	with	his	luckless	victim's	hind	legs	projecting	from	his	solemn	mouth
作为	他	卫星	和	他的	倒霉的	受害者的	后	腿	投影	从	他的	庄严	嘴

.

:

.

他端坐着，将那不幸受害者的后腿从他庄严的嘴里伸出来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [fɔːlts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtə(r)] ,

With	all	his	moral	faults	,	he	was	a	good	sitter	,
和	全部	他的	道德	故障	,	他	曾是	一个	好的	保姆	,

尽管他有很多道德上的缺点，但他是个好保姆。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sæt] [ɪ'muːvəbl] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	would	probably	have	sat	immovable	any	length	of	time	that	could	be
和	会	大概	有	卫星	不可移动的	任何	长度	的	时间	那	可以	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

而且它可能会一直保持静止不动，无论需要多长时间。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wʊdlənd] ['neɪbəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'keɪʒnəli] .

Of	other	woodland	neighbors	there	were	some	which	we	saw	occasionally	.
的	其他	林地	邻居	那里	是	一些	哪个	我们	锯	偶尔	.

其他林地邻居中，我们偶尔还能见到一些。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	shores	of	the	river	were	lined	here	and	there	with	the	holes	of	the
这	海岸	的	这	河	是	衬里	这里	和	那里	和	这	孔	的	这

['mʌskræt] ;

muskrats	;
麝鼠	;

河岸边到处都是麝鼠的洞穴；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['rəʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['setlmənts] ,

and	,	in	rowing	by	their	settlements	,
和	,	在	划船	经过	他们的	定居点	,

并且，在划船经过他们的定居点时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['əʊdə(r)]

we	were	sometimes	strongly	reminded	of	them	by	the	overpowering	odor
我们	是	有时	强烈	提醒	的	他们	经过	这	压倒性的	气味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [neɪm] .

of	the	perfume	from	which	they	get	their	name	.
的	这	香水	从	哪个	他们	得到	他们的	姓名	.

有时，他们身上散发出的浓烈香水味会让我们强烈地想起他们，而他们的名字也正是来源于此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [aʊlz] , [huːz] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

There	were	also	owls	,	whose	nests	were	high	up	in	some	of	the	old
那里	是	还	猫头鹰	,	谁	巢穴	是	高的	向上	在	一些	的	这	老的

['tʃesnʌt] - [triːz] .

chestnut	-	trees	.
板栗	-	树木	.

这里还有猫头鹰，它们的巢筑在一些老栗树的高处。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Often	in	the	lonely	hours	of	the	night	we	could	hear	them	gibbering	with	a
经常	在	这	孤独	小时	的	这	夜晚	我们	可以	听到	他们	胡言乱语	和	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] ,

sort	of	wild	,
种类	的	荒野	,

在夜深人静之时，我们常常能听到他们发出一种狂野的、胡言乱语的声音。

['hɒləʊ] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .

hollow	laugh	among	the	distant	trees	.
空洞的	笑	之中	这	遥远	树木	.

远处树林间传来空洞的笑声。

[bʌt; bət] [wʌn] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

But	one	tenant	of	the	woods	made	us	some	trouble	in	the	autumn	.
但	一	租户	的	这	树林	制成	我们	一些	麻烦	在	这	秋天	.

但秋天的时候，林子里的一位房客给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [haʊs]

It	was	a	little	flying	-	squirrel	,	who	took	to	making	excursions	into	our	house
它	曾是	一个	小的	飞行	-	松鼠	,	WHO	采取	到	制作	短途旅行	进入	我们的	房子

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

in	the	night	season	,
在	这	夜晚	季节	,

那是一只小飞鼠，它喜欢在夜间偷偷溜进我们家。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['tʃɪmni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

coming	down	chimney	into	the	chambers	,	rustling	about	among	the	clothes	,
未来	向下	烟囱	进入	这	房间	,	沙沙声	关于	之中	这	衣服	,

顺着烟囱下来，进入房间，在衣服堆里窸窸窣窣地翻找着。

['krækɪŋ] [nʌts] [ɔː(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

cracking	nuts	or	nibbling	at	any	morsels	of	anything	that	suited	his	fancy	.
裂纹	坚果	或者	轻咬	在	任何	小块	的	任何事物	那	适合	他的	想要	.

他会剥开坚果，或者啃食任何他喜欢的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

For	a	long	time	the	inmates	of	the	rooms	were	wakened	in	the	night
为了	一个	长的	时间	这	囚犯	的	这	房间	是	醒来	在	这	夜晚

[baɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] ,

by	mysterious	noises	,
经过	神秘	噪音	,

很长一段时间里，房间里的居民经常在夜里被神秘的噪音惊醒。

[θʌmps] , [ænd; ənd] [ræpɪŋz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

thumps	,	and	rappings	,	and	so	lighted	candles	,	and	searched	in	vain	to
咚咚	,	和	说唱	,	和	所以	照明	蜡烛	,	和	搜索	在	徒劳	到

[faɪnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

find	whence	they	came	;
寻找	何处	他们	来了	;

砰砰的敲击声，还有轻快的敲击声，于是点燃了蜡烛，徒劳地寻找着它们来自何方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['eni] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [rəʊg] [wɪpt] [ʌp] ['tʃɪmni] ,

for	the	moment	any	movement	was	made	,	the	rogue	whipped	up	chimney	,
为了	这	片刻	任何	移动	曾是	制成	,	这	流氓	鞭打	向上	烟囱	,

就在有人做出任何动作的瞬间，那恶棍猛地窜上了烟囱。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ə'lɑːmz] .

and	left	us	a	prey	to	the	most	mysterious	alarms	.
和	左边	我们	一个	猎物	到	这	最多	神秘	警报	.

我们因此成了最神秘警报的猎物。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['aʊə(r)] [faɪn] ['dʒentlmən] [baʊnst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

But	one	night	our	fine	gentleman	bounced	in	at	the	window	of	another	room	,
但	一	夜晚	我们的	美好的	绅士	弹跳	在	在	这	窗户	的	其他	房间	,

但一天晚上，我们这位英俊的先生从另一个房间的窗户蹦了进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['faɪəpleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɒkjəpənt] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði]

which	had	no	fireplace	;	and	the	fair	occupant	,	rising	in	the	night	,	shut	the
哪个	有	不	壁炉	;	和	这	公平的	居住者	,	上升	在	这	夜晚	,	关闭	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

屋里没有壁炉；美丽的女主人在夜里起身，关上了窗户。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

without	suspecting	that	she	had	cut	off	the	retreat	of	any	of	her
没有	怀疑	那	她	有	切	离开	这	撤退	的	任何	的	她

['wʊdlənd] ['neɪbəz] .

woodland	neighbors	.
林地	邻居	.

她丝毫没有意识到自己切断了任何林地邻居的退路。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt] ['rʌnɪŋ] [pɑːst]

The	next	morning	she	was	startled	by	what	she	thought	a	gray	rat	running	past
这	下一个	早晨	她	曾是	惊慌	经过	什么	她	想法	一个	灰色的	鼠	跑步	过去的

[hɜː(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

第二天早上，她被一只灰色的老鼠从床边跑过吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	rose	to	pursue	him	,	when	he	ran	up	the	wall	,	and	clung	against	the
她	玫瑰	到	追求	他	,	什么时候	他	跑	向上	这	墙	,	和	紧紧抓住	反对	这

['plɑːstərɪŋ] ,

plastering	,
抹灰	,

她起身追赶他，他却跑上墙，紧紧抓住墙面的灰泥。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [spft] [aɪz] ,

showing	himself	very	plainly	a	gray	flying	-	squirrel	,	with	large	,	soft	eyes	,
显示	他自己	非常	显然	一个	灰色的	飞行	-	松鼠	,	和	大的	,	柔软的	眼睛	,

它清晰地显露出自己是一只灰色飞鼠的模样，有着大大的、柔和的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [juː'naɪtɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]

and	wings	which	consisted	of	a	membrane	uniting	the	fore	paws	to	the	hind
和	翅膀	哪个	由……组成	的	一个	膜	联合	这	前	爪子	到	这	后

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

翅膀由连接前爪和后爪的膜组成。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] .

like	those	of	a	bat	.
喜欢	那些	的	一个	蝙蝠	.

就像蝙蝠的那些一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [aʊt]

He	was	chased	into	the	conservatory	,	and	,	a	window	being	opened	,	out
他	曾是	追逐	进入	这	温室	,	和	,	一个	窗户	存在	打开	,	出去

[hiː; hi] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	flew	upon	the	ground	,
他	飞翔	之上	这	地面	,

他被追赶到温室里，一扇窗户打开后，他从里面摔了出来，落在了地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

and	made	away	for	his	native	woods	,
和	制成	离开	为了	他的	本国的	树林	,

然后他向故乡的森林进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['meni] [fɪəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l]

and	thus	put	an	end	to	many	fears	as	to	the	nature	of	our	nocturnal
和	因此	放	一个	结尾	到	许多	恐惧	作为	到	这	自然	的	我们的	夜

[ræpɪŋz] .

rappings	.
说唱	.

从而消除了许多关于我们夜间敲击声性质的恐惧。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['neɪbəz] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

So	you	see	how	many	neighbors	we	found	by	living	in	the	woods	,	and	,	after	all
所以	你	看	如何	许多	邻居	我们	成立	经过	活的	在	这	树林	,	和	,	后	全部

,

,
,

所以你看，我们住在树林里找到了多少邻居，而且，毕竟，

[nəʊ] [wɜːs] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

no	worse	ones	than	are	found	in	the	great	world	.
不	更糟	一个	比	是	成立	在	这	伟大的	世界	.

没有比外面世界更糟糕的了。

['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] .

Harriet	Beecher	Stowe	.
哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

WINNING	HIS	WAY	.
获胜	他的	方式	.

他以自己的方式赢得胜利。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	134
页	-

第134页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hɑːd] [taɪmz] .

HARD	TIMES	.
难的	时代	.

艰难时期。

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] ['ləʊnsəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [dɪə(r)] [frendz] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

OW	lonesome	the	days	when	dear	friends	leave	us	to	return	no	more	,
OW	寂寞	这	天	什么时候	亲爱的	朋友们	离开	我们	到	返回	不	更多的	,

哦，多么孤独，当亲爱的朋友离我们而去，再也回不来的时候。

[huːm] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] ,

whom	we	never	shall	see	again	on	earth	,
谁	我们	绝不	将	看	再次	在	地球	,

我们将再也不会在世上见到他了，

[huː] [wɪl] [send] [juː 'es][nəʊ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd]

who	will	send	us	no	message	or	letter	of	love	from	the	far	distant	land
WHO	将要	发送	我们	不	信息	或者	信	的	爱	从	这	远的	遥远	土地

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !

whither	they	have	gone	!
往哪里去	他们	有	已消失	!

他们去了遥远的异国他乡，却不会给我们寄来任何消息或情书!

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

It	tries	our	hearts	and	brings	tears	to	our	eyes	to	lay	them	in	the
它	尝试	我们的	心	和	带来	眼泪	到	我们的	眼睛	到	躺	他们	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

将他们埋葬于地下，令我们心碎不已，泪流满面。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

But	shall	we	never	,	never	see	them	again	?
但	将	我们	绝不	,	绝不	看	他们	再次	?

难道我们将永远、永远都见不到他们了吗?

[jes] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] ,

Yes	,	when	we	have	taken	the	same	journey	,
是的	,	什么时候	我们	有	已采取	这	相同的	旅行	,

是的，当我们走过同样的旅程时，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .

when	we	have	closed	our	eyes	on	earth	and	opened	them	in	heaven	.
什么时候	我们	有	关闭	我们的	眼睛	在	地球	和	打开	他们	在	天堂	.

当我们闭上尘世的双眼，睁开双眼已在天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]

It	was	a	sad	day	to	Paul	when	he	followed	the	body	of	his	dear	old
它	曾是	一个	伤心	天	到	保罗	什么时候	他	随后	这	身体	的	他的	亲爱的	老的

['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

grandfather	to	the	grave	;
祖父	到	这	严重	;

对于保罗来说，那天是悲伤的一天，他目送着亲爱的老祖父的遗体入土为安；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

but	when	he	stood	by	his	coffin	,	and	looked	for	the	last	time	upon	his
但	什么时候	他	站立	经过	他的	棺材	,	和	看起来	为了	这	最后的	时间	之上	他的

['grændˌfɑːðərz] [feɪs] ,

grandfather's	face	,
祖父的	脸	,

但当他站在祖父的棺材旁，最后一次凝视着祖父的脸庞时，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn]

and	saw	how	peaceful	it	was	and	how	pleasant	the	smile	which	rested	upon
和	锯	如何	和平	它	曾是	和	如何	令人愉快的	这	微笑	哪个	休息	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

看到它多么宁静祥和，脸上洋溢着多么令人愉悦的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːnz] , — [wen] [pɔːl] [rɪˈmembəd] [haʊ] [gʊd]

as	if	he	was	beholding	beautiful	scenes	,	—	when	Paul	remembered	how	good
作为	如果	他	曾是	凝视	美丽的	场景	,	—	什么时候	保罗	记得	如何	好的

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

仿佛在欣赏美丽的景色，——保罗想起自己有多优秀时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [bæk] , [ˈgrænpɑː] ” ;

he	could	not	feel	it	in	his	soul	to	say	,	“	Come	back	,	Grandpa	”	;
他	可以	不是	感觉	它	在	他的	灵魂	到	说	,	“	来	后退	,	爷爷	”	;

他内心深处无法说出“爷爷，回来吧”这样的话；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒntent] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

he	would	be	content	as	it	was	.
他	会	是	内容	作为	它	曾是	.

他会很满足于现状。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [naɪts] .

But	the	days	were	long	and	dreary	,	and	so	were	the	nights	.
但	这	天	是	长的	和	凄凉	,	和	所以	是	这	夜晚	.

但白昼漫长而阴沉，夜晚也是如此。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [pɔːl] [pɑːst] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

Many	were	the	hours	which	Paul	passed	lying	awake	in	his	bed	,
许多	是	这	小时	哪个	保罗	通过了	说谎	醒	在	他的	床	,

保罗常常躺在床上，辗转反侧，度过许多难熬的时光。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [haʊs] ,

looking	through	the	crevices	of	the	poor	old	house	,
寻找	通过	这	缝隙	的	这	贫穷的	老的	房子	,

透过那栋破旧房子的缝隙往里看，

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈseɪlɪŋ] [baɪ] .

and	watching	the	stars	and	the	clouds	as	they	went	sailing	by	.
和	观看	这	明星	和	这	云	作为	他们	去	帆船	经过	.

看着星星和云朵缓缓飘过。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [ˈwɪðə(r)] ?

So	he	was	sailing	on	,	and	the	question	would	come	up	,	Whither	?
所以	他	曾是	帆船	在	,	和	这	问题	会	来	向上	,	往哪里去	?

于是他继续航行，然后就会出现这样的问题：往哪里去?

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][dæm][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

He	listened	to	the	water	falling	over	the	dam	by	the	mill	,
他	听着	到	这	水	坠落	超过	这	坝	经过	这	磨	,

他聆听着水流从磨坊旁的水坝上倾泻而下的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

and	to	the	chirping	of	the	crickets	,	and	the	sighing	of	the	wind	,
和	到	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	,	和	这	叹息	的	这	风	,

伴着蟋蟀的鸣叫和风的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ˈtoʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] , [jet] [ˈmɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	church	-	bell	tolling	the	hours	;	they	were	sweet	,	yet	mournful	and
和	这	教会	-	钟	收费	这	小时	;	他们	是	甜的	,	然而	悲哀	和

['sɒləm] [saʊndz] .

solemn	sounds	.
庄严	声音	.

还有教堂的钟声报时；那声音甜美，却又哀伤而庄严。

[tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Tears	stood	in	his	eyes	and	rolled	down	his	cheeks	,
眼泪	站立	在	他的	眼睛	和	滚动	向下	他的	脸颊	,

他眼中噙满泪水，泪水顺着脸颊滚落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

as	he	thought	that	he	and	his	mother	were	on	earth	,
作为	他	想法	那	他	和	他的	母亲	是	在	地球	,

因为他以为他和他的母亲还在地球上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪzɪŋ] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] .

and	his	father	and	grandfather	were	praising	God	in	the	heavenly	choirs	.
和	他的	父亲	和	祖父	是	赞扬	上帝	在	这	天上	合唱团	.

他的父亲和祖父在天上的合唱团里赞美上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

But	he	resolved	to	be	good	,	to	take	care	of	his	mother	,
但	他	已解决	到	是	好的	,	到	拿	关心	的	他的	母亲	,

但他决心做一个好孩子，照顾好母亲。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	be	her	comfort	and	joy	.
和	是	她	舒适	和	喜悦	.

成为她的安慰和快乐。

[hɑːd] [taɪmz] [keɪm] [ɒn] .

Hard	times	came	on	.
难的	时代	来了	在	.

艰难时期来临了。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

How	to	live	was	the	great	question	;	for	now	that	his	grandfather	was
如何	到	居住	曾是	这	伟大的	问题	;	为了	现在	那	他的	祖父	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

如何活下去成了他面临的最大问题；因为祖父去世后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

they	could	have	the	pension	no	longer	.
他们	可以	有	这	养老金	不	更长	.

他们可能就领不到养老金了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

The	neighbors	were	very	kind	.
这	邻居	是	非常	种类	.

邻居们都很友善。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . - , [hænz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] ,

Sometimes	Mr	.	Middlekauf	,	Hans's	father	,	who	had	a	great	farm	,
有时	先生	.	-	,	汉斯的	父亲	,	WHO	有	一个	伟大的	农场	,

有时，汉斯的父亲米德尔考夫先生，他拥有一座大农场，

[left] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

left	a	bag	of	meal	for	them	when	he	came	into	the	village	.
左边	一个	包	的	一顿饭	为了	他们	什么时候	他	来了	进入	这	村庄	.

他进村的时候给他们留了一袋食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

There	was	little	work	for	Paul	to	do	in	the	village	;
那里	曾是	小的	工作	为了	保罗	到	做	在	这	村庄	;

保罗在村里几乎没什么工作可做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [gʊd] [trɪm] — [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed][klɪə(r)][ɒv; əv] [wiːdz] ,

but	he	kept	their	own	garden	in	good	trim	—	the	onion	-	bed	clear	of	weeds	,
但	他	保留	他们的	自己的	花园	在	好的	修剪	—	这	洋葱	-	床	清除	的	杂草	,

但他把自己的花园打理得井井有条——洋葱地里没有杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wel] [hil] .

and	the	potatoes	well	hilled	.
和	这	土豆	出色地	山丘	.

土豆都种得很高，而且种得很高。

['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [hʌmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Very	pleasant	it	was	to	work	there	,	where	the	honey	-	bees	hummed	over	the
非常	令人愉快的	它	曾是	到	工作	那里	,	在哪里	这	蜂蜜	-	蜜蜂	哼唱	超过	这

[bedz] [ɒv; əv][seɪdʒ] ,

beds	of	sage	,
床	的	圣人	,

在那里工作非常愉快，蜜蜂在鼠尾草丛上嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['bʌmblbiː] [dʌst] [ðeə(r)] ['jeləʊ]

and	among	his	mother's	flowers	,	and	where	bumblebees	dusted	their	yellow
和	之中	他的	母亲的	花朵	,	和	在哪里	大黄蜂	掸去灰尘	他们的	黄色的

['dʒækɪts][ɪn][ðə; ði] ['hɒlihɒk] .

jackets	in	the	hollyhocks	.
夹克	在	这	蜀葵	.

在他母亲的花丛中，在大黄蜂在蜀葵花上掸去黄色羽毛的地方。

['swɔləuz] ['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Swallows	also	built	their	nests	under	the	eaves	of	the	house	,
燕子	还	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	这	房子	,

燕子也会在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] ['twɪtərɪŋ] .

and	made	the	days	pleasant	with	their	merry	twittering	.
和	制成	这	天	令人愉快的	和	他们的	欢乐	推特	.

它们欢快的鸣叫声让日子变得愉快。

[ðə; ði][əʊld] ['penʃənə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][lænd] [sə'veɪə(r)] .

The	old	pensioner	had	been	a	land	surveyor	.
这	老的	退休人员	有	到过	一个	土地	测量员	.

这位老退休人员以前是一名土地测量员。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ;

The	compass	which	he	used	was	a	poor	thing	;
这	罗盘	哪个	他	用过的	曾是	一个	贫穷的	事物	;

他用的指南针很差劲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['meni] [laɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] .

but	he	had	run	many	lines	with	it	through	the	grand	old	forest	.
但	他	有	跑步	许多	线条	和	它	通过	这	盛大	老的	森林	.

但他曾带着它穿过这片古老的森林，走过许多条路线。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

One	day	,	as	Paul	was	weeding	the	onions	,
一	天	,	作为	保罗	曾是	除草	这	洋葱	,

有一天，保罗正在给洋葱除草时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	occurred	to	him	that	he	might	become	a	surveyor	;	so	he	went	into	the
它	发生	到	他	那	他	可能	变得	一个	测量员	;	所以	他	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他突然想到自己或许可以当一名测量员；于是他走进了房子，

[tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs]
took **the** **compass**
采取 这 罗盘

拿起指南针

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **135**
页 -

第135页

[frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
from **its** **case** **,** **and** **sat** **down** **to** **study** **it** **.**
从 它是 案件 , 和 卫星 向下 到 学习 它 .

从盒子里取出书，坐下来仔细研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [sə'veɪɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] .
He **found** **his** **grandfather's** **surveying** **-** **book** **,** **and** **began** **to** **study** **that** **.**
他 成立 他的 祖父的 测量 - 书 , 和 开始 到 学习 那 .

他找到了祖父的测量手册，并开始研究它。

[sʌm; səm] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Some **parts** **were** **hard** **and** **dry** **;** **but** **having** **resolved** **to** **master** **it** **,**
一些 部分 是 难的 和 干燥 ; 但 拥有 已解决 到 掌握 它 ,

有些地方坚硬干燥；但他决心要克服它，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
he **was** **not** **the** **boy** **to** **give** **up** **a** **good** **resolution** **.**
他 曾是 不是 这 男生 到 给 向上 一个 好的 解决 .

他不是那种会轻易放弃美好愿望的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
It **was** **not** **long** **before** **he** **found** **out** **how** **to** **run** **a** **line** **,**
它 曾是 不是 长的 前 他 成立 出去 如何 到 跑步 一个 线 ,

没过多久，他就学会了如何放线。

[haʊ] [tuː; tə][set] [ɒf] ['æŋglz] ,
how **to** **set** **off** **angles** **,**
如何 到 放 离开 角度 ,

如何设定角度，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [pɒnd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒərɪŋ]
and **how** **to** **ascertain** **the** **distance** **across** **a** **river** **or** **pond** **without** **measuring**
和 如何 到 探明 这 距离 穿过 一个 河 或者 池塘 没有 测量
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

以及如何在不测量的情况下确定河流或池塘的宽度。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [greɪt] [rəʊlz][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He **went** **into** **the** **woods** **,** **and** **stripped** **great** **rolls** **of** **birch** **bark** **from** **the**
他 去 进入 这 树林 , 和 脱衣舞 伟大的 卷 的 桦木 吠 从 这
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

他走进树林，从树上剥下大卷的桦树皮。

['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] , [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
carried **them** **home** **,** **spread** **them** **out** **on** **the** **table** **,**
携带 他们 家 , 传播 他们 出去 在 这 桌子 ,

把它们带回家，摊在桌子上，

[ænd; ənd] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdəz] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)] .

and	plotted	his	lines	with	his	dividers	and	ruler	.
和	绘制	他的	线条	和	他的	分隔线	和	统治者	.

他用圆规和直尺画出了线条。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] ['peɪpə(r)] .

He	could	not	afford	paper	.
他	可以	不是	买得起	纸	.

他买不起纸。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

He	took	great	pleasure	in	making	a	sketch	of	the	ground	around	the	house	,	the	garden	,
他	采取	伟大的	乐趣	在	制作	一个	草图	的	这	地面	大约	这	房子	,	这	花园	,

他非常乐意绘制房屋周围的地面和花园的草图，

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	orchard	,	the	field	,	the	road	,	and	the	river	.
这	果园	,	这	场地	,	这	路	,	和	这	河	.

果园、田野、道路和河流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [həʊp] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv]

The	people	of	New	Hope	had	long	been	discussing	the	project	of
这	人们	的	新的	希望	有	长的	到过	讨论	这	项目	的

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [tuː; tə] [feə(r)] [vjuː] ,

building	a	new	road	to	Fair	View	,
建筑	一个	新的	路	到	公平的	看法	,

新希望镇的居民长期以来一直在讨论修建一条通往费尔维尤的新公路的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

which	would	cross	the	pond	above	the	mill	.
哪个	会	叉	这	池塘	多于	这	磨	.

它将横跨磨坊上方的池塘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'veɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

But	there	was	no	surveyor	in	the	region	to	tell	them	how	long	the	bridge
但	那里	曾是	不	测量员	在	这	地区	到	告诉	他们	如何	长的	这	桥

[mʌst; məst] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] .

must	be	which	they	would	have	to	build	.
必须	是	哪个	他们	会	有	到	建造	.

但该地区没有测量员告诉他们他们需要建造的桥梁必须有多长。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] ,

“	We	will	send	up	a	kite	,	and	thus	get	a	string	across	the	pond	,
”	我们	将要	发送	向上	一个	风筝	,	和	因此	得到	一个	细绳	穿过	这	池塘	,

“我们将放飞风筝，从而将线跨越大西洋。”

” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

”	said	one	of	the	citizens	.
”	说	一	的	这	公民	.

“一位市民说道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	can	ascertain	the	distance	easier	than	that	,	”	said	Paul	.
”	我	能	探明	这	距离	更轻松	比	那	,	”	说	保罗	.

“我比那更容易确定距离，”保罗说。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [lɑːft] ,

Mr	.	Pimpleberry	,	the	carpenter	,	who	was	to	build	the	bridge	,	laughed	,
先生	.	-	,	这	木匠	,	WHO	曾是	到	建造	这	桥	,	笑了	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	looked	with	contempt	upon	him	,
和	看起来	和	鄙视	之上	他	,

负责建造桥梁的木匠皮姆伯里先生嘲笑他，并轻蔑地看着他。

[pɔːl] [θɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [iːtʃ] [niː] .

Paul	thought	,	because	he	was	barefoot	and	had	a	patch	on	each	knee	.
保罗	想法	,	因为	他	曾是	赤脚	和	有	一个	修补	在	每个	膝盖	.

保罗心想，因为他光着脚，而且每个膝盖上都有补丁。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?

“	Have	you	ever	measured	it	,	Paul	?
”	有	你	曾经	测量	它	,	保罗	?

“保罗，你测量过它吗？”

" [dʒʌdʒ] ['ædəmz] [ɑ:skt] .
" Judge Adams asked .
" 法官 亚当斯 问 .

“亚当斯法官问道。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ;
" No , sir ;
" 不 , 先生 ;

“不，先生；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [du:; də][səʊ][dʒʌst][tu:; tə][let]['mɪstə(r)] . - [si:] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
but I will do so just to let Mr . Pimpleberry see that I can do it .
但 我 将要 做 所以 只是 到 让 先生 . - 看 那 我 能 做 它 .

但我会这么做，只是为了让皮姆伯里先生看到我能做到。

" [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" He ran into the house , brought out the compass , went down to the edge of
" 他 跑 进入 这 房子 , 带来 出去 这 罗盘 , 去 向下 到 这 边缘 的
[ðə; ði][pɒnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

他跑进屋里，拿出指南针，走到池塘边，

[drəʊv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [set][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
drove a small stake in the ground , set his compass over it ,
驾驶 一个 小的 赌注 在 这 地面 , 放 他的 罗盘 超过 它 ,

在地上插了一根小木桩，把圆规放在木桩上，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əʊk] - [tri:] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
and sighted a small oak - tree upon the other side of the pond .
和 目击者 一个 小的 橡木 - 树 之上 这 其他 边 的 这 池塘 .

看到池塘对岸有一棵小橡树。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ;
It happened that the tree was exactly south from the stake ;
它 发生 那 这 树 曾是 确切地 南 从 这 赌注 ;

碰巧这棵树正好位于木桩的南边；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæktli] [i:st] [ænd; ənd]
then he turned the sights of his compass so that they pointed exactly east and
然后 他 转向 这 景点 的 他的 罗盘 所以 那 他们 尖 确切地 东方 和
[west] .
west .
西方 .

然后他转动罗盘，使指针正好指向东西方向。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . - [ten] - [fʊt] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [aʊt] ['fɪfti] [fi:t]
Then he took Mr . Pimpleberry's ten - foot pole , and measured out fifty feet
然后 他 采取 先生 . - 十 - 脚 极 , 和 测量 出去 五十 脚
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,
toward the west ,
朝向 这 西方 ,

然后他拿起皮姆伯里先生的十英尺长的杆子，向西量了五十英尺。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'nʌðə(r)] [steɪk] .
and drove another stake .
和 驾驶 其他 赌注 .

然后又钉入了一根木桩。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊk] - [triː]
Then **he** **set** **his** **compass** **there** **,** **and** **took** **another** **sight** **at** **the** **small** **oak** **-** **tree**
然后 他 放 他的 罗盘 那里 , 和 采取 其他 视线 在 这 小的 橡木 - 树
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
across **the** **pond** **.**
穿过 这 池塘 .

然后他把罗盘放在那里，又看了看池塘对面的小橡树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [saʊθ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [iːst] [ɒv; əv] [saʊθ] .
It **was** **not** **south** **now** **,** **but** **several** **degrees** **east** **of** **south** **.**
它 曾是 不是 南 现在 , 但 一些 学位 东方 的 南 .

现在它不在南方，而是在南方以东几度。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [wʊd] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]
Then **he** **turned** **his** **compass** **so** **that** **the** **sights** **would** **point** **just** **the** **same** **number**
然后 他 转向 他的 罗盘 所以 那 这 景点 会 观点 只是 这 相同的 数字
[ɒv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [nɔːθ] .
of **degrees** **to** **the** **east** **of** **north** **.**
的 学位 到 这 东方 的 北 .

然后他转动罗盘，使指针指向正北偏东相同的度数。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
“ **Now** **,** **Mr** **.** **Pimpleberry** **,** **”** **said** **Paul** **,** **“** **I** **want** **you** **to** **stand** **out** **there** **,**
“ 现在 , 先生 . - , ” 说 保罗 , “ 我 想 你 到 站立 出去 那里 ,

“现在，皮普尔贝里先生，”保罗说，“我希望你站到那里去。”

[ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ten] - [fʊt] [pəʊl] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and **hold** **your** **ten** **-** **foot** **pole** **just** **where** **I** **tell** **you** **,**
和 抓住 你的 十 - 脚 极 只是 在哪里 我 告诉 你 ,

把你的十英尺长的杆子举到我指定的位置，

['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪk] [aɪ] [drəʊv] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .
putting **yourself** **in** **range** **with** **the** **stake** **I** **drove** **first** **and** **the** **tree** **across** **the** **pond** **.**
推杆 你自己 在 范围 和 这 赌注 我 驾驶 第一的 和 这 树 穿过 这 池塘 .

让自己处于我先打入的木桩和池塘对面的树的射程之内。

” ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .
” **Mr** **.** **Pimpleberry** **did** **as** **he** **was** **desired** **.**
” 先生 . - 做过 作为 他 曾是 想要的 .

“皮姆普里先生照做了。”

“ [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊl] [stændz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **Drive** **a** **stake** **where** **your** **pole** **stands** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 驾驶 一个 赌注 在哪里 你的 极 站立 , ” 说 保罗 .

“在杆子竖立的地方打个桩，”保罗说。

['mɪstə(r)] . - [θrʌst] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
Mr **.** **Pimpleberry** **thrust** **a** **splinter** **into** **the** **ground** **.**
先生 . - 推力 一个 碎片 进入 这 地面 .

皮普尔贝里先生把一根木刺插进土里。

“ [naʊ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['splɪntə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːst] [steɪk] ,
“ **Now** **measure** **the** **distance** **from** **the** **splinter** **to** **my** **first** **stake** **,**
“ 现在 措施 这 距离 从 这 碎片 到 我的 第一的 赌注 ,

“现在测量一下从木刺到我第一根木桩的距离，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] , ” [sed] [pɔːl] .
and **that** **will** **be** **the** **distance** **across** **the** **pond** **,** **”** **said** **Paul** **.**
和 那 将要 是 这 距离 穿过 这 池塘 , ” 说 保罗 .

“那就是横跨大洋的距离，”保罗说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	don't	believe	it	,	”	said	Mr	.	Pimpleberry	.
”	我	不	相信	它	,	”	说	先生	.	-	.

“我不相信，”皮姆普里先生说。

“ [pɔːl] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['ædəmz] .

“	Paul	is	right	,	”	said	Judge	Adams	.
”	保罗	是	正确的	,	”	说	法官	亚当斯	.

“保罗说得对，”亚当斯法官说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	I	understand	the	principle	.
”	我	理解	这	原则	.

我理解这个原理。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

He	has	done	it	correctly	.
他	有	完毕	它	正确	.

他做得完全正确。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

”	The	Judge	was	proud	of	him	.
”	这	法官	曾是	自豪的	的	他	.

法官为他感到骄傲。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fʌŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] , [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Pimpleberry	and	Mr	.	Funk	,	and	several	other	citizens	,	were
先生	.	-	和	先生	.	放克	,	和	一些	其他	公民	,	是

[ə'stɒnɪʃt] ;

astonished	;
惊讶	;

皮姆普贝里先生、芬克先生和其他几位市民都感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [pɔːl]

for	they	had	no	idea	that	Paul
为了	他们	有	不	主意	那	保罗

因为他们根本不知道保罗

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	136
页	-

第136页

[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

could	do	anything	of	the	kind	.
可以	做	任何事物	的	这	种类	.

可以做任何类似的事情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [pɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [truː] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [θæŋks] [frɒm; frəm]

Notwithstanding	Paul	had	given	the	true	distance	,	he	received	no	thanks	from
虽然	保罗	有	给定	这	真的	距离	,	他	已收到	不	谢谢	从

['eni] [wʌn] ;

any	one	;
任何	一	;

尽管保罗已经表明了真实的距离，却没有收到任何人的感谢；

[jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['mɪstə(r)] . - [ðæt]

yet	he	didn't	care	for	that	;	for	he	had	shown	Mr	.	Pimpleberry	that
然而	他	没有	关心	为了	那	;	为了	他	有	所示	先生	.	-	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	do	it	,
他	可以	做	它	,

但他并不在意；因为他已经向皮姆伯里先生证明了他能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	glory	enough	.
和	那	曾是	荣耀	足够的	.

这已是莫大的荣耀。

[pɔːl] [lʌvd] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

Paul	loved	fun	as	well	as	ever	.
保罗	喜爱	乐趣	作为	出色地	作为	曾经	.

保罗一如既往地热爱玩乐。

[reə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] .

Rare	times	he	had	at	school	.
稀有的	时代	他	有	在	学校	.

他在学校的时光很少。

[wʌn] ['wɪndi] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [left] [ðə; ði][dɔː(r)]

One	windy	day	,	a	little	boy	,	when	he	entered	the	school	-	room	,	left	the	door
一	刮风	天	,	一个	小的	男生	,	什么时候	他	进入	这	学校	-	房间	,	左边	这	门

['əʊpən] .

open	.
打开	.

一天刮风的时候，一个小男孩走进教室，却忘了关门。

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['saɪfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]

“	Go	back	and	shut	the	door	,	”	shouted	Mr	.	Cipher	,	who	was	very	irritable
“	去	后退	和	关闭	这	门	,	”	喊叫	先生	.	密码	,	WHO	曾是	非常	易怒的

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

“回去把门关上！”赛弗先生喊道，他那天早上非常烦躁。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Another	boy	entered	,	and	left	it	open	.
其他	男生	进入	,	和	左边	它	打开	.

另一个男孩走了进来，离开时门还开着。

['mɪstə(r)] . ['saɪfə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] :

Mr	.	Cipher	was	angry	,	and	spoke	to	the	whole	school	:
先生	.	密码	曾是	生气的	,	和	辐	到	这	所有的	学校	:

赛弗先生很生气，他向全校师生发表了讲话：

“ ['eni] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ]

“	Any	one	who	comes	in	to	-	day	and	does	not	shut	the	door	,	will	get	a	flogging
“	任何	一	WHO	来	在	到	-	天	和	做	不是	关闭	这	门	,	将要	得到	一个	鞭答

.

:
.

“今天任何人进来不关门，都要挨鞭子。”

[naʊ] [rɪ'membə(r)] !

Now	remember	!
现在	记住	!

记住！

” ['biːɪŋ] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] -

”	Being	very	awkward	in	his	manners	,	inefficient	in	government	,	and	shallow	-
”	存在	非常	尴尬的	在	他的	礼仪	,	效率低下	在	政府	,	和	浅的	-

[brein] [ænd; ənd] [veɪn] ,

brained	and	vain	,
脑子	和	徒劳	,

“他举止笨拙，政务能力低下，而且头脑浅薄、虚荣自负，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɑːlərz] .

he	commanded	very	little	respect	from	the	scholars	.
他	命令	非常	小的	尊重	从	这	学者们	.

他在学者中几乎得不到任何尊重。

“ [bɔɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [wɪð] ['saɪfə(r)] ,

“	Boys	,	there	is	a	chance	for	us	to	have	a	jolly	time	with	Cipher	,
”	男孩们	,	那里	是	一个	机会	为了	我们	到	有	一个	快乐的	时间	和	密码	,

“孩子们，我们有机会和Cipher一起玩得开心，”

” [sed] [pɔːl] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

”	said	Paul	at	recess	.
”	说	保罗	在	凹陷处	.

保罗在课间休息时说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hæns] - [ɑːskt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

”	Hans	Middlekauf	asked	,	ready	for	fun	of	any	sort	.
”	汉斯	-	问	,	准备好	为了	乐趣	的	任何	种类	.

“汉斯·米德尔考夫问道，他随时准备享受各种乐趣。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][ɪn]

The	boys	gathered	round	,	for	they	knew	that	Paul	was	a	capital	hand	in
这	男孩们	聚集	圆形的	,	为了	他们	知道	那	保罗	曾是	一个	首都	手	在

[ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] .

inventing	games	.
发明	游戏	.

男孩们围拢过来，因为他们知道保罗很擅长发明游戏。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['saɪfə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] . ”

“	You	remember	what	Cipher	said	about	leaving	the	door	open	.	”
”	你	记住	什么	密码	说	关于	离开	这	门	打开	.	”

你还记得赛弗说过要把门敞开着吗?

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	of	it	?
”	出色地	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

” [hæns] - [ɑːskt] .

”	Hans	Middlekauf	asked	.
”	汉斯	-	问	.

“汉斯·米德尔考夫问道。”

“ [let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'beɪ] [hɪm] .

“	Let	every	one	of	us	show	him	that	we	can	obey	him	.
”	让	每一个	一	的	我们	展示	他	那	我们	能	服从	他	.

“让我们每个人都向他表明我们能够服从他。”

[wen] [hiː; hi][ræps][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] .

When	he	raps	for	us	to	go	in	,	I	want	you	all	to	form	in	line	.
什么时候	他	说唱	为了	我们	到	去	在	,	我	想	你	全部	到	形式	在	线	.

当他喊我们进去的时候，我希望你们都排成一队。

[aɪl] [liːd] [ɒf] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [nekst] , [hæns] ,

I'll	lead	off	,	go	in	and	shut	the	door	;	you	follow	next	,	Hans	,
患病的	带领	离开	,	去	在	和	关闭	这	门	;	你	跟随	下一个	,	汉斯	,

我先进去，把门关上；汉斯，你接着来。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] , ['fɪlɪp] ; [ðen] ['maɪk(ə)l] ,

and	be	sure	and	shut	the	door	;	you	come	next	,	Philip	;	then	Michael	,
和	是	当然	和	关闭	这	门	;	你	来	下一个	,	菲利普	;	然后	迈克尔	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

务必把门关好；菲利普，你下一个；然后是迈克尔，以此类推。

— ['evri] [wʌn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

—	every	one	shutting	the	door	.
—	每一个	一	关闭	这	门	.

——每个人都关上了门。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['saɪfə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][flɒg][juː; jʊ] .

If	you	don't	,	remember	that	Cipher	has	promised	to	flog	you	.
如果	你	不	,	记住	那	密码	有	承诺	到	鞭打	你	.

如果你不照做，记住Cipher已经扬言要鞭打你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	The	boys	saw	through	the	joke	,	and	laughed	heartily	.
"	这	男孩们	锯	通过	这	开玩笑	,	和	笑了	衷心地	.

男孩们识破了这个玩笑，哈哈大笑。

" ['dʒɪŋgəʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [pɔːl] .

"	Jingo	,	that	is	a	good	one	,	Paul	.
"	沙文主义	,	那	是	一个	好的	一	,	保罗	.

"Jingo，这真是个好主意，保罗。"

['saɪfə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

Cipher	will	be	as	mad	as	a	March	hare	.
密码	将要	是	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

Cipher会像三月的野兔一样发疯。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][dɔː(r)]['ræt(ə)l] , " [sed] [hæns] .

I'll	make	the	old	door	rattle	,	"	said	Hans	.
患病的	制作	这	老的	门	嘎嘎作响	,	"	说	汉斯	.

"我要让这扇旧门嘎嘎作响，"汉斯说道。

[ræp] — [ræp] — [ræp] — [ræp] ! [went] [ðə; ði] ['maːstəz] ['ruːlə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Rap	—	rap	—	rap	—	rap	!	went	the	master's	ruler	upon	the	window	.
说唱	—	说唱	—	说唱	—	说唱	!	去	这	硕士学位	统治者	之上	这	窗户	.

咚咚咚咚！主人的尺子敲打着窗户。

" [fɔːl]['ɪntuː][laɪn] , [bɔɪz] , " [sed] [pɔːl] .

"	Fall	into	line	,	boys	,	"	said	Paul	.
"	落下	进入	线	,	男孩们	,	"	说	保罗	.

"孩子们，列队好。"保罗说道。

[ðeɪ] [əu'bei] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

They	obeyed	orders	as	if	he	were	a	general	.
他们	服从	订单	作为	如果	他	是	一个	一般的	.

他们像对待将军一样服从他的命令。

" [naʊ] [rɪ'membə(r)] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Now	remember	,	every	one	of	you	,	to	shut	the	door	just	as	soon	as	you
"	现在	记住	,	每一个	一	的	你	,	到	关闭	这	门	只是	作为	很快	作为	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

are	in	.
是	在	.

"现在你们每个人都要记住，一进门就立刻把门关上。"

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] .

Do	**it**	**quick**	**,**	**and**	**take**	**your**	**seats**	**.**
做	它	快的	,	和	拿	你的	座位	.

快点，然后坐下。

[doʊnt] [lɑːf] , [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz] ['diːkənz] .

Don't	**laugh**	**,**	**but**	**be**	**as**	**sober**	**as**	**deacons**	**.**
不	笑	,	但	是	作为	清醒	作为	执事	.

不要笑，但要像执事一样严肃。

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

″	**There**	**was**	**giggling**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
″	那里	曾是	咯咯笑	在	这	排名	.

队伍里传来一阵窃笑声。

“ ['saɪləns] ! ” [sed] [pɔːl] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	沉默	!	”	说	保罗	.

“安静！”保罗说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [smuːðd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

The	**boys**	**smoothed**	**their**	**faces**	**.**
这	男孩们	平滑	他们的	面孔	.

男孩们抚平了脸上的皱纹。

[pɔːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , — [slæm] !

Paul	**opened**	**the**	**door**	**,**	**stepped**	**in**	**,**	**and**	**shut**	**it**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**—**	**slam**	**!**
保罗	打开	这	门	,	步	在	,	和	关闭	它	在	一个	立即的	,	—	猛击	!

保罗打开门，走了进去，然后瞬间把门关上了——砰！

[hæns] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , — [slæm] !

Hans	**opened**	**it**	**,**	**—**	**slam**	**!**
汉斯	打开	它	,	—	猛击	!

汉斯打开它——砰！

[ˌaɪ ˈtiː] [went] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .

it	**went**	**,**	**with**	**a**	**jar**	**which**	**made**	**the**	**windows**	**rattle**	**.**
它	去	,	和	一个	罐	哪个	制成	这	视窗	嘎嘎作响	.

它走了，还带了一个罐子，罐子晃得窗户嘎嘎作响。

['fɪlɪp] ['fɒləʊd] , — [slæm] !

Philip	**followed**	**,**	**—**	**slam**	**!**
菲利普	随后	,	—	猛击	!

菲利普紧随其后——砰！

['maɪk(ə)l] [nekst] , — [bæŋ] !

Michael	**next**	**,**	**—**	**bang**	**!**
迈克尔	下一个	,	—	砰	!

接下来是迈克尔——砰！

[ˌaɪ ˈtiː] [went] , ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [haʊs] .

it	**went**	**,**	**jarring**	**the**	**house**	**.**
它	去	,	刺耳的	这	房子	.

它飞了出去，震动了整栋房子。

“ [let] [ðə; ði][dɔː(r)][biː; bi]['əʊpən] , ” [sed] ['saɪfə(r)] ; [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd]

“	**Let**	**the**	**door**	**be**	**open**	**,**	**”**	**said**	**Cipher**	**;**	**but**	**Michael**	**was**	**in**	**his**	**seat**	**;**	**and**
“	让	这	门	是	打开	,	”	说	密码	;	但	迈克尔	曾是	在	他的	座位	;	和

— [bæŋ] !

—	**bang**	**!**
—	砰	!

“把门打开，”塞弗说；但迈克尔还坐在座位上；然后——砰！

[ə'gen] , — [slæm] ! — [bæŋ] ! — [slæm] ! — [bæŋ] !

again	,	—	slam	!	—	bang	!	—	slam	!	—	bang	!
再次	,	—	猛击	!	—	砰	!	—	猛击	!	—	砰	!

又来了，——砰！——砰！——砰！

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

它走了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊpən] , [ai] [seɪ] !

“	Let	it	be	open	,	I	say	!
”	让	它	是	打开	,	我	说	!

“我说，就让它开放吧！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ] , —

”	he	roared	,	but	the	boys	outside	did	not	hear	him	,	and	it	kept	going	,	—
”	他	咆哮	,	但	这	男孩们	外部	做过	不是	听到	他	,	和	它	保留	去	,	—

[slæm] !

slam	!
猛击	!

他咆哮着，但外面的男孩们没有听到，砰的一声巨响！

— [slæm] ! — [slæm] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [tɪl] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] .

—	slam	!	—	slam	!	—	bang	!	—	bang	!	—	bang	!	—	till	the	fiftieth	boy	was	in	.
—	猛击	!	—	猛击	!	—	砰	!	—	砰	!	—	砰	!	—	直到	这	第五十	男生	曾是	在	.

砰！砰！砰！砰！砰！直到第五十个男孩进去。

“ [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” ['saɪfə(r)] [sed] , [ə'dresɪŋ] [pɔːl] ,

“	You	started	that	,	sir	,	”	Cipher	said	,	addressing	Paul	,
”	你	开始	那	,	先生	,	”	密码	说	,	解决	保罗	,

“是你先挑起的，先生，”赛弗对保罗说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pɔːl] ['pɑːkə(r)] [lʌvd] [fʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

for	he	had	discovered	that	Paul	Parker	loved	fun	,	and	was	a	leading
为了	他	有	发现	那	保罗	帕克	喜爱	乐趣	,	和	曾是	一个	领导

['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

spirit	among	the	boys	.
精神	之中	这	男孩们	.

因为他发现保罗·帕克热爱玩乐，是男孩们中的领头羊。

“ [ai] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	obeyed	your	orders	,	sir	,	”	Paul	replied	,
”	我	服从	你的	订单	,	先生	,	”	保罗	回复	,

保罗回答说：“我遵照您的命令行事，先生。”

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

ready	to	burst	into	a	roar	at	the	success	of	his	experiment	.
准备好	到	爆裂	进入	一个	吼	在	这	成功	的	他的	实验	.

他的实验成功后，他几乎要放声大笑了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

“	Did	you	not	tell	the	boys	to	slam	the	door	as	hard	as	they	could	?
”	做过	你	不是	告诉	这	男孩们	到	猛击	这	门	作为	难的	作为	他们	可以	?

“你难道没有告诉孩子们用力摔门吗？”

” [ˌpiː 'dʒiː] -

”	Pg	137
”	页	-

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
I told them to remember what you had said , and that , if they didn't
我 讲述 他们 到 记住 什么 你 有 说 , 和 那 , 如果 他们 没有
[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

我告诉他们记住你说过的话，如果他们不关门，

[ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] . ”
they would get a flogging . ”
他们 会 得到 一个 鞭答 . ”

他们会被鞭打。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [hæns] - , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn]
“ That is just what he said , Master , ” said Hans Middlekauf - , brimming over with fun
“ 那 是 只是 什么 他 说 , 掌握 , ” 说 汉斯 - , 充满 超过 和 乐趣
.
:
.

“他就是这么说的，主人，”汉斯·米德尔考夫兴高采烈地说。

['saɪfə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Cipher could not dispute it .
密码 可以 不是 争议 它 .

Cipher对此无可辩驳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He saw that they had literally obeyed his orders , and that he had been
他 锯 那 他们 有 字面上地 服从 他的 订单 , 和 那 他 有 到过
[ˌaʊt'wɪtɪd] .
outwitted .
被智胜 .

他发现他们确实完全服从了他的命令，而他却被他们耍了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [dɪd]
He did not know what to do ; and , being weak and inefficient , did
他 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 和 , 存在 虚弱的 和 效率低下 , 做过
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他不知道该怎么办；而且，由于他软弱无能，所以什么也没做。

[pɔːl] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;
Paul loved hunting and fishing ;
保罗 喜爱 打猎 和 钓鱼 ;

保罗喜欢打猎和钓鱼；

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on Saturday afternoons he made the woods ring with the crack of his
在 周六 下午 他 制成 这 树林 戒指 和 这 裂缝 的 他的
['grændˌfɑːðərz] [gʌn] ,
grandfather's gun ,
祖父的 枪 ,

星期六下午，他会用祖父的枪声响彻树林。

['brɪŋɪŋ] ['skwirəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kweɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

bringing	squirrels	from	the	tallest	trees	,	and	taking	quails	upon	the	wing	.
带来	松鼠	从	这	最高	树木	,	和	采取	鹌鹑	之上	这	翼	.

从最高的树上抓下松鼠，从空中捕捉鹌鹑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

He	was	quick	to	see	,	and	swift	to	take	aim	.
他	曾是	快的	到	看	,	和	迅速	到	拿	目的	.

他眼疾手快，反应迅速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ɒv; əv] [nɜːv] , [ænd; ənd][səʊ] ['stedi] [ɒv; əv][eɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [mɪst] .

He	was	cool	of	nerve	,	and	so	steady	of	aim	that	he	rarely	missed	.
他	曾是	凉爽的	的	神经	,	和	所以	稳定的	的	目的	那	他	很少	错过	.

他临危不乱，枪法精准，很少失手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['ʃuːz] .

It	was	summer	,	and	he	wore	no	shoes	.
它	曾是	夏天	,	和	他	穿着	不	鞋	.

当时是夏天，他没穿鞋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['rʌsl] [ə; eɪ] [liːf] .

He	walked	so	lightly	that	he	scarcely	rustled	a	leaf	.
他	步行	所以	轻轻	那	他	几乎	沙沙作响	一个	叶子	.

他走路轻盈，几乎没踩到一片树叶。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	partridges	did	not	see	him	till	he	was	close	upon	them	,	and	then	,
这	鹧鸪	做过	不是	看	他	直到	他	曾是	关闭	之上	他们	,	和	然后	,

直到他靠近鹧鸪们，它们才发现他，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌvə(r)] , [flæʃ] ! — [bæŋ] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz][bæg] .

before	they	could	rise	from	their	cover	,	flash	!	—	bang	!	—	and	they	went	into	his	bag	.
前	他们	可以	上升	从	他们的	覆盖	,	闪光	!	—	砰	!	—	和	他们	去	进入	他的	包	.

他们还没来得及从掩体中出来，闪光！——砰！——他们就进了他的包里。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

One	day	as	he	was	on	his	return	from	the	woods	,	with	the	gun	upon	his	shoulder	,
一	天	作为	他	曾是	在	他的	返回	从	这	树林	,	和	这	枪	之上	他的	肩膀	,

有一天，他肩上扛着枪，从树林里回来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	the	powder	-	horn	at	his	side	,	he	saw	a	gathering	of	people	in	the	street	.
和	这	粉末	-	喇叭	在	他的	边	,	他	锯	一个	采集	的	人们	在	这	街道	.

他腰间别着火药角，看到街上聚集了一群人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔnɪts] .

Men	,	women	,	and	children	were	out	,	—	the	women	without	bonnets	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	出去	,	—	这	女性	没有	引擎盖	.

男人、女人和孩子都出来了——妇女们没有戴头巾。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

He	wondered	what	was	going	on	.
他	想知道	什么	曾是	去	在	.

他想知道发生了什么事。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Some	**women**	**were**	**wringing**	**their**	**hands**	**;**	**and**	**all**	**were**	**greatly**	**excited**	**.**
一些	女性	是	拧干	他们的	双手	;	和	全部	是	非常	兴奋的	.

有些妇女焦急地搓着手；所有人都非常激动。

" [əʊ][dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ! "

"	**O**	**dear**	**,**	**isn't**	**it**	**dreadful**	**!**	**"**
"	哦	亲爱的	,	不是	它	可怕	!	"

"哦，天哪，真是太可怕了！"

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	**What**	**will**	**become**	**of**	**us**	**?**	**"**
"	什么	将要	变得	的	我们	?	"

"我们将来会怎样？"

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! " — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] .

"	**The**	**Lord**	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**!**	**"**	**—**	**were**	**the**	**expressions**	**which**	**he**	**heard**	**.**
"	这	主	有	怜悯	之上	我们	!	"	—	是	这	表达式	哪个	他	听到	.

他听到人们这样说："主啊，怜悯我们吧！"

[ðen] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [məʊn] .

Then	**they**	**wrung**	**their**	**hands**	**again**	**,**	**and**	**moaned**	**.**
然后	他们	拧干	他们的	双手	再次	,	和	呻吟	.

然后他们又搓着手，呻吟起来。

" [wɒt] [ɪz] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hæns] - .

"	**What**	**is**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**Hans**	**Middlekauf**	**.**
"	什么	是	向上	?	"	他	问	的	汉斯	-	.

"怎么了？"他问汉斯·米德尔考夫。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? "

"	**Haven't**	**you**	**heard**	**?**	**"**
"	还没有	你	听到	?	"

你没听说吗?

" [nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**No**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	不	,	什么	是	它	?	"

"不，到底是什么？"

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bʊl] - [dɒg] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [mæd] .

"	**Why**	**,**	**there**	**is**	**a**	**big**	**black**	**bull**	**-**	**dog**	**,**	**the**	**biggest**	**that**	**ever**	**was**	**,**	**that**	**has**	**run**	**mad**	**.**
"	为什么	,	那里	是	一个	大的	黑色的	公牛	-	狗	,	这	最大	那	曾经	曾是	,	那	有	跑步	疯狂的	.

"为什么呢？有一只体型巨大的黑色斗牛犬，有史以来最大的斗牛犬，它疯了。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɪtn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

He	**has**	**bitten**	**ever**	**so**	**many**	**other**	**dogs**	**,**	**and**	**horses**	**,**	**sheep**	**,**	**and**	**cattle**	**.**
他	有	被咬	曾经	所以	许多	其他	狗	,	和	马匹	,	羊	,	和	牛	.

他还咬过很多其他的狗、马、羊和牛。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [frɔθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

He	**is**	**as**	**big**	**as**	**a**	**bear**	**and**	**froths**	**at**	**the**	**mouth**	**.**
他	是	作为	大的	作为	一个	熊	和	泡沫	在	这	嘴	.

他体型像熊一样大，口吐白沫。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sævɪdʒɪst] ['krɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , " [sed] [hæns][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

He	**is**	**the**	**savagest**	**critter**	**that**	**ever**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Hans**	**in**	**a**	**breath**	**.**
他	是	这	最野蛮的	小动物	那	曾经	曾是	,	"	说	汉斯	在	一个	气息	.

"他是有史以来最凶残的家伙，"汉斯一口气说道。

“ [waɪ] [doʊnt] ['sʌmbədi] [kɪl] [hɪm] ? ”
“ Why don't somebody kill him ? ”
“ 为什么 不 某人 杀 他 ? ”

“为什么没人杀了他？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] [hæns] .
“ They are afeared of him , ” said Hans .
“ 他们 是 恐惧 的 他 , ” 说 汉斯 .

“他们都很害怕他，”汉斯说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] .
“ I should think they might kill him , ” Paul replied .
“ 我 应该 思考 他们 可能 杀 他 , ” 保罗 回复 .

“我觉得他们可能会杀了他，”保罗回答说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [raʊnd] [hɪə(r)] ,
“ I reckon you would run as fast as anybody else , if he should show himself round here ,
“ 我 估计 你 会 跑步 作为 快速地 作为 任何人 别的 , 如果 他 应该 展示 他自己 圆形的 这里 ,

“我估计，如果他出现在这附近，你也会像其他人一样跑得飞快。”

” [sed] [hæns] .
” said Hans .
” 说 汉斯 .

“汉斯说道。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

[rʌn] ! [rʌn] !
Run ! run !
跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
run for your lives !
跑步 为了 你的 生活 !

快跑啊！

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
” was the sudden cry .
” 曾是 这 突然 哭 .

“！”一声突如其来的喊声响起。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʊl] - [dɒg] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trɒt] .
Paul looked up the street , and saw a very large bull - dog coming upon the trot .
保罗 看起来 向上 这 街道 , 和 锯 一个 非常 大的 公牛 - 狗 未来 之上 这 小跑 .

保罗抬头望向街道，看到一只体型巨大的斗牛犬正小跑过来。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæmpə] .
Never was there such a scampering .
绝不 曾是 那里 这样的 一个 四处奔跑 .

从来没有这么热闹过。

['piːp(ə)l] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['haʊzɪz] , [pel] - ['mel] .
People ran into the nearest houses , pell - mell .
人们 跑 进入 这 最近的 房屋 , 佩尔 - 梅尔 .

人们慌乱地跑进最近的房子里。

[wʌn] [mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , [læʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

One	man	jumped	into	his	wagon	,	lashed	his	horse	into	a	run	,	and	went	down
一	男人	跳了起来	进入	他的	车皮	,	鞭打	他的	马	进入	一个	跑步	,	和	去	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

一个人跳上马车，套上缰绳策马疾驰，沿着街道驶去。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [waɪl] [hæns] - [went] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

losing	his	hat	in	his	flight	,	while	Hans	Middlekauf	went	up	a	tree	.
输	他的	帽子	在	他的	航班	,	尽管	汉斯	-	去	向上	一个	树	.

他在逃亡过程中丢了帽子，而汉斯·米德尔考夫则爬上了树。

“ [rʌn] , [pɔːl] !

“	Run	,	Paul	!
”	跑步	,	保罗	!

“快跑，保罗！”

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[hiːl] [baɪt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [lɛðɚbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ʃɒp] .

he'll	bite	you	,	”	cried	Mr	.	Leatherby	from	the	window	of	his	shoe	shop	.
地狱	咬	你	,	”	哭	先生	.	莱瑟比	从	这	窗户	的	他的	鞋	店铺	.

“他会咬你的！”莱瑟比先生从他的鞋店窗口喊道。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

People	looked	out	from	the	windows	and	repeated	the	cry	,	a	half	-	dozen
人们	看起来	出去	从	这	视窗	和	重复	这	哭	,	一个	一半	-	打

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

人们从窗户向外望去，同时重复着这声呼喊，多达五六个人同时发出呼喊；

[bʌt; bət] [pɔːl] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	Paul	took	no	notice	of	them	.
但	保罗	采取	不	注意	的	他们	.

但保罗没有理会他们。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [hɪm] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - [lɒk] .

Those	who	were	nearest	him	heard	the	click	of	his	gun	-	lock	.
那些	WHO	是	最近的	他	听到	这	点击	的	他的	枪	-	锁	.

离他最近的人听到了他枪锁的咔哒声。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] , ['ʃəʊɪŋ]

The	dog	came	nearer	,	growling	,	and	snarling	,	his	mouth	wide	open	,	showing
这	狗	来了	更近	,	咆哮	,	和	咆哮	,	他的	嘴	宽的	打开	,	显示

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] ,

his	teeth	,	his	eyes	glaring	,
他的	牙齿	,	他的	眼睛	刺眼	,

那条狗走近了，发出低沉的咆哮和嘶吼，张开大嘴露出牙齿，眼睛怒目而视。

[ænd; ənd] [waɪt] [frɒθ] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	white	froth	dripping	from	his	lips	.
和	白色的	泡沫	滴落	从	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上滴着白色的泡沫。

[pɔːl] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

Paul	stood	alone	in	the
保罗	站立	独自的	在	这

保罗独自一人站在那里。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **138**
页 -

第138页

[striːt] .
street **.**
街道 .

街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
There **was** **a** **sudden** **silence** **.**
那里 曾是 一个 突然 沉默 .

突然，一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , — [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] [ɪn] [pætʃt] [kləʊðz] ,
It **was** **a** **scene** **for** **a** **painter** **,** **—** **a** **barefoot** **boy** **in** **patched** **clothes** **,**
它 曾是 一个 场景 为了 一个 画家 , — 一个 赤脚 男生 在 已修补 衣服 ,

那场景简直是画家的灵感来源——一个赤脚男孩，穿着打着补丁的衣服。

[wɪð] [æn; ən][əʊld][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with **an** **old** **hat** **on** **his** **head** **,**
和 一个 老的 帽子 在 他的 头 ,

头上戴着一顶旧帽子，

['stændɪŋ] ['kɑːmli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bruːt] [huːz] [baɪt] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ɪts] [məʊst]['terəb(ə)l] [fɔːm] .
standing **calmly** **before** **the** **brute** **whose** **bite** **was** **death** **in** **its** **most** **terrible** **form** **.**
常设 平静地 前 这 蛮力 谁 咬 曾是 死亡 在 它是 最多 糟糕的 形式 .

他平静地站在那头撕咬后会夺走他性命的野兽面前。

[wʌn] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːlz] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
One **thought** **had** **taken** **possession** **of** **Paul's** **mind** **,** **that** **he** **ought** **to** **kill** **the**
一 想法 有 已采取 拥有 的 保罗的 头脑 , 那 他 应该 到 杀 这
[dɒg] .
dog **.**
狗 .

保罗脑子里只有一个念头，那就是他应该杀了那条狗。

['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , [keɪm] [ðə; ði][dɒg] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rɒd] [ɒf] .
Nearer **,** **nearer** **,** **came** **the** **dog** **;** **he** **was** **not** **a** **rod** **off** **.**
更近 , 更近 , 来了 这 狗 ; 他 曾是 不是 一个 杆 离开 .

狗越来越近，越来越近；它离我们不到一杆远。

[pɔːl] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
Paul **had** **read** **that** **no** **animal** **can** **withstand** **the** **steady** **gaze** **of** **the** **human**
保罗 有 读 那 不 动物 能 经受 这 稳定的 目光 的 这 人类
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

保罗曾读到过，没有任何动物能够承受人类目光的持续注视。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][dɒg] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He **looked** **the** **dog** **steadily** **in** **the** **face** **.**
他 看起来 这 狗 稳步 在 这 脸 .

他直视着狗的脸。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He **held** **his** **breath** **.**
他 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸。

[nɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] ['trembld] .

Not	a	nerve	trembled	.
不是	一个	神经	颤抖	.

一丝颤抖也没有。

[ðə; ðɪ] [dɒg] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊdə] [graʊl] , ['əʊpənd]

The	dog	stopped	,	looked	at	Paul	a	moment	,	broke	into	a	louder	growl	,	opened
这	狗	停止	,	看起来	在	保罗	一个	片刻	,	打破	进入	一个	更大声	咆哮	,	打开

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['waɪdə(r)] ,

his	jaws	wider	,
他的	下颚	更广泛	,

狗停了下来，看了保罗一会儿，然后发出更响亮的咆哮，张大了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [mɔː(r)] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [stept] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

his	eyes	glaring	more	wildly	,	and	stepped	slowly	forward	.
他的	眼睛	刺眼	更多的	疯狂地	,	和	步	缓慢地	向前	.

他双眼怒目圆睁，缓缓向前迈了一步。

[naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] , [pɔːl] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Now	or	never	,	Paul	thought	,	was	his	time	.
现在	或者	绝不	,	保罗	想法	,	曾是	他的	时间	.

保罗心想，机不可失，时不再来。

[ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl] , —

The	breech	of	the	gun	touched	his	shoulder	;	his	eye	ran	along	the	barrel	,	—
这	臀	的	这	枪	感动	他的	肩膀	;	他的	眼睛	跑	沿着	这	桶	,	—

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

枪膛抵住了他的肩膀；他的目光沿着枪管扫去——砰！

[ðə; ðɪ] [dɒg] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] ,

the	dog	rolled	over	with	a	yelp	and	a	howl	,	but	was	up	again	,
这	狗	滚动	超过	和	一个	喊叫	和	一个	嗥	,	但	曾是	向上	再次	,

狗叫了一声，翻了个身，但又站了起来。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [pɔːl] , [huː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ]

growling	and	trying	to	get	at	Paul	,	who	in	an	instant	seized	his	gun	by
咆哮	和	尝试	到	得到	在	保罗	,	WHO	在	一个	立即的	查获	他的	枪	经过

[ðə; ðɪ] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

他咆哮着试图攻击保罗，保罗瞬间抓住了枪管。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [skʌl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] .

and	brought	the	breech	down	upon	the	dog's	skull	,	giving	him	blow	after	blow	.
和	带来	这	臀	向下	之上	这	狗的	颅骨	,	给予	他	吹	后	吹	.

然后他用裤子猛击狗的头骨，一下又一下地抽打着它。

“ [kɪl] [hɪm] !

“	Kill	him	!
“	杀	他	!

“杀了他！”

[kɪl] [hɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

”	shouted	the	people	from	the	windows	.
”	喊叫	这	人们	从	这	视窗	.

“人们从窗户里喊道。”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] !
“ Give it to him !
” 给 它 到 他 !

给他!

[mæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] !
Mash his head !
捣碎 他的 头 !

砸碎他的头!

” [kraɪd] [hæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
” cried Hans from the tree .
” 哭 汉斯 从 这 树 .

“汉斯从树上喊道。”

[ðə; ði][dɒg] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
The dog soon became a mangled and bloody mass of flesh and bones .
这 狗 很快 成为 一个 残缺不全 和 血腥 大量的 的 肉 和 骨头 .

这条狗很快就变成了一团血肉模糊、血淋淋的骨肉。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
The people came out from their houses .
这 人们 来了 出去 从 他们的 房屋 .

人们从家中走了出来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fʌŋk] .
“ That was well done for a boy , ” said Mr . Funk .
” 那 曾是 出色地 完毕 为了 一个 男生 , ” 说 先生 . 放克 .

“对于一个男孩来说，这做得很好，”芬克先生说。

“ [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊm] ,
“ Or for a man either , ” said Mr . Chrome ,
” 或者 为了 一个 男人 任何一个 , ” 说 先生 . 铬合金 ,

“或者对男人来说也是如此，”克罗姆先生说。

[huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [pɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who came up and patted Paul on his back .
WHO 来了 向上 和 轻拍 保罗 在 他的 后退 .

有人走过来拍了拍保罗的背。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 139
页 -

第139页

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ] [ˈlæpstəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [ˈwɪndəʊ]
“ I should have thrown my lapstone at him , if I could have got my window
” 我 应该 有 抛掷 我的 拉普斯通 在 他 , 如果 我 可以 有 得到 我的 窗户
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

“如果我能打开窗户，我真应该把我的鹅卵石扔向他。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lɛðɜbi] .
” said Mr . Leatherby .
” 说 先生 . 莱瑟比 .

莱瑟比先生说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɒgɪn] , [ðə; ði][ˈkuːpə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] - [ʃɒp] ,
Mr . Noggin , the cooper , who had taken refuge in Leatherby's shop ,
先生 . 脑袋 , 这 库珀 , WHO 有 已采取 避难所 在 - 店铺 ,

躲在莱瑟比店里的桶匠诺金先生

['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [lɛðɝbi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ,
afterwards **said** **that** **Leatherby** **was** **frightened** **half** **to** **death** **,** **and** **kept** **saying** **,**
然后 说 那 莱瑟比 曾是 害怕 一半 到 死亡 , 和 保留 说 ,

后来有人说莱瑟比吓得半死，不停地说：

“ [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][dɑːt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
“ **Just** **as** **like** **as** **not** **he** **will** **make** **a** **spring** **and** **dart** **right** **through** **the**
” 只是 作为 喜欢 作为 不是 他 将要 制作 一个 春天 和 镖 正确的 通过 这
['wɪndəʊ] . ”
window **.** **”**
窗户 . ”

“他很有可能会突然一跃而起，直接冲出窗户。”

“ ['nəʊbli] , ['breɪvli] [dʌn] , [pɔːl] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['ædəmz] .
“ **Nobly** **,** **bravely** **done** **,** **Paul** **,** **”** **said** **Judge** **Adams** **.**
” 高贵地 , 勇敢地 完毕 , 保罗 , ” 说 法官 亚当斯 .

“保罗，你做得高尚勇敢，”亚当斯法官说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Let** **me** **shake** **hands** **with** **you** **,** **my** **boy** **.**
” 让 我 摇 双手 和 你 , 我的 男生 .

“孩子，让我和你握个手。”

” [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmz][ænd; ənd][ə'zeɪliə][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pɑːlə(r)]
” **He** **and** **Mrs** **.** **Adams** **and** **Azalia** **had** **seen** **it** **all** **from** **their** **parlor**
” 他 和 太太 . 亚当斯 和 阿扎莉娅 有 已见 它 全部 从 他们的 客厅
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

“他和亚当斯太太以及阿扎莉娅从客厅的窗户看到了这一切。”

“ [əʊ] [pɔːl] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [baɪt][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ,
“ **O** **Paul** **,** **I** **was** **afraid** **he** **would** **bite** **and** **kill** **you** **,**
” 哦 保罗 , 我 曾是 害怕的 他 会 咬 和 杀 你 ,

“哦，保罗，我真怕他会咬死你。”

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wʊd] [mɪs] ['faɪə(r)] .
or **that** **your** **gun** **would** **miss** **fire** **.**
或者 那 你的 枪 会 错过 火 .

或者你的枪会哑火。

[ai] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [liːf] , ” [sed] [ə'zeɪliə] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
I **trembled** **all** **over** **just** **like** **a** **leaf** **,** **”** **said** **Azalia** **,** **still** **pale** **and** **trembling** **.**
我 颤抖 全部 超过 只是 喜欢 一个 叶子 , ” 说 阿扎莉娅 , 仍然 苍白 和 发抖 .

“我浑身颤抖，就像一片树叶，”阿扎莉娅说，脸色依然苍白，浑身颤抖。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
“ **O** **,** **I** **am** **so** **glad** **you** **have** **killed** **him** **!**
” 哦 , 我 是 所以 高兴的 你 有 被杀 他 !

“哦，我真高兴你杀了他！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” **She** **looked** **up** **into** **his** **face** **earnestly** **,** **and** **there** **was** **such** **a** **light** **in** **her**
” 她 看起来 向上 进入 他的 脸 切实 , 和 那里 曾是 这样的 一个 光 在 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

她抬起头，认真地望着他的脸，眼中闪烁着光芒。

[ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
that **Paul** **was** **glad** **he** **had** **killed** **the** **dog** **,** **for** **her** **sake** **.**
那 保罗 曾是 高兴的 他 有 被杀 这 狗 , 为了 她 清酒 .

保罗很高兴自己为了她杀了那条狗。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] , [pɔːl] ?
“ Weren't you afraid , Paul ?
” 不是 你 害怕的 , 保罗 ?

“保罗，你不害怕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] , [pəˈhæps] ;
If I had been afraid , I should have missed him , perhaps ;
如果 我 有 到过 害怕的 , 我 应该 有 错过 他 , 也许 ;

如果我当时害怕了，或许就不会见到他了；

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
I made up my mind to kill him , and what was the use of being afraid .
我 制成 向上 我的 头脑 到 杀 他 , 和 什么 曾是 这 使用 的 存在 害怕的 .

我下定决心要杀了他，害怕又有什么用呢?

” [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [pɔːl] .
” Many were the praises bestowed upon Paul .
” 许多 是 这 赞扬 授予 之上 保罗 .

保罗受到了许多赞扬。

“ [haʊ] [ˈnəʊb(ə)l] !
“ How noble !
” 如何 高贵 !

“多么高尚啊！”

[haʊ] [həˈrəʊɪk] !
how heroic !
如何 英勇 !

太英勇了!

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
” the people said .
” 这 人们 说 .

“人们说道。”

[hæns] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Hans told the story to all the boys in the village .
汉斯 讲述 这 故事 到 全部 这 男孩们 在 这 村庄 .

汉斯把这个故事讲给了村里所有的男孩。

“ [pɔːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] — [kuːl] [æz; əz] — [ə; eɪ] [ˈkjuːkʌmbə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Paul was just as cool as — cool as — a cucumber , ” he said ,
” 保罗 曾是 只是 作为 凉爽的 作为 — 凉爽的 作为 — 一个 黄瓜 , ” 他 说 ,

他说：“保罗真是冷静得像根黄瓜。”

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [kəmˈpærɪs(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
that being the best comparison he could think of .
那 存在 这 最好的 比较 他 可以 思考 的 .

这是他能想到的最好的比喻。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	people	came	and	looked	at	the	dog	,	to	see	how	large	he	was	,
这	人们	来了	和	看起来	在	这	狗	,	到	看	如何	大的	他	曾是	,

[ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒ] ,

and	how	savage	,
和	如何	野蛮的	,

人们走过来，看着那条狗，想看看它有多大，有多凶猛。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ded] ,

and	went	away	saying	,	“	I	am	glad	he	is	dead	,
和	去	离开	说	,	“	我	是	高兴的	他	是	死的	,

然后他走开了，说道：“我很高兴他死了，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [pɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

but	I	don't	see	how	Paul	had	the	courage	to	face	him	.
但	我	不	看	如何	保罗	有	这	勇气	到	脸	他	.

但我看不出保罗哪来的勇气面对他。

” [pɔːl] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	Paul	went	home	and	told	his	mother	what	had	happened	.
”	保罗	去	家	和	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	.

保罗回家后把发生的事情告诉了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd]

She	turned	pale	while	listening	to	the	story	,	and	held	her	breath	,	and
她	转向	苍白	尽管	聆听	到	这	故事	,	和	握住	她	气息	,	和

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

clasped	her	hands	;
紧握	她	双手	;

听着故事，她脸色苍白，屏住呼吸，双手紧握；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd] [nɒt]

but	when	he	had	finished	,	and	when	she	thought	that	,	if	Paul	had	not
但	什么时候	他	有	完成的	,	和	什么时候	她	想法	那	,	如果	保罗	有	不是

[kɪld] [ðə; ði][dɒg] ,

killed	the	dog	,
被杀	这	狗	,

但当他讲完后，当她想到，如果保罗没有杀了那条狗，

['meni] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [maɪ]

many	might	have	been	bitten	,	she	was	glad	,	and	said	,	“	You	did	right	,	my
许多	可能	有	到过	被咬	,	她	曾是	高兴的	,	和	说	,	“	你	做过	正确的	,	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

很多人可能都被咬了，她很高兴，并说：“你做得对，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [gʊd] .

It	is	our	duty	to	face	danger	if	we	can	do	good	.
它	是	我们的	责任	到	脸	危险	如果	我们	能	做	好的	.

如果能行善，我们就有责任去面对危险。

” [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['glisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

”	A	tear	glistened	in	her	eye	as	she	kissed	him	.
”	一个	撕	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	亲吻	他	.

她吻他时，眼中闪过一滴泪光。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

“	God	bless	you	,	Paul	,	”	she	said	,	and	smiled	through	her	tears	.
“	上帝	保佑	你	,	保罗	,	”	她	说	,	和	微笑	通过	她	眼泪	.

“上帝保佑你，保罗，”她说着，含着泪微笑着。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	remembered	it	for	many	a	day	.
他	记得	它	为了	许多	一个	天	.

他对此记忆犹新，久久难忘。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

All	the	dogs	which	had	been	bitten	were	killed	to	prevent	them	from
全部	这	狗	哪个	有	到过	被咬	是	被杀	到	防止	他们	从

['rʌnɪŋ] [mæd] .

running	mad	.
跑步	疯狂的	.

所有被咬伤的狗都被杀死了，以防止它们发疯。

[ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [njuː] [həʊp] [hæd; həd] ,

A	hard	time	of	it	the	dogs	of	New	Hope	had	,
一个	难的	时间	的	它	这	狗	的	新的	希望	有	,

新希望镇的狗狗们日子过得很艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bɪtn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɒg] - ['kɪləz] ,

for	some	which	had	not	been	bitten	did	not	escape	the	dog	-	killers	,
为了	一些	哪个	有	不是	到过	被咬	做过	不是	逃脱	这	狗	-	杀手	,

有些狗虽然没有被咬，但也没能逃脱杀狗者的魔爪。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [klʌbz] .

who	went	through	the	town	knocking	them	over	with	clubs	.
WHO	去	通过	这	镇	敲门	他们	超过	和	俱乐部	.

他们穿过城镇，用棍棒将他们击倒在地。

[ɔːl'ðəʊ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

Although	Paul	was	so	cool	and	courageous	in	the	moment	of	danger	,
虽然	保罗	曾是	所以	凉爽的	和	勇敢	在	这	片刻	的	危险	,

虽然保罗在危急时刻表现得非常冷静勇敢，

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [felt] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi]

he	trembled	and	felt	weak	afterwards	when	he	thought	of	the	risk	he
他	颤抖	和	毛毡	虚弱的	然后	什么时候	他	想法	的	这	风险	他

[hæd; həd] [rʌn] .

had	run	.
有	跑步	.

事后想到自己冒的风险，他不禁颤抖，感到浑身无力。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] , [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

That	night	when	he	said	his	evening	prayer	,	he	thanked	God	for	having
那	夜晚	什么时候	他	说	他的	晚上	祷告	,	他	谢谢	上帝	为了	拥有

[prə'tektɪd] [hɪm] .

protected	him	.
受保护	他	.

那天晚上他做晚祷时，感谢上帝保佑了他。

[hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

He	dreamed	it	all	over	again	in	the	night	.
他	梦见	它	全部	超过	再次	在	这	夜晚	.

夜里，他又梦到了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,

He	saw	the	dog	coming	at	him	with	his	mouth	wide	open	,
他	锯	这	狗	未来	在	他	和	他的	嘴	宽的	打开	,

他看到那条狗张着大嘴朝他扑过来，

[ðə; ði] [frɒθ] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] ['hevɪli] .

the	froth	dropping	from	his	lips	,	and	his	eyes	glaring	heavily	.
这	泡沫	下降	从	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	刺眼	重度	.

泡沫从他嘴角滴落，他的眼睛怒目而视。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [graʊl] , — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [graʊl] ,

He	heard	his	growl	,	—	only	it	was	not	a	growl	,
他	听到	他的	咆哮	,	—	仅有的	它	曾是	不是	一个	咆哮	,

他听到了他的咆哮声，——但那并不是咆哮声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

but	a	branch	of	the	old	maple	which	rubbed	against	the	house	when	the	wind	blew	.
但	一个	分支	的	这	老的	枫	哪个	摩擦	反对	这	房子	什么时候	这	风	吹	.

但风吹过时，一根老枫树枝会摩擦房子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [set] [hɪm] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] .

That	was	what	set	him	a	dreaming	.
那	曾是	什么	放	他	一个	做梦	.

正是这件事让他开始做梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][gʌn] ,

In	his	dream	he	had	no	gun	,
在	他的	梦	他	有	不	枪	,

梦里他没有枪。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,

so	he	picked	up	the	first	thing	he	could	lay	his	hands	on	,
所以	他	挑选	向上	这	第一的	事物	他	可以	躺	他的	双手	在	,

于是他抓起手边能找到的第一样东西，

[ænd; ənd][let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

and	let	drive	at	the	dog	.
和	让	驾驶	在	这	狗	.

然后让司机去追狗。

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [glɑːs] .

there	was	a	great	racket	,	and	a	jingling	of	glass	.
那里	曾是	一个	伟大的	球拍	,	和	一个	叮当	的	玻璃	.

现场一片嘈杂，玻璃杯叮当作响。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv] [bed] ,

Paul	was	awake	in	an	instant	,	and	found	that	he	had	jumped	out	of	bed	,
保罗	曾是	醒	在	一个	立即的	,	和	成立	那	他	有	跳了起来	出去	的	床	,

保罗瞬间清醒过来，发现自己已经跳下了床。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	and	that	he	had	knocked	over	the
和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	和	那	他	有	敲门	超过	这

他站在地板中央，而且他碰倒了.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	140
页	-

['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['trʌmpəri] ,

spinning	-	wheel	,	and	a	lot	of	old	trumpery	,
旋转	-	车轮	,	和	一个	很多	的	老的	特朗普主义	,

纺车，以及许多老旧的小玩意儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [əʊld] [buːts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	had	thrown	one	of	his	grandfather's	old	boots	through	the	window	.
和	有	抛掷	一	的	他的	祖父的	老的	靴子	通过	这	窗户	.

然后他把祖父的一只旧靴子扔出了窗外。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [pɔːl] ?

“	What	in	the	world	are	you	up	to	,	Paul	?
”	什么	在	这	世界	是	你	向上	到	,	保罗	?

“保罗，你到底在搞什么鬼？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	his	mother	asked	,	calling	from	the	room	below	,	in	alarm	.
”	他的	母亲	问	,	呼叫	从	这	房间	以下	,	在	警报	.

“他的母亲从楼下的房间里惊恐地喊道。”

“ ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

“	Killing	the	dog	a	second	time	,	mother	,	”	Paul	replied	,	laughing	and	jumping	into
”	杀戮	这	狗	一个	第二	时间	,	母亲	,	”	保罗	回复	,	笑	和	跳	进入

[bed] [ə'gen] .

bed	again	.
床	再次	.

“妈妈，我又杀了那条狗，”保罗笑着回答，然后又跳回床上。

['kɑːrlətən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

卡尔顿。

[træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

TRAPPED	IN	A	TREE	.
被困	在	一个	树	.

被困在树上了。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[ə; eɪ] ['bækwʊdz] [əd'ventʃə(r)] .

A	BACKWOODS	ADVENTURE	.
一个	偏远地区	冒险	.

一次荒野探险。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[mɒŋ] [ðə; ði] ['meni] [kwɪə(r)] ['kærəktəz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ,

MONG	the	many	queer	characters	I	have	encountered	,
蒙	这	许多	酷儿	人物	我	有	遭遇	,

在我遇到的众多酷儿角色中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

in	the	shadow	of	the	forest	or	the	sunshine	of	the	prairie	,
在	这	阴影	的	这	森林	或者	这	阳光	的	这	草原	,

无论是在森林的阴影下，还是在草原的阳光下，

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [nʌn] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən] ['zebjulɔn] [stʌmp] , [ɔː(r)][əʊld] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi]

I	can	remember	none	queerer	than	Zebulon	Stump	,	or	old	Zeb	,	as	he
我	能	记住	没有任何	更酷儿	比	西布伦	树桩	,	或者	老的	泽布	,	作为	他

[wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] .

was	familiarly	known	.
曾是	熟悉地	已知	.

我记忆中最古怪的人莫过于泽布伦·斯图姆普，或者人们亲切地称呼他的老泽布。

“ [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['reɪzn] - , ” [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,

“	Kaintuck	by	birth	and	raisin	'	,	”	as	he	described	himself	,
”	凯恩塔克	经过	出生	和	葡萄干	-	,	”	作为	他	描述	他自己	,

正如他自称的那样，“我生于肯塔基州，长于肯塔基州”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dænjəl] [buːn] [sɔːt] .

he	was	a	hunter	of	the	Daniel	Boone	sort	.
他	曾是	一个	猎人	的	这	丹尼尔	布恩	种类	.

他是一位像丹尼尔·布恩那样的猎人。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] ['kɔːlɪŋ] ;

The	chase	was	his	sole	calling	;
这	追赶	曾是	他的	唯一	呼叫	;

追逐是他唯一的使命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [skaut] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] ['fɒləʊd]

and	he	would	have	indignantly	scouted	the	suggestion	that	he	ever	followed
和	他	会	有	愤慨地	侦察兵	这	建议	那	他	曾经	随后

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

it	for	mere	amusement	.
它	为了	仅仅	娱乐	.

如果有人暗示他追随它只是为了取乐，他一定会义愤填膺地予以反驳。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ʌn'dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi][held][ɔːl]['æmətə(r)] ['hʌntəz] [ɪn] ['lɔːdli] [kən'tempt] ;

Though	not	of	ungenial	disposition	,	he	held	all	amateur	hunters	in	lordly	contempt	;
尽管	不是	的	不友善的	处置	,	他	握住	全部	业余	猎人	在	尊贵的	鄙视	;

虽然他性情并不恶劣，但他对所有业余猎人都抱有傲慢的蔑视；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

and	his	conversation	with	such	was	always	of	a	condescending	character	,
和	他的	对话	和	这样的	曾是	总是	的	一个	居高临下的	特点	,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

although	he	was	not	,
虽然	他	曾是	不是	,

他与这类人的谈话总是带有居高临下的意味，尽管他本人并非如此。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

after	all	,	averse	to	their	company	.
后	全部	,	反	到	他们的	公司	.

毕竟，我并不喜欢和他们在一起。

['biːɪŋ] [maɪ'self] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Being	myself	privileged	with	his	acquaintance	,
存在	我	特权	和	他的	熟人	,

我有幸认识他，

['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [əʊld] [zɛb] .

many	of	my	hunting	excursions	were	made	in	company	with	Old	Zeb	.
许多	的	我的	打猎	短途旅行	是	制成	在	公司	和	老的	泽布	.

我的很多次狩猎之旅都是和老泽布一起进行的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjən] ,

He	was	in	truth	my	guide	and	instructor	,	as	well	as	companion	,
他	曾是	在	真相	我的	指导	和	讲师	,	作为	出色地	作为	伴侣	,

他实际上是我的向导、导师和伙伴。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊdˌkrɑːft] .

and	initiated	me	into	many	mysteries	of	American	woodcraft	.
和	启动	我	进入	许多	谜团	的	美国人	木工	.

并引领我进入了美国木工技艺的许多奥秘之中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] [wɒz; wəz][əʊld] [zɛbz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ;

One	of	the	most	inexplicable	of	these	mysteries	was	Old	Zeb's	own	existence	;
一	的	这	最多	无法解释的	的	这些	谜团	曾是	老的	泽布的	自己的	存在	;

这些谜团中最令人费解的莫过于老泽布自身的存在；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ʌn'rævˌ(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	I	had	known	him	for	a	considerable	time	before	I	could	unravel	it
和	我	有	已知	他	为了	一个	大量	时间	前	我	可以	绎	它

.

:

.

我认识他很久之后才解开这个谜团。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒv; əv]['ælɪgeɪtə(r)] - [skɪn] ,

He	stood	six	feet	high	in	his	boots	of	alligator	-	skin	,
他	站立	六	脚	高的	在	他的	靴子	的	鳄鱼	-	皮肤	,

他穿着鳄鱼皮靴，身高六英尺。

['ɪntuː][ðə; ði] ['æmpl] [tɒps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] “ ['kɒpərəs]

into	the	ample	tops	of	which	were	crowded	the	legs	of	his	coarse	“	copperas
进入	这	充足	最高额	的	哪个	是	挤	这	腿	的	他的	粗	“	铜

” ['traʊzəz] ;

”	trousers	;
”	裤子	;

他那条粗糙的“铜色”裤子的裤腿挤进了宽大的衣领里；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [kəʊt] [ðæt]

while	his	other	garments	were	a	deer	-	skin	shirt	,	and	a	blanket	coat	that
尽管	他的	其他	服装	是	一个	鹿	-	皮肤	衬衫	,	和	一个	毯子	外套	那

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [griːn] ,

had	once	been	green	,
有	一次	到过	绿色的	,

他的其他衣物是一件鹿皮衬衫和一件曾经是绿色的毯子外套。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɒrɪst] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

but	,	like	the	leaves	of	the	autumnal	forest	,	had	become	sere	and	yellow	.
但	,	喜欢	这	树叶	的	这	秋季	森林	,	有	变得	塞雷	和	黄色的	.

但是，就像秋天森林里的树叶一样，已经枯黄凋零了。

[ə; eɪ] [slaʊtʃ] [felt][hæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz]

A	slouched	felt	hat	shaded	his	cheeks	from	the	sun	upon	the	rare	occasions
一个	懒散地	毛毡	帽子	阴影	他的	脸颊	从	这	太阳	之上	这	稀有的	场合

[wen] [əʊld] [zɛb] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tɪmbə(r)] .

when	Old	Zeb	strayed	beyond	the	shadow	of	the	“	timber	.
什么时候	老的	泽布	迷路了	超过	这	阴影	的	这	“	木材	.

偶尔老泽布会走出“木头”的阴影，这时，一顶松松垮垮的毡帽会遮住他的脸颊，不让阳光照射到他。

” [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [məʊst] [rɪ'kwaɪəd]

”	Where	and	how	he	lived	were	the	two	points	that	most	required
”	在哪里	和	如何	他	居住地	是	这	二	积分	那	最多	必需的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“他住在哪里以及如何生活，这两点最需要解释。”

[ɪn] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [haʊs]

In	the	tract	of	virgin	forest	where	I	usually	met	him	,	there	was	neither	house
在	这	通道	的	处女	森林	在哪里	我	通常	遇见	他	,	那里	曾是	两者都不	房子

[nɔː(r)] [hʌt] .

nor	hut	.
也不	小屋	.

在我经常见到他的那片原始森林里，既没有房子也没有小屋。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [grænd] [gʌlf] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [weə(r)] [ai]

So	said	the	people	of	Grand	Gulf	,	the	small	town	upon	the	Mississippi	where	I
所以	说	这	人们	的	盛大	海湾	,	这	小的	镇	之上	这	密西西比州	在哪里	我

[wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

格兰德格尔夫镇的人们都这么说，那是我当时居住的密西西比河畔的小镇。

[jet] [əʊld] [zɛb] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] " [hʌm] .

Yet	Old	Zeb	had	told	me	that	in	this	forest	was	his	"	hum	.
然而	老的	泽布	有	讲述	我	那	在	这	森林	曾是	他的	"	哼	.

然而，老泽布曾告诉我，在这片森林里，有他的"嗡嗡声"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['raipən] ['ɪntuː] [strɒŋ] ['feləʊʃɪp] ,

"	It	was	only	after	our	acquaintance	had	ripened	into	strong	fellowship	,
"	它	曾是	仅有的	后	我们的	熟人	有	成熟的	进入	强的	奖学金	,

"只有在我们相识发展成深厚友谊之后，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] .

that	I	had	the	pleasure	of	spending	an	hour	under	his	humble	roof	.
那	我	有	这	乐趣	的	开支	一个	小时	在下面	他的	谦逊的	屋顶	.

我有幸在他简陋的屋檐下度过了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] , [stɪl] ['stændɪŋ]

It	consisted	of	the	hollow	trunk	of	a	gigantic	sycamore	-	tree	,	still	standing
它	由……组成	的	这	空洞的	树干	的	一个	巨大	梧桐树	-	树	,	仍然	常设

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] !

and	growing	!
和	生长	!

它由一棵巨大的悬铃木的空心树干组成，这棵树仍然屹立不倒，并且还在生长！

[hɪə(r)] [əʊld] [zɛb] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [skwɔː] , — [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrmd] ['mɪsɪz] .

Here	Old	Zeb	found	shelter	for	himself	,	his	squaw	,	—	as	he	termed	Mrs	.
这里	老的	泽布	成立	庇护所	为了	他自己	,	他的	印第安女人	,	—	作为	他	称为	太太	.

[stʌmp] , — [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,

Stump	,	—	his	household	goods	,
树桩	,	—	他的	家庭	商品	,

老泽布在这里为自己、他的"印第安女人"（他这样称呼斯图姆普太太）以及他的家当找到了栖身之所。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	141
页	-

第141页

[ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [næg] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

the	tough	old	nag	that	carried	him	in	his	wanderings	.
这	艰难的	老的	唠叨	那	携带	他	在	他的	漫游	.

那匹强壮的老马驮着他四处漂泊。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

His	establishment	was	no	longer	a	puzzle	,
他的	建立	曾是	不	更长	一个	谜	,

他的机构不再令人费解了。

— [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	though	there	was	still	the	mystery	of	how	he	maintained	it	.
—	尽管	那里	曾是	仍然	这	神秘	的	如何	他	维持	它	.

——尽管他是如何保持这种状态的仍然是个谜。

[ə; eɪ] [skɪld] ['hʌntə(r)] [maɪt] ['iːzəli] [prə'kjʊə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ;

A	skilled	hunter	might	easily	procure	food	for	himself	and	family	;
一个	熟练	猎人	可能	容易地	采购	食物	为了	他自己	和	家庭	;

一个技术娴熟的猎人很容易就能为自己和家人获取食物;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌntə(r)] [dis'dein] [ə; eɪ]['daɪət] [ɪk'skluːsɪvli] [geɪm] .

but	even	the	hunter	disdains	a	diet	exclusively	game	.
但	甚至	这	猎人	轻蔑	一个	饮食	只	游戏	.

但即使是猎人也不屑只吃野味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [ðə; ði] “ [pəʊn] ” [ɒv; əv] [kɔːn] - [bred] , [ðə; ði] [kɔːn] [ɪt'self] ['nesəsəri]

There	were	the	coffee	,	the	“	pone	”	of	corn	-	bread	,	the	corn	itself	necessary
那里	是	这	咖啡	,	这	“	手机	”	的	玉米	-	面包	,	这	玉米	本身	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['krɪtə(r)] ,

for	the	“	critter	,
为了	这	“	小动物	,

有咖啡，玉米面包“pone”，还有“crist”所需的玉米本身，

” [ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['æŋgjələ(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [stʌmp] ,

”	the	gown	that	wrapped	the	somewhat	angular	outlines	of	Mrs	.	Stump	,
”	这	袍	那	包装	这	有些	角度	概述	的	太太	.	树桩	,

“那件包裹着斯图姆普夫人略显棱角分明的身形的礼服，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	many	other	things	that	could	not	be	procured	by	a	rifle	.
和	许多	其他	事物	那	可以	不是	是	采购	经过	一个	步枪	.

以及许多其他用步枪无法获得的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪt'self] [rɪ'kwaɪəd] [fuːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Even	the	rifle	itself	required	food	not	to	be	found	in	the	forest	.
甚至	这	步枪	本身	必需的	食物	不是	到	是	成立	在	这	森林	.

就连步枪本身也需要食物，而这些食物在森林里是找不到的。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] , [aɪ] [ɑːskt] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Presuming	on	our	intimacy	,	I	asked	,	“	How	do	you	manage	to	live	?
假设	在	我们的	亲密关系	,	我	问	,	“	如何	做	你	管理	到	居住	?

我以为我们关系很亲密，便问道：“你是怎么活下来的？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

You	don't	appear	to	make	anything	,	nor	do	I	see	any	signs	of	cultivation	.
你	不	出现	到	制作	任何事物	,	也不	做	我	看	任何	标志	的	栽培	.

你似乎没有进行任何生产活动，我也没看到任何耕作的迹象。

[haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pɔːt] [jɔː'selvz] ? ”

How	then	do	you	support	yourselves	?	”
如何	然后	做	你	支持	你们自己	?	”

那你们如何维持生计呢?

“ [ðem; ðəm] [dʌdz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [həʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] - ['kæbɪn] .

| | | |

” [wɒt] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	What	most	interested	me	was	his	tales	of	adventure	,	of	which	he
”	什么	最多	感兴趣的	我	曾是	他的	故事	的	冒险	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;

was	often	the	hero	;
曾是	经常	这	英雄	;

“我最感兴趣的是他讲述的冒险故事，他经常是故事中的英雄；

[wʌn] [pə'zest] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɒdnəs] ,

one	possessed	especial	interest	,	partly	from	its own	essential	oddness	,
一	拥有	特别的	兴趣	,	部分	从	它是自己的	基本的	怪异	,

其中一件物品引起了人们的特别兴趣，部分原因是它本身具有某种奇特之处。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] [h'ɪndʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	partly	from	its	hinging	on	a	phenomenon	which	I	had	more	than
和	部分	从	它是	铰链	在	一个	现象	哪个	我	有	更多的	比

[wʌns] ['witnis] .

once	witnessed	.
一次	目击者	.

部分原因在于它依赖于我曾多次亲眼目睹的一种现象。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['keɪvɪŋ] [ɪn] , ” [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

I	allude	to	the	“	caving	in	,	”	or	breaking	down	,	of	the	banks	of	the
我	暗示	到	这	“	洞穴探险	在	,	”	或者	打破	向下	,	的	这	银行	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Mississippi	River	,
密西西比州	河	,

我指的是密西西比河河岸的“坍塌”或崩塌。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [wen] [lɑːdʒ] [strɪps] [ɒv; əv][lænd] , ['ɒf(ə)n] [həʊl]

caused	by	the	undermining	of	the	current	,	when	large	strips	of	land	,	often	whole
导致	经过	这	破坏	的	这	当前的	,	什么时候	大的	条状物	的	土地	,	经常	所有的

['eɪkəz] ,

acres	,
英亩	,

由于水流侵蚀，大片土地（通常是数英亩）遭到破坏。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

thickly	studded	with	gigantic	trees	,	slip	into	the	water	,
浓密	带钉的	和	巨大	树木	,	滑	进入	这	水	,

周围遍布参天大树，滑入水中，

[tuː; tə][biː; bi] “ [swiʃ] ” [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] ['feɪbld] [kə'rɪbdɪs] .

to	be	“	swished	”	away	with	a	violence	eclipsing	the	fury	of	fabled	Charybdis	.
到	是	“	嗖的一声	”	离开	和	一个	暴力	日食	这	愤怒	的	传说中的	卡律布狄斯	.

被“嗖”地一声扫走，其威力甚至超过了传说中的卡律布狄斯的狂怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [lænd] - [slaɪdz] [ðæt] [əʊld] [zɛb] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðɪs]

It	was	at	the	time	of	these	land	-	slides	that	old	Zeb	had	met	with	this
它	曾是	在	这	时间	的	这些	土地	-	幻灯片	那	老的	泽布	有	遇见	和	这

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

正是在这场山体滑坡期间，老泽布遇到了这段奇遇。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

which	,	by	the	way	,	came	very	near	killing	him	.
哪个	,	经过	这	方式	,	来了	非常	靠近	杀	他	.

顺便说一句，那次事故差点要了他的命。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːkənt] ['pætwɑː] ,

I	shall	try	to	set	it	forth	in	his	own	piquant	patois	,
我	将	尝试	到	放	它	前进	在	他的	自己的	辛辣的	方言	,

我将尝试用他那独特的方言来描述它。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['tæblɪts][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] .

as	nearly	as	I	can	transcribe	it	from	the	tablets	of	my	memory	.
作为	几乎	作为	我	能	录制	它	从	这	片剂	的	我的	记忆	.

尽我所能，从我的记忆深处把它转录出来。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['sɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [zɛb]

I	was	indebted	for	the	tale	to	a	chance	circumstance	,	for	old	Zeb
我	曾是	负债累累	为了	这	故事	到	一个	机会	环境	,	为了	老的	泽布

['seldəm] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

seldom	volunteered	a	story	,
很少	自愿	一个	故事	,

我之所以能听到这个故事，要感谢一次偶然的机会，因为老泽布很少主动讲故事。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	something	suggested	it	.
除非	某物	建议	它	.

除非有其他原因需要这样做。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][faɪn] [bʌk] ,

We	had	killed	a	fine	buck	,
我们	有	被杀	一个	美好的	巴克	,

我们猎到了一头漂亮的雄鹿。

[ðæt] [hæd; həd] [rʌn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

that	had	run	several	hundred	times	his	length	with	the	bullet	in	his	body	,
那	有	跑步	一些	百	时代	他的	长度	和	这	子弹	在	他的	身体	,

他带着子弹跑了几百圈，子弹还留在他体内。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

and	fallen	within	a	few	feet	of	the	bank	of	the	great	river	.
和	倒下	之内	一个	很少	脚	的	这	银行	的	这	伟大的	河	.

并坠落在距离大河河岸几英尺的地方。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm] , [əʊld] [zɛb] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kiːnli] , [ik'skleim] ,

While	stopping	to	dress	him	,	old	Zeb	looked	around	keenly	,	exclaiming	,
尽管	停止	到	裙子	他	,	老的	泽布	看起来	大约	敏锐地	,	惊呼	,

老泽布停下来给他穿衣服时，目光锐利地环顾四周，惊呼道：

“ [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ai][wɔː(r)] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !

“	If	this	ain't	the	place	whar	I	war	trapped	in	a	tree	!
“	如果	这	不是	这	地方	码头	我	战争	被困	在	一个	树	!

“如果这不是我被困在树上的地方！

[θɑːrz] [ðə; ði] ['veri] - - [ɪt'self] !

Thar's	the	very	saplin	'	itself	!
塔尔的	这	非常	-	-	本身	!

这就是那棵小树苗！

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] “ - - .

”	I	looked	at	the	“	saplin	'	.
”	我	看起来	在	这	“	-	-	.

我看了看那棵“小树苗”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] ['saɪprəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [gɜːθ] ,

”	It	was	a	swamp	cypress	of	some	thirty	feet	in	girth	,
”	它	曾是	一个	沼泽	柏	的	一些	三十	脚	在	周长	,

那是一棵周长约三十英尺的沼泽柏树，

[baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [haɪt] .

by	at	least	a	hundred	and	fifty	in	height	.
经过	在	至少	一个	百	和	五十	在	高度	.

至少高出150人。

" [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !

"	Trapped	in	a	tree	!
"	被困	在	一个	树	!

"被困在树上了！"

" [ai] ['ekəud] [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['ɪntrəst] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	I	echoed	with	emphatic	interest	,	perceiving	that	he	was	upon	the	edge	of
"	我	回声	和	强调	兴趣	,	感知	那	他	曾是	之上	这	边缘	的

[sʌm; səm] [ɒd] [əd'ventʃə(r)] ;

some	odd	adventure	;
一些	奇怪的	冒险	;

"我饶有兴致地附和道，意识到他正处于某种奇特冒险的边缘；

[ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ai] [kən'tɪnjuːd] : " [træpt] [ɪn][ə; eɪ]

and	,	desirous	of	tempting	him	to	the	relation	,	I	continued	:	"	Trapped	in	a
和	,	渴望	的	诱人的	他	到	这	关系	,	我	持续	:	"	被困	在	一个

[triː] !

tree	!
树	!

为了引诱他与我发生关系，我继续说道："被困在树上了！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['fɒrɪstə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

How	could	that	be	with	an	old	forester	like	you	?	"
如何	可以	那	是	和	一个	老的	林务员	喜欢	你	?	"

像你这样的老林务员，怎么会这样呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌd] [biː; bi] , , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ;

"	It	dud	be	,	howsomedever	,	"	was	the	quaint	reply	of	my	companion	;
"	它	失败	是	,	然而	,	"	曾是	这	古雅	回复	的	我的	伴侣	;

"无论如何，的确如此，"我的同伴古怪地回答道；

" [æn; ən] - [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gɒn] , - .

"	an	'	not	so	very	long	agone	,	neyther	.
"	一个	-	不是	所以	非常	长的	曾经	,	-	.

"不久以前，也一样。"

[ef] [jɪl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] , [æz; əz][ai]

Ef	ye'll	sit	down	a	bit	,	I'll	tell	ye	all	,	as	I
ef	叫喊	坐	向下	一个	少量	,	患病的	告诉	是的	全部	,	作为	我

如果你们能坐下来，我就把一切都告诉你们，因为我

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	142
页	-

第142页

[kɪn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪnt] [fə'gɒtn] - - ; [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [ɒdz] , [jʌŋ]

kin	tell	it	;	for	I	hain't	forgotten	neery	sarcumstance	;	an	'	I'll	lay	odds	,	young
亲属	告诉	它	;	为了	我	没有	被遗忘的	-	-	;	一个	-	患病的	躺	赔率	,	年轻的

['felə(r)] ,

feller	,
伙计	,

别跟我说什么；因为我没忘记任何讽刺挖苦；而且我敢打赌，小伙子。

[θɛt] [ef]['evə(r)][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz]['bædli] - ,

thet	ef	ever	you	be	as	badly	skeeart	,
那个	ef	曾经	你	是	作为	糟糕	-	,

如果你真的那么害怕，

[jʊl] ['kæri] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [əʊ] - [ðæt] [skiː] [tɜː] [jə(r)] ['kɒfɪn] .

you'll	carry	the	recollection	o	'	that	skeer	ter	yer	coffin	.
你会	携带	这	回忆	o	-	那	斯基尔	特尔	你的	棺材	.

你会永远记得那只骷髅在你棺材旁的样子。

“ [jiː; ji] [siː] , - , [ai][wɔː(r)] [aʊt] ['ɑːrtər][dɪə(r)][dʒest][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;

“	Ye	see	,	kumrade	,	I	war	out	arter	deer	jest	as	we	are	the	day	;
”	叶	看	,	-	,	我	战争	出去	动脉	鹿	笑话	作为	我们	是	这	天	;

“你看，同志，我像我们今天这样，把鹿打得像个傻瓜一样；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [naɪ] ['sʌndaʊn] , - ,

only	it	had	got	to	be	nigh	sundown	,	i'deed	,
仅有的	它	有	得到	到	是	夜	日落	,	-	,

只是当时肯定快到日落了，真的。

[æn; ən] - [ai] ['emptid] [maɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [hʌl] [deɪ] .

an	'	I	hedn't	emptied	my	rifle	the	hul	day	.
一个	-	我	他没有	清空	我的	步枪	这	胡尔	天	.

一整天下来，我的步枪子弹都没打光。

[fækt][ɪz] , [ai] [sɒt] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊθ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - ['paʊdə(r)][æn; ən] - [liːd] .

Fact	is	,	I	hedn't	sot	eye	on	a	thing	wuth	a	charge	o	'	powder	an	'	lead	.
事实	是	,	我	他没有	酒	眼睛	在	一个	事物	wuth	一个	收费	o	-	粉末	一个	-	带领	.

事实上，我根本没注意到任何装有火药和铅的东西。

[ai][wɔː(r)] - ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['ʃænti] .

I	war	afut	;	an	'	it	are	a	good	six	mile	from	this	to	my	shanty	.
我	战争	-	;	一个	-	它	是	一个	好的	六	英里	从	这	到	我的	棚屋	.

我在这里；从这里到我的小屋足足有六英里远。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [gɔɪn] - [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] , ['speʃəli] [æz; əz][ai] [noʊd] [wiː; wi][wɔː(r)] ['empti] -

I	didn't	like	goin	'	home	empty	-	handed	,	specially	as	I	knowed	we	war	empty	-
我	没有	喜欢	去	-	家	空的	-	递交	,	特别	作为	我	已知	我们	战争	空的	-

[haʊzd] ;

housed	;
房屋	;

我不喜欢空手而归，尤其是我知道我们家空无一人；

[æn; ən] - [ðə; ði][əʊl] - [uːmən] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [əʊ] - ['kɒfi]

an	'	the	ole	'	ooman	wanted	somethin	'	to	git	us	a	pound	or	two	o	'	coffee
一个	-	这	奥莱	-	奥曼	通缉	某物	-	到	git	我们	一个	磅	或者	二	o	-	咖啡

[æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] [wɪð] .

an	'	sugar	with	.
一个	-	糖	和	.

那个老太太想要点什么来帮我们弄一两磅咖啡和糖。

[səʊ][ai] [θɔːrt] [ai] [ʃed] [steɪ] [ɔːl] [naɪt]

So	I	thort	I	shed	stay	all	night
所以	我	索尔特	我	棚	停留	全部	夜晚

所以我决定留宿一整夜

[ai] - [ðə; ði] - ,

i	'	the	wuds	,
我	-	这	-	,

我' wuds，

['trʌstɪn] - [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] [bʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːrnɪn] - .

trustin	'	to	gettin	'	a	shot	at	a	stray	buck	or	a	turkey	in	the	early	mornin	'	.
信任	-	到	获得	-	一个	射击	在	一个	流浪	巴克	或者	一个	火鸡	在	这	早期的	早晨	-	.

指望在清晨有机会射杀一只走失的雄鹿或火鸡。

[ai][wɔː(r)][dʒest][ɪn] [ðɪs] [spɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] .

I	war	jest	in	this	spot	;	but	it	looked	quite	different	then	.
我	战争	笑话	在	这	点	;	但	它	看起来	相当	不同的	然后	.

我当时在这里开玩笑；但那时的景象却截然不同。

[ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [ə'baʊt] [haɪɝ] [wɔː(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɔlɪst] [əʊ] - [keɪn] , [æn; ən] - [səʊ] [θɪk] ,

The	hul	place	about	hyar	war	kivered	wi	'	the	tallest	o	'	cane	,	an	'	so	thick	,
这	胡尔	地方	关于	hyar	战争	基弗德	wi	-	这	最高	o	-	甘蔗	,	一个	-	所以	厚的	,

那座房子周围长满了最高的芦苇，而且非常茂密。

[ə; eɪ] [kuːn] [ked] - [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	coon	ked	sca'ce	worm	his	way	through	it	;
一个	浣熊	ked	-	蠕虫	他的	方式	通过	它	;

一只浣熊爬过它；

[bʌt; bət] [sɛns] [ðen] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - - [ɔːl] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] .

but	sence	then	the	under	-	scrub's	all	been	burnt	out	.
但	感觉	然后	这	在下面	-	-	全部	到过	烧焦的	出去	.

但从那时起，底层的清洁工都累垮了。

[səʊ][aɪ] [tʌk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] - [eə(r)][bɪg]['saɪprəs] .

So	I	tuk	up	my	quarters	for	the	night	under	that	'	ere	big	cyprus	.
所以	我	图克	向上	我的	四分之一	为了	这	夜晚	在下面	那	-	埃雷	大的	塞浦路斯	.

于是，我便在那棵巨大的柏树下搭起了我的帐篷，准备过夜。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɔː(r)] ['dæmpɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛd] [biːn] [ə; eɪ] [spel] [əʊ] - [reɪn] .

The	ground	war	dampish	;	for	thar	hed	been	a	spell	o	'	rain	.
这	地面	战争	潮湿	;	为了	那里	头	到过	一个	拼写	o	-	雨	.

地面潮湿，因为之前下过一阵雨。

[səʊ][aɪ] [tʌk] [aʊt] [maɪ] ['bəʊi] ,

So	I	tuk	out	my	bowie	,
所以	我	图克	出去	我的	鲍伊	,

于是我掏出了我的鲍伊手枪，

[æn; ən] - [kʌt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðə; ði] [griːn] [keɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] .

an	'	cut	me	enough	o	'	the	green	cane	to	make	a	sort	o	'	a	shake	-	down	.
一个	-	切	我	足够的	o	-	这	绿色的	甘蔗	到	制作	一个	种类	o	-	一个	摇	-	向下	.

然后砍下足够多的绿色甘蔗，让我做个简易的收割工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ɪ'nʌf] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] - -

It	war	comf'table	enough	;	an	'	in	the	twinklin	'
它	战争	舒适桌	足够的	;	一个	-	在	这	-	-

它足够舒适；在闪烁的

[əʊ] -

o	'
o	-

哦

[ə; eɪ] [bʌks] [teɪl] , [aɪ][wɔː(r)] [saʊn] - [ə'sliːp] .

a	buck's	tail	,	I	war	soun	'	asleep	.
一个	巴克的	尾巴	,	我	战争	声音	-	睡着了	.

一只雄鹿的尾巴，我睡着了。

[aɪ] [slɛp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒsəm] , [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

I	slep	'	like	a	possum	,	till	daybreak	,
我	睡着了	-	喜欢	一个	负鼠	,	直到	拂晓	,

我睡得像只负鼠，直到天亮。

[æn; ən] - [ðen] [ai][wɔː(r)] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]['evə(r)] ['raʊstɪd] [ə; eɪ]['felə(r)] [aʊt] [əʊ] -

an	'	then	I	war	awoke	by	the	worst	noises	as	ever	rousted	a	feller	out	o	'
一个	-	然后	我	战争	醒来	经过	这	最差	噪音	作为	曾经	惊醒	一个	伙计	出去	o	-

[hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] .

his	slumber	.
他的	睡眠	.

然后，我被一阵极其可怕的噪音惊醒，这种噪音足以把一个人从睡梦中吵醒。

[ai] [hɪd] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - ['skriːmɪn] - [æn; ən] - - - ,

I	heerd	a	skreekin	'	an	'	screamin	'	an	'	screevin	'	,
我	听见	一个	-	-	一个	-	尖叫	-	一个	-	-	-	,

我听到一声尖叫、尖叫、尖叫，

[æz; əz][ef][ɔːl][ðə; ði] [sɔːz] [ɪn] - [wɜːr] [biːn] - [ʃɑːp] - [ɪθɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [əʊ] - [maɪ][ɪə(r)] .

as	ef	all	the	saws	in	Massissippi	wor	bein	'	sharped	'	ithin	twenty	yards	o	'	my	ear	.
作为	ef	全部	这	锯子	在	-	工作	是	-	锋利的	-	内部	二十	码	o	-	我的	耳朵	.

仿佛马萨诸塞州所有的锯子都在我耳朵周围二十码的地方磨利。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kɪm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , — [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ;

It	all	kim	from	overhead	,	—	from	out	the	top	o	'	the	cyprus	;
它	全部	金	从	开销	,	—	从	出去	这	顶部	o	-	这	塞浦路斯	;

这一切都是从上方俯瞰的——从塞浦路斯岛的顶端俯瞰的；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði]['kælɪn] - [əʊ] - [ðə; ði]['bɔːldi] ['igl] ;

an	'	it	war	the	callin	'	o	'	the	baldy	eagles	;
一个	-	它	战争	这	卡林	-	o	-	这	秃头	老鹰	;

那是秃鹰的呼唤；

[ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][haɪɝ] .

it	wa'n't	the	fust	time	I	had	listened	to	them	hyar	.
它	想	这	fust	时间	我	有	听着	到	他们	hyar	.

这并非我第一次听他们说话。

- [ðæts] [ə; eɪ] - , - [sez]

'	That's	a	neest	,	'	sez
-	那就是	一个	-	,	-	sez

“那是neest，”说。

[ai][tuː; tə][maɪ'self] ; - [æn; ən] - [jʌŋ] - ['ʌnz] , [tuː] .

I	to	myself	;	'	an	'	young	'	uns	,	too	.
我	到	我	;	-	一个	-	年轻的	-	联合国	,	也	.

我自言自语道；还有年轻人。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪz]['meɪkɪn] - [setʃ] [ə; eɪ] - . -

That's	why	the	birds	is	makin	'	sech	a	rumpis	.	'
那就是	为什么	这	鸟类	是	制造	-	sech	一个	-	.	-

这就是为什么鸟儿们正在做这样的事。

[nɒt] [ðæt] [ai] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['iːgəlz] [nest] , [nɔː(r)][ðə; ði] [bɝdz] - .

Not	that	I	cared	much	about	a	eagle's	nest	,	nor	the	birds	neyther	.
不是	那	我	关心	很多	关于	一个	老鹰的	巢	,	也不	这	鸟类	-	.

我既不怎么在意鹰巢，也不怎么在意那些鸟。

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ][əʊl] - [u:mən] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ]

But	jest	then	I	remembered	my	ole	'	ooman	had	told	me	that	there	war	a
但	笑话	然后	我	记得	我的	奥莱	-	奥曼	有	讲述	我	那	那里	战争	一个

[rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ɪn][grænd] [gʌlf] [hu:] ['ɒfəd] [nəʊ] [əʊ] - ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

rich	Englishman	at	the	tavern	in	Grand	Gulf	who	offered	no	eend	o	'	money	for
富有的	英国人	在	这	酒馆	在	盛大	海湾	WHO	提供	不	结束	o	-	钱	为了

[ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] - [jʌŋ] ['bɔ:ldi] ['igl] .

a	brace	o	'	young	baldy	eagles	.
一个	支撑	o	-	年轻的	秃头	老鹰	.

但就在这时，我记起我的老妈曾告诉我，在格兰德格尔夫的酒馆里，有一个富有的英国人，愿意出高价买两只幼小的秃鹰。

“ [səʊ][ɪn] [ku:rs] [ai] [kləʊm] [ðə; ði] [tri:] .

“	So	in	coorse	I	clomb	the	tree	.
“	所以	在	课程	我	克朗布	这	树	.

“所以，我爬上了树。”

- [ti:] [wɔrnt] [səʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [spəʊz] .

'	T	warn't	so	easy	as	you	may	s'pose	.
-	T	警告	所以	简单的	作为	你	可能	假设	.

事情并不像你想象的那么容易。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:(r)] ['fɔ:ti] [fi:t] [əʊ] - [ðə; ði] [stem] - [ˌaɪ'θaʊt][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,

Thar	war	forty	feet	o	'	the	stem	'	ithout	a	branch	,
塔尔	战争	四十	脚	o	-	这	干	-	没有	一个	分支	,

那棵树干有四十英尺长，却没有一根树枝。

[æn; ən] - [səʊ] [smu:ð] [θɛt] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] - - [ə; eɪ] - [skeɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	so	smooth	thet	a	catamount	kedn't	'	a	'	scaled	it	.
一个	-	所以	光滑的	那个	一个	山猫	-	-	一个	-	缩放	它	.

光滑得连山猫都爬不上去。

[ai] [θɔ:rt] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [ðə; ði]['saɪprəs] [-] - [nəʊ] [haʊ] ;

I	thort	at	fust	that	the	cyprus	wa'n't	climable	no	how	;
我	索尔特	在	fust	那	这	塞浦路斯	想	-	不	如何	;

我一开始以为塞浦路斯根本无法攀登；

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [ai] [si:d] [ə; eɪ][bɪg][fɒks] [greɪp] - [vaɪn] , [ðæt] , ['ɑ:rtər] - - [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tri:]

but	jest	then	I	seed	a	big	fox	grape	-	vine	,	that	,	arter	sprawlin	'	up	another	tree
但	笑话	然后	我	种子	一个	大的	狐狸	葡萄	-	藤	,	那	,	动脉	-	-	向上	其他	树

[klɑ:st] [baɪ] ,

clost	by	,
克洛斯特	经过	,

但随后我发现了一株巨大的狐狸葡萄藤，它正沿着附近另一棵树蔓延生长。

[left] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [sləʊpt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɔ:r] [ðə; ði] [b'ɔ:ldɪz] [hæd; həd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [nest] .

left	it	an	'	sloped	off	to	the	one	whar	the	baldies	had	thar	nest	.
左边	它	一个	-	倾斜的	离开	到	这	一	码头	这	秃头	有	那里	巢	.

我离开了那里，向秃鹰筑巢的那边倾斜走去。

[ðɪs] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] , — [ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - - ['lædə(r)] ; [æn; ən] - , - [ˌaɪ'θaʊt]

This	war	the	very	thing	I	wanted	,	—	a	sort	o	'	Jaykup's	ladder	;	an	'	,	'	ithout
这	战争	这	非常	事物	我	通缉	,	—	一个	种类	o	-	-	梯子	;	一个	-	,	-	没有

['wɑ:stɪn] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] ,

wastin	'	a	minit	,
浪费	-	一个	迷你	,

这场战争正是我想要的——就像杰克普的阶梯；而且，毫不浪费一分钟，

[ai] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

I	shinned	up	the	grape	-	vine	.
我	闪耀	向上	这	葡萄	-	藤	.

我顺着葡萄藤往上爬。

[ðə; ði] ['ʃeɪki] [θɪŋ] ['wɔbl] [ə'baʊt] , [tɪl] [ai][wɔ:(r)] [wel] - [naɪ] [pɪʧt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊn] - ;

The	shaky	thing	wobbled	about	,	till	I	war	well	-	nigh	pitched	back	to	the	groun	'	;
这	摇晃	事物	摇晃	关于	,	直到	我	战争	出色地	-	夜	投球	后退	到	这	地面	-	;

那东西摇摇晃晃，几乎把我甩到地上；

[æn; ən] - [ta:(r); tə:(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [θɔ:rt] ['sɪəriəsli] [əʊ] - ['slɪpɪn] - [daʊn] [ə'gɪn] .

an	'	thar	war	a	time	when	I	thort	seriously	o	'	slippin	'	down	agin	.
一个	-	那里	战争	一个	时间	什么时候	我	索尔特	严重地	o	-	滑倒	-	向下	再次	.

那场战争是我认真考虑再次滑落深渊的时候。

“ [bʌt; bət] [ðen] [kɪm] [ðə; ði] [θɔ:rt] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊl] - [u:mən] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['empti] ['lɑ:də(r)] ,

“	But	then	kim	the	thort	o	'	the	ole	'	ooman	,	an	'	the	empty	larder	,
“	但	然后	金	这	索尔特	o	-	这	奥莱	-	奥曼	,	一个	-	这	空的	食品储藏室	,

“但是，老妇人的苦恼，以及空空如也的食品储藏室，

[ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊl] [pɜ:s] ; [æn; ən] - [bi:n] - ['freʃli] - [baɪ]

along	wi	'	the	Englishman	an	'	his	full	purse	;	an	'	bein	'	freshly	narved	by
沿着	wi	-	这	英国人	一个	-	他的	满的	钱包	;	一个	-	是	-	新鲜的	-	经过

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] ,

these	recollections	,
这些	回忆	,

与那位英国人和他满满的钱包一起；并且刚刚被这些回忆所触动，

[ai] [swɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] - .

I	swarmed	up	the	vine	like	a	squir'l	.
我	蜂拥而至	向上	这	藤	喜欢	一个	-	.

我像松鼠一样顺着藤蔓爬了上去。

[wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [nəʊ] - [ɪn] ['riːtʃɪn] - [ðə; ði] - .

Once	upon	the	cyprus	,	thar	warn't	no	differculty	in	reachin	'	the	neest	.
一次	之上	这	塞浦路斯	,	那里	警告	不	-	在	伸手	-	这	-	.

在塞浦路斯，到达最远的地方并没有什么困难。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:(r)] ['plenti] [əʊ] - ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑ:ntʃɪz] [wɔ:r] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd]

Thar	war	plenty	o	'	footing	among	the	top	branches	whar	the	birds	had
塔尔	战争	很多	o	-	立足点	之中	这	顶部	分支	码头	这	鸟类	有

[meɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - .

made	thar	eyeray	.
制成	那里	-	.

鸟儿们在高高的树枝间筑起了高台，那里有很多落脚点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] ['iːzi] [tu:; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

But	it	warn't	so	easy	to	get	into	the	neest	.
但	它	警告	所以	简单的	到	得到	进入	这	-	.

但要进入最底层并不容易。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - [ə; eɪ] - [bi:n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd] [əʊ] - [stɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thar	kedn't	'	a	'	been	less	than	a	wagon	-	load	o	'	sticks	in	it	,
塔尔	-	-	一个	-	到过	较少的	比	一个	车皮	-	加载	o	-	棍子	在	它	,

里面至少有一辆马车的木棍，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['spæniʃ] [mɒs] , [æn; ən] - [ɔ:l] [sɔ:rts][əʊ] - [bəʊnz] [əʊ] - [fɪʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] -

to	say	nothin	'	o	'	Spanish	moss	,	an	'	all	sorts	o	'	bones	o	'	fish	and	four	-
到	说	什么也没有	-	o	-	西班牙语	苔藓	,	一个	-	全部	排序	o	-	骨头	o	-	鱼	和	四	-

['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .

footed	animals	.
有脚的	动物	.

更别提西班牙苔藓，以及各种鱼类和四足动物的骨头了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [ˌem 'iː] [naɪ] [ə; eɪ]['aʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ,

It	tuk	me	nigh	a	hour	to	make	a	hole	,
它	图克	我	夜	一个	小时	到	制作	一个	洞	,

我花了将近一个小时才打好一个洞。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ked] [gɪt] [maɪ] [hed] [əˈbʌv]
so **that** **I** **ked** **git** **my** **head** **above**
所以 那 我 ked git 我的 头 多于

所以，我才得以抬头仰望。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg **143**
页 -

第143页

[ðə; ði] [edʒ] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ðə; ði] - [kənˈteɪnd] .
the **edge** **,** **an** **'** **see** **what** **the** **neest** **contained** **.**
这 边缘 , 一个 - 看 什么 这 - 包含 .

走到边缘，看看里面有什么。

[æz; əz] [ai] [ɪkˈspektɪd] , [θɜːr] [wɔː(r)] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , — [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɑːf]
As **I** **expected** **,** **thur** **war** **young** **'** **uns** **in** **it** **,** **—** **two** **o** **'** **them** **about** **half**
作为 我 预期的 , 周四 战争 年轻的 - 联合国 在 它 , — 二 o - 他们 关于 一半
[ˈfeðəd] .
feathered **.**
羽毛 .

正如我所料，里面有几个年轻的战士——其中两个羽毛都只剩一半了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrɔːd] [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [ai] [səˈpəʊz] ,
“ **All** **this** **time** **the** **old** **birds** **were** **abroad** **lookin** **'** **up** **a** **breakfast** **,** **I** **suppose** **,**
“ 全部 这 时间 这 老的 鸟类 是 国外 在看 - 向上 一个 早餐 , 我 认为 ,
[fɔː(r); fə(r)] [taː(r); taːr), təː(r)] [tʃɪks] .
for **thar** **chicks** **.**
为了 那里 小鸡 .

“这段时间里，老鸟们大概都在外面觅食，给雏鸟们准备早餐吧。”

- [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðel] [biː; bi] ! -
' **How** **disappointed** **they'll** **be** **!** **'**
- 如何 失望的 他们会 是 ! -

他们该有多失望啊！

[sez] [ai] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
sez **I** **to** **myself** **,**
sez 我 到 我 ,

我对自己说，

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] - ,
' **when** **they** **come** **back** **an** **'** **find** **that** **the** **young** **'** **uns** **have** **fled** **the** **neest** **,**
- 什么时候 他们 来 后退 一个 - 寻找 那 这 年轻的 - 联合国 有 逃亡 这 - ,
[wɪˈðaʊt] [ˈfeðər] ! -
without **feathers** **!** **'**
没有 羽毛 ! -

“当他们回来发现幼鸟们都逃走了，而且羽毛都没了！”

“ [ai] [wɔː(r)] [tuː] [ʃʊə(r)] [əʊ] - [maɪ] [geɪm] , [æn; ən] - [tuː] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bˈɔːldɪz] , [ˈwɒtʃɪŋ]
“ **I** **war** **too** **sure** **o** **'** **my** **game** **,** **an** **'** **too** **curious** **about** **the** **young** **baldies** **,** **watching**
“ 我 战争 也 当然 o - 我的 游戏 , 一个 - 也 好奇的 关于 这 年轻的 秃头 , 观看
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我对自己的比赛太有信心了，也太好奇那些年轻的秃头，一直在观察他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊəd] - [ðə'gɪðər] , [hɪsɪn] - [æn; ən] - [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [əʊ]
as **they** **cowered** **clos't** **thegither** **,** **hissin** **'** **an** **'** **threatenin** **'** **me** **,** **to** **take** **notice** **o**
作为 他们 畏缩 - 聚集 , 嘶辛 - 一个 - 威胁 - 我 , 到 拿 注意 o
- ['ɛniˌθɪn] - [bɪ'saɪdz] .
' **anythin** **'** **besides** **.**
- 任何东西 - 除了 .

他们紧紧地挤在一起，发出嘶嘶声和威胁，让我注意其他任何事情。

[bʌt; bət][ai][wɔː(r)] [raʊzd] [baɪ] ['fiːlɪn] - [ðə; ði][hæt] - [snætʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ,
But **I** **war** **roused** **by** **feelin** **'** **the** **hat** **suddintly** **snatched** **from** **my** **head** **,**
但 我 战争 唤醒 经过 感觉 - 这 帽子 - 抢夺 从 我的 头 ,

但我突然感到帽子被人从头上夺走，顿时警觉起来。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [skrætʃ] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
an **'** **at** **the** **same** **time** **gettin** **'** **a** **scratch** **acrost** **the** **cheek** **,**
一个 - 在 这 相同的 时间 获得 - 一个 划痕 横跨 这 脸颊 ,

同时脸颊上还被划伤了。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːtɪn] - [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .
that **sent** **the** **blood** **spurtin** **'** **out** **all** **over** **my** **face** **.**
那 发送 这 血 喷射 - 出去 全部 超过 我的 脸 .

那一下让鲜血喷溅到我脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['tælən][əʊ] - [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] ,
It **was** **from** **the** **talon** **o** **'** **the** **she** **-** **eagle** **,**
它 曾是 从 这 爪 o - 这 她 - 鹰 ,

它来自母鹰的爪子，

[waɪl] [ðə; ði][əʊl] [kɒk] [wɔː(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [əʊ] - ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɛd] [dʒest] [kʌm] [ɔːl]
while **the** **ole** **cock** **war** **makin** **'** **a** **confusion** **o** **'** **noises** **as** **if** **he** **hed** **jest** **come** **all**
尽管 这 奥莱 公鸡 战争 制造 - 一个 困惑 o - 噪音 作为 如果 他 头 笑话 来 全部
[ə; eɪ] - [strʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [əʊ] - ['bæbɪlən] .
a **-** **strut** **from** **the** **towers** **o** **'** **Babylon** **.**
一个 - 支撑 从 这 塔楼 o - 巴比伦 .

老公鸡发出嘈杂的叫声，仿佛刚从巴比伦城的塔楼里昂首阔步地走出来似的。

[ai][hæd; həd] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [b'ɔːldɪz] ,
I **had** **grupped** **one** **o** **'** **the** **young** **baldies** **,**
我 有 - 一 o - 这 年轻的 秃头 ,

我曾和其中一个年轻的秃头发生过性关系，

[bʌt; bət][ai][wɔː(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æn; ən] - [dʌk] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nest] ,
but **I** **war** **only** **too** **glad** **to** **lot** **it** **go** **an** **'** **duck** **my** **head** **under** **the** **nest** **,**
但 我 战争 仅有的 也 高兴的 到 很多 它 去 一个 - 鸭子 我的 头 在下面 这 巢 ,

但我非常乐意让它离开，然后把头埋进鸟巢里。

[tɪl] [ðə; ði] ['krɪte] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [gʌv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] .
till **the** **critters** **were** **tired** **threatenin** **'** **me** **,** **an** **'** **guv** **up** **the** **attack** **.**
直到 这 小动物 是 疲劳的 威胁 - 我 , 一个 - 州长 向上 这 攻击 .

直到这些小家伙们威胁我威胁累了，才停止攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [gʌv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [əʊ] - ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] .
By **this** **time** **I** **guv** **up** **all** **thought** **o** **'** **takin** **'** **the** **young** **eagles** **.**
经过 这 时间 我 州长 向上全部 想法 o - 拿 - 这 年轻的 老鹰 .

这时我已经完全放弃了带走幼鹰的想法。

['ɑːrtər][maɪ] [skrætʃ] , [ai][wɔː(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] ,
Arter **my** **scratch** **,** **I** **war** **contented** **to** **leave** **'** **em** **alone** **,**
动脉 我的 划痕 , 我 战争 满足 到 离开 - 呃 独自的 ,

伤到自己后，我便心甘情愿地不再打扰他们了。

[æn; ən] - [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmənz] [gəʊld] [ked] [hɛv] [bɔːt] [ðæt] [breɪs] [əʊ] - [bɜːdz] .

an	'	no	Englishman's	gold	ked	hev	bought	that	brace	o	'	birds	.
一个	-	不	英国人的	金子	ked	赫夫	买	那	支撑	o	-	鸟类	.

没有哪个英国人花出去的金子买得起那两只鸟。

[ai] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] - [maɪ'self] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [kə'menst] ['meɪkɪn] - [bæk] - [træks] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

I	only	waited	a	bit	to	rekiver	myself	,	an	'	then	I	commenced	makin	'	back	-	tracks	down	the	tree	.
我	仅有的	等待	一个	少量	到	-	我	,	一个	-	然后	我	开始	制造	-	后退	-	轨道	向下	这	树	.

我只等了一会儿让自己缓过神来，然后就开始沿着树往回走。

“ [ai] [hɛd] [gɒt] - [baʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [fɒks] - [greɪps] [tʌk] [həʊlt] [əʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] ,

“	I	hed	got	'	bout	half	-	way	to	the	place	whar	the	fox	-	grapes	tuck	holt	o	'	the	cyprus	,
“	我	头	得到	-	回合	一半	-	方式	到	这	地方	码头	这	狐狸	-	葡萄	塞进	霍尔特	o	-	这	塞浦路斯	,

“我走到离狐狸葡萄藏身塞浦路斯岛的地方大约一半路程了，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skriːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] ['igl] .

when	I	was	stopped	by	a	sound	far	more	terrefic	than	the	screech	o	'	the	eagles	.
什么时候	我	曾是	停止	经过	一个	声音	远的	更多的	-	比	这	尖叫	o	-	这	老鹰	.

当我被一种比鹰的尖叫声还要可怕的声音吓住时，我停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['kræʃɪn] - [əʊ] - ['tɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - [rʌmblɪn] - [jiː; ji] [meɪ] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bæŋks] [əʊ] - [ðə; ði] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['kævɪn] - [ɪn] ,

It	was	the	creakin	'	an	'	crashin	'	o	'	timber	along	wi	'	that	unairthly	rumblin	'	ye	may	hear	when	the	banks	o	'	the	Massissippi	be	a	cavin	'	in	,
它	曾是	这	-	-	一个	-	崩溃	-	o	-	木材	沿着	wi	-	那	-	隆隆声	-	是的	可能	听到	什么时候	这	银行	o	-	这	-	是	一个	卡文	-	在	,

那是木头嘎吱作响、砰砰作响的声音，伴随着马萨诸塞河河岸塌陷时发出的那种不寻常的隆隆声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðen] .

as	they	war	then	.
作为	他们	战争	然后	.

那时他们正在交战。

[ai] [ked] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ə'twiːn] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - - [ænd; ənd] ['tɔːsɪn] - [ə'baʊt] ,

I	ked	see	the	trees	that	stood	atween	me	an	'	the	river	trimblin	'	and	tossin	'	about	,
我	ked	看	这	树木	那	站立	在	我	一个	-	这	河	-	-	和	抛掷	-	关于	,

我看见横亘在我与河流之间的树木摇曳摆动，

[æn; ən] - [ðen] [gɔɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

an	'	then	goin	'	with	a	loud	swish	,	an	'	a	plunge	,
一个	-	然后	去	-	和	一个	大声	嗖嗖	,	一个	-	一个	暴跌	,

然后伴随着一声响亮的嗖嗖声，猛地一沉。

['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːst] ['floʊɪn] - ['kʌrənt] [əʊ] - [ðə; ði] [striːm] .

into	the	fast	flowin	'	current	o	'	the	stream	.
进入	这	快速地	流入	-	当前的	o	-	这	溪流	.

进入湍急的溪流中。

[ðə; ði]['saɪprəs][ɪt'self] [ʃʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔː(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

The	cyprus	itself	shook	,	as	if	the	wind	war	busy	among	its	branches	.
这	塞浦路斯	本身	摇晃	,	作为	如果	这	风	战争	忙碌的	之中	它是	分支	.

柏树本身都在摇晃，仿佛风在它的枝桠间肆虐。

[ai] [felt] [ə; eɪ] - [dʒɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ə'gɪn] - ,

I	felt	a	suddint	jerk	upon	it	,	an	'	then	it	righted	agin	'	,
我	毛毡	一个	-	混蛋	之上	它	,	一个	-	然后	它	右	再次	-	,

我感觉它突然猛地一震，然后又恢复了原状。

[æn; ən] - [stʊd] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .

an	'	stood	steady	as	a	rock	.
一个	-	站立	稳定的	作为	一个	岩石	.

屹立不倒，像磐石一样。

[ðə; ði] ['igl] [ə'bʌv] [skriːmd] [wʊs] [ðæn; ðən]['aɪvə] , [waɪl] [zɛb] [stʌmp] [bɪ'ləʊ] [wɔː(r)] [trɛmblɪn] - [laɪk]

The	eagles	above	screamed	wuss	than	iver	,	while	Zeb	Stump	below	war	tremblin	'	like
这	老鹰	多于	尖叫	懦夫	比	河	,	尽管	泽布	树桩	以下	战争	颤抖	-	喜欢

[æn; ən] .

an	aspick	.
一个	刺猬	.

头顶的雄鹰发出比河水更凄厉的叫声，而下面的泽布·斯图姆普则像一根针一样颤抖着。

“ [ai] [noʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [bʌt; bət] ['noʊɪn] - ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt]

“	I	know'd	well	enough	what	it	all	meant	,	but	knowin	'	didn't	give	me	any	great
“	我	知道	出色地	足够的	什么	它	全部	意思是	,	但	知道	-	没有	给	我	任何	伟大的

-	,

satesfaction	,
-	,

“我很清楚这一切意味着什么，但知道这一点并没有给我带来多少满足感。”

[sɪns] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['saɪprəs] ['maʊt] [keɪv] [ɪn] [tuː] !

since	I	believed	that	in	another	minit	the	cyprus	mout	cave	in	too	!
自从	我	相信	那	在	其他	迷你	这	塞浦路斯	嘴	洞穴	在	也	!

因为我相信，再过一会儿，塞浦路斯山口也会塌陷！

[ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ðə; ði] [ten] - ['frækʃn] [əʊ] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	didn't	stay	the	ten	thousanth	fraction	o	'	a	minit	.
我	没有	停留	这	十	-	分数	o	-	一个	迷你	.

我连一分钟的零点几分都没停留。

[ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊn] - ;

I	hurried	to	get	back	to	the	groun	'	;
我	慌忙	到	得到	后退	到	这	地面	-	;

我赶紧回到地面；

[æn; ən] - [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [dʒɔɪnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['saɪprəs] .

an	'	soon	reached	the	place	whar	the	grape	-	vine	joined	on	to	the	cyprus	.
一个	-	很快	达到	这	地方	码头	这	葡萄	-	藤	加入	在	到	这	塞浦路斯	.

很快，就到了葡萄藤与塞浦路斯河连接的地方。

[θɜːr]

Thur
周四

周四

[wɔrnt]

warn't
警告

警告

[nəʊ] [greɪp] - [vaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
no **grape** **-** **vine** **to** **be** **seen** **.**
不 葡萄 - 藤 到 是 已见 .

看不到一株葡萄藤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [klɪə(r)] [gɒn] !
It **war** **clear** **gone** **!**
它 战争 清除 已消失 !

战争彻底结束了!

[ðə; ði] ['tʌðə(r)] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [biːn] [klɪŋgɪn] - [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The **tother** **tree** **to** **which** **its** **roots** **had** **been** **clingin** **'** **had** **gone** **into** **the** **river** **,**
这 其他 树 到 哪个 它是 根 有 到过 黏着 - 有 已消失 进入 这 河 ,

它根系依附的另一棵树已经沉入了河里。

['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [fɒks] - [greɪp] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
takin **'** **the** **fox** **-** **grape** **along** **wi** **'** **it** **.**
拿 - 这 狐狸 - 葡萄 沿着 wi - 它 .

把狐葡萄也带上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðæt] [dʒiː'iː'viː] [ðə; ði] [plʌk] [aɪ] [felt] [wen] - [frəʊ] - [ðə; ði] - .
It **war** **that** **gev** **the** **pluck** **I** **felt** **when** **descendin** **'** **fro** **'** **the** **neest** **.**
它 战争 那 盖夫 这 采摘 我 毛毡 什么时候 下降 - 弗 - 这 - .

正是战争给了我从最底层下来时所感受到的勇气。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] .
I **looked** **below** **.**
我 看起来 以下 .

我往下看了看。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] .
The **river** **had** **changed** **its** **channel** **.**
这 河 有 已更改 它是 渠道 .

河流改道了。

[ɪn'sted] [əʊ] - ['rʌnɪn] - ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [sɜːdʒɪn] - [ə'lɒŋ] [klɑːst] [tuː; tə]
Instead **o** **'** **runnin** **'** **twenty** **yards** **from** **the** **spot** **,** **it** **war** **surgin** **'** **along** **clost** **to**
反而 o - 跑步 - 二十 码 从 这 点 , 它 战争 外科医生 - 沿着 克洛斯特 到
[ðə; ði] ['saɪprəs] ,
the **cyprus** **,**
这 塞浦路斯 ,

它没有跑离原地二十码，而是沿着塞浦路斯海岸疾驰而去。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['maʊt] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] , [wɜːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði]
which **in** **another** **minit** **mout** **topple** **over** **,** **whirl** **along** **,** **and** **be** **swallowed** **in** **the**
哪个 在 其他 迷你 嘴 倾倒 超过 , 旋转 沿着 , 和 是 吞咽 在 这
[frɑːθɪn] - ['wɔːtə(r)] .
frothin **'** **water** **.**
泡沫 - 水 .

又过了一会儿，它们便翻倒在地，旋转着，被泡沫翻滚的海水吞没。

“ [aɪ] [ked] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [steɪ] [wɔːr] [aɪ] [wɔː(r)] , — ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [weɪt] [æn; ən] - [wɒtʃ] ,
“ **I** **ked** **do** **nuthin** **'** **but** **stay** **whar** **I** **war** **,** **—** **nothin** **'** **but** **wait** **an** **'** **watch** **,**
“ 我 ked 做 什么也没有 - 但 停留 码头 我 战争 , — 什么也没有 - 但 等待 一个 - 手表 ,

“我什么也不做，就待在原地，——除了等待和观察什么也不做。”

— ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['skriːmɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['igl] , — - [laɪk] [maɪ'self] , — [ðə; ði] [hɔːs]
— **listenin** **'** **to** **the** **screamin** **'** **o** **'** **the** **eagles** **,** **—** **skeeart** **like** **myself** **,** **—** **the** **hoarse**
— 听着 - 到 这 尖叫 - o - 这 老鹰 , — - 喜欢 我 , — 这 嘶哑
['rɔːrɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtə(r)] ,
roarin **'** **o** **'** **the** **angry** **water** **,**
咆哮 - o - 这 生气的 水 ,

——听着雄鹰的尖叫，——像我一样的胆怯，——愤怒的河水发出嘶哑的咆哮，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kræʃɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][wʌn]['ɑːrtər] [ə'nʌðə(r)] [fel] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd]

an	'	the	crashin	'	o	'	the	trees	,	as	one	arter	another	fell	victims	to	the	flood
一个	-	这	崩溃	-	o	-	这	树木	,	作为	一	动脉	其他	跌倒	受害者	到	这	洪水

.

:

.

树木被洪水冲垮，一根根倒塌。

" [ai][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

"	I	was	fascinated	by	this	narration	.
"	我	曾是	着迷	经过	这	旁白	.

“我被这个叙述方式深深吸引了。”

[əʊld] [zɛbz] [θɔːts] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pætwɑː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] ,

Old	Zeb's	thoughts	,	notwithstanding	the	patois	in	which	they	were	expressed	,
老的	泽布的	想法	,	虽然	这	方言	在	哪个	他们	是	表达	,

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ;

had	risen	to	the	sublime	;
有	升起	到	这	升华	;

尽管老泽布的思想是用方言表达的，但他的思想却达到了崇高的境界；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

and	although
和	虽然

尽管

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	144
页	-

第144页

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

he	paused	for	some	minutes	,	I	made	no	attempt	to	interrupt	his	reflections
他	暂停	为了	一些	分钟	,	我	制成	不	试图	到	打断	他的	反思

,

,

,

他沉默了几分钟，我没有试图打断他的沉思。

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	in	silence	awaited	the	continuance	of	his	tale	.
但	在	沉默	等待中	这	继续	的	他的	故事	.

但他默默地等待着他继续讲述故事。

“ [wɑːl] , [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] - ? " [ɑːskt] [zɛb] .

“	Wal	,	what	do	ye	suppose	I	did	nixt	?	”	asked	Zeb	.
"	沃尔	,	什么	做	是的	认为	我	做过	-	?	"	问	泽布	.

“沃尔，你猜我刚才做了什么？”泽布问道。

“ ['riːəli] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][əʊld] [zɛbz] [ə'brʌpt]

“	Really	,	I	cannot	imagine	,	”	I	replied	,	considerably	astonished	by	Old	Zeb's	abrupt
"	真的	,	我	不能	想象	,	"	我	回复	,	相当	惊讶	经过	老的	泽布的	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .

and	unexpected	question	.
和	意外	问题	.

“真的，我无法想象，”我回答道，对老泽布突如其来的问题感到非常惊讶。

“ [wɑːl] , [jiː; ji][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai] [kɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ? "

“	Wal	,	ye	don't	suppose	I	kim	down	from	the	tree	?	”
"	沃尔	,	是的	不	认为	我	金	向下	从	这	树	?	"

“沃尔，你不会以为我不会从树上下来吧？”

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
“ I don't see how you could . ”
” 我 不 看 如何 你 可以 . ”

“我不明白你怎么能做到。”

“ - [dɪd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] - .
**“ Neyther did I , for I kedn't . **
” - 做过 我 , 为了 我 - .

“我也没有，因为我没有。”

[ai] ['maʊt] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [gɪt] [daʊn] [ðə; ði] - [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] ['tʃikə,sɔː] [blʌf] ,
I mout as well ' a ' tried to git down the purpendiklar face o ' the Chickasaw bluffs ,
我 嘴 作为 出色地 - 一个 - 尝试 到 git 向下 这 - 脸 o - 这 奇克索 悬崖 ,

我也试着从奇克索悬崖的紫色山坡上下来，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːl] [əʊ] - ['dʒæksən] [kɔːt] - [haʊs] .
or the wall o ' Jackson Court - House .
或者 这 墙 o - 杰克逊 法庭 - 房子 .

或者杰克逊法院的墙壁。

[səʊ][ai] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æn; ən] - [steɪd] [wɔːr] [ai][wɔː(r)] , [krɒs] - [legz] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [triː]
So I guv it up , an ' stayed whar I war , cross - legs on a branch o ' the tree .
所以 我 州长 它 向上 , 一个 - 入住 码头 我 战争 , 叉 - 腿 在 一个 分支 o - 这 树 .

:
.

于是我收拾好东西，待在原地，盘腿坐在树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðə; ði][məʊst] [kaɪnd][əʊ] - [siːt] ;
It warn't the most comf'table kind o ' seat ;
它 警告 这 最多 舒适桌 种类 o - 座位 ;

它不是最舒适的那种座椅；

[bʌt; bət][ai] [hɛd] ['sʌmθɪn] - [els] [ðæn; ðən] ['kʊʃnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but I hed somethin ' else than cushions to think of .
但 我 头 某物 - 别的 比 靠垫 到 思考 的 .

但我当时除了考虑靠垫之外，还有其他事情要考虑。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] ['maʊt] [biː; bi] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ;
I didn't know the minit I mout be shot out into the Massissippi ;
我 没有 知道 这 迷你 我 嘴 是 射击 出去 进入 这 - ;

我不知道我可能在几分钟内就会被射入马西西比河；

[æn; ən] - [æz; əz] [ai] ['nɪvər] [wɔː(r)] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,
an ' as I niver war much o ' a swimmer ,
一个 - 作为 我 尼弗 战争 很多 o - 一个 游泳运动员 ,

而我从来都不是一个游泳好手，

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [biːn] - [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['fɔːlɪn] - ,
— to say nothin ' o ' bein ' smashed by the branches in fallin ' ,
— 到 说 什么也没有 - o - 是 - 粉碎 经过 这 分支 在 坠落 - ,

更别提被掉落的树枝砸伤了。

— [ai] [wɔrnt] ['əʊvə(r)] [sætsfaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - .
— I warn't over satesfied wi ' my sitiwation .
— 我 警告 超过 满意 wi - 我的 - .

—我对现状并不十分满意。

“ [səʊ][aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [əʊ] - [ðæt] [deɪ] ; [ðəʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [æn; ən] ['iːzi] [bəʊn] [ɪn][maɪ]
“ So I passed the hull o ' that day ; tho ' thar warn't an easy bone in my
“ 所以 我 通过了 这 船体 o - 那 天 ; 虽然 - 那里 警告 一个 简单的 骨 在 我的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

“所以我挺过了那天的难关；虽然我浑身上下都透着一股不服输的劲儿，

[aɪ] [hɛd] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['iːzɪə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ;
I hed got to be a bit easier in my mind ;
我 头 得到 到 是 一个 少量 更轻松 在 我的 头脑 ;

我心里想着他，感觉轻松多了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪv] - [ɪn] [hɛd] [kʌm]
for on lookin ' down at the river , it seemed that the cave - in hed come
为了 在 在看 - 向下 在 这 河 , 它 似乎 那 这 洞穴 - 在 头 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] .
to a eend .
到 一个 结束 .

往下看，只见河面塌陷似乎已经结束了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kʌmfət] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] .
But my comfort didn't last long .
但 我的 舒适 没有 最后的 长的 .

但我的舒适感并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [triː] [wɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] ,
It war follered by the reflection that , whether the tree war to stand or fall ,
它 战争 跟随 经过 这 反射 那 , 无论 这 树 战争 到 站立 或者 落下 ,

它引发了这样一种思考：无论这棵树是屹立不倒，

[aɪ] [wɔː(r)] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .
I war equally a lost man .
我 战争 同样地 一个 丢失的 男人 .

我也同样是一个迷失的人。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wɔː(r)] - [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [əʊ] - ['hjuːmən] [help] .
I knew that I war beyont the reach o ' human help .
我 知道 那 我 战争 - 这 抵达 o - 人类 帮助 .

我知道我已经无力回天，无法得到任何人的帮助。

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tʃɑːns] [ked] [fetʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['krɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [əʊ] - [maɪ] [vɔɪs] .
Nothin ' but chance ked fetch a livin ' critter within reach o ' my voice .
什么也没有 - 但 机会 ked 拿来 一个 生活 - 小动物 之内 抵达 o - 我的 嗓音 .

只有运气才能让我的声音传到活物身边。

[aɪ] [siːd] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [boʊts] ['pæsɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ;
I seed the river plain enough , an ' boats passin ' up an ' down ;
我 种子 这 河 清楚的 足够的 , 一个 - 船 帕辛 - 向上 一个 - 向下 ;

我在河滩上播撒了足够的种子，船只来来往往；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [wɔː(r)] - - [tuː; tə] [stɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
but I know'd they war ' custom'd to steer along the opposite shore ,
但 我 知道 他们 战争 - - 到 转向 沿着 这 对面的 支撑 ,

但我知道他们习惯于沿着对岸航行。

[tuː; tə] - [vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['edi] [æz; əz] [sets] [tɔrst] [ðɪs] [saɪd] .
to ' void the dangerous eddy as sets torst this side .
到 - 空白 这 危险的 涡流 作为 套 托斯特 这 边 .

避开危险的涡流，因为这边会形成扭曲。

[ðə; ði] ['rɪvərz] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [hɪə(r)] ,

The	river's	more	'	n	a	mile	wide	here	,
这	河流的	更多的	-	n	一个	英里	宽的	这里	,

这条河在这里的宽度超过一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [bəʊt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	the	people	on	a	passin	'	boat	wudn't	hear	me	;	an	'	ef	they	did	,
和	这	人们	在	一个	帕辛	-	船	不会	听到	我	;	一个	-	ef	他们	做过	,

过往船只上的人听不到我说话；即使他们听见了，

[ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [mɑːkɪn] - - [ɪm] .

they'd	take	it	for	some	one	a	mockin	'	'	em	.
他们会	拿	它	为了	一些	一	一个	模仿	-	-	呃	.

他们会认为这是有人在嘲笑他们。

[ə; eɪ][mæn] ['heɪlɪn] - [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ə; eɪ] ['saɪprəs] - [triː] !

A	man	hailin	'	a	boat	from	the	top	o	'	a	cyprus	-	tree	!
一个	男人	海林	-	一个	船	从	这	顶部	o	-	一个	塞浦路斯	-	树	!

一个男人站在柏树顶上招手拦船!

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It	'	ud	be	of	no	use	.
它	-	ud	是	的	不	使用	.

那毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	all	that	I	tried	it	.
为了	全部	那	我	尝试	它	.

我尽力了。

[s'tiːməz] , [kiːl] , [ænd; ənd][flæts] , — [aɪ] [heɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] [aɪ][wɔː(r)] [hɔːs] ; [sʌm; səm][əʊ] - -

Steamers	,	keels	,	and	flats	,	—	I	hailed	them	all	till	I	war	hoarse	;	some	o	'	'
蒸汽船	,	龙骨	,	和	公寓	,	—	我	赞誉	他们	全部	直到	我	战争	嘶哑	;	一些	o	-	-

[ɪm] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,

em	heard	me	,
呃	听到	我	,

汽船、平底船和平底船——我向它们全部喊话，直到嗓子都哑了；其中一些听到了我的喊声。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ʃaʊts] [əʊ] - ['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

for	I	war	answered	by	shouts	o	'	scornful	laughter	.
为了	我	战争	回答	经过	喊叫	o	-	轻蔑的	笑声	.

因为我的战争换来的却是嘲笑的叫喊声。

[maɪ] [əʊn] [ʃaʊts] [əʊ] - [dɪ'speə(r)] ['maʊt] [ə; eɪ] - [biːn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [əʊ] - [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] .

My	own	shouts	o	'	despair	mout	a	'	been	mistuk	for	the	cries	o	'	a	fool	or	a	madman	.
我的	自己的	喊叫	o	-	绝望	嘴	一个	-	到过	-	为了	这	哭泣	o	-	一个	傻子	或者	一个	狂人	.

我绝望的呼喊声被误认为是傻瓜或疯子的哭喊声。

“ [wʊl] , [aɪ] [kɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ][wɔː(r)] [træpt] [ɪn] [ðæt] [triː] , [æn; ən] - [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

“	Wul	,	I	kim	to	the	conclusion	that	I	war	trapped	in	that	tree	,	an	'	no	mistake	.
“	伍尔	,	我	金	到	这	结论	那	我	战争	被困	在	那	树	,	一个	-	不	错误	.

“Wul，我得出的结论是，我被困在那棵树里了，毫无疑问。

[aɪ] [siːd] [nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - ['gɪtɪn] - - [ðæn; ðən][wʊd][ə; eɪ][bɑː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [lɒg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	seed	no	more	chance	o	'	gittin	'	clur	than	wud	a	bar	wi	'	a	two	-	ton	log	across	the	small	o	'	his	back	.
我	种子	不	更多的	机会	o	-	吉廷	-	-	比	会	一个	酒吧	wi	-	一个	二	-	吨	日志	穿过	这	小的	o	-	他的	后退	.

我觉得他清醒的几率比一个背上扛着两吨重原木的酒吧老板清醒的几率还要小。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][dʒest][ˈɑːrtər][ai][hɛd] [dʒɪn] [ʌp][ɔːl][həʊp][əʊ] - [biːn] - [ˈsʌkəd] [baɪ] [ˈenibɒdi] [els] ,

“	It	war	jest	arter	I	hed	gin	up	all	hope	o	'	bein	'	suckered	by	anybody	else	,
〃	它	战争	笑话	动脉	我	头	杜松子酒	向上	全部	希望	o	-	是	-	被骗了	经过	任何人	别的	,

“自从我彻底放弃了被任何人欺骗的希望之后，就再也不想被任何人欺骗了。”

[θɛt] [ai] - [gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˈdɔɪɪn] - [ˈsʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

thet	I	'	gan	to	think	o	'	doin	'	suthin	'	for	myself	.
那个	我	-	甘	到	思考	o	-	做	-	苏辛	-	为了	我	.

我开始考虑为自己做点什么。

[ai] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌθɪn] - .

I	needed	to	do	suthin	'	.
我	需要	到	做	苏辛	-	.

我需要做点什么。

[fʊl] [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [hɛd] [pɑːst] [sɪns] [aɪˈd] [eɪðɚ] [et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk] ;

Full	thirty	hours	hed	passed	since	I'd	eyther	ate	or	drank	;
满的	三十	小时	头	通过了	自从	ID	艾瑟	吃	或者	喝	;

距离我上次吃东西或喝水已经过去了整整三十个小时；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈd] [biːn] [ˈhʌntɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔː] - [ˌaɪˈθaʊt][ˈdɔɪɪn] - [eɪðɚ] .

for	I'd	been	huntin	'	all	the	day	afore	'	ithout	doin	'	eyther	.
为了	ID	到过	亨廷顿	-	全部	这	天	之前	-	没有	做	-	艾瑟	.

因为我之前一整天都在打猎，却什么也没做。

[ai][ked] - [ə; eɪ] - [swɔlɚd] [ðə; ði] [ˈmʌdiɪst] [ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ˈevə(r)][wɔː(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] ,

I	ked	'	a	'	swallered	the	muddiest	water	as	ever	war	found	in	a	puddle	,
我	ked	-	一个	-	吞咽	这	最泥泞的	水	作为	曾经	战争	成立	在	一个	水坑	,

我吞下了水坑里有史以来最浑浊的水，

[æn; ən] - - [frɒgz] [nɔː(r)][ˈtædˌpoʊlz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [diˈtəː] [ˌem ˈiː] .

an	'	neyther	frogs	nor	tadpoles	would	'	a	'	deterred	me	.
一个	-	-	青蛙	也不	蝌蚪	会	-	一个	-	威慑	我	.

无论是青蛙还是蝌蚪都无法阻止我。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈiːtɪn] - , [wen] [ai] [θɔːrt] [əʊ] - [ðæt] , [ai] - [help] [ˈtɜːrnɪn] - [maɪ] [aɪz] - ;

As	to	eatin	'	,	when	I	thort	o	'	that	,	I	kedn't	help	turnin	'	my	eyes	up'ard	;
作为	到	吃	-	,	什么时候	我	索尔特	o	-	那	,	我	-	帮助	转弯	-	我的	眼睛	-	;

至于吃东西，每当我想到那件事，我就忍不住把目光向上移开；

[æn; ən] - , [spaɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [spɜːt] [aɪˈd] [hɛd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈpeərənts] ,

an	'	,	spite	o	'	the	spurt	I'd	hed	wi	'	thar	parents	,
一个	-	,	尽管如此	o	-	这	喷	ID	头	wi	-	那里	父母	,

尽管我曾与他们的父母有过一段不愉快的经历，

[ai][ked] - [ə; eɪ] - [tɑːlt] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [bˈɔːldɪz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][laɪvz; lɪvz][wɔː(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

I	ked	'	a	'	tolt	them	young	baldies	that	thar	lives	war	in	danger	.
我	ked	-	一个	-	托尔特	他们	年轻的	秃头	那	那里	生活	战争	在	危险	.

我告诉那些年轻的秃头们，他们的生命正处于危险之中。

“ [ˈpɒsəb(ə)l] , [ai][ˈmaʊt] - [ə; eɪ] - [fiːl] [hˈʌŋgɹɪɐ] [æn; ən] - - [ðen] [ai][dɪd] ,

“	Possible	,	I	mout	'	a	'	feeled	hungrier	an	'	thurstier	then	I	did	,
〃	可能的	,	我	嘴	-	一个	-	感觉	饥饿	一个	-	-	然后	我	做过	,

“有可能，我感觉比以前更饿更渴了，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ai][wɔː(r)][ɪn] - [baʊt] [ðə; ði][ˈsaɪprəs] - - [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

if	it	hadn't	been	for	the	fear	I	war	in	'	bout	the	cyprus	topplin	'	over	into	the	river	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	害怕	我	战争	在	-	回合	这	塞浦路斯	-	-	超过	进入	这	河	.

如果不是因为我害怕塞浦路斯会倾覆到河里，我就不会发动战争了。

[θɛt] [hɛd] [kep] - [ˌem 'iː][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - ,

Thet	**hed**	**kep**	**'**	**me**	**in**	**sich**	**a**	**state**	**o**	**'**	**skear**	**,**
Thet	头	保持	-	我	在	sich	一个	状态	o	-	斯凯尔	,

他让我处于这样一种状态，

[æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] ['ɛniˌθɪn] - [els] .

as	**to**	**hinder**	**me**	**from**	**thinking**	**of**	**most**	**anythin**	**'**	**else**	**.**
作为	到	阻碍	我	从	思维	的	最多	任何东西	-	别的	.

以至于我根本无法思考其他任何事情。

“ [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , - , [æn; ən] - [ðə; ði] [triː] [stɪl] [kep] - [ɪts] - , [ai]

“	**As**	**the**	**time**	**passed**	**,**	**hows'ever**	**,**	**an**	**'**	**the**	**tree**	**still**	**kep**	**'**	**its**	**purpendic'lar**	**,**	**I**
“	作为	这	时间	通过了	,	-	,	一个	-	这	树	仍然	保持	-	它是	-	,	我

“然而，随着时间的流逝，尽管树木依然保持着它的垂直姿态，我

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**145**
页	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的青少年——第一卷，第二期，(Our Young Folks—Vol. I, No.)
第7/7页

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bliːv] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wɔrnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mɔː(r)] .

begun	**to**	**b'lieve**	**that**	**the**	**bank**	**warn't**	**agoin**	**'**	**to**	**move**	**any**	**more**	**.**
开始	到	相信	那	这	银行	警告	过去	-	到	移动	任何	更多的	.

开始相信银行不会再有任何行动了。

[ai] [ked] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,

I	**ked**	**see**	**the**	**water**	**down**	**below**	**through**	**the**	**branches**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**,**
我	ked	看	这	水	向下	以下	通过	这	分支	o	-	这	塞浦路斯	,

我透过柏树的枝叶看到了下面的水。

[æn; ən] - [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [klɑːst] [baɪ] ,

an	**'**	**tho**	**'**	**it**	**war**	**clost**	**by**	**,**
一个	-	虽然	-	它	战争	克洛斯特	经过	,

虽然它就在附近，

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [pɛrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klæmˌdʒæmfəri][əʊ] - [bɪg] [ruːts] ['stɪkɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

thar	**'**	**peared**	**to**	**be**	**a**	**clamjamfery**	**o**	**'**	**big**	**roots**	**stickin**	**'**	**out**	**from**	**the**
那里	-	梨	到	是	一个	蛤蜊园	o	-	大的	根	粘	-	出去	从	这

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

河岸边似乎伸出了许多粗大的根须，像个蛤蜊窝一样。

[æz; əz][wɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɜːt] [fɜːm] [ə'gɪn][ðə; ði] - - [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

as	**war**	**like**	**to**	**keep**	**the**	**dirt**	**firm**	**agin**	**the**	**underminin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**current**	**,**
作为	战争	喜欢	到	保持	这	污垢	公司	再次	这	-	-	o	-	这	当前的	,

战争就像要让泥土牢牢地抵挡住潮流的侵蚀一样，

— ['liːstwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

—	**leastwise**	**for**	**a**	**good**	**while**	**.**
—	最不明智的	为了	一个	好的	尽管	.

至少在相当长的一段时间内是这样。

“ [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪkəm] - [əʊ] - [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,

“	**Soon**	**as**	**I**	**bekum**	**satersfied**	**o**	**'**	**the**	**firmness**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**,**
“	很快	作为	我	贝库姆	-	o	-	这	硬度	o	-	这	塞浦路斯	,

“当我刚对塞浦路斯的坚实性感到满意时，

[aɪ] [tʌk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'gen] [haʊ] [aɪ][wɔː(r)][tuː; tə][gɪt] [daʊn] .

I	**tuk**	**to**	**thinkin**	**'**	**again**	**how**	**I**	**war**	**to**	**git**	**down**	**.**
我	图克	到	思考	-	再次	如何	我	战争	到	git	向下	.

我开始重新思考我该如何下去。

['θɪŋkɪn] - [wɔrnt] [əʊ] - [nəʊ][juːz] .

Thinkin	**'**	**warn't**	**o**	**'**	**no**	**use**	**.**
思考	-	警告	o	-	不	使用	.

思考毫无用处。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ;

Thar	**war**	**no**	**way**	**but**	**to**	**jump**	**it**	**;**
塔尔	战争	不	方式	但	到	跳	它	;

这场战争除了跳过去别无他法；

[æn; ən] - [ai] ['maʊt] [æz; əz] [wel] [hɑ:] - [θɔ:rt] [əʊ] - ['dʒʌmpɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ə; eɪ] - -

an	'	I	mout	as	well	ha	'	thort	o	'	jumpin	'	from	the	top	o	'	a	'	Piscopy
一个	-	我	嘴	作为	出色地	哈	-	索尔特	o	-	跳跳	-	从	这	顶部	o	-	一个	-	-

[tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] - [ˌaɪ'θaʊt] ['breɪkˌɪŋ] - [maɪ] [əʊl] [θaɪ] - [bəʊnz] ,

church	steeple	'	ithout	breakin	'	my	ole	thigh	-	bones	,
教会	尖顶	-	没有	打破	-	我的	奥莱	大腿	-	骨头	,

我甚至想过从皮斯科皮教堂的尖顶上跳下来，而不会摔断我的大腿骨。

[tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] .

tough	as	they	be	.
艰难的	作为	他们	是	.

他们虽然很顽强。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hɛd] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪt] ;

“	By	this	time	it	hed	got	to	be	night	;
“	经过	这	时间	它	头	得到	到	是	夜晚	;

“这时天已经黑了；

[æn; ən] - [æz; əz] [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [-] [nəʊ] [ju:z] [əʊ] - [ˌem 'i:] ['meɪkɪn] - [θɪŋz] [wʊs] [ðen] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ,

an	'	as	thar	wa'n't	no	use	o	'	me	makin	'	things	wuss	then	they	war	,
一个	-	作为	那里	想	不	使用	o	-	我	制造	-	事物	懦夫	然后	他们	战争	,

既然我把事情搞砸也没用，那他们就开战吧。

[ai] [grəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tu:; tə] [si:] [ef] [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [wɔ:(r)] ['eərɪ] [lɪm] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

I	groped	about	the	cyprus	to	see	ef	thar	war	ary	limb	softer	than	the
我	摸索	关于	这	塞浦路斯	到	看	ef	那里	战争	ary	肢	更柔和	比	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我在塞浦路斯摸索，想看看有没有哪条腿比其他腿更柔软。

[wɔ:r] [ai] [ked] [leɪ] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snu:z] .

whar	I	ked	lay	myself	for	a	snooze	.
码头	我	ked	躺	我	为了	一个	打盹	.

我躺下打了个盹。

[ai] [faʊn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔ:rks] , [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [lɒdʒd] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] ;

I	foun	'	a	place	in	one	o	'	the	forks	,	large	enough	to	'	a	'	lodged	a	bar	;
我	发现	-	一个	地方	在	一	o	-	这	叉子	,	大的	足够的	到	-	一个	-	已提交	一个	酒吧	;

我在其中一个岔口里找到了一个足够大的地方，可以塞进一根棍子；

[æn; ən] - [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [ai] [skwɔtid] .

an	'	thar	I	squatted	.
一个	-	那里	我	蹲着	.

然后我就蹲了下来。

[ai] [slɛp] - ['pʌti] [wel] , [kən'sɪdərɪn] - ;

I	slep	'	putty	well	,	considerin	'	;
我	睡着了	-	油灰	出色地	,	考虑	-	;

考虑到这一点，我睡得很好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skrætʃ] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [hɛd] [dʒɪn] [ˌem 'i:] [hɛd] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] - ,

but	the	scratch	the	eagle	hed	gin	me	hed	got	to	be	sorish	,
但	这	划痕	这	鹰	头	杜松子酒	我	头	得到	到	是	-	,

但是，那只被划伤的鹰让我感到抱歉，

[æn; ən] - [wɔ:(r)] [wʊs] [tɔrst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .

an	'	war	wuss	torst	the	mornin	'	.
一个	-	战争	懦夫	托斯特	这	早晨	-	.

战争折磨着清晨。

[æt; ət] [piːp] [əʊ] - [deɪ] [aɪ][wɔː(r)] [waɪd] [ə'weɪk] , [æn; ən] - ['fiːlɪn] - ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

At	peep	o	'	day	I	war	wide	awake	,	an	'	feelin	'	hungry	enuf	to	eat	anything	.
在	窥视	o	-	天	我	战争	宽的	醒	,	一个	-	感觉	-	饥饿的	足够	到	吃	任何事物	.

黎明破晓时分，我已完全清醒，饥肠辘辘，什么都想吃。

“ [waɪl] [aɪ][wɔː(r)] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['klaɪmɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - - - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]

“	While	I	war	thinkin	'	o	'	climbin	'	up	to	the	neest	an	'	wringin	'	one	o	'	the
”	尽管	我	战争	思考	-	o	-	攀岩	-	向上	到	这	-	一个	-	-	-	一	o	-	这

['igl] - [neks] ,

eagles	'	necks	,
老鹰	-	脖子	,

“当我还在想着爬到最高处，扭断一只鹰的脖子时，

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	chanced	to	look	out	over	the	river	.
我	偶然	到	看	出去	超过	这	河	.

我偶然间向河边望去。

[ɔːl] [æt; ət]['wʌnsɪt]

All	at	oncet
全部	在	曾经

一下子

[aɪ] [siː] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg]['wɔːtə(r)] - [hɔːks] — ['ɒspreɪ] , [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] — [plʌndʒ] [daʊn] ,

I	see	one	o	'	them	big	water	-	hawks	—	osprey	,	they	call	'	em	—	plunge	down	,
我	看	一	o	-	他们	大的	水	-	老鹰	—	鱼鹰	,	他们	称呼	-	呃	—	暴跌	向下	,

我看到一只大型水鹰——他们叫它们鱼鹰——俯冲下来，

[æn; ən] - [raɪz] [ʌp] [ə'gɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

an	'	rise	up	agin	wi	'	a	catfish	in	his	claws	.
一个	-	上升	向上	再次	wi	-	一个	鲶鱼	在	他的	爪子	.

然后他又站了起来，爪子里抓着一条鲶鱼。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][əʊld] [bˈɔːldɪz] [went]

He	hadn't	got	twenty	feet	above	the	surface	when	one	o	'	the	old	baldies	went
他	之前没有	得到	二十	脚	多于	这	表面	什么时候	一	o	-	这	老的	秃头	去

['ʃuːtɪn] - [tɔrst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - ['laɪtnɪn] - .

shootin	'	torst	him	like	a	streak	o	'	lightnin	'	.
射击	-	托斯特	他	喜欢	一个	条纹	o	-	闪电	-	.

他还没离水面二十英尺，一个老秃子就朝他开了一枪，像闪电一样把他打死了。

[ə'fɔː] [jiː; ji] [kʊd] - [ə; eɪ] - ['kaʊntɪd] [sɪks] ,

Afore	ye	kud	'	a	'	counted	six	,
之前	是的	库德	-	一个	-	计数	六	,

在你们数到六之前，

[aɪ] [siːd] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['bɔːldi] ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz]

I	seed	the	she	-	baldy	comin	'	for	the	tree	wi	'	the	catfish	in	her	claws
我	种子	这	她	-	秃头	即将到来	-	为了	这	树	wi	-	这	鲶鱼	在	她	爪子

.

:

.

我看到那只秃头母猫正爪子里抓着鲶鱼，朝树走来。

“ - [gʊd] , - [sez]

“	'	Good	,	'	sez
”	-	好的	,	-	sez

“‘好，’”

[aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; - [ef][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] [ɒn] [rɔː] [stʌf] ,

I	to	myself	;	'	ef	I	must	make	my	breakfast	on	raw	stuff	,
我	到	我	;	-	ef	我	必须	制作	我的	早餐	在	生的	东西	,

我自言自语道：“如果我必须用生的东西做早餐的话……”

[aɪ'd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [biː; bi] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [skwɒb] ['iːg(ə)l] . -
I'd **raythe**r **it** **shed** **be** **fish** **than** **squab** **eagle** **.** **'**
ID 雷瑟 它 棚 是 鱼 比 乳鸽 鹰 . -

我宁愿它是鱼而不是雏鹰。

" [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
" **I** **started** **for** **the** **neest** **.**
" 我 开始 为了 这 - .

“我从最开始。”

[ðɪs] [taɪm] [ai] [tʌk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ʌn'ʃiːð] [maɪ] ['bəʊi] [æn; ən] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd]
This **time** **I** **tuk** **the** **purcaution** **to** **unsheathe** **my** **bowie** **an** **'** **carry** **it** **in** **my** **hand**
这 时间 我 图克 这 - 到 拔出 我的 鲍伊 一个 - 携带 它 在 我的 手
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ;
ready **for** **a** **fight** **;**
准备好 为了 一个 斗争 ;

这次我采取了预防措施，拔出我的博伊刀，拿在手里，准备战斗；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ]['aɪd(ə)l] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] -
an **'** **it** **warn't** **no** **idle** **purcaution** **,** **as** **it** **proved** **;** **for** **sca'ce**
一个 - 它 警告 不 闲置的 - , 作为 它 已证实 ; 为了 -

事实证明，这并非杞人忧天；因为.....

[hɛd]
hed
头

头

[ai] [gɒt] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] - [wen] [bəuθ][ðə; ði][əʊld] [bɜ·dz] [ˌem 'iː]
I **got** **my** **head** **above** **the** **edge** **o** **'** **the** **neest** **when** **both** **the** **old** **birds** **attackted** **me**
我 得到 我的 头 多于 这 边缘 o - 这 - 什么时候 两个都 这 老的 鸟类 遭到攻击 我
[dʒest][æz; əz] [ə'fɔː] .
jest **as** **afore** **.**
笑话 作为 之前 .

我刚把头探出巢穴边缘，那两只老鸟就和以前一样向我扑来。

[ðə; ði] [faɪt] [wɔː(r)] [naʊ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['krɪte] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
The **fight** **war** **now** **more** **even** **atween** **us** **,** **an** **'** **the** **cunnin** **'** **critters** **appeared** **to**
这 斗争 战争 现在 更多的 甚至 在 我们 , 一个 - 这 - - 小动物 出现 到
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
know **it** **;**
知道 它 ;

现在我们之间的战争更加势均力敌了，狡猾的小家伙们似乎也知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kep] - [wel] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] ['bəʊi] ,
for **they** **kep** **'** **well** **out** **o** **'** **reach** **o** **'** **the** **bowie** **,**
为了 他们 保持 - 出色地 出去 o - 抵达 o - 这 鲍伊 ,

因为他们始终远离鲍伊的攻击范围。

[ðəʊ] ['flɑpɪn] - [æn; ən] - [klɔɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [siːd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
though **floppin** **'** **an** **'** **clawin** **'** **at** **me** **whenever** **they** **seed** **a** **chance** **.**
尽管 翻滚 - 一个 - 爪子 - 在 我 每当 他们 种子 一个 机会 .

虽然它们一有机会就扑过来抓我。

[ai] [gʌv] [ðə; ði] [əʊl] [hen] [ə; eɪ] [prɒd] [ðæt] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] - ; [æn; ən] - [æz; əz]
I **guv** **the** **ole** **hen** **a** **prod** **that** **cooled** **her** **courage** **consid'able** **;** **an** **'** **as**
我 州长 这 奥莱 母鸡 一个 生产 那 冷却 她 勇气 - ; 一个 - 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] ,
for **the** **cock** **,**
为了 这 公鸡 ,

我戳了戳那只老母鸡，她的勇气顿时消退了不少；至于那只公鸡，

[hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][jə(r)] [nəʊ] ,

he	warn't	a	sarcumstance	to	her	;	for	,	as	yer	know	,
他	警告	一个	-	到	她	;	为了	,	作为	你的	知道	,

他没有对她冷嘲热讽；因为，如你所知，

[ðə; ði] [plˈʌkiəst] [əʊ] - [ˈigl] [ɪz][ˈælərz][ðə; ði][hen][bɜːd] .

the	pluckiest	o	'	eagles	is	allers	the	hen	bird	.
这	最勇敢的	o	-	老鹰	是	过敏	这	母鸡	鸟	.

最勇敢的鹰是雌鸟。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [wɔː(r)][ˈlaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] - , [wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	The	fish	war	lyin	'	in	the	bottom	o	'	the	neest	,	whar	they	had	dropped	it	.
”	这	鱼	战争	躺着	-	在	这	底部	o	-	这	-	,	码头	他们	有	掉落	它	.

“鱼战躺在海底，那是他们把它扔下去的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [tʌtʃt] , - [sɛptɪn] - [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [θɛt] [hɛd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	hedn't	been	touched	,	'	ceptin	'	by	the	claws	thet	hed	carried	it	,
它	他没有	到过	感动	,	-	ceptin	-	经过	这	爪子	那个	头	携带	它	,

除了它被抓取时留下的爪子之外，它没有被碰过。

[æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [wɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] - [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] -

an	'	the	young	'	uns	war	too	much	skeart	durin	'	the	skurmidge	to	think	o	'
一个	-	这	年轻的	-	联合国	战争	也	很多	-	期间	-	这	-	到	思考	o	-

[bɪˈgɪnɪŋ] - [ˈbrekfəst] .

beginnin	'	breakfast	.
开始	-	早餐	.

孩子们在午睡时太过兴奋，根本没心思吃早餐。

[ai] [spaɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [əʊ] - [maɪ] [ˈbəʊi] , [æn; ən] - , [dˈrɔːɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [tɔrst] [ˌem ˈiː] ,

I	spiked	it	on	the	blade	o	'	my	bowie	,	an	'	,	drawin	'	it	torst	me	,
我	尖峰	它	在	这	刀刃	o	-	我的	鲍伊	,	一个	-	,	画	-	它	托斯特	我	,

我把它钉在我的博伊刀的刀刃上，然后，拔刀刺向我，

[ai] [slɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [wɔːr] [ai] [hɛd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

I	slid	back	down	the	tree	to	the	fork	whar	I	hed	passed	the	night	.
我	滑行	后退	向下	这	树	到	这	叉	码头	我	头	通过了	这	夜晚	.

我从树上滑下来，回到我昨晚过夜的岔路口。

[taː(r); taː(r), təː(r)][ai][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Thar	I	ate	it	.	”
塔尔	我	吃	它	.	”

我在那里吃了它。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] [rɔː] ? ”

“	You	don't	mean	to	say	you	ate	it	raw	?	”
”	你	不	意思是	到	说	你	吃	它	生的	?	”

“你不会是说你生吃了吧？”

“ [dʒest][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

“	Jest	as	it	come	from	the	river	!
”	笑话	作为	它	来	从	这	河	!

“就像从河里流出来一样！”

[ai] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - , [ef][aɪ'd] [laɪkt] ;

I	mout	'	a	'	gin	it	a	sort	o	'	a	cookin	'	,	ef	I'd	liked	;
我	嘴	-	一个	-	杜松子酒	它	一个	种类	o	-	一个	烹饪	-	,	ef	ID	喜欢	;

我嘴里说着“a”杜松子酒，就像某种烹饪一样，如果我喜欢的话；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɛd][maɪ] [pʌŋk] [paʊtʃ] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

for	I	hed	my	punk	pouch	on	me	,
为了	我	头	我的	朋克	小袋	在	我	,

因为我身上带着我的朋克小包，

[æn; ən] - [ai] [ked] - [ə; eɪ] - [gɒt] ['faɪrɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [bɑːk] [əʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] .

an	'	I	ked	'	a	'	got	firin	'	from	the	dead	bark	o	'	the	cyprus	.
一个	-	我	ked	-	一个	-	得到	开火	-	从	这	死的	吠	o	-	这	塞浦路斯	.

我从塞浦路斯的枯树皮上看到了火光。

[bʌt; bət] [ai] [wɔː(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪt] , [æn; ən] - [ai] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

But	I	war	too	hungry	to	wait	,	an	'	I	ate	it	raw	.
但	我	战争	也	饥饿的	到	等待	,	一个	-	我	吃	它	生的	.

但我太饿了，等不及了，就生吃了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊnd] [weɪt] ; [æn; ən] - [ai] [left] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	fish	war	a	couple	o	'	pound	weight	;	an	'	I	left	nothin	'	o	'	it	but	the
这	鱼	战争	一个	夫妻	o	-	磅	重量	;	一个	-	我	左边	什么也没有	-	o	-	它	但	这

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

那条鱼重达几磅；我除了鱼骨什么都没剩下。

[fɪnz] , [æn; ən] - [teɪl] .

fins	,	an	'	tail	.
鳍	,	一个	-	尾巴	.

鳍和尾巴。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	146
页	-

第146页

“ [æz; əz] [jiː; jɪ] [meɪ] [ges] , [ai] [-] ['hʌŋgri] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

“	As	ye	may	guess	,	I	wa'n't	hungry	any	longer	;
”	作为	是的	可能	猜测	,	我	想	饥饿的	任何	更长	;

“你们可能猜到了，我已经不饿了；

[bʌt; bət] [dʒest] [ðen] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [spel] [əʊ] - [ðə; ði] ['draɪɪst] [θɜːst] [ai] ['evə(r)] - - [ɪn] [ɔːl]

but	jest	then	come	upon	me	a	spell	o	'	the	driest	thirst	I	ever	'	sperienced	in	all
但	笑话	然后	来	之上	我	一个	拼写	o	-	这	最干燥	口渴	我	曾经	-	-	在	全部

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

但就在这时，我突然感到一阵前所未有的极度口渴。

[ðə; ði] [fɪʃ] [miːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːrtər] [ai] [hɛd] [swɔlɘd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fish	meat	made	it	wuss	;	for	,	arter	I	hed	swallered	it	,
这	鱼	肉	制成	它	懦夫	;	为了	,	动脉	我	头	吞咽	它	,

鱼肉让它变得软弱无力；因为，当我把它吞下之后，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ef] [ai] [wɔː(r)] [ə'faɪə(r)] .

I	feeled	as	ef	I	war	afire	.
我	感觉	作为	ef	我	战争	着火	.

我感觉自己像身处烈火之中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɔː(r)] ['ʃaɪnɪn] - [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['wɔːtə(r)] [meɪd] [θɪŋz]

The	sun	war	shinin	'	full	upon	the	river	,	an	'	the	glitterin	'	water	made	things
这	太阳	战争	希宁	-	满的	之上	这	河	,	一个	-	这	-	-	水	制成	事物

[wʊs] ;

wuss	;
懦夫	;

太阳照耀着河流，波光粼粼的河水让一切都黯然失色；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæŋkə(r)] ['ɑːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

for	it	made	me	hanker	arter	it	all	the	more	.
为了	它	制成	我	渴望	动脉	它	全部	这	更多的	.

因为它让我更加渴望它了。

['wʌnsɪt][ɔː(r)] [twaɪs] [ai][gɒt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [fɔːk] ,

Oncet	**or**	**twice**	**I**	**got**	**out**	**o**	**'**	**the**	**fork**	**,**
曾经	或者	两次	我	得到	出去	o	-	这	叉	,

我曾一两次从岔路口逃脱，

['θɪŋkɪn] - [ai][ked] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [æn; ən] - [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

thinkin	**'**	**I**	**ked**	**creep**	**along**	**a**	**limb**	**an**	**'**	**drop**	**into**	**the**	**river**	**.**
思考	-	我	ked	潜行者	沿着	一个	肢	一个	-	降低	进入	这	河	.

我以为我会沿着树枝悄悄爬下去，然后掉进河里。

[ai] [ʃed] - [ə; eɪ] - [dʌn] [səʊ] , [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

I	**shed**	**'**	**a**	**'**	**done**	**so**	**,**	**hed**	**it**	**been**	**near**	**enough**	**,**
我	棚	-	一个	-	完毕	所以	,	头	它	到过	靠近	足够的	,

我脱下“a”后就完成了，它已经足够接近了，

[ðəʊ] - [ai] [noʊd] [ai][ked] ['nɪvər] - [ə; eɪ] - [swʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

tho	**'**	**I**	**knowed**	**I**	**ked**	**niver**	**'**	**a**	**'**	**swum**	**ashore**	**.**
虽然	-	我	已知	我	ked	尼弗	-	一个	-	游泳	岸上	.

虽然我知道我从未游到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɔː(r)] [tuː] [fɜː(r)] [ɒf] .

But	**the**	**water**	**war**	**too**	**fur**	**off**	**.**
但	这	水	战争	也	毛皮	离开	.

但水资源战争也随之而来。

“ - [tiː][wɔː(r)][nəʊ][juːz] [tʃɔɪn] - [ðə; ði] [liːvz] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] .

“	**'**	**T**	**war**	**no**	**use**	**chawin**	**'**	**the**	**leaves**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**.**
“	-	T	战争	不	使用	查温	-	这	树叶	o	-	这	塞浦路斯	.

“嚼柏树叶也没用。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [fʊl] [əʊ] - ['rɒzɪn] , [æn; ən] - - [ʌd]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['tʃoʊkɪn] - [wʊs] .

They	**war**	**full**	**o**	**'**	**rosin**	**,**	**an**	**'**	**'**	**ud**	**only**	**make**	**the**	**chokin**	**'**	**wuss**	**.**
他们	战争	满的	o	-	松香	,	一个	-	-	ud	仅有的	制作	这	乔金	-	懦夫	.

它们里面充满了松香，只会让噎人的懦夫们窒息。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][fɒks] - [greɪp] - [vaɪn] ,

Thar	**war**	**some**	**green**	**leaves**	**on**	**the**	**fox**	**-**	**grape**	**-**	**vine**	**,**
塔尔	战争	一些	绿色的	树叶	在	这	狐狸	-	葡萄	-	藤	,

狐狸葡萄藤上长出了一些绿叶。

[æn; ən] - [ai] [tʃɔː] [ɔːl][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ked] [gɪt][maɪ] [pɔːz] [ɒn] .

an	**'**	**I**	**chawed**	**all**	**o**	**'**	**them**	**that**	**I**	**ked**	**git**	**my**	**paws**	**on**	**.**
一个	-	我	咀嚼	全部	o	-	他们	那	我	ked	git	我的	爪子	在	.

我把所有我能抓到的都吃了个精光。

[θɛt] [dʌd] [sʌm; səm] [gʊd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɔː(r)] [stɪl] [ənbɛrəbəl] .

Thet	**dud**	**some**	**good**	**;**	**but**	**my**	**suffering**	**war**	**still**	**unbarable**	**.**
Thet	失败	一些	好的	;	但	我的	痛苦	战争	仍然	难以忍受	.

他们做了一些好事；但我所遭受的战争苦难仍然难以忍受。

“ [haʊ] [wɔː(r)][ai][tuː; tə][gɪt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][əʊ] - [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

“	**How**	**war**	**I**	**to**	**git**	**at**	**the**	**water**	**o**	**'**	**that**	**river**	**,**
“	如何	战争	我	到	git	在	这	水	o	-	那	河	,

“我多么渴望能喝到那条河的水啊，

[ðæt] [fləʊd] [səʊ] - [dʒest] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] ?

that	**flowed**	**so**	**tauntin'ly**	**jest**	**out**	**o**	**'**	**reach**	**?**
那	流动	所以	-	笑话	出去	o	-	抵达	?

那条看似遥不可及、却又充满嘲讽意味的河流?

[ai] - [məʊst] [dʒʌmpt] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ai] - [ˌem ˈiː] [əʊ] - [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

I	'	most	jumped	off	o	'	the	tree	when	at	last	I	bethort	me	o	'	a	way	to
我	-	最多	跳了起来	离开	o	-	这	树	什么时候	在	最后的	我	-	我	o	-	一个	方式	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

manage	it	.
管理	它	.

当我最终找不到办法控制它时，我几乎要从树上跳下来了。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [kɔːd] [ai] ['ælərz] ['kæriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	I	had	a	piece	o	'	cord	I	allers	carries	about	me	.
“	我	有	一个	片	o	-	绳索	我	过敏	携带	关于	我	.

“我随身带着一根绳子。

- [tiː][wɔː(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][æn; ən] - [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

'	T	war	long	enough	to	reach	the	river	bank	an	'	let	down	into	the	water	.
-	T	战争	长的	足够的	到	抵达	这	河	银行	一个	-	让	向下	进入	这	水	.

战争持续了足够长的时间，到达河岸并落入水中。

[ai] [ked] ['empti] [maɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [æn; ən] - [let] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

I	ked	empty	my	powder	-	horn	an	'	let	it	down	.
我	ked	空的	我的	粉末	-	喇叭	一个	-	让	它	向下	.

我把火药罐里的火药倒空，然后把它放下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] , [æn; ən] - [ai] [ked] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə'gɪn] .

It	would	fill	,	an	'	I	ked	then	draw	it	up	agin	.
它	会	充满	,	一个	-	我	ked	然后	画	它	向上	再次	.

它会填满，然后我再把它画出来。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

“ [ai] [kraɪd] [ðæt] [huˈreɪ] ['əʊnli]['wʌnsɪt] .

“	I	cried	that	hooray	only	oncet	.
“	我	哭	那	万岁	仅有的	曾经	.

“我只欢呼过一次。”

[ɒn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] , [ai] - [ðæt]

On	lookin	'	for	the	horn	,	I	diskivered	that
在	在看	-	为了	这	喇叭	,	我	-	那

在寻找号角的时候，我发现

[ai] [hɛd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr]

I	hed	left	it	whar
我	头	左边	它	码头

我把它留在了那里

[ai] [hɛd] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈfɔː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪprəs] .

I	hed	tuk	it	off	afore	goin	'	to	sleep	,	under	the	cyprus	.
我	头	图克	它	离开	之前	去	-	到	睡觉	,	在下面	这	塞浦路斯	.

我睡前把它脱了下来，躺在柏树下。

“ [ai] [wɔrnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [biːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	I	warn't	agoin	'	to	be	beat	in	that	way	.
“	我	警告	过去	-	到	是	打	在	那	方式	.

“我绝不会就这么被打败。”

[ef][ai][hɛd]

Ef	I	hed
ef	我	头

如果我

[nəʊ]['ves(ə)l] [θɛt] [wʊd] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] , [ai] [hɛd] [maɪ] [əʊl] [dəʊ] - [skɪn] [ʃɜ:t] .

no	vessel	thet	wud	draw	water	,	I	hed	my	ole	doe	-	skin	shirt	.
不	血管	那个	会	画	水	,	我	头	我的	奥莱	雌鹿	-	皮肤	衬衫	.

没有能舀水的容器，我穿着我的旧鹿皮衬衫。

[ai] [ked] [let] [ðæt] [daʊn] , [səʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gɪn] .

I	ked	let	that	down	,	soak	it	,	an	'	pull	it	up	agin	.
我	ked	让	那	向下	,	浸泡	它	,	一个	-	拉	它	向上	再次	.

我把它放下来，浸泡一下，然后再把它拉起来。

[nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ðə; ði] [ʃɜ:t] [wɔ:(r)] [pi:ld] [ɒf] , ['gæðəd] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klu:] , [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊ] - [ðə; ði]

The	shirt	war	peeled	off	,	gathered	up	into	a	clew	,	tied	to	the	eend	o	'	the
这	衬衫	战争	去皮	离开	,	聚集	向上	进入	一个	线索	,	系	到	这	结束	o	-	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

衬衫的布料被剥落下来，卷成一团，系在绳子的末端。

[æn; ən] - [tʃʌk] - .

an	'	chucked	out'ard	.
一个	-	扔掉	-	.

然后被扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] [æn; ən] - [fel] [ʃɔ:t] .

It	struck	a	branch	o	'	the	cyprus	an	'	fell	short	.
它	击	一个	分支	o	-	这	塞浦路斯	一个	-	跌倒	短的	.

它击中了柏树的一根树枝，但没能击中。

[ai] [traɪd] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] .

I	tried	over	an	'	over	agin	.
我	尝试	超过	一个	-	超过	再次	.

我一遍又一遍地尝试。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [fel] [ʃɔ:t] ['sevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

It	still	fell	short	several	feet	from	the	bank	o	'	the	river	.
它	仍然	跌倒	短的	一些	脚	从	这	银行	o	-	这	河	.

它离河岸还有好几英尺远。

[jet] [ðə; ði] [kɔ:d] [wɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Yet	the	cord	war	long	enough	.
然而	这	绳索	战争	长的	足够的	.

然而，这场线缆之争已经持续太久了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [əʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] [ðæt] [dʒɪn] [ˌem 'i:] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	war	the	thick	branches	o	'	the	cyprus	that	gin	me	no	chance	to	make	a
它	战争	这	厚的	分支	o	-	这	塞浦路斯	那	杜松子酒	我	不	机会	到	制作	一个

- [kɑ:st] ,

clur	cast	,
-	投掷	,

是柏树茂密的枝条让我没有机会抛出清晰的浮标。

[ænd; ənd] ['hævɪn] - [traɪd] [tɪl] [ai] [wɔ:(r)] ['taɪəd] , [ai] [dʒi:'i:'vi:] [ðæt] [ʌp] [tu:] .

and	havin	'	tried	till	I	war	tired	,	I	gev	that	up	too	.
和	拥有	-	尝试	直到	我	战争	疲劳的	,	我	盖夫	那	向上	也	.

尝试到筋疲力尽之后，我也做到了。

“ [ai] [ʃed] - [ə; eɪ] - [felt] ['dredf(ə)l] [æt; ət] [feɪlɪn] - ['ɑːrtər] [biːn] - [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [sək'ses] ;

| | | |

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][nəʊ] [əʊ] - [wɪtlɪn] - [æn; ən] - ['pʌntʃɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ,
“ Thar war no eend o ' whittlin ' an ' punchin ' out the p'ints ,
〃 塔尔 战争 不 结束 o - 惠特林 - 一个 - 打孔 - 出去 这 点 ,

“那场战争没有尽头，削木头和打出酒瓶，

[æn; ən] - [ðen] - - [ðə; ði] [tjuːbz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
an ' then splicin ' the tubes one to the other .
一个 - 然后 - - 这 管子 一 到 这 其他 .

然后将两根管子连接起来。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - [ðæt] ,
But I knowed it war a case o ' life or death , an ' knowin ' that ,
但 我 已知 它 战争 一个 案件 o - 生活 或者 死亡 , 一个 - 知道 - 那 ,

但我知道这是生死攸关的大事，而且知道这一点之后，

[ai] [wɜːkt] [ɒn] ['stedi] [æz; əz][æn; ən][əʊl] [dʒɪn] - [hɒs] .
I worked on steady as an ole gin - hoss .
我 工作 在 稳定的 作为 一个 奥莱 杜松子酒 - 霍斯 .

我像个老酒鬼一样，一直兢兢业业地工作着。

“ [ai][wɔː(r)] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ I war rewarded for my patience .
〃 我 战争 奖励 为了 我的 耐心 .

“我的耐心得到了回报。”

[ai][gɒt][maɪ] [bləʊ] - [gʌn] [kəm'plitɪd] , [æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [aʊt] ,
I got my blow - gun completed , an ' shovin ' it carefully out ,
我 得到 我的 吹 - 枪 完全的 , 一个 - 推搡 - 它 小心 出去 ,

我的吹箭筒做好了，正小心翼翼地把它推出去。

['tɑːkiːn] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
takin ' the purcaution to give it a double rest upon the branches ,
拿 - 这 - 到 给 它 一个 双倍的 休息 之上 这 分支 ,

谨慎起见，让它在树枝上得到双重支撑。

[ai][hɛd][ðə; ði] - [tɜː] [siː] [ɪts] [-] ['dɪpɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
I hed the satersfaction ter see its p'int dippin ' down into the river .
我 头 这 - 特尔 看 它是 品脱 蘸酱 - 向下 进入 这 河 .

我惊讶地看到它的尖头沉入河中。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt]
I tell ye , thar warn't
我 告诉 是的 , 那里 警告

我告诉你们，他们不会

[nəʊ] [mɪnt] - ['dʒuːlɪp]['evə(r)] [sʌkt] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] [æz; əz] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] - [ðæt] [kʌm]
no mint - juleps ever sucked through a straw as tasted like the flooid that cum
不 薄荷 - 朱利普酒 曾经 真烂 通过 一个 稻草 作为 尝过 喜欢 这 - 那 精液
- - [ʌp] [θruː] [ðæt] [keɪn] .
gurdlin ' up through that cane .
- - 向上 通过 那 甘蔗 .

用吸管喝过的薄荷朱利酒，没有哪一种味道能比得上从那根甘蔗里汩汩流出的液体。

[ai] [θɔːrt] [ai] [ked] ['nɪvər]
I thort I ked niver
我 索尔特 我 ked 尼弗

我以为我 ked niver

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 147
页 -

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ; [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] ['pʌti] ['sɑːrtɪn] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wɔː(r)] ['drɪŋkɪn] - ,

take	the	thing	from	my	lips	;	an	'	I	feel	putty	sartin	that	while	I	war	drinkin	'	,
拿	这	事物	从	我的	嘴唇	;	一个	-	我	感觉	油灰	萨廷	那	尽管	我	战争	喝酒	-	,

把东西从我嘴里拿走；我感觉自己像橡皮泥一样，一边喝酒一边……

[ðə; ði] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [fel] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [fiːt] .

the	Massissippi	must	'	a	'	fell	clur	a	couple	o	'	feet	.
这	-	必须	-	一个	-	跌倒	-	一个	夫妻	o	-	脚	.

马萨诸塞河的水位肯定下降了几英尺。

[jiː; ji] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['iː'deɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

Ye	may	larf	at	the	idee	,	young	feller	,
叶	可能	拉夫	在	这	想法	,	年轻的	伙计	,

年轻人，你可能会对这个想法哈哈大笑。

[æn; ən] - [aɪm] [glɛd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn] [sɛtʃ] [gʊd] [spɛrɪts] ;

an	'	I'm	gled	to	see	ye	in	setch	good	sperits	;
一个	-	我是	格莱德	到	看	是的	在	塞奇	好的	精灵	;

很高兴见到你们精神状态这么好；

[bʌt; bət][jiː; ji] [ɑːrnt] [səʊ] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wɔː(r)] [wen] [aɪ] [tʌk] [maɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪn] .

but	ye	aren't	so	elevated	as	I	war	when	I	tuk	my	mouth	from	the	cane	.
但	是的	不是	所以	升高	作为	我	战争	什么时候	我	图克	我的	嘴	从	这	甘蔗	.

但当我从拐杖上抬起头时，你们的地位远不及我。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [mæn] , — [dʒest][æz; əz][ef]

I	feeled	all	over	a	new	man	,	—	jest	as	ef
我	感觉	全部	超过	一个	新的	男人	,	—	笑话	作为	ef

我感觉自己完全融入了一个新男人，——就像……一样

[aɪ] [hɛd] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)] [drægd] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] - - ['faɪə(r)] .

I	hed	been	raised	from	the	dead	,	or	dragged	out	o	'	a	consoomin	'	fire	.
我	头	到过	提高	从	这	死的	,	或者	拖拽	出去	o	-	一个	-	-	火	.

我仿佛从死里复活，或者从熊熊烈火中被拖了出来。

“ [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [əʊ] - [ðæt] [eə(r)]['saɪprəs][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] [deɪz] ,

“	I	lived	in	the	fork	o	'	that	ere	cyprus	for	six	long	days	,
“	我	居住地	在	这	叉	o	-	那	埃雷	塞浦路斯	为了	六	长的	天	,

“我在塞浦路斯岛的岔路口住了整整六天，

— [ə'keɪʒnəli] ['peɪɪn] - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['igl] - - ,

—	occasionally	payin	'	a	visit	to	the	eagles	'	neest	,
—	偶尔	支付	-	一个	访问	到	这	老鹰	-	-	,

偶尔会去老鹰巢穴看看，

[æn; ən] - ['rɒbɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [b'ɔːldɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [fuːd] [taː(r); taː(r), təː(r)]['peərənts] [hɛd] -
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

an	'	robbin	'	the	young	baldies	o	'	the	food	thar	parents	hed	pervided
一个	-	罗宾	-	这	年轻的	秃头	o	-	这	食物	那里	父母	头	-

for	'	em	.
为了	-	呃	.

抢夺年轻秃头们的父母为他们准备的食物。

[taː(r); taː(r), təː(r)]['daɪət][wɔː(r)] ['veərɪəs] , [æn; ən] - [ɒn][ə; eɪ] - [səʊ][wɔː(r)][maɪn] .

Thar	diet	war	various	,	an	'	on	a	konsequence	so	war	mine	.
塔尔	饮食	战争	各种各样的	,	一个	-	在	一个	-	所以	战争	矿	.

Thar diet war various, and' on a konsequence so war mine.

[ai] [hɛd] [v'ɪtəlz] - - [əʊ] - [fɪʃ] , [fleʃ] , [æn; ən] - [faʊl] , — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	hed	vittles	consistin	'	o	'	fish	,	flesh	,	an	'	fowl	,	—	sometimes	a	rabbit	,
我	头	食物	-	-	o	-	鱼	,	肉	,	一个	-	鸡	,	—	有时	一个	兔子	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - ,

sometimes	a	squir'l	,
有时	一个	-	,

我吃的食物有鱼、肉和禽类，有时是兔子，有时是松鼠。

[wɪð] ['feðəd] [geɪm] [tuː; tə] ['fɒlər] , [setʃ] [æz; əz] ['pɑːtrɪdʒ] , [tiːlz] , [æn; ən] - ['widʒən] .

with	feathered	game	to	foller	,	sech	as	partridge	,	teals	,	an	'	widgeons	.
和	羽毛	游戏	到	福勒	,	sech	作为	鹬鸻	,	蓝绿色	,	一个	-	赤颈鸭	.

捕猎有羽毛的猎物，如鹬鸻、水鸭和小鹬鸻。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʊk] - [ɪm] ,

I	didn't	cook	'	em	,
我	没有	厨师	-	呃	,

我没煮它们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɔː(r)][ə'freɪd][əʊ] - ['sɛtɪn] - ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] [æn; ən] -

for	I	war	afraid	o	'	settin	'	fire	to	the	withered	leaves	o	'	the	tree	an	'
为了	我	战争	害怕的	o	-	塞廷	-	火	到	这	干枯	树叶	o	-	这	树	一个	-

['bɜːrnɪn] - [ʌp][ðə; ði] - ,

burnin	'	up	the	neest	,
燃烧	-	向上	这	-	,

因为我害怕点燃树上枯萎的叶子，把一切都烧毁。

[wɪtʃ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [laɪk] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [guːs] [æz; əz] [leɪd] [ðə; ði] [egz] [əʊ] - [gəʊld] .

which	wud	'	a	'	been	like	killin	'	the	goose	as	laid	the	eggs	o	'	gold	.
哪个	会	-	一个	-	到过	喜欢	杀戮	-	这	鹅	作为	铺设	这	鸡蛋	o	-	金子	.

那简直就像杀了下金蛋的鹅一样。

“ [ai] ['maʊt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [spel] ,

“	I	mout	a	managed	that	sort	o	'	existence	for	a	longer	spell	,
“	我	嘴	一个	管理	那	种类	o	-	存在	为了	一个	更长	拼写	,

“我本可以更长时间地过那种生活，”

[ðəʊ] - [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ['taɪəsəm] [ɪ'nʌf] .

tho	'	I	acknowledge	it	war	tiresome	enuf	.
虽然	-	我	承认	它	战争	令人厌烦	足够	.

虽然我承认战争确实很令人厌烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðæt] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] ['sʌθɪn] - ['veri]

But	it	warn't	that	as	made	me	anxious	to	see	it	up	,	but	suthin	'	very
但	它	警告	那	作为	制成	我	焦虑的	到	看	它	向上	,	但	苏辛	-	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但这并没有让我迫不及待地想看到它，而是完全不同的情况。

[ai] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [b'ɔːldɪz] [wɔː(r)] ['evri] [deɪ] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)] .

I	seed	that	the	young	baldies	war	every	day	gettin	'	bigger	.
我	种子	那	这	年轻的	秃头	战争	每一个	天	获得	-	大	.

我看到年轻的秃头们之间的战争每天都在加剧。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] ['feðər] [wɔː(r)] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

Thar	feathers	war	comin	'	out	all	over	,
塔尔	羽毛	战争	即将到来	-	出去	全部	超过	,

羽毛大战席卷而来，

[æn; ən] - [ai] [ked] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] .

an	'	I	ked	tell	that	it	wudn't	be	long	till	they	wud	take	wing	.
一个	-	我	ked	告诉	那	它	不会	是	长的	直到	他们	会	拿	翼	.

我还听说，用不了多久他们就会展翅高飞。

“ [wen] [ðæt] [taɪm] [kum] , [ə'baʊt] [wɔːr] [ʃed] [ai][biː; bi] ? [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)] [wɜːs] ;
“ When that time kum , about whar shed I be ? still in the tree or worse ;
“ 什么时候 那 时间 库姆 , 关于 码头 棚 我 是 ? 仍然 在 这 树 或者 更糟 ;

“那时，我大概会在哪里？还在树上，或者更糟；

[bʌt; bət] [wɔːr] [wɒz; wəz][maɪ] - [tuː; tə] [kum] [frɒm; frəm] ? [huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
but whar was my purvision to kum from ? who wud supply me wi '
但 码头 曾是 我的 - 到 库姆 从 ? WHO 会 供应 我 wi -
[fɪʃ] , [æn; ən] - [fleʃ] ,
fish , an ' flesh ,
鱼 , 一个 - 肉 ,

但我从哪里能找到食物呢？谁会给我提供鱼和肉呢？

[æn; ən] - [faʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['igl] [hɛd] [dʌn] ?
an ' fowl , as the eagles hed done ?
一个 - 鸡 , 作为 这 老鹰 头 完毕 ?

还有家禽，就像老鹰所做的那样？

- - [wʌn] .
Clurly neery one .
- - 一 .

模糊不清的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ðɪs] [θɔːrt] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
It war this thort as made me uneasy .
它 战争 这 索尔特 作为 制成 我 不安 .

这段话让我感到不安。

“ [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][gɪt] [daʊn] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [triː] , [ɔː(r)][daɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
“ I must do suthin ' to git down out o ' that tree , or die among its branches ,
“ 我 必须 做 苏辛 - 到 git 向下 出去 o - 那 树 , 或者 死 之中 它是 分支 ,

“我必须想办法从那棵树上下来，否则就会死在树枝间。”

[æn; ən] - [ai] [spent] [ɔːl][maɪ][speə(r)] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [wɒt] ['maʊt] [biː; bi][dɪd] .
an ' I spent all my spare time in thinkin ' what mout be did .
一个 - 我 花费 全部 我的 空闲的 时间 在 思考 - 什么 嘴 是 做过 .

我把所有空闲时间都用来思考我到底做了什么。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['wɛbstərz] ['spɛlɪn] - [bʊk] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [əʊ] -
I used to read in Webster's Spellin ' Book that needsessity are the mother o '
我 用过的 到 读 在 韦氏词典 拼写 - 书 那 - 是 这 母亲 o -
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

我以前在韦氏拼写书中读到过，需求是发明之母。

[ai] ['rekən] [əʊl] [web] [wɔrnt] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [wen] [hiː; hi] - [ðem; ðəm][eə(r)] [wɜːdz] .
I reckon Ole Web warn't far astray when he prented them ere words .
我 估计 奥莱 网站 警告 远的 误入歧途 什么时候 他 - 他们 埃雷 字 .

我认为老韦布（Ole Web）在这里说出这些话时并没有错得太离谱。

['enɪweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əʊ] - [zɛb] [stʌmp] , [wen] [hiː; hi][wɔː(r)] [træpt] [ɪn] [ðæt]
Anyways it proved true in the case o ' Zeb Stump , when he war trapped in that
总之 它 已证实 真的 在 这 案件 o - 泽布 树桩 , 什么时候 他 战争 被困 在 那
['saɪprəs] .
cyprus .
塞浦路斯 .

总之，泽布·斯图姆普被困在塞浦路斯的那件事证明了这一点。

“ [ai] [hɛd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [əʊl] ['igl] [bɪkʌm] ['teɪmə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I hed noticed that the two ole eagles becum tamer , as they got used to me .
“ 我 头 注意到 那 这 二 奥莱 老鹰 成为 驯服者 , 作为 他们 得到 用过的 到 我 .

“我注意到，随着两只老鹰渐渐习惯了我的存在，它们也变得温顺了。”

[ðeɪ] [siːd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɪks] ,
They seed that I did no harm to their chicks ,
他们 种子 那 我 做过 不 伤害 到 他们的 小鸡 ,

他们说我没有伤害他们的雏鸟，

- [sɛptɪn] - [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] - [ɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [əʊ] - [taː(r); taːr), təː(r)] ['deɪli]
- ceptin - so far as to abstrack from - em a portion o - thar daily
- ceptin - 所以 远的 作为 到 - 从 - 呃 一个 部分 o - 那里 日常的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

只是从他们那里扣除一部分每日津贴而已。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ælərz] [tʌk] [keə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
But I allers tuk care to leave them sufficient for themselves ;
但 我 过敏 图克 关心 到 离开 他们 充足的 为了 他们自己 ;

但我认为应该让他们过上足够好的生活；

[æn; ən] - [æz; əz] [taː(r); taːr), təː(r)] ['peərənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɛv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] - - [ðem; ðəm]
an - as thar parents appeared to hev no difficulty in purvidin - them
一个 - 作为 那里 父母 出现 到 赫夫 不 困难 在 - - 他们

而且他们的父母似乎在提供这些方面没有任何困难。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['plenti] , — [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['peərənts] [ɪn] [jʊr] ['kʌntri] , [frend] , [æz; əz] [aɪv] [hɪd] ,
wi - plenty , — unlike many parents in yur country , friend , as I've heerd ,
wi - 很多 , — 与此不同 许多 父母 在 你的 国家 , 朋友 , 作为 我已经 听见 ,

和你们国家很多父母不一样，朋友，我听说，

— [maɪ] - - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] - [ɪm] .
— my pilferin - - didn't seem much to distress - em .
— 我的 - - 没有 似乎 很多 到 痛苦 - 呃 .

—我的偷窃行为似乎并没有让他们感到太不安。

[ðeɪ] [gruː] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] [ðæt] [ðeid] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] - ,
They grew at last so that they'd sit on the one side o - the neest ,
他们 生长 在 最后的 所以 那 他们会 坐 在 这 一 边 o - 这 - ,

它们最终长高了，可以坐在最近的一侧了。

[waɪl] [aɪ] [wɔː(r)] ['piːpɪn] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
while I war peepin - over the other !
尽管 我 战争 偷窥 - 超过 这 其他 !

当我偷窥对方的时候！

[aɪ] [siːd] [ðæt] [aɪ] [ked] ['iːzəli] [sneə(r)] [ðem; ðəm] ;
I seed that I ked easily snare them ;
我 种子 那 我 ked 容易地 圈套 他们 ;

我意识到我很容易就能抓住他们；

[æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ;
an - I made up my mind to do this very thing ;
一个 - 我 制成 向上 我的 头脑 到 做 这 非常 事物 ;

我下定决心要做这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌgli]
for a partickler purpuss which promised to extercate me out o - the ugly
为了 一个 - - 哪个 承诺 到 - 我 出去 o - 这 丑陋的
[skreɪp]
scrape
刮

出于某种目的，它承诺将我从丑陋的困境中彻底清除。

[ai] [hɛd] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [gɒt] ['ɪntuː] .
I hed so foolishly got into .
我 头 所以 愚蠢地 得到 进入 .

我真是愚蠢地卷入了这件事。

“ [ai] [hɛd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['igl] [wɔː(r)] [bəuθ] [bɪg] [bɜ·dz] , [æn; ən] - [strɒŋ] [ai] - [ðə; ði] [wɪŋ] .
“ I hed noticed that the eagles war both big birds , an - strong i - the wing .
“ 我 头 注意到 那 这 老鹰 战争 两个都 大的 鸟类 , 一个 - 强的 我 - 这 翼 .

“我注意到鹰既是大型鸟类，又拥有强壮的翅膀。”

['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [θɛt] [mʌtʃ] .
Everybody ort to know thet much .
大家 或 到 知道 那个 很多 .

每个人都想了解很多。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['maʊt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]
It therefore occurred to me that I mout make them wings do me a
- ,
sarvice ,
- ,

因此我突然想到，我可以让他们长出翅膀来帮我一把。

— ['ʌðərˌweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] .
— otherways that they shed carry me out o - the tree .
— 否则 那 他们 棚 携带 我 出去 o - 这 树 .

否则他们就会把我从树上抬下来。

[ɪn] [kuːrs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃed] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp]
In coorse I didn't intend they shed take me up
在 课程 我 没有 打算 他们 棚 拿 我 向上

当然，我并不打算让他们带我上去。

[ai] - [ðə; ði] [eə(r)] .
i - the air .
我 - 这 空气 .

我在空气中。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [əʊ] - [ðæt] .
There warn't much danger o - that .
那里 警告 很多 危险 o - 那 .

没什么危险。

[ai] ['əʊnli] [θɔːrt] [ðeɪ] ['maʊt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [fɔːl] , [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['flaɪɪn] - [θɪŋz] , —
I only thort they mout sarve to break my fall , like one o - them flyin - things , —
我 仅有的 索尔特 他们 嘴 服务 到 休息 我的 落下 , 喜欢 一 o - 他们 飞行 - 事物 , —
-
paryshoots
-

我只觉得它们会像那些飞虫一样，用嘴巴来缓冲我的坠落——paryshoots

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] .
I believe they calls - em .
我 相信 他们 呼叫 - 呃 .

我相信他们会这么称呼它们。

['ɑːrtər][aɪ'd][gɒt][maɪ][plæn] - [wel] [treɪst] [aʊt] , [ai] [sɒt] [ə'baʊt] ['træpɪn] - [ðə; ði] [əʊl]
Arter I'd got my plan tol'ably well traced out , I sot about trappin - the ole
动脉 ID 得到 我的 计划 - 出色地 追踪 出去 , 我 酒 关于 陷阱 - 这 奥莱

我的计划基本制定完毕后，我就开始着手设陷阱抓捕那个老家伙。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	148
页	-

第148页

['igl] .

eagles	.
老鹰	.

老鹰。

[ɪn] [les] - [en][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm]

In	less	'	n	an	hour's	time
在	较少的	-	n	一个	小时	时间

不到一个小时的时间

[ai] [hɛd] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [biːks] [splaɪst] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]

I	hed	both	on	'	em	in	my	keepin	'	wi	'	thar	beaks	spliced	to	keep	'	em
我	头	两个都	在	-	呃	在	我的	保持	-	wi	-	那里	喙	拼接	到	保持	-	呃

[frɒm; frəm][baɪ'tiːn] - [ˌem 'iː] ,

from	bitin	'	me	,
从	咬	-	我	,

我把它们两个都拴在我身边，它们的喙都做了拼接处理，以防止它们咬我。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [klɔːz] [kʌt] - [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['bəʊi] .

an	'	thar	claws	cut	clur	off	wi	'	my	bowie	.
一个	-	那里	爪子	切	-	离开	wi	-	我的	鲍伊	.

那些爪子用我的博伊刀砍断了库尔。

[ai] [ðen] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] [kɔːd] [baɪ] [dʌblɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

I	then	strengthened	my	cord	by	doublin	'	it	half	a	dozen	times	,
我	然后	加强	我的	绳索	经过	双倍	-	它	一半	一个	打	时代	,

然后我把绳子对折了六次，使它更结实。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [weɪt] .

until	it	war	stout	enough	to	carry	my	weight	.
直到	它	战争	肥硕	足够的	到	携带	我的	重量	.

直到它足够坚固，能够承受我的体重。

[wʌn] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ai] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [əʊ] - [ðə; ði] ['igl] ,

One	eend	o	'	it	I	looped	around	the	legs	o	'	the	eagles	,
一	结束	o	-	它	我	循环	大约	这	腿	o	-	这	老鹰	,

我用绳子的一端绕在了老鹰的腿上，

['gæðərɪn] - [ɔːl] [fɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

gatherin	'	all	four	into	a	bunch	,
聚集	-	全部	四	进入	一个	束	,

把这四个聚在一起，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ai] [meɪd] [fɑːst] [ə'raʊnd] [maɪ'self][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] - [pɪts] .

while	the	other	eend	I	made	fast	around	myself	just	under	the	arm	-	pits	.
尽管	这	其他	结束	我	制成	快速地	大约	我	只是	在下面	这	手臂	-	坑	.

而另一端，我则紧紧地裹在腋下。

[ai] [hɛd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] , [wɔːr]

I	hed	done	all	this	upon	the	lowest	limb	o	'	the	cyprus	,	whar
我	头	完毕	全部	这	之上	这	最低	肢	o	-	这	塞浦路斯	,	码头

我是在塞浦路斯岛最南端的树枝上完成这一切的，那里

[ai] [hɛd] [fetʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['igl] .

I	hed	fetched	down	the	eagles	.
我	头	已获取	向下	这	老鹰	.

我把老鹰带了下来。

[wen] [ɔːl][wɔː(r)] ['redi] , [ai] [druː] [maɪ] ['bəʊi] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
When all war ready , I drew my bowie from its sheath ,
什么时候全部 战争 准备好 , 我 画 我的 鲍伊 从 它是 鞘 ,

一切准备就绪后，我拔出了我的博伊刀。

[æn; ən] - [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ['prɪkt] [bəuθ][ðə; ði] [b'ɔːldɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
an ' with its sharp point pricked both the baldies at the same time ,
一个 - 和 它是 锋利的 观点 刺痛 两个都 这 秃头 在 这 相同的 时间 ,

它尖锐的尖端同时刺穿了两个秃子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][set] - [ɪm] [ə; eɪ] ['flɑpɪn] - .
so as to set ' em a floppin ' .
所以 作为 到 放 - 呃 一个 翻滚 - .

好让他们彻底失败。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siːd] [taː(r); taː(r), təː(r)][fɔː(r)] [wɪŋz] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] , [ai][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
As soon as I seed thar four wings in full play , I slid off the branch ,
作为 很快 作为 我 种子 那里 四 翅膀 在 满的 玩 , 我 滑行 离开 这 分支 ,

我刚看到那四只翅膀完全展开，就从树枝上滑了下来。

[dɜ-ɛktɪn] - [maɪ'self] [tɔrst] [ðə; ði] [graʊn] - [ˌʌndə'niːθ] .
directin ' myself torst the groun ' underneath .
指导 - 我 托斯特 这 地面 - 下 .

引导自己扭转下方的地面。

[ai] [eɪnt] ['veri] - [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊd] ;
I ain't very clur as to what followed ;
我 不是 非常 - 作为 到 什么 随后 ;

我不太清楚之后发生了什么；

[ai]['əʊnli] - [biːn] - [drægd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,
I only recollex bein ' dragged through the branches o ' the cyprus ,
我 仅有的 - 是 - 拖拽 通过 这 分支 o - 这 塞浦路斯 ,

我只记得自己被拖过柏树的枝桠间。

[æn; ən] - [ðə; ði]['mɪnɪt]['ɑːrtər] - - - ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [əʊ] - [ðə; ði] - .
an ' the minit arter plumpin ' cochuck into the waters o ' the Massissippi .
一个 - 这 迷你 动脉 - - - 进入 这 水 o - 这 - .

迷你动脉将小马驹送入马萨诸塞河水中。

“ [ai] [ʃed] [məʊst] [ə; eɪ] [biːn] ['draʊndɪd] [ef] [ðæt] [eə(r)] [kɔːd] [hæd; həd]['brəʊkən] ,
“ I shed most sartinly a been drownded ef that ere cord had broken ,
“ 我 棚 最多 沙丁鱼 一个 到过 溺水 ef 那 埃雷 绳索 有 破碎的 ,

“我最悲伤地流淌着溺水的记忆，因为那根绳子断了，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['igl] [hæd; həd][gɒt] [luːs] .
or the eagles had got loose .
或者 这 老鹰 有 得到 松动的 .

或者老鹰们挣脱了束缚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] , [ðə; ði][bɜ-dz] [kep] - ['biːtɪn] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][bɪg] [wɪŋz] ;
As it war , the birds kep ' beatin ' the water wi ' thar big wings ;
作为 它 战争 , 这 鸟类 保持 - 殴打 - 这 水 wi - 那里 大的 翅膀 ;

战争期间，鸟儿们用它们的大翅膀不停地拍打着水面；

[æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [wei] ['hindəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)] .
an ' in that way hindered me from goin ' under .
一个 - 在 那 方式 受阻 我 从 去 - 在下面 .

这样就阻止了我沉沦。

[aɪv] [hɪd] [əʊ] - [ə; eɪ]
I've heerd o ' a
我已经 听见 o - 一个

我听说过一个

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	149
页	-

['wʊmən] , [ðeɪ] [kɔːld] - , [biːn] - ['drɔːd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [swɒnz] ;

woman	,	they	called	Veenis	,	bein	'	drawed	through	the	sea	by	a	couple	o	'	swans	;
女士	,	他们	称为	-	,	是	-	绘制	通过	这	海	经过	一个	夫妻	o	-	天鹅	;

他们称她为维尼斯，她被一对天鹅拉着游过大海；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bliːv] [ðeɪ] [ked][ə; eɪ] ['drɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - [ə; eɪ] - ['kwɪkə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən][aɪ]

but	I	don't	b'lieve	they	ked	a	drawed	her	at	'	a	'	quicker	pace	than	I
但	我	不	相信	他们	ked	一个	绘制	她	在	-	一个	-	更快	步伐	比	我

[wɔː(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

war	carried	over	the	Massissippi	.
战争	携带	超过	这	-	.

但我不相信他们能以比我穿越马西西比河时更快的速度把她拉过来。

[ɪn] [les] - [en] [faɪv] [mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] ,

In	less	'	n	five	minits	from	the	time	I	had	dropped	out	o	'	the	tree	,
在	较少的	-	n	五	迷你	从	这	时间	我	有	掉落	出去	o	-	这	树	,

从我从树上掉下来到离开，不到五分钟。

[aɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æn; ən] - [stɪl] - - [ɒn] .

I	war	in	the	middle	o	'	the	river	,	an	'	still	scufflin	'	on	.
我	战争	在	这	中间	o	-	这	河	,	一个	-	仍然	-	-	在	.

我身处河中央，仍在奋力挣扎。

[ðə; ði] [bˈɔːldɪz] [wɜː(r); wə(r)] [buːn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːrˈkænzɔː] [ʃɔː(r)] ,

The	baldies	were	boun	'	for	the	Arkansaw	shore	,
这	秃头	是	奖励	-	为了	这	阿肯色州	支撑	,

秃头们被驱赶到阿肯色海岸。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [ðæt] [maɪ] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn][taː(r); taː(r), tə(r)] ['riːtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɒfəd] [nəʊ]

an	'	knowin	'	that	my	life	depended	on	thar	reachin	'	it	,	I	offered	no
一个	-	知道	-	那	我的	生活	取决于	在	那里	伸手	-	它	,	我	提供	不

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][taː(r); taː(r), tə(r)] ['efəts] ,

opposition	to	thar	efforts	,
反对	到	那里	努力	,

因为我知道我的生命取决于他们能否到达那里，所以我没有反对他们的努力。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] .

but	lay	still	and	let	'	em	go	it	.
但	躺	仍然	和	让	-	呃	去	它	.

但要保持静止，让他们走吧。

“ [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɛd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['krɔːsɪn]

“	As	good	luck	wud	hev	it	,	they	hed	strength	enough	left	to	complete	the	crossin
“	作为	好的	运气	会	赫夫	它	,	他们	头	力量	足够的	左边	到	完全的	这	穿越

- ;

' ;

- ;

“如果运气好的话，他们还有足够的力气完成渡河；

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), tə(r)][wɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [bɪt][əʊ] - [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈkænzɔː] [bæŋk] [biːn] - [ɒn][ə; eɪ]

an	'	thar	war	another	bit	o	'	good	luck	in	the	Arkansaw	bank	bein	'	on	a
一个	-	那里	战争	其他	少量	o	-	好的	运气	在	这	阿肯色州	银行	是	-	在	一个

['lev(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

level	wi	'	the	surface	o	'	the	water	;
等级	wi	-	这	表面	o	-	这	水	;

而阿肯色河岸的另一点好运在于它与水面齐平；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] [mɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

so	that	in	five	minits	more	I	found	myself	among	the	bushes	,
所以	那	在	五	迷你	更多的	我	成立	我	之中	这	灌木丛	,

于是，五分钟后，我发现自己已经置身于灌木丛中。

[ðə; ði] [bˈɔːldɪz] [stɪl] [flʌtɜɪn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈəʊvə(r)]

the	baldies	still	flutterin	'	about	me	,	as	if	determined	to	carry	me	on	over
这	秃头	仍然	飞舞	-	关于	我	,	作为	如果	决定	到	携带	我	在	超过

[ðə; ði] [greɪt] - .

the	great	peraries	.
这	伟大的	-	.

秃鹰们依然在我周围飞舞，仿佛决心要带着我飞越巨大的鸽群。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [stiːm] ; [səʊ] , [klʌtʃɪn] - [həʊlt] [əʊ] - [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

I	feeled	that	it	war	time	to	stop	the	steam	;	so	,	clutchin	'	holt	o	'	a	branch	,
我	感觉	那	它	战争	时间	到	停止	这	蒸汽	;	所以	,	克拉钦	-	霍尔特	o	-	一个	分支	,

我觉得必须停止蒸汽机运转，就像战时一样；于是，我紧紧抓住一根树枝，

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæŋkə(r)] .

I	brought	up	to	an	anchor	.
我	带来	向上	到	一个	锚	.

我把它带到了锚点。

[aɪ] [tʌk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɜːdz] [gəʊ] ,

I	tuk	good	care	not	to	let	the	birds	go	,
我	图克	好的	关心	不是	到	让	这	鸟类	去	,

我小心翼翼地不让鸟儿们飞走。

— [ðəʊ] - [ˈsɑːrtɪn] [aɪ] [əʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -

—	tho	'	sartin	I	owed	them	that	much	for	the	sarvice
—	虽然	-	萨廷	我	欠款	他们	那	很多	为了	这	-

—虽然我欠他们那么多服务费

[ðeɪ] [hɛd] [dʌn] [ˌem ˈiː] .

they	hed	done	me	.
他们	头	完毕	我	.

他们对我做了那种事。

[bʌt; bət] [dʒest] [ðen] [aɪ] - [ˌem ˈiː] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [grænd] [gʌlf] , — [ɑː] !

But	jest	then	I	bethunk	me	o	'	the	Englishman	at	Grand	Gulf	,	—	ah	!
但	笑话	然后	我	-	我	o	-	这	英国人	在	盛大	海湾	,	—	啊	!

但就在那时，我想起了大湾的英国人，——啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [seɪ] ? ”

it	war	you	,	ye	say	?	”
它	战争	你	,	是的	说	?	”

你说，那是战争吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] !

“	Certainly	!
“	当然	!

“当然!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈigl] [aɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [stʌmp] ? ”

And	those	are	the	eagles	I	purchased	from	Mrs	.	Stump	?	”
和	那些	是	这	老鹰	我	购买	从	太太	.	树桩	?	”

“这些就是我从斯图姆普太太那里买来的鹰吗？”

“ [ðem; ðəm] [seɪm] [bɜːdz] !

“	Them	same	birds	!
“	他们	相同的	鸟类	!

“还是那些鸟！”

[jə(r)] [ʃed] - [ə; eɪ] - [hɛd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] , [bʌt; bət] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt]

Yer	shed	'	a	'	hed	the	young	'	uns	,	but	thar	warn't
你的	棚	-	一个	-	头	这	年轻的	-	联合国	,	但	那里	警告

你把“a”头给了年轻人，但他们不是

[nəʊ] [tʃɑ:ns] ['evə(r)] [ə'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] ['saɪprəs] ,

no	chance	ever	agin	to	climb	that	cyprus	,
不	机会	曾经	再次	到	爬	那	塞浦路斯	,

再也没有机会攀登塞浦路斯了。

[æn; ən] - [wɒt] [bɛk:m] [əʊ] - [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪte] - [ai] [heɪnt] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] ['i:'deɪ] .

an	'	what	bekim	o	'	the	poor	critters	arterward	I	haint	the	most	distant	idee	.
一个	-	什么	贝基姆	o	-	这	贫穷的	小动物	-	我	鬼魂	这	最多	遥远	想法	.

至于那些可怜的小家伙们接下来会遭遇什么，我一点头绪也没有。

[ai] ['rekən] [ðeɪ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ji:; ji] [kæn; kən] [stɪl] [si:] [ʌp]

I	reckon	they	eended	thar	days	in	the	neest	,	which	ye	can	still	see	up
我	估计	他们	-	那里	天	在	这	-	,	哪个	是的	能	仍然	看	向上

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

thar	,
那里	,

我估计他们最后的日子是在山顶上度过的，你现在还能在那里看到山顶的遗迹。

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [dʌd] , [ai] ['rekən] [ðə; ði] - [bi:; bi] [lɒŋ] [ə'fɔ:] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [mi:l] [əʊ] -

an	'	ef	they	dud	,	I	reckon	the	buzzarts	wudn't	be	long	afore	makin	'	a	meal	o	'
一个	-	ef	他们	失败	,	我	估计	这	-	不会	是	长的	之前	制造	-	一个	一顿饭	o	-

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

如果他们失败了，我估计嗡嗡鸟很快就会把他们吃掉。

” [wɪð] [maɪ] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:l] ['saɪprəs] - [tri:] ,

”	With	my	eyes	directed	to	the	top	of	that	tall	cypress	-	tree	,
”	和	我的	眼睛	指导	到	这	顶部	的	那	高的	柏	-	树	,

“我的目光投向那棵高大的柏树顶端，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv] [ded] [stɪks] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['fægət] ,

and	fixed	upon	a	dark	mass	of	dead	sticks	resembling	a	stack	of	faggots	,
和	固定的	之上	一个	黑暗的	大量的	的	死的	棍子	类似	一个	堆	的	同性恋	,

目光落在一堆像柴堆一样的枯枝败叶上，

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['bækwʊdz] [əd'ventʃə(r)] .

I	listened	to	the	concluding	words	of	this	queer	chapter	of	backwoods	adventure	.
我	听着	到	这	总结	字	的	这	酷儿	章	的	偏远地区	冒险	.

我聆听了这段奇特的偏远地区冒险故事的结尾。

[meɪn] [ri:d] .

Mayne	Reid	.
梅恩	里德	.

梅恩·里德。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	150
页	-

第150页

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[ʃə'rɑ:dz] .
CHARADES .
猜谜游戏 .

猜谜游戏。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
NO . 2 .
不 . 2 .

2号。

[maɪ][fɜ:st][ɪz] , [ɪn] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɒd] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [gəʊz]
My first is , in sound , the odd creature that goes
我的 第一的 是 , 在 声音 , 这 奇怪的 生物 那 去

我的第一个，就声音而言，是那种奇怪的生物

['ɪntu:] ['hɔtəntɔt] - [træps] [wen] [hi:; hi] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz][nəʊz] :
Into Hottentots ' traps when he follows his nose :
进入 霍屯督人 - 陷阱 什么时候 他 跟随 他的 鼻子 :

他循着自己的直觉，落入了霍屯督人的陷阱：

[bʌt; bət][ɪn] [sens] - [ti:][ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ʃɔ:t] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
But in sense ' t is an adjective , short , spick and span ,
但 在 感觉 - t 是 一个 形容词 , 短的 , 斯皮克 和 跨度 ,

但从意义上讲，“t”是一个形容词，意思是简短的、干净整洁的。

[wel] [heit] [baɪ] ['hʌŋkəz] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)][bæn] .
Well hated by Hunkers and kept under ban .
出色地 憎恨 经过 蹲伏者 和 保留 在下面 禁止 .

被Hunkers群体深恶痛绝，并被禁播。

[maɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɔlifaiz] , ['ɔ:lsəʊ][maɪ] [θɜ:d] ,
My second it qualifies , also my third ,
我的 第二 它 符合条件 , 还 我的 第三 ,

我的第二个也符合条件，我的第三个也符合条件。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [fen] [bɪ'twi:n] [kænt][bi:; bi] [krɒst] [nɔ:(r)][bi:; bi] [stɜ:d] .
Though a high fen between can't be crossed nor be stirred .
尽管 一个 高的 分 之间 不能 是 交叉 也不 是 搅拌 .

虽然中间有一道高高的沼泽，既不能跨越也不能搅动。

[naʊ] [maɪ][nekst] , [laɪk] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] [wen] [kli:nd] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn] ,
Now my next , like a swindler when cleaned out of tin ,
现在 我的 下一个 , 喜欢 一个 骗子 什么时候 已清洗 出去 的 锡 ,

接下来，就像骗子被洗劫一空一样，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪts] [tɪk] , [ænd; ənd] [teɪks] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] .
Has always its tick , and takes most people in .
有 总是 它是 打钩 , 和 需要 最多 人们 在 .

它一直有自己的特色，而且能吸引大多数人。

[æm'fɪbiəs] [ɪts]['hæbɪt] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [faʊnd]
Amphibious its habit , as frequently found
水陆两用 它是 习惯 , 作为 频繁地 成立

两栖习性，经常发现

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [si:] [æz; əz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] :
Beneath the blue sea as on top of the ground :
下面 这 蓝色的 海 作为 在 顶部 的 这 地面 :

无论是在蔚蓝的大海之下，还是在陆地之上：

[jet] , ['ɒdɪst] [kə'pri:s] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɛstɪniz] [kʌp] ,
Yet , oddest caprice out of destiny's cup ,
然而 , 最奇怪的 任性 出去 的 命运的 杯子 ,

然而，命运之杯中竟也藏着最奇特的变故，

[dʒʌst] [wen] [ɪn] [fʊl] ['feðə(r)] - [tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] “ [səʊd] [ʌp] .

Just	when	in	full	feather	'	t	is	always	“	sewed	up	.
只是	什么时候	在	满的	羽毛	-	t	是	总是	“	缝制的	向上	.

正当羽毛丰满的时候，它总是“被缝合起来”。

” [wɒt] [ɪz] [fɔːst] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [məʊst][ɔːl] ['piːp(ə)l] [spɜːn] ,

”	What	is	forced	and	affected	most	all	people	spurn	,
”	什么	是	强制	和	做作的	最多	全部	人们	拒绝	,

“那些被迫接受并受到大多数人影响的事物，都会遭到人们的鄙视。”

[jet] [ðeɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [kən'sɜːn] .

Yet	they	like	this	because	'	t	is	a	made	-	up	concern	.
然而	他们	喜欢	这	因为	-	t	是	一个	制成	-	向上	忧虑	.

但他们喜欢这样，因为这是一个虚构的担忧。

[best] [frend] [wen] ['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [gluːm] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ,

Best	friend	when	our	sunshine	to	gloom	is	converted	,
最好的	朋友	什么时候	我们的	阳光	到	愁云	是	转换	,

当我们的阳光变成阴霾时，最好的朋友

[jet] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	the	moment	we	rise	in	the	world	we	desert	it	.
然而	这	片刻	我们	上升	在	这	世界	我们	沙漠	它	.

然而，当我们在这个世界上崛起时，我们却抛弃了它。

[best] [frend] , [jet] [prɪ'saɪsli] [ɪts] [sted] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

Best	friend	,	yet	precisely	its	stead	you	can	find	,
最好的	朋友	,	然而	恰恰	它是	坚定	你	能	寻找	,

最好的朋友，但你却能找到它的替代品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'klaɪnd] .

To	which	,	strange	to	say	,	you	are	never	inclined	.
到	哪个	,	奇怪的	到	说	,	你	是	绝不	倾斜	.

说来奇怪，你对此却从未有过这种倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːmə(r)][juː; jʊ][get] [wen] [ə; eɪ] [laɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	warmer	you	get	when	a	lieing	you	take	it	,
和	这	更温暖	你	得到	什么时候	一个	说谎	你	拿	它	,

谎言越是刺耳，你就越感到温暖。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	you	wink	at	it	,	the	less	you	forsake	it	.
这	更多的	你	眨眼	在	它	,	这	较少的	你	背叛	它	.

你越是向它眨眼示意，就越是无法放弃它。

[wet] ['blæŋkɪts] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [swelz] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]

Wet	blankets	you	throw	over	swells	,	but	not	so
湿的	毯子	你	扔	超过	涌浪	,	但	不是	所以

像湿毯子一样盖在涌浪上，但并非如此。

['or] [maɪ] ['sekənd] , [haʊ'evə(r)] [pʌft] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] .

O'er	my	second	,	however	puffed	up	it	may	grow	.
超过	我的	第二	,	然而	膨胀的	向上	它	可能	生长	.

无论我的第二个孩子长得多么臃肿。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][səʊ] ['ʃæləʊ] [jʊl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

My	third	is	so	shallow	you'll	guess	it	before
我的	第三	是	所以	浅的	你会	猜测	它	前

我的第三个目标太浅了，你肯定能猜到。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [smɑːt] [fəʊks] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ;

I've	told	you	how	many	smart	folks	pass	it	o'er	;
我已经	讲述	你	如何	许多	聪明的	各位	经过	它	超过	;

我已经告诉过你，有多少聪明人把它拱手让给了别人；

['i:v(ə)n] ['sizər] [went] ['or] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	Cæsar	went	o'er	it	and	by	it	and	through	it	,
甚至	凯撒	去	超过	它	和	经过	它	和	通过	它	,

就连凯撒也曾从它上方、从它旁边、穿过它。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] ['bɔ:ldpeɪt] , [tu:; tə] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	lived	long	enough	,	the	baldpate	,	to	rue	it	.
和	居住地	长的	足够的	,	这	秃顶	,	到	后悔	它	.

这个秃顶老头活得足够久，以至于后悔莫及。

[ðəʊ] - ['ʃæləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [jet] [ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best]

Tho	'	shallow	it	is	,	yet	the	bravest	and	best
虽然	-	浅的	它	是	,	然而	这	最勇敢的	和	最好的

虽然肤浅，却也是最勇敢、最好的。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ə; eɪ] [test] .

By	keeping	it	give	of	their	wisdom	a	test	.
经过	保持	它	给	的	他们的	智慧	一个	测试	.

保留它，就是对他们智慧的一次考验。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔtə] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪn] [dɪ'spju:t] , [jet] [ðə; ðɪ][məʊst]

And	the	hotter	it	gets	in	dispute	,	yet	the	most
和	这	更热	它	获得	在	争议	,	然而	这	最多

争论越激烈，越是如此。

[kə'reɪdʒəs] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [wəʊnt][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [krɒst] .

Courageous	is	he	who	wont	let	it	be	crossed	.
勇敢	是	他	WHO	惯于	让	它	是	交叉	.

勇敢的人不会让它被逾越。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðəʊ] - [ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [straɪf] ,

On	the	whole	,	though	'	t	is	often	a	subject	of	strife	,
在	这	所有的	,	尽管	-	t	是	经常	一个	主题	的	冲突	,

总的来说，尽管它常常是一个引发争论的话题，

[mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:ts] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

More	people	it	joins	than	it	parts	in	this	life	.
更多的	人们	它	加入	比	它	部分	在	这	生活	.

在这个世界上，它让更多的人走到一起，而不是让更多的人分离。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][fɔ:'beə(r)] [naʊ] [tu:; tə]['flætə(r)] ;

My	whole	is	a	place	I	forbear	now	to	flatter	;
我的	所有的	是	一个	地方	我	忍耐	现在	到	奉承	;

我的整个世界，我现在都不愿奉承了；

[ˌaɪ 'ti:] [θraiv] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:z] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best]

It	thrives	upon	those	whose	dearest	and	best
它	蓬勃发展	之上	那些	谁	亲爱的	和	最好的

它依靠那些最亲近、最优秀的人而蓬勃发展。

[sɪ'vɪəli] [ˌaɪ 'ti:] [traɪz] , [jet] [meɪks] [lait] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

Severely	it	tries	,	yet	makes	light	of	the	matter	,
严重	它	尝试	,	然而	制作	光	的	这	事情	,

它极力尝试，却又轻描淡写地带过这件事。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['wɪkɪd] [ðeə(r)][end] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [blest] .

And	thinks	the	more	wicked	their	end	,	the	more	blest	.
和	思考	这	更多的	邪恶	他们的	结尾	,	这	更多的	祝福	.

他认为，他们的结局越邪恶，就越是蒙福。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

J	.	W	.
J	.	W	.

耶和华见证人

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	**151**
页	-

第151页

['ɪləstreɪtɪd] ['riːbəs] . — [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

ILLUSTRATED	**REBUS**	**.**	**—**	**No**	**.**	**2**	**.**
插图	谜语	.	—	不	.	2	.

图解谜语——第2期

[kəˈnʌndrəmz] .

CONUNDRUMS	**.**
难题	.

难题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['səʊldʒəz] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [nʌt] - ['krækəz] ?

Why	**should**	**soldiers**	**never**	**meddle**	**with**	**nut**	**-**	**crackers**	**?**
为什么	应该	士兵	绝不	插手	和	坚果	-	饼干	?

为什么士兵绝对不能碰核桃夹?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,

What	**is**	**that**	**which**	**no**	**man**	**wants**	**,**	**but**	**which**	**,**	**if**	**a**	**man**	**has**	**it**	**,**
什么	是	那	哪个	不	男人	想要	,	但	哪个	,	如果	一个	男人	有	它	,

什么东西是任何人都不想要的，但如果一个人拥有了它，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] ?

he	**would**	**most**	**unwillingly**	**part**	**with**	**?**
他	会	最多	不情愿地	部分	和	?

他最不愿失去的是什么?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flætərə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] - ['telə] ?

Why	**are**	**flatterers**	**sometimes**	**mistaken**	**for**	**truth**	**-**	**tellers**	**?**
为什么	是	奉承者	有时	错误	为了	真相	-	柜员	?

为什么奉承者有时会被误认为是说真话的人?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['wʊmən] [kiːp] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

Why	**does**	**a**	**scolding**	**woman**	**keep**	**people**	**at**	**a**	**distance**	**?**
为什么	做	一个	责骂	女士	保持	人们	在	一个	距离	?

为什么爱责骂的女人会让人疏远别人?

[waɪ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['ɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪn'vælɪd] ?

Why	**is**	**an**	**easy**	**office**	**like**	**a**	**good**	**dinner**	**eaten**	**by**	**an**	**invalid**	**?**
为什么	是	一个	简单的	办公室	喜欢	一个	好的	晚餐	吃	经过	一个	无效的	?

为什么说轻松的办公环境就像病人吃一顿丰盛的晚餐一样?

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

NO	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**17**	**letters**	**.**
我	是	由	的	-	信件	.

我由17个字母组成。

[maɪ] - , - , [eit] , [θriː] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

My	**17**	**,**	**12**	**,**	**8**	**,**	**3**	**,**	**is**	**a**	**philosopher**	**.**
我的	-	,	-	,	8	,	3	,	是	一个	哲学家	.

我的孩子是17、12、8、3，他是一位哲学家。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , - , ['sɛvən] , - , - , [fɔːr] , [ɪz] [wɒt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [skuːl] [ɪz] [dʌn] .

My	2	,	15	,	7	,	13	,	16	,	4	,	is	what	boys	are	when	school	is	done	.
我的	2	,	-	,	7	,	-	,	-	,	4	,	是	什么	男孩们	是	什么时候	学校	是	完毕	.

我的孩子们分别是 2 岁、15 岁、7 岁、13 岁、16 岁、4 岁，这就是男孩们放学后的样子。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , [wʌn] , - , [θriː] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

My	1	,	2	,	14	,	12	,	1	,	16	,	3	,	is	a	place	of	amusement	.
我的	1	,	2	,	-	,	-	,	1	,	-	,	3	,	是	一个	地方	的	娱乐	.

我的 1、2、14、12、1、16、3 是一个娱乐场所。

[maɪ] - , - , [eit] , [θriː] , - , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['hʌntsmən] .

My	11	,	12	,	8	,	3	,	16	,	is	a	German	huntsman	.
我的	-	,	-	,	8	,	3	,	-	,	是	一个	德语	猎人	.

我的 11、12、8、3、16 是德国猎人。

[maɪ]['sɛvən] , [θriː] , - , - , - , - , - , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] .

My	7	,	3	,	13	,	16	,	10	,	14	,	17	,	are	a	persecuted	race	.
我的	7	,	3	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	是	一个	受迫害	种族	.

我的 7、3、13、16、10、14、17 岁是一个受迫害的种族。

[maɪ] - , - , [eit] , [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

My	13	,	12	,	8	,	is	a	mouthful	.
我的	-	,	-	,	8	,	是	一个	一口气	.

我的 13、12、8，这三个数字太长了。

[maɪ] - , - , - , - , - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	11	,	10	,	15	,	16	,	17	,	belongs	to	you	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	属于	到	你	.

我的11、10、15、16、17，都属于你。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , [sɪks] , - , [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] .

My	13	,	14	,	7	,	6	,	17	,	is	a	family	.
我的	-	,	-	,	7	,	6	,	-	,	是	一个	家庭	.

我的孩子，13岁、14岁、7岁、6岁、17岁，是一个家庭。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , - , [naɪn] , [fɔːr] , [ɪz][nɒt] [lait] .

My	2	,	3	,	12	,	9	,	4	,	is	not	light	.
我的	2	,	3	,	-	,	9	,	4	,	是	不是	光	.

我的 2、3、12、9、4 并不轻。

[maɪ] - , - , - , - , - , [ɪz] [swiːt] .

My	17	,	15	,	13	,	12	,	16	,	is	sweet	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	是	甜的	.

我的17、15、13、12、16岁，真甜蜜。

[maɪ] - , - , - , [naɪn] , [θriː] , [ɪz] ['spləm] .

My	13	,	16	,	12	,	9	,	3	,	is	solemn	.
我的	-	,	-	,	-	,	9	,	3	,	是	庄严	.

我的13、16、12、9、3，是庄严的。

[maɪ][naɪn] , - , [eit] , - , - , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

My	9	,	12	,	8	,	15	,	14	,	is	quite	uncertain	.
我的	9	,	-	,	8	,	-	,	-	,	是	相当	不确定	.

我的9、12、8、15、14这几个数字不太确定。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] “ ['aʊə(r)] [jʌŋ]

My	whole	is	a	very	interesting	book	by	one	of	the	writers	for	“	Our	Young
我的	所有的	是	一个	非常	有趣的	书	经过	一	的	这	作家	为了	“	我们的	年轻的

[fəʊks] .

Folks	.
各位	.

我的整本书都非常有趣，作者是《我们的年轻人》的作者之一。

〃 [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
〃 **TRANSPOSITION** .
〃 换位 .

“换位。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] - ; [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - [maɪ] - ,
I thought I should like to ivred ; so I went to the abelts to sahenrs my oehsr ,
我 想法 我 应该 喜欢 到 - ; 所以 我 去 到 这 - 到 - 我的 - ,

我想我应该喜欢ivred；所以我去了abelts去见我的朋友，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]
but I found the ubcelk of the hebeirgnc was broken ; to make the best
但 我 成立 这 - 的 这 - 曾是 破碎的 ; 到 制作 这 最好的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我发现 hebeirgnc 的 ubcelk 坏了；为了充分利用它，

[ai][pʊt][æn; ən][əʊld] - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][əʊld] - ,
I put an old piesk in place of the eontug , brought out the old acsihe ,
我 放 一个 老的 - 在 地方 的 这 - , 带来 出去 这 老的 - ,

我把一个旧馅饼放在了eontug的位置，拿出了旧的acsihe，

[ænd; ənd] [ɒf] [ai] [went] .
and off I went .
和 离开 我 去 .

于是我就走了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][gɒt][ɒn] .
Now tell me how I got on .
现在 告诉 我 如何 我 得到 在 .

现在告诉我我做得怎么样。

[pʌzls] .
PUZZLES .
谜题 .

谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
NO . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [ɜːn] [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [vɑːz] ,
My first is in Urn but not in Vase ,
我的 第一的 是 在 瓮 但 不是 在 花瓶 ,

我的第一件作品在瓮里，但不在花瓶里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['kæbɪnət][bʌt; bət][nɒt][ɪn] [keɪs] ,
My second is in Cabinet but not in Case ,
我的 第二 是 在 内阁 但 不是 在 案件 ,

我的第二个东西在柜子里，但不在箱子里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] “ [guːs] ” [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fuːl] ,
My third is in “ Goose ” but not in Fool ,
我的 第三 是 在 “ 鹅 ” 但 不是 在 傻子 ,

我的第三个名字在《鹅》里，但不在《傻瓜》里。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][tʃeə(r)][bʌt; bət][nɒt][ɪn] [stuːl] ,

My	fourth	is	in	Chair	but	not	in	Stool	,
我的	第四	是	在	椅子	但	不是	在	凳子	,

我的第四个座位在椅子上，但不在凳子上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['vænəti][bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kən'siːt] ,

My	fifth	is	in	Vanity	but	not	in	Conceit	,
我的	第五	是	在	虚荣	但	不是	在	自负	,

我的第五个在《虚荣》里，但不在《自负》里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['pɑːsnɪp][bʌt; bət][nɒt][ɪn] [biːt] .

My	sixth	is	in	Parsnip	but	not	in	Beet	.
我的	第六	是	在	欧防风	但	不是	在	甜菜	.

我的第六个词是欧防风，但不是在甜菜里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] .

My	whole	is	the	name	of	a	boys	'	book	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	男孩们	-	书	.

我的名字是一本男孩读物的名字。

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

卡尔。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

NO	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][gɪft] .

Behead	an	animal	,	and	leave	a	gift	.
斩首	一个	动物	,	和	离开	一个	礼物	.

斩首动物，并留下一份礼物。

[siː] . [em] . [iː] .

C	.	M	.	E	.
C	.	M	.	E	.

继续医学教育

[ˌærɪθ'metɪkl] [pʌzls] .

ARITHMETICAL	PUZZLES	.
算术	谜题	.

算术谜题。

[nəʊ] . [θriː] .

NO	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[səʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][naɪn]['dɪdʒɪts] , ['juːzɪŋ] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌns] , [ðæt] [ðeə(r)] [sʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktli]

So	arrange	the	nine	digits	,	using	each	but	once	,	that	their	sum	shall	be	exactly
所以	安排	这	九	数字	,	使用	每个	但	一次	,	那	他们的	和	将	是	确切地

[wʌn] ['hʌndrəd] .

one	hundred	.
一	百	.

请将这九个数字排列成一个数，每个数字只能使用一次，使它们的总和正好是一百。

[nəʊ] . [fɔːr] .

NO	.	4	.
不	.	4	.

4号。

- , — [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l] .
100055 , — a long - tailed animal .
- , — 一个 长的 - 有尾巴的 动物 .

100055，——一种长尾巴的动物。

[siː] . [em] . [iː] .
C . M . E .
C . M . E .

继续医学教育

[nəʊ] . [faɪv] .
NO . 5 .
不 . 5 .

第五号

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['fɪfti] [dɪ'vaɪd] ;
One hundred and one by fifty divide ;
一 百 和 一 经过 五十 划分 ;

一百零一除以五十；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['saɪfə(r)][biː; bi] ['raɪtli] [ə'plaɪd] ,
And then , if a cipher be rightly applied ,
和 然后 , 如果 一个 密码 是 没错 应用 ,

然后，如果密码应用得当，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [əgriːθ] [wɪð] [maɪn] ,
And your computation agreeth with mine ,
和 你的 计算 同意 和 矿 ,

你的计算结果与我的一致。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['teɪkən][frɒm; frəm][naɪn] .
The answer will be one taken from nine .
这 回答 将要 是 一 已采取 从 九 .

答案是九分之一。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 152
页 -

第152页

['ɪləstreɪtɪd] ['riːbəs] . — [nəʊ] . [θriː] .
ILLUSTRATED REBUS . — No . 3 .
插图 谜语 . — 不 . 3 .

图解谜语——第3期

['ɑːnsəz] .
ANSWERS .
答案 .

答案。

([ˌtiː'ɛn] : [frɒm; frəm] ['priːviəs] ['vɒljuːm])
(TN : from previous volume)
(田纳西州 : 从 以前的 体积)

（注：摘自前一卷）

[ʃə'rɑːdz] .
Charades .
猜谜游戏 .

猜谜游戏。

['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Pilgrimage .
朝圣 .

朝圣。

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
Illumination .
照明 .

照明。

[ˌærɪθˈmetɪkl] [pʌzls] .
Arithmetical Puzzles .
算术 谜题 .

算术谜题。

[haɪt] [ɒv; əv] [stɑːf] , - [fiːt] ; [ˈpeɪmənts] , $11 . - , $23 , $34 . - , [ænd; ənd] $57 . - ,
Height of staff , 75 feet ; payments , $11 . 50 , $23 , $34 . 50 , and $57 . 50 ,
高度 的 职员 , - 脚 ; 付款 , $11 . - , $23 , $34 . - , 和 $57 . - ,
[rɪˈspektɪvli] .
respectively .
分别 .

员工身高 75 英尺；付款金额分别为 11.50 美元、23 美元、34.50 美元和 57.50 美元。

[ˈsɪv(ə)l] .
CIVIL .
民用 .

民事。

[ɪˈnɪgmə] .
Enigma .
谜 .

谜。

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
Our Young Folks .
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈriːbəs] . [wʌn] .
Illustrated Rebus . 1 .
插图 谜语 . 1 .

图解谜语.1.

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ['penjəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
Beware of the intoxicating bowl , for it brings penury and ruin .
提防 的 这 醉人 碗 , 为了 它 带来 贫困 和 废墟 .

要提防那令人陶醉的酒碗，因为它会带来贫困和毁灭。

[([biː]) ([weə(r)]) [ɒv; əv] ([ðə; ði] - [ɪn] - [tiː]) ([ɒks]) ([aɪ]) ([kæt] - [ɪn] - [dʒiː]) ([bəʊl]) [fɔː(r)] ([aɪ])
[(Bee) (ware) of (the - in - t) (ox) (eye) (cat - in - g) (bowl) four (eye)
[(蜜蜂) (仓库) 的 (这 - 在 - t) (牛) (眼睛) (猫 - 在 - 克) (碗) 四 (眼睛)
[tiː][biː] ([rɪŋz]) ([pen]) ([juː]) ([raɪ]) [ænd; ənd] - ['riː] ([ɪn]) .]
t b (rings) (pen) (ewe) (rye) and - rew (inn) .]
t b (戒指) (笔) (母羊) (黑麦) 和 - 重 (客栈) .]

[(蜜蜂) (器皿) (牛) (眼睛) (猫) (碗) 四 (眼睛)tb(戒指) (笔) (母羊) (黑麦) 和-rew (旅店).]

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsmən] .
OUR HORSEMAN .
我们的 骑手 .

我们的骑手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] “ ['felə(r)]
There was a young cavalry “ feller
那里 曾是 一个 年轻的 骑兵 “ 伙计

有个年轻的骑兵小伙子

" [huː] " ['fɒrɪdʒd] " [ə; eɪ] ['sɪs] [ʌm'brelə] .
" Who " foraged " a secesh umbrella .
" WHO " 觅食 " 一个 塞塞什 伞 .

谁"搜罗"了一把塞塞什雨伞。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sed] ,
When he got it he said ,
什么时候 他 得到 它 他 说 ,

他拿到后说：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] - [meɪk] [ə; eɪ] [spred] , - " —
" I will now ' make a spread , ' " —
" 我 将要 现在 - 制作 一个 传播 , - " —

"我现在要'铺开摊位'"——

[ðɪs] ['kɔnfis,keit] ['kæv(ə)lri] " ['felə(r)] .
This confiscating cavalry " feller .
这 没收 骑兵 " 伙计 .

这名没收财产的骑兵"家伙"。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Hyphenated words have been standardized .
连字符 字 有 到过 标准化 .

连字符词已标准化。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['lɪstɪd]
Inconsistencies in spellings have been left as in the original except those listed
不一致之处 在 拼写 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 除了 那些 列出
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

除以下列出的拼写错误外，其余拼写错误均保留原文。

[peɪdʒ] - , [mainl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['miːˌhɑːl] .
Page 111 , Minal changed to Mihal .
页 - , 矿 已更改 到 米哈尔 .

第 111 页，Minal 改为 Mihal。

[peɪdʒ] - [ænd; ənd] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mʌndeɪ] .
Page 115 and 116 , Manday changed to Munday .
页 - 和 - , - 已更改 到 蒙迪 .

第 115 页和 116 页，Manday 改为 Munday。

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .
Page 137 , Middlehauf changed to Middlekauf .
页 - , - 已更改 到 - .

第 137 页，Middlehauf 改为 Middlekauf。

[peɪdʒ] - , [gɒdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊdz] , [æz; əz] [ɪn] " [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] " .
Page 140 , gods changed to goods , as in " his household goods " .
页 - , 神 已更改 到 商品 , 作为 在 " 他的 家庭 商品 " .

第 140 页，神灵变成了货物，如"他的家用物品"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神